叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000001

2. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000002

3. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000003

4. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000004

5. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000005

6. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000006

7. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000007

8. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000008

9. 多萝西·佩吉(dorothy Page) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第1/9页

['dɔ:rəθi] [peɪdʒ]
Dorothy **Page**
多萝西 页

多萝西·佩吉

[baɪ]
BY
经过

经过

['eldridʒ] [bi:] . ['hætʃər]
ELDRIDGE **B** **.** **HATCHER**
埃尔德里奇 B . 孵化器

埃尔德里奇·B·哈彻

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesər]
THE **YOUNG** **PROFESSOR**
这 年轻的 教授

年轻的教授

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] HITTITES1912
THE **HITTITES1912**
这 HITTITES1912

赫梯人1912

['bæptɪst] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
BAPTIST **WORLD** **PUBLISHING** **CO** **.**
浸信会 世界 出版 一氧化碳 .

浸信会世界出版社

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]
INCORPORATED
公司

公司

['lu:ivil] , ['kaɪ] .
LOUISVILLE **,** **KY** **.**
路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔。

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1912** **,**
版权 , - ,

版权所有，1912年

[baɪ]
by
经过

经过

['bæptɪst] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
BAPTIST **WORLD** **PUBLISHING** **CO** **.**
浸信会 世界 出版 一氧化碳 .

浸信会世界出版社

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[aɪ] . ['dɔːrəθi] [ə'raivz] [faɪv]
I **.** **Dorothy** **Arrives** **5**
我 . 多萝西 到达 5

一、多萝西到达 5

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [naɪn]
Dorothy's **Conversion** **9**
多萝西的 转换 9

多萝西的皈依 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['stɜːrlɪŋ] [steɪts] [hɪz; ɪz] [keɪs] -
Sterling **States** **His** **Case** **19**
英镑 各州 他的 案件 -

斯特林陈述案情 19

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] -
Getting **Into** **Deep** **Water** **29**
获得 进入 深的 水 -

深入困境 29

[viː] . ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] -
V **.** **Handling** **The** **Three** **Thousand** **37**
V . 处理 这 三 千 -

五、处理三千三十七

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wʌn] [pɔɪnt] [geɪnd] -
One **Point** **Gained** **55**
一 观点 获得 -

得一分 55

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] -

The	Call	For	Reinforcements	63
这	称呼	为了	增援部队	-

增援请求 63

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[rɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] -

Wronging	The	Little	Ones	75
错误	这	小的	一个	-

欺压弱小者 75

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] -

Circumcision	To	The	Rescue	83
割礼	到	这	救援	-

割礼的救星 83

[eks] . [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] [ˈpriːtʃər] -

X	.	The	Disciple	Preacher	95
X	.	这	弟子	牧师	-

X. 门徒传道者 95

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ][ˈbæptɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] -

A	Baptist	On	The	Witness	Stand	119
一个	浸信会	在	这	证人	站立	-

浸信会信徒在证人席上 119

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[dɪˈskʌvəri] -

Discovery	139
发现	-

发现139

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˈbæptɪst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] -

Baptist	Principles	On	The	March	153
浸信会	原则	在	这	行进	-

浸信会原则在3月153日

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['stɜːrlɪŋ] [brɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] -

Sterling	Brings	In	His	Reserves	169
英镑	带来	在	他的	储备	-

斯特林调动预备队 169

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] -

Crossing	The	Rubicon	179
十字路口	这	卢比孔河	-

跨越卢比孔河 179

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['stɜːrlɪŋ] [skɔːrz] -

Sterling	Scores	189
英镑	得分	-

斯特林得分 189

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

TO	THOSE	WHO
到	那些	WHO

致那些

[siːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [pərˈsuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

SEEK	THE	TRUTH	AND	PURSUE	IT	.
寻找	这	真相	和	追求	它	.

寻求真理并追求真理。

[iː] . [biː] . [eɪtʃ] .

E	.	B	.	H	.
E	.	B	.	H	.

EBH

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['dɔːrəθi] [ə'raivz] .

DOROTHY	ARRIVES	.
多萝西	到达	.

多萝西到了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [tə'naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ['gɪlbərt] .

"	You	may	see	her	tonight	,	"	said	Mrs	.	Sterling	to	her	son	Gilbert	.
"	你	可能	看	她	今晚	,	"	说	太太	.	英镑	到	她	儿子	吉尔伯特	.

“你今晚可能会见到她，”斯特林太太对儿子吉尔伯特说。

" [wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪv] ? "
" When does she arrive ? "
" 什么时候 做 她 到达 ? "

她什么时候到?

" [æt; ət][sɪks] - ['twenti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" At six - twenty this afternoon .
" 在 六 - 二十 这 下午 .

“今天下午六点二十分。”

[ðeɪ] [seɪ] , [sʌn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
They say , son , she is beautiful . "
他们 说 , 儿子 , 她 是 美丽的 . "

他们说：“孩子，她很漂亮。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [dʌz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pærəgɑːn] [kʌm] ? " [æskt] ['stɜːrlɪŋ]
" From what point of the compass does the lovely paragon come ? " asked Sterling
" 从 什么 观点 的 这 罗盘 做 这 迷人的 模范 来 ? " 问 英镑
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“这位美丽的典范是从哪个方向来的呢？”斯特林笑着问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
" She has just graduated from some college in the North .
" 她 有 只是 毕业 从 一些 大学 在 这 北 .

她刚从北方的一所大学毕业。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz]
Her father and mother went to be with her in the closing exercises
她 父亲 和 母亲 去 到 是 和 她 在 这 结束 练习
[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [təˈdeɪ] .
and will bring her home today .
和 将要 带来 她 家 今天 .

她的父母陪她参加了闭幕式，今天会接她回家。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] [peɪdʒ] ,
" The subject of this conversation was Dorothy Page ,
" 这 主题 的 这 对话 曾是 多萝西 页 ,

“这次谈话的主题是多萝西·佩奇，

[huːz] [pə'leɪʃ(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] .
whose palatial home was next door to the home of the Sterlings .
谁 宫殿 家 曾是 下一个 门 到 这 家 的 这 英镑 .

他的豪宅就在斯特林家隔壁。

[ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nebəz] .
The two families had become friends as well as neighbors .
这 二 家庭 有 变得 朋友们 作为 出色地 作为 邻居 .

这两个家庭不仅是邻居，还成了朋友。

" [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['stɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
" Come over this evening , Sterling , and help me to celebrate the arrival of
" 来 超过 这 晚上 , 英镑 , 和 帮助 我 到 庆祝 这 到达 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

“斯特林，今晚过来，和我一起庆祝家人到来。”

" [kɔːld] [aʊt] ['rəulənd][peɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] .
" called out Roland Page from his porch .
" 称为 出去 罗兰 页 从 他的 门廊 .

“罗兰·佩奇从门廊上喊道。”

['stɜːrlɪŋ] [ə'griːd] .
Sterling agreed .
英镑 同意 .

斯特林表示同意。

[æt; ət][hæf][pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][hoʊm] ,
At half past eight o'clock , as he entered the library of the Page home ,
在 一半 过去的 八 点钟 , 作为 他 进入 这 图书馆 的 这 页 家 ,

八点半，当他走进佩奇家的书房时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
he looked upon what seemed to him the most beautiful girl his imagination
他 看起来 之上 什么 似乎 到 他 这 最多 美丽的 女孩 他的 想像力
[hæd; həd]['evər] ['piktʃəd] .
had ever pictured .
有 曾经 如图所示 .

他凝视着眼前这位在他看来是他想象中最美丽的女孩。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp]
He knew in a moment that he was a cap
他 知道 在 一个 片刻 那 他 曾是 一个 帽

他瞬间意识到自己是个骗子。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[taɪv] .
tive .
ive .

tive。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [æn; ən] ['epək] [ɪn]
As he walked down the front steps after his visit he felt sure that an epoch in
作为 他 步行 向下 这 正面 步骤 后 他的 访问 他 毛毡 当然 那 一个 时代 在
[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
his life had occurred .
他的 生活 有 发生 .

拜访结束后，他走下台阶时，感到自己的人生迎来了一个新的篇章。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] ! " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [peɪdʒ]['æftər] ['stɜːrlɪŋ] [hæd; həd][left] .
" A splendid young fellow ! " remarked Mr . Page after Sterling had left .
" 一个 灿烂 年轻的 同伴 ! " 评论 先生 . 页 后 英镑 有 左边 .

"真是个了不起的小伙子！"斯特林离开后，佩奇先生评论道。

" [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" Although he is only twenty - nine years of age ,
" 虽然 他 是 仅有的 二十 - 九 年 的 年龄 ,

"虽然他只有29岁，

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [ə; eɪ] [kuːl] [tuː] ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['fɔːrtʃən] .
he has in his own right a cool two million - dollar fortune .
他 有 在 他的 自己的 正确的 一个 凉爽的 二 百万 - 美元 财富 .

他本人就拥有高达两百万美元的财富。

[hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

He	inherited	it	from	his	father	and	he	himself	is	one	of	the	most
他	遗传	它	从	他的	父亲	和	他	他自己	是	一	的	这	最多

[prəˈgresɪv] [ˈbɪznəs] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [siːmz] [bent] [ɑːn] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər]

progressive	business	men	in	the	state	and	seems	bent	on	using	his	fortune	for
进步	商业	男人	在	这	状态	和	似乎	弯曲	在	使用	他的	财富	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] . "

the	good	of	society	.	"
这	好的	的	社会	.	"

他从父亲那里继承了这笔财富，他本人也是该州最具进取心的商人之一，似乎决心用自己的财富造福社会。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , " [riˈmɑːkt] [ˈdɔːrəθi] .

"	He	was	very	quiet	,	"	remarked	Dorothy	.
"	他	曾是	非常	安静的	,	"	评论	多萝西	.

“他很安静，”多萝西说道。

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪdʒɪz] [ˈsteɪtmənts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈstɜːrlɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [truː] .

Mr	.	Page's	statements	concerning	Sterling	were	very	true	.
先生	.	页面的	声明	有关	英镑	是	非常	真的	.

佩奇先生关于斯特林的陈述完全属实。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈstɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldər] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ]

He	might	have	added	that	Sterling	was	an	elder	in	the	Presbyterian	church
他	可能	有	额外	那	英镑	曾是	一个	长老	在	这	长老会	教会

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈmembər] .

and	was	one	of	its	most	devoted	members	.
和	曾是	一	的	它是	最多	奉献	成员	.

他或许还会补充说，斯特林是长老教会的一位长老，也是教会最虔诚的成员之一。

[ˈstɜːrlɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

Sterling	found	his	mother	in	the	sitting	-	room	on	his	return	home	that	night	.
英镑	成立	他的	母亲	在	这	坐着	-	房间	在	他的	返回	家	那	夜晚	.

当晚斯特林回到家时，发现他的母亲在客厅里。

" [wel] , [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [ˈneɪbər] ? "

"	Well	,	son	,	"	she	said	,	"	how	do	you	like	your	new	neighbor	?	"
"	出色地	,	儿子	,	"	她	说	,	"	如何	做	你	喜欢	你的	新的	邻居	?	"

“儿子，”她说，“你觉得你的新邻居怎么样？”

" [ˈmʌðər] , [dəunt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;

"	Mother	,	don't	ask	me	to	describe	her	,	"	he	replied	;
"	母亲	,	不	问	我	到	描述	她	,	"	他	回复	;

“母亲，别让我描述她，”他回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and	then	for	half	an	hour	he	continued	talking	about	her	.
和	然后	为了	一半	一个	小时	他	持续	说	关于	她	.

然后，他又花了半个小时继续谈论她。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] [hiː; hi] [sed] :

Before	retiring	he	said	:
前	退休	他	说	:

退休前他曾说过：

" [ˈmʌðər] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [toʊld] [əˈbaʊt] [mɪs] [peɪdʒ] [bɪˈfɔːr] ? "

"	Mother	,	how	is	it	that	I	have	never	been	told	about	Miss	Page	before	?	"
"	母亲	,	如何	是	它	那	我	有	绝不	到过	讲述	关于	错过	页	前	?	"

“母亲，为什么我以前从未听说过佩吉小姐的事？”

" [wel] , [sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][maɪˈself] .

"	Well	,	son	,	I	have	known	very	little	myself	.
"	出色地	,	儿子	,	我	有	已知	非常	小的	我	.

“嗯，孩子，我自己知道的也很少。”

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	Pages	,	you	know	,
这	页	,	你	知道	,

你知道，《Pages》杂志

[hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

have	lived	here	less	than	a	year	and	Dorothy	has	never	been	here	before	.
有	居住地	这里	较少的	比	一个	年	和	多萝西	有	绝不	到过	这里	前	.

她们在这里居住不到一年，而且多萝西以前从未到过这里。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [left] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dɔːrəθi] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]

A	few	days	before	Mrs	.	Page	left	to	bring	Dorothy	home	she	told	me	a	good
一个	很少	天	前	太太	.	页	左边	到	带来	多萝西	家	她	讲述	我	一个	好的

['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

many	things	about	her	.	"
许多	事物	关于	她	.	"

佩吉太太去接多萝西回家前几天，跟我说了许多关于多萝西的事。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [mɪs] [peɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ? "

"	How	long	was	Miss	Page	at	the	college	?	"
"	如何	长的	曾是	错过	页	在	这	大学	?	"

佩吉小姐在学院待了多久?

" [θriː] ['jɪrz] .

"	Three	years	.
"	三	年	.

三年。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][vər'dʒɪniə] , [bʌt; bət] [wen] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði]

The	Pages	were	born	in	Virginia	,	but	when	Dorothy	was	six	years	old	the
这	页	是	出生	在	弗吉尼亚州	,	但	什么时候	多萝西	曾是	六	年	老的	这

['fɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

father	,	because	of
父亲	,	因为	的

佩吉一家出生于弗吉尼亚州，但多萝西六岁时，她的父亲因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['feɪlɪŋ] [helθ] ,

failing	health	,
失败	健康	,

健康状况恶化

['pəːtʃəst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðer; ðər][ænd; ənd]

purchased	a	large	ranch	in	the	West	and	he	moved	his	family	there	and
购买	一个	大的	牧场	在	这	西方	和	他	已搬	他的	家庭	那里	和

[bɪ'keɪm] ['veri] ['prɑːspərəs] . "

became	very	prosperous	.	"
成为	非常	繁荣	.	"

他在西部买下了一个大牧场，把家人搬到了那里，变得非常富有。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

"	She	is	a	child	,	therefore	,	of	the	South	and	West	,	"	said	Sterling	.
"	她	是	一个	孩子	,	所以	,	的	这	南	和	西方	,	"	说	英镑	.

“因此，她是南方和西部的孩子，”斯特林说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌðərn] [blʌd] [ænd; ənd] ['westərn] [ɪk'spɪriəns] .

"	Yes	,	she	has	Southern	blood	and	Western	experience	.
"	是的	,	她	有	南方	血	和	西	经验	.

“是的，她有南方血统，有西方经验。”

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [sed] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Mrs	.	Page	said	their	home	was	ten	miles	from	the	nearest	store	and	the
太太	.	页	说	他们的	家	曾是	十	英里	从	这	最近的	店铺	和	这

['nɪrəst] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] . "

nearest	neighbor	was	seven	miles	distant	.	"
最近的	邻居	曾是	七	英里	遥远	.	"

佩奇太太说，他们家离最近的商店有十英里，最近的邻居也在七英里之外。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [laɪf] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] .

"	That	must	have	been	a	dismal	life	for	Dorothy	.
"	那	必须	有	到过	一个	惨淡	生活	为了	多萝西	.

“多萝西的生活一定很悲惨。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [frʌm; frəm] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ʌn'tɪl] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

You	say	she	lived	on	the	plains	from	six	years	of	age	until	three	years	ago	,
你	说	她	居住地	在	这	平原	从	六	年	的	年龄	直到	三	年	前	,

你说她从六岁起就住在平原上，直到三年前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ?

when	she	went	to	the	college	?
什么时候	她	去	到	这	大学	?

她什么时候上大学的?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['skuːlɪŋ] ? "

Did	she	have	no	other	schooling	?	"
做过	她	有	不	其他	学校教育	?	"

她没有接受过其他教育吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hɜːr; hər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['kʌltʃər]

Her	education	was	directed	at	home	by	a	governess	of	unusual	culture
她	教育	曾是	指导	在	家	经过	一个	家庭教师	的	异常	文化

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	refinement	.
和	精炼	.

她的教育是在家中由一位极具教养和修养的女家庭教师指导的。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [meɪk] ['eni] [prɪ'tenʃənz]

I	learned	also	from	Mrs	.	Page	that	none	of	the	family	make	any	pretensions
我	学习	还	从	太太	.	页	那	没有任何	的	这	家庭	制作	任何	虚荣心

[tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

to	religion	,
到	宗教	,

我还从佩奇太太那里了解到，他们家没有人标榜自己信奉宗教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [ðeɪ] . "

and	that	the	governess	was	as	irreligious	as	they	.	"
和	那	这	家庭教师	曾是	作为	无宗教信仰者	作为	他们	.	"

而且，女家庭教师和他们一样，都是不信教的人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] ! "

"	What	a	home	!	"
"	什么	一个	家	!	"

“多么棒的家啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɔːrəθi]
" She said that there was no church near them in the West and that Dorothy
" 她 说 那 那里 曾是 不 教会 靠近 他们 在 这 西方 和 那 多萝西
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
had never been in a church up to the time she went off to the college ,
有 绝不 到过 在 一个 教会 向上 到 这 时间 她 去 离开 到 这 大学 ,

“她说，在他们居住的西部地区，附近没有教堂，而且多萝西在上大学之前从未去过教堂。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] [waɪl] [ðer; ðər] . "
and that she doubted if she had ever attended church while there . "
和 那 她 怀疑 如果 她 有 曾经 参加 教会 尽管 那里 . "

她怀疑自己在那里的时候是否去过教堂。

" [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ][waɪld][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , " [riˈmɑːkt] ['stɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You make her out a wild girl of the plains , " remarked Sterling with a
" 你 制作 她 出去 一个 荒野 女孩 的 这 平原 , " 评论 英镑 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你把她描绘成一个草原上的野丫头，”斯特林笑着说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['oʊpən] , ['iːgər] , ['ɔːlmoʊst][waɪld]
" I could easily see the traces of it tonight in her open , eager , almost wild
" 我 可以 容易地 看 这 痕迹 的 它 今晚 在 她 打开 , 渴望的 , 几乎 荒野
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“今晚，我很容易就能从她坦率、热情、近乎狂野的举止中看出这一点。”

[ænd; ənd] [jet] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
and yet through it
和 然而 通过 它

然而，正是通过它

[ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltʃər] , [ə; eɪ] ['swiːtnəs] , [ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
all there was a culture , a sweetness , a loveliness that is indescribable .
全部 那里 曾是 一个 文化 , 一个 甜味 , 一个 可爱 那 是 无法形容 .

那里的一切都充满了文化气息、甜蜜和难以言喻的美好。

" ['mɪsɪz] . ['stɜːrlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] : " ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [sed] [ðæt] ['dɔːrəθi] , ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]
" Mrs . Sterling continued : " Mrs . Page said that Dorothy , perfectly at home on the
" 太太 . 英镑 持续 : " 太太 . 页 说 那 多萝西 , 完美 在 家 在 这
['waɪldɪst] [hɔːrs] ,
wildest horse ,
最狂野的 马 ,

斯特林夫人继续说道：“佩奇夫人说，多萝西即使是最桀骜不驯的马，也能驾驭自如。”

[rəumd] [ʌn'træmld] ['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] ['revə)l] [ɪn][ɪts]
roamed untrammeled over the ranch , and reveled in its
漫游 奔放 超过 这 牧场 , 和 揭示 在 它是

它在牧场上自由自在地漫游，尽情享受着这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['friːdəm] .
beauty and its freedom .
美丽 和 它是 自由 .

美丽及其自由。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

But	let	me	continue	the	story	.
但	让	我	继续	这	故事	.

但请允许我继续讲故事。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['kɛrəltən] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz]

At	seventeen	she	went	to	Carrollton	College	and	at	the	end	of	three	years
在	十七	她	去	到	卡罗尔顿	大学	和	在	这	结尾	的	三	年

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜːr; hər] [dɪ'ploʊmə] . "

she	won	her	diploma	.	"
她	韩元	她	文凭	.	"

十七岁时，她进入卡罗尔顿学院学习，三年后获得了毕业文凭。

" [aɪl] ['ventʃər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] , ['mʌðər] ;

"	I'll	venture	she	came	out	at	the	head	of	the	list	,	mother	;
"	患病的	风险投资	她	来了	出去	在	这	头	的	这	列表	,	母亲	;

“我敢说，母亲，她肯定名列榜首；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] . "

she	is	as	bright	and	sparkling	as	a	diamond	.	"
她	是	作为	明亮的	和	闪闪发光	作为	一个	钻石	.	"

她像钻石一样光彩夺目。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] .

"	You	are	right	,	for	she	took	the	honors	of	her	class	.
"	你	是	正确的	,	为了	她	采取	这	荣誉	的	她	班级	.

“你说得对，她获得了班级第一名。”

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ['mɪstər] . [peɪdʒ] [soʊld] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kən'tʌki] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

A	year	ago	Mr	.	Page	sold	his	ranch	and	came	here	to	Kentucky	to	live
一个	年	前	先生	.	页	卖	他的	牧场	和	来了	这里	到	肯塔基州	到	居住

,

,

,

一年前，佩奇先生卖掉了他的牧场，来到肯塔基州居住。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'tʌki] [hoʊm] .

but	this	is	Dorothy's	first	sight	of	her	Kentucky	home	.
但	这	是	多萝西的	第一的	视线	的	她	肯塔基州	家	.

但这是多萝西第一次见到她在肯塔基州的家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

DOROTHY'S	CONVERSION	.
多萝西的	转换	.

多萝西的转变。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːrt] !

"	Oh	,	a	tennis	court	!
"	哦	,	一个	网球	法庭	!

“哦，网球场！”

[haʊ] ['glɔːriəs] !
How glorious !
如何 辉煌 !

多么辉煌！

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kɔːt]
" exclaimed Dorothy next morning as she stepped out on the porch and caught
" 惊呼 多萝西 下一个 早晨 作为 她 步 出去 在 这 门廊 和 捕捉
[hɜːr; hər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [lɔːn] .
her first glimpse of the side lawn .
她 第一的 一瞥 的 这 边 草地 .

“第二天早上，多萝西走到门廊上，第一次看到了侧面的草坪，她惊呼道。”

['stɜːrlɪŋ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [noʊ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [fens] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
Sterling considered it a special providence that no intervening fence separated the
英镑 经过考虑的 它 一个 特别的 普罗维登斯 那 不 介入 栅栏 分开 这
[tuː] ['rezɪdənsɪz] ,
two residences ,
二 住宅 ,

斯特林认为，两处住所之间没有围栏隔开，这真是天意。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] [graʊndz] ,
and nearly every afternoon found him on the tennis grounds ,
和 几乎 每一个 下午 成立 他 在 这 网球 理由 ,

几乎每天下午都能在网球场上看到他。

[æn; ən] ['iːgər] [kən'testənt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] .
an eager contestant in the game with Dorothy .
一个 渴望的 选手 在 这 游戏 和 多萝西 .

一位积极参与游戏的选手，与多萝西同场竞技。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
" Good - bye , Mr . Sterling , " she said to him one afternoon at the close of
" 好的 - 再见 , 先生 . 英镑 , " 她 说 到 他 一 下午 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

“再见，斯特林先生，”一天下午比赛结束后，她对他说。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɪn][ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['pækɪŋ] .
" I must hurry in and do some packing .
" 我 必须 匆忙 在 和 做 一些 包装 .

我得赶紧进去收拾行李了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] ['trævələr] [tə'mɑːroʊ] . "
I shall turn traveler tomorrow . "
我 将 转动 游客 明天 . "

我明天就要开始旅行了。

" [wʌt] — ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" What — going away ? " he asked with a startled expression .
" 什么 — 去 离开 ? " 他 问 和 一个 惊慌 表达 .

“什么——要离开？”他一脸惊讶地问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] .
" Yes , I am going to Chicago for a few weeks to visit a girl friend .
" 是的 , 我 是 去 到 芝加哥 为了 一个 很少 周 到 访问 一个 女孩 朋友 .

“是的，我要去芝加哥待几个星期，去看望我的女朋友。”

" [ðə; ði] [laɪt] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] ['stɜːrlɪŋ] .
" The light fled from the sky for Sterling .
" 这 光 逃亡 从 这 天空 为了 英镑 .

“斯特林的光芒从天而降。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [nɑːt]['oʊnli] ['dɔːrəθi] ,

For	the	next	three	weeks	not	only	Dorothy	,
为了	这	下一个	三	周	不是	仅有的	多萝西	,

接下来的三周里，不仅是多萝西，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

but	the	center	of	the	universe	seemed	to	him	to	be	located	in	Chicago	.
但	这	中心	的	这	宇宙	似乎	到	他	到	是	位于	在	芝加哥	.

但在他看来，宇宙的中心似乎位于芝加哥。

['dʊrɪŋ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['vɪzɪt][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

During	Dorothy's	visit	a	crisis	occurred	in	her	life	.
期间	多萝西的	访问	一个	危机	发生	在	她	生活	.

多萝西来访期间，她的生活中发生了一场危机。

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɜːrl] [frend] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːrmən]

While	attending	a	church	service	with	her	girl	friend	she	heard	a	strange	sermon
尽管	参加	一个	教会	服务	和	她	女孩	朋友	她	听到	一个	奇怪的	讲道

.

:
.

她和女朋友一起去教堂做礼拜时，听到了一段奇怪的布道。

[haʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

How	new	and	startling	it	sounded	.
如何	新的	和	令人震惊	它	听起来	.

听起来多么新颖、多么令人惊讶啊。

[ðə; ði] ['priːtʃɝz] [θiːm] [wʌz; wəz] " [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [kraɪst] " , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

The	preacher's	theme	was	"	Salvation	Through	Christ	"	,	and	she	heard	things	she
这	传教士的	主题	曾是	"	救恩	通过	基督	"	,	和	她	听到	事物	她

[hæd; həd] ['nevər]

had	never
有	绝不

牧师的讲道主题是“藉着基督得救”，她听到了一些她从未听过的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

dreamed	of	before	.
梦见	的	前	.

以前梦到过。

[waɪld] ['kwɛstʃənɪŋz] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'fleɪm]

Wild	questionings	set	her	heart	aflame
荒野	质询	放	她	心	燃烧

那些狂野的提问点燃了她的心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] .

and	there	was	no	rest	for	her	that	night	.
和	那里	曾是	不	休息	为了	她	那	夜晚	.

她当晚彻夜未眠。

[hɜːr; hər] [soʊlz] ['destəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] ['sɪriəs]

Her	soul's	destiny	was	a	subject	to	which	she	had	never	given	serious
她	灵魂的	命运	曾是	一个	主题	到	哪个	她	有	绝不	给定	严肃的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

她从未认真思考过自己灵魂的归宿。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['sɜːrmən][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] [dɑːrk][kən'fjuːʒ(ə)n]

She	felt	that	the	man	whose	sermon	had	thrown	her	into	this	dark	confusion
她	毛毡	那	这	男人	谁	讲道	有	抛掷	她	进入	这	黑暗的	困惑

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər] [laɪt] .

was	the	only	one	who	might	give	her	light	.
曾是	这	仅有的	一	WHO	可能	给	她	光	.

她觉得，那个用布道将她引入这片黑暗迷茫之中的男人，或许是唯一能给她带来光明的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

She	sought	him	out	.
她	寻求	他	出去	.

她主动找到了他。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrlənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

A	father	in	Israel	he	was	—	Rev	.	Dr	.	Moreland	,	one	of	the	most
一个	父亲	在	以色列	他	曾是	—	牧师	.	博士	.	莫兰德	,	一	的	这	最多

['emɪnənt] ['ministəz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

eminent	ministers	in	that	city	.
杰出	部长们	在	那	城市	.

他在以色列是一位慈父——莫兰牧师博士，是该市最杰出的牧师之一。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	saw	that	as	a	little	child	she	was	eagerly	groping	in	the	dark	,
他	锯	那	作为	一个	小的	孩子	她	曾是	急切地	摸索	在	这	黑暗的	,

他看到她小时候在黑暗中急切地摸索着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][læmp][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [step] [baɪ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

and	with	the	Bible	as	a	lamp	he	led	her	step	by	step	into	the	light	.
和	和	这	圣经	作为	一个	灯	他	引领	她	步	经过	步	进入	这	光	.

他以《圣经》为灯，一步步引领她走向光明。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn]['gɑːdz] [saɪt] [ə; eɪ] ['sɪnər] , ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd] ,

She	saw	herself	in	God's	sight	a	sinner	,	guilty	and	condemned	,
她	锯	她自己	在	神的	视线	一个	罪人	,	有罪的	和	谴责	,

她认为自己在上帝眼中是个罪人，有罪且被定罪。

[ænd; ənd] [haʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	how	helpless	and	hopeless	to	her	seemed	her	condition	.
和	如何	无助	和	绝望	到	她	似乎	她	状况	.

在她看来，自己的处境是多么无助和绝望啊。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

The	story	of	the	Gospel	sounded	to	her	like	music	from	Heaven	.
这	故事	的	这	福音	听起来	到	她	喜欢	音乐	从	天堂	.

在她听来，福音的故事就像来自天堂的音乐。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] [meltid] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜːr'self][ɪn]

The	love	of	Christ	for	sinners	melted	her	heart	and	she	yielded	herself	in
这	爱	的	基督	为了	罪人	融化	她	心	和	她	产生	她自己	在

[tʃaɪld] - [laɪk] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

child	-	like	trust	to	him	.
孩子	-	喜欢	相信	到	他	.

基督对罪人的爱融化了她的心，她像孩子一样全然信赖他。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt]

In	her	own	room	at	night	the	surrender	was	made	and	it	was	complete
在	她	自己的	房间	在	夜晚	这	投降	曾是	制成	和	它	曾是	完全的

.

:

.

夜里，她在自己的房间里彻底投降了。

" [sʌn] , [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [tel] [ðæt] ['dɔ:rəθi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] .

"	Son	,	I	could	easily	tell	that	Dorothy	is	coming	tomorrow	,	"	said	Mrs	.	Sterling	.
"	儿子	,	我	可以	容易地	告诉	那	多萝西	是	未来	明天	,	"	说	太太	.	英镑	.

“儿子，我一眼就能看出多萝西明天要来，”斯特林太太说。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] ? "

"	How	do	you	know	,	mother	?	"
"	如何	做	你	知道	,	母亲	?	"

“你怎么知道的，母亲？”

" [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] .

"	By	your	face	.
"	经过	你的	脸	.

“凭你的脸。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θri:] [wi:ks] ,

You	would	have	passed	for	an	undertaker	during	the	past	three	weeks	,
你	会	有	通过了	为了	一个	殡仪员	期间	这	过去的	三	周	,

过去三周你看起来就像个殡仪员。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [baɪ] ['evri] [ɑ:rt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [fju'nɪriəl]

and	I	have	tried	by	every	art	,	but	in	vain	,	to	chase	away	your	funereal
和	我	有	尝试	经过	每一个	艺术	,	但	在	徒劳	,	到	追赶	离开	你的	葬礼

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

我已尝试用尽各种方法，但都徒劳无功，无法驱散你那死气沉沉的面容。

" ['stɜ:rlɪŋ] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] .

"	Sterling	broke	into	a	hearty	laugh	.
"	英镑	打破	进入	一个	爽朗	笑	.

斯特林哈哈大笑起来。

" ['mʌðər] , [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] .

"	Mother	,	your	imagination	is	out	on	a	frolic	.
"	母亲	,	你的	想像力	是	出去	在	一个	嬉戏	.

“妈妈，你的想象力太丰富了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

You	will	have	to	put	a	bridle	on	it	.
你	将要	有	到	放	一个	辔	在	它	.

你得给它套上缰绳。

" ['mɪsɪz] . ['stɜ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Mrs	.	Sterling	was	right	.
"	太太	.	英镑	曾是	正确的	.

斯特林夫人说得对。

['gɪlbərt] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['dɔ:rəθi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

Gilbert	had	learned	that	Dorothy	would	arrive	on	the	morrow	.
吉尔伯特	有	学习	那	多萝西	会	到达	在	这	明天	.

吉尔伯特得知多萝西将于明天到达。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['perənts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Dorothy	**had**	**written**	**her**	**parents**	**about**	**her**	**new**	**-**	**found**	**joy**	**,**	**but**	**they**
多萝西	有	书面	她	父母	关于	她	新的	-	成立	喜悦	,	但	他们

[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

understood	**it**	**not**	**.**
理解	它	不是	.

多萝西曾写信告诉父母她新发现的快乐，但他们并不理解。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['gɜːrlɪʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] [wʊd] ['kwɪkli]

They	**thought**	**that**	**it**	**was**	**some**	**girlish**	**emotion**	**that**	**her**	**home**	**life**	**would**	**quickly**
他们	想法	那	它	曾是	一些	少女	情感	那	她	家	生活	会	迅速地

['dɪsɪpeɪt] .

dissipate	**.**
消散	.

他们认为这只是少女时期的一种情绪，她的家庭生活很快就会让她产生这种情绪。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kənˈvɜːrʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['stɜːrlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

The	**news**	**of**	**her**	**conversion**	**came**	**to**	**Sterling**	**as**	**a**	**burst**	**of**	**sunlight**	**.**
这	消息	的	她	转换	来了	到	英镑	作为	一个	爆裂	的	阳光	.

斯特林听到她皈依基督教的消息，就像一道阳光照耀着他。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [sed] :

In	**speaking**	**of**	**it**	**to**	**his**	**mother**	**he**	**said**	**:**
在	请讲	的	它	到	他的	母亲	他	说	:

他跟母亲谈起这件事时说：

" [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['krɪstʃən] .

"	**Of**	**one**	**thing**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**and**	**that**	**is**	**that**	**she**	**will**	**make**	**a**	**glorious**	**Christian**	**.**
"	的	一	事物	我	是	当然	,	和	那	是	那	她	将要	制作	一个	辉煌	基督教	.

“有一件事我确信无疑，那就是她会成为一名优秀的基督徒。”

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .

What	**a**	**light**	**she**	**will**	**be**	**in**	**her**	**home**	**.**
什么	一个	光	她	将要	是	在	她	家	.

她会成为家里的一道光。

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [haʊ] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [tʃɜːrtʃ] !

And	**,**	**mother**	**,**	**how**	**fine**	**to**	**have**	**her**	**in**	**my**	**church**	**!**
和	,	母亲	,	如何	美好的	到	有	她	在	我的	教会	!

母亲，您能来我的教堂真是太好了！

" ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

"	**Dorothy**	**had**	**shortened**	**her**	**visit**	**that**	**she**	**might**	**hurry**	**home**	**and**	**tell**	**her**
"	多萝西	有	缩短	她	访问	那	她	可能	匆忙	家	和	告诉	她

[lʌvd] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

loved	**ones**	**of**	**the**	**change**	**in**	**her**	**life**	**.**
喜爱	一个	的	这	改变	在	她	生活	.

“多萝西缩短了行程，以便尽快回家，告诉她的亲人她生活中发生的变化。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

She	**could**	**not**	**explain**	**the**	**change**	**,**
她	可以	不是	解释	这	改变	,

她无法解释这种变化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]

but	**she**	**knew**	**that**	**for**	**her**	**old**	**things**	**had**	**passed**	**away**	**and**	**all**	**things**
但	她	知道	那	为了	她	老的	事物	有	通过了	离开	和	全部	事物

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [nuː] .

had	**become**	**new**	**.**
有	变得	新的	.

但她知道，对她而言，旧事物已经过去，一切都更新了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['perənts] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [lʌv] [ænd; ənd]

She	was	anxious	to	tell	her	parents	the	simple	story	of	Christ's	love	and
她	曾是	焦虑的	到	告诉	她	父母	这	简单的	故事	的	基督的	爱	和

['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] .

sacrifice	for	sinners	.
牺牲	为了	罪人	.

她急切地想把基督对罪人的爱和牺牲的简单故事告诉父母。

[ʃiː; ʃi] [ri'saitid] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

She	recited	it	almost	immediately	after	her	return	,
她	背诵	它	几乎	立即地	后	她	返回	,

她回来后几乎立刻就背诵了这首诗。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [siːmd] ['hoʊldən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

but	their	eyes	seemed	holden	that	they	could	not	see	.
但	他们的	眼睛	似乎	霍尔登	那	他们	可以	不是	看	.

但他们的眼睛似乎被某种力量束缚，什么也看不见。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

Possibly	they	did	not	want	to	see	.
可能	他们	做过	不是	想	到	看	.

或许他们不想看到。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

['dɔːrəθi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['baɪtɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts]

Dorothy	received	her	first	biting	disappointment	in	the	reception	that	her	parents
多萝西	已收到	她	第一的	咬	失望	在	这	接待	那	她	父母

[geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['seɪvjər] .

gave	to	her	report	about	her	new	-	found	Savior	.
给予	到	她	报告	关于	她	新的	-	成立	救主	.

多萝西第一次感到失望，是因为她的父母对她讲述自己新发现的救世主的经历的反应。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

With	Mr	.	Sterling	it	was	different	,	and	in	him	she	found	a	sympathetic
和	先生	.	英镑	它	曾是	不同的	,	和	在	他	她	成立	一个	交感神经

['lɪsənər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

listener	to	her	story	.
听众	到	她	故事	.

斯特林先生则不同，她发现他是一个能够理解她故事的倾听者。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] ['bɛrd] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ]

Not	that	she	impulsively	bared	her	secrets	to	him	;	he	was	eager	to	know
不是	那	她	冲动地	裸露	她	秘密	到	他	;	他	曾是	渴望的	到	知道

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

并非她一时冲动就向他吐露了自己的秘密；相反，他渴望了解一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði]

and	his	keen	interest	in	contrast	to	the	utter	lack	of	responsiveness	on	the
和	他的	敏锐的	兴趣	在	对比	到	这	说出	缺少	的	响应能力	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

part	of	the	parents	encouraged	her	to	confide	in	him	,
部分	的	这	父母	鼓励	她	到	信任	在	他	,

与父母完全冷漠的态度形成鲜明对比的是，他表现出的浓厚兴趣鼓励她向他倾诉。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,

and	to	Dorothy	,
和	到	多萝西	,

致多萝西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [feɪθ] , ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

with	her	new	and	trembling	faith	,	Sterling	was	a	friend	in	need	.
和	她	新的	和	发抖	信仰	,	英镑	曾是	一个	朋友	在	需要	.

斯特林怀着她新生的、颤抖的信仰，成为了一个患难见真情的朋友。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

A	week	had	passed	after	her	return	,
一个	星期	有	通过了	后	她	返回	,

她回来后已经过去一周了。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['stɜːrlɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm]

and	one	afternoon	Sterling	said	to	her	at	the	close	of	a	tennis	game
和	一	下午	英镑	说	到	她	在	这	关闭	的	一个	网球	游戏

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] ['membərʃɪp] [ɪg'zæktli] - .

that	her	coming	into	his	church	would	make	their	membership	exactly	300	.
那	她	未来	进入	他的	教会	会	制作	他们的	会员资格	确切地	-	.

一天下午，斯特林在一场网球比赛结束后对她说，如果她加入他的教会，他们的成员人数将正好达到 300 人。

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pæstər] ,

"	Mr	.	Sterling	,	"	she	replied	,	"	I	am	anxious	to	talk	with	your	pastor	,
"	先生	.	英镑	,	"	她	回复	,	"	我	是	焦虑的	到	讲话	和	你的	牧师	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsnt] ,

Dr	.	Vincent	,
博士	.	文森特	,

“斯特林先生，”她回答说，“我很想和您的牧师文森特博士谈谈。”

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

about	which	church	I	ought	to	join	.
关于	哪个	教会	我	应该	到	加入	.

关于我应该加入哪个教会的问题。

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Her	words	smote	him	.
"	她	字	猛击	他	.

她的话语如重锤般击中了他。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌjuˈnaitiŋ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd]

The	possibility	of	her	uniting	with	any	other	church	than	his	own	had
这	可能性	的	她	联合	和	任何	其他	教会	比	他的	自己的	有

[nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

not	occurred	to	him	,
不是	发生	到	他	,

他从未想过她会加入他以外的任何教会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pʊt][ə; eɪ] [loʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	the	bare	thought	of	it	put	a	load	on	his	heart	.
和	这	裸	想法	的	它	放	一个	加载	在	他的	心	.

仅仅是想到这件事，就让他心头沉重。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsnt] .

He	asked	her	what	she	meant	by	her	remark	regarding	Dr	.	Vincent	.
他	问	她	什么	她	意思是	经过	她	评论	关于	博士	.	文森特	.

他问她关于文森特医生的那番话是什么意思。

" [dɪr] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrlənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huːz] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [ə'tendid] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	Dear	old	Dr	.	Moreland	,	"	she	said	,	"	whose	church	I	attended	in	Chicago	,
"	亲爱的	老的	博士	.	莫兰德	,	"	她	说	,	"	谁	教会	我	参加	在	芝加哥	,

“亲爱的莫兰德博士，”她说，“我曾在芝加哥参加过他的教堂礼拜。”

[ænd; ənd] [huː] [soʊ]['kaɪndli] [led] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

and	who	so	kindly	led	me	into	the	light	,
和	WHO	所以	亲切地	引领	我	进入	这	光	,

是谁如此仁慈地引领我走向光明?

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] ,

told	me	that	I	must	be	sure	to	join	some	church	,
讲述	我	那	我	必须	是	当然	到	加入	一些	教会	,

他告诉我一定要加入某个教会，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

and	when	I	asked	him	what	church	it	should	be	he	told	me	that	I
和	什么时候	我	问	他	什么	教会	它	应该	是	他	讲述	我	那	我

[mʌst; məst] ['stʌdi] [maɪ] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [let] [ðæt] [gaɪd] [ˌem 'iː] .

must	study	my	New	Testament	and	let	that	guide	me	.
必须	学习	我的	新的	遗嘱	和	让	那	指导	我	.

当我问他我应该加入哪个教会时，他告诉我，我必须研读新约圣经，并让它指引我。

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] ,

I	have	carefully	read	it	through	twice	,
我	有	小心	读	它	通过	两次	,

我已经仔细阅读了两遍。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃɜːrtʃ]

and	I	cannot	see	that	it	has	helped	me	at	all	to	decide	about	my	church
和	我	不能	看	那	它	有	帮助	我	在	全部	到	决定	关于	我的	教会

['membərʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

我看不出这对我决定是否加入教会有任何帮助。

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

I	really	do	not	know	what	he	meant	.
我	真的	做	不是	知道	什么	他	意思是	.

我真的不知道他是什么意思。

" ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [loʊd] [roʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

"	Sterling	was	relieved	and	the	load	rolled	off	his	heart	,
"	英镑	曾是	松了口气	和	这	加载	滚动	离开	他的	心	,

斯特林如释重负，心里的重担也卸了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['testəmənt] [æz; əz][hɜːr; hər] [gaɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn]

for	he	felt	sure	that	with	her	New	Testament	as	her	guide	she	would	turn
为了	他	毛毡	当然	那	和	她	新的	遗嘱	作为	她	指导	她	会	转动

[hɜːr; hər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

her	steps	towards	the	Presbyterian	church	.
她	步骤	向	这	长老会	教会	.

因为他确信，以《新约圣经》为指引，她一定会走向长老教会。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [wer] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]

By	this	time	they	had	reached	the	front	porch	,	where	the	rest	of	the	family
经过	这	时间	他们	有	达到	这	正面	门廊	,	在哪里	这	休息	的	这	家庭

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

were	seated	,
是	坐着	,

这时他们已经走到前廊，其他家人都坐在那里。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔːrəθi] [meɪd] [hɜːr; hər] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] ,
and **when** **Dorothy** **made** **her** **last** **remark** **the** **brother** **,** **who** **was** **sitting** **nearby** **,**
和 什么时候 多萝西 制成 她 最后的 评论 这 兄弟 , WHO 曾是 坐着 附近 ,
[hɜːrd] [ænd; ənd] [sed] :
heard **and** **said** **:**
听到 和 说 :

当多萝西说完最后一句话时，坐在附近的哥哥听到了，便说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

" [wɒts] [ðə; ði] [niːd] , ['sɪstər] , [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɔɪnɪŋ] ['eni] [tʃɜːrtʃ] ?
" **What's** **the** **need** **,** **sister** **,** **of** **your** **joining** **any** **church** **?**
" 是什么 这 需要 , 姐姐 , 的 你的 加入 任何 教会 ?

“姐妹，你为什么要加入教会呢？”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [duː][juː; jʊ] ? "
You **don't** **think** **the** **church** **will** **take** **you** **to** **Heaven** **,** **do** **you** **?** **"**
你 不 思考 这 教会 将要 拿 你 到 天堂 , 做 你 ? "

你不会认为教会能带你上天堂吧?

" [hoʊld][ɑːn] , [sʌn] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːðər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz]
" **Hold** **on** **,** **son** **,** **"** **spoke** **up** **the** **father** **,** **"** **I** **am** **not** **an** **expert** **on** **religious** **matters**
" 抓住 在 , 儿子 , " 辐 向上 这 父亲 , " 我 是 不是 一个 专家 在 宗教 事情
,
,
,

“等等，儿子，”父亲开口说道，“我不是宗教方面的专家。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['dɔːrəθi] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ˌkrɪsti'ænəti]
but **it** **is** **a** **plain** **proposition** **to** **me** **that** **if** **Dorothy** **has** **accepted** **Christianity**
但 它 是 一个 清楚的 主张 到 我 那 如果 多萝西 有 公认 基督教
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
and **become** **a** **Christian** **,**
和 变得 一个 基督教 ,

但对我来说，显而易见的是，如果多萝西接受了基督教并成为了一名基督徒，

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
the **place** **for** **her** **is** **the** **church** **.** **"**
这 地方 为了 她 是 这 教会 . "

她应该待的地方是教堂。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] , ['fɑːðər] ? "
" **But** **what** **good** **will** **it** **do** **,** **father** **?** **"**
" 但 什么 好的 将要 它 做 , 父亲 ? "

“可是这样做有什么用呢，父亲？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" **I** **believe** **in** **a** **person** **being** **one** **thing** **or** **the** **other** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Page** **.**
" 我 相信 在 一个 人 存在 一 事物 或者 这 其他 , " 说 先生 . 页 .

“我相信一个人要么是这样，要么是那样，”佩奇先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
" **If** **you** **are** **not** **a** **Christian** **,** **then** **of** **course** **keep** **out** **of** **the** **church** **;**
" 如果 你 是 不是 一个 基督教 , 然后 的 课程 保持 出去 的 这 教会 ;

“如果你不是基督徒，那么当然不要去教堂；

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðen] [teɪk] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] ;
if **you** **set** **up** **to** **be** **a** **Christian** **,** **then** **take** **your** **medicine** **;**
如果 你 放 向上 到 是 一个 基督教 , 然后 拿 你的 药品 ;

如果你决心成为基督徒，那就得接受现实；

[ɪf] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

if	you	claim	to	be	a	soldier	,
如果	你	宣称	到	是	一个	士兵	,

如果你自称是军人，

[ðen] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] . "

then	march	up	and	put	on	the	uniform	and	join	the	army	.	"
然后	行进	向上	和	放	在	这	制服	和	加入	这	军队	.	"

然后列队上前，穿上军装，加入军队。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	I	never	thought	of	not	joining	a	church	,	"	said	Dorothy	.
"	哦	,	我	绝不	想法	的	不是	加入	一个	教会	,	"	说	多萝西	.

“哦，我从来没想过不加入教会，”多萝西说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [hæŋ] [tuː; tə] [maɪ] [pɔɪnt] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] .

"	But	I	still	hang	to	my	point	,	"	said	the	brother	.
"	但	我	仍然	悬挂	到	我的	观点	,	"	说	这	兄弟	.

“但我仍然坚持我的观点，”哥哥说道。

" [waɪ] [dʌz] ['dɔːrəθi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

"	Why	does	Dorothy	have	to	join	the	church	?
"	为什么	做	多萝西	有	到	加入	这	教会	?

“为什么多萝西必须加入教会？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['sɪstər] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ? "

Do	you	think	,	sister	,	joining	the	church	will	save	you	?	"
做	你	思考	,	姐姐	,	加入	这	教会	将要	节省	你	?	"

姐妹，你认为加入教会就能得救吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['brʌðər] !

"	What	a	question	,	brother	!
"	什么	一个	问题	,	兄弟	!

“兄弟，这真是个好问题！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] [ɔːl'redi] .

I	hope	I	am	saved	already	.
我	希望	我	是	已保存	已经	.

我希望我已经得救了。

[aɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

I	have	faith	in	Christ	and	I	am	looking	to	him	for	my	salvation	.
我	有	信仰	在	基督	和	我	是	寻找	到	他	为了	我的	救恩	.

我信奉基督，并仰望他赐予我救赎。

['sɪmpli] ['hævɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['entərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː] ;

Simply	having	my	name	entered	as	a	church	member	will	not	save	me	;
简单地	拥有	我的	姓名	进入	作为	一个	教会	成员	将要	不是	节省	我	;

仅仅把我的名字登记为教会成员并不能拯救我;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] ,

I	am	very	ignorant	about	these	matters	,
我	是	非常	无知	关于	这些	事情	,

我对这些事情一窍不通。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrlənd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [kraɪst] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

but	Dr	.	Moreland	told	me	that	Christ	founded	the	church	as	the	place	in
但	博士	.	莫兰德	讲述	我	那	基督	创立	这	教会	作为	这	地方	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːl] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] .

which	he	wished	all	who	believed	in	him	to	be	gathered	.
哪个	他	希望	全部	WHO	相信	在	他	到	是	聚集	.

但莫兰德博士告诉我，基督创立教会，是为了让所有信他的人聚集在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈliːvɚz] , [ðen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

If	he	formed	the	church	for	his	believers	,	then	is	it	not	the	place	for	me
如果	他	形成	这	教会	为了	他的	信徒	,	然后	是	它	不是	这	地方	为了	我

? "

?	"
?	"

如果他建立教会是为了他的信徒，那么难道我不该在那里吗?

" ['dɔːtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] .

"	Daughter	,	you	are	right	there	to	a	dot	.
"	女儿	,	你	是	正确的	那里	到	一个	点	.

“女儿，你完全正确。”

[ɪf] [kraɪst] ['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

If	Christ	organized	the	church	for	his	followers	and	you	have
如果	基督	组织	这	教会	为了	他的	追随者	和	你	有

如果基督为他的追随者建立了教会，而你.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

given	yourself	to	him	,
给定	你自己	到	他	,

把自己献给他，

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd]

then	if	you	should	refuse	to	enter	the	church	I	should	doubt	whether	you	had
然后	如果	你	应该	拒绝	到	进入	这	教会	我	应该	怀疑	无论	你	有

['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

given	yourself	to	him	;
给定	你自己	到	他	;

那么，如果你拒绝进入教堂，我就会怀疑你是否已经把自己献给了他；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] .

but	I	think	you	are	wrong	on	one	point	.
但	我	思考	你	是	错误的	在	一	观点	.

但我认为你有一点错了。

[juː; jʊ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] [əˈbaʊt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .

You	spoke	just	now	about	studying	the	Bible	to	learn	what	church	you	ought	to	join	.
你	辐	只是	现在	关于	学习	这	圣经	到	学习	什么	教会	你	应该	到	加入	.

你刚才提到要研读圣经，以便了解自己应该加入哪个教会。

[ðæts] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] .

That's	one	on	me	.
那就是	一	在	我	.

那次我请客。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][toʊld][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ; [ɪn][fækt] ,

I	never	knew	the	Bible	told	a	person	what	church	he	ought	to	join	;	in	fact	,
我	绝不	知道	这	圣经	讲述	一个	人	什么	教会	他	应该	到	加入	;	在	事实	,

我以前从不知道圣经会告诉一个人应该加入哪个教会；事实上，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

I	did	not	think	it	made	any	difference	what	church	or	denomination	a	person
我	做过	不是	思考	它	制成	任何	不同之处	什么	教会	或者	面值	一个	人

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

我认为一个人选择哪个教会或教派都无关紧要。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . "

I	thought	it	was	just	pay	your	money	and	take	your	choice	.	"
我	想法	它	曾是	只是	支付	你的	钱	和	拿	你的	选择	.	"

我以为只要付钱就能买到自己喜欢的东西。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	I	thought	,	"	said	the	mother	,
"	我	想法	,	"	说	这	母亲	,

“我当时想，”母亲说，

" [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

"	that	all	the	churches	were	aiming	in	the	same	direction	and	that	all
"	那	全部	这	教堂	是	瞄准	在	这	相同的	方向	和	那	全部

[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

claimed	to	be	founded	on	the	Bible	.
声称	到	是	创立	在	这	圣经	.

“所有教会的目标都一样，而且都声称是以《圣经》为基础建立的。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɔːtər] ,

Do	you	think	,	daughter	,
做	你	思考	,	女儿	,

女儿，你觉得呢?

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ræðər]

that	the	Bible	will	tell	you	to	join	one	particular	church	or	denomination	rather
那	这	圣经	将要	告诉	你	到	加入	一	特别的	教会	或者	面值	相当

[ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] ? "

than	some	other	?	"
比	一些	其他	?	"

圣经会告诉你应该加入某个特定的教会或教派，而不是其他的吗?

" ['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [æz; əz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Mother	,	you	are	right	there	,	as	you	generally	are	,	"	said	the	father	.
"	母亲	,	你	是	正确的	那里	,	作为	你	一般来说	是	,	"	说	这	父亲	.

“妈妈，你就在那里，就像你平时那样，”父亲说。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['oʊnli] [strɔːŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [taʊn] ,

"	Here	is	the	Presbyterian	church	,	the	only	strong	church	in	town	,
"	这里	是	这	长老会	教会	,	这	仅有的	强的	教会	在	镇	,

“这里是长老会教堂，是镇上唯一强大的教堂。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv]

and	it	seems	to	be	a	mighty	good	one	from	all	that	I	can	hear	of
和	它	似乎	到	是	一个	强大的	好的	一	从	全部	那	我	能	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

据我所知，它似乎非常不错。

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , ['dɔːtər] ,
Do **you** **imagine** **,** **daughter** **,**
做 你 想象 , 女儿 ,

女儿，你能想象吗?

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs]
that **you** **must** **study** **the** **Bible** **to** **learn** **whether** **it** **will** **tell** **you** **to** **join** **this**
那 你 必须 学习 这 圣经 到 学习 无论 它 将要 告诉 你 到 加入 这
[tʃɜːrtʃ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf] ['sʌmwer] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] ?
church **or** **some** **other** **church** **that** **may** **be** **off** **somewhere** **nobody** **knows** **where** **?**
教会 或者 一些 其他 教会 那 可能 是 离开 某处 无人 知道 在哪里 ?

你必须研读圣经，才能知道它会告诉你应该加入这个教会，还是加入某个偏僻到无人知晓的教会?

" ['dɔːrəθi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" **Dorothy** **seemed** **lost** **in** **reflection** **.**
" 多萝西 似乎 丢失的 在 反射 .

多萝西似乎陷入了沉思。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrlənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **wonder** **what** **Dr** **.** **Moreland** **could** **have** **meant** **?** **"** **she** **said** **.**
" 我 想知道 什么 博士 . 莫兰德 可以 有 意思是 ? " 她 说 .

“我想知道莫兰德博士这话是什么意思？”她说道。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [noʊn] : [fɔːr; fər]
" **I** **notice** **there** **are** **different** **names** **by** **which** **the** **churches** **are** **known** **:** **for**
" 我 注意 那里 是 不同的 姓名 经过 哪个 这 教堂 是 已知 : 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,
example **,** **the** **Presbyterians** **,**
例子 , 这 长老会 ,

我注意到这些教会有不同的名称：例如，长老会，

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the **Methodists** **,** **etc** **.**
这 卫理公会 , ETC .

卫理公会教徒等等。

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
They **call** **them** **,** **I** **believe** **,** **denominations** **.**
他们 称呼 他们 , 我 相信 , 面额 .

我记得他们称之为教派。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ?
Are **these** **denominations** **the** **same** **?**
是 这些 面额 这 相同的 ?

这些教派是一样的吗?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neɪmz] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː]
Why **do** **they** **have** **the** **different** **names** **,** **and** **why** **do**
为什么 做 他们 有 这 不同的 姓名 , 和 为什么 做

为什么它们有不同的名字？为什么.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪn] [wʌn] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] ? "
some **people** **join** **one** **denomination** **and** **some** **another** **?** **"**
一些 人们 加入 一 面值 和 一些 其他 ? "

有些人加入一个教派，有些人加入另一个教派?

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] , ['dɔːtər] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	That	is	not	strange	,	daughter	,	"	spoke	up	the	father	.
"	那	是	不是	奇怪的	,	女儿	,	"	辐	向上	这	父亲	.

“这并不奇怪，女儿，”父亲开口说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dresɪz] , [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [pri'fəːz] [wʌn][kaɪnd][ænd; ənd]

"	There	are	different	kinds	of	dresses	,	and	one	woman	prefers	one	kind	and
"	那里	是	不同的	种类	的	连衣裙	,	和	一	女士	偏好	一	种类	和

[ə'nʌðər] [ə'nʌðər] .

another	another	.
其他	其他	.

“裙子的款式有很多种，有的女人喜欢这种款式，有的女人喜欢另一种款式。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , [sʌm; səm][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][soʊ]

Some	people	like	the	Presbyterian	church	,	some	the	Methodist	church	and	so
一些	人们	喜欢	这	长老会	教会	,	一些	这	卫理公会	教会	和	所以

[ɑːn] .

on	.
在	.

有些人喜欢长老会，有些人喜欢卫理公会，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['kwestʃən] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] . "

It	is	not	a	Bible	question	,	simply	a	question	of	taste	.	"
它	是	不是	一个	圣经	问题	,	简单地	一个	问题	的	品尝	.	"

这无关圣经，只是个人喜好问题。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] , [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['dɪfər] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ]

"	Miss	Dorothy	,	the	denominations	differ	in	matters	of	doctrine	,	"	said	Mr	.	Sterling
"	错过	多萝西	,	这	面额	不同	在	事情	的	教义	,	"	说	先生	.	英镑

.

:
.

“多萝西小姐，各个教派在教义方面存在分歧，”斯特林先生说。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪ] ,

"	You	mean	,	then	,	"	said	Dorothy	,	a	light	coming	into	her	eye	,
"	你	意思是	,	然后	,	"	说	多萝西	,	一个	光	未来	进入	她	眼睛	,

“你的意思是，”多萝西说着，眼中闪过一丝光芒，“

" [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] ['sɜːrt(ə)n] ['dɒktrɪnz] [goʊ]['ɪntuː][wʌn]

"	that	the	people	who	believe	that	the	Bible	teaches	certain	doctrines	go	into	one
"	那	这	人们	WHO	相信	那	这	圣经	教导	肯定	教义	去	进入	一

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

“那些相信圣经教导某些教义的人进入同一个教会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] [goʊ]['ɪntuː]

and	the	people	who	believe	that	it	teaches	another	set	of	doctrines	go	into
和	这	人们	WHO	相信	那	它	教导	其他	放	的	教义	去	进入

[ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

another	church	,
其他	教会	,

而那些认为该教会宣扬另一套教义的人则会去其他教会。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][dʒɔɪnz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'liːfs] ? "

and	that	each	one	joins	the	church	of	his	own	beliefs	?	"
和	那	每个	一	加入	这	教会	的	他的	自己的	信仰	?	"

每个人都加入自己信仰的教会吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] ,
" You are entirely correct , " said Sterling ,
" 你 是 完全 正确的 , " 说 英镑 ,

“你说得完全正确，”斯特林说道。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
confident that when she compared the denominations his church would win the day .
自信的 那 什么时候 她 比较的 这 面额 他的 教会 会 赢 这 天 .

她确信，当她比较各个教派时，他的教会一定会胜出。

" [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed] [rɑːk] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɪts]
" The Presbyterian church is founded on the bed rock of Scripture and draws its
" 这 长老会 教会 是 创立 在 这 床 岩石 的 圣经 和 平局 它是
[laɪf] [blʌd] [frʌm; frəm][ɪts] ['seɪkrɪd] ['peɪdʒɪz] . "
life blood from its sacred pages . "
生活 血 从 它是 神圣 页面 . "

“长老教会建立在圣经的磐石之上，并从圣经的圣典中汲取生命之源。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , ['fɑːðər] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" Do you not see , father , " said Dorothy ,
" 做 你 不是 看 , 父亲 , " 说 多萝西 ,

“爸爸，您难道看不出来吗？”多萝西说。

" [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi]
" that in order for me to decide which church I ought to join I must study
" 那 在 命令 为了 我 到 决定 哪个 教会 我 应该 到 加入 我 必须 学习
[ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrəst]
the Bible for myself and then join the church that seems to come nearest
这 圣经 为了 我 和 然后 加入 这 教会 那 似乎 到 来 最近的
[tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] ? "
to what the Bible seems to me to teach ? "
到 什么 这 圣经 似乎 到 我 到 教 ? "

“也就是说，为了决定我应该加入哪个教会，我必须自己研读圣经，然后加入在我看来最符合圣经教导的教会？”

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['sɪstər] , " [sed] ['rəuləɪnd] .
" I don't agree with you , sister , " said Roland .
" 我 不 同意 和 你 , 姐姐 , " 说 罗兰 .

“我不同意你的看法，姐姐，”罗兰说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kʌmz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
" You say you must join the church that comes nearest to what the Bible
" 你 说 你 必须 加入 这 教会 那 来 最近的 到 什么 这 圣经
[siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] .
seems to you to teach .
似乎 到 你 到 教 .

“你说你必须加入最符合你对圣经教导理解的教会。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] .
But you know very little about what the Bible teaches .
但 你 知道 非常 小的 关于 什么 这 圣经 教导 .

但你对圣经的教导知之甚少。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [teɪk] [wʌt] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsnt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf] -
Had you not better take what old Dr . Vincent , who has been a life -
有 你 不是 更好的 拿 什么 老的 博士 . 文森特 , WHO 有 到过 一个 生活 -

你最好还是听从老文森特医生的安排，他一生.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[lɔːŋ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [sez] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] ,

long	student	of	the	Bible	,	says	the	Bible	teaches	than	to	take	what	you	,
长的	学生	的	这	圣经	,	说道	这	圣经	教导	比	到	拿	什么	你	,

长期研读圣经的人说，圣经教导我们不要只接受你所拥有的，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['riːdiŋz] , [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ?

after	a	few	readings	,	decide	it	teaches	?
后	一个	很少	阅读	,	决定	它	教导	?

读了几遍之后，你觉得它有教育意义吗?

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Why	,	certainly	.
为什么	,	当然	.

当然可以。

[aɪ'd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [bʊk] ['tiːtʃɪz] [ðæn; ðən]

I'd	rather	a	thousand	times	trust	him	to	tell	me	what	that	Book	teaches	than
ID	相当	一个	千	时代	相信	他	到	告诉	我	什么	那	书	教导	比

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [maɪ'self] . "

for	me	to	decide	myself	.	"
为了	我	到	决定	我	.	"

我宁愿相信他一千次，让他告诉我那本书教导了我什么，也不愿自己去判断。

" [bʌt; bət] , ['brʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	But	,	brother	,	I	think	you	miss	the	point	.
"	但	,	兄弟	,	我	思考	你	错过	这	观点	.

“但是，兄弟，我觉得你没抓住重点。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsnt] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] ,

Dr	.	Vincent	can	tell	me	what	he	thinks	the	Bible	teaches	,
博士	.	文森特	能	告诉	我	什么	他	思考	这	圣经	教导	,

文森特博士可以告诉我他认为圣经教导了什么，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ə'nʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tɔːt]

but	some	learned	minister	in	another	denomination	might	tell	me	the	Bible	taught
但	一些	学习	部长	在	其他	面值	可能	告诉	我	这	圣经	教授

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

something	different	.
某物	不同的	.

但其他教派的某些博学牧师可能会告诉我，圣经教导的却是不同的内容。

['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [sez] [iːtʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]

Mr	.	Sterling	says	each	denomination	has	its	own	doctrines	which	it	believes	the
先生	.	英镑	说道	每个	面值	有	它是	自己的	教义	哪个	它	相信	这

['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] .

Bible	teaches	.
圣经	教导	.

斯特林先生说，每个教派都有自己的教义，并认为这些教义是圣经所教导的。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] ['baɪb(ə)l]['stuːd(ə)nt] [sez] ,

If	I	am	going	to	take	what	some	learned	Bible	student	says	,
如果	我	是	去	到	拿	什么	一些	学习	圣经	学生	说道	,

如果我采纳某些博学圣经学者的说法，

[ðen] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][aɪ] ['fɑːloʊ] ?

then	which	one	must	I	follow	?
然后	哪个	一	必须	我	跟随	?

那我应该听从哪一个呢?

[wʌn] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪl]

One	will	tell	me	that	the	Bible	teaches	the	Presbyterian	doctrines	and	another	will
一	将要	告诉	我	那	这	圣经	教导	这	长老会	教义	和	其他	将要

[tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['dɒktrɪnz] . "

tell	me	it	teaches	the	Methodist	doctrines	.	"
告诉	我	它	教导	这	卫理公会	教义	.	"

有人会告诉我圣经教导的是长老会教义，也有人会告诉我圣经教导的是卫理公会教义。

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Exactly	;	and	no	matter	what	you	do	you	cannot	be	sure	you	are	right	.
"	确切地	;	和	不	事情	什么	你	做	你	不能	是	当然	你	是	正确的	.

“没错；无论你做什么，你都不能确定自己是对的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	think	one	is	about	as	apt	to	be	right	as	the	other	.
我	思考	一	是	关于	作为	易于	到	是	正确的	作为	这	其他	.

我认为两者的正确可能性差不多。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [waɪz]

The	only	thing	is	to	take	a	man	that	you	believe	is	an	honest	and	wise
这	仅有的	事物	是	到	拿	一个	男人	那	你	相信	是	一个	诚实的	和	明智的

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] . "

student	of	the	Book	and	ask	him	to	tell	you	its	teachings	.	"
学生	的	这	书	和	问	他	到	告诉	你	它是	教义	.	"

唯一的办法就是找一个你认为诚实且智慧的《圣经》研读者，请他告诉你《圣经》的教义。

" [oʊ] , ['brʌðər] , [ðæt] ['dʌznt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	brother	,	that	doesn't	appeal	to	me	at	all	.
"	哦	,	兄弟	,	那	不	上诉	到	我	在	全部	.

“哦，老兄，我一点也不喜欢那样。”

[aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [ə'nʌðər] ['pɜːsənz] [wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] .

I	dare	not	take	another	person's	word	for	what	this	Bible	teaches	.
我	敢	不是	拿	其他	人的	单词	为了	什么	这	圣经	教导	.

我不敢轻信别人对圣经教导的解释。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

I	can	take	his	counsel	and	the	counsel	of	everybody	else	that	I	can
我	能	拿	他的	法律顾问	和	这	法律顾问	的	大家	别的	那	我	能

[sɪ'kjʊr] ,

secure	,
安全的	,

我可以听取他的建议，以及我能找到的所有人的建议。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

but	I	must	give	the	final	decision	,	I	must	study	this	Book	for	myself	.
但	我	必须	给	这	最终的	决定	,	我	必须	学习	这	书	为了	我	.

但我必须做出最终决定，我必须亲自研读这本书。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsnt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Dr	.	Vincent	is	a	good	and	wise	man	,	of	course	,
博士	.	文森特	是	一个	好的	和	明智的	男人	,	的	课程	,

文森特医生当然是一位善良睿智的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	I	cannot	look	into	his	heart	for	all	the	thoughts	that	have	led	him	to
但	我	不能	看	进入	他的	心	为了	全部	这	想法	那	有	引领	他	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

his	decision	.
他的	决定	.

但我无法看透他的内心，了解促使他做出这个决定的所有想法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [dʌz] ['mɪstər] . ['vɪnsnt] [θɪŋk] [kʌmz] ['nɪrəst]

The	question	before	me	is	not	what	church	does	Mr	.	Vincent	think	comes	nearest
这	问题	前	我	是	不是	什么	教会	做	先生	.	文森特	思考	来	最近的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

摆在我面前的问题不是文森特先生认为哪个教会最接近《圣经》，

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [kʌmz] [ðə; ði] ['nɪrəst] .

but	what	church	do	I	think	comes	the	nearest	.
但	什么	教会	做	我	思考	来	这	最近的	.

但我认为最接近的教堂是哪家呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

" ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	Daughter	,	"	said	Mr	.	Page	,	"	you	are	on	the	right	track	.
"	女儿	,	"	说	先生	.	页	,	"	你	是	在	这	正确的	追踪	.

“女儿，”佩奇先生说，“你走对了路。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsnt] [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [els]

You	can	get	all	the	light	possible	from	Dr	.	Vincent	and	anybody	else
你	能	得到	全部	这	光	可能的	从	博士	.	文森特	和	任何人	别的

[juː; jʊ] [tʃuːz] ,

you	choose	,
你	选择	,

你可以从文森特博士以及你选择的任何其他人那里获得尽可能多的启发。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] ,

but	you	are	the	judge	that	must	bring	in	the	verdict	,
但	你	是	这	法官	那	必须	带来	在	这	判决	,

但你是法官，必须做出判决。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] .

and	when	you	make	the	decision	there	is	no	court	of	appeals	.
和	什么时候	你	制作	这	决定	那里	是	不	法庭	的	上诉	.

而且，一旦做出决定，就没有上诉的余地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒɑːb][ɑːn][jʊr; jər][hændz] .

But	you	have	a	huge	job	on	your	hands	.
但	你	有	一个	巨大的	工作	在	你的	双手	.

但你肩负着一项艰巨的任务。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] ['stʌdi] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['mæstər]

You	must	first	study	all	the	denominations	and	then	you've	got	to	master
你	必须	第一的	学习	全部	这	面额	和	然后	你已经	得到	到	掌握

[jʊr; jər]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] . "

your	Bible	to	see	which	one	of	all	the	denominations	squares	with	the	Book	.	"
你的	圣经	到	看	哪个	一	的	全部	这	面额	正方形	和	这	书	.	"

你必须先研究所有教派，然后才能精通圣经，看看哪个教派的教义与圣经相符。

" [oʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

"	Oh	,	"	said	Dorothy	in	a	tone	of	despair	,
"	哦	,	"	说	多萝西	在	一个	语气	的	绝望	,

“哦，”多萝西绝望地说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['kwestʃən] ?

"	how	can	I	ever	decide	such	a	big	question	?
"	如何	能	我	曾经	决定	这样的	一个	大的	问题	?

“我怎么可能决定这么大的问题呢？”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈstɜːrlɪŋ] ?

Won't	**you**	**help**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Sterling**	**?**
惯于	你	帮助	我	,	先生	.	英镑	?

斯特林先生，您能帮帮我吗?

" [ˈstɜːrlɪŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	**Sterling**	**felt**	**that**	**he**	**would**	**like**	**to**	**spend**	**several**	**centuries**	**,**	**beginning**	**with**	**that**
"	英镑	毛毡	那	他	会	喜欢	到	花费	一些	几个世纪	,	开始	和	那

[ˈveri] [ˈsekənd] ,

very	**second**	**,**
非常	第二	,

斯特林觉得他想从那一刻起，再活上几个世纪。

[ɪn] [ðə; ðiː] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] .

in	**the**	**single**	**matter**	**of**	**helping**	**her**	**.**
在	这	单身的	事情	的	帮助	她	.

仅仅是为了帮助她。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [mɪs] [ˈdɔːrəθi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] ;

He	**remarked**	**with**	**a**	**smile**	**:**	**"**	**Miss**	**Dorothy**	**,**	**I**	**think**	**you**	**need**	**not**	**be**	**alarmed**	**;**
他	评论	和	一个	微笑	:	"	错过	多萝西	,	我	思考	你	需要	不是	是	惊慌	;

他笑着说：“多萝西小姐，我想你不必惊慌；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈwɪldərnəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] .

you	**are**	**not**	**as**	**much**	**in**	**the**	**wilderness**	**as**	**you**	**imagine**	**.**
你	是	不是	作为	很多	在	这	荒野	作为	你	想象	.

你并没有想象中那么身处荒野。

[səˈpoʊz] [ɑːn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [əˈkɔːrd]

Suppose	**on**	**examination**	**you**	**find**	**that**	**the**	**doctrines**	**of**	**our**	**church**	**are**	**in**	**accord**
认为	在	考试	你	寻找	那	这	教义	的	我们的	教会	是	在	符合

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˈbaɪb(ə)l] ,

with	**the**	**teachings**	**of**	**the**	**Bible**	**,**
和	这	教义	的	这	圣经	,

假设经过考察，你发现我们教会的教义与圣经的教导相符，

[ðen] [jʊr; jər] [ˈduːti] [ɪz] [pleɪn] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] ? "

then	**your**	**duty**	**is**	**plain**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**"**
然后	你的	责任	是	清楚的	,	是	它	不是	?	"

那么你的职责就很明显了，不是吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**
"	是的	,	"	她	回复	和	一个	叹	的	宽慰	,

“是的，”她松了口气回答道。

" [ænd; ənd] [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ðiː] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ?

"	**and**	**won't**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**are**	**the**	**doctrines**	**of**	**your**	**church**	**?**
"	和	惯于	你	告诉	我	什么	是	这	教义	的	你的	教会	?

那么，请问你们教会的教义是什么?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]

"	**His**	**eyes**	**answered**	**her**	**request**	**before**	**his**	**lips**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**
"	他的	眼睛	回答	她	要求	前	他的	嘴唇	有	一个	机会	到

[rɪˈspɑːnd] .

respond	**.**
回应	.

“他的眼神先于他的嘴唇回应了她的请求。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [roʊd] , " [sed] [ðə; ðiː] [ˈfɑːðər] .

"	**Now**	**you**	**are**	**getting**	**out**	**into**	**the**	**road**	**,**	**"**	**said**	**the**	**father**	**.**
"	现在	你	是	获得	出去	进入	这	路	,	"	说	这	父亲	.

“现在你要走到马路上去了，”父亲说。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [frend] ['stɜːrlɪŋ] ,
" Tell it to her , Friend Sterling ,
" 告诉 它 到 她 , 朋友 英镑 ,

“告诉她吧，斯特林朋友。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [plʌmz] [ðə; ði] [træk] .
and I guess she will find that your church plumbs the track .
和 我 猜测 她 将要 寻找 那 你的 教会 铅 这 追踪 .

我想她会发现你们教会的底线很低。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['rekən] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] . "
In fact , I reckon most of them do . "
在 事实 , 我 估计 最多 的 他们 做 . "

事实上，我认为他们大多数人确实如此。

" ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Dinner is ready , " called the mother .
" 晚餐 是 准备好 , " 称为 这 母亲 .

“晚饭好了，”妈妈喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ðæt] [breɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt]
" There , now , " said the father , " that breaks up the meeting at the critical point
" 那里 , 现在 , " 说 这 父亲 , " 那 休息 向上 这 会议 在 这 批判的 观点
,
,
,

“好了，”父亲说，“这样一来，会议就在关键时刻结束了。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , ['stɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'gen] ['æftər]
but come in to dinner , Sterling , and we will open the campaign again after
但 来 在 到 晚餐 , 英镑 , 和 我们 将要 打开 这 活动 再次 后
['dɪnər] . "
dinner . "
晚餐 . "

“不过，斯特林，进来吃晚饭吧，晚饭后我们再重新开始竞选活动。”

" [jes] , [pliːz] [duː] [kʌm] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Yes , please do come , Mr . Sterling , " said Dorothy .
" 是的 , 请 做 来 , 先生 . 英镑 , " 说 多萝西 .

“是的，请您一定要来，斯特林先生，”多萝西说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] .
" I am so anxious to know what are the doctrines of your church .
" 我 是 所以 焦虑的 到 知道 什么 是 这 教义 的 你的 教会 .

“我非常想知道你们教会的教义是什么。”

" ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
" Sterling was compelled to decline ,
" 英镑 曾是 被迫 到 衰退 ,

斯特林被迫拒绝了，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
inasmuch as he had promised to be at home for dinner to meet a
因此 作为 他 有 承诺 到 是 在 家 为了 晚餐 到 见面 一个
['bɪznəs] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,
business friend of his father's ,
商业 朋友 的 他的 父亲的 ,

因为他答应回家吃晚饭，与他父亲的一位生意伙伴见面，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ['veri]

but	he	assured	them	that	he	would	be	on	hand	for	the	discussion	very
但	他	保证	他们	那	他	会	是	在	手	为了	这	讨论	非常

[suːn] ['æftər] ['dɪnər] .

soon	after	dinner	.
很快	后	晚餐	.

但他向他们保证，晚饭后他很快就会到场参与讨论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['stɜːrlɪŋ] [steɪts] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

STERLING	STATES	HIS	CASE	.
英镑	各州	他的	案件	.

斯特林陈述了他的观点。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

At	eight	o'clock	they	gathered	in	the	library	.
在	八	点钟	他们	聚集	在	这	图书馆	.

八点钟，他们聚集在图书馆。

" [naʊ] , ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Now	,	Sterling	,	"	said	Mr	.	Page	,	"	we	are	all	attention	.
"	现在	,	英镑	,	"	说	先生	.	页	,	"	我们	是	全部	注意力	.

“现在，斯特林，”佩奇先生说，“大家注意了。”

['oʊpən][ʌp][jʊr; jər] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['treʒərz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] .

Open	up	your	Presbyterian	treasures	,	for	you	have	our	curiosity	aroused	.
打开	向上	你的	长老会	宝藏	,	为了	你	有	我们的	好奇心	被唤醒	.

打开你们的长老会宝库吧，你们已经引起了我们的好奇心。

" ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	Sterling	was	anxious	to	bring	to	Dorothy's	attention	the	facts	about	his
"	英镑	曾是	焦虑的	到	带来	到	多萝西的	注意力	这	事实	关于	他的

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

denomination	.
面值	.

斯特林急于让多萝西了解他所属教派的真相。

[hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] [wʊd]

He	felt	confident	that	the	history	and	doctrines	of	Presbyterianism	would
他	毛毡	自信的	那	这	历史	和	教义	的	长老会	会

[pruːv] ['veri] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

prove	very	attractive	to	her	and	lead	her	into	his	church	.
证明	非常	吸引人的	到	她	和	带领	她	进入	他的	教会	.

他相信长老会的历史和教义对她来说会非常有吸引力，并会引导她加入他的教会。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [duː][maɪ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	fear	I	cannot	do	my	denomination	justice	,	"	he	said	.
"	我	害怕	我	不能	做	我的	面值	正义	,	"	他	说	.

“我担心我无法公正地代表我的教派，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [æn; ən]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ] ['tʃæmpiən] .

"	It	deserves	an	abler	champion	.
"	它	值得	一个	赋能者	冠军	.

它值得拥有更有能力的拥护者。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [roʊl][ɑːr; ər] [sʌtʃ]

It	has	had	an	illustrious	history	and	on	our	honor	roll	are	such
它	有	有	一个	杰出	历史	和	在	我们的	荣誉	卷	是	这样的

['noʊtəb(ə)l] [neɪmz] [æz; əz][dʒɑːn]['kælvɪn] ,

notable	names	as	John	Calvin	,
值得注意的	姓名	作为	约翰	加尔文	,

它拥有辉煌的历史，我们的荣誉榜上列有约翰·加尔文等杰出人物。

[dʒɑːn][nɑːks] , ['tɔməs] ['tʃɑːmɜ-z] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] . "

John	Knox	,	Thomas	Chalmers	and	a	host	of	others	.	"
约翰	诺克斯	,	托马斯	查尔默斯	和	一个	主持人	的	其他的	.	"

约翰·诺克斯、托马斯·查尔默斯以及其他许多人。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	What	are	the	doctrines	of	your	church	,	Mr	.	Sterling	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	这	教义	的	你的	教会	,	先生	.	英镑	?	"	问	多萝西	.

“斯特林先生，你们教会的教义是什么？”多萝西问道。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	We	believe	in	God	as	the	creator	and	preserver	of	the	world	,
"	我们	相信	在	上帝	作为	这	创作者	和	保护者	的	这	世界	,

“我们相信上帝是世界的创造者和维护者，

[ɪn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv] ['sɪnərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd]

in	Christ	as	the	Savior	of	sinners	,	and	in	the	Bible	as	the	Word	of	God
在	基督	作为	这	救主	的	罪人	,	和	在	这	圣经	作为	这	单词	的	上帝

. "

.	"
.	"

我们相信基督是罪人的救主，相信圣经是上帝的话语。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dɒktrɪnz] , ['dɔːtər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	How	about	those	doctrines	,	daughter	?	"	asked	Mr	.	Page	.
"	如何	关于	那些	教义	,	女儿	?	"	问	先生	.	页	.

“女儿，你对那些教义怎么看？”佩奇先生问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ək'sept] [ðem; ðəm] ? "

"	Can	you	accept	them	?	"
"	能	你	接受	他们	?	"

你能接受他们吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːðər] .

"	Of	course	,	father	.
"	的	课程	,	父亲	.

“当然，父亲。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] . "

The	Bible	teaches	them	plainly	.	"
这	圣经	教导	他们	显然	.	"

圣经对此有明确的教导。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] , ['stɜːrlɪŋ] .

Give	us	some	more	,	Sterling	.
给	我们	一些	更多的	,	英镑	.

再来点儿，斯特林。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [kraɪst] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz]
" We believe that Christ offered himself on the cross as a sacrifice for the sins
" 我们 相信 那 基督 提供 他自己 在 这 叉 作为 一个 牺牲 为了 这 罪孽
[ʌv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

我们相信基督在十字架上献出自己，作为对世人罪孽的赎罪祭。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberid] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
that he was buried , rose from the dead and ascended to Heaven ,
那 他 曾是 埋葬 , 玫瑰 从 这 死的 和 上升 到 天堂 ,

他被埋葬，从死里复活，升天了。

[wer] [hiː; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
where he sits at the right hand of the Father .
在哪里 他 坐着 在 这 正确的 手 的 这 父亲 .

他坐在父的右边。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [sent][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [men][ʌv; əv][sɪn]
We believe in the Holy Spirit as being sent by the Father to convict men of sin
我们 相信 在 这 圣 精神 作为 存在 发送 经过 这 父亲 到 定罪 男人 的 罪
[ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] . "
and righteousness and judgment to come . "
和 义 和 判断 到 来 . "

我们相信圣灵是父神差遣来的，目的是使人知罪、知义，并知将来的审判。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈdɔːtər] ? "
" What about that , daughter ? "
" 什么 关于 那 , 女儿 ? "

“女儿，你觉得呢？”

" [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈpɪnɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈstɜːrlɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]
" Father is pinning me down , Mr . Sterling , as we go along , " she said with
" 父亲 是 钉住 我 向下 , 先生 . 英镑 , 作为 我们 去 沿着 , " 她 说 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“斯特林先生，父亲一直把我按住，”她笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [əkˈsept] [ðoʊz] [ˈdɒktrɪnz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ˈtiːtʃɪz]
" I think I can accept those doctrines because the New Testament teaches
" 我 思考 我 能 接受 那些 教义 因为 这 新的 遗嘱 教导
[ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
them — at least that is my recollection from my reading of the New
他们 — 在 至少 那 是 我的 回忆 从 我的 阅读 的 这 新的
[ˈtestəmənt] . "
Testament . "
遗嘱 . "

“我认为我可以接受这些教义，因为新约圣经教导了这些教义——至少这是我读新约圣经后的记忆。”

" [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [kraɪst] [ɪn] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪv] [tuː] [ˈɔrdənənsɪz] , [ˈbæptɪzəm][ænd; ənd]
" We believe that Christ in organizing the church gave two ordinances , baptism and
" 我们 相信 那 基督 在 组织 这 教会 给予 二 法令 , 洗礼 和
[ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈsʌpər] ;
the Lord's Supper ;
这 主场 晚餐 ;

“我们相信基督在建立教会时颁布了两项圣礼：洗礼和圣餐；

[ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd] [si:l] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	baptism	is	a	sign	and	seal	of	God's	regenerating	grace	and	that	the
那	洗礼	是	一个	符号	和	海豹	的	神的	再生	优雅	和	那	这

[lɔ:(r)dz] ['sʌpər] [ɪz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [ðə; ði] [bred] ['tɪpəˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən]['bɑ:di]

Lord's	Supper	is	a	memorial	of	his	death	—	the	bread	typifying	his	broken	body
主场	晚餐	是	一个	纪念馆	的	他的	死亡	—	这	面包	典型化	他的	破碎的	身体

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [hɪz; ɪz] [ʃed] [blʌd] .

and	the	wine	his	shed	blood	.
和	这	葡萄酒	他的	棚	血	.

洗礼是上帝重生恩典的标志和印记，圣餐是纪念他死亡的仪式——饼象征他破碎的身体，酒象征他流出的宝血。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [kraɪst] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] . "

We	believe	that	Christ	speaks	of	his	church	as	his	bride	.	"
我们	相信	那	基督	说话	的	他的	教会	作为	他的	新娘	.	"

我们相信基督将他的教会比作他的新娘。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	remember	that	.	"
"	是的	,	我	记住	那	.	"

“是的，我记得。”

" ['stɜ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑ:gres] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	Sterling	,	you	seem	to	be	making	good	progress	,	"	said	the	father	.
"	英镑	,	你	似乎	到	是	制作	好的	进步	,	"	说	这	父亲	.

“斯特林，你似乎进步很快，”父亲说。

" [du:][ju:; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑ:r] , ['dɔ:tər]

"	Do	you	accept	the	doctrines	as	he	has	announced	them	thus	far	,	daughter
"	做	你	接受	这	教义	作为	他	有	宣布	他们	因此	远的	,	女儿

? "

?	"
?	"

“女儿，你是否接受他迄今为止所宣扬的教义？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] .

They	seem	to	be	in	accord	with	what	I	have	read	.
他们	似乎	到	是	在	符合	和	什么	我	有	读	.

它们似乎与我读到的内容相符。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ri:d] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [θru:] [twaɪs] . "

I	have	only	read	the	New	Testament	through	twice	.	"
我	有	仅有的	读	这	新的	遗嘱	通过	两次	.	"

我只完整地读过两遍《新约》。

" [ɪn] ['menʃənɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɒktrɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l]

"	In	mentioning	our	doctrines	,	"	he	said	,	"	I	am	not	attempting	a	logical
"	在	提及	我们的	教义	,	"	他	说	,	"	我	是	不是	尝试	一个	逻辑

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

他说：“在提及我们的教义时，我并不是试图建立一种逻辑顺序，

[nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [strɪkt] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] .

nor	am	I	confining	myself	to	strict	theological	terminology	.
也不	是	我	限制	我	到	严格的	神学	术语	.

我也没有局限于严格的神学术语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɒktrɪnz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] .

I	am	giving	our	doctrines	just	as	they	come	before	my	mind	.
我	是	给予	我们的	教义	只是	作为	他们	来	前	我的	头脑	.

我将我脑海中浮现的教义一一阐述。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Go	ahead	,	"	said	the	father	.
"	去	前方	,	"	说	这	父亲	.

“去吧，”父亲说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dɔːrəθi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][hɜːr'self][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] . "

"	I	think	Dorothy	will	soon	find	herself	a	Presbyterian	.	"
"	我	思考	多萝西	将要	很快	寻找	她自己	一个	长老会	.	"

“我认为多萝西很快就会成为一名长老会教徒。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['steɪtɪd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ,

"	I	ought	to	have	stated	,	"	continued	Mr	.	Sterling	,
"	我	应该	到	有	声明	,	"	持续	先生	.	英镑	,

“我应该说明一下，”斯特林先生继续说道，

" [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌmz] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

"	that	we	believe	that	salvation	comes	by	faith	in	Christ	.
"	那	我们	相信	那	救恩	来	经过	信仰	在	基督	.

我们相信，救恩来自对基督的信仰。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'diːmd] [ɪn] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen]

All	of	the	redeemed	in	Christ	will	be	received	by	him	when	he	shall	come	again
全部	的	这	已赎回	在	基督	将要	是	已收到	经过	他	什么时候	他	将	来	再次

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['hæpinəs] ,

and	shall	live	with	him	in	everlasting	happiness	,
和	将	居住	和	他	在	永恒	幸福	,

凡在基督里得救赎的人，当他再来时，都将被他接纳，与他一同享受永恒的幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [wɪl] [biː; bi] ['bænɪʃt] ['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] . "

but	the	unbelievers	will	be	banished	into	everlasting	punishment	.	"
但	这	不信者	将要	是	被放逐	进入	永恒	惩罚	.	"

但那些不信的人将被放逐到永恒的刑罚之中。

" [hoʊld][ɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ; " [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'dɔːrs] [ðæt] [læst] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːktrɪn] , [duː][juː; jʊ] ,

"	Hold	on	,	"	said	Mr	.	Page	;	"	you	don't	endorse	that	last	awful	doctrine	,	do	you	,
"	抓住	在	,	"	说	先生	.	页	;	"	你	不	认可	那	最后的	可怕	教义	,	做	你	,

['dɔːtər] ? "

daughter	?	"
女儿	?	"

“等等，”佩奇先生说，“你不会赞同最后那个可怕的理论吧，女儿？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	awful	,	father	,	but	I	have	to	endorse	it	,
"	它	是	可怕	,	父亲	,	但	我	有	到	认可	它	,

“父亲，这很糟糕，但我必须支持它。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]

for	I	have	read	it	in	the	Bible	with	my	own	eyes	and	I	remember	it
为了	我	有	读	它	在	这	圣经	和	我的	自己的	眼睛	和	我	记住	它

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] .

was	declared	by	Christ	himself	.
曾是	声明	经过	基督	他自己	.

因为我亲眼在圣经里读到过，而且我记得这是基督亲自宣告的。

" ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
" Sterling was delighted at the progress he was making .
" 英镑 曾是 高兴极了 在 这 进步 他 曾是 制作 .

斯特林对自己取得的进步感到非常高兴。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
The thought of Dorothy coming into his church filled him with joy .
这 想法 的 多萝西 未来 进入 他的 教会 已填 他 和 喜悦 .

想到多萝西会来他的教堂，他感到无比高兴。

" [ə'nʌðər] ['dɑːktrɪn] , " [hiː; hi] [sed] :
" Another doctrine , " he said :
" 其他 教义 , " 他 说 :

“另一种教条，”他说：

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['kraɪsts] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]
" We believe in Christ's words concerning the little children — ' of such is the
" 我们 相信 在 基督的 字 有关 这 小的 孩子们 — - 的 这样的 是 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - — [ænd; ənd] [ðæt] ,
Kingdom of Heaven ' — and that ,
王国 的 天堂 - — 和 那 ,

“我们相信基督关于小孩子的教导——‘天国是属于他们的’——并且，

[æz; əz] ['piːtər] [sed] , ['gɑːdz] ['prɑːmɪs] [ɪz]['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
as Peter said , God's promise is unto his people and to their children
作为 彼得 说 , 神的 承诺 是 到 他的 人们 和 到 他们的 孩子们
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
and their children's children ,
和 他们的 孩子们的 孩子们 ,

正如彼得所说，神的应许是给祂的子民，也是给祂的子孙后代的。

[ænd; ənd][æz; əz]['bæptɪzəm][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — "
and as baptism is the door to the church — "
和 作为 洗礼 是 这 门 到 这 教会 — "

洗礼是进入教会的大门——

" [oʊ] , [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bæptɪzəm][wʌns] .
" Oh , yes , " exclaimed Dorothy , " I saw a baptism once .
" 哦 , 是的 , " 惊呼 多萝西 , " 我 锯 一个 洗礼 一次 .

“哦，是的，”多萝西惊呼道，“我曾经见过一次洗礼。”

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [tuː] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ? "
Do I have to be baptized , too , Mr . Sterling ? "
做 我 有 到 是 受洗 , 也 , 先生 . 英镑 ? "

斯特林先生，我也得受洗吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] . "
" Yes , indeed . "
" 是的 , 的确 . "

“是的，的确如此。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['bæptɪzəm][aɪ] [sɔː] [ɪn] [nə'bræskə] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] .
" That was a very interesting baptism I saw in Nebraska , where I was visiting .
" 那 曾是 一个 非常 有趣的 洗礼 我 锯 在 内布拉斯加州 , 在哪里 我 曾是 访问 .

“我在内布拉斯加州参观时，看到了一场非常有趣的洗礼仪式。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] . "
It was in a river and they put the people under the water . "
它 曾是 在 一个 河 和 他们 放 这 人们 在下面 这 水 . "

那是在河里，他们把人沉入了水下。

" [oʊ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['bæptɪzəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['stɜːrlɪŋ] , [ə'pærəntli] ['hɔːrɪfaɪd]
" Oh , Miss Dorothy , that was not baptism , " exclaimed Sterling , apparently horrified
" 哦 , 错过 多萝西 , 那 曾是 不是 洗礼 , " 惊呼 英镑 , 显然 惊恐万分
[baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .
by her remark .
经过 她 评论 .

“哦，多萝西小姐，那不是洗礼，”斯特林惊呼道，显然被她的话吓坏了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ?
" It was not ?
" 它 曾是 不是 ?

不是吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ?
What was it , Mr . Sterling ?
什么 曾是 它 , 先生 . 英镑 ?

斯特林先生，到底是什么事?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɑːd] ['præktɪs] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kjʊriəs] [sekts] .
" It was merely an odd practice observed by certain curious sects .
" 它 曾是 仅仅 一个 奇怪的 实践 观察到 经过 肯定 好奇的 教派 .

“这只是某些古怪教派所奉行的一种奇特习俗。”

[aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðæt] [wel] [fɪkst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . "
I beg that you will get that well fixed in your mind . "
我 求 那 你 将要 得到 那 出色地 固定的 在 你的 头脑 . "

我恳求你把这件事牢记在心。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Well , you know I have to learn about these things .
" 出色地 , 你 知道 我 有 到 学习 关于 这些 事物 .

“嗯，你知道我必须学习这些东西。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðen] [baɪ]['bæptɪzəm] ? "
What do you mean then by baptism ? "
什么 做 你 意思是 然后 经过 洗礼 ? "

那么，你所说的洗礼是什么意思呢?

" ['bæptɪzəm][ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['wɔːtər] ['sprɪŋkld] [ɔːr] [pɔːd] ['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" Baptism is performed by having water sprinkled or poured gently upon the head of
" 洗礼 是 执行 经过 拥有 水 撒上 或者 倾倒 轻轻地 之上 这 头 的
[ðə; ði] ['kændɪdət] .
the candidate .
这 候选人 .

“洗礼仪式是将水轻轻洒在或浇在受洗者的头上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] . "
It is a very impressive ceremony . "
它 是 一个 非常 感人的 仪式 . "

这是一个非常令人印象深刻的仪式。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ,
" That is strange ,
" 那 是 奇怪的 ,

“这很奇怪，”

[fɔːr; fər][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['bæptɪzəm] [ðæt] [aɪ] ['witnist]
for **do** **you** **know** **I** **saw** **in** **the** **Bible** **just** **the** **kind** **of** **baptism** **that** **I** **witnessed**
为了 做 你 知道 我 锯 在 这 圣经 只是 这 种类 的 洗礼 那 我 目击者
[ðæt] [deɪ] [ɪn] [nə'bræskə] ? "
that **day** **in** **Nebraska** **?** **"**
那 天 在 内布拉斯加州 ? "

你知道吗？我在圣经里看到的洗礼，和我那天在内布拉斯加州亲眼所见的洗礼一模一样。

" [oʊ] , ['nevər] .
" **Oh** **,** **never** **.**
" 哦 , 绝不 .

“哦，绝不。”

['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm][ɪz][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ə'loʊn] . "
Bible **baptism** **is** **by** **sprinkling** **and** **sprinkling** **alone** **.** **"**
圣经 洗礼 是 经过 洒 和 洒 独自的 . "

圣经中的洗礼方式是洒水礼，而且只有洒水礼。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [riːd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]
I **read** **in** **one** **or** **two** **places** **about** **people** **being** **baptized** **by** **being** **put** **under** **the**
我 读 在 一 或者 二 地方 关于 人们 存在 受洗 经过 存在 放 在下面 这
['wɔːtər] ;
water **;**
水 ;

我曾在一两处地方读到过，人们接受洗礼的方式是将人按入水中；

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "
that **is** **,** **unless** **I** **am** **very** **much** **mistaken** **.** **"**
那 是 , 除非 我 是 非常 很多 错误 . "

也就是说，除非我大错特错了。

" [hoʊld][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" **Hold** **on** **,** **"** **said** **the** **father** **.**
" 抓住 在 , " 说 这 父亲 .

“等等，”父亲说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [klɪr] [ʌp] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ['eni]
" **I** **guess** **you** **had** **better** **clear** **up** **that** **point** **about** **baptism** **before** **you** **go** **any**
" 我 猜测 你 有 更好的 清除 向上 那 观点 关于 洗礼 前 你 去 任何
['fɜːrðər] . "
further **.** **"**
更远 . "

“我想你最好先把洗礼这件事弄清楚，然后再继续下去。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] ; " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .
" **Not** **at** **all** **,** **"** **said** **Sterling** **very** **earnestly** **;** **"** **there** **is** **nothing** **to** **clear** **up** **.**
" 不是 在 全部 , " 说 英镑 非常 切实 ; " 那里 是 没有什么 到 清除 向上 .

“完全没有，”斯特林非常认真地说；“没有什么需要澄清的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [fækt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['bæptɪzəm]
It **is** **a** **plain** **fact** **of** **history** **as** **well** **as** **of** **Bible** **teaching** **that** **baptism**
它 是 一个 清楚的 事实 的 历史 作为 出色地 作为 的 圣经 教学 那 洗礼
[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] . "
was **done** **by** **sprinkling** **.** **"**
曾是 完毕 经过 洒 . "

历史和圣经教义都明确表明，洗礼是通过洒水的方式进行的。

" [duː][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ['dɪfər] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Do	the	denominations	differ	about	baptism	?	"	asked	Dorothy	.
"	做	这	面额	不同	关于	洗礼	?	"	问	多萝西	.

“各个教派对洗礼的看法有分歧吗？”多萝西问道。

" [nɑːt] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

"	Not	worth	talking	about	;
"	不是	值得	说	关于	;

不值得一提；

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔːr] ['pɔːrɪŋ] . "

nearly	all	the	denominations	agree	that	the	baptism	of	the	Bible	is	by	sprinkling	or	pouring	.	"
几乎	全部	这	面额	同意	那	这	洗礼	的	这	圣经	是	经过	洒	或者	浇注	.	"

几乎所有教派都认同圣经中的洗礼方式是洒水或浇水。

" ['dɔːtər] ,

"	Daughter	,
"	女儿	,

“女儿，

[get][jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [lets] [siː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wer] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] . "

get	your	Bible	and	let's	see	that	passage	where	you	say	the	people	were	put	under	the	water	.	"
得到	你的	圣经	和	我们来吧	看	那	通道	在哪里	你	说	这	人们	是	放	在下面	这	水	.	"

拿出你的圣经，让我看看你说人们被淹没在水下的那段经文。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	must	not	be	too	sure	,	"	she	replied	.
"	我	必须	不是	是	也	当然	,	"	她	回复	.

“我还是不要太有把握，”她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [soʊ]

"	I	know	so
"	我	知道	所以

我知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [biː; bi] .

little	about	the	Book	that	I	may	have	been	mistaken	,	but	I	don't	think	I	can	be	.
小的	关于	这	书	那	我	可能	有	到过	错误	,	但	我	不	思考	我	能	是	.

关于这本书，我可能犯了一些错误，但我认为我不可能犯错。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dɔːrəθi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	The	Bible	was	brought	in	,	and	as	Dorothy	opened	it	and	began	turning	its	pages	she	said	:
"	这	圣经	曾是	带来	在	,	和	作为	多萝西	打开	它	和	开始	转弯	它是	页面	她	说	:

“《圣经》被拿了进来，多萝西打开它，开始翻阅，她说：

" [wʌn] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['dʒiːzəs] . "

"	One	passage	was	the	account	of	the	baptism	of	Jesus	.	"
"	一	通道	曾是	这	帐户	的	这	洗礼	的	耶稣	.	"

其中一段记载了耶稣受洗的故事。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	What	!	"	exclaimed	Mr	.	Page	.
"	什么	!	"	惊呼	先生	.	页	.

“什么！”佩奇先生惊呼道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] — ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

"	Was	he	baptized	—	Jesus	Christ	?
"	曾是	他	受洗	—	耶稣	基督	?

“他受过洗礼吗——耶稣基督？”

[wel] , [wel] , [ðæts] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] . "

Well	,	well	,	that's	one	on	me	.	"
出色地	,	出色地	,	那就是	一	在	我	.	"

好吧，好吧，这算我一个错。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ? "

"	Oh	,	father	,	how	can	you	speak	so	?	"
"	哦	,	父亲	,	如何	能	你	说话	所以	?	"

“哦，父亲，您怎么能这样说话呢？”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['dɔːtər] .

"	I	beg	your	pardon	,	daughter	.
"	我	求	你的	赦免	,	女儿	.

“请你原谅，女儿。”

[aɪ] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'revərənt] .

I	surely	did	not	mean	to	be	irreverent	.
我	一定	做过	不是	意思是	到	是	不敬的	.

我绝无不敬之意。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

But	let	us	have	that	passage	telling	how	he	was	baptized	.
但	让	我们	有	那	通道	讲述	如何	他	曾是	受洗	.

但让我们来看看那段讲述他受洗的经文。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] . "

That	ought	to	be	mighty	interesting	.	"
那	应该	到	是	强大的	有趣的	.	"

那一定非常有趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

"	It	is	the	third	chapter	of	Matthew	,	"	said	Mr	.	Sterling	.
"	它	是	这	第三	章	的	马修	,	"	说	先生	.	英镑	.

“这是马太福音的第三章，”斯特林先生说。

['dɔːrəθi] [riːd] : " - [ðen] ['kʌmɪθ] ['dʒiːzəs][frʌm; frəm] ['gælə,li] [tuː; tə]['dʒɔːrdn]['ʌntə,ʌntu][dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi]

Dorothy	read	:	"	'	Then	cometh	Jesus	from	Galilee	to	Jordan	unto	John	to	be
多萝西	读	:	"	-	然后	到来	耶稣	从	加利利	到	约旦	到	约翰	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - "

baptized	of	him	.	'	"
受洗	的	他	.	-	"

多萝西读道：“‘那时，耶稣从加利利来到约旦河，要受约翰的洗礼。’”

" [ðə; ði]['dʒɔːrdn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	The	Jordan	was	a	river	,	was	it	not	?	"	asked	the	father	.
"	这	约旦	曾是	一个	河	,	曾是	它	不是	?	"	问	这	父亲	.

“约旦河以前是条河，对吧？”父亲问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['stɜːrlɪŋ] .
" **Yes** , " **replied** **Sterling** .
" 是的 , " 回复 英镑 .

“是的，”斯特林回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['rɪvər] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? " [æskt]
" **And** **you** **say** **that** **Jesus** **went** **to** **that** **river** **to** **be** **baptized** **?** " **asked**
" 和 你 说 那 耶稣 去 到 那 河 到 是 受洗 ? " 问
[ðə; ði] ['fɑːðər] .
the **father** .
这 父亲 .

“你说耶稣去那条河边受洗？”父亲问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['stɜːrlɪŋ] .
" **Yes** , " **answered** **Sterling** .
" 是的 , " 回答 英镑 .

“是的，”斯特林回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtər] ['sprɪŋkld] [ɑːn][hɪm; ɪm]
" **And** **you** **say** **he** **went** **there** **to** **have** **some** **water** **sprinkled** **on** **him**
" 和 你 说 他 去 那里 到 有 一些 水 撒上 在 他
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ? "
instead **of** **being** **put** **under** **the** **water** **?** "
反而 的 存在 放 在下面 这 水 ? "

“你说他去那里只是为了让人往他身上洒点水，而不是把他放到水下冲洗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] . "
" **Certainly** **he** **did** . "
" 当然 他 做过 . "

“他当然这么做了。”

" [duː] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][goʊ][tuː; tə] ['rɪvəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" **Do** **people** **generally** **go** **to** **rivers** **now** **to** **be** **sprinkled** **?** " **asked** **Dorothy** .
" 做 人们 一般来说 去 到 河流 现在 到 是 撒上 ? " 问 多萝西 .

“现在人们一般都会去河边接受洒水仪式吗？”多萝西问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ,
" **I** **do** **not** **know** **that** **they** **do** ,
" 我 做 不是 知道 那 他们 做 ,

我不知道他们是否这样做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][dɪˈzaɪər] .
but **they** **could** **certainly** **do** **so** **if** **they** **should** **so** **desire** .
但 他们 可以 当然 做 所以 如果 他们 应该 所以 欲望 .

但如果他们愿意，他们当然可以这样做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **24** **]**
" [页 -]

[第24页]

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['duːɪŋ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" **Did** **you** **ever** **hear** **of** **anybody** **doing** **so** **?** " **asked** **the** **father** .
" 做过 你 曾经 听到 的 任何人 正在做 所以 ? " 问 这 父亲 .

“你听说过有人这样做吗？”父亲问道。

" [waɪ] , ['pɑːsəbli] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ;
" **Why** , **possibly** **not** ; **but** **that** **doesn't** **prove** **that** **it** **never** **has** **been** **done** ;
" 为什么 , 可能 不是 ; 但 那 不 证明 那 它 绝不 有 到过 完毕 ;

“为什么呢？也许不是；但这并不能证明从来没有人这样做过；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

but	let	us	have	the	rest	of	the	passage	.
但	让	我们	有	这	休息	的	这	通道	.

但让我们继续读下去。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] : " - [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [went] [ʌp] ['streɪtˌweɪ]

"	She	read	:	"	'	And	Jesus	,	when	he	was	baptized	,	went	up	straightway
"	她	读	:	"	-	和	耶稣	,	什么时候	他	曾是	受洗	,	去	向上	立刻

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] . - "

out	of	the	water	.	'	"
出去	的	这	水	.	-	"

她读道："耶稣受洗后，随即从水里上来。"

" [həˈloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ðæt] [saʊndz] ['kjʊriəs] .

"	Hello	!	"	said	the	father	,	"	that	sounds	curious	.
"	你好	!	"	说	这	父亲	,	"	那	声音	好奇的	.

"你好！"父亲说，"听起来很奇怪。"

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['stɜːrlɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [biː; bi]

Why	did	he	go	down	into	the	water	,	Sterling	,	if	he	was	simply	to	be
为什么	做过	他	去	向下	进入	这	水	,	英镑	,	如果	他	曾是	简单地	到	是

['sprɪŋkld] ? "

sprinkled	?	"
撒上	?	"

斯特林，如果他只是被洒水，那他为什么要下到水里去呢?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

"为什么，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [waɪl] [dʒɑːn] ['dʒentli]

he	simply	walked	a	little	way	into	the	stream	and	stood	there	while	John	gently
他	简单地	步行	一个	小的	方式	进入	这	溪流	和	站立	那里	尽管	约翰	轻轻地

['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

sprinkled	the	water	on	him	.
撒上	这	水	在	他	.

他径直走到溪流边，站在那里，约翰轻轻地往他身上洒水。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['serəmoʊni] .

It	must	have	been	a	beautiful	ceremony	.
它	必须	有	到过	一个	美丽的	仪式	.

那一定是一场非常美丽的仪式。

" ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈkɔːrdəns] .

"	Dorothy	was	consulting	her	concordance	.
"	多萝西	曾是	咨询	她	经文汇编	.

多萝西正在查阅她的经文汇编。

" [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['tʃæptər] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd] [vɜːrs] . "

"	Here	is	another	passage	in	the	third	chapter	and	twenty	-	third	verse	.	"
"	这里	是	其他	通道	在	这	第三	章	和	二十	-	第三	诗	.	"

"这是第三章第二十三节的另一段经文。"

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Let	us	have	it	,	"	said	the	father	.
"	让	我们	有	它	,	"	说	这	父亲	.

"给我们吧，"父亲说。

[ʃiː; ʃi] [riːd] : " - [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [bæp'taɪzɪŋ] [ɪn] - , [nɪr] [tuː; tə] ['seɪləm] ,

She	read	:	"	'	And	John	also	was	baptizing	in	Aenon	,	near	to	Salem	,
她	读	:	"	-	和	约翰	还	曾是	洗礼	在	-	,	靠近	到	塞勒姆	,

她读道："约翰也在靠近撒冷的哀嫩施洗，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ðer; ðər] . - "

because	there	was	much	water	there	.	'	"
因为	那里	曾是	很多	水	那里	.	-	"

因为那里有很多水。

" [mʌtʃ] ['wɔːtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	Much	water	!	"	exclaimed	Mr	.	Page	.
"	很多	水	!	"	惊呼	先生	.	页	.

“好多水啊！”佩奇先生惊呼道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , [frend] ['stɜːrlɪŋ] ? "

"	What	about	that	,	Friend	Sterling	?	"
"	什么	关于	那	,	朋友	英镑	?	"

“斯特林朋友，你觉得呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .

"	I	think	that	is	plain	.
"	我	思考	那	是	清楚的	.

我认为这很清楚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

There	were	great	multitudes	following	John	and	camping	around	him	,
那里	是	伟大的	众多	下列的	约翰	和	野营	大约	他	,

跟随约翰的人很多，他们在他周围安营扎寨。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌndənt] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	he	selected	a	place	where	there	would	be	abundant	water	for	the
和	他	已选	一个	地方	在哪里	那里	会	是	丰富	水	为了	这

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

他选择了一个有充足水源的地方来放牧牛群。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][draɪ][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] . "

The	country	was	dry	in	many	places	.	"
这	国家	曾是	干燥	在	许多	地方	.	"

这个国家很多地方都很干旱。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][bæp'taɪzɪŋ][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːtər]

"	But	it	says	he	was	baptizing	there	because	there	was	much	water
"	但	它	说道	他	曾是	洗礼	那里	因为	那里	曾是	很多	水

[ðer; ðər] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

there	,	"	said	Dorothy	.
那里	,	"	说	多萝西	.

“但经上说他在那里施洗是因为那里有很多水，”多萝西说。

" [ðæt] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][bæp'taɪzɪŋ][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	That	simply	means	that	he	did	his	baptizing	in	that	section	because	of	the
"	那	简单地	方法	那	他	做过	他的	洗礼	在	那	部分	因为	的	这

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] ,

abundance	of	the	water	for	the	cattle	,
丰富	的	这	水	为了	这	牛	,

“那仅仅意味着他之所以在那片区域接受洗礼，是因为那里水源充足，适合牲畜饮用。”

" [ɪn'sɪstɪd] ['stɜːrlɪŋ] .

"	insisted	Sterling	.
"	坚持	英镑	.

斯特林坚持道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [æskt] ['dɔːrəθi] ,
" What is your reason , Mr . Sterling , " asked Dorothy ,
" 什么 是 你的 原因 , 先生 . 英镑 , " 问 多萝西 ,

“斯特林先生，您有什么理由？”多萝西问道。

" [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ? "
" for saying it was the cattle that John had in mind ? "
" 为了 说 它 曾是 这 牛 那 约翰 有 在 头脑 ? "

“因为约翰说他指的是牛？”

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪ'mɜːrʒn] , " [kən'tɪnjuːd] ['stɜːrlɪŋ] ,
" You mentioned the passage as indicating immersion , " continued Sterling ,
" 你 提及 这 通道 作为 表明 浸没 , " 持续 英镑 ,

“你提到这段文字暗示着沉浸式体验，”斯特林继续说道，

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [pruːv]
" and I replied that the mention of much water did not necessarily prove
" 和 我 回复 那 这 提到 的 很多 水 做过 不是 一定 证明
[ɪ'mɜːrʒn] ,
immersion ,
浸没 ,

我回答说，提到很多水并不一定能证明是浸没的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
because it may have had reference to the cattle rather than to the
因为 它 可能 有 有 参考 到 这 牛 相当 比 到 这
[moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm] .
mode of the baptism .
模式 的 这 洗礼 .

因为它可能指的是牛，而不是洗礼的方式。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌntri] [ɪz] [ə'nʌðər] [fækt] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [dʒɑːn]
the dryness of that Oriental country is another fact that indicates that John
这 干燥 的 那 东方 国家 是 其他 事实 那 表示 那 约翰
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] . "
selected the place for watering the cattle . "
已选 这 地方 为了 浇水 这 牛 . "

那个东方国家的干旱气候也表明，约翰选择那里作为牲畜饮水地。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['wɔːtər]
" But is it necessary to have a place of much water in order to water
" 但 是 它 必要的 到 有 一个 地方 的 很多 水 在 命令 到 水
['kæt(ə)l] ?
cattle ?
牛 ?

“但是，要给牲畜饮水，就一定要有很多水吗？”

" [æskt] ['dɔːrəθi] .
" asked Dorothy .
" 问 多萝西 .

“多萝西问道。”

" [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['meni] ['kæt(ə)l] ? "
" Would not a small stream be sufficient for many cattle ? "
" 会 不是 一个 小的 溪流 是 充足的 为了 许多 牛 ? "

“一条小溪难道不足以养活很多牛吗？”

" [kʌm] , [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [juː; jʊ] [faɪnd]
" Come , come , children , " said the father , " why not take the words as you find
" 来 , 来 , 孩子们 , " 说 这 父亲 , " 为什么 不是 拿 这 字 作为 你 寻找
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“来吧，孩子们，”父亲说，“为什么不接受这些话的含义呢？”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dɪd] [dʒɑːn] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪk'sept] ['bæptaɪz] [ðem; ðəm] ? "
By the way , did John do anything for the crowds except baptize them ? "
经过 这 方式 , 做过 约翰 做 任何事物 为了 这 人群 除了 施洗 他们 ? "

对了，约翰除了给众人施洗之外，还为他们做了什么？

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊdz] .
" Oh , yes , " said Sterling , " he was a great preacher for the crowds .
" 哦 , 是的 , " 说 英镑 , " 他 曾是 一个 伟大的 牧师 为了 这 人群 .

“哦，是的，”斯特林说，“他是一位深受群众喜爱的布道者。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrk] .
That was his principal work .
那 曾是 他的 主要的 工作 .

那是他的主要工作。

['bæptɪzəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Baptism was a very small and almost insignificant part of it .
洗礼 曾是 一个 非常 小的 和 几乎 微不足道 部分 的 它 .

洗礼只是其中很小的一部分，几乎可以忽略不计。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [sekts] [duː] [naʊ] . "
They did not make the ado about it then that certain sects do now . "
他们 做过 不是 制作 这 阿多 关于 它 然后 那 肯定 教派 做 现在 . "

他们当时并没有像现在某些教派那样大肆渲染。

" [ɪg'zæktli] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æt; ət] .
" Exactly ; that is what I am getting at .
" 确切地 ; 那 是 什么 我 是 获得 在 .

“没错，我的意思就是这样。”

[juː; jʊ] [seɪ] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
You say preaching was the main thing John was doing .
你 说 布道 曾是 这 主要的 事物 约翰 曾是 正在做 .

你说约翰主要做的事情就是传道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pleɪs]
I should think , then , that if it was the cattle that made him select the place
我 应该 思考 , 然后 , 那 如果 它 曾是 这 牛 那 制成 他 选择 这 地方
,
,
,

那么，我认为，如果是因为牛群才让他选择这个地方的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] - [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
it would have read ' John was preaching at Aenon because there was
它 会 有 读 - 约翰 曾是 布道 在 - 因为 那里 曾是
[mʌtʃ] ['wɔːtər] [ðer; ðər] - .
much water there ' .
很多 水 那里 - .

原文应该是“约翰在爱嫩传道，因为那里有很多水”。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæp'taɪzɪŋ] [ðer; ðər] ,
But it says he was baptizing there ,
但 它 说道 他 曾是 洗礼 那里 ,

但上面说他当时在那里施洗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bæp'taɪzɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	that	would	indicate	that	the	baptizing	part	of	his	work	brought	him	to
和	那	会	表明	那	这	洗礼	部分	的	他的	工作	带来	他	到

[ðæt] [pleɪs] .

that	place	.
那	地方	.

这表明，他从事的施洗工作把他带到了那个地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [priːtʃt] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

He	could	have	preached	where	there	was	not	much	water	.
他	可以	有	布道	在哪里	那里	曾是	不是	很多	水	.

他本可以去缺水的地方布道。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , ['stɜːrlɪŋ] ,

You	think	,	Sterling	,
你	思考	,	英镑	,

你觉得呢，斯特林?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bæp'taɪzɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sə'lɛktɪŋ] [ðæt] [pleɪs] .

that	his	baptizing	had	nothing	to	do	with	his	selecting	that	place	.
那	他的	洗礼	有	没有什么	到	做	和	他的	选择	那	地方	.

他的洗礼与他选择那个地方无关。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæp'taɪzɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ?

Why	,	then	,	did	it	say	he	was	baptizing	there	because	of	the	much	water	?
为什么	,	然后	,	做过	它	说	他	曾是	洗礼	那里	因为	的	这	很多	水	?

那么，为什么经文说他在那里施洗是因为那里水多呢?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪti] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bæp'taɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

It	looks	mighty	plain	to	me	that	the	baptizing	was	mentioned	because	of
它	看起来	强大的	清楚的	到	我	那	这	洗礼	曾是	提及	因为	的

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

the	much	water	.
这	很多	水	.

在我看来，很明显，提到洗礼是因为当时有很多水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第2/9页

" ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **Dorothy** **was** **puzzled** **.**
" 多萝西 曾是 困惑 .

多萝西感到困惑。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" **I** **don't** **see** **how** **I** **am** **ever** **to** **get** **at** **the** **meaning** **of** **the** **Bible** **,**
" 我 不 看 如何 我 是 曾经 到 得到 在 这 意义 的 这 圣经 ,

“我不知道我该如何才能理解圣经的含义。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

她说：“

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **if** **I** **am** **not** **to** **take** **what** **seems** **to** **be** **the** **natural** **meaning** **of** **the**
" 如果 我 是 不是 到 拿 什么 似乎 到 是 这 自然的 意义 的 这
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages **,**
段落 ,

“如果我不接受这些段落看似自然的含义，

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['ræðər] [sə'poʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] . "
but **must** **rather** **suppose** **that** **something** **else** **was** **intended** **.** **"**
但 必须 相当 认为 那 某物 别的 曾是 故意的 . "

但我们只能假设另有所指。

" ['evɪdəntli] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'griː] [ɑːn] [ðæt] [vɜːrs] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Evidently** **we** **can't** **agree** **on** **that** **verse** **,** **"** **said** **Sterling** **with** **a** **smile** **.**
" 显然 我们 不能 同意 在 那 诗 , " 说 英镑 和 一个 微笑 .

“显然我们对这句诗的理解有分歧，”斯特林笑着说。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ə'nʌðər] , [mɪs] ['dɔːrəθi] . "
" **Let** **us** **have** **another** **,** **Miss** **Dorothy** **.** **"**
" 让 我们 有 其他 , 错过 多萝西 . "

“我们再来一杯吧，多萝西小姐。”

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ækts] [eɪt] : - - - :
" **Here** **is** **a** **passage** **,** **Acts** **8** **:** **35** **-** **39** **:**
" 这里 是 一个 通道 , 使徒行传 8 : - - - :

以下是《使徒行传》8:35-39 的一段经文：

- [ðen] ['filip] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [priːtʃt]
' **Then** **Philip** **opened** **his** **mouth** **and** **began** **at** **the** **same** **Scripture** **and** **preached**
- 然后 菲利普 打开 他的 嘴 和 开始 在 这 相同的 圣经 和 布道
['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]['dʒiːzəs] .
unto **him** **Jesus** **.**
到 他 耶稣 .

于是腓力开口，从这经上起头来，向他传讲耶稣。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]

And	as	they	went	on	their	way	they	came	unto	a	certain	water	and	the
和	作为	他们	去	在	他们的	方式	他们	来了	到	一个	肯定	水	和	这

['juːnək] [sed] :

Eunuch	said	:
宦官	说	:

他们继续前行，来到一处有水的地方，太监说：

" [siː] , [hɪr] [ɪz]['wɔːtər] ; [wʌt] [dʌθ; dəθ]['hɪndər] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ?

"	See	,	here	is	water	;	what	doth	hinder	me	to	be	baptized	?
"	看	,	这里	是	水	;	什么	确实	阻碍	我	到	是	受洗	?

“你看，这里有水；我受洗有什么妨碍呢？”

" ['filip] [sed] : " [ɪf] [ðaʊ] [bɪ'liːvɪθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðaʊ] ['meiist, meist] .

"	Philip	said	:	"	If	thou	believeth	with	all	thy	heart	thou	mayest	.
"	菲利普	说	:	" 如果	你	相信		和	全部	你的	心	你	五月	.

菲利普说：“如果你全心全意地相信，你就可以。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd]

"	And	he	answered	and	said	:	"	I	believe	that	Jesus	Christ	is	the	Son	of	God
"	和	他	回答	和	说	:	"	我	相信	那	耶稣	基督	是	这	儿子	的	上帝

.

:

.

他回答说：“我相信耶稣基督是神的儿子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['tʃæriət] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [bəuθ]['ɪntuː]

"	And	he	commanded	the	chariot	to	stand	still	and	they	went	down	both	into
"	和	他	命令	这	战车	到	站立	仍然	和	他们	去	向下	两个都	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

于是他命令战车停下，他们二人便一同下到水中。

['filip] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnək] , [ænd; ənd][hiː; hi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm] .

Philip	and	the	Eunuch	,	and	he	baptized	him	.
菲利普	和	这	宦官	,	和	他	受洗	他	.

腓力与太监相遇，腓力为太监施洗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [kɔːt] [ə'weɪ]

And	when	they	came	up	out	of	the	water	the	Spirit	of	the	Lord	caught	away
和	什么时候	他们	来了	向上	出去	的	这	水	这	精神	的	这	主	捕捉	离开

['filip] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnək] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,

Philip	that	the	Eunuch	saw	him	no	more	,
菲利普	那	这	宦官	锯	他	不	更多的	,

他们从水里上来的时候，主的灵把腓利提走了，太监再也看不见他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . - "

and	he	went	on	his	way	rejoicing	.	'	"
和	他	去	在	他的	方式	欢欣鼓舞	.	-	"

于是他欢欢喜喜地继续上路了。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] , " [ænd; ənd] ['filip]

"	You	see	they	stepped	down	to	the	water's	edge	,	"	said	Sterling	,	"	and	Philip
"	你	看	他们	步	向下	到	这	水的	边缘	,	"	说	英镑	,	"	和	菲利普

['sprɪŋkld] [hɪm; ɪm] . "

sprinkled	him	.	"
撒上	他	.	"

“你看，他们走到水边，”斯特林说，“菲利普向他洒水。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][bəuθ] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]
" But it says they both went down into the water and both came up out of
" 但 它 说道 他们 两个都 去 向下 进入 这 水 和 两个都 来了 向上 出去 的
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

“但上面说他们俩都潜入了水中，也都从水中浮了出来。”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn]
Why did they go down
为什么 做过 他们 去 向下

他们为什么堕落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪf] [ðə; ði] ['juːnək] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] ? "
into the water if the Eunuch was simply to be sprinkled ? "
进入 这 水 如果 这 宦官 曾是 简单地 到 是 撒上 ? "

如果只是给太监洒水，那他会被扔进水里吗?

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ;
" Look here , " said the father ;
" 看 这里 , " 说 这 父亲 ;

“看这里，”父亲说；

" [laɪf] [ɪz] [tuː] [briːf] [tuː; tə][biː; bi] ['skwɔndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] .
" life is too brief to be squandering it on debating a question like that .
" 生活 是 也 简短的 到 是 挥霍 它 在 辩论 一个 问题 喜欢 那 .

“生命短暂，不应该浪费在争论这样的问题上。”

[ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] .
That's as plain as a chimney on a house .
那就是 作为 清楚的 作为 一个 烟囱 在 一个 房子 .

那就像房子上的烟囱一样显而易见。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]
You could never make me think that all that going down into the water and
你 可以 绝不 制作 我 思考 那 全部 那 去 向下 进入 这 水 和
['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər]
coming up out of the water was simply to have a few drops of water
未来 向上 出去 的 这 水 曾是 简单地 到 有 一个 很少 滴 的 水
['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .
sprinkled on the man .
撒上 在 这 男人 .

你永远也无法让我相信，所有这些下水和上水的动作仅仅是为了在人身上洒几滴水。

['stɜːrlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Sterling , I know you don't mean to do so ,
英镑 , 我 知道 你 不 意思是 到 做 所以 ,

斯特林，我知道你不是故意的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði]
but it looks as if you are afraid of the natural meaning that lies on the
但 它 看起来 作为 如果 你 是 害怕的 的 这 自然的 意义 那 谎言 在 这
['sɜːrfɪs] . "
surface . "
表面 . "

但看起来你似乎害怕展现事物表面之下的自然含义。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

"	But	the	surface	meaning	in	the	Bible	is	not	always	the	true	one	.
"	但	这	表面	意义	在	这	圣经	是	不是	总是	这	真的	一	.

“但是圣经的表面含义并不总是真正的含义。”

[wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] ,

We	know	from	other	passages	that	baptism	was	by	sprinkling	,
我们	知道	从	其他	段落	那	洗礼	曾是	经过	洒	,

我们从其他经文中得知，洗礼是通过洒水的方式进行的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [meɪ] [miːn] ['iːðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

and	when	we	come	to	one	like	this	,	that	may	mean	either	kind	of	baptism	,
和	什么时候	我们	来	到	一	喜欢	这	,	那	可能	意思是	任何一个	种类	的	洗礼	,

而当我们遇到这种情况时，这可能意味着两种洗礼中的任何一种。

[wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ðæt] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]

we	know	from	the	general	teaching	of	Scripture	that	sprinkling	and	not
我们	知道	从	这	一般的	教学	的	圣经	那	洒	和	不是

[ɪ'mɜːrʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊd] [hɪr] [ɪn'tendɪd] .

immersion	was	the	mode	here	intended	.
浸没	曾是	这	模式	这里	故意的	.

我们从圣经的一般教导中得知，这里指的是洒水礼而不是浸礼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

GETTING	INTO	DEEP	WATER	.
获得	进入	深的	水	.

进入深水区。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt]['bæptɪzəm] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ɪn] [luːk] - : - :

"	Here	is	another	passage	about	baptism	,	"	said	Dorothy	,	"	in	Luke	12	:	50	:
"	这里	是	其他	通道	关于	洗礼	,	"	说	多萝西	,	"	在	卢克	-	:	-	:

“这里还有一段关于洗礼的经文，”多萝西说，“在路加福音 12:50：

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]

'	I	have	a	baptism	to	be	baptized	with	,	and	how	am	I
-	我	有	一个	洗礼	到	是	受洗	和	,	和	如何	是	我

['streɪtnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ? - "

straitened	till	it	be	accomplished	?	'	"
拮据	直到	它	是	完成	?	-	"

“我还有洗礼要接受，在洗礼完成之前，我该如何度过这段艰难的时期呢？”

" [bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

"	But	hold	on	,	Miss	Dorothy	,	"	said	Sterling	.
"	但	抓住	在	,	错过	多萝西	,	"	说	英镑	.

“但是等等，多萝西小姐，”斯特林说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

"	Why	should	we	be	spending	so	much	discussion	simply	on	the	question	as	to
"	为什么	应该	我们	是	开支	所以	很多	讨论	简单地	在	这	问题	作为	到

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]['bæptɪzəm] ?

the	quantity	of	water	in	baptism	?
这	数量	的	水	在	洗礼	?

“为什么我们要在洗礼中水量的问题上花费这么多时间进行讨论呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['efərt] .

It	seems	a	waste	of	effort	.
它	似乎	一个	浪费	的	努力	.

这似乎是在浪费精力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɒktrɪnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

There	are	far	more	important	doctrines	than	this	.	"
那里	是	远的	更多的	重要的	教义	比	这	.	"

还有比这更重要的教义。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

"	It	is	not	simply	the	quantity	of	water	we	are	considering	,	Mr	.	Sterling	.
"	它	是	不是	简单地	这	数量	的	水	我们	是	考虑	,	先生	.	英镑	.

斯特林先生，我们考虑的不仅仅是水的数量。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['bæptɪzəm][ɪz] [pər'fɔːrmd] .

We	are	trying	to	find	out	how	baptism	is	performed	.
我们	是	尝试	到	寻找	出去	如何	洗礼	是	执行	.

我们正在努力了解洗礼是如何进行的。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "

Surely	we	ought	to	try	to	get	it	right	.	"
一定	我们	应该	到	尝试	到	得到	它	正确的	.	"

我们当然应该尽力把事情做好。

" [ðæts] [gʊd] ['lɑːdʒɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	That's	good	logic	,	"	said	the	father	.
"	那就是	好的	逻辑	,	"	说	这	父亲	.

“这很有道理，”父亲说。

" [get] [wʌn] [pɔɪnt] ['setld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . "

"	Get	one	point	settled	before	you	proceed	to	another	.	"
"	得到	一	观点	定居	前	你	继续	到	其他	.	"

“先解决一个问题，再去处理另一个问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪm][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	All	right	,	"	said	Sterling	with	a	smile	,	"	I'm	all	attention	.
"	全部	正确的	,	"	说	英镑	和	一个	微笑	,	"	我是	全部	注意力	.

“好的，”斯特林笑着说，“我全神贯注。”

[riːd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] , [mɪs] ['dɔːrəθi] .

Read	that	passage	again	,	Miss	Dorothy	.
读	那	通道	再次	,	错过	多萝西	.

多萝西小姐，请再读一遍那段文字。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] : " - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] ,

"	She	read	:	"	'	I	have	a	baptism	to	be	baptized	with	,
"	她	读	:	"	-	我	有	一个	洗礼	到	是	受洗	和	,

她读道：“我有一个洗礼要接受洗礼，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['streɪtnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ! - "

and	how	am	I	straitened	till	it	be	accomplished	!	'	"
和	如何	是	我	拮据	直到	它	是	完成	!	-	"

我该如何竭尽全力才能完成这件事呢！

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	Who	is	that	talking	?	"	asked	Mr	.	Page	.
"	WHO	是	那	说	?	"	问	先生	.	页	.

“是谁在说话？”佩奇先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kraɪst] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] ,

"	It	is	Christ	,	"	said	Sterling	,
"	它	是	基督	,	"	说	英镑	,

“那就是基督，”斯特林说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][end][ɪn][hɪz; ɪz]
" and he is talking about his coming sufferings which were to end in his
" 和 他 是 说 关于 他的 未来 苦难 哪个 是 到 结尾 在 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

"他正在谈论他即将遭受的苦难，这些苦难最终将导致他的死亡。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ?
" And what is it he says about his sufferings ?
" 和 什么 是 它 他 说道 关于 他的 苦难 ?

"那么，他如何描述自己的苦难呢？"

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , ['dɔːtər] .
Read it again , daughter .
读 它 再次 , 女儿 .

女儿，再读一遍。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .
" She read it once more .
" 她 读 它 一次 更多的 .

她又读了一遍。

" [juː; jʊ] [seɪ] , ['stɜːrlɪŋ] ,
" You say , Sterling ,
" 你 说 , 英镑 ,

斯特林，你说，

[ðæt] [kraɪst] [hɪr] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
that Christ here speaks of his future sufferings and said he was to be
那 基督 这里 说话 的 他的 未来 苦难 和 说 他 曾是 到 是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðem; ðəm] ? "
baptized in them ? "
受洗 在 他们 ? "

基督在这里谈到他未来的苦难，并说他将在这些苦难中受洗吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] - [ɪn] - [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - [wɪð; wɪθ] -
" No , he does not say he will be baptized ' in ' them , but ' with '
" 不 , 他 做 不是 说 他 将要 是 受洗 - 在 - 他们 , 但 - 和 -
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"不，他没有说他将'在'他们中间受洗，而是'与他们一起'受洗。"

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːrst] [bʌt; bət] ['sprɪŋkld] . "
thus showing that he was not to be immersed but sprinkled . "
因此 显示 那 他 曾是 不是 到 是 沉浸式 但 撒上 . "

这表明他不应该被浸入水中，而应该被洒水。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ðæt] [kraɪst] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld]
" You mean , then , " said Dorothy , " that Christ said he was to be sprinkled
" 你 意思是 , 然后 , " 说 多萝西 , " 那 基督 说 他 曾是 到 是 撒上
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ? "
with his sufferings ? "
和 他的 苦难 ? "

"那么，"多萝西说，"你的意思是，基督说过他要被他的苦难所玷污？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kraɪst] ['biːɪŋ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz]
" But is it not far more impressive to think of Christ being immersed in his
" 但 是 它 不是 远的 更多的 感人的 到 思考 的 基督 存在 沉浸式 在 他的
['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['sprɪŋkld]
terrible sufferings than simply of his having a few drops of suffering sprinkled
糟糕的 苦难 比 简单地 的 他的 拥有 一个 很少 滴 的 痛苦 撒上
[ɑːn][hɪm; ɪm] ? "
on him ? "
在 他 ? "

“但是，想象基督沉浸在可怕的苦难之中，难道不比仅仅让他身上洒了几滴苦难更令人印象深刻吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ; " [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] ,
" Certainly , " said Mr . Page ; " we often speak of people being plunged ,
" 当然 , " 说 先生 . 页 ; " 我们 经常 说话 的 人们 存在 暴跌 ,
[ˌoʊvər'welmd] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ,
overwhelmed , in sorrow or suffering ,
不堪重负 , 在 悲哀 或者 痛苦 ,

“当然，”佩奇先生说，“我们经常说人们陷入悲伤或痛苦之中，不知所措。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mɜːrʒn] . "
and that is nothing but an immersion . "
和 那 是 没有什么 但 一个 浸没 . "

那简直就是一种沉浸式体验。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] , " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ɪ'mɜːrʒn] ,
" But , " said Sterling , " if he had meant immersion ,
" 但 , " 说 英镑 , " 如果 他 有 意思是 浸没 ,

“但是，”斯特林说，“如果他指的是浸入式浸礼，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæptɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
why did he not say he had a baptism that he had to be
为什么 做过 他 不是 说 他 有 一个 洗礼 那 他 有 到 是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] - [ɪn] - ?
baptized ' in ' ?
受洗 - 在 - ?

为什么他不说他接受过洗礼，必须“在其中”受洗?

[bʌt; bət][noʊ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] - [wɪð; wɪθ] - . "
But no ; he said he had a baptism to be baptized ' with ' . "
但 不 ; 他 说 他 有 一个 洗礼 到 是 受洗 - 和 - . "

但是，他说他要接受洗礼。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪn] - [ɔːr] - [wɪð; wɪθ] - ,
" I don't think it makes any difference whether you use the word ' in ' or ' with ' ,
" 我 不 思考 它 制作 任何 不同之处 无论 你 使用 这 单词 - 在 - 或者 - 和 - ,

我认为用“in”还是“with”这个词都没什么区别。

" [sed] ['dɔːrəθi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

“多萝西说道。”

" [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪ'mɜːrst] [hiː; hi][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] - [wɪð; wɪθ] - ['wɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **When a person is immersed he is baptized ' with ' water as well as**
" 什么时候 一个 人 是 沉浸式 他 是 受洗 - 和 - 水 作为 出色地 作为
- [ɪn] - ['wɔːtər] ,
' in ' water ,
- 在 - 水 ,

“当一个人接受浸礼时，他既是用水受洗，也是在水中受洗。”

[ænd; ənd] [wen] [kraɪst] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæptɪzəm][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] —
and when Christ said he had a baptism to be baptized with —
和 什么时候 基督 说 他 有 一个 洗礼 到 是 受洗 和 —
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [sez] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] — [waɪ] ,
and Mr . Sterling says he referred to his sufferings — why ,
和 先生 . 英镑 说道 他 指 到 他的 苦难 — 为什么 ,

当基督说他要接受洗礼时——斯特林先生说他指的是他所受的苦难——为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][æn; ən] [ɪ'mɜːrʒn] , [æn; ən]
it is far more natural to think he had in mind an immersion , an
它 是 远的 更多的 自然的 到 思考 他 有 在 头脑 一个 浸没 , 一个
[ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
overwhelming ,
压倒 ,

更自然的解释是，他想的是一种沉浸式的、压倒性的体验。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['sprɪŋklɪŋ] .
rather than a mere sprinkling .
相当 比 一个 仅仅 洒 .

而不仅仅是撒上一点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['dɔːtər] ?
" Have you any more passages , daughter ?
" 有 你 任何 更多的 段落 , 女儿 ?

“女儿，你还有其他段落吗？”

" ['æftər][sʌm; səm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pæsɪdʒ] , ['roʊmənz][sɪks] :
" After some examination she answered : " Here is a strange passage , Romans 6 :
" 后 一些 考试 她 回答 : " 这里 是 一个 奇怪的 通道 , 罗马书 6 :
[fɔːr] :
4 :
4 :

经过一番思考，她回答说：“这里有一段奇怪的经文，罗马书 6:4：

- ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]['bæptɪzəm]['ɪntuː] [deθ] ,
' Therefore we are buried with him by baptism into death ,
- 所以 我们 是 埋葬 和 他 经过 洗礼 进入 死亡 ,

因此，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬。

[ðæt] [laɪk] [æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər]
that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father
那 喜欢 作为 基督 曾是 提高 向上 从 这 死的 经过 这 荣耀 的 这 父亲
['iːv(ə)n][soʊ][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] ['nuːnəs] [ʌv; əv][laɪf] . - "
even so we also should walk in newness of life . ' "
甚至 所以 我们 还 应该 走 在 新奇 的 生活 . - "

正如基督藉着父的荣耀从死里复活一样，我们也应当行事为人有新生的样式。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pæsɪdʒ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] ; " - ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]
" Isn't that a wonderful passage ? " exclaimed Dorothy ; " ' buried with him by
" 不是 那 一个 精彩的 通道 ? " 惊呼 多萝西 ; " - 埋葬 和 他 经过
['bæptɪzəm] - .
baptism ' .
洗礼 - .

“这段话真精彩！”多萝西惊叹道，“‘因受洗而与他一同埋葬’。”

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ɪ'mɜːrʒn] . "
That looks like immersion . "
那 看起来 喜欢 浸没 . "

那看起来像是沉浸式体验。

" [ðæt] [vɜːrs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['stɜːrlɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" That verse seems to be against you , Sterling , " remarked Mr . Page .
" 那 诗 似乎 到 是 反对 你 , 英镑 , " 评论 先生 . 页 .

“斯特林，这句诗似乎对你不利，”佩奇先生说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[kraɪst] [ɪz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] [ə'baʊt] ['wɔːtər]['bæptɪzəm] . "
Christ is not talking here about water baptism . "
基督 是 不是 说 这里 关于 水 洗礼 . "

基督在这里指的不是水洗礼。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ['kwɪkli] ; " [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔːtər]['bæptɪzəm] ?
" What is that ? " asked Mr . Page quickly ; " not talking about water baptism ?
" 什么 是 那 ? " 问 先生 . 页 迅速地 ; " 不是 说 关于 水 洗礼 ?

“那是什么？”佩奇先生急忙问道，“不是在谈论水洗礼吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [stɪl] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['bæptɪzəm] ? "
Have you got still another kind of baptism ? "
有 你 得到 仍然 其他 种类 的 洗礼 ? "

你还有其他类型的洗礼吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
The Bible speaks of a baptism of the Spirit .
这 圣经 说话 的 一个 洗礼 的 这 精神 .

圣经中提到圣灵的洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] . "
It is mentioned in several places . "
它 是 提及 在 一些 地方 . "

有好几处都提到过。

" [ɔːl] [kə'rekt] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ,
" All correct , " said Mr . Page ,
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 页 ,

“全部正确，”佩奇先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst] [riːd]
" and now proceed with your argument to show that the passage just read
" 和 现在 继续 和 你的 争论 到 展示 那 这 通道 只是 读
[ə'baʊt] ['bæptɪzəm] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['wɔːtər]['bæptɪzəm] . "
about baptism does not mean water baptism . "
关于 洗礼 做 不是 意思是 水 洗礼 . "

“现在请继续你的论证，证明刚才读到的关于洗礼的段落并不是指水洗礼。”

" [pɔːl] [hɪr] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bæptɪzəm] . "
" Paul here speaks of a spiritual baptism . "
" 保罗 这里 说话 的 一个 精神 洗礼 . "

“保罗在这里谈到的是属灵的洗礼。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" Why do you say that ? " asked Dorothy .
" 为什么 做 你 说 那 ? " 问 多萝西 .

“你为什么这么说？”多萝西问道。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [stʌn] ['stɜːrlɪŋ] ['sʌmwʌt] .
The fire of questions seemed to stun Sterling somewhat .
这 火 的 问题 似乎 到 眩晕 英镑 有些 .

一连串的问题似乎让斯特林有些措手不及。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
He had never had these passages pressed upon him in this fashion ,
他 有 绝不 有 这些 段落 按下 之上 他 在 这 时尚 ,

他从未以这种方式被反复灌输过这些经文。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [træk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['tenɪts]
but all his life he had had an open track for his Presbyterian tenets
但 全部 他的 生活 他 有 有 一个 打开 追踪 为了 他的 长老会 信条
.
:
.

但他一生都坚持自己的长老会教义。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :
He continued his explanation of the passage :
他 持续 他的 解释 的 这 通道 :

他继续解释这段文字：

" [pɔːl] [ɪz] [hɪr] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" Paul is here writing to people about their conversion and he is trying to
" 保罗 是 这里 写作 到 人们 关于 他们的 转换 和 他 是 尝试 到
[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['truːli] [kən'vɜːrtɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fər'seɪk] [sɪn] .
show them that if they have been truly converted they must forsake sin .
展示 他们 那 如果 他们 有 到过 真的 转换 他们 必须 背叛 罪 .

保罗写信给人们，是为了告诉他们他们的皈依，他试图向他们表明，如果他们真的皈依了基督教，就必须放弃罪恶。

[hiː; hi] [sez]
He says
他 说道

他说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] : - [wiː; wi] [huː] [daɪd][tuː; tə][sɪn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɔːŋgər][lɪv; laɪv] [ˌðer'ɪn] ? -
here in the verse : ' We who died to sin , how shall we longer live therein ? '
这里 在 这 诗 : - 我们 WHO 死亡 到 罪 , 如何 将 我们 更长 居住 其中 ? -

经文中写道：“我们既然向罪死了，岂可再活在罪中呢？”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][sɪn] ,

You	see	he	speaks	of	dying	to	sin	,
你	看	他	说话	的	垂死	到	罪	,

你看，他谈到要向罪而死，

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beriəl] .

and	that	brings	him	to	the	idea	of	a	burial	.
和	那	带来	他	到	这	主意	的	一个	葬礼	.

于是，他想到了葬礼。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli]

He	wants	to	show	them	that	when	they	were	converted	—	if	they	were	really
他	想要	到	展示	他们	那	什么时候	他们	是	转换	—	如果	他们	是	真的

[kən'vɜːrtɪd] — [ðæt] [ðer; ðər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

converted	—	that	their	conversion	was	a	baptism	of	the	Spirit	;
转换	—	那	他们的	转换	曾是	一个	洗礼	的	这	精神	;

他想向他们表明，当他们皈依基督教时——如果他们真的皈依了基督教——他们的皈依就是圣灵的洗礼；

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [kraɪst] [daɪd] , [wʌz; wəz] ['berid] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

that	just	as	Christ	died	,	was	buried	and	rose	to	a	new	life	,
那	只是	作为	基督	死亡	,	曾是	埋葬	和	玫瑰	到	一个	新的	生活	,

正如基督死而复生、被埋葬一样，

[soʊ][ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] [soʊl] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk] ([ɔːr][ðə; ði]['bæptɪzəm]) [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑːn][hɪm; ɪm]

so	the	converted	soul	through	the	work	(	or	the	baptism	)	of	the	Spirit	on	him
所以	这	转换	灵魂	通过	这	工作	(	或者	这	洗礼	)	的	这	精神	在	他

[daɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

died	to	his	old	life	and	rose	to	a	new	life	,
死亡	到	他的	老的	生活	和	玫瑰	到	一个	新的	生活	,

因此，藉着圣灵在他身上的工作（或洗礼），悔改的灵魂向旧生命死去，并向新生命复活。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][mʌst; məst][nɑːt][sɪn] .

and	therefore	such	an	one	must	not	sin	.
和	所以	这样的	一个	一	必须	不是	罪	.

因此，这样的人不应该犯罪。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ðerfɔːr] [riːdz] : - ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]['bæptɪzəm]

The	passage	therefore	reads	:	'	Therefore	we	are	buried	with	him	by	baptism
这	通道	所以	阅读	:	-	所以	我们	是	埋葬	和	他	经过	洗礼

['ɪntuː] [deθ] ,

into	death	,
进入	死亡	,

因此，这段经文是这样写的：“所以，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬。”

[ðæt] [laɪk] [æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

that	like	as	Christ	was	raised	from	the	dead	by	the	glory	of	the	Father	,
那	喜欢	作为	基督	曾是	提高	从	这	死的	经过	这	荣耀	的	这	父亲	,

就像基督藉着父的荣耀从死里复活一样，

['iːv(ə)n][soʊ][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn] ['nuːnəs] [ʌv; əv][laɪf] . - "

even	so	we	also	must	walk	in	newness	of	life	.	'	"
甚至	所以	我们	还	必须	走	在	新奇	的	生活	.	-	"

即便如此，我们也必须活出新的生命。

" [wel] , [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Well	,	now	,	let	me	see	,	"	said	the	father	.
"	出色地	,	现在	,	让	我	看	,	"	说	这	父亲	.

“嗯，让我想想，”父亲说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv]

"	You	say	the	writer	compares	the	conversion	of	a	soul	to	a	baptism	of
"	你	说	这	作家	比较	这	转换	的	一个	灵魂	到	一个	洗礼	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ? "

the	Spirit	?	"
这	精神	?	"

“你是说作者将灵魂的皈依比作圣灵的洗礼？”

" [jes] , [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtwərd]

"	Yes	,	he	speaks	of	it	as	a	spiritual	experience	;	not	a	mere	outward
"	是的	,	他	说话	的	它	作为	一个	精神	经验	;	不是	一个	仅仅	向外

[ˌrefər'meɪʃn] ,

reformation	,
改革	,

“是的，他将其描述为一种精神体验；而不仅仅是外在的改变。”

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ,

but	an	inward	spiritual	experience	,
但	一个	向内	精神	经验	,

但是一种内在的精神体验，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] ['berid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['bæptɪzəm] [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv]

and	when	he	says	buried	with	him	by	baptism	he	means	a	baptism	of
和	什么时候	他	说道	埋葬	和	他	经过	洗礼	他	方法	一个	洗礼	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] . "

the	Spirit	.	"
这	精神	.	"

他说"藉着洗礼与他一同埋葬"，指的是圣灵的洗礼。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Why	does	he	call	it	a	baptism	?	"	asked	Dorothy	.
"	为什么	做	他	称呼	它	一个	洗礼	?	"	问	多萝西	.

“他为什么称之为洗礼呢？”多萝西问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	That's	the	point	exactly	,	"	said	the	father	.
"	那就是	这	观点	确切地	,	"	说	这	父亲	.

“正是这一点，”父亲说道。

" ['stɜːrlɪŋ] [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['bæptɪzəm] .

"	Sterling	says	the	writer	is	not	talking	about	a	water	baptism	.
"	英镑	说道	这	作家	是	不是	说	关于	一个	水	洗礼	.

斯特林说，作者指的不是水洗礼。

[wel] , [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['bæptɪzəm] .

Well	,	I	don't	see	why	it	may	not	be	a	water	baptism	.
出色地	,	我	不	看	为什么	它	可能	不是	是	一个	水	洗礼	.

我不明白为什么它不能算作水洗礼。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bæptɪzəm] .

It	says	nothing	about	a	spiritual	baptism	.
它	说道	没有什么	关于	一个	精神	洗礼	.

它没有提到属灵的洗礼。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bæptɪzəm] ;

But	anyhow	let	it	be	a	spiritual	baptism	;
但	无论如何	让	它	是	一个	精神	洗礼	;

但无论如何，就让它成为一次精神上的洗礼吧；

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] ,

the	important	point	in	this	argument	is	that	he	calls	it	a	baptism	,
这	重要的	观点	在	这	争论	是	那	他	呼叫	它	一个	洗礼	,

这个论点的关键在于他称之为洗礼。

[ænd; ənd] [noʊt] ['kerfəli] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ə; eɪ] ['beriəl] .

and	note	carefully	he	calls	the	baptism	a	burial	.
和	笔记	小心	他	呼叫	这	洗礼	一个	葬礼	.

仔细观察，他把洗礼称为葬礼。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bæptɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

No	matter	whether	it	is	a	water	or	a	spiritual	baptism	that	he	is	talking	about	,
不	事情	无论	它	是	一个	水	或者	一个	精神	洗礼	那	他	是	说	关于	,

无论他所说的洗礼是水洗礼还是精神洗礼，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz]

he	shows	what	his
他	演出	什么	他的

他展示了他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [wʌz; wəz] .

idea	of	a	baptism	was	.
主意	的	一个	洗礼	曾是	.

洗礼的概念是这样的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] ['berid] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ə'gen] . "

It	was	like	a	person	being	buried	and	being	raised	again	.	"
它	曾是	喜欢	一个	人	存在	埋葬	和	存在	提高	再次	.	"

这就像一个人被埋葬后又复活了一样。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	I	think	,	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	,
"	我	思考	,	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	,

“我想，斯特林先生，”多萝西说。

" [ðæt] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'fɔːrmd] ;

"	that	the	verse	shows	that	the	important	thing	about	baptism	is	the	way	it	is	performed	;
"	那	这	诗	演出	那	这	重要的	事物	关于	洗礼	是	这	方式	它	是	执行	;

“这节经文表明，洗礼最重要的在于洗礼的方式；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['wɔːtər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɔːtər] ,

that	it	is	not	water	that	makes	the	baptism	;	that	it	may	be	water	,
那	它	是	不是	水	那	制作	这	洗礼	;	那	它	可能	是	水	,

洗礼所用的不是水；洗礼所用的可能是水。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

or	it	may	be	the	Spirit	,	or	possibly	it	may	be	something	else	;
或者	它	可能	是	这	精神	,	或者	可能	它	可能	是	某物	别的	;

或者可能是圣灵，也可能是其他什么东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'fɔːrmd] .

but	that	the	important	thing	is	the	way	it	is	performed	.
但	那	这	重要的	事物	是	这	方式	它	是	执行	.

但重要的是执行的方式。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['beriəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

In	other	words	,	it	must	be	like	a	burial	and	a	rising	again	.
在	其他	字	,	它	必须	是	喜欢	一个	葬礼	和	一个	上升	再次	.

换句话说，这就像一次埋葬和一次复活。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [pɔːl] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['pɝːsənz]

It	looks	to	me	as	if	Paul	is	showing	what	a	wonderful	experience	a	person's
它	看起来	到	我	作为	如果	保罗	是	显示	什么	一个	精彩的	经验	一个	人的

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɪz] . "

conversion	is	.	"
转换	是	.	"

在我看来，保罗似乎是在展示一个人皈依基督教是多么美好的经历。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ,

"	Exactly	,	"	said	the	father	,
"	确切地	,	"	说	这	父亲	,

“正是如此，”父亲说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'vɜːrʒ(ə)n]

"	and	I	suppose	the	writer	could	not	express	that	spiritual	change	in	conversion
"	和	我	认为	这	作家	可以	不是	表达	那	精神	改变	在	转换

['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæptɪzəm][baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ,

better	than	to	call	it	a	baptism	by	the	Spirit	,
更好的	比	到	称呼	它	一个	洗礼	经过	这	精神	,

“我想，作者要表达这种皈依过程中的精神转变，再没有比称之为圣灵的洗礼更好的方式了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['maɪti] ['klɪrli] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ;

and	he	showed	mighty	clearly	his	notion	about	baptism	;
和	他	显示	强大的	清楚地	他的	概念	关于	洗礼	;

他非常清楚地阐述了他对洗礼的看法；

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] . -

to	him	it	was	a	burial	and	a	rising	again	.	'
到	他	它	曾是	一个	葬礼	和	一个	上升	再次	.	-

对他来说，这既是一场埋葬，也是一次复活。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] [ə'baʊt] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	I	think	there	is	something	more	wonderful	still	about	that	passage	,	"	said	Dorothy	.
"	我	思考	那里	是	某物	更多的	精彩的	仍然	关于	那	通道	,	"	说	多萝西	.

“我觉得那段文字还有更精彩的地方，”多萝西说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː] ['bæpˌtɪzəmz][ɪn][ðə; ðɪ] [vɜːrs] , [ðə; ðɪ]['wɔːtər]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

"	I	think	you	can	see	two	baptisms	in	the	verse	,	the	water	baptism	and	the
"	我	思考	你	能	看	二	洗礼	在	这	诗	,	这	水	洗礼	和	这

['spɪrɪt]['bæptɪzəm] .

Spirit	baptism	.
精神	洗礼	.

我认为你可以从这节经文中看到两种洗礼，水洗礼和圣灵洗礼。

[pɔːl] [drɔːz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .

Paul	draws	a	picture	of	the	conversion	of	a	soul	.
保罗	平局	一个	图片	的	这	转换	的	一个	灵魂	.

保罗描绘了灵魂转变的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊl][baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ,

It	is	a	change	worked	in	the	soul	by	the	Spirit	,
它	是	一个	改变	工作	在	这	灵魂	经过	这	精神	,

这是圣灵在灵魂中带来的改变。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ðɪ][soʊl] [ðə; ðɪ][soʊl] [daɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ænd; ənd]

and	as	the	Spirit	works	on	the	soul	the	soul	dies	to	his	old	life	and
和	作为	这	精神	作品	在	这	灵魂	这	灵魂	死亡	到	他的	老的	生活	和

['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

rises	to	a	new	life	.
上升	到	一个	新的	生活	.

当圣灵作用于灵魂时，灵魂便会向旧生命死去，并升华为新的生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn]['wɔːtər] .

But	that	is	just	like	what	takes	place	when	the	person	is	baptized	in	water	.
但	那	是	只是	喜欢	什么	需要	地方	什么时候	这	人	是	受洗	在	水	.

但这就像一个人接受水洗礼时发生的情况一样。

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪz] [ə'gen] ,

He	is	buried	out	of	sight	in	the	water	and	then	rises	again	,
他	是	埋葬	出去	的	视线	在	这	水	和	然后	上升	再次	,

他被埋在水中，消失不见，然后又浮出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]['bæptɪzəm][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['bæptɪzəm] .

and	the	water	baptism	is	an	exact	picture	of	the	spiritual	baptism	.
和	这	水	洗礼	是	一个	精确的	图片	的	这	精神	洗礼	.

水洗礼正是属灵洗礼的象征。

['ʃʊrli] [pɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['bæpˌtɪzəmz][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] . "

Surely	Paul	must	have	had	the	two	baptisms	in	mind	when	he	wrote	this	.	"
一定	保罗	必须	有	有	这	二	洗礼	在	头脑	什么时候	他	写道	这	.	"

保罗写这段话时，肯定想到了这两种洗礼。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪtɪli] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	It	looks	mightily	that	way	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	它	看起来	非常	那	方式	,	"	说	先生	.	页	.

“看起来确实如此，”佩奇先生说。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Another	thing	,	"	said	Dorothy	,	all	aglow	with	her
"	其他	事物	,	"	说	多萝西	,	全部	闪耀	和	她

“还有一件事，”多萝西说道，她容光焕发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " ['dʌznt] [ðɪs] [ʃoʊ] [waɪ] [kraɪst] [kə'mɑːndid] ['bæptɪzəm] ?

interpretation	of	the	passage	,	"	doesn't	this	show	why	Christ	commanded	baptism	?
解释	的	这	通道	,	"	不	这	展示	为什么	基督	命令	洗礼	?

对这段经文的解释是：“这难道不说明基督为什么命令人们施行洗礼吗？”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [truː] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət]

he	knew	that	every	true	Christian	must	pass	through	this	spiritual	experience	at
他	知道	那	每一个	真的	基督教	必须	经过	通过	这	精神	经验	在

[kən'vɜːrʒ(ə)n] — [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

conversion	—	the	baptism	of	the	Spirit	—	and	he	decided	to	give	his
转换	—	这	洗礼	的	这	精神	—	和	他	决定	到	给	他的

['piːp(ə)l] [æn; ən] ['aʊtwərd] ['serəmoʊni] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] ,

people	an	outward	ceremony	that	would	be	a	sign	,
人们	一个	向外	仪式	那	会	是	一个	符号	,

他知道每个真正的基督徒在皈依基督教时都必须经历这种属灵体验——圣灵的洗礼——因此他决定给他的信众一个外在的仪式作为标志。

[ɔːr] ['pɪktʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd]['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd][soʊ]

or	picture	,	of	the	inward	spiritual	change	that	they	must	have	,	and	so
或者	图片	,	的	这	向内	精神	改变	那	他们	必须	有	,	和	所以

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ɪ'mɜːrʒn] ,

he	commanded	immersion	,
他	命令	浸没	,

或者说，是他们必须经历的内在精神转变的象征，因此他下令进行浸礼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

as	if	he	would	say	:
作为	如果	他	会	说	:

仿佛他会说：

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['evriwʌn] — [ðɪs] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

'	Here	is	a	picture	of	what	I	command	of	everyone	—	this	burial	in	the	water
-	这里	是	一个	图片	的	什么	我	命令	的	每个人	—	这	葬礼	在	这	水

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] ;

and	rising	again	;
和	上升	再次	;

“这就是我对所有人的命令——在水中被埋葬，然后再次复活；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] [ɪn] ['evriwʌn] [ðæt] [wʊd]

it	is	the	picture	of	that	spiritual	change	that	must	occur	in	everyone	that	would
它	是	这	图片	的	那	精神	改变	那	必须	发生	在	每个人	那	会

[biː; bi][maɪ] ['fɑːloʊər] - .

be	my	follower	'	.
是	我的	追随者	-	.

这是我所有追随者都必须经历的精神转变的写照。

[hiː; hi] [kə'mændz] [tuː] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['beriəl] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['beriəl]

He	commands	two	things	,	a	spiritual	burial	and	rising	and	a	material	burial
他	命令	二	事物	,	一个	精神	葬礼	和	上升	和	一个	材料	葬礼

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ; [tuː] ['bæpˌtɪzəmz] ,

and	rising	;	two	baptisms	,
和	上升	;	二	洗礼	,

他命令两件事，属灵的埋葬和复活，以及物质的埋葬和复活；两种洗礼，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kʌm]

one	of	the	Spirit	to	come	first	and	a	baptism	of	the	water	to	come
一	的	这	精神	到	来	第一的	和	一个	洗礼	的	这	水	到	来

['sekənd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪzəm] . "

second	as	a	sign	of	the	first	baptism	.	"
第二	作为	一个	符号	的	这	第一的	洗礼	.	"

“圣灵先临，水的洗礼随后而来，作为第一次洗礼的标志。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [frend] ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	If	that	is	true	,	Friend	Sterling	,	"	said	the	father	,
"	如果	那	是	真的	,	朋友	英镑	,	"	说	这	父亲	,

“如果真是这样，斯特林朋友，”父亲说道，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	then	it	would	seem	a	pretty	serious	thing	to	change	the	form	of	the
"	然后	它	会	似乎	一个	漂亮的	严肃的	事物	到	改变	这	形式	的	这

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

“那么改变洗礼的形式似乎是一件非常严重的事情。”

[ɪf] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [kə'mɑ:ndid] [ði:z] [tu:] ['bæpˌtɪzəmz] , [wʌn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

If	the	founder	of	Christianity	commanded	these	two	baptisms	,	one	a	picture	of
如果	这	创始人	的	基督教	命令	这些	二	洗礼	,	一	一个	图片	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

如果基督教的创始人下令进行这两种洗礼，一种是另一种的象征，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['maɪti] ['rɪski] [tu:; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

then	it	looks	to	me	mighty	risky	to	tamper	with	either	of	them	.
然后	它	看起来	到	我	强大的	风险	到	篡改	和	任何一个	的	他们	.

那么在我看来，篡改它们中的任何一个都极其危险。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rʒn] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mi:nɪŋ] [ɪn]

if	you	put	sprinkling	in	the	place	of	immersion	you	destroy	the	whole	meaning	in
如果	你	放	洒	在	这	地方	的	浸没	你	破坏	这	所有的	意义	在

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

the	work	of	conversion	.
这	工作	的	转换	.

如果用洒水代替浸礼，就破坏了皈依仪式的全部意义。

[ðə; ði] [tu:] [dəunt][goʊ] [tə'geðər] [æt; ət][ɔ:l] .

The	two	don't	go	together	at	all	.
这	二	不	去	一起	在	全部	.

这两者根本不搭边。

[ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['beriəl] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv][dɜ:rt][ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .

You	don't	have	a	burial	by	sprinkling	a	few	drops	of	dirt	on	a	person	.
你	不	有	一个	葬礼	经过	洒	一个	很少	滴	的	污垢	在	一个	人	.

你不能通过在死者身上撒几滴泥土就完成葬礼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ɔ:r]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] .

It	is	not	a	matter	of	much	water	or	little	water	.
它	是	不是	一个	事情	的	很多	水	或者	小的	水	.

这不是水多还是水少的问题。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['beriəl] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

The	important	thing	is	that	it	be	a	burial	and	rising	again	.
这	重要的	事物	是	那	它	是	一个	葬礼	和	上升	再次	.

重要的是它既是埋葬又是复活。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər] ['stɜ:rlɪŋ] ,

"	It	was	a	new	experience	for	Sterling	,
"	它	曾是	一个	新的	经验	为了	英镑	,

“这对斯特林来说是一次全新的体验，”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['dɔ:rəθi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd]

He	had	begun	the	discussion	with	the	thought	that	Dorothy	would	be	delighted
他	有	开始	这	讨论	和	这	想法	那	多萝西	会	是	高兴极了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

with	the	doctrines	of	his	great
和	这	教义	的	他的	伟大的

他一开始就认为多萝西会很高兴听到他那位伟大人物的教诲，于是开始了这场讨论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[tʃɜːrtʃ] .
church **.**
教会 .

教会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] .
She **had** **seemed** **on** **the** **point** **of** **joining** **.**
她 有 似乎 在 这 观点 的 加入 .

她似乎就要加入了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæp'tɪzməl]
He **was** **irritated** **that** **the** **conversation** **had** **been** **hung** **up** **on** **the** **baptismal**
他 曾是 受刺激 那 这 对话 有 到过 悬挂 向上 在 这 洗礼
['kɑːntrəvɜːrsi] .
controversy **.**
争议 .

他很恼火，因为谈话一直纠缠于洗礼争议上。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .
Besides **,** **the** **passages** **in** **favor** **of** **immersion** **bewildered** **him** **.**
除了 , 这 段落 在 偏爱 的 浸没 困惑 他 .

此外，那些提倡浸礼的段落也让他感到困惑。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] ['lɑːrdʒli] [ə'mʌŋ] [kloʊz] [əd'hɪərənts][ʌv; əv][ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm]
His **religious** **life** **had** **been** **spent** **largely** **among** **close** **adherents** **of** **Presbyterianism**
他的 宗教 生活 有 到过 花费 很大程度上 之中 关闭 信徒 的 长老会
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rerli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .
and **he** **had** **rarely** **heard** **his** **doctrines** **called** **in** **question** **.**
和 他 有 很少 听到 他的 教义 称为 在 问题 .

他的宗教生活主要在长老会的忠实信徒中度过，他很少听到有人质疑他的教义。

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [ˌaɪ 'tiː]
Whenever **he** **had** **heard** **allusions** **to** **the** **Baptists** **and** **their** **beliefs** **it**
每当 他 有 听到 暗示 到 这 浸信会 和 他们的 信仰 它
[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [snɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
was **generally** **accompanied** **with** **a** **smile** **or** **a** **sneer** **and** **he** **had** **come**
曾是 一般来说 伴随 和 一个 微笑 或者 一个 冷笑 和 他 有 来
[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
to **regard** **the** **dippings** **of** **the** **Baptists** **as** **a** **joke** **.**
到 看待 这 蘸酱 的 这 浸信会 作为 一个 开玩笑 .

每当他听到有人提及浸信会及其信仰时，通常都会露出微笑或冷笑，他已经把浸信会的浸礼视为一个笑话。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'sɪdərd] [ˌʌn'veɪld] [nuː] ['testəmənt] ['bæptɪzəm]
The **passages** **which** **they** **had** **just** **considered** **unveiled** **New** **Testament** **baptism**
这 段落 哪个 他们 有 只是 经过考虑的 揭幕 新的 遗嘱 洗礼
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,
before **him** **in** **a** **new** **light** **,**
前 他 在 一个 新的 光 ,

他们刚才研读的经文以全新的视角向他揭示了新约圣经中关于洗礼的教义。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'mɜːrʒn] [wʌz; wəz]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] ,
and **while** **he** **could** **not** **believe** **that** **immersion** **was** **Bible** **baptism** **,**
和 尽管 他 可以 不是 相信 那 浸没 曾是 圣经 洗礼 ,

虽然他无法相信浸礼就是圣经中的洗礼，

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [triːt] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] ['mænər]
yet **he** **felt** **that** **he** **could** **never** **as** **formerly** **treat** **immersion** **in** **a** **joking** **manner**
然而 他 毛毡 那 他 可以 绝不 作为 以前 对待 浸没 在 一个 开玩笑 方式
.
:
.

但他觉得他再也不能像以前那样用玩笑的方式对待沉浸式体验了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	discussion	was	becoming	exciting	for	him	.
这	讨论	曾是	成为	激动人心	为了	他	.

他觉得讨论越来越有趣了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n] .

He	saw	that	the	battle	was	on	.
他	锯	那	这	战斗	曾是	在	.

他看到战斗已经开始了。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dɔ:rəθi] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ]

As	he	thought	of	Dorothy	drifting	away	from	his	faith	and	his	church
作为	他	想法	的	多萝西	漂流	离开	从	他的	信仰	和	他的	教会

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

he	had	a	sinking	of	heart	,
他	有	一个	下沉	的	心	,

想到多萝西渐渐远离他的信仰和教会，他感到一阵心痛。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	yet	he	also	felt	that	if	he	could	not	win	her	by	the	truth	to	his
和	然而	他	还	毛毡	那	如果	他	可以	不是	赢	她	经过	这	真相	到	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][wɪn][hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

position	he	would	not	win	her	in	any	other	way	.
位置	他	会	不是	赢	她	在	任何	其他	方式	.

然而，他也觉得，如果他不能用坦诚的态度赢得她的心，那么他也不会用其他任何方式赢得她的心。

['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] [wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] .

Consequently	he	warmed	to	the	fray	.
最后	他	温暖	到	这	磨损	.

因此，他开始热衷于这场战斗。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m]

He	had	promised	to	join	the	family	circle	on	the	next	evening	and	resume
他	有	承诺	到	加入	这	家庭	圆圈	在	这	下一个	晚上	和	恢复

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	discussion	.
这	讨论	.

他承诺第二天晚上会加入家人的讨论。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kept] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

His	work	kept	him	closely	confined	at	his	office	during	the	morning	.
他的	工作	保留	他	密切	受限	在	他的	办公室	期间	这	早晨	.

上午的工作让他几乎一直待在办公室里。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

He	hurried	home	for	a	tennis	game	in	the	afternoon	,
他	慌忙	家	为了	一个	网球	游戏	在	这	下午	,

他下午匆匆赶回家参加网球比赛。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['redi] [fɔ:r; fər]

and	promptly	that	evening	he	appeared	in	the	library	at	the	Page's	ready	for
和	及时	那	晚上	他	出现	在	这	图书馆	在	这	页面的	准备好	为了

[ðə; ði]['kɑ:ntest] .

the	contest	.
这	竞赛	.

当晚，他便准时出现在佩奇家的图书馆，准备参加比赛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

HANDLING THE THREE THOUSAND .

处理 这 三 千 .

处理这三千人。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['stɜːrlɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] : " [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

That evening Sterling opened the discussion : " Miss Dorothy ,

那 晚上 英镑 打开 这 讨论 : " 错过 多萝西 ,

当晚，斯特林开启了讨论："多萝西小姐，

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [stɑːk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

I have listened in these discussions to what are evidently stock passages

我 有 听着 在 这些 讨论 到 什么 是 显然 库存 段落

[ʌv; əv][ðə; ði] [i'məːʃənist] .

of the immersionists .

的 这 沉浸式体验者 .

在这些讨论中，我听到了一些显然是沉浸式学习者们惯用的说辞。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [goʊ] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] . "

But let us go deeper into the matter . "

但 让 我们 去 更深 进入 这 事情 . "

但让我们更深入地探讨一下这个问题。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [stɑːk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'məːʃənist] ? "

" But why do you call them stock passages of the immersionists ? "

" 但 为什么 做 你 称呼 他们 库存 段落 的 这 沉浸式体验者 ? "

[æskt] ['dɔːrəθi] [ɪn] [sər'praɪz] .

asked Dorothy in surprise .

问 多萝西 在 惊喜 .

"但是，你为什么称它们为沉浸式体验者的固定段落呢？"多萝西惊讶地问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['eni] [i'məːʃənist] .

" I did not get them from any immersionists .

" 我 做过 不是 得到 他们 从 任何 沉浸式体验者 .

"我不是从任何沉浸式教学法专家那里学来的。"

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɪ'mɜːrʒn] [ænd; ənd]

I told you I thought I saw passages in the Bible teaching immersion and

我 讲述 你 我 想法 我 锯 段落 在 这 圣经 教学 浸没 和

[juː; jʊ] [sed] [noʊ] .

you said no .

你 说 不 .

我跟你说过，我觉得我在圣经里看到了教导浸礼的经文，但你说没有。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ]

I was asked to show these passages and I have been showing

我 曾是 问 到 展示 这些 段落 和 我 有 到过 显示

[ðem; ðəm] . "

them . "

他们 . "

我被要求展示这些段落，我一直在展示它们。

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [maɪ] [fer] [dɪ'beɪtər] ,

" Very well , we will not dispute on that point , my fair debater ,

" 非常 出色地 , 我们 将要 不是 争议 在 那 观点 , 我的 公平的 辩论者 ,

"很好，这一点我们不予置评，我的公平辩手。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'mɜːrʒn] [kʊd; kəd]

but	I	will	try	now	to	show	you	that	it	was	impossible	that	immersion	could
但	我	将要	尝试	现在	到	展示	你	那	它	曾是	不可能的	那	浸没	可以

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðiːz] ['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

have	been	intended	in	these	Bible	passages	.
有	到过	故意的	在	这些	圣经	段落	.

但我现在要试着向你们证明，这些圣经经文不可能包含沉浸式体验的意思。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['bæpˌtɪzəmz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɜːrʒn] .

I	think	I	can	show	you	that	certain	baptisms	could	not	have	been	immersions	.
我	思考	我	能	展示	你	那	肯定	洗礼	可以	不是	有	到过	沉浸式体验	.

"

"

"

我认为我可以向你们证明，某些洗礼不可能是浸礼。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Good	for	you	,	"	said	the	father	.
"	好的	为了	你	,	"	说	这	父亲	.

“真为你高兴，”父亲说。

" [naʊ] [ðə; ði]['kɑːntest][ɪz] ['getɪŋ] ['spaɪsi] .

"	Now	the	contest	is	getting	spicy	.
"	现在	这	竞赛	是	获得	辛辣的	.

现在竞争越来越激烈了。

[ʃoʊ] [ðæt] [ɪ'mɜːrʒn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] . "

Show	that	immersion	was	impossible	and	you	have	won	the	day	.	"
展示	那	浸没	曾是	不可能的	和	你	有	韩元	这	天	.	"

证明沉浸式教学是不可能的，你就赢了。

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

"	Father	,	you	speak	as	if	Mr	.	Sterling	and	I	were	engaged	in	a	battle	.
"	父亲	,	你	说话	作为	如果	先生	.	英镑	和	我	是	已订婚的	在	一个	战斗	.

“父亲，您说话的口气好像我和斯特林先生正在打仗一样。”

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ,

My	only	desire	is	to	learn	what	the	Bible	teaches	about	baptism	,
我的	仅有的	欲望	是	到	学习	什么	这	圣经	教导	关于	洗礼	,

我唯一的愿望就是了解圣经对洗礼的教导。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] [ɪts] [kə'mænd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	shall	certainly	follow	its	command	as	nearly	as	I	can	,	cost	what	it
和	我	将	当然	跟随	它是	命令	作为	几乎	作为	我	能	,	成本	什么	它

我一定会尽我所能地遵照它的命令，无论付出什么代价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[meɪ] .

may	.
可能	.

可能。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪ'mɜːrʒn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ? "

Why	do	you	say	immersion	was	impossible	,	Mr	.	Sterling	?	"
为什么	做	你	说	浸没	曾是	不可能的	,	先生	.	英镑	?	"

斯特林先生，您为什么说沉浸式学习是不可能的?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" **Because** **in** **the** **account** **of** **the** **baptisms** **on** **the** **day** **of** **Pentecost** **we** **are**
" 因为 在 这 帐户 的 这 洗礼 在 这 天 的 五旬节 我们 是
[toʊld] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd]
told **that** **three** **thousand** **persons** **were** **baptized** **and** **that** **of** **course** **could**
讲述 那 三 千 人 是 受洗 和 那 的 课程 可以
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][wʌn] [deɪ] . "
not **have** **been** **done** **by** **immersion** **in** **one** **day** **.** **"**
不是 有 到过 完毕 经过 浸没 在 一 天 . "

“因为在五旬节当天的洗礼记载中，我们得知有三千人受洗，这当然不可能在一天之内通过浸礼完成。”

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][wʌn] [pleɪs] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" **Were** **they** **all** **baptized** **in** **one** **place** **?** **"** **asked** **Dorothy** **.**
" 是 他们 全部 受洗 在 一 地方 ? " 问 多萝西 .

“他们都是在同一个地方受洗的吗？”多萝西问道。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ɔːl][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt]
all **were** **baptized** **at** **Jerusalem** **on** **the** **day** **of** **Pentecost** **after** **a** **great**
全部 是 受洗 在 耶路撒冷 在 这 天 的 五旬节 后 一个 伟大的
['sɜːrmən][baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] . "
sermon **by** **the** **Apostle** **Peter** **.** **"**
讲道 经过 这 使徒 彼得 . "

五旬节那天，使徒彼得发表了一篇精彩的讲道后，所有人都在耶路撒冷受洗。

" [haʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [dɪd][ðə; ði][bæp'taɪzɪŋ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] ,
" **How** **many** **persons** **did** **the** **baptizing** **?** **"** **asked** **Dorothy** **,**
" 如何 许多 人 做过 这 洗礼 ? " 问 多萝西 ,

“有多少人接受了洗礼？”多萝西问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [siːn] .
as **if** **she** **was** **trying** **to** **picture** **the** **scene** **.**
作为 如果 她 曾是 尝试 到 图片 这 场景 .

仿佛她正在努力想象当时的场景。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] . "
" **That** **is** **not** **stated** **.** **"**
" 那 是 不是 声明 . "

“这一点并未明确说明。”

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['stɜːrlɪŋ] .
" **Let** **us** **have** **the** **passage** **,** **Sterling** **.**
" 让 我们 有 这 通道 , 英镑 .

“让我们通过吧，斯特林。”

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
My **curiosity** **is** **excited** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Page** **.**
我的 好奇心 是 兴奋的 , " 说 先生 . 页 .

“我感到非常好奇，”佩奇先生说。

['stɜːrlɪŋ] [riːd] [frʌm; frəm] [ækts] [ˌtuː'tuː] : - :
Sterling **read** **from** **Acts** **2** **:** **41** **:**
英镑 读 从 使徒行传 2 : - :

斯特林朗读了《使徒行传》2:41：

" [ðen] [ðeɪ] [ðæt] ['glædli] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [wɜ:r; wər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]
" Then they that gladly received his Word were baptized and the same
" 然后 他们 那 乐意 已收到 他的 单词 是 受洗 和 这 相同的
[deɪ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] ['ʌntə,ʌntu] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] .
day there were added unto them about three thousand souls .
天 那里 是 额外 到 他们 关于 三 千 灵魂 .

“于是，那些欣然接受他话语的人就受了洗礼；当天，门徒约添了三千人。”

" ['dɔ:rəθi] [ri:d] [ðə; ði] [vɜ:rs] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:kt] : " [waɪ] ,
" Dorothy read the verse over carefully and then remarked : " Why ,
" 多萝西 读 这 诗 超过 小心 和 然后 评论 : " 为什么 ,

多萝西仔细地读了一遍这首诗，然后说道：“为什么，

[ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
that doesn't say they were all baptized on the same day .
那 不 说 他们 是 全部 受洗 在 这 相同的 天 .

但这并不意味着他们都是在同一天受洗的。

['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə'baʊt] [θri:]
Notice it says there were added to them on the same day about three
注意 它 说道 那里 是 额外 到 他们 在 这 相同的 天 关于 三
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

请注意，上面说当天新增了大约三千个。

[waɪ] [meɪ] [nɑ:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ænd; ənd]
Why may not some of the number have been baptized before that and
为什么 可能 不是 一些 的 这 数字 有 到过 受洗 前 那 和
['dʊrɪŋ] ['kraɪsts] [laɪf] ? "
during Christ's life ? "
期间 基督的 生活 ? "

为什么有些人可能在基督生前或之后就已经受洗了呢?

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" That is a fact , " said the father , looking over the passage .
" 那 是 一个 事实 , " 说 这 父亲 , 寻找 超过 这 通道 .

“那是事实，”父亲一边说着，一边看着那段文字。

" [ðə; ði] [vɜ:rs] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ]
" The verse does not say that they were all baptized that day ; but do you
" 这 诗 做 不是 说 那 他们 是 全部 受洗 那 天 ; 但 做 你
[sə'poʊz] , ['stɜ:rlɪŋ] ,
suppose , Sterling ,
认为 , 英镑 ,

“经文并没有说他们那天都受洗了；但是，斯特林，你认为……”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rs] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:]
that it would have taken a great deal longer to immerse them than it
那 它 会 有 已采取 一个 伟大的 交易 更长 到 沉浸 他们 比 它
[wʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm] ?
would to have sprinkled them ?
会 到 有 撒上 他们 ?

把它们浸入水中所花费的时间要比撒在水面上花费的时间长得多吗?

[nɑ:t] [ɪf]
Not if
不是 如果

并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] ['serəmoʊni] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [θriː]
the sprinkling ceremony that I saw was a sample of the way the three
这 洒 仪式 那 我 锯 曾是 一个 样本 的 这 方式 这 三
['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
thousand were baptized .
千 是 受洗 .

我所看到的洒水仪式是三千人受洗方式的一个缩影。

[duː][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['serəmoʊni] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋklɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn]
Do you not have a ceremony connected with sprinkling just as they have one
做 你 不是 有 一个 仪式 连接 和 洒 只是 作为 他们 有 一
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜːrʒn] ? "
connected with immersion ? "
连接 和 浸没 ? "

你们难道没有像他们举行浸礼仪式那样，举行洒水仪式吗?

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] . "
" Oh , yes , there is always a little ceremony connected with the sprinkling . "
" 哦 , 是的 , 那里 是 总是 一个 小的 仪式 连接 和 这 洒 . "

“哦，是的，洒水仪式总会伴随着一些小小的仪式感。”

" [huː] [dɪd][ðə; ði][bæp'taɪzɪŋ] [ðæt] [deɪ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" Who did the baptizing that day ? " asked Dorothy .
" WHO 做过 这 洗礼 那 天 ? " 问 多萝西 .

“那天是谁主持的洗礼？”多萝西问道。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Good for you , daughter , " said the father .
" 好的 为了 你 , 女儿 , " 说 这 父亲 .

“女儿，你真棒！”父亲说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌnər] .
" That is a stunner .
" 那 是 一个 惊艳 .

“真是令人震惊。”

[wʌn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ['weðər] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [ɔːr]
One man would have had quite a job on his hands whether he sprinkled or
一 男人 会 有 有 相当 一个 工作 在 他的 双手 无论 他 撒上 或者
['dɪpt] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv][foʊks] .
dipped that host of folks .
浸入 那 主持人 的 各位 .

不管是给那群人洒水还是蘸水，那一个人肯定有的忙了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bæp'taiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
But with several baptizers it was a different proposition . "
但 和 一些 施洗者 它 曾是 一个 不同的 主张 . "

但如果施洗者不止一人，情况就不同了。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ]['dʒoʊkɪŋli] [ə'baʊt] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['mætərz] ? "
" Oh , father , why do you speak so jokingly about these Bible matters ? "
" 哦 , 父亲 , 为什么 做 你 说话 所以 开玩笑地 关于 这些 圣经 事情 ? "

“哦，父亲，您为什么用玩笑的口吻谈论圣经里的事情呢？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dɔːrəθi] .
" You are right , Dorothy .
" 你 是 正确的 , 多萝西 .

“你说得对，多萝西。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive **me** **.**
原谅 我 .

对不起。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ]['tæk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .
I **always** **make** **a** **muss** **of** **it** **when** **I** **tackle** **religion** **.**
我 总是 制作 一个 混乱 的 它 什么时候 我 处理 宗教 .

我每次谈到宗教问题都会搞砸。

[aɪ'd] ['betər] [kɔːl] [ɪn][maɪ] [tʌŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
I'd **better** **call** **in** **my** **tongue** **before** **I** **get** **into** **trouble** **.** **"**
ID 更好的 称呼 在 我的 舌头 前 我 得到 进入 麻烦 . "

我最好赶紧开口说话，免得惹上麻烦。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['dɔːrəθi] : " [huː] [dɪd][ðə; ði][bæp'taɪzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ? "
" **I** **repeat** **my** **question** **,** **"** **said** **Dorothy** **:** **"** **Who** **did** **the** **baptizing** **on** **that** **day** **?** **"**
" 我 重复 我的 问题 , " 说 多萝西 : " WHO 做过 这 洗礼 在 那 天 ? "

“我再问一遍，”多萝西说：“那天是谁施洗的？”

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['piːtər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **guess** **that** **Peter** **,** **one** **of** **the** **apostles** **,** **did** **it** **.** **"**
" 我 猜测 那 彼得 , 一 的 这 使徒 , 做过 它 . "

“我猜是使徒之一的彼得做的。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [ə'pɔsəlz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ?
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **Dorothy** **,** **"** **there** **were** **twelve** **apostles** **,** **were** **there** **not** **?**
" 哦 , 是的 , " 说 多萝西 , " 那里 是 十二 使徒 , 是 那里 不是 ?

“哦，是的，”多萝西说，“有十二位使徒，对吧？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][bæp'taɪzɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə]
And **if** **they** **all** **took** **part** **in** **the** **baptizing** **,** **that** **would** **have** **made** **it** **much** **easier**
和 如果 他们 全部 采取 部分 在 这 洗礼 , 那 会 有 制成 它 很多 更轻松
.
:
.

如果他们都参加洗礼，那就容易多了。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'tiː] [sez]
And **I** **notice** **back** **here** **in** **the** **fifteenth** **verse** **of** **the** **preceding** **chapter** **it** **says**
和 我 注意 后退 这里 在 这 第十五 诗 的 这 前 章 它 说道
[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɪ'saɪplz] [ðer; ðər] [wen] ['piːtər] [priːtʃt] [hɪz; ɪz]
there **were** **one** **hundred** **and** **twenty** **disciples** **there** **when** **Peter** **preached** **his**
那里 是 一 百 和 二十 门徒 那里 什么时候 彼得 布道 他的
['sɜːrmən][ænd; ənd] [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] . "
sermon **and** **that** **three** **thousand** **were** **converted** **.** **"**
讲道 和 那 三 千 是 转换 . "

我注意到前一章第十五节经文说，彼得讲道时，在场有120名门徒，后来有3000人归信基督。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Hello** **,** **"** **said** **the** **father** **with** **a** **smile** **,**
" 你好 , " 说 这 父亲 和 一个 微笑 ,

“你好，”父亲笑着说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['bæptaɪz] [tuː] [ɔːr]
" **you** **keep** **on** **and** **you** **will** **get** **more** **than** **enough** **people** **to** **baptize** **two** **or**
" 你 保持 在 和 你 将要 得到 更多的 比 足够的 人们 到 施洗 二 或者
[θriː] [taɪmz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] . "
three **times** **three** **thousand** **persons** **.** **"**
三 时代 三 千 人 . "

“你坚持下去，就能找到足够多的人，给两三千人施洗。”

" [juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" You don't imagine , " said Sterling with a smile ,
" 你 不 想象 , " 说 英镑 和 一个 微笑 ,

“你想象不到，”斯特林笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

" [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɪ'saɪplz] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θriː]
" that the one hundred and twenty disciples all took a hand in putting the three
" 那 这 一 百 和 二十 门徒 全部 采取 一个 手 在 推杆 这 三
['θaʊz(ə)nd] ['ʌndər] ['wɔːtər] ?
thousand under water ?
千 在下面 水 ?

“一百二十个门徒都参与了将三千人按入水中的事件？”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ɪn'diːd] . "
That would have been a spectacle indeed . "
那 会 有 到过 一个 奇观 的确 . "

那肯定会是一场盛大的场面。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , " [sed]
" I think it would have been a spectacle no matter how it was done , " said
" 我 思考 它 会 有 到过 一个 奇观 不 事情 如何 它 曾是 完毕 , " 说
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“我认为无论用什么方式进行，都会是一场盛事，”多萝西说。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] : " [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz]
" Another thing , " said Sterling : " Supposing that they had enough administrators
" 其他 事物 , " 说 英镑 : " 假如 那 他们 有 足够的 管理员
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ðæt] [deɪ] ,
for the ordinance that day ,
为了 这 条例 那 天 ,

“还有一件事，”斯特林说：“假设他们那天有足够的管理人员来执行这项法令，

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz] ?
where could they have performed the baptisms ?
在哪里 可以 他们 有 执行 这 洗礼 ?

他们会在哪里进行洗礼呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] ?
Do you think they all marched off to the river Jordan ?
做 你 思考 他们 全部 行军 离开 到 这 河 约旦 ?

你认为他们都向约旦河进发了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['eniwer] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] .
But they did not need to go off anywhere in order to be sprinkled .
但 他们 做过 不是 需要 到 去 离开 任何地方 在 命令 到 是 撒上 .

但他们无需去任何地方就能被洒水。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

what	about	a	change	of	clothing	for	the	three	thousand	persons	if	they	were
什么	关于	一个	改变	的	衣服	为了	这	三	千	人	如果	他们	是

[ɔːl] [pʊt] ['ʌndər] ['wɔːtər] ?

all	put	under	water	?
全部	放	在下面	水	?

如果三千人全部被淹没，那么他们的换洗衣物怎么办?

[rɪ'membər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] — [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz]

Remember	most	of	them	—	according	to	the	account	—	were	strangers
记住	最多	的	他们	—	根据	到	这	帐户	—	是	陌生人

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒə'ruːsələm] . "

from	different	countries	visiting	Jerusalem	.	"
从	不同的	国家	访问	耶路撒冷	.	"

请记住，根据记载，他们大多数都是来自不同国家的游客，到耶路撒冷来访。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	I	hope	,	"	said	Dorothy	,
"	我	希望	,	"	说	多萝西	,

“我希望如此，”多萝西说。

" [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ]

"	that	they	had	not	come	from	their	different	countries	without	some	change
"	那	他们	有	不是	来	从	他们的	不同的	国家	没有	一些	改变

[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] . "

of	clothing	.	"
的	衣服	.	"

“他们从各自的国家来的时候，都带了换洗的衣服。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [æskt] [ðə; ði] ['brʌðər] , " [ðæt] ['oʊvər] [ɪn] [ðiːz] ['iːstərn] [lændz] ,

"	Isn't	it	true	,	"	asked	the	brother	,	"	that	over	in	these	Eastern	lands	,
"	不是	它	真的	,	"	问	这	兄弟	,	"	那	超过	在	这些	东	土地	,

“难道不是这样吗？”哥哥问道，“在东方的那些地方，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [luːs] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌni] ['klaɪmət] ,

with	their	loose	garments	and	their	sunny	climate	,
和	他们的	松动的	服装	和	他们的	阳光明媚	气候	,

他们穿着宽松的衣服，生活在阳光明媚的气候中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

they	could	have	arranged	for	a	dipping	if	they	had	so	desired	it	?
他们	可以	有	安排	为了	一个	浸渍	如果	他们	有	所以	想要的	它	?

如果他们愿意的话，他们完全可以安排一次浸水仪式吧?

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [pɔɪnt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['ænsər] . "

But	that	other	point	mentioned	by	Mr	.	Sterling	has	not	been	answered	.	"
但	那	其他	观点	提及	经过	先生	.	英镑	有	不是	到过	回答	.	"

但斯特林先生提到的另一点尚未得到解答。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	What	is	that	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	那	?	"	问	多萝西	.

“那是什么？”多萝西问道。

" [hiː; hi] [æskt] [wer] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [kʊd; kəd] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? "

"	He	asked	where	in	Jerusalem	could	so	many	have	been	baptized	?	"
"	他	问	在哪里	在	耶路撒冷	可以	所以	许多	有	到过	受洗	?	"

他问道：“耶路撒冷哪里会有这么多人受洗？”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Does	it	say	they	were	baptized	in	Jerusalem	?	"	asked	Dorothy	.
"	做	它	说	他们	是	受洗	在	耶路撒冷	?	"	问	多萝西	.

“上面有说他们在耶路撒冷受洗吗？”多萝西问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvər] ?
" No , it does not say so , but do you think they went off to a river ?
" 不 , 它 做 不是 说 所以 , 但 做 你 思考 他们 去 离开 到 一个 河 ?

“不，书上没这么说，但你认为他们会去河边吗？”

" [æskt] ['stɜ:rlɪŋ] .
" asked Sterling .
" 问 英镑 .

斯特林问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [steɪt] .
" The passage does not state .
" 这 通道 做 不是 状态 .

文中并未提及。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['pleɪsɪz][ɪn][dʒə'ru:sələm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
But are you sure there were not places in Jerusalem where they could have
但 是 你 当然 那里 是 不是 地方 在 耶路撒冷 在哪里 他们 可以 有
[bɪn] [ɪ'mɜ:rst] ?
been immersed ?
到过 沉浸式 ?

但你确定耶路撒冷没有其他地方可以让他们接受浸礼吗?

" [æskt] ['dɔ:rəθi] .
" asked Dorothy .
" 问 多萝西 .

“多萝西问道。”

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] , " [let][ˌem 'i:][get][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .
" Wait , " said the brother , " let me get an encyclopedia .
" 等待 , " 说 这 兄弟 , " 让 我 得到 一个 百科全书 .

“等等，”哥哥说，“让我去拿本百科全书。”

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][dʒə'ru:sələm] .
" He went to the shelf and was soon examining the article on Jerusalem .
" 他 去 到 这 架子 和 曾是 很快 检查 这 文章 在 耶路撒冷 .

他走到书架前，很快就开始仔细阅读有关耶路撒冷的文章。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][dʒə'ru:sələm] , " [hi:; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]
" Here is a long article on Jerusalem , " he said , running his eye down the pages
" 这里 是 一个 长的 文章 在 耶路撒冷 , " 他 说 , 跑步 他的 眼睛 向下 这 页面
.
:
.

“这是一篇关于耶路撒冷的长篇文章，”他一边说着，一边目光扫过书页。

" [hə'loʊ] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts]['wɔ:tər] [fə'sɪlətiz] .
" Hello , here is something about its water facilities .
" 你好 , 这里 是 某物 关于 它是 水 设施 .

“您好，以下是关于其供水设施的一些信息。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [frʌm; frəm]['streibəu][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] - [dʒə'ru:sələm][ə; eɪ] ['rɑ:ki] , [wel] -
Here is a reference from Strabo in these words ' Jerusalem a rocky , well -
这里 是 一个 参考 从 斯特拉博 在 这些 字 - 耶路撒冷 一个 岩石 , 出色地 -
[ɪn'kloʊzd] ['fɔ:rtrəs] ; [wɪ'ðɪn] ,
enclosed fortress ; within ,
内 堡垒 ; 之内 ,

以下是斯特拉波的一段描述：“耶路撒冷是一座岩石嶙峋、戒备森严的堡垒；堡垒之内，

[wel] ['wɔːtərd] ; [wɪ'ðaʊt] , ['hoʊlli] [draɪ] - . "
well watered ; without , wholly dry ' . "
出色地 浇水 ; 没有 , 完全 干燥 - . "

水分充足；否则，完全干燥。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvəriz] , [sʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" Now you are making discoveries , son , " said Mr . Page .
" 现在 你 是 制作 发现 , 儿子 , " 说 先生 . 页 .

“孩子，你现在正在有所发现，”佩奇先生说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] . "
" Give us some more about the water . "
" 给 我们 一些 更多的 关于 这 水 . "

请再详细介绍一下水质情况。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['steɪtmənt] .
" Here is another statement .
" 这里 是 其他 陈述 .

以下是另一份声明。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbinsn] [steɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ɪ'mens] ['pʌblɪk] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Dr . Robinson states there were six immense public pools in the city ,
博士 . 罗宾逊 各州 那里 是 六 巨大 民众 游泳池 在 这 城市 ,

罗宾逊博士指出，该市曾有六个巨大的公共游泳池。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['biːɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]
the largest being five hundred and ninety - two feet long and two hundred
这 最大 存在 五 百 和 九十 - 二 脚 长的 和 二 百
[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [brɔːd] . "
and seventy - five feet broad . "
和 七十 - 五 脚 广阔 . "

其中最大的一条长592英尺，宽275英尺。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [sʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" That is enough , son , " exclaimed the father .
" 那 是 足够的 , 儿子 , " 惊呼 这 父亲 .

“够了，儿子，”父亲喊道。

" ['stɜːrlɪŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːmz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'məːʃənist] [ðer; ðər] .
" Sterling , history seems on the side of the immersionists there .
" 英镑 , 历史 似乎 在 这 边 的 这 沉浸式体验者 那里 .

“斯特林，历史似乎站在沉浸式体验主义者一边。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [fʊt] [puːl] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]
I think that five hundred and ninety - two foot pool could have taken care of
我 思考 那 五 百 和 九十 - 二 脚 水池 可以 有 已采取 关心 的
[ðə; ði] [hoʊl] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . "
the whole three thousand . "
这 所有的 三 千 . "

我认为那592英尺长的游泳池足以容纳全部3000人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] ,
" I think the important question , " said the brother ,
" 我 思考 这 重要的 问题 , " 说 这 兄弟 ,

“我认为重要的问题是，”哥哥说，

" [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [ə'rɪdʒənəli] [juːst] [fɔːr; fər]['bæptɪzəm] .
" is the meaning of the Greek word originally used for baptism .
" 是 这 意义 的 这 希腊语 单词 起初 用过的 为了 洗礼 .

“是最初用于表示洗礼的希腊词的含义。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [dʌz] [ðə; ði][wɜːrd]['bæptaɪz] [miːn] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ɔːr][tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] ?

In	other	words	,	does	the	word	baptize	mean	to	sprinkle	or	to	immerse	?
在	其他	字	,	做	这	单词	施洗	意思是	到	撒	或者	到	沉浸	?

换句话说，“baptize”（洗礼）一词是指洒水还是浸入水中?

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['kraɪsts] [deɪ] [juːst][ðə; ði][wɜːrd] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — ['sprɪŋk(ə)l] [ɔːr] [ɪ'mɜːrs] ? "

When	the	people	in	Christ's	day	used	the	word	,	what	did	they	mean	by	it	—	sprinkle	or	immerse	?	"
什么时候	这	人们	在	基督的	天	用过的	这	单词	,	什么	做过	他们	意思是	经过	它	—	撒	或者	沉浸	?	"

基督时代的人们使用这个词时，他们指的是洒水还是浸水呢?

" [ðæt] [hɪts] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	That	hits	the	target	exactly	,	"	said	the	father	.
"	那	点击量	这	目标	确切地	,	"	说	这	父亲	.

“正中靶心，”父亲说道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrd]['bæptaɪz] [miːn] ?

"	What	does	the	word	baptize	mean	?
"	什么	做	这	单词	施洗	意思是	?

“洗礼”一词是什么意思?

[lets] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] .

Let's	see	,	I	think	you	said	that	the	Bible	was	written	in	Greek	.
我们来吧	看	,	我	思考	你	说	那	这	圣经	曾是	书面	在	希腊语	.

嗯，我想你说过圣经是用希腊语写的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	42	]
"	[	页	-	]

[第42页]

" [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

"	The	New	Testament	was	,	"	said	Sterling	.
"	这	新的	遗嘱	曾是	,	"	说	英镑	.

“新约就是这样，”斯特林说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðen] ,

"	The	question	is	,	then	,
"	这	问题	是	,	然后	,

那么，问题就在于:

[wʌt] [wɜːrd] [dɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːz] [ɪn] ['kraɪsts] [deɪ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['bæptɪzəm] ?

what	word	did	the	people	use	in	Christ's	day	in	talking	about	a	baptism	?
什么	单词	做过	这	人们	使用	在	基督的	天	在	说	关于	一个	洗礼	?

在基督时代，人们在谈论洗礼时使用哪个词?

[wen] [kraɪst] [toʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

When	Christ	told	the	people	to	be	baptized	,
什么时候	基督	讲述	这	人们	到	是	受洗	,

基督吩咐人们受洗时，

[wʌt] [wɜːrd] [dɪd] [hiː; hi] [juːz] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [wɜːrd] [miːn] ?

what	word	did	he	use	and	what	did	that	word	mean	?
什么	单词	做过	他	使用	和	什么	做过	那	单词	意思是	?

他用了哪个词？这个词是什么意思?

[dɪd][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər]['bæptɪzəm] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [deɪ]

Did	the	Greek	word	which	he	used	for	baptism	mean	for	the	people	in	that	day
做过	这	希腊语	单词	哪个	他	用过的	为了	洗礼	意思是	为了	这	人们	在	那	天

- [ɪ'mɜːrs] - [ɔːr] - ['sprɪŋk(ə)l] - ?

'	immerse	'	or	'	sprinkle	'	?
-	沉浸	-	或者	-	撒	-	?

他用来表示洗礼的希腊词，在当时的人们看来是指"浸入"还是"洒水"?

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] [ɔːr][ʌv; əv]

When	they	heard	the	word	from	him	,	did	they	think	of	immersion	or	of
什么时候	他们	听到	这	单词	从	他	,	做过	他们	思考	的	浸没	或者	的

['sprɪŋklɪŋ] ? "

sprinkling	?	"
洒	?	"

他们听见他的话，想到的是浸礼还是洒水礼呢?

" - - - , [ɔːr]['bæptaɪz] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

"	'	Baptizo	'	,	or	baptize	,	is	the	word	which	he	used	,	"	said	Sterling	.
"	-	-	-	,	或者	施洗	,	是	这	单词	哪个	他	用过的	,	"	说	英镑	.

斯特林说："他用的词是'Baptizo'，也就是'施洗'。"

" [bʌt; bət]['bæptaɪz][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][juːz] .

"	But	baptize	is	our	English	word	that	we	use	.
"	但	施洗	是	我们的	英语	单词	那	我们	使用	.

"但是 baptize 是我们使用的英语单词。"

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [wɪtʃ] [kraɪst] [juːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ment] ['bæptɪzəm] ? " [æskt]

What	was	the	Greek	word	which	Christ	used	and	which	meant	baptism	?	"	asked
什么	曾是	这	希腊语	单词	哪个	基督	用过的	和	哪个	意思是	洗礼	?	"	问

['rəuləndˌ] .

Roland	.
罗兰	.

罗兰问道："基督使用的那个表示洗礼的希腊词是什么？"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

"	That	is	the	point	,	"	said	Sterling	.
"	那	是	这	观点	,	"	说	英镑	.

"这就是关键所在，"斯特林说道。

" - - - [ɪz][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] ,

"	'	Baptizo	'	is	the	Greek	word	,
"	-	-	-	是	这	希腊语	单词	,

"'Baptizo'是希腊语单词，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['baɪb(ə)l]

and	the	people	who	translated	our	English	from	the	Greek	Bible
和	这	人们	WHO	翻译	我们的	英语	从	这	希腊语	圣经

[dɪd][nɑːt] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] - - - ['ɪntuː] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] ,

did	not	translate	the	Greek	word	'	baptizo	'	into	any	English	word	,
做过	不是	翻译	这	希腊语	单词	-	-	-	进入	任何	英语	单词	,

而那些将希腊文圣经翻译成英文的人，并没有将希腊语单词"baptizo"翻译成任何英文单词。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [pʊt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] - - - [ɔːr]['bæptaɪz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	simply	put	the	Greek	word	'	baptizo	'	or	baptize	into	our	language	as	it
但	简单地	放	这	希腊语	单词	-	-	-	或者	施洗	进入	我们的	语言	作为	它

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [træns'leitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	without	translating	it	.
曾是	没有	翻译	它	.

但只需将希腊语单词"baptizo"（施洗）原样翻译成我们的语言即可，无需翻译。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] - [ɪ'mɜːrs] - , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

if	they	had	translated	it	'	immerse	'	,	that	would	have	made	the
如果	他们	有	翻译	它	-	沉浸	-	,	那	会	有	制成	这

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][mæd] ,

Presbyterians	mad	,
长老会	疯狂的	,

如果他们把它翻译成“浸入”，那会让长老会教徒们非常生气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] - ['sprɪŋk(ə)l] - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	if	they	had	translated	it	'	sprinkle	'	that	would	have	made
和	如果	他们	有	翻译	它	-	撒	-	那	会	有	制成

['ʌðər] [mæd] ,

others	mad	,
其他的	疯狂的	,

如果他们把它翻译成“洒水”，那会引起其他人的不满。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

and	so	they	did	not	translate	it	at	all	,
和	所以	他们	做过	不是	翻译	它	在	全部	,

所以他们根本没有翻译。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [pʊt][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] - - - [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,

but	simply	put	the	Greek	word	'	baptizo	'	in	the	English	Bible	,
但	简单地	放	这	希腊语	单词	-	-	-	在	这	英语	圣经	,

但简单来说，就是把希腊语单词“baptizo”翻译成英文圣经。

['liːvɪŋ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər] . "

leaving	each	person	to	translate	it	as	he	thought	proper	.	"
离开	每个	人	到	翻译	它	作为	他	想法	恰当的	.	"

“让每个人按照自己的想法来翻译。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dɔːrəθi] , [æz; əz] [ɪf] [vekst] [baɪ][ðer; ðər]

"	But	why	did	they	not	translate	it	?	"	said	Dorothy	,	as	if	vexed	by	their
"	但	为什么	做过	他们	不是	翻译	它	?	"	说	多萝西	,	作为	如果	烦恼	经过	他们的

[nɪ'glekt] .

neglect	.
忽视	.

“可是他们为什么不翻译呢？”多萝西问道，似乎对他们的疏忽感到恼火。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

"	It	must	mean	something	,	and	if	they	translated	the	other	words	,
"	它	必须	意思是	某物	,	和	如果	他们	翻译	这	其他	字	,

“这肯定意味着什么，如果他们翻译了其他词语，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [trænz'leɪt] [ðɪs] [wɜːrd] [raɪt] , [noʊ] ['mætər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	did	they	not	translate	this	word	right	,	no	matter	who	might	have	liked	it	?
为什么	做过	他们	不是	翻译	这	单词	正确的	,	不	事情	WHO	可能	有	喜欢	它	?

不管谁可能喜欢这个词，为什么他们不把它翻译正确呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] ,

"	They	ought	to	have	done	so	,	"	said	Sterling	,
"	他们	应该	到	有	完毕	所以	,	"	说	英镑	,

“他们本应该那样做，”斯特林说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] - ['sprɪŋk(ə)l] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and they ought to have put the English word ' sprinkle ' instead of the
" 和 他们 应该 到 有 放 这 英语 单词 - 撒 - 反而 的 这
[griːk] [wɜːrd] - - - . "
Greek word ' baptizo ' . "
希腊语 单词 - - - . "

“他们应该用英文单词‘sprinkle’来代替希腊语单词‘baptizo’。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Oh , I see , " said the father .
" 哦 , 我 看 , " 说 这 父亲 .

“哦，我明白了，”父亲说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði][wɜːrd]['ɪntuː]
" I guess the Presbyterians , when they came to translate the word into
" 我 猜测 这 长老会 , 什么时候 他们 来了 到 翻译 这 单词 进入
['ɪŋglɪʃ] , [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] - ['sprɪŋk(ə)l] - ,
English , would put it ' sprinkle ' ,
英语 , 会 放 它 - 撒 - ,

“我猜长老会教徒在将这个词翻译成英语时，会把它翻译成‘sprinkle’（洒水）。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] ['dɪpɪŋ] [wʊd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] - ['dɪpɪŋ] - . "
and those who believed in dipping would translate it ' dipping ' . "
和 那些 WHO 相信 在 浸渍 会 翻译 它 - 浸渍 - . "

而那些相信蘸酱的人则会把它翻译成“蘸酱”。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .
" That's it exactly , " said Sterling .
" 那就是 它 确切地 , " 说 英镑 .

“正是如此，”斯特林说道。

" [ðə; ði] [trænz'leɪtəz] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" The translators , in order not to offend the different denominations ,
" 这 译者 , 在 命令 不是 到 得罪 这 不同的 面额 ,

“译者们为了不冒犯不同的教派，

[ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði][wɜːrd][æt; ət][ɔːl] ,
agreed not to translate the word at all ,
同意 不是 到 翻译 这 单词 在 全部 ,

同意完全不翻译这个词。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] - - - [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][let] [iːtʃ]
but simply to put the Greek word ' baptizo ' in the English Bible and let each
但 简单地 到 放 这 希腊语 单词 - - - 在 这 英语 圣经 和 让 每个
[wʌn] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər] . "
one translate it for himself as he thought proper . "
一 翻译 它 为了 他自己 作为 他 想法 恰当的 . "

只是简单地把希腊语单词“baptizo”放到英文圣经里，让每个人都按照自己的想法来翻译。

" [kɑːnt] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [griːk] [wɜːrd] - - - [miːnz] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" Can't we find out what that Greek word ' baptizo ' means ? " asked Dorothy .
" 不能 我们 寻找 出去 什么 那 希腊语 单词 - - - 方法 ? " 问 多萝西 .

“我们能不能查一下希腊语单词‘baptizo’是什么意思？”多萝西问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [griːk] ['skɑːlər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
" Certainly , here is the Greek scholar , " said Mr . Page turning to his son .
" 当然 , 这里 是 这 希腊语 学者 , " 说 先生 . 页 转弯 到 他的 儿子 .

“没错，这位就是希腊学者，”佩奇先生说着，转向他的儿子。

" [tel] [ˌjuː ˈes] , [ˈrəuləɴd] , [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈgriːks] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ] [ðæt] [wɜːrd] - - - [wen] [ðeɪ]
" **Tell** **us** **,** **Roland** **,** **what** **did** **the** **Greeks** **understand** **by** **that** **word** **'** **baptizo** **'** **when** **they**
" 告诉 我们 , 罗兰 , 什么 做过 这 希腊人 理解 经过 那 单词 - - - 什么时候 他们
[juːst] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
used **it** **?** **"**
用过的 它 ? "

“罗兰，请告诉我们，希腊人使用‘baptizo’这个词时，它的含义是什么？”

" [aɪ][mʌst; məst] [get] [maɪ] [griːk] [ˈleksɪkɑːn][fɔːr; fər] [ðæt] .
" **I** **must** **get** **my** **Greek** **lexicon** **for** **that** **.**
" 我 必须 得到 我的 希腊语 词汇 为了 那 .

“我得去查阅一下我的希腊语词典。”

" [ænd; ənd] [ˌʌpˈsterz] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪdəl] [ænd; ənd] [ˈskɑːts] [griːk]
" **And** **upstairs** **he** **hurried** **and** **soon** **returned** **with** **Liddell** **and** **Scott's** **Greek**
" 和 楼上 他 慌忙 和 很快 返回 和 利德尔 和 斯科特的 希腊语
[ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈleksɪkɑːn] .
and **English** **Lexicon** **.**
和 英语 词汇 .

“他匆匆上楼，很快就带着利德尔和斯科特的希腊语和英语词典回来了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrd] " - " [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : " [tuː; tə][dɪp]
He **turned** **to** **the** **word** **"** **baptizo** **"** **and** **read** **its** **meaning** **as** **follows** **:** **"** **To** **dip**
他 转向 到 这 单词 " - " 和 读 它是 意义 作为 跟随 : " 到 蘸
[rɪˈpiːtɪdli] ,
repeatedly **,**
反复 ,

他翻到“baptizo”这个词，读出它的意思如下：“反复浸入，

[tuː; tə][dɪp] [ˈʌndər] . "
to **dip** **under** **.** **"**
到 蘸 在下面 . "

潜入水下。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbaʊnsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , " - [tuː; tə]
" **What** **is** **that** **?** **"** **exclaimed** **the** **father** **,** **almost** **bouncing** **out** **of** **his** **chair** **,** **"** **'** **to**
" 什么 是 那 ? " 惊呼 这 父亲 , 几乎 弹跳 出去 的 他的 椅子 , " - 到
[dɪp] [ˈʌndər] - ? "
dip **under** **'** **?** **"**
蘸 在下面 - ? "

“那是什么？”父亲惊呼道，几乎从椅子上跳了起来，“‘潜入水下’？”

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][peɪdʒ] - . "
" **Here** **it** **is** **on** **page** **130** **.** **"**
" 这里 它 是 在 页 - . "

“就在第130页。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] , " [ðæt] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **It** **seems** **to** **me** **,** **"** **said** **the** **father** **,** **"** **that** **would** **settle** **it** **.**
" 它 似乎 到 我 , " 说 这 父亲 , " 那 会 定居 它 .

“依我看，”父亲说，“这样就能解决问题了。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [griːk] [wɜːrd] [ðæt] [kraɪst] [juːst] [ment] [tuː; tə][dɪp] [ˈʌndər] ,
If **the** **Greek** **word** **that** **Christ** **used** **meant** **to** **dip** **under** **,**
如果 这 希腊语 单词 那 基督 用过的 意思是 到 蘸 在下面 ,

如果基督使用的希腊词的意思是潜入水下，

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈbæptɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] ?
what **right** **has** **anyone** **to** **say** **that** **baptism** **is** **to** **be** **done** **by** **sprinkling** **?**
什么 正确的 有 任何人 到 说 那 洗礼 是 到 是 完毕 经过 洒 ?

谁有权规定洗礼必须用洒水的方式进行?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][wʌn][kɔːr] .
" What do you do with a passage like this in 1 Cor .
" 什么 做 你 做 和 一个 通道 喜欢 这 在 1 科尔 .

“你如何看待哥林多前书中的这段经文？”

- : [ˌtuːˈtuː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] — " - [wɜːr; wər][ɔːl]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ˈʌntəˌʌntu]['moʊzəs][ɪn]
10 : 2 ? " said Mr . Sterling — " ' were all baptized unto Moses in
- : 2 ? " 说 先生 . 英镑 — " - 是 全部 受洗 到 摩西 在
[ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] . -
the cloud and in the sea . '
这 云 和 在 这 海 . -

10:2？“斯特林先生说——‘他们都在云中和海里受洗归入摩西。’

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn] [ðæt] ?
They were all baptized , but do you see any immersion in that ?
他们 是 全部 受洗 , 但 做 你 看 任何 浸没 在 那 ?

他们都接受了洗礼，但你看到其中有任何浸礼仪式吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈfəːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It refers , you know ,
它 指 , 你 知道 ,

它指的是，你知道的，

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['izriəlaits] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [siː] [draɪ] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd]
to the time when the Israelites passed through the sea dry shod with a cloud
到 这 时间 什么时候 这 以色列人 通过了 通过 这 海 干燥 鞋子 和 一个 云
['oʊvər][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

直到以色列人双脚干涸地穿过红海，头顶有云彩遮蔽的那一刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ɪˈmɜːrst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
They were baptized , but they were surely not immersed , for they
他们 是 受洗 , 但 他们 是 一定 不是 沉浸式 , 为了 他们
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . "
would have been drowned . "
会 有 到过 溺水 . "

他们接受了洗礼，但肯定没有被浸入水中，因为那样他们会被淹死。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" I did not know of such an event , " said Dorothy .
" 我 做过 不是 知道 的 这样的 一个 事件 , " 说 多萝西 .

“我不知道有这样一件事，”多萝西说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [siː] [draɪ] [ʃɑːd] ? "
" What do you mean by saying that they went through the sea dry shod ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 说 那 他们 去 通过 这 海 干燥 鞋子 ? "

“你说他们赤脚走过大海是什么意思？”

" [gɑːd] [bæŋkt] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][wɔːk] [θruː] [ʌnˈtʌtʃt]
" God banked up the waters on both sides and let them walk through untouched
" 上帝 银行 向上 这 水 在 两个都 侧面 和 让 他们 走 通过 未受触碰
[baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] . "
by the water . "
经过 这 水 . "

“上帝将两岸的水围了起来，让他们毫发无损地走过。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [bæŋkt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
" **Did you say the waters were banked on both sides of them and that a**
" 做过 你 说 这 水 是 银行 在 两个都 侧面 的 他们 和 那 一个
[klaʊd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ? "
cloud covered them ? "
云 涵盖 他们 ? "

“你是说他们两边都被水淹没了，而且还有云层遮蔽了他们吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] ?
" Isn't that a picture of immersion ?
" 不是 那 一个 图片 的 浸没 ?

“这难道不是沉浸式体验的写照吗？”

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] ['kʌvərd]
The ground was under them , the water on both sides and the cloud covered
这 地面 曾是 在下面 他们 , 这 水 在 两个都 侧面 和 这 云 涵盖
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们脚下是地面，两侧是水，云层遮蔽了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrʒn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] . "
It was much more like an immersion than a sprinkling . "
它 曾是 很多 更多的 喜欢 一个 浸没 比 一个 洒 . "

与其说是洒水，不如说是浸入式浸入。

" [hoʊld] [ɑːn] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .
" Hold on , " said Sterling .
" 抓住 在 , " 说 英镑 .

“等等，”斯特林说。

" [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" The cloud was not over them , but back of them .
" 这 云 曾是 不是 超过 他们 , 但 后退 的 他们 .

“云不在他们头顶，而是在他们身后。”

[ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nevər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ;
The cloud was always either before or behind them , but never over them ;
这 云 曾是 总是 任何一个 前 或者 在后面 他们 , 但 绝不 超过 他们 ;

云朵总是要么在他们前面，要么在他们后面，但从来不会在他们头顶上；

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kʌvərd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðem; ðəm]
consequently they were not covered up and the water did not even touch them
最后 他们 是 不是 涵盖 向上 和 这 水 做过 不是 甚至 触碰 他们
— [ən'les] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [baɪ] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] . "
— unless perhaps they were sprinkled by the spray from the wall of waters . "
— 除非 也许 他们 是 撒上 经过 这 喷 从 这 墙 的 水 . "

因此，他们没有被水淹没，水甚至都没有溅到他们身上——除非他们被水墙溅起的水花淋湿了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Let me see the passage , " said Dorothy .
" 让 我 看 这 通道 , " 说 多萝西 .

“让我看看那段文字，”多萝西说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['eksədəs] - : - .
She turned to Exodus 14 : 21 .
她 转向 到 出埃及记 - : - .

她翻到《出埃及记》14:21。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
" But look !
" 但 看 !

但是你看！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]
" she exclaimed , " it reads , - and the children of Israel went into the midst
" 她 惊呼 , " 它 阅读 , - 和 这 孩子们 的 以色列 去 进入 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - . "
of the sea - . "
的 这 海 - . "

她惊呼道：“经上写着：‘以色列人进入海中’。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , [mɪs] [ˈdɔːrəθi] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli]
" You don't think , Miss Dorothy , that they actually
" 你 不 思考 , 错过 多萝西 , 那 他们 实际上

“多萝西小姐，您不会认为他们真的会……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ? " [æskt] [ˈstɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
plunged into the middle of the sea ? " asked Sterling with a smile .
暴跌 进入 这 中间 的 这 海 ? " 问 英镑 和 一个 微笑 .

“一头扎进了大海中央？”斯特林笑着问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈstɜːrlɪŋ] ;
" Of course not , Mr . Sterling ;
" 的 课程 不是 , 先生 . 英镑 ;

“当然不是，斯特林先生；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [siː] [geɪv] [də; ði][aɪˈdiːə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]
and yet their position in that sea gave the idea to the writer of their being
和 然而 他们的 位置 在 那 海 给予 这 主意 到 这 作家 的 他们的 存在
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
in the midst of the sea .
在 这 中间 的 这 海 .

然而，他们在海中的位置却让作者产生了他们身处大海中央的错觉。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [ɔːr] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
To his mind it looked as if they were covered or buried in the sea ,
到 他的 头脑 它 看起来 作为 如果 他们 是 涵盖 或者 埋葬 在 这 海 ,

在他看来，他们好像被海水淹没或埋葬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈmɜːrʒn] .
and that is immersion .
和 那 是 浸没 .

这就是沉浸式体验。

[ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈraɪtər] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [hɪˈstɔːriən]
The Old Testament writer calls it a baptism and the Old Testament historian
这 老的 遗嘱 作家 呼叫 它 一个 洗礼 和 这 老的 遗嘱 历史学家
[spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
speaks of them as being in the midst of the sea .
说话 的 他们 作为 存在 在 这 中间 的 这 海 .

旧约作者称之为洗礼，旧约历史学家则描述他们当时身处大海之中。

[wɪtʃ] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] — [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɔːr] [ɪˈmɜːrʒn] ?
Which does that look more like — sprinkling or immersion ?
哪个 做 那 看 更多的 喜欢 — 洒 或者 浸没 ?

看起来更像是洒水还是浸水？

" ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Sterling	was	getting	excited	.
"	英镑	曾是	获得	兴奋的	.

斯特林变得兴奋起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ]

It	seemed	to	him	that	Dorothy	was	moving	further	and	further	away
它	似乎	到	他	那	多萝西	曾是	移动	更远	和	更远	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

在他看来，多萝西似乎离他越来越远了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['kæzəm] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	imagined	he	saw	a	chasm	opening	between	her	views	and	his
和	他	想象	他	锯	一个	深渊	开幕	之间	她	浏览	和	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他仿佛看到她的观点和他自己的观点之间出现了一道鸿沟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

But	he	braced	himself	for	the	struggle	.
但	他	支撑	他自己	为了	这	斗争	.

但他已做好迎接挑战的准备。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['mætər]

To	him	the	mode	of	baptism	was	by	no	means	a	life	and	death	matter
到	他	这	模式	的	洗礼	曾是	经过	不	方法	一个	生活	和	死亡	事情

,

,
,

对他来说，洗礼方式绝不是生死攸关的大事。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] .

but	Dorothy	seemed	to	recoil	from	the	practice	of	sprinkling	.
但	多萝西	似乎	到	畏缩	从	这	实践	的	洒	.

但多萝西似乎很反感洒水这种做法。

['stɜːrlɪŋ] [tʃɪrd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

Sterling	cheered	himself	with	the	thought	that	he	had	certain	passages
英镑	欢呼	他自己	和	这	想法	那	他	有	肯定	段落

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði][taɪd] .

to	show	her	that	would	turn	the	tide	.
到	展示	她	那	会	转动	这	潮	.

斯特林心想，他有一些段落可以给她看，从而扭转局势，这让他振作起来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

He	said	to	her	with	a	confident	ring	in	his	voice	:
他	说	到	她	和	一个	自信的	戒指	在	他的	嗓音	:

他语气自信地对她说：

" [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

"	Miss	Dorothy	,
"	错过	多萝西	,

“多萝西小姐，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['æroʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['kwɪvər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [deθ]

I	have	an	arrow	here	from	the	Bible	quiver	which	I	think	will	give	the	death
我	有	一个	箭	这里	从	这	圣经	颤动	哪个	我	思考	将要	给	这	死亡

[bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrʒn] ['θiːəri] [ænd; ənd] [pruːv] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt]

blow	to	the	immersion	theory	and	prove	beyond	the	glimmer	of	a	doubt	that
吹	到	这	浸没	理论	和	证明	超过	这	微光	的	一个	怀疑	那

['pɔːrɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [moʊd] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] . "

pouring	is	the	scriptural	mode	of	baptism	.	"
浇注	是	这	圣经	模式	的	洗礼	.	"

我这里有一支来自圣经箭筒的箭，我认为它将彻底击垮浸礼理论，并毫无疑问地证明，浇水才是圣经中记载的洗礼方式。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ɪn] ['sprɪŋklɪŋ] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - ['pɔːrɪŋ] - ? "

"	I	thought	you	believed	in	sprinkling	;	why	do	you	say	'	pouring	'	?	"
"	我	想法	你	相信	在	洒	;	为什么	做	你	说	-	浇注	-	?	"

“我以为你信奉的是洒水，为什么你说的是‘倾倒’呢？”

" [wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] .

"	We	make	no	distinction	between	sprinkling	and	pouring	.
"	我们	制作	不	区别	之间	洒	和	浇注	.

“我们不区分洒水和浇水。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

They	are	practically	the	same	thing	.
他们	是	几乎	这	相同的	事物	.

它们实际上是一回事。

[aɪ][wɑːnt] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] [kraɪst] [hɪm'self] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

I	want	now	to	show	you	a	statement	from	Christ	himself	indicating	that	he
我	想	现在	到	展示	你	一个	陈述	从	基督	他自己	表明	那	他

[bi'liːvd] [ðæt] ['pɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

believed	that	pouring	was	the	mode	of	baptism	.
相信	那	浇注	曾是	这	模式	的	洗礼	.

现在我想向你们展示基督本人的一段话，表明他认为浇水是洗礼的方式。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

" [duː] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Do	let	us	have	it	,	"	said	Dorothy	.
"	做	让	我们	有	它	,	"	说	多萝西	.

“请把它给我们吧，”多萝西说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] [kraɪst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] :

"	In	the	first	chapter	of	Acts	Christ	said	to	the	apostles	:
"	在	这	第一的	章	的	使徒行传	基督	说	到	这	使徒	:

在《使徒行传》第一章中，基督对使徒们说：

- [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [nɑːt] ['meni] [deɪz] [hens] . -

-	Ye	shall	be	baptized	with	the	Holy	Ghost	not	many	days	hence	.	'
-	叶	将	是	受洗	和	这	圣	鬼	不是	许多	天	因此	.	-

“你们不久之后就要受圣灵的洗礼了。”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɑːt] ['meni] [deɪz] [hens] ,

The	day	of	Pentecost	,	which	came	not	many	days	hence	,
这	天	的	五旬节	,	哪个	来了	不是	许多	天	因此	,

五旬节的日子，没过几天就到了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

was	the	day	which	he	was	talking	about	.
曾是	这	天	哪个	他	曾是	说	关于	.

就是他所说的那天。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

He	tells	them	they	would	be	baptized	on	that	day	with	the	Holy	Ghost	,
他	讲述	他们	他们	会	是	受洗	在	那	天	和	这	圣	鬼	,

他告诉他们，他们将在那天接受圣灵的洗礼。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] . "

and	I	can	show	you	that	this	baptism	was	done	by	pouring	.	"
和	我	能	展示	你	那	这	洗礼	曾是	完毕	经过	浇注	.	"

我可以向你们证明，这次洗礼是用浇水的方式进行的。

" [hoʊld][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Hold	a	bit	,	"	said	the	father	.
"	抓住	一个	少量	,	"	说	这	父亲	.

“再等等，”父亲说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][get] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	Let	me	see	if	I	get	that	point	.
"	让	我	看	如果	我	得到	那	观点	.

让我看看我是否理解了这一点。

[juː; jʊ] [seɪ] [kraɪst] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wʊd] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

You	say	Christ	promised	that	the	apostles	would	be	baptized	on	a	certain
你	说	基督	承诺	那	这	使徒	会	是	受洗	在	一个	肯定

[deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

day	with	the	Holy	Ghost	,
天	和	这	圣	鬼	,

你说基督应许使徒们会在某一天受圣灵的洗礼，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['prɑːmɪst] ['bæptɪzəm] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɑːt][baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] ,

and	that	when	this	promised	baptism	came	to	pass	it	came	not	by	immersion	,
和	那	什么时候	这	承诺	洗礼	来了	到	经过	它	来了	不是	经过	浸没	,

[bʌt; bət][baɪ] ['pɔːrɪŋ] .

but	by	pouring	.
但	经过	浇注	.

而当这应许的洗礼实现时，不是通过浸礼，而是通过浇水。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [kleɪm] ? "

Is	that	your	claim	?	"
是	那	你的	宣称	?	"

这就是你的说法吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [kə'rekt] . "

"	You	have	it	exactly	correct	.	"
"	你	有	它	确切地	正确的	.	"

“你说得完全正确。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pruːf] . "

"	All	right	,	and	now	for	your	proof	.	"
"	全部	正确的	,	和	现在	为了	你的	证明	.	"

“好了，现在该你拿出证据了。”

" [ten] [deɪz] ['æftər] [kraɪst] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðɪs] ['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] .

"	Ten	days	after	Christ	ascended	to	Heaven	this	baptism	of	the	Spirit	came	.
"	十	天	后	基督	上升	到	天堂	这	洗礼	的	这	精神	来了	.

“基督升天十天后，圣灵的洗礼就来了。”

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bæptɪzəm]

The	disciples	were	in	an	upper	room	and	were	waiting	for	this	baptism
这	门徒	是	在	一个	上	房间	和	是	等待	为了	这	洗礼

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] ,

of	the	Spirit	that	had	been	promised	,
的	这	精神	那	有	到过	承诺	,

门徒们在楼上的房间里，等候着那应许的圣灵的洗礼。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [keɪm] .

when	suddenly	the	Holy	Spirit	came	.
什么时候	突然	这	圣	精神	来了	.

突然间，圣灵降临了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ?

But	how	did	it	come	and	in	what	way	were	they	baptized	?
但	如何	做过	它	来	和	在	什么	方式	是	他们	受洗	?

但是，这种洗礼是如何产生的？他们又是如何接受洗礼的？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

It	was	poured	on	them	.
它	曾是	倾倒	在	他们	.

雨水倾泻在他们身上。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] .

Don't	forget	that	.
不	忘记	那	.

别忘了这一点。

[wen] [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] , [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

When	the	outsiders	,	bewildered	at	the	strange	manifestation	,	asked	what	it	meant
什么时候	这	局外人	,	困惑	在	这	奇怪的	表现	,	问	什么	它	意思是

,

,

,

当外来者们对这种奇怪的现象感到困惑，并询问它的含义时，

['piːtər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] :

Peter	stood	up	and	explained	it	by	saying	:
彼得	站立	向上	和	解释	它	经过	说	:

彼得站起来解释说：

- [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dʒoʊəl] . -

'	This	is	that	which	was	spoken	by	the	prophet	Joel	.	'
-	这	是	那	哪个	曾是	说	经过	这	先知	乔尔	.	-

“这就是先知约珥所说的。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

['piːtər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒoʊəl][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [wʊd] [kʌm]

Peter	said	it	was	what	Joel	the	prophet	long	ago	had	prophesied	would	come
彼得	说	它	曾是	什么	乔尔	这	先知	长的	前	有	预言	会	来

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

彼得说，这正是先知约珥很久以前预言将会发生的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['dʒoʊəl] [seɪ] [wʊd] ['hæpən] ?

And	what	did	Joel	say	would	happen	?
和	什么	做过	乔尔	说	会	发生	?

乔尔说将会发生什么？

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['piːtər] : - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] , [seθ] [gɑːd] ,

Listen	to	Peter	:	'	And	it	shall	come	to	pass	in	the	last	days	,	saith	God	,
听	到	彼得	:	-	和	它	将	来	到	经过	在	这	最后的	天	,	赛斯说	上帝	,

听彼得说："神说，在末世必有这事发生，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt][ə'pɑːn][ɔːl] [fleʃ] . -

that	I	will	pour	out	of	my	Spirit	upon	all	flesh	.	'
那	我	将要	倒	出去	的	我的	精神	之上	全部	肉	.	-

"我要将我的灵浇灌凡有血气的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

" [hə'loʊ] , ['dɔːtər] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['dɑːts][ɑːn][juː; jʊ][ðer; ðər] .

"	Hello	,	daughter	,	he	has	the	dots	on	you	there	.
"	你好	,	女儿	,	他	有	这	点	在	你	那里	.

"你好，女儿，他把你身上的点点点点的。"

[ðə; ði] [vɜːrs] [di'klɛəz] [fɔːr; fər] ['pɔːrɪŋ] . "

The	verse	declares	for	pouring	.	"
这	诗	声明	为了	浇注	.	"

经文说要倾倒。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ɪk'skleɪmd] ['stɜːrlɪŋ] .

"	Certainly	,	"	exclaimed	Sterling	.
"	当然	,	"	惊呼	英镑	.

"当然，"斯特林惊呼道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [ɪ'mɜːrs] , [bʌt; bət] [sez] - [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] - .

"	He	does	not	use	the	word	immerse	,	but	says	'	I	will	pour	out	of	my	Spirit	'	.
"	他	做	不是	使用	这	单词	沉浸	,	但	说道	-	我	将要	倒	出去	的	我的	精神	-	.

"他没有用'浸'这个词，而是说'我要倾注我的灵'。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [tʊk] — ['pɔːrɪŋ] — [ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ]

That	was	the	form	that	the	baptism	took	—	pouring	—	and	Peter	was	quoting
那	曾是	这	形式	那	这	洗礼	采取	—	浇注	—	和	彼得	曾是	引用

[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['bæptɪzəm] .

the	prophecy	to	explain	the	baptism	.
这	预言	到	解释	这	洗礼	.

这就是洗礼的形式——浇水式——彼得引用预言来解释洗礼。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [vɜːrs] ;

And	look	here	in	the	thirty	-	third	verse	;
和	看	这里	在	这	三十	-	第三	诗	;

请看第三十三节；

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] - ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðə; ði]

he	continues	in	the	same	strain	by	saying	'	having	received	of	the	Father	the
他	继续	在	这	相同的	拉紧	经过	说	-	拥有	已收到	的	这	父亲	这

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

promise	of	the	Holy	Ghost	,
承诺	的	这	圣	鬼	,

他继续用同样的语气说道："既然从父那里领受了圣灵的应许，

[hiː; hi] [hæθ] [ʃed] [fɔːrθ] , [ðɪs] [wɪtʃ] [jiː; ji] [naʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] . "

he	hath	shed	forth	,	this	which	ye	now	see	and	hear	.	"
他	有	棚	前进	,	这	哪个	是的	现在	看	和	听到	.	"

他已降示你们现在所看到和听到的一切。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Let me see that passage , " said Dorothy .
" 让 我 看 那 通道 , " 说 多萝西 .

“让我看看那段文字，”多萝西说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sed] : " ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , ['noʊtɪs]
She looked it over intently and in a few moments said : " Mr . Sterling , notice
她 看起来 它 超过 专注地 和 在 一个 很少 时刻 说 : " 先生 . 英镑 , 注意
[ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] .
the whole account .
这 所有的 帐户 .

她仔细地看了看，过了一会儿说：“斯特林先生，请注意整个账目。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [pɔːr]
It doesn't read as if the Spirit was poured on them as you would pour
它 不 读 作为 如果 这 精神 曾是 倾倒 在 他们 作为 你 会 倒
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['bæptɪzəm] .
a little water on a person in baptism .
一个 小的 水 在 一个 人 在 洗礼 .

这段文字读起来不像是在给他们施洗时像往人身上浇一点水那样，而是说圣灵浇灌在他们身上。

[ə; eɪ] ['priːviəs] [vɜːrs] [riːdz] :
A previous verse reads :
一个 以前的 诗 阅读 :

前一节诗句是：

- ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['maɪti] [wɪnd]
' Suddenly there came a sound from Heaven as of a rushing mighty wind
- 突然 那里 来了 一个 声音 从 天堂 作为 的 一个 匆忙 强大的 风
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] . -
and it filled all the house where they were sitting . '
和 它 已填 全部 这 房子 在哪里 他们 是 坐着 . -

“忽然，从天上传来一阵响声，好像一阵强风吹过，充满了他们所坐的整间屋子。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [vɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]
And in the fourth verse it reads : ' And they were all filled with the Holy
和 在 这 第四 诗 它 阅读 : - 和 他们 是 全部 已填 和 这 圣
[goʊst] . -
Ghost . '
鬼 . -

第四节经文写道：“他们都被圣灵充满。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .
Think of that , Mr . Sterling .
思考 的 那 , 先生 . 英镑 .

好好想想吧，斯特林先生。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [keɪm] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][baɪ] ['pɔːrɪŋ] ,
The Holy Spirit came not in a few drops by pouring ,
这 圣 精神 来了 不是 在 一个 很少 滴 经过 浇注 ,

圣灵不是像倾倒几滴水那样降临的，

[bʌt; bət] [keɪm] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld]
but came so abundantly that it filled the house and they were all filled
但 来了 所以 大量 那 它 已填 这 房子 和 他们 是 全部 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
with the Holy Spirit .
和 这 圣 精神 .

但圣灵降临得如此丰盛，充满了整个房子，他们全家都被圣灵充满。

[aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [keɪm] [ə'pɑːn]

I	guess	if	you	were	to	pour	water	on	a	person	as	the	Spirit	came	upon
我	猜测	如果	你	是	到	倒	水	在	一个	人	作为	这	精神	来了	之上

[ðiːz] ['pɝːsənz] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] .

these	persons	the	person	would	be	drowned	.
这些	人	这	人	会	是	溺水	.

我想，如果当圣灵降临在这些人身上时，你往他们身上泼水，那人就会被淹死。

[ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ɪ'mɜːrʒn] ['ræðər]

The	disciples	were	surrounded	by	the	Spirit	,	and	that	looks	like	immersion	rather
这	门徒	是	包围	经过	这	精神	,	和	那	看起来	喜欢	浸没	相当

[ðæn; ðən] [laɪk] ['pɔːrɪŋ] . "

than	like	pouring	.	"
比	喜欢	浇注	.	"

门徒们被圣灵环绕，这看起来更像是浸礼，而不是浇灌。

" [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fæst] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

"	But	not	too	fast	,	"	said	Sterling	.
"	但	不是	也	快速地	,	"	说	英镑	.

“但不要太快，”斯特林说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	It	does	not	say	that	the	Holy	Spirit	filled	the	house	.
"	它	做	不是	说	那	这	圣	精神	已填	这	房子	.

“经文并没有说圣灵充满了那所房子。”

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ðɪ]

It	speaks	of	the	wind	,	but	it	does	not	say	even	the	wind	filled	the
它	说话	的	这	风	,	但	它	做	不是	说	甚至	这	风	已填	这

它提到了风，但并没有说连风都充满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[haʊs] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] .

house	,	but	simply	a	sound	as	of	a	wind	.
房子	,	但	简单地	一个	声音	作为	的	一个	风	.

房子，但只是像风一样的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

It	was	therefore	only	a	sound	that	filled	the	house	,
它	曾是	所以	仅有的	一个	声音	那	已填	这	房子	,

因此，那只是回荡在整栋房子里的声音。

[ænd; ənd] [saʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [saʊnd] [hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ɪn]

and	sound	could	not	fill	the	house	because	sound	has	no	existence	except	in
和	声音	可以	不是	充满	这	房子	因为	声音	有	不	存在	除了	在

[ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

the	ears	of	those	who	hear	it	.
这	耳朵	的	那些	WHO	听到	它	.

声音无法充满整个房子，因为声音只存在于能听到它的人的耳朵里。

[wer] , [ðen] , [ɪz][jʊr; jər] [ɪ'mɜːrʒn] ?

Where	,	then	,	is	your	immersion	?
在哪里	,	然后	,	是	你的	浸没	?

那么，你的沉浸感体现在哪里呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [saʊnd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['bæptɪzəm][ʌv; əv]

You	**say**	**they**	**were**	**immersed**	**in**	**sound**	**that**	**day**	**,**	**and**	**you**	**call**	**that**	**baptism**	**of**
你	说	他们	是	沉浸式	在	声音	那	天	,	和	你	称呼	那	洗礼	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] ? "

the	**Spirit**	**?**	**"**
这	精神	?	"

你说他们那天沉浸在声音之中，你把那称为圣灵的洗礼?

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] [ɪn] [sərˈpraɪz] , " [juː; jʊ] [əˈmeɪz] [ˌem ˈiː] .

"	**Mr**	**.**	**Sterling**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**in**	**surprise**	**,**	**"**	**you**	**amaze**	**me**	**.**
"	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	在	惊喜	,	"	你	惊奇	我	.

“斯特林先生，”多萝西惊讶地说，“你真让我惊叹。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .

The	**writer**	**must**	**mean**	**that**	**the**	**Spirit**	**filled**	**the**	**house**	**.**
这	作家	必须	意思是	那	这	精神	已填	这	房子	.

作者的意思一定是圣灵充满了整栋房子。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [ə; eɪ] [fʊt] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['skrɪptʃər] ['ɔːf(ə)n] ['sɪmbəˌlaɪziz]

I	**saw**	**in**	**my**	**reading**	**this**	**week**	**a**	**foot**	**note**	**that**	**the**	**wind**	**in**	**Scripture**	**often**	**symbolizes**
我	锯	在	我的	阅读	这	星期	一个	脚	笔记	那	这	风	在	圣经	经常	象征着

[ðə; ði]['spɪrɪt] . "

the	**Spirit**	**.**	**"**
这	精神	.	"

我本周阅读时看到一条脚注，说圣经中风常常象征着圣灵。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['brʌðər] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**the**	**brother**	**.**
"	当然	,	"	辐	向上	这	兄弟	.

“当然，”哥哥开口说道。

" ['njʊmə] [ɪn] [griːk] [miːnz] [bəuθ] - ['spɪrɪt] - [ænd; ənd] - [wɪnd] - . "

"	**Pneuma**	**in**	**Greek**	**means**	**both**	**'**	**spirit**	**'**	**and**	**'**	**wind**	**'**	**.**	**"**
"	气	在	希腊语	方法	两个都	-	精神	-	和	-	风	-	.	"

“希腊语中的 Pneuma 既指‘精神’，也指‘风’。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['dɔːrəθi] ['iːgərli] .

"	**Is**	**that**	**so**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Dorothy**	**eagerly**	**.**
"	是	那	所以	?	"	惊呼	多萝西	急切地	.

“真是这样吗？”多萝西急切地问道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][pleɪn] .

"	**That**	**makes**	**it**	**plain**	**.**
"	那	制作	它	清楚的	.

“这就很清楚了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [saʊnd] .

It	**was**	**the**	**wind**	**that**	**filled**	**the**	**room**	**and**	**they**	**knew**	**it**	**by**	**sound**	**.**
它	曾是	这	风	那	已填	这	房间	和	他们	知道	它	经过	声音	.

房间里充满了风声，他们通过声音辨认出来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] — ['noʊtɪs] ,

They	**heard**	**this**	**sound**	**like**	**a**	**wind**	**and**	**it**	**filled**	**all**	**the**	**house**	**—**	**notice**	**,**
他们	听到	这	声音	喜欢	一个	风	和	它	已填	全部	这	房子	—	注意	,

他们听到一阵风声，这声音充满了整个房子——注意，

- [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] - — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪnd] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld]

'	**all**	**the**	**house**	**'**	**—**	**and**	**this**	**wind**	**symbolized**	**the**	**Spirit**	**and**	**it**	**was**	**called**
-	全部	这	房子	-	—	和	这	风	象征性的	这	精神	和	它	曾是	称为

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

the	**baptism**	**of**	**the**	**Spirit**	**,**
这	洗礼	的	这	精神	,

“整栋房子”——这种风象征着圣灵，被称为圣灵的洗礼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mɜːrʒn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] .

and	it	certainly	looked	more	like	an	immersion	than	a	pouring	.
和	它	当然	看起来	更多的	喜欢	一个	浸没	比	一个	浇注	.

而且看起来更像是浸入式，而不是倾倒式。

[waɪ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ,

Why	,	Mr	.	Sterling	,
为什么	,	先生	.	英镑	,

为什么呢，斯特林先生?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ɪts] [im'presivnis] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

I	think	it	would	lose	all	its	impressiveness	if	you	make	it	simply	the	coming	of
我	思考	它	会	失去	全部它是		令人印象深刻	如果	你	制作	它	简单地	这	未来	的

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑːn][ðem; ðəm] . "

a	few	drops	of	the	Spirit	on	them	.	"
一个	很少	滴	的	这	精神	在	他们	.	"

我认为，如果仅仅把它解释为圣灵降临在他们身上几滴，那就失去了它所有的震撼力。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Just	listen	to	that	,	"	said	the	father	with	a	laugh	.
"	只是	听	到	那	,	"	说	这	父亲	和	一个	笑	.

“听听这个，”父亲笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər]['gʌnz][ɑːn][juː; jʊ] , ['stɜːrlɪŋ] ,

"	She	is	actually	trying	to	turn	your	guns	on	you	,	Sterling	,
"	她	是	实际上	尝试	到	转动	你的	枪支	在	你	,	英镑	,

“她实际上是想让你用枪指着你，斯特林。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [vɜːrs] [pruːv] [ɪ'mɜːrʒn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pɔːrɪŋ] . "

and	to	make	this	verse	prove	immersion	rather	than	pouring	.	"
和	到	制作	这	诗	证明	浸没	相当	比	浇注	.	"

并使这节经文证明浸礼而非浇礼。

" [aɪ] [noʊt] [wʌn] ['straɪkɪŋ] [fækt] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] , " [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	note	one	striking	fact	,	"	said	Sterling	,	"	and	do	not	forget	it	.
"	我	笔记	一	引人注目	事实	,	"	说	英镑	,	"	和	做	不是	忘记	它	.

斯特林说：“我注意到一个引人注目的事实，请记住这一点。”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [spiːks] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪ'mɜːrʒn] . "

The	passage	speaks	of	pouring	,	and	I	do	not	see	the	word	immersion	.	"
这	通道	说话	的	浇注	,	和	我	做	不是	看	这	单词	浸没	.	"

这段文字说的是倾倒，我没有看到“浸入”这个词。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	But	I	see	the	picture	of	immersion	,	"	said	Dorothy	.
"	但	我	看	这	图片	的	浸没	,	"	说	多萝西	.

“但我看到了沉浸其中的景象，”多萝西说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

" [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ə'baʊt] [ðæt] [siːn] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [weɪ] [ɪn]

"	The	important	fact	about	that	scene	seems	to	me	to	be	the	abundant	way	in
"	这	重要的	事实	关于	那	场景	似乎	到	我	到	是	这	丰富	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] .

which	the	Spirit	came	.
哪个	这	精神	来了	.

“在我看来，那一幕最重要的事实是圣灵降临的方式非常丰盛。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wɪnd] .

It	was	a	rushing	,	in	fact	,	a	mighty	wind	.
它	曾是	一个	匆忙	,	在	事实	,	一个	强大的	风	.

事实上，那是一阵狂风，一阵猛烈的狂风。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] .

It	filled	all	the	house	.
它	已填	全部	这	房子	.

它堆满了整个房子。

[səˈpoʊz] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn]

Suppose	some	people	were	in	a	room	and	water	was	poured	on	them	in
认为	一些	人们	是	在	一个	房间	和	水	曾是	倾倒	在	他们	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ðæt][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

such	a	deluge	that	the	room	was	filled	with	the	water	.
这样的	一个	洪水	那	这	房间	曾是	已填	和	这	水	.

假设有些人在一个房间里，突然被倾盆大雨浇了个透，以至于整个房间都被水淹没了。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ɪˈmɜːrʒn] [ˈræðər][ðæn; ðən][laɪk] [ˈpɔːrɪŋ] ? "

Wouldn't	that	look	like	an	immersion	rather	than	like	pouring	?	"
不会	那	看	喜欢	一个	浸没	相当	比	喜欢	浇注	?	"

那看起来岂不是像浸礼而不是倾倒吗?

" [noʊ] , " [sed] [ˈstɜːrlɪŋ] ; " [juː; jʊ][dəunt] [ɪˈmɜːrs] [ˈpiːp(ə)l][baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	No	,	"	said	Sterling	;	"	you	don't	immerse	people	by	pouring	water	on	them	and
"	不	,	"	说	英镑	;	"	你	不	沉浸	人们	经过	浇注	水	在	他们	和

[ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

covering	them	up	.
覆盖	他们	向上	.

“不，”斯特林说，“你不能把人往身上浇水然后盖起来，这样就把人浸入水中了。”

[juː; jʊ][dəunt][pʊt][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

You	don't	put	the	water	around	them	,	but	you	put	them	in	the	water	.
你	不	放	这	水	大约	他们	,	但	你	放	他们	在	这	水	.

你不会把它们放在水里，而是把它们放在水里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmɜːrʒn] ,

You	must	put	them	in	the	water	to	have	an	immersion	,
你	必须	放	他们	在	这	水	到	有	一个	浸没	,

你必须把它们放入水中进行浸没。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

but	nothing	like	that	was	done	on	that	day	.
但	没有什么	喜欢	那	曾是	完毕	在	那	天	.

但那天并没有发生这样的事。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrʒn] [juː; jʊ][nɑːt][ˈoʊnli][pʊt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

Besides	,	in	an	immersion	you	not	only	put	the	person	in	the	water	,
除了	,	在	一个	浸没	你	不是	仅有的	放	这	人	在	这	水	,

此外，浸入式护理不仅仅是将人放入水中，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈgen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz]

but	you	bring	him	up	again	out	of	the	water	to	show	a	resurrection	as	is
但	你	带来	他	向上	再次	出去	的	这	水	到	展示	一个	复活	作为	是

[kleɪmd] .

claimed	.
声称	.

但你又把他从水里捞出来，证明他像人们所说的那样复活了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] [ɪn][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	nothing	like	this	on	the	day	of	Pentecost	in	the	baptism	of	the
那里	曾是	没有什么	喜欢	这	在	这	天	的	五旬节	在	这	洗礼	的	这

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

在五旬节圣灵的洗礼中，并没有发生类似的事情。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][nɑːt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['teɪkən]

The	disciples	were	not	plunged	into	the	Spirit	and	they	were	not	taken
这	门徒	是	不是	暴跌	进入	这	精神	和	他们	是	不是	已采取

[ɪ'miːdiətli] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'gen] .

immediately	up	out	of	the	Spirit	again	.
立即地	向上	出去	的	这	精神	再次	.

门徒们并没有被圣灵充满，也没有立刻从圣灵中被拉出来。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [juːz]['wɔːtər][ɪn][bæp'taɪzɪŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [juːst] [ðæt] [deɪ] ,

If	you	should	use	water	in	baptizing	people	as	the	Spirit	was	used	that	day	,
如果	你	应该	使用	水	在	洗礼	人们	作为	这	精神	曾是	用过的	那	天	,

如果你们在为人施洗时使用水，就像那天圣灵所用的那样，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔːr] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kʌvərd] [ʌp] ,

then	you	must	pour	water	on	the	candidate	until	he	is	covered	up	,
然后	你	必须	倒	水	在	这	候选人	直到	他	是	涵盖	向上	,

然后你必须往考生身上浇水，直到他完全被水淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪ'miːdiətli] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ]

and	then	instead	of	taking	the	candidate	immediately	up	out	of	the	water	you
和	然后	反而	的	采取	这	候选人	立即地	向上	出去	的	这	水	你

[mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [səb'mɜːrdʒd] . "

must	let	him	remain	submerged	.	"
必须	让	他	保持	湮	.	"

然后，不要立即将候选人从水中拉出来，而要让他继续潜入水中。

" ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [lɪks] .

"	Sterling	,	"	said	Mr	.	Page	,	"	you	are	getting	in	some	good	licks	.
"	英镑	,	"	说	先生	.	页	,	"	你	是	获得	在	一些	好的	舔	.

“斯特林，”佩奇先生说，“你打得不错。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðæt] ['bæptɪzəm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['iːðər] ['pɔːrɪŋ] [ɔːr] [ɪ'mɜːrʒn] .

I	don't	see	that	that	baptism	that	day	was	exactly	like	either	pouring	or	immersion	.
我	不	看	那	那	洗礼	那	天	曾是	确切地	喜欢	任何一个	浇注	或者	浸没	.

我认为那天的洗礼既不像浇水式洗礼，也不像浸水式洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

It	was	like	an	immersion	in	that	they	were	surrounded	by	the	Spirit	,
它	曾是	喜欢	一个	浸没	在	那	他们	是	包围	经过	这	精神	,

他们仿佛置身于圣灵之中，被圣灵环绕。

[bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'spekt] ;

but	not	like	it	in	any	other	respect	;
但	不是	喜欢	它	在	任何	其他	尊重	;

但在其他方面却截然不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

and	it	was	like	a	pouring	because	it	came	down	on	them	.	"
和	它	曾是	喜欢	一个	浇注	因为	它	来了	向下	在	他们	.	"

就像倾盆大雨一样，雨水倾泻而下。

" [waɪ] , ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [ɪk'skleɪmd] ['stɜːrlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli]

"	Why	,	Mr	.	Page	,	"	exclaimed	Sterling	,	"	it	is	actually
"	为什么	,	先生	.	页	,	"	惊呼	英镑	,	"	它	是	实际上

“哎呀，佩奇先生，”斯特林惊呼道，“实际上……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[kɔːld] [ə; eɪ] - [ˈpɔːrɪŋ] - .
called a ' pouring ' .
称为 一个 - 浇注 - .

称为“倾倒”。

[ðə; ði][wɜːrd] - [pɔːr] - [ɪz] [juːst] .
The word ' pour ' is used .
这 单词 - 倒 - 是 用过的 .

使用了“倾倒”一词。

[ˈdʒoʊəl] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Joel prophesied that the Spirit would be poured out on them .
乔尔 预言 那 这 精神 会 是 倾倒 出去 在 他们 .

约珥预言圣灵将倾注在他们身上。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
How could you wish it plainer than that ?
如何 可以 你 希望 它 更朴素 比 那 ?

你还能要求更清楚吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] . "

And	it	was	called	a	baptism	of	the	Spirit	.	"
和	它	曾是	称为	一个	洗礼	的	这	精神	.	"

它被称为圣灵的洗礼。

" ['dɔːtər] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	Daughter	,	what	have	you	to	say	to	that	?	"
"	女儿	,	什么	有	你	到	说	到	那	?	"

女儿，你对此有何话说?

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stɜːrlɪŋ] .

"	But	let	me	add	another	word	,	"	interrupted	Sterling	.
"	但	让	我	添加	其他	单词	,	"	中断	英镑	.

“但我还要补充一句，”斯特林打断道。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

"	People	are	mistaken	in	saying	that	baptism	was	intended	to	be	a	picture
"	人们	是	错误	在	说	那	洗礼	曾是	故意的	到	是	一个	图片

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['beriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

of	a	burial	and	a	resurrection	.
的	一个	葬礼	和	一个	复活	.

“人们误以为洗礼是为了象征死亡和复活。”

[ðə; ðɪ]['riːəl] [truːθ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn]['bæptɪzəm][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [greɪs]

The	real	truth	intended	to	be	taught	in	baptism	is	that	the	power	and	grace
这	真实的	真相	故意的	到	是	教授	在	洗礼	是	那	这	力量	和	优雅

[kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

comes	from	above	,
来	从	多于	,

洗礼真正要教导的真理是：能力和恩典来自上天。

[kʌmz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['hev(ə)n] ,

comes	down	on	the	person	and	has	its	origin	in	Heaven	,
来	向下	在	这	人	和	有	它是	起源	在	天堂	,

降世于人，其源头在天。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪər]

and	I	think	the	idea	of	divine	grace	coming	down	from	above	is	a	higher
和	我	思考	这	主意	的	神圣的	优雅	未来	向下	从	多于	是	一个	更高

[truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [hɪm'self] [iks'piəriənsiz] . "

truth	than	the	idea	of	something	that	the	person	himself	experiences	.	"
真相	比	这	主意	的	某物	那	这	人	他自己	经历	.	"

我认为，神圣恩典从天而降的观念比人自身经历的事物更能体现真理。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [truːθ] ['pɪktʃəd] [ɪn] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	I	think	the	truth	pictured	in	immersion	is	much	greater	,	"	said	Dorothy	.
"	我	思考	这	真相	如图所示	在	浸没	是	很多	更大的	,	"	说	多萝西	.

“我认为沉浸式体验所展现的真相要伟大得多，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][daɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ænd; ənd]

"	It	is	not	only	the	idea	that	the	person	has	died	to	his	old	life	and
"	它	是	不是	仅有的	这	主意	那	这	人	有	死亡	到	他的	老的	生活	和

['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

risen	to	a	new	life	,
升起	到	一个	新的	生活	,

“这不仅仅是指这个人告别了旧生活，升华到了新生活，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['kraɪsts] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [tuː]

but	it	also	points	to	Christ's	death	and	resurrection	and	puts	the	two
但	它	还	积分	到	基督的	死亡	和	复活	和	放置	这	二

[tə'geðər] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] ,

together	and	says	that	,
一起	和	说道	那	,

但它也指向基督的死亡和复活，并将二者结合起来，指出：

[æz; əz] [kraɪst] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] , ['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]

as	Christ	died	and	was	raised	,	even	so	the	Christian	must	have	the
作为	基督	死亡	和	曾是	提高	,	甚至	所以	这	基督教	必须	有	这

[seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

same	experience	.
相同的	经验	.

正如基督死而复活一样，基督徒也必须有同样的经历。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	don't	see	how	you	can	have	a	more	glorious	truth	than	that	.
我	不	看	如何	你	能	有	一个	更多的	辉煌	真相	比	那	.

我不明白还有什么比这更伟大的真理。

[jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ɪz] [ðæt] [greɪs] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Your	idea	in	pouring	is	that	grace	comes	on	the	person	and	comes	in	a	few
你的	主意	在	浇注	是	那	优雅	来	在	这	人	和	来	在	一个	很少

[drɑːps] ,

drops	,
滴	,

你所说的“倾注”是指恩典以几滴的形式降临在人身上。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'mɜːrʒn] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['mɪrli] [greɪs] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv]

but	in	immersion	you	have	not	merely	grace	come	down	,	but	the	giver	of
但	在	浸没	你	有	不是	仅仅	优雅	来	向下	,	但	这	赠予者	的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

但在浸礼中，你不仅会感受到恩典的降临，还会感受到恩典的赐予者。

[kraɪst] [hɪm'self] [kʌm] [daʊn] — [ɪn][fækt] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

Christ	himself	come	down	—	in	fact	,	come	down	to	death	and	rising	again	.
基督	他自己	来	向下	—	在	事实	,	来	向下	到	死亡	和	上升	再次	.

基督亲自降临——事实上，他降临人间，经历了死亡和复活。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['pɪktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] [soʊl]

I	think	it	is	a	wonderful	double	picture	showing	Christ	and	the	converted	soul
我	思考	它	是	一个	精彩的	双倍的	图片	显示	基督	和	这	转换	灵魂

[baʊnd] [tə'geðər] [ɪn] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

bound	together	in	these	experiences	of	death	and	resurrection	.
边界	一起	在	这些	经历	的	死亡	和	复活	.

我认为这是一幅绝妙的双重画面，展现了基督与皈依者的灵魂在死亡与复活的经历中紧密相连。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [wer] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ɪn]

Besides	,	Mr	.	Sterling	,	where	does	the	Bible	say	that	baptism	was	in
除了	,	先生	.	英镑	,	在哪里	做	这	圣经	说	那	洗礼	曾是	在

此外，斯特林先生，圣经哪里说过洗礼是在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[tendid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðæt] [truːθ] [ə'baʊt] [greɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ? "
tended to show forth that truth about grace coming from above ? "
倾向于 到 展示 前进 那 真相 关于 优雅 未来 从 多于 ? "

这是否表明恩典来自上天的真理?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][ɪn] [ɪk'spres] [tɜːrmz] ,
" I don't know that it says so in express terms ,
" 我 不 知道 那 它 说道 所以 在 表达 条款 ,

“我不知道它是否明确这样规定，”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]
but the ceremony of pouring indicates it and the descent of the Spirit
但 这 仪式 的 浇注 表示 它 和 这 下降 的 这 精神
[ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "
shows it . "
演出 它 . "

但浇灌的仪式表明了这一点，圣灵的降临也表明了这一点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Of course the Spirit when he first came had to come down , " said Dorothy .
" 的 课程 这 精神 什么时候 他 第一的 来了 有 到 来 向下 , " 说 多萝西 .

“当然，圣灵第一次降临的时候，必须先降临人间，”多萝西说。

" [ɪf] [kraɪst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['bæptaɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ,
" If Christ promised to send the Spirit from Heaven to baptize the disciples ,
" 如果 基督 承诺 到 发送 这 精神 从 天堂 到 施洗 这 门徒 ,

“如果基督应许要差遣圣灵从天上来给门徒施洗，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
of course the Spirit had to come down before he could surround them ,
的 课程 这 精神 有 到 来 向下 前 他 可以 环绕 他们 ,

当然，圣灵必须先降临才能包围他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt]
but it does not seem to have been the fact of his coming down that
但 它 做 不是 似乎 到 有 到过 这 事实 的 他的 未来 向下 那
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [fækt] [ðæt] [deɪ] ,
was the impressive fact that day ,
曾是 这 感人的 事实 那 天 ,

但那天最令人印象深刻的似乎并非他降落的那一刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
but the overwhelming way in which the Spirit came and surrounded them .
但 这 压倒 方式 在 哪个 这 精神 来了 和 包围 他们 .

但圣灵降临并环绕他们的方式是压倒性的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] . "
That is what the writer used a good many words to describe . "
那 是 什么 这 作家 用过的 一个 好的 许多 字 到 描述 . "

这就是作者用大量文字来描述的内容。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs]
" You will notice , " said the father , " that it says that not only was the house
" 你 将要 注意 , " 说 这 父亲 , " 那 它 说道 那 不是 仅有的 曾是 这 房子
[fɪld] ,
filled ,
已填 ,

“你会注意到，”父亲说，“上面说的不仅是房子里挤满了人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . "

but	the	disciples	were	filled	with	the	Holy	Spirit	.	"
但	这	门徒	是	已填	和	这	圣	精神	.	"

但门徒们却被圣灵充满。

" [jes] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	Yes	,	"	said	Dorothy	,
"	是的	,	"	说	多萝西	,

“是的，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	it	says	that	the	wind	filled	the	house	and	the	disciples	were	filled	with
"	它	说道	那	这	风	已填	这	房子	和	这	门徒	是	已填	和

[ðə; ði]['spɪrɪt] .

the	Spirit	.
这	精神	.

经上说，风充满了屋子，门徒们被圣灵充满。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]

The	idea	seems	to	be	that	the	Spirit	came	so	abundantly	that	day	that	he	not
这	主意	似乎	到	是	那	这	精神	来了	所以	大量	那	天	那	他	不是

['oʊnli] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] ,

only	filled	all	the	house	,
仅有的	已填	全部	这	房子	,

其含义似乎是，那天圣灵降临得如此丰盛，不仅充满了整栋房子，

[bʌt; bət] [fɪld] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðəm'selvz] .

but	filled	the	disciples	themselves	.
但	已填	这	门徒	他们自己	.

却让门徒们心满意足。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fækt] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . "

That	was	the	great	fact	,	the	overwhelming	abundance	of	the	Spirit	.	"
那	曾是	这	伟大的	事实	,	这	压倒	丰富	的	这	精神	.	"

这就是伟大的事实，圣灵的丰盛无比。

" [aɪ] [stɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['piːtər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːrɪŋ] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

"	I	still	remind	you	that	Peter	calls	it	pouring	,	"	said	Sterling	.
"	我	仍然	提醒	你	那	彼得	呼叫	它	浇注	,	"	说	英镑	.

“我还是要提醒你，彼得称之为倾倒，”斯特林说。

" ['dɔːrəθi] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sə'rendərd] , [juː; jʊ] [siː] ; [hɪz; ɪz]['gʌnz][ɑːr; ər] [stɪl] ['faɪərɪŋ] ,

"	Dorothy	,	he	has	not	surrendered	,	you	see	;	his	guns	are	still	firing	,
"	多萝西	,	他	有	不是	投降	,	你	看	;	他的	枪支	是	仍然	射击	,

“多萝西，你看，他还没有投降；他的枪还在开火。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	the	father	with	a	smile	.
"	说	这	父亲	和	一个	微笑	.

“父亲笑着说。”

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [bʌt; bət][jʊr; jər] ['pɔːrɪŋ] [ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ðæt] [deɪ]

"	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	,	"	but	your	pouring	is	not	like	the	pouring	that	day
"	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	,	"	但	你的	浇注	是	不是	喜欢	这	浇注	那	天

.

:
.

“斯特林先生，”多萝西说，“但是您倒酒的方式和那天倒酒的方式不一样。”

[wen] [juː; jʊ] [pɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər]['bæptɪzəm] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]

When	you	pour	the	water	in	your	baptism	,	does	it	come	down	with	a	rush
什么时候	你	倒	这	水	在	你的	洗礼	,	做	它	来	向下	和	一个	匆忙

受洗时，水倾泻而下时，水流会很急吗？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] ?
and fill the house ?
和 充满 这 房子 ?

把房子填满?

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] [jʊr; jər][fɔːrm][ʌv; əv]['bæptɪzəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɪmɪteɪt]
The passage does not teach your form of baptism , because you do not imitate
这 通道 做 不是 教 你的 形式 的 洗礼 , 因为 你 做 不是 模拟
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

这段经文并没有教导你们的洗礼方式，因为你们没有效法它。

" [iˈməːʃənist] [duː][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]
" Immersionists do not imitate , in all respects , the baptism of
" 沉浸式体验者 做 不是 模拟 , 在 全部 尊重 , 这 洗礼 的
[kraɪst] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] ,
Christ , " said Sterling ,
基督 , " 说 英镑 ,

斯特林说：“浸礼派信徒并非在所有方面都效仿基督的洗礼。”

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɔːl]['bæptaɪz][ɪn][ə; eɪ]['rɪvər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" for they do not all baptize in a river as he was . "
" 为了 他们 做 不是 全部 施洗 在 一个 河 作为 他 曾是 . "

“因为他们不像他那样都在河里受洗。”

" ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wen] [ðeɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][dʒə'ruːsələm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
" Neither did the apostles when they baptized in Jerusalem on the day of
" 两者都不 做过 这 使徒 什么时候 他们 受洗 在 耶路撒冷 在 这 天 的
['pentɪkɔːst] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
Pentecost , " said Dorothy .
五旬节 , " 说 多萝西 .

“使徒们在五旬节那天在耶路撒冷施洗时也没有这样做，”多萝西说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]
" We have seen that they probably baptized in some of the immense
" 我们 有 已见 那 他们 大概 受洗 在 一些 的 这 巨大
[puːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
pools in the city .
游泳池 在 这 城市 .

“我们看到，他们很可能是在城里的一些巨大水池里接受洗礼的。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , " [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ] , "
And look here , " examining the passage about which they had been arguing , "
和 看 这里 , " 检查 这 通道 关于 哪个 他们 有 到过 争论 , "
['ɪznt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ?
isn't this interesting ?
不是 这 有趣的 ?

然后你看这里，”（仔细审视他们争论的那段文字），“这难道不有趣吗？”

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Here	in	the	margin	of	the	passage	which	we	have	been	discussing	are	the
这里	在	这	利润	的	这	通道	哪个	我们	有	到过	讨论	是	这

[wɜːrdz] - [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['bæptaɪz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

words	'	in	the	Spirit	'	as	if	he	had	promised	to	baptize	them	in	the	Spirit
字	-	在	这	精神	-	作为	如果	他	有	承诺	到	施洗	他们	在	这	精神

. "

•	"

. "

在我们讨论的这段经文的旁注中，有"在圣灵里"几个字，仿佛他曾承诺要用圣灵给他们施洗。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	What	is	that	?	"	exclaimed	the	father	.
"	什么	是	那	?	"	惊呼	这	父亲	.

"那是什么？"父亲惊呼道。

" [hɪr] [wer] [kraɪst] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['meni] [deɪz] [hens] ['bæptaɪz][ðem; ðəm]

"	Here	where	Christ	promised	that	he	would	not	many	days	hence	baptize	them
"	这里	在哪里	基督	承诺	那	他	会	不是	许多	天	因此	施洗	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] - [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] - ,

with	the	Holy	Spirit	it	reads	on	the	margin	'	in	the	Holy	Spirit	'	,
和	这	圣	精神	它	阅读	在	这	利润	-	在	这	圣	精神	-	,

"基督在这里应许，不久之后他将用圣灵为他们施洗，旁边的空白处写着'在圣灵里'。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæptɪzəm] - [ɪn] - [ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] . "

and	a	baptism	'	in	'	the	Spirit	was	surely	by	immersion	.	"
和	一个	洗礼	-	在	-	这	精神	曾是	一定	经过	浸没	.	"

而"圣灵的洗礼"无疑是通过浸礼实现的。

" [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] ,

"	I	guess	,	"	said	the	brother	,
"	我	猜测	,	"	说	这	兄弟	,

"我想也是，"哥哥说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːrd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] - [ɪn] - [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪn]

"	that	the	Greek	word	translated	'	in	'	there	on	the	margin	is	the	word	'	en
"	那	这	希腊语	单词	翻译	-	在	-	那里	在	这	利润	是	这	单词	-	英文

- .

'	•

- .

"那里翻译成'在……里面'的希腊词是'en'这个词。"

[lets] [siː] [jʊr; jər] [griːk] ['testəmənt] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

Let's	see	your	Greek	Testament	,	Mr	.	Sterling	.
我们来吧	看	你的	希腊语	遗嘱	,	先生	.	英镑	.

斯特林先生，让我看看你的希腊语新约圣经。

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz] " [ɪn] . "

"	He	examined	it	and	found	that	the	original	word	was	"	en	.	"
"	他	检查	它	和	成立	那	这	原来的	单词	曾是	"	英文	.	"

他检查后发现，原来的词是"en"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɪn] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [ɪn] - ,

"	It	is	'	en	'	and	it	means	'	in	'	,
"	它	是	-	英文	-	和	它	方法	-	在	-	,

是"en"，意思是"在……之中"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪz] - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]

and	the	right	reading	of	that	passage	is	'	ye	shall	be	baptized	in	the
和	这	正确的	阅读	的	那	通道	是	-	是的	将	是	受洗	在	这

['hoʊli] [goʊst] - .

Holy	Ghost	'	.
圣	鬼	-	.

这段经文的正确读法是“你们要受圣灵的洗礼”。

[hɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Here	,	look	at	this	.
这里	,	看	在	这	.

瞧，这个。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] .

In	this	Revised	Version	it	reads	just	that	way	.
在	这	修改	版本	它	阅读	只是	那	方式	.

在这个修订版中，原文就是这样写的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][jʊr; jər] [kɪŋ] [dʒeɪmz] - ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

If	you	had	read	it	that	way	at	first	in	your	King	James	'	Version	of	the
如果	你	有	读	它	那	方式	在	第一的	在	你的	国王	詹姆斯	-	版本	的	这

['baɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] . "

Bible	it	might	have	saved	you	all	this	argument	.	"
圣经	它	可能	有	已保存	你	全部	这	争论	.	"

如果你一开始读《圣经》钦定版时就是那样理解的，或许就能省去所有这些争论了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	You	must	remember	,	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	,
"	你	必须	记住	,	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	,

“斯特林先生，您一定要记住，”多萝西说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [pruːv] [ɪ'mɜːrʒn] ,

"	that	I	did	not	bring	this	passage	up	to	prove	immersion	,
"	那	我	做过	不是	带来	这	通道	向上	到	证明	浸没	,

“我引用这段经文并不是为了证明浸入式冥想，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [pruːv] ['pɔːrɪŋ] .

but	you	brought	it	up	to	prove	pouring	.
但	你	带来	它	向上	到	证明	浇注	.

但你提起这件事是为了证明倾倒行为。

[juː; jʊ] [spoʊk] ['veri] ['pɑːzətɪvli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	spoke	very	positively	about	it	,
你	辐	非常	积极地	关于	它	,

你对它评价很高。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː]

but	I	think	you	found	that	if	it	represented	the	coming	down	of	water	it
但	我	思考	你	成立	那	如果	它	代表	这	未来	向下	的	水	它

[wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

was	like	a	cloudburst	more	than	anything	else	.
曾是	喜欢	一个	暴雨	更多的	比	任何事物	别的	.

但我认为你已经发现，如果它代表的是水的降落，那它更像是一场暴雨，而不是其他任何东西。

" ['stɜ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpentɪ'kɔ:stl] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz]
" **Sterling** **was** **compelled** **to** **admit** **to** **himself** **that** **the** **Pentecostal** **baptism** **was**
" 英镑 曾是 被迫 到 承认 到 他自己 那 这 五旬节派 洗礼 曾是
[mɔ:r] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rʒn] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] .
more **a** **picture** **of** **immersion** **than** **of** **pouring** **.**
更多的 一个 图片 的 浸没 比 的 浇注 .

斯特林不得不承认，五旬节派的洗礼更像是浸礼而不是浇水。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [laɪn] .
He **turned** **the** **conversation** **now** **into** **another** **line** **.**
他 转向 这 对话 现在 进入 其他 线 .

他把话题转移到了另一条线上。

" ['i:v(ə)n] [g'rɑ:ntɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪ'mɜ:rʒn] [ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm] ['præktɪst] [ɪn] [nu:]
" **Even** **granting** **,** " **he** **said** **,** " **that** **immersion** **is** **the** **baptism** **practiced** **in** **New**
" 甚至 授予 , " 他 说 , " 那 浸没 是 这 洗礼 练习 在 新的
['testəmənt] [taɪmz] ,
Testament **times** **,**
遗嘱 时代 ,

他说：“即使我们承认浸礼是新约时代所实行的洗礼方式，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] . "
it **has** **never** **seemed** **to** **me** **to** **be** **such** **a** **prodigiously** **important** **matter** **.** **"**
它 有 绝不 似乎 到 我 到 是 这样的 一个 惊人地 重要的 事情 . "

在我看来，这从来都不是一件极其重要的事情。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['stɜ:rlɪŋ] , " [sed] ['dɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd]
" **Oh** **,** **Mr** **.** **Sterling** **,** " **said** **Dorothy** **with** **some** **impatience** **,** " **I** **can't** **understand**
" 哦 , 先生 . 英镑 , " 说 多萝西 和 一些 不耐烦 , " 我 不能 理解
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] .
such **a** **remark** **.**
这样的 一个 评论 .

“哦，斯特林先生，”多萝西有些不耐烦地说，“我无法理解这种说法。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ?
What **do** **you** **mean** **by** **the** **word** **important** **?**
什么 做 你 意思是 经过 这 单词 重要的 ?

你说的“重要”是什么意思?

[ɪf] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rst] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ; [ɪf] [ðə; ði] ['ɜ:rli]
If **Christ** **was** **immersed** **and** **commanded** **it** **of** **his** **followers** **;** **if** **the** **early**
如果 基督 曾是 沉浸式 和 命令 它 的 他的 追随者 ; 如果 这 早期的
['kristʃənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪ'mɜ:rst] ,
Christians **were** **all** **immersed** **,**
基督徒 是 全部 沉浸式 ,

如果基督受过浸礼并命令他的追随者也这样做；如果早期基督徒都受过浸礼，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rʒn] , [æz; əz] [pɔ:l] ['ɪndɪˌkeɪts] ,
and **immersion** **,** **as** **Paul** **indicates** **,**
和 浸没 , 作为 保罗 表示 ,

正如保罗所指出的，沉浸式体验

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][æn; ən] ['aʊtwərd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['bæptɪzəm] [ðæt] [teɪks]
was **selected** **as** **an** **outward** **picture** **of** **the** **spiritual** **baptism** **that** **takes**
曾是 已选 作为 一个 向外 图片 的 这 精神 洗礼 那 需要
[pleɪs] [ɪn] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,
place **in** **conversion** **,**
地方 在 转换 ,

被选作皈依过程中所发生的属灵洗礼的外在象征。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "

then	how	can	you	say	it	is	not	important	?	"
然后	如何	能	你	说	它	是	不是	重要的	?	"

那你怎么能说它不重要呢?

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	fact	is	,	Miss	Dorothy	,	I	have	never	made	an	exhaustive	study	of	the
"	这	事实	是	,	错过	多萝西	,	我	有	绝不	制成	一个	详尽的	学习	的	这

['mætər] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

matter	of	baptism	.
事情	的	洗礼	.

“事实上，多萝西小姐，我从未对洗礼这件事进行过彻底的研究。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [kraɪst] [leɪd] ['eni] [stres] [ə'pɑːn][fɔːrm] , [bʌt; bət] ['ræðər]

I	never	thought	Christ	laid	any	stress	upon	form	,	but	rather
我	绝不	想法	基督	铺设	任何	压力	之上	形式	,	但	相当

我从未认为基督重视形式，而是

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . "

upon	the	condition	of	the	heart	.	"
之上	这	状况	的	这	心	.	"

根据心脏状况而定。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [waɪ] ['bæptaɪz][æt; ət][ɔːl] ?

"	If	it	is	simply	a	matter	of	the	heart	,	why	baptize	at	all	?
"	如果	它	是	简单地	一个	事情	的	这	心	,	为什么	施洗	在	全部	?

“如果洗礼仅仅是出于内心的感受，那么为什么还要施洗呢？”

['meɪbi] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

Maybe	the	whole	matter	is	unimportant	,	"	said	Dorothy	.
或许	这	所有的	事情	是	不重要	,	"	说	多萝西	.

“也许整件事都不重要，”多萝西说。

" [wʊd] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bæptɪzəm] [ˌɔːltə'geðər] ? "

"	Would	your	church	like	to	give	up	baptism	altogether	?	"
"	会	你的	教会	喜欢	到	给	向上	洗礼	共	?	"

“你们教会是否愿意完全放弃洗礼？”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

" [wʊd] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ək'sept] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['bæptɪzəm] [ɪk'sept] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔːr] ['pɔːrɪŋ] ? "

"	Would	your	church	accept	any	kind	of	baptism	except	sprinkling	or	pouring	?	"
"	会	你的	教会	接受	任何	种类	的	洗礼	除了	洒	或者	浇注	?	"

“你们教会接受除洒水礼或浇水礼以外的其他洗礼方式吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .

"	No	,	I	am	sure	it	would	not	.
"	不	,	我	是	当然	它	会	不是	.

“不，我确信不会。”

" [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [steɪdʒ][fɔːr; fər] ['stɜːrlɪŋ] .

"	The	matter	had	reached	a	puzzling	stage	for	Sterling	.
"	这	事情	有	达到	一个	令人费解	阶段	为了	英镑	.

对于斯特林来说，这件事已经发展到了一个令人困惑的阶段。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skrɪptʃərəlɪ]

The	question	stared	him	in	the	face	as	to	whether	he	had	been	Scripturally
这	问题	凝视	他	在	这	脸	作为	到	无论	他	有	到过	圣经上

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

他面临着一个棘手的问题：他是否接受过符合圣经教义的洗礼？

[ɪn] ['ɪnfənsi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋkld] ,

In	infancy	he	had	been	sprinkled	,
在	婴儿期	他	有	到过	撒上	,

他幼时曾接受过洒水礼，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [liːn]

but	he	had	to	confess	to	himself	that	the	Bible	teaching	seemed	to	lean
但	他	有	到	承认	到	他自己	那	这	圣经	教学	似乎	到	倾斜

[tɔːrdz] [ɪ'mɜːrʒn] .

towards	immersion	.
向	浸没	.

但他不得不承认，圣经的教导似乎倾向于浸礼。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

in	the	recent	investigation	and	discussions	he	had	hardly	been	able	to	see
在	这	最近的	调查	和	讨论	他	有	几乎	到过	有能力的	到	看

['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ɪ'mɜːrʒn] .

anything	else	but	immersion	.
任何事物	别的	但	浸没	.

在最近的调查和讨论中，他几乎看不到其他任何事情，只有沉浸其中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

He	did	not	return	to	his	office	that	afternoon	,
他	做过	不是	返回	到	他的	办公室	那	下午	,

那天下午他没有回办公室。

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

but	spent	the	time	at	his	home	searching	through	the	Bible	.
但	花费	这	时间	在	他的	家	搜索	通过	这	圣经	.

但他却待在家里，埋头研读圣经。

[ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt]

The	discussions	at	the	Page's	had	filled	his	mind	with	passages	about
这	讨论	在	这	页面的	有	已填	他的	头脑	和	段落	关于

[ɪ'mɜːrʒn] ,

immersion	,
浸没	,

在佩奇家的谈话让他脑海中充满了关于沉浸式体验的段落，

[bʌt; bət][ə'pɑːn]['leɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['pɔɪntɪd] ['strɔːŋli]

but	upon	later	reflection	he	felt	sure	that	the	trend	of	Scripture	pointed	strongly
但	之上	之后	反射	他	毛毡	当然	那	这	趋势	的	圣经	尖	强烈

[tuː; tə] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ,

to	sprinkling	and	pouring	,
到	洒	和	浇注	,

但后来他仔细思考后确信，圣经的趋势强烈指向洒水和浇灌的方式。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .

and	with	this	thought	in	mind	he	turned	to	his	Bible	study	.
和	和	这	想法	在	头脑	他	转向	到	他的	圣经	学习	.

带着这样的想法，他开始研读圣经。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wʌn] [pɔɪnt] [geɪnd] .

ONE	POINT	GAINED	.
一	观点	获得	.

得一分。

[ɪn][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dɔːrəθi] [ri'mɑːkt] : " ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ,

In	their	discussion	on	the	next	morning	Dorothy	remarked	:	"	Mr	.	Sterling	,
在	他们的	讨论	在	这	下一个	早晨	多萝西	评论	:	"	先生	.	英镑	,

第二天早上，在他们的谈话中，多萝西说道："斯特林先生，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

let	me	tell	you	what	I	did	.
让	我	告诉	你	什么	我	做过	.

让我来告诉你我做了什么。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd] - ['bæptaɪz] - [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

I	looked	up	the	passages	that	had	the	word	'	baptize	'	in	them	and
我	看起来	向上	这	段落	那	有	这	单词	-	施洗	-	在	他们	和

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [aɪ] [pʊt][ðə; ði][wɜːrd] - ['sprɪŋk(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['bæptaɪz] - [ænd; ənd]

in	each	case	I	put	the	word	'	sprinkle	'	in	the	place	of	the	word	'	baptize	'	and
在	每个	案件	我	放	这	单词	-	撒	-	在	这	地方	的	这	单词	-	施洗	-	和

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [meɪd] ['kjʊriəs] ['riːdɪŋ] . "

it	surely	made	curious	reading	.	"
它	一定	制成	好奇的	阅读	.	"

我查阅了所有包含"施洗"一词的经文，并将每段经文中的"施洗"一词替换成"洒水"，读起来确实很有意思。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	Good	for	you	,	daughter	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	好的	为了	你	,	女儿	,	"	说	先生	.	页	.

"女儿，你真棒！"佩奇先生说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [prə'siːdʒər] .

"	That	was	an	ingenious	procedure	.
"	那	曾是	一个	巧妙	程序	.

"那真是一个巧妙的手术方法。"

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [saʊnd] .

Let	us	have	the	passages	to	see	how	they	sound	.
让	我们	有	这	段落	到	看	如何	他们	声音	.

让我们来看一下这些段落，看看它们读起来如何。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [fer] ['meθəd] ,

It	ought	to	be	a	perfectly	fair	method	,
它	应该	到	是	一个	完美	公平的	方法	,

这应该是一种非常公平的方法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['bæptaɪz] [miːnz] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['evriwer]

because	if	baptize	means	to	sprinkle	then	you	ought	to	be	able	everywhere
因为	如果	施洗	方法	到	撒	然后	你	应该	到	是	有能力的	到处

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][wɜːrd] - ['sprɪŋk(ə)l] - [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] - ['bæptaɪz] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːd] [ɔːl]

to	put	the	word	'	sprinkle	'	for	the	word	'	baptize	'	and	it	would	read	all
到	放	这	单词	-	撒	-	为了	这	单词	-	施洗	-	和	它	会	读	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

因为如果"baptize"的意思是"洒水"，那么在任何地方都可以用"洒水"来代替"baptize"，读起来也不会有问题。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

That's	a	fine	idea	,	and	now	for	the	passages	.
那就是	一个	美好的	主意	,	和	现在	为了	这	段落	.

这是个好主意，现在来看段落。

" ['dɔːrəθi] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['bæptɪzəm] :

"	Dorothy	began	with	the	account	of	Christ's	baptism	:
"	多萝西	开始	和	这	帐户	的	基督的	洗礼	:

"多萝西首先讲述了基督受洗的故事：

" - [ðen] ['kʌmɪθ] ['dʒiːzəs][frʌm; frəm] ['gæləˌli] [tuː; tə]['dʒɔːrdn]['ʌntəˌˈʌntu][dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [ʌv; əv]

"	'	Then	cometh	Jesus	from	Galilee	to	Jordan	unto	John	to	be	sprinkled	of
"	-	然后	到来	耶稣	从	加利利	到	约旦	到	约翰	到	是	撒上	的

[hɪm; ɪm] - . "

him	'	.	"
他	-	.	"

"那时，耶稣从加利利来到约旦河，要受约翰的洒水。"

" [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

"	That	sounds	all	right	,	"	said	Sterling	.
"	那	声音	全部	正确的	,	"	说	英镑	.

"听起来不错，"斯特林说。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][nekst][wʌn] , " [sed] ['dɔːrəθi] :

"	Here	is	the	next	one	,	"	said	Dorothy	:
"	这里	是	这	下一个	一	,	"	说	多萝西	:

"这是下一个，"多萝西说：

" - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['streɪtnd] [tɪl]

"	'	I	have	a	sprinkling	to	be	sprinkled	with	and	how	am	I	straitened	till
"	-	我	有	一个	洒	到	是	撒上	和	和	如何	是	我	拮据	直到

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ! -

it	be	accomplished	!	'
它	是	完成	!	-

"我还有一点需要表达，在它完成之前，我该有多么焦虑啊！"

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [kraɪst] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

Just	imagine	Christ	speaking	of	his	sufferings	in	that	way	,	Mr	.	Sterling	.
只是	想象	基督	请讲	的	他的	苦难	在	那	方式	,	先生	.	英镑	.

斯特林先生，请想象一下基督以这种方式谈论他的苦难。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] .

His	sufferings	were	not	a	sprinkling	.
他的	苦难	是	不是	一个	洒	.

他的苦难绝非微不足道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][æn; ən]

But	here	is	an
但	这里	是	一个

但这里有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ʌðər] : - [ænd; ənd][dʒɑːn]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['sprɪŋklɪŋ] [æt; ət] - [nɪr] ['seɪləm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]
other : ' And John also was sprinkling at Aenon near Salem because there
其他 : - 和 约翰 还 曾是 洒 在 - 靠近 塞勒姆 因为 那里
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ðer; ðər] . -
was much water there . '
曾是 很多 水 那里 . -

其他："约翰还在塞勒姆附近的艾农洒水，因为那里有很多水。"

" [ə'gen] : - [dʒɑːn]['truːli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
" Again : ' John truly sprinkled with water ,
" 再次 : - 约翰 真的 撒上 和 水 ,

"再说一遍：'约翰确实洒了水，'"

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [nɑːt] ['meni] [deɪz] [hens] . - "
but ye shall be sprinkled with the Holy Ghost not many days hence . ' "
但 是的 将 是 撒上 和 这 圣 鬼 不是 许多 天 因此 . - "

但不久之后，你们就要受圣灵的浇灌了。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]
" That doesn't sound natural , " said the father , " to be sprinkled with the Holy
" 那 不 声音 自然的 , " 说 这 父亲 , " 到 是 撒上 和 这 圣
[goʊst] .
Ghost .
鬼 .

"被圣灵充满听起来不太自然，"父亲说。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [laɪt] [ə'fer] . "
That would have been a rather light affair . "
那 会 有 到过 一个 相当 光 事务 . "

那应该是一件相当轻松的事。

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" Mr . Sterling , " said Dorothy ,
" 先生 . 英镑 , " 说 多萝西 ,

"斯特林先生，"多萝西说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] [wʌz; wəz][baɪ] ['pɔːrɪŋ] .
" you remember you said the baptism on the day of Pentecost was by pouring .
" 你 记住 你 说 这 洗礼 在 这 天 的 五旬节 曾是 经过 浇注 .

"你还记得你说过五旬节那天的洗礼是浇灌式的吗？"

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] - [pɔːr] - [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , - [dʒɑːn]['truːli] [pɔːd]
Suppose you put the word ' pour ' in this passage and read it , ' John truly poured
认为 你 放 这 单词 - 倒 - 在 这 通道 和 读 它 , - 约翰 真的 倾倒
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
with water ,
和 水 ,

假设你在这段文字中放入"倾倒"这个词，然后读作："约翰确实用水倾倒，

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [nɑːt] ['meni] [deɪz] [hens] - .
but ye shall be poured with the Holy Ghost not many days hence ' .
但 是的 将 是 倾倒 和 这 圣 鬼 不是 许多 天 因此 - .

但不久之后，你们就要被圣灵浇灌了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['biːɪŋ] [pɔːd] .
You could not speak of anybody being poured .
你 可以 不是 说话 的 任何人 存在 倾倒 .

你不能说有人被泼了酒。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [pɔːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

You	could	speak	of	water	or	the	Spirit	being	poured	,	but	not	of	a	person
你	可以	说话	的	水	或者	这	精神	存在	倾倒	,	但	不是	的	一个	人

['biːɪŋ] [pɔːd] .

being	poured	.
存在	倾倒	.

你可以说水或圣灵被倾注，但不能说人被倾注。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɔːd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

It	would	not	be	proper	to	say	you	shall	be	poured	with	anything	.
它	会	不是	是	恰当的	到	说	你	将	是	倾倒	和	任何事物	.

说你会被倾倒任何东西是不合适的。

['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɔːd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pɔːd] [wɪð; wɪθ]

Something	could	be	poured	upon	you	,	but	you	could	not	be	poured	with
某物	可以	是	倾倒	之上	你	,	但	你	可以	不是	是	倾倒	和

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

别人可以把水倒在你身上，但你却不能被水倒在身上。

[ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət] ['pentɪkɔːst] [kʊd; kəd][nɑːt]

That	is	another	reason	why	the	baptism	of	the	Spirit	at	Pentecost	could	not
那	是	其他	原因	为什么	这	洗礼	的	这	精神	在	五旬节	可以	不是

[hæv; həv][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] ['pɔːrɪŋ] ,

have	had	reference	to	pouring	,
有	有	参考	到	浇注	,

这也是为什么五旬节圣灵的洗礼不可能与浇灌有关的另一个原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] ,

because	from	this	passage	,	you	see	,
因为	从	这	通道	,	你	看	,

因为从这段话中可以看出，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [sens] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][wɜːrd] - [pɔːr] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	not	make	sense	to	put	the	word	'	pour	'	in	it	.
它	会	不是	制作	感觉	到	放	这	单词	-	倒	-	在	它	.

把“倾倒”这个词放进去就没意义了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['bæptɪzəm][ɪz][baɪ]

And	besides	,	Mr	.	Sterling	,	I	think	you	are	uncertain	whether	baptism	is	by
和	除了	,	先生	.	英镑	,	我	思考	你	是	不确定	无论	洗礼	是	经过

['pɔːrɪŋ] [ɔːr] ['sprɪŋklɪŋ] . "

pouring	or	sprinkling	.	"
浇注	或者	洒	.	"

此外，斯特林先生，我认为您还不确定洗礼的方式是浇水还是洒水。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [əˈnʌðər] ['pæsɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Give	us	another	passage	,	"	said	the	father	;	"	they	are	quite	interesting	.
"	给	我们	其他	通道	,	"	说	这	父亲	;	"	他们	是	相当	有趣的	.

“再给我们读一段吧，”父亲说，“它们很有意思。”

" ['dɔːrəθi] [kən'tɪnjuːd] : " - [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Dorothy	continued	:	"	'	And	they	went	down	into	the	water	,
"	多萝西	持续	:	"	-	和	他们	去	向下	进入	这	水	,

多萝西继续说道：“然后他们就下到水里去了。”

[bəuθ] ['filip] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sprɪŋkld] [hɪm; ɪm] . "

both	Philip	and	the	eunuch	and	he	sprinkled	him	.	"
两个都	菲利普	和	这	宦官	和	他	撒上	他	.	"

腓力和太监都沐浴在水里，他也向他们洒了水。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Let us have another passage , " said the father .
" 让 我们 有 其他 通道 , " 说 这 父亲 .

“我们再读一遍吧，”父亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['dɔːrəθi] [kən'tɪnjuːd] : " - ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] ['ɪntuː] [deθ]
Dorothy continued : " ' Therefore we are buried with him by sprinkling into death
多萝西 持续 : " - 所以 我们 是 埋葬 和 他 经过 洒 进入 死亡
. - "
: ' "
. - "

多萝西接着说：“因此，我们与他一同埋葬，如同洒水入土。”

" [oʊ] , [maɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,
" Oh , my , " said Mr . Page , bursting into a laugh ,
" 哦 , 我的 , " 说 先生 . 页 , 爆发 进入 一个 笑 ,

“哦，我的天哪，”佩奇先生说着，哈哈大笑起来。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniwʌn] ['berid] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'pɑːn]
" where did you ever see anyone buried by sprinkling a few drops of earth upon
" 在哪里 做过 你 曾经 看 任何人 埋葬 经过 洒 一个 很少 滴 的 地球 之上
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

你见过哪一个人下葬时只撒几滴土?

[seɪ] , [frend] ['stɜːrlɪŋ] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [get]['ɪntuː][soʊ] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] ?
Say , Friend Sterling , how did this idea of sprinkling get into so many churches ?
说 , 朋友 英镑 , 如何 做过 这 主意 的 洒 得到 进入 所以 许多 教堂 ?

斯特林朋友，请问洒水礼这种做法是如何传入这么多教会的?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][leg][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] . "
It certainly does not seem to have a single leg to stand upon . "
它 当然 做 不是 似乎 到 有 一个 单身的 腿 到 站立 之上 . "

它显然毫无立足之地。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði][wɜːrd]['sprɪŋk(ə)l] [wʊd] [saʊnd]
" I can give you some passages where the word sprinkle would sound
" 我 能 给 你 一些 段落 在哪里 这 单词 撒 会 声音
['nætʃ(ə)rəl] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
natural ; for example this passage :
自然的 ; 为了 例子 这 通道 :

我可以举几个例子，说明为什么用“sprinkle”这个词会显得很自然；例如下面这段：

- [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['ʌntəˌʌntu] ['evri] ['kriːtʃər] ,
' Go ye into all the world and preach the Gospel unto every creature ,
- 去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 ,

“你们往普天下去，传福音给万民听。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz] ['sprɪŋkld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . -
and he that believeth and is sprinkled shall be saved . '
和 他 那 相信 和 是 撒上 将 是 已保存 . -

凡信而受圣水洒下的，必然得救。

[ðæt] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]

That	sounds	just	as	natural	as	if	it	read	'	he	that	believeth	and	is
那	声音	只是	作为	自然的	作为	如果	它	读	-	他	那	相信	和	是

[ɪ'mɜːrst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] - . "

immersed	shall	be	saved	'	.	"
沉浸式	将	是	已保存	-	.	"

这听起来就像是"凡信而受浸的，必然得救"一样自然。

" ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Maybe	so	,	"	said	Mr	.	Page	,	"	but	it	sounds	just	a	little	limp	to	me	.
"	或许	所以	,	"	说	先生	.	页	,	"	但	它	声音	只是	一个	小的	跛行	到	我	.

"也许是这样，"佩奇先生说，"但我觉得听起来有点软弱无力。"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pʊt][ðə; ðɪ][wɜːrd] - [pɔːr] - [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .

Besides	,	you	could	hardly	put	the	word	'	pour	'	in	that	passage	.
除了	,	你	可以	几乎	放	这	单词	-	倒	-	在	那	通道	.

此外，你几乎不可能在那段文字里放"倾倒"这个词。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [pɔɪnt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðə; ðɪ]

If	you	want	to	make	a	real	point	you	must	give	some	passage	where	the
如果	你	想	到	制作	一个	真实的	观点	你	必须	给	一些	通道	在哪里	这

[wɜːrd] - ['sprɪŋk(ə)l] - [wʊd] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrd] - [ɪ'mɜːrs] - [wʊd] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv]

word	'	sprinkle	'	would	sound	natural	and	the	word	'	immerse	'	would	seem	out	of
单词	-	撒	-	会	声音	自然的	和	这	单词	-	沉浸	-	会	似乎	出去	的

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

如果你想真正阐明一个观点，你必须举出一段文字，其中"sprinkle"（洒）这个词听起来很自然，而"immerse"（浸入）这个词则显得不合时宜。

" [jes] , " [spoʊk] [ʌp] ['dɔːrəθi] .

"	Yes	,	"	spoke	up	Dorothy	.
"	是的	,	"	辐	向上	多萝西	.

"是的，"多萝西开口说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ? "

"	Can	you	give	us	such	a	passage	,	Mr	.	Sterling	?	"
"	能	你	给	我们	这样的	一个	通道	,	先生	.	英镑	?	"

斯特林先生，您能给我们提供这样一段文字吗?

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪ'mɜːrʒn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

"	I	have	such	a	passage	and	it	will	show	that	immersion	could	not	have
"	我	有	这样的	一个	通道	和	它	将要	展示	那	浸没	可以	不是	有

[bɪn] [ðə; ðɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] . "

been	the	mode	of	baptism	.	"
到过	这	模式	的	洗礼	.	"

"我有一段这样的经文，它将表明浸礼不可能是洗礼的方式。"

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	Out	with	it	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	出去	和	它	,	"	说	先生	.	页	.

"说出来吧，"佩奇先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ['spoʊkən][tuː; tə] [sɔːl] .

"	It	is	the	words	spoken	to	Saul	.
"	它	是	这	字	说	到	扫罗	.

这是对扫罗说的话。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - [ə'raɪz] [ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . -

It	reads	:	'	Arise	and	be	baptized	.	'
它	阅读	:	-	出现	和	是	受洗	.	-

上面写着："起来，接受洗礼。"

[naʊ] [ðæt] ['bæptɪzəm][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrʒn] .

Now	that	baptism	could	not	have	been	an	immersion	.
现在	那	洗礼	可以	不是	有	到过	一个	浸没	.

既然如此，那么洗礼就不可能是浸礼了。

[sɔːl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['siːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ə'raɪz][ɔːr][tuː; tə][stænd][ʌp] .

Saul	was	evidently	seated	and	he	was	told	to	arise	or	to	stand	up	.
扫罗	曾是	显然	坐着	和	他	曾是	讲述	到	出现	或者	到	站立	向上	.

扫罗显然是坐着的，有人告诉他要起来或站起来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər] ?

What	was	he	to	stand	up	for	?
什么	曾是	他	到	站立	向上	为了	?

他究竟要坚持什么?

[tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

To	be	sprinkled	,	of	course	.
到	是	撒上	,	的	课程	.

当然，还要撒上一些。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

You	would	not
你	会	不是

你不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[æsk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːrst] . "

ask	a	man	who	was	seated	to	stand	up	to	be	immersed	.	"
问	一个	男人	WHO	曾是	坐着	到	站立	向上	到	是	沉浸式	.	"

让一个坐着的人站起来接受浸礼。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mɜːrst] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	He	would	have	to	stand	up	before	he	could	be	immersed	,	"	said	Dorothy	.
"	他	会	有	到	站立	向上	前	他	可以	是	沉浸式	,	"	说	多萝西	.

“他必须先站起来才能被浸入水中，”多萝西说。

" [waɪ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [riːd] , - [ə'raɪz][ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'mɜːrst] - ?

"	Why	could	it	not	read	,	'	Arise	and	be	immersed	'	?
"	为什么	可以	它	不是	读	,	-	出现	和	是	沉浸式	-	?

为什么不能写成“起来，接受洗礼”呢?

['meɪbi] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːrst] .

Maybe	they	went	off	to	be	immersed	.
或许	他们	去	离开	到	是	沉浸式	.

也许他们去沉浸其中了。

[ænd; ənd]['noʊtɪs][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] .

And	notice	the	first	part	of	the	verse	.
和	注意	这	第一的	部分	的	这	诗	.

请注意这节诗的第一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - [naʊ] [waɪ] ['tɑːri] [ðaʊ] ?

It	reads	:	'	Now	why	tarriest	thou	?
它	阅读	:	-	现在	为什么	最滞留	你	?

上面写着：“你为何迟延？”

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɪnz] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm]

Arise	**and**	**be**	**baptized**	**and**	**wash**	**away**	**thy**	**sins**	**,**	**calling**	**on**	**the**	**name**
出现	和	是	受洗	和	洗	离开	你的	罪孽	,	呼叫	在	这	姓名

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] . -

of	**the**	**Lord**	**.**	**'**
的	这	主	.	-

起来，接受洗礼，呼求主的名，洗净你的罪孽。

[ðoʊz] [fɜːrst] [wɜːrdz] - [waɪ] ['tɑːri] [ðaʊ] - [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] .

Those	**first**	**words**	**'**	**why**	**tarriest**	**thou**	**'**	**explain**	**the**	**other**	**part**	**.**
那些	第一的	字	-	为什么	最滞留	你	-	解释	这	其他	部分	.

开头那句话"你为何迟延"解释了另一部分。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'raɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**he**	**had**	**to**	**arise**	**;**	**that**	**is**	**,**
在	这	第一的	地方	,	他	有	到	出现	;	那	是	,

首先，他必须站起来；也就是说，

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

to	**get**	**up**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**go**	**off**	**to**	**some**	**place**	**where**	**he**	**could**	**be**
到	得到	向上	在	命令	那	他	可能	去	离开	到	一些	地方	在哪里	他	可以	是

[ɪ'mɜːrst] .

immersed	**.**
沉浸式	.

他起床是为了去某个地方沉浸其中。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] ['tæri] , [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] ,

In	**the**	**next**	**place**	**,**	**he**	**tells**	**him**	**not**	**to**	**tarry**	**,**	**not**	**to**	**wait**	**,**
在	这	下一个	地方	,	他	讲述	他	不是	到	焦油	,	不是	到	等待	,

接下来，他告诉他不要耽搁，不要等待。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . "

but	**to**	**arise**	**and**	**be**	**baptized**	**.**	**"**
但	到	出现	和	是	受洗	.	"

但要起来接受洗礼。"

" [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dɔːtər] .

"	**Good**	**for**	**you**	**,**	**daughter**	**.**
"	好的	为了	你	,	女儿	.

"女儿，你真棒。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] ,

It	**does**	**look**	**as**	**if**	**you**	**were**	**telling**	**him**	**not**	**to**	**delay**	**his**	**baptism**	**,**
它	做	看	作为	如果	你	是	讲述	他	不是	到	延迟	他的	洗礼	,

看起来你好像是在告诉他不要推迟洗礼。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**to**	**get**	**up**	**and**	**attend**	**to**	**it**	**.**
但	到	得到	向上	和	出席	到	它	.

但要起床去处理它。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

"	**There**	**was**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**conversation**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**the**
"	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	对话	为了	一个	片刻	,	和	然后	这

['fɑːðər] [æskt] :

father	**asked**	**:**
父亲	问	:

谈话间出现了一阵沉默，然后父亲问道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['bæptɪzəm][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [daɪd]

"	What	kind	of	baptism	did	they	have	in	the	churches	just	after	the	apostles	died
"	什么	种类	的	洗礼	做过	他们	有	在	这	教堂	只是	后	这	使徒	死亡

?

?
?

“使徒去世后，教会里实行的是哪种洗礼？”

[dəunt][wi:; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['bæptɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz]

Don't	we	find	anything	in	history	about	the	kind	of	baptism	that	was
不	我们	寻找	任何事物	在	历史	关于	这	种类	的	洗礼	那	曾是

['præktɪst] ?

practiced	?
练习	?

历史中难道找不到任何关于当时所实行的洗礼方式的记载吗?

" ['dɔ:rəθi] [spoʊk] [ʌp] ['prɑ:mptli] :

"	Dorothy	spoke	up	promptly	:
"	多萝西	辐	向上	及时	:

多萝西立刻开口说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['jestərdeɪ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ensaɪklə'pi:dɪəz] [ə'baʊt]

"	I	was	reading	in	the	library	yesterday	in	some	of	the	encyclopedias	about
"	我	曾是	阅读	在	这	图书馆	昨天	在	一些	的	这	百科全书	关于

['bæptɪzəm][ænd; ənd][aɪ] ['kɑ:pɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

baptism	and	I	copied	something	about	that	very	point	you	mentioned	.
洗礼	和	我	复制	某物	关于	那	非常	观点	你	提及	.

“我昨天在图书馆查阅一些关于洗礼的百科全书时，抄录了一些关于你提到的那一点的内容。

[let] [ˌem 'i:] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

Let	me	get	it	.
让	我	得到	它	.

让我来拿。

" [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [brɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	She	hurried	to	her	room	,	brought	the	book	and	read	as	follows	:
"	她	慌忙	到	她	房间	,	带来	这	书	和	读	作为	跟随	:

她匆匆回到房间，拿出那本书，读了起来：

" - [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæptɪˌstɛriz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ɪtəli] [ə'loʊn] ,

"	'	Not	less	than	sixty	of	the	ancient	baptisteries	are	found	in	Italy	alone	,
"	-	不是	较少的	比	六十	的	这	古老的	洗礼堂	是	成立	在	意大利	独自的	,

“仅在意大利就发现了不少于六十座古代洗礼堂，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] , [fɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ,

of	which	seven	belong	to	the	fourth	century	,	four	to	the	fifth	,
的	哪个	七	属于	到	这	第四	世纪	,	四	到	这	第五	,

其中七件属于公元四世纪，四件属于公元五世纪。

[ɪ'lev(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['prɑ:bəbli][tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] . -

eleven	to	the	sixth	and	fourteen	probably	to	the	seventh	.	'
十一	到	这	第六	和	十四	大概	到	这	第七	.	-

11比6，14比7可能。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] [bæp'taɪzɪŋ] [puːlz] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] ['raɪtər]

after	describing	these	baptizing	pools	found	in	these	ancient	church	buildings	the	writer
后	描述	这些	洗礼	游泳池	成立	在	这些	古老的	教会	建筑物	这	作家

[kən'tɪnjuːz] :

continues	:
继续	:

作者在描述了这些古老教堂建筑中的洗礼池之后，继续说道：

- [naʊ] ['bæptɪˌstɛriz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

'	Now	baptisteries	such	as	described	above	are	found	in	all	parts	of	ancient
-	现在	洗礼堂	这样的	作为	描述	多于	是	成立	在	全部	部分	的	古老的

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

“如今，像上面描述的那种洗礼堂在古代基督教世界的各个角落都能找到。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['bæptɪzəm] [ɪn]

and	their	presence	makes	it	impossible	to	doubt	the	form	of	baptism	in
和	他们的	在场	制作	它	不可能的	到	怀疑	这	形式	的	洗礼	在

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] .

the	patristric	and	medieval	churches	.
这	-	和	中世纪	教堂	.

它们的存在使得人们不可能怀疑教父时期和中世纪教堂的洗礼形式。

[sʌtʃ] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrʒn] .

Such	structures	were	plainly	intended	for	immersion	.
这样的	结构	是	显然	故意的	为了	浸没	.

显然，这类建筑是为浸礼而设计的。

[ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn'taɪərli] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [juːz]

Their	size	and	form	and	arrangement	entirely	preclude	the	idea	of	their	use
他们的	尺寸	和	形式	和	安排	完全	排除	这	主意	的	他们的	使用

[fɔːr; fər] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔːr] ['pɔːrɪŋ] . - "

for	sprinkling	or	pouring	.	'	"
为了	洒	或者	浇注	.	-	"

它们的大小、形状和排列方式完全排除了用于洒水或倾倒的想法。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] .

"	That	is	a	great	point	.
"	那	是	一个	伟大的	观点	.

“这是一个很好的观点。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [bæp'taɪzɪŋ] [puːlz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

What	were	those	baptizing	pools	doing	there	in	the	churches	if	they	were	not
什么	是	那些	洗礼	游泳池	正在做	那里	在	这	教堂	如果	他们	是	不是

[fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrʒn] ?

for	immersion	?
为了	浸没	?

如果教堂里的洗礼池不是用来做浸礼的，那它们是做什么用的呢?

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] ,

If	the	churches	in	the	fourth	century	baptized	by	immersion	,
如果	这	教堂	在	这	第四	世纪	受洗	经过	浸没	,

如果四世纪的教会采用浸礼法，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [moʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]

it	surely	must	have	been	because	that	mode	had	been	handed	down	to
它	一定	必须	有	到过	因为	那	模式	有	到过	递交	向下	到

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

them	from	the	beginning	.	"
他们	从	这	开始	.	"

那肯定是因为这种模式从一开始就传承给了他们。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ɪ'mɜːrʒn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ]
" There is one argument against immersion that I have not mentioned , " said Sterling
" 那里 是 一 争论 反对 浸没 那 我 有 不是 提及 , " 说 英镑
.
:
.

斯特林说："还有一个反对沉浸式教学的论点我没有提到。"

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Exactly , " said the father with a smile .
" 确切地 , " 说 这 父亲 和 一个 微笑 .

"正是如此，"父亲笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] .
" You are going now to bring out your Imperial Guards .
" 你 是 去 现在 到 带来 出去 你的 帝国 卫兵 .

"你现在去把你的帝国卫队带出来。"

[juːv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ə'sɔːlt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
You've been holding them back for the last assault , I suppose .
你已经 到过 保持 他们 后退 为了 这 最后的 突击 , 我 认为 .

我想，你一直在拖延时间，准备发动最后一次进攻。

[ɔːl] [raɪt] , [trɑːt][ðem; ðəm] [aʊt] , ['stɜːrlɪŋ] . "
All right , trot them out , Sterling . "
全部 正确的 , 小跑 他们 出去 , 英镑 . "

好了，斯特林，把他们带出来吧。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [wʌt] ['ɔːf(ə)l] ['fɪgjərz] [juː; jʊ][juːz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['mætərz] . "
" Oh , father , what awful figures you use about these Bible matters . "
" 哦 , 父亲 , 什么 可怕 数据 你 使用 关于 这些 圣经 事情 . "

"哦，父亲，你用这些数字来解释圣经里的事情真是太可怕了。"

" [ðæts] [raɪt] , ['dɔːtər] , [kɔːl][ˌem 'iː] [daʊn] .
" That's right , daughter , call me down .
" 那就是 正确的 , 女儿 , 称呼 我 向下 .

"没错，女儿，叫我下来。"

[aɪ] [wɪl] [dʒʌmp][ðə; ði]['treɪsɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] .
I will jump the traces every now and then , and I beg pardon .
我 将要 跳 这 痕迹 每一个 现在 和 然后 , 和 我 求 赦免 .

我偶尔会偏离轨道，请见谅。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['stɜːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ɪ'mɜːrʒn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
And now , Sterling , what is that argument against immersion that you have not
和 现在 , 英镑 , 什么 是 那 争论 反对 浸没 那 你 有 不是
['menʃ(ə)nd] ? "
mentioned ? "
提及 ? "

那么，斯特林，你还没提到的反对沉浸式教学的论点是什么？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ɪ'mɜːrʒn] ['kænɑːt] [biː; bi] [raɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm]
" It is this : Immersion cannot be right , for it would make infant baptism
" 它 是 这 : 浸没 不能 是 正确的 , 为了 它 会 制作 婴儿 洗礼
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
impossible . "
不可能的 . "

"原因在于：浸礼是不正确的，因为它会使婴儿洗礼成为不可能。"

" ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
" Infant baptism , " exclaimed Dorothy with a very
" 婴儿 洗礼 , " 惊呼 多萝西 和 一个 非常

"婴儿洗礼！"多萝西惊呼道，语气非常激动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
puzzled look .
困惑 看 .

一脸疑惑。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ]['bæptaɪz] ['ɪnfənts] ? "
" You don't mean that you baptize infants ? "
" 你 不 意思是 那 你 施洗 婴儿 ? "

“你不会是说你会给婴儿施洗吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ]['bæptaɪz] ['ɪnfənts] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]
" Why do you baptize infants ? " asked Dorothy , with an expression almost of
" 为什么 做 你 施洗 婴儿 ? " 问 多萝西 , 和 一个 表达 几乎 的
['hɔːrər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
horror on her face .
恐怖 在 她 脸 .

“你们为什么要给婴儿施洗？”多萝西问道，脸上几乎带着惊恐的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" It is one of the sacred ordinances of the church and is really one of the
" 它 是 一 的 这 神圣 法令 的 这 教会 和 是 真的 一 的 这
[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . "
most beautiful and effective . "
最多 美丽的 和 有效的 . "

“这是教会的神圣教仪之一，也是最美好、最有效的教仪之一。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" Do you mean little children just two or three years old ? " asked Dorothy .
" 做 你 意思是 小的 孩子们 只是 二 或者 三 年 老的 ? " 问 多萝西 .

“您指的是两三岁的小孩子吗？”多萝西问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] .
" Yes , indeed , and often only a few weeks old .
" 是的 , 的确 , 和 经常 仅有的 一个 很少 周 老的 .

“是的，的确如此，而且通常只有几周大。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ? "
Where have you been that you have never heard of infant baptism ? "
在哪里 有 你 到过 那 你 有 绝不 听到 的 婴儿 洗礼 ? "

你究竟去过哪里，竟然从未听说过婴儿洗礼?

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I never heard of it .
" 我 绝不 听到 的 它 .

我从未听说过。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn]
You know I have been to church very little in my life and have known
你 知道 我 有 到过 到 教会 非常 小的 在 我的 生活 和 有 已知
['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
almost nothing about church matters and have had no one to tell me .
几乎 没有什么 关于 教会 事情 和 有 有 不 一 到 告诉 我 .

你知道我这辈子很少去教堂，对教会事务几乎一无所知，也没有人告诉我这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

I	am	very	sorry	it	has	been	so	,	for	I	feel	I	have	missed	a	great	deal	.
我	是	非常	对不起	它	有	到过	所以	,	为了	我	感觉	我	有	错过	一个	伟大的	交易	.

我很遗憾事情会这样发展，因为我觉得自己错过了很多。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt]

But	,	Mr	.	Sterling	,	I	do	not	remember	seeing	anything	in	the	Bible	about
但	,	先生	.	英镑	,	我	做	不是	记住	看到	任何事物	在	这	圣经	关于

['sprɪŋklɪŋ] ['ɪnfənts] .

sprinkling	infants	.
洒	婴儿	.

但是，斯特林先生，我不记得在《圣经》中看到过关于给婴儿洒水的记载。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'loʊkt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	must	have	overlooked	it	.	"
我	必须	有	被忽视的	它	.	"

我一定是疏忽了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'loʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] ['veri] ['pleɪnli] . "

"	You	must	have	overlooked	it	,	for	it	is	taught	very	plainly	.	"
"	你	必须	有	被忽视的	它	,	为了	它	是	教授	非常	显然	.	"

“你一定是忽略了这一点，因为教得很清楚。”

" ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ?

"	Infant	baptism	?
"	婴儿	洗礼	?

婴儿洗礼?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .

"	she	said	in	a	questioning	,	puzzled	tone	.
"	她	说	在	一个	提问	,	困惑	语气	.

她用疑问、困惑的语气说道。

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənts] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Mr	.	Sterling	,	the	little	infants	do	not	know	what	you	are	doing	to	them	.
"	先生	.	英镑	,	这	小的	婴儿	做	不是	知道	什么	你	是	正在做	到	他们	.

斯特林先生，这些小婴儿并不知道你对他们做了什么。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

I	thought	the	baptism	of	a	person	was	a	picture	of	what	had	already
我	想法	这	洗礼	的	一个	人	曾是	一个	图片	的	什么	有	已经

['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

taken	place	in	that	person	.
已采取	地方	在	那	人	.

我原以为洗礼象征着一个人身上已经发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [streɪndʒ] [tuː; tə]['bæptaɪz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,

It	looks	strange	to	baptize	an	infant	,
它	看起来	奇怪的	到	施洗	一个	婴儿	,

给婴儿施洗看起来很奇怪。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [draʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

and	besides	I	should	think	you	would	drown	the	little	things	to	put	them
和	除了	我	应该	思考	你	会	溺水	这	小的	事物	到	放	他们

['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] . "

under	the	water	.	"
在下面	这	水	.	"

而且，我觉得你把小东西放到水下，会害死它们的。

" [hɑː] , [hɑː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Ha	,	ha	,	"	exclaimed	Mr	.	Sterling	with	a	laugh	.
"	哈	,	哈	,	"	惊呼	先生	.	英镑	和	一个	笑	.

“哈哈，”斯特林先生笑着说道。

" [nɑːt] [tuː] [fæst] .
" Not too fast .
" 不是 也 快速地 .

别太快。

[wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] ; [wiː; wi]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm] .
We do not put them under the water ; we sprinkle them .
我们 做 不是 放 他们 在下面 这 水 ; 我们 撒 他们 .

我们不把它们浸入水中；我们只是用水洒它们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['bæptaɪz][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] .
I ought to have known that , for you baptize by sprinkling .
我 应该 到 有 已知 那 , 为了 你 施洗 经过 洒 .

我早该知道，因为你们施洗是用洒水的方式。

[bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But do tell me some more about it .
但 做 告诉 我 一些 更多的 关于 它 .

但请你再详细说说这件事。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ? "
Why do you do it , Mr . Sterling ? "
为什么 做 你 做 它 , 先生 . 英镑 ? "

斯特林先生，你为什么要这样做?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" It is one of the most sacred ordinances of the church .
" 它 是 一 的 这 最多 神圣 法令 的 这 教会 .

这是教会最神圣的教规之一。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
I wish you could witness the ceremony .
我 希望 你 可以 证人 这 仪式 .

真希望你能亲眼见证这场仪式。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][wiː; wi]
But I see we will not have the time to go into the subject as we
[ɔːt] .
ought .
应该 .

但我认为我们没有足够的时间像应该的那样深入探讨这个话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒekt] ,
It is a great subject ,
它 是 一个 伟大的 主题 ,

这是一个很棒的主题，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
and if you do not object we will take it up tomorrow night .
和 如果 你 做 不是 目的 我们 将要 拿 它 向上 明天 夜晚 .

如果你不反对，我们明天晚上再讨论。

[aɪ] [hɪr] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [ju'nænɪməsli] [ə'dɑ:ptɪd] .

I	hear	no	objection	and	so	the	motion	is	unanimously	adopted	.
我	听到	不	异议	和	所以	这	运动	是	一致	已采用	.

没有听到任何反对意见，因此该动议获得一致通过。

" ['stɜ:rlɪŋ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['wɪnɪŋ]

"	Sterling	felt	as	if	the	battle	had	been	going	against	him	so	far	as	winning
"	英镑	毛毡	作为	如果	这	战斗	有	到过	去	反对	他	所以	远的	作为	获胜

['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

Dorothy	was	concerned	.
多萝西	曾是	担心的	.

“斯特林觉得，就赢得多萝西的芳心而言，这场战斗一直对他不利。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] .

But	he	did	not	despair	.
但	他	做过	不是	绝望	.

但他并没有绝望。

[hi:; hi]['gɜ:rdɪd] [hɪm'self] [ə'freʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tæsk] .

He	girded	himself	afresh	for	his	task	.
他	加固	他自己	重新	为了	他的	任务	.

他再次振作起来，准备执行任务。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

He	decided	,	however	,	that	instead	of	attempting	single	-	handed	to	defend	the
他	决定	,	然而	,	那	反而	的	尝试	单身的	-	递交	到	保卫	这

['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,

doctrine	of	infant	baptism	,
教义	的	婴儿	洗礼	,

然而，他决定与其试图单枪匹马捍卫婴儿洗礼的教义，

[hi:; hi] [wʊd] [si:k] [,ri:,in'fɔ:,sments] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz]['pæstər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['vɪnsnt] .

he	would	seek	reinforcements	and	call	in	his	pastor	,	Dr	.	Vincent	.
他	会	寻找	增援部队	和	称呼	在	他的	牧师	,	博士	.	文森特	.

他会寻求增援，于是请来他的牧师文森特博士。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn,saɪklə'pi:diə] [ʌv; əv] [ˌprezbɪ'tɪriən] [lɔ:r] .

The	Doctor	was	regarded	as	an	encyclopedia	of	Presbyterian	lore	.
这	医生	曾是	认为	作为	一个	百科全书	的	长老会	知识	.

这位医生被誉为长老会教义的百科全书。

['stɜ:rlɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɔ:rəθi] [peɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sterling	visited	him	and	told	him	that	Dorothy	Page	,	the	daughter	of	his
英镑	到访	他	和	讲述	他	那	多萝西	页	,	这	女儿	的	他的

[frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] ,

friend	and	neighbor	,
朋友	和	邻居	,

斯特林去看望他，并告诉他，他的朋友兼邻居的女儿多萝西·佩奇

[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

had	recently	been	converted	and	was	concerned	about	the	subject	of
有	最近	到过	转换	和	曾是	担心的	关于	这	主题	的

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

他最近皈依了基督教，对洗礼这件事感到很关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ɪ'mɜ:rʒn] .

and	that	she	was	strongly	turning	towards	immersion	.
和	那	她	曾是	强烈	转弯	向	浸没	.

她正强烈地转向沉浸式学习。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredɪŋ] , ['dɑːktər] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] ,
" I am dreading , Doctor , " said Sterling ,
" 我 是 恐惧 , 医生 , " 说 英镑 ,

“我很害怕，医生，”斯特林说。

" [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɑːn] [ɪ'mɜːrʒn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
" that if she insists on immersion she will be drawn into the Baptist church and
" 那 如果 她 坚持 在 浸没 她 将要 是 绘制 进入 这 浸信会 教会 和
[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] . "
we would all regard that as a disaster . "
我们 会 全部 看待 那 作为 一个 灾难 . "

“如果她坚持要接受浸礼，她就会被拉入浸信会，我们都会认为那将是一场灾难。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Did you mention infant baptism to her ? " inquired the Doctor .
" 做过 你 提到 婴儿 洗礼 到 她 ? " 询问 这 医生 .

“你有没有跟她提过婴儿洗礼的事？”医生问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['bæptɪsts] [wʊd] [dɪ'naɪ][tuː; tə]['ɪnfənts] [ðɪs] [raɪt][ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'naɪ][tuː; tə]
" You know the Baptists would deny to infants this rite and would deny to
" 你 知道 这 浸信会 会 否定 到 婴儿 这 仪式 和 会 否定 到
['perənts] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn]['bæptɪzəm] .
parents the privilege of such dedication of their children in baptism .
父母 这 特权 的 这样的 奉献 的 他们的 孩子们 在 洗礼 .

“你知道浸信会教徒会拒绝为婴儿举行这种仪式，也会拒绝父母为他们的孩子举行这种洗礼仪式的特权。”

[ðæt] [fækt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæptɪst] ['herəsi] ,
That fact ought to keep her from the Baptist heresy ,
那 事实 应该 到 保持 她 从 这 浸信会 异端 ,

这一事实应该能使她远离浸信会异端邪说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [feilz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['ʃʊrli] [ðer; ðər]
and if that fails to save her from it then surely their
和 如果 那 失败 到 节省 她 从 它 然后 一定 他们的

如果那样都无法让她摆脱困境，那么他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [kloʊz] [kə'mjuːniən] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
doctrine of close communion will settle the business with her . "
教义 的 关闭 圣餐 将要 定居 这 商业 和 她 . "

“亲密交流的教义将解决她的问题。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm] [tə'naɪt] .
" We are to take up the subject of infant baptism tonight .
" 我们 是 到 拿 向上 这 主题 的 婴儿 洗礼 今晚 .

“我们今晚将讨论婴儿洗礼的话题。”

[wiː; wi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] ['ferli] [lɔːntʃt]
We began it last night , but were interrupted before we got fairly launched
我们 开始 它 最后的 夜晚 , 但 是 中断 前 我们 得到 相当 发射
[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
upon the discussion ,
之上 这 讨论 ,

我们昨晚就开始讨论了，但还没真正展开讨论就被打断了。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˈɪnfənt] [ˈbæptɪzəm]

and	yet	not	before	Miss	Dorothy	had	made	some	remark	about	infant	baptism
和	然而	不是	前	错过	多萝西	有	制成	一些	评论	关于	婴儿	洗礼

[ˈʃoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈpræktɪs] .

showing	she	thought	it	a	curious	practice	.
显示	她	想法	它	一个	好奇的	实践	.

不过在此之前，多萝西小姐曾就婴儿洗礼发表过一些评论，表明她认为这是一种奇怪的做法。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][set][hɜːr; hər] [raɪt] . "

I	am	sure	,	Doctor	,	you	could	set	her	right	.	"
我	是	当然	,	医生	,	你	可以	放	她	正确的	.	"

医生，我相信您一定能治好她。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	will	come	if	you	think	I	can	be	of	service	,	"	he	said	,
"	我	将要	来	如果	你	思考	我	能	是	的	服务	,	"	他	说	,

“如果你觉得我能帮上忙，我就来，”他说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][æŋˈzaɪəti][ɑːn] [ˈstɝːlɪŋz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

for	he	saw	an	anxiety	on	Sterling's	face	that	he	could	not	understand	.
为了	他	锯	一个	焦虑	在	斯特林的	脸	那	他	可以	不是	理解	.

因为他看到斯特林脸上露出一种他无法理解的焦虑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] .

THE	CALL	FOR	REINFORCEMENTS	.
这	称呼	为了	增援部队	.

请求增援。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈstɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] .

That	evening	Sterling	and	the	old	Doctor	arrived	.
那	晚上	英镑	和	这	老的	医生	到达的	.

当晚，斯特林和老医生到了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ɪkˈsept] [ˈdɔːrəθi] .

The	Doctor	was	acquainted	with	all	the	Pages	except	Dorothy	.
这	医生	曾是	熟人	和	全部	这	页	除了	多萝西	.

除了多萝西之外，医生认识所有的侍童。

[ˈæftər][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈdɔːrəθi] [riˈmɑːkt] :

After	a	preliminary	skirmish	in	the	conversation	Dorothy	remarked	:
后	一个	初步的	小规模冲突	在	这	对话	多萝西	评论	:

在一番初步的交锋之后，多萝西说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈstɜːrlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðiːz] [tʃɜːrtʃ]

"	It	is	very	kind	in	Mr	.	Sterling	to	be	trying	to	instruct	me	in	these	church
"	它	是	非常	种类	在	先生	.	英镑	到	是	尝试	到	指示	我	在	这些	教会

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

“斯特林先生非常友善，愿意指导我处理这些教会事务。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] ['veri] ['ɪgnərənt] .

for	I	feel	very	ignorant	.
为了	我	感觉	非常	无知	.

因为我觉得自己很无知。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'griːd] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [helpt]

He	and	I	have	not	agreed	on	all	points	,	but	the	discussion	has	helped
他	和	我	有	不是	同意	在	全部	积分	,	但	这	讨论	有	帮助

[ˌem 'iː] ['greɪtli] . "

me	greatly	.	"
我	非常	.	"

我和他并非在所有观点上都达成一致，但这次讨论对我的帮助非常大。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][hɜːr; hər] [gaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ]

"	I	think	Miss	Dorothy	is	afraid	to	take	me	as	her	guide	as	she	is	trying
"	我	思考	错过	多萝西	是	害怕的	到	拿	我	作为	她	指导	作为	她	是	尝试

[tuː; tə] [klaɪm] [ðiːz] [haɪts] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [trʊθs] ,

to	climb	these	heights	of	Bible	truths	,
到	爬	这些	高度	的	圣经	真相	,

“我认为多萝西小姐不敢让我做她的向导，因为她正在努力攀登圣经真理的高峰。”

" [sed] ['stɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

"	said	Sterling	with	a	faint	smile	,
"	说	英镑	和	一个	头晕的	微笑	,

斯特林微微一笑，说道：“

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [mɔːr] [skɪld] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['liːdər] . "

"	and	I	have	brought	over	a	more	skilled	and	experienced	leader	.	"
"	和	我	有	带来	超过	一个	更多的	熟练	和	经验丰富的	领导者	.	"

“而且我还带来了一位更有技能、更有经验的领导者。”

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dɔːrs] [jʊr; jər] [sɪ'lekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]

"	Maybe	she	will	not	endorse	your	selection	,	"	said	the	Doctor	with	a	smile	at
"	或许	她	将要	不是	认可	你的	选择	,	"	说	这	医生	和	一个	微笑	在

['stɜːrlɪŋ] .

Sterling	.
英镑	.

“也许她不会支持你的选择，”医生笑着对斯特林说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ,

"	I	see	you	are	making	me	out	as	being	not	only	hard	to	please	,
"	我	看	你	是	制作	我	出去	作为	存在	不是	仅有的	难的	到	请	,

“我看你把我描绘成一个不仅难以取悦，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .

but	also	very	ungrateful	to	my	friends	.
但	还	非常	忘恩负义	到	我的	朋友们	.

但我对朋友们却非常忘恩负义。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['lɪsənər] , ['dɑːktər] ,

You	will	find	me	a	very	interested	and	appreciative	listener	,	Doctor	,
你	将要	寻找	我	一个	非常	感兴趣的	和	欣赏的	听众	,	医生	,

医生，您会发现我是一位非常感兴趣且乐于倾听的听众。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	anything	you	may	be	kind	enough	to	say	to	me	.	"
到	任何事物	你	可能	是	种类	足够的	到	说	到	我	.	"

任何您想对我说的话，我都感激不尽。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] , ['dɑːktər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	We	are	to	talk	about	infant	baptism	tonight	,	and	,	Doctor	,	if	you	are
"	我们	是	到	讲话	关于	婴儿	洗礼	今晚	,	和	,	医生	,	如果	你	是

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

“我们今晚要讨论婴儿洗礼的问题，医生，如果您愿意的话，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['præktɪs] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

I	suggest	that	you	give	the	reasons	for	this	practice	,	"	said	Sterling	.
我	建议	那	你	给	这	原因	为了	这	实践	,	"	说	英镑	.

“我建议你解释一下这种做法的原因，”斯特林说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['proʊgræm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	You	are	laying	out	quite	a	program	for	me	.
"	你	是	躺下	出去	相当	一个	程序	为了	我	.

你给我制定了一个相当详细的计划。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wɪl] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [briːf] ['kʌmpəs] .

will	attempt	,	however	,	to	bring	it	within	brief	compass	.
将要	试图	,	然而	,	到	带来	它	之内	简短的	罗盘	.

但会尽量将其控制在较短的范围内。

[ðə; ði][fɜːrst][fækt][aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ɪz] ['kraɪsts] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "

The	first	fact	I	would	mention	is	Christ's	treatment	of	the	little	children	.	"
这	第一的	事实	我	会	提到	是	基督的	治疗	的	这	小的	孩子们	.	"

我首先要提到的是基督对待小孩子的方式。

" [dɪd][hiː; hi]['bæptaɪz][ðem; ðəm] ? " [broʊk] [ɪn] ['dɔːrəθi] .

"	Did	he	baptize	them	?	"	broke	in	Dorothy	.
"	做过	他	施洗	他们	?	"	打破	在	多萝西	.

“他给他们施洗了吗？”多萝西插嘴问道。

" [hoʊld][ɑːn] , ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Hold	on	,	daughter	,	"	said	the	father	.
"	抓住	在	,	女儿	,	"	说	这	父亲	.

“女儿，坚持住，”父亲说。

" [juː; jʊ]['oʊpən][ʌp][jʊr; jər] [ˌɑːrtɪ'lɪriz] [tuː] [suːn] .

"	You	open	up	your	artilleries	too	soon	.
"	你	打开	向上	你的	火炮	也	很快	.

你过早地打开了炮火。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] . "

The	Doctor	was	merely	making	a	skirmish	.	"
这	医生	曾是	仅仅	制作	一个	小规模冲突	.	"

医生只不过是在进行一场小规模冲突而已。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] ['vɪnsnt] .

"	Pardon	me	,	Doctor	Vincent	.
"	赦免	我	,	医生	文森特	.

“对不起，文森特医生。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən]['ɪntuː][jʊr; jər] [ri'maːks] [soʊ] [ə'brʌptli] ,

I	ought	not	to	have	broken	into	your	remarks	so	abruptly	,
我	应该	不是	到	有	破碎的	进入	你的	评论	所以	突然	,

我不应该那么突然打断你的话。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][æsk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

and	yet	I	am	sure	you	understand	that	I	ask	because	I	am	deeply	interested
和	然而	我	是	当然	你	理解	那	我	问	因为	我	是	深	感兴趣的

. "

: "

. "

但我相信您明白，我这么问是因为我对此非常感兴趣。

" [breɪk] [ɪn][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .

"	Break	in	at	any	time	and	I	shall	be	glad	.
"	休息	在	在	任何	时间	和	我	将	是	高兴的	.

“随时闯入，我都会很高兴。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] : " [dɪd] [kraɪst] ['bæptaɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "

"	She	repeated	her	question	:	"	Did	Christ	baptize	the	little	children	?	"
"	她	重复	她	问题	:	"	做过	基督	施洗	这	小的	孩子们	?	"

她再次问道：“基督给小孩子施洗了吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] [ɪk'spresli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['mæθjuː] - :

"	We	are	not	told	expressly	that	he	did	,	but	we	read	in	Matthew	19	:
"	我们	是	不是	讲述	明确地	那	他	做过	,	但	我们	读	在	马修	-	:

“圣经没有明确告诉我们他这样做了，但我们在马太福音19章中读到：

- [ðæt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sɔːt] [tuː; tə]

13	that	when	the	little	ones	were	brought	to	him	the	disciples	sought	to
-	那	什么时候	这	小的	一个	是	带来	到	他	这	门徒	寻求	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

prevent	it	.	"
防止	它	.	"

13 当小孩子被带到他面前时，门徒们却想方设法阻止他们这样做。

" [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [duː] [tə'deɪ] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

"	Just	as	a	good	many	people	would	do	today	,	"	said	Sterling	.
"	只是	作为	一个	好的	许多	人们	会	做	今天	,	"	说	英镑	.

斯特林说：“就像今天很多人会做的那样。”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bʌt; bət] [kraɪst] [sed] ,

"	Yes	,	"	continued	the	Doctor	,	"	but	Christ	said	,
"	是的	,	"	持续	这	医生	,	"	但	基督	说	,

“是的，”医生继续说道，“但是基督说过，

- ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

'	Suffer	little	children	and	forbid	them	not	to	come	unto	me	,
-	遭受	小的	孩子们	和	禁止	他们	不是	到	来	到	我	,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们到我这里来。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - . "

for	of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	'	.	"
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	-	.	"

因为天国是属于这样的人的。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['bæptaɪz]

"	Maybe	they	were	bringing	the	little	children	to	him	for	him	to	baptize
"	或许	他们	是	带来	这	小的	孩子们	到	他	为了	他	到	施洗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“也许他们是带着小孩来找他，让他给他们施洗的。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" said the father .
" 说 这 父亲 .

“父亲说道。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɑːktər] ?
" What about that , Doctor ?
" 什么 关于 那 , 医生 ?

“医生，您觉得呢？”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ?
Doesn't it tell what they brought the children for ?
不 它 告诉 什么 他们 带来 这 孩子们 为了 ?

难道上面没写他们带孩子来的目的吗?

" ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] : " [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [wʌt]
" Dorothy had turned to the passage and remarked : " Yes , it tells what
" 多萝西 有 转向 到 这 通道 和 评论 : " 是的 , 它 讲述 什么
[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] .
they brought the children for .
他们 带来 这 孩子们 为了 .

多萝西转向那段文字，说道：“是的，它讲述了他们把孩子们带来的原因。”

[ðeɪ] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðem; ðəm]
They brought little children to Christ that he might put his hands on them
他们 带来 小的 孩子们 到 基督 那 他 可能 放 他的 双手 在 他们
[ænd; ənd] [preɪ] .
and pray .
和 祈祷 .

他们带着小孩来见基督，让他为他们按手祷告。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] .
There is nothing there about baptism .
那里 是 没有什么 那里 关于 洗礼 .

里面没有提到洗礼。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ]
It looks plain that they
它 看起来 清楚的 那 他们

很明显，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
did not bring them to be baptized ,
做过 不是 带来 他们 到 是 受洗 ,

没有带他们去受洗，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sez] - [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪ] - . "
because it simply says ' to put his hands on them and pray ' . "
因为 它 简单地 说道 - 到 放 他的 双手 在 他们 和 祈祷 - . "

因为经文只是说“把手放在他们身上祈祷”。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['kraɪsts] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
" At any rate , " said the Doctor , " it showed Christ's tenderness for little children
" 在 任何 速度 , " 说 这 医生 , " 它 显示 基督的 压痛 为了 小的 孩子们
.
:
.

“无论如何，”医生说，“这表明了基督对小孩子的温柔。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi] [sed] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - .

The	point	is	this	:	He	said	'	of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	'	.
这	观点	是	这	:	他	说	-	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	-	.

重点是：他说“天国是属于这样的人的”。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

Think	of	that	.
思考	的	那	.

想想看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

It	is	a	remarkable	statement	about	the	little	ones	.	"
它	是	一个	卓越	陈述	关于	这	小的	一个	.	"

这是对孩子们的一番精彩描述。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - ,

"	What	did	he	mean	by	the	words	'	of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	'	,
"	什么	做过	他	意思是	经过	这	字	-	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	-	,

“他所说的‘天国是属于这样的人的’是什么意思？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] , ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ]['bæptɪzəm] ? "

and	what	have	they	to	do	,	Doctor	,	with	baptism	?	"
和	什么	有	他们	到	做	,	医生	,	和	洗礼	?	"

医生，这跟洗礼有什么关系呢?

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [maɪ] ['dɔːtər] .

"	A	great	deal	,	my	daughter	.
"	一个	伟大的	交易	,	我的	女儿	.

“很多，我的女儿。”

[ðeɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæz; həz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃər] . "

They	mean	that	the	little	child	has	the	heavenly	nature	.	"
他们	意思是	那	这	小的	孩子	有	这	天上	自然	.	"

他们的意思是说，这个小孩拥有天性的一面。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] ,

"	I	think	that	is	a	beautiful	idea	,
"	我	思考	那	是	一个	美丽的	主意	,

我觉得这是个很棒的想法。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] ['ɪnfənts] ? "

but	what	has	that	to	do	with	the	baptism	of	infants	?	"
但	什么	有	那	到	做	和	这	洗礼	的	婴儿	?	"

但这和婴儿洗礼有什么关系呢?

" [waɪ] , [ðɪs] : [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['bæptɪzəm] , ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

"	Why	,	this	:	If	anybody	is	entitled	to	baptism	,	surely	a	little	child	with	its
"	为什么	,	这	:	如果	任何人	是	标题	到	洗礼	,	一定	一个	小的	孩子	和	它是

['hev(ə)nli] ['neɪtʃər] [ɪz] .

heavenly	nature	is	.
天上	自然	是	.

“原因就在于此：如果说谁有资格接受洗礼，那么拥有天性的小孩子当然有资格。”

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] [bæp'taɪzɪŋ] [oʊld] ['pɜːsənz] [huː] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

We	may	make	mistakes	in	baptizing	old	persons	who	claim	the	right	of	baptism	,
我们	可能	制作	错误	在	洗礼	老的	人	WHO	宣称	这	正确的	的	洗礼	,

我们可能会在为声称拥有受洗权的老年人施洗时犯错。

[bʌt; bət] ['nevər] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "

but	never	can	we	be	mistaken	in	the	case	of	a	little	child	.	"
但	绝不	能	我们	是	错误	在	这	案件	的	一个	小的	孩子	.	"

但在对待小孩子这件事上，我们永远不会出错。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [sɪn][hæz; həz]['teɪkən]
" I can understand about the beautiful nature of a child before sin has taken
" 我 能 理解 关于 这 美丽的 自然 的 一个 孩子 前 罪 有 已采取
[hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [wɪl] ,
hold of its will ,
抓住 的 它是 将要 ,

“我能理解孩子在罪恶控制其意志之前，天性中的美好。”

" [sed] ['dɔːrəθi] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][aɪ] ['kænɑːt]
" said Dorothy , " but why that little helpless one should be baptized I cannot
" 说 多萝西 , " 但 为什么 那 小的 无助 一 应该 是 受洗 我 不能
[ˌʌndər'stænd] . "
understand . "
理解 . "

“多萝西说，‘可是我实在不明白，为什么要给那个弱小的孩子施洗。’”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" I thought you were deciding all these questions by the Bible , " said the father .
" 我 想法 你 是 决定 全部 这些 问题 经过 这 圣经 , " 说 这 父亲 .

“我以为你们都是依据《圣经》来决定这些问题的，”父亲说。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bʊk] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ?
" What does the Book say about it , Doctor ?
" 什么 做 这 书 说 关于 它 , 医生 ?

“医生，圣经上是怎么说的？”

[duː][juː; jʊ]['bæptaɪz][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə]['bæptaɪz][ðə; ði] [swiːt]
Do you baptize them because you think it is appropriate to baptize the sweet
做 你 施洗 他们 因为 你 思考 它 是 合适的 到 施洗 这 甜的
['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
little ones or because you think the Bible commands it ? "
小的 一个 或者 因为 你 思考 这 圣经 命令 它 ? "

你给他们施洗是因为你觉得给这些可爱的小家伙们施洗是合适的，还是因为你觉得圣经命令这样做?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'loʊn] [ðæt] [wiː; wi] [get][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .
" It is from the Bible alone that we get the authority .
" 它 是 从 这 圣经 独自的 那 我们 得到 这 权威 .

“我们只有从《圣经》中获得权威。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" Where is it commanded in the Bible , Doctor ? " asked Dorothy .
" 在哪里 是 它 命令 在 这 圣经 , 医生 ? " 问 多萝西 .

“圣经哪里有这样的规定，医生？”多萝西问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['defɪnətli] [kə'mɑːndid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
" It is not definitely commanded , but it is implied in many ways .
" 它 是 不是 确实 命令 , 但 它 是 暗示 在 许多 方式 .

“虽然没有明文规定，但很多方面都暗示了这一点。”

[wiː; wi]['bæptaɪz] [groʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]
We baptize grown people who profess to be born of the Spirit of God and
我们 施洗 生长 人们 WHO 宣称 到 是 出生 的 这 精神 的 上帝 和
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] .
to be regenerated by his grace .
到 是 再生 经过 他的 优雅 .

我们为那些自称由神的灵所生，并因神的恩典而重生的成年人施洗。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ˈðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˈbæptaɪz] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [huː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə]

How	much	more	,	therefore	,	should	we	baptize	an	infant	who	does	not	need	to
如何	很多	更多的	,	所以	,	应该	我们	施洗	一个	婴儿	WHO	做	不是	需要	到

[biː; bi] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] ,

be	regenerated	,
是	再生	,

那么，对于不需要重生的婴儿，我们更应该为其施洗。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkraɪsts] [oʊn] [wɜːrdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesiz] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈneɪtʃər] .

because	,	according	to	Christ's	own	words	,	it	possesses	the	heavenly	nature	.
因为	,	根据	到	基督的	自己的	字	,	它	拥有	这	天上	自然	.

因为，根据基督自己的话，它具有属天的性质。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [kleɪmd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpoʊnənts] [ðæt] [ˈɪnfənts] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd]

It	is	often	claimed	by	our	opponents	that	infants	must	not	be	baptized
它	是	经常	声称	经过	我们的	对手	那	婴儿	必须	不是	是	受洗

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

because	faith	and	repentance	—	in	other	words	,
因为	信仰	和	悔改	—	在	其他	字	,

我们的反对者经常声称，婴儿不应该受洗，因为信仰和悔改——换句话说，

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] — [mʌst; məst] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ˈbæptɪzəm] .

regeneration	—	must	come	before	baptism	.
再生	—	必须	来	前	洗礼	.

重生——必须先于洗礼。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ˈænsər] ; [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [pəˈzesiz] [ðoʊz] [ˈnesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈbæptɪzəm] .

All	right	,	I	answer	;	the	infant	possesses	those	necessary	qualifications	for	baptism	.
全部	正确的	,	我	回答	;	这	婴儿	拥有	那些	必要的	资格	为了	洗礼	.

好的，我回答说；这个婴儿具备受洗的必要条件。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .

It	does	not	need	regeneration	.
它	做	不是	需要	再生	.

它不需要再生。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkraɪsts] [oʊn] [wɜːrdz] ,

It	already	,	according	to	Christ's	own	words	,
它	已经	,	根据	到	基督的	自己的	字	,

根据基督自己的话，它已经.....

[pəˈzesiz] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [niːdz] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]

possesses	the	heavenly	nature	and	needs	not	to	go	through	the	process	of
拥有	这	天上	自然	和	需求	不是	到	去	通过	这	过程	的

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .

regeneration	.
再生	.

具有天性，无需经历再生过程。

[ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [kraɪst] [sed] :

In	another	place	Christ	said	:
在	其他	地方	基督	说	:

基督在另一处说道：

- [ənˈles] [jiː; ji] [bɪˈkʌm] [kənˈvɜːrtɪd] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [jiː; ji] [ˈkænɑːt] [siː] [ðə; ði]

'	Unless	ye	become	converted	and	become	as	a	little	child	ye	cannot	see	the
-	除非	是的	变得	转换	和	变得	作为	一个	小的	孩子	是的	不能	看	这

['kɪŋdəm] . -

Kingdom	.	'
王国	.	-

“除非你们悔改，变成小孩子的样式，否则你们就不能见天国。”

[ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['neɪtʃər] .

There	you	see	conversion	is	compared	to	the	condition	of	the	child	nature	.
那里	你	看	转换	是	比较的	到	这	状况	的	这	孩子	自然	.

你看，转化率是与儿童天性状况进行比较的。

[kraɪst] [sed] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [di'zaiərɪŋ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

Christ	said	a	person	desiring	conversion	must	become	like	a	little	child	.
基督	说	一个	人	渴望	转换	必须	变得	喜欢	一个	小的	孩子	.

基督说，想要悔改的人必须像小孩子一样。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'siːv]

Now	we	know	that	a	converted	person	is	entitled	to	and	must	receive
现在	我们	知道	那	一个	转换	人	是	标题	到	和	必须	收到

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

现在我们知道，皈依基督教的人有权也必须接受洗礼。

[waɪ] , [ðen] , [kʊd; kəd][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? "

Why	,	then	,	could	not	a	child	be	baptized	?	"
为什么	,	然后	,	可以	不是	一个	孩子	是	受洗	?	"

那么，为什么不能给孩子施洗呢?

" ['dɑːktər] ['vɪnsnt] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	Doctor	Vincent	,	"	said	Dorothy	,
"	医生	文森特	,	"	说	多萝西	,

“文森特医生，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['hɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː]

"	it	seems	to	me	that	the	whole	matter	hinges	on	the	question	as	to	who
"	它	似乎	到	我	那	这	所有的	事情	铰链	在	这	问题	作为	到	WHO

[wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

was	commanded	in	the	Bible	to	be	baptized	.
曾是	命令	在	这	圣经	到	是	受洗	.

“在我看来，整件事的关键在于圣经命令谁接受洗礼。”

[dʌz] [kraɪst] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɔːr][tʃaɪld] - [laɪk] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][biː; bi]

Does	Christ	say	that	all	persons	having	the	heavenly	or	child	-	like	nature	must	be
做	基督	说	那	全部	人	拥有	这	天上	或者	孩子	-	喜欢	自然	必须	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ?

baptized	?
受洗	?

基督说过所有具有属天性或孩童般天性的人都必须受洗吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt]['bæptaɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt]

If	so	,	why	did	he	not	baptize	the	little	ones	the	day	they	were	brought
如果	所以	,	为什么	做过	他	不是	施洗	这	小的	一个	这	天	他们	是	带来

如果真是这样，为什么他没有在孩子们被带回来的那天就给他们施洗呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

to	him	?
到	他	?

对他来说?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bæp'taɪzɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . "

It	looks	as	if	the	disciples	did	not	know	anything	about	baptizing	the	little	ones	.	"
它	看起来	作为	如果	这	门徒	做过	不是	知道	任何事物	关于	洗礼	这	小的	一个	.	"

看来门徒们对给小孩施洗一无所知。

" [noʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kraɪsts] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['tʃɪldrən] . "

"	No	,	they	seemed	to	know	very	little	about	Christ's	attitude	towards	children	.	"
"	不	,	他们	似乎	到	知道	非常	小的	关于	基督的	态度	向	孩子们	.	"

“不，他们似乎对基督对待孩子的态度知之甚少。”

" [let] [ˌem 'iː][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['dɑːktər] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Let	me	ask	this	question	,	Doctor	,	"	said	Dorothy	.
"	让	我	问	这	问题	,	医生	,	"	说	多萝西	.

“医生，请允许我问这个问题，”多萝西说道。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

"	You	spoke	of	the	heavenly	nature	of	the	infant	.
"	你	辐	的	这	天上	自然	的	这	婴儿	.

你谈到了婴儿的神圣本质。

[wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [grəuz] [ʌp] ,

When	an	infant	is	baptized	and	grows	up	,
什么时候	一个	婴儿	是	受洗	和	生长	向上	,

当一个婴儿受洗并长大后，

[dʌz] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [kɔːz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

does	the	baptism	cause	the	heavenly	nature	to	stay	with	the	child	?	"
做	这	洗礼	原因	这	天上	自然	到	停留	和	这	孩子	?	"

洗礼是否会使孩子拥有属天的性情?

" [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] . "

"	Not	necessarily	.	"
"	不是	一定	.	"

“未必。”

" [wʌt] [gʊd] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði]['bæptɪzəm][duː] ?

"	What	good	,	then	,	does	the	baptism	do	?
"	什么	好的	,	然后	,	做	这	洗礼	做	?

那么，洗礼究竟有什么用呢?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['ɪnfənt] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['vɪlən]

Do	you	mean	that	a	baptized	infant	might	grow	up	to	be	a	fearful	villain	?	"
做	你	意思是	那	一个	受洗	婴儿	可能	生长	向上	到	是	一个	可怕	恶棍	?	"

?	"
?	"

你的意思是说，一个受过洗礼的婴儿长大后可能会变成一个可怕的恶棍吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "

"	Yes	,	it	is	possible	.	"
"	是的	,	它	是	可能的	.	"

“是的，有可能。”

" [wel] , [duː][ðə; ði]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['ɪnfənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [les] ['tendənsi] [tuː; tə][sɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Well	,	do	the	baptized	infants	have	a	less	tendency	to	sin	than	the
"	出色地	,	做	这	受洗	婴儿	有	一个	较少的	趋势	到	罪	比	这

[ˌʌnbæp'taɪzd] ['ɪnfənts] ? "

unbaptized	infants	?	"
未受洗者	婴儿	?	"

“那么，受过洗礼的婴儿比未受洗的婴儿犯罪的倾向更低吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [ɪt'self] [hæz; həz] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

"	No	.	I	can't	say	that	the	baptism	itself	has	any	effect	on	the	infant	.
"	不	.	我	不能	说	那	这	洗礼	本身	有	任何	影响	在	这	婴儿	.

“不，我不能说洗礼本身对婴儿有任何影响。”

['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

Neither	does	it	have	any	effect	on	the	grown	person	that	is	baptized
两者都不	做	它	有	任何	影响	在	这	生长	人	那	是	受洗

[ænd; ənd] [dis'greisiz] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] [rɪ'siːvd] [ɪn]['leɪtər][laɪf] . "

and	disgraces	his	baptism	received	in	later	life	.	"
和	耻辱	他的	洗礼	已收到	在	之后	生活	.	"

这也不会对成年后受洗却在晚年玷污自己洗礼的人产生任何影响。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

"	But	is	there	not	this	difference	,
"	但	是	那里	不是	这	不同之处	,

难道没有这种区别吗?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [groʊn] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ]['bæptaɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər]['bæptɪzəm] ,

that	in	the	case	of	grown	people	you	baptize	only	those	who	desire	baptism	,
那	在	这	案件	的	生长	人们	你	施洗	仅有的	那些	WHO	欲望	洗礼	,

对于成年人，只对那些自愿接受洗礼的人施洗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] ? "

but	in	the	case	of	infants	you	do	not	make	such	distinction	?	"
但	在	这	案件	的	婴儿	你	做	不是	制作	这样的	区别	?	"

但对于婴儿，你们并不做这样的区分吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	father	,	"	that	the	important	question	is	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	父亲	,	"	那	这	重要的	问题	是	,

父亲说："依我看，重要的问题是……"

[huː] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ?

who	in	the	Bible	are	commanded	to	be	baptized	?
WHO	在	这	圣经	是	命令	到	是	受洗	?

圣经中命令哪些人要受洗?

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['ɪnfənts] [mʌst; məst][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɔːr][nɑːt] ? "

Does	the	Bible	say	that	infants	must	be	baptized	or	not	?	"
做	这	圣经	说	那	婴儿	必须	是	受洗	或者	不是	?	"

圣经里有说婴儿必须受洗吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] . "

"	No	,	"	replied	the	Doctor	,	"	it	does	not	say	that	.	"
"	不	,	"	回复	这	医生	,	"	它	做	不是	说	那	.	"

"不，"医生回答说，"上面没这么说。"

" [wel] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['bæptɪzəm] ? "

"	Well	,	who	are	entitled	to	baptism	?	"
"	出色地	,	WHO	是	标题	到	洗礼	?	"

那么，谁有资格接受洗礼呢?

" [let] [ˌem 'iː][get][maɪ] [kən'kɔːrdəns] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['raɪzɪŋ]

"	Let	me	get	my	concordance	,	"	said	Dorothy	,	rising
"	让	我	得到	我的	经文汇编	,	"	说	多萝西	,	上升

"让我拿一下我的经文汇编，"多萝西说着站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,

from	her	seat	,
从	她	座位	,

她从座位上站了起来，

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [hu:] [ɑ:r; ər]

"	and	look	at	the	passages	about	baptism	so	as	to	see	who	are
"	和	看	在	这	段落	关于	洗礼	所以	作为	到	看	WHO	是

[kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

commanded	to	be	baptized	.
命令	到	是	受洗	.

“并查看有关洗礼的经文，看看哪些人被命令要受洗。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɔ:rdəns] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

"	She	began	with	the	aid	of	the	concordance	to	pick	out	the	passages
"	她	开始	和	这	援助	的	这	经文汇编	到	挑选	出去	这	段落

['hævɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['bæptaɪz] " [ɪn][ðem; ðəm] .

having	the	word	"	baptize	"	in	them	.
拥有	这	单词	"	施洗	"	在	他们	.

“她首先借助经文汇编，找出其中含有“施洗”一词的段落。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] : " - [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ænd; ənd][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] . - "

She	read	:	"	'	He	that	believeth	and	is	baptized	shall	be	saved	.	'	"
她	读	:	"	-	他	那	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	.	-	"

她读道：“‘凡信而受洗的，必然得救。’”

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	Hello	!	"	said	the	father	.
"	你好	!	"	说	这	父亲	.

“你好！”父亲说道。

" [hu:] [sed] [ðæt] ? "

"	Who	said	that	?	"
"	WHO	说	那	?	"

“谁说的？”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kraɪst] , " [sed] ['dɑ:ktər] ['vɪnsnt] .

"	Those	are	the	words	of	Christ	,	"	said	Doctor	Vincent	.
"	那些	是	这	字	的	基督	,	"	说	医生	文森特	.

“那是基督的话，”文森特医生说。

" [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]

"	That	looks	as	if	a	person	had	to	believe	before	he	could	be
"	那	看起来	作为	如果	一个	人	有	到	相信	前	他	可以	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

“这看起来好像一个人必须先有信仰才能接受洗礼。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ju: 'es] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['dɔ:tər] . "

But	give	us	another	one	,	daughter	.	"
但	给	我们	其他	一	,	女儿	.	"

女儿，再给我们一个吧。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] :

"	Here	is	one	:
"	这里	是	一	:

“这里有一个例子：

- [wen] [ðeɪ] [bi'li:vd] ['filip] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d]

'	When	they	believed	Philip	preaching	the	things	concerning	the	Kingdom	of	God
-	什么时候	他们	相信	菲利普	布道	这	事物	有关	这	王国	的	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

and	the	name	of	Jesus	Christ	,
和	这	姓名	的	耶稣	基督	,

“当他们相信腓利所传讲的关于神国和耶稣基督之名的事时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . - "

they	were	baptized	both	men	and	women	.	'	"
他们	是	受洗	两个都	男人	和	女性	.	-	"

他们男女都接受了洗礼。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [bɪ'liːvɪŋ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [bæp'taɪzɪŋ] . "

"	There	it	is	again	,	"	exclaimed	the	father	,	"	believing	coming	before	baptizing	.	"
"	那里	它	是	再次	,	"	惊呼	这	父亲	,	"	相信	未来	前	洗礼	.	"

“又来了，”父亲惊呼道，“先信后洗。”

" [ænd; ənd] ['noʊtɪs] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] - [bəuθ] [men]

"	And	notice	,	"	said	Dorothy	,	"	it	says	they	were	baptized	'	both	men
"	和	注意	,	"	说	多萝西	,	"	它	说道	他们	是	受洗	-	两个都	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] - ,

and	women	'	,
和	女性	-	,

“请注意，”多萝西说，“上面写着他们‘男女都受洗了’。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] - .

but	it	does	not	say	'	and	children	'	.
但	它	做	不是	说	-	和	孩子们	-	.

但它没有说“和孩子”。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] : - [siː] , [hɪr] [ɪz]['wɔːtər] , [wʌt] [dʌθ; dəθ] ['hɪndər] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

But	here	is	another	:	'	See	,	here	is	water	,	what	doth	hinder	me	to	be
但	这里	是	其他	:	-	看	,	这里	是	水	,	什么	确实	阻碍	我	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ?

baptized	?
受洗	?

但还有另一种情况：“看，这里有水，我受洗有什么妨碍呢？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

And	he	said	,	if	thou	believest	with	all	thy	heart	thou	mayst	be	baptized
和	他	说	,	如果	你	相信	和	全部	你的	心	你	五月	是	受洗

. - "

:	'	"
.	-	"

他说：“你若全心相信，就可以受洗。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	There	it	is	again	,	"	spoke	up	the	father	.
"	那里	它	是	再次	,	"	辐	向上	这	父亲	.

“它又来了，”父亲开口说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

"	If	he	believed	then	he	could	be	baptized	.
"	如果	他	相信	然后	他	可以	是	受洗	.

“如果他相信，那么他就可以接受洗礼。”

['evɪdəntli] [ðæt] ['raɪtər] [kən'sɪdərd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['bæptɪzəm] .

Evidently	that	writer	considered	believing	essential	to	baptism	.
显然	那	作家	经过考虑的	相信	基本的	到	洗礼	.

显然，那位作者认为信仰是受洗的必要条件。

" ['dɔːrəθi] [riːd] [ɑːn] : " - ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rinθiənz] ['hɪrɪŋ] [biˈliːvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	Dorothy	read	on	:	"	'	Many	of	the	Corinthians	hearing	believed	and	were
"	多萝西	读	在	:	"	-	许多	的	这	哥林多前书	听力	相信	和	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . -

baptized	.	'
受洗	.	-

多萝西接着读道：“许多哥林多人听了这话，就信了，并且受了洗。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?
Isn't **it** **strange** **?**
不是 它 奇怪的 ?

这不是很奇怪吗?

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [ðæt] [bi'liːvd] [ðæt] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
Every **time** **it** **is** **those** **that** **believed** **that** **were** **baptized** **.**
每一个 时间 它 是 那些 那 相信 那 是 受洗 .

每次都是那些相信的人接受洗礼。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] : - [ðen] ['saɪmən] [hɪm'self] [bi'liːvd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Here **is** **another** **:** **'** **Then** **Simon** **himself** **believed** **also** **,** **and** **when** **he** **was**
这里 是 其他 : - 然后 西蒙 他自己 相信 还 , 和 什么时候 他 曾是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
baptized **he** **continued**
受洗 他 持续

还有一个例子：“后来西门也信了，受了洗，就继续信主。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[wɪð; wɪθ] ['filip] . -
with **Philip** **.** **'**
和 菲利普 . -

与菲利普一起。

[ænd; ənd] [ə'gen] : - [ðen] [ðeɪ] [ðæt] ['glædli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . -
And **again** **:** **'** **Then** **they** **that** **gladly** **received** **his** **Word** **were** **baptized** **.** **'**
和 再次 : - 然后 他们 那 乐意 已收到 他的 单词 是 受洗 . -

又说：“于是，那些欣然接受他话语的人就受了洗。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [bɪ'liːv] - [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] - ['glædli] [rɪ'siːvd]
They **do** **not** **use** **the** **word** **'** **believe** **'** **in** **that** **passage** **,** **but** **the** **words** **'** **gladly** **received**
他们 做 不是 使用 这 单词 - 相信 - 在 那 通道 , 但 这 字 - 乐意 已收到
[hɪz; ɪz][wɜːrd] - ,
his **Word** **'** **,**
他的 单词 - ,

那段经文中没有使用“相信”这个词，而是使用了“欣然接受他的话语”这句话。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [bʌt; bət]
and **these** **are** **practically** **the** **same** **;** **they** **not** **only** **heard** **his** **Word** **,** **but**
和 这些 是 几乎 这 相同的 ; 他们 不是 仅有的 听到 他的 单词 , 但
[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
received **it** **,**
已收到 它 ,

实际上，这两种情况是一样的；他们不仅听到了他的话语，而且接受了它。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] . "
and **received** **it** **gladly** **.** **"**
和 已收到 它 乐意 . "

并欣然接受了。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪnli] [kən'vɜːrtɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Oh** **,** **they** **were** **genuinely** **converted** **,** **"** **said** **the** **Doctor** **.**
" 哦 , 他们 是 真的 转换 , " 说 这 医生 .

“哦，他们是真心皈依的，”医生说。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **There** **can** **be** **no** **doubt** **about** **that** **.**
" 那里 能 是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'veːts] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]
It **occurred** **on** **the** **day** **of** **Pentecost** **and** **those** **converts** **continued** **in** **the**
它 发生 在 这 天 的 五旬节 和 那些 转换 持续 在 这
[əˈpɔsəlz] - ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [bɔːr] [gʊd] [fruːt] . "
apostles **'** **doctrine** **and** **bore** **good** **fruit** **.** **"**
使徒 - 教义 和 钻孔 好的 水果 . "

这件事发生在五旬节那天，那些皈依者继续遵守使徒的教义，并结出了美好的果实。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [nuː]
" **You** **see** **,** **Doctor** **,** **"** **said** **Dorothy** **,** **"** **that** **those** **who** **were** **baptized** **in** **New**
" 你 看 , 医生 , " 说 多萝西 , " 那 那些 WHO 是 受洗 在 新的
['testəmənt] [taɪmz] [fɜːrst] [biˈliːvd] .
Testament **times** **first** **believed** **.**
遗嘱 时代 第一的 相信 .

“你看，医生，”多萝西说，“那些在新约时代受洗的人，首先是相信的。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['ɪnfənts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
You **say** **that** **infants** **ought** **to** **be** **baptized** **because** **they** **have** **the**
你 说 那 婴儿 应该 到 是 受洗 因为 他们 有 这
['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['neɪtʃər] ;
heavenly **and** **converted** **nature** **;**
天上 和 转换 自然 ;

你说婴儿应该受洗，因为他们具有属天的、悔改的本性；

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
but **the** **Bible** **does** **not** **say** **that** **.**
但 这 圣经 做 不是 说 那 .

但圣经并没有这样说。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][fɜːrst] [biˈliːvd] .
Those **who** **were** **baptized** **first** **believed** **.**
那些 WHO 是 受洗 第一的 相信 .

那些最先受洗的人信了。

[naʊ] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['kænɑːt] [bɪˈliːv] .
Now **an** **infant** **cannot** **believe** **.**
现在 一个 婴儿 不能 相信 .

现在连婴儿都难以置信。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] , ['dɑːktər] ,
I **do** **not** **feel** **,** **Doctor** **,**
我 做 不是 感觉 , 医生 ,

医生，我感觉不到了。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
that **I** **know** **a** **hundredth** **part** **as** **much** **of** **the** **Bible** **as** **you** **know** **,**
那 我 知道 一个 百分之一 部分 作为 很多 的 这 圣经 作为 你 知道 ,

我对圣经的了解只有你所了解的百分之一。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [ment] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
but **don't** **you** **think** **that** **Christ** **meant** **by** **those** **words** **about** **little** **children** **and** **the**
但 不 你 思考 那 基督 意思是 经过 那些 字 关于 小的 孩子们 和 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
Kingdom **of** **Heaven** **that** **they** **must** **cultivate** **the** **qualities** **of** **a** **little** **child**
王国 的 天堂 那 他们 必须 培育 这 品质 的 一个 小的 孩子
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃər] ?
and **that** **the** **child** **nature** **was** **a** **type** **of** **the** **heavenly** **nature** **?**
和 那 这 孩子 自然 曾是 一个 类型 的 这 天上 自然 ?

但是，你不认为基督关于小孩子和天国的那些话的意思是，他们必须培养小孩子的品质，而孩子的天性是天国天性的预表吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'nekt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['bæptɪzəm] . "

He	did	not	connect	this	with	baptism	.	"
他	做过	不是	连接	这	和	洗礼	.	"

他并没有把这件事与洗礼联系起来。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hoʊl] ['fæməliz] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Did	you	know	that	whole	families	were	baptized	?	"	asked	the	Doctor	.
"	做过	你	知道	那	所有的	家庭	是	受洗	?	"	问	这	医生	.

“你知道当时全家都接受洗礼吗？”医生问道。

" ['meni] [taɪmz] ['bæpˌtɪzəmz][wɜːr; wər] [ədˈministəd] [ɪn] ['hoʊmz] [nɑːt] ['sɪmpli] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [biˈliːvd] ,

"	Many	times	baptisms	were	administered	in	homes	not	simply	on	those	who	believed	,
"	许多	时代	洗礼	是	管理	在	房屋	不是	简单地	在	那些	WHO	相信	,

“很多时候，洗礼是在家中进行的，而不仅仅是在信徒身上进行。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] . "

but	on	the	whole	family	,	young	and	old	.	"
但	在	这	所有的	家庭	,	年轻的	和	老的	.	"

但指的是整个家庭，包括年轻人和老年人。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['dɑːktər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪnfənts] [ɪn] [ðoʊz] ['fæməliz] ? "

"	But	are	you	sure	,	Doctor	,	that	there	were	infants	in	those	families	?	"
"	但	是	你	当然	,	医生	,	那	那里	是	婴儿	在	那些	家庭	?	"

“但是医生，您确定那些家庭里有婴儿吗？”

" [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃʊr] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]

"	Not	absolutely	sure	,	but	almost	;	at	any	rate	the
"	不是	绝对地	当然	,	但	几乎	;	在	任何	速度	这

“不太确定，但差不多；无论如何……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [pruːf] [ɪz][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['ɪnfənts] [wɜːr; wər][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæməliz] . "

burden	of	proof	is	on	those	who	deny	that	infants	were	in	any	of	those	families	.	"
负担	的	证明	是	在	那些	WHO	否定	那	婴儿	是	在	任何	的	那些	家庭	.	"

否认这些家庭中有婴儿的人负有举证责任。

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]['fæməli]['bæpˌtɪzəmz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Show	us	some	of	the	accounts	of	family	baptisms	,	"	said	the	father	.
"	展示	我们	一些	的	这	账户	的	家庭	洗礼	,	"	说	这	父亲	.

“给我们看看一些家族洗礼的记录，”父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] , ['dɔːtər] .

"	It	does	look	a	little	curious	,	daughter	.
"	它	做	看	一个	小的	好奇的	,	女儿	.

“看起来确实有点奇怪，女儿。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [fɜːrst][tuː; tə] [ækts] - : - - - : " - [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] , [neɪmd] ['lɪdiə] ,

"	They	turned	first	to	Acts	16	:	13	-	15	:	"	'	And	a	certain	woman	,	named	Lydia	,
"	他们	转向	第一的	到	使徒行传	-	:	-	-	-	:	"	-	和	一个	肯定	女士	,	命名	莉迪亚	,

他们首先翻到使徒行传16章13-15节：“有一个女人，名叫吕底亚，

[ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌθaɪə'taɪrə] , [wɪtʃ] ['wəːʃipt] [gɑːd] , [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ,

a	seller	of	purple	of	the	city	of	Thyatira	,	which	worshiped	God	,	heard	us	,
一个	卖方	的	紫色的	的	这	城市	的	推雅推喇	,	哪个	崇拜	上帝	,	听到	我们	,

推雅推喇城里一个卖紫色布匹的，也是敬拜上帝的人，听到了我们的话。

[huːz] [hɑːrt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['spoʊkən]

whose	heart	the	Lord	opened	that	she	attended	unto	the	things	that	were	spoken
谁	心	这	主	打开	那	她	参加	到	这	事物	那	是	说

[ʌv; əv] [pɔːl] .

of	Paul	.
的	保罗	.

主开启了她的心，使她愿意聆听保罗所讲的话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [juː 'es] ,

And	when	she	was	baptized	and	her	household	she	besought	us	,
和	什么时候	她	曾是	受洗	和	她	家庭	她	恳求	我们	,

['seɪɪŋ] . - "

saying	.	'	"
说	.	-	"

她受洗后，她和她的家人恳求我们说：”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['ɪnfənts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ?

"	How	do	you	know	there	were	any	infants	in	her	household	?
"	如何	做	你	知道	那里	是	任何	婴儿	在	她	家庭	?

“你怎么知道她家里有婴儿？”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

It	does	not	even	say	she	was	married	,	"	said	Dorothy	.
它	做	不是	甚至	说	她	曾是	已婚	,	"	说	多萝西	.

“上面甚至都没说她结婚了，”多萝西说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən]

"	She	was	a	seller	of	purple	and	maybe	she	was	an	unmarried	woman
"	她	曾是	一个	卖方	的	紫色的	和	或许	她	曾是	一个	未婚	女士

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

working	for	her	living	.
在职的	为了	她	活的	.

“她卖紫色布料，也许她是一位未婚女性，靠打工谋生。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnfənts] [ɪn]

At	any	rate	I	do	not	see	that	you	can	prove	that	she	had	any	infants	in
在	任何	速度	我	做	不是	看	那	你	能	证明	那	她	有	任何	婴儿	在

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] . "

her	household	.	"
她	家庭	.	"

总之，我看不出你能证明她家里有婴儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	It	looks	to	me	,	"	said	the	father	,
"	它	看起来	到	我	,	"	说	这	父亲	,

“依我看，”父亲说。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld]

"	as	if	that	woman	was	a	working	woman	and	as	if	her	household
"	作为	如果	那	女士	曾是	一个	在职的	女士	和	作为	如果	她	家庭

[wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] ,

were	her	fellow	-	workers	,
是	她	同伴	-	工人	,

“就好像那个女人是个劳动妇女，就好像她的家人是她的工友一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['ɪnfənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

and	that	there	were	probably	no	infants	among	them	.	"
和	那	那里	是	大概	不	婴儿	之中	他们	.	"

而且他们当中可能没有婴儿。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ɪn][wʌn] [kə'rinθiənz] [wʌn] : - :

"	Here	is	another	passage	,	"	said	the	Doctor	,	"	in	1	Corinthians	1	:	16	:
"	这里	是	其他	通道	,	"	说	这	医生	,	"	在	1	哥林多前书	1	:	-	:

“这里还有一段经文，”医生说，“在哥林多前书 1:16：

- [ænd; ənd][aɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['stɛfənəs] . -

'	And	I	baptized	also	the	household	of	Stephanus	.	'
-	和	我	受洗	还	这	家庭	的	斯蒂芬努斯	.	-

“我也给司提反一家施了洗礼。”

[wɪl] [juː; jʊ][ə'fɜːrm][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɪnfənts] [ðer; ðər] ?

Will	you	affirm	there	were	no	infants	there	?
将要	你	确认	那里	是	不	婴儿	那里	?

你能确认那里没有婴儿吗?

[haʊ] ['meni] ['haʊshəʊldz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['bæptaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnfənt] ?

How	many	households	do	you	think	I	could	baptize	without	hitting	upon	an	infant	?
如何	许多	家庭	做	你	思考	我	可以	施洗	没有	击中	之上	一个	婴儿	?

你认为我能给多少户人家施洗而不碰到婴儿?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪk'skluːd] ['ɪnfənts] ?

Why	do	you	exclude	infants	?
为什么	做	你	排除	婴儿	?

为什么要把婴儿排除在外?

" [ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kən'kɔːrdəns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	The	brother	was	busy	looking	through	the	concordance	to	see	if	he	could
"	这	兄弟	曾是	忙碌的	寻找	通过	这	经文汇编	到	看	如果	他	可以

[faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɛfənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

find	out	something	more	about	this	Stephanus	and	his	household	,
寻找	出去	某物	更多的	关于	这	斯蒂芬努斯	和	他的	家庭	,

“这位弟兄正忙着查阅经文汇编，看看能否找到更多关于斯蒂芬努斯及其家族的信息。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [moʊ]

and	in	a	few	mo
和	在	一个	很少	莫

几个月后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[mɛnts] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['stɛfənəs] [ɪn][wʌn]

ments	he	exclaimed	:	"	Here	is	some	light	on	the	household	of	Stephanus	in	1
词语	他	惊呼	:	"	这里	是	一些	光	在	这	家庭	的	斯蒂芬努斯	在	1

[kə'rinθiənz] - : - .

Corinthians	15	:	15	.
哥林多前书	-	:	-	.

他惊呼道：“以下是哥林多前书 15:15 中关于司提反一家的一些说明。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stɛfənəs] . -

It	reads	:	'	Ye	know	the	house	of	Stephanus	.	'
它	阅读	:	-	叶	知道	这	房子	的	斯蒂芬努斯	.	-

上面写着：“你们知道斯蒂芬努斯的家。”

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stɛfənəs] - .

There	you	have	it	again	—	'	the	house	of	Stephanus	'	.
那里	你	有	它	再次	—	-	这	房子	的	斯蒂芬努斯	-	.

瞧，又是“斯蒂芬努斯家族”。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [haʊs] : - [ji:; ji] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
That must have been an interesting house : ' Ye know the house of
那 必须 有 到过 一个 有趣的 房子 : - 叶 知道 这 房子 的
['stɛfənəs] ,
Stephanus ,
斯蒂芬努斯 ,

那一定是一座很有意思的房子："你们知道斯蒂芬努斯的房子吧？"

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv] [ə'kaiə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz]
that it is the first fruits of Achaia and that they have addicted themselves
那 它 是 这 第一的 水果 的 阿凯亚 和 那 他们 有 上瘾 他们自己
[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] . - "
to the ministry of the saints . ' "
到 这 部 的 这 圣徒 . - "

这是亚该亚的初熟果子，他们已经专心服侍圣徒。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['dɑ:ktər] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ,
" You see , Doctor , " said Dorothy ,
" 你 看 , 医生 , " 说 多萝西 ,

"你看，医生，"多萝西说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðæt] ['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]
" it seems that that household were intelligent people and acted for themselves
" 它 似乎 那 那 家庭 是 聪明的 人们 和 行动 为了 他们自己
, [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪnfənts] .
, and therefore were not infants .
, 和 所以 是 不是 婴儿 .

"看来这家人都是聪明人，他们有自己的行事方式，因此他们不是婴儿。"

[dʒʌst] ['noʊtɪs] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] — [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stɛfənəs] [wɜ:r; wər] - [ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts]
Just notice what it says — that the house of Stephanus were ' the first fruits
只是 注意 什么 它 说道 — 那 这 房子 的 斯蒂芬努斯 是 - 这 第一的 水果
[ʌv; əv] [ə'kaiə] - .
of Achaia ' .
的 阿凯亚 - .

请注意它上面写的是什么——斯蒂芬努斯家族是"亚该亚的第一批果实"。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] — - [ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] - ? "
What does that mean — ' the first fruits ' ? "
什么 做 那 意思是 — - 这 第一的 水果 - ? "

"初熟的果实"是什么意思？

" [waɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪn] [ðæt] [ɪz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] . "
" Why , the first fruits are the first grain that is gathered in a harvest . "
" 为什么 , 这 第一的 水果 是 这 第一的 粮食 那 是 聚集 在 一个 收成 . "

"为什么呢？第一批收获的果实就是收割时最先收获的谷粒。"

" [oʊ] , [aɪ] [si:] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

"我懂了。

[ðen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['stɛfənəs] - ['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [wʌnz] [tu:; tə] [ək'sept]
Then the members of Stephanus ' household were the first ones to accept
然后 这 成员 的 斯蒂芬努斯 - 家庭 是 这 第一的 一个 到 接受
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ə'kaiə] ,
Christianity in Achaia ,
基督教 在 阿凯亚 ,

然后，斯蒂芬努斯家族的成员成为亚该亚最早接受基督教的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪnfənts] . "

and	if	they	accepted	Christianity	of	course	they	were	not	infants	.	"
和	如果	他们	公认	基督教	的	课程	他们	是	不是	婴儿	.	"

如果他们接受了基督教，那他们当然就不是婴儿了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][ɪn] [ə'kaiə] [tuː; tə][biː; bi]

"	But	it	may	have	meant	that	they	were	the	first	ones	in	Achaia	to	be
"	但	它	可能	有	意思是	那	他们	是	这	第一的	一个	在	阿凯亚	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] — - [ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] - [ɪn] [ðæt] [sens] — [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

baptized	—	'	the	first	fruits	'	in	that	sense	—	and	if	so	,
受洗	—	-	这	第一的	水果	-	在	那	感觉	—	和	如果	所以	,

“但这可能意味着他们是亚该亚第一批受洗的人——从这个意义上说是‘初熟的果子’——如果是这样的话，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

there	could	have	been	infants	in	the	house	.	"
那里	可以	有	到过	婴儿	在	这	房子	.	"

房子里可能还有婴儿。

" [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [wʌt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] :

"	But	notice	what	comes	in	the	next	verse	:
"	但	注意	什么	来	在	这	下一个	诗	:

但请注意下一节经文的内容：

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] . -

'	And	that	they	have	addicted	themselves	to	the	ministry	of	the	saints	.	'
-	和	那	他们	有	上瘾	他们自己	到	这	部	的	这	圣徒	.	-

“而且他们沉迷于圣徒的事奉。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , ['dɑːktər] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ['ædɪkt (for n.); ə'dɪkt (for v.)] [ðəm'selvz]

You	don't	think	,	Doctor	,	he	would	speak	of	infants	addicting	themselves
你	不	思考	,	医生	,	他	会	说话	的	婴儿	令人上瘾	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

to	the	ministry	of	the	saints	,
到	这	部	的	这	圣徒	,

医生，您不会认为他会说婴儿会沉迷于圣徒的布道吧?

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你? ”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed]

"	It	looks	as	if	you	will	have	to	surrender	on	that	point	,	gentlemen	,	"	said
"	它	看起来	作为	如果	你	将要	有	到	投降	在	那	观点	,	先生们	,	"	说

['mɪstər] . [peɪdʒ] .

Mr	.	Page	.
先生	.	页	.

“看来你们在这个问题上不得不做出让步了，先生们，”佩奇先生说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn]

"	I	am	a	novice	in
"	我	是	一个	新手	在

我是个新手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

Bible	teaching	,
圣经	教学	,

圣经教导

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [pleɪn] [ðæt] [ðæt] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒənt] [foʊks] — [ðə; ði][fɜːrst]
and **yet** **it** **does** **seem** **plain** **that** **that** **household** **were** **intelligent** **folks** **—** **the** **first**
和 然而 它 做 似乎 清楚的 那 那 家庭 是 聪明的 各位 — 这 第一的
[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn] [ɑːx] — — "
to **be** **converted** **in** **Ach** **—** **—** **"**
到 是 转换 在 ach — — "

然而，很明显，那家人都是聪明人——他们是阿奇城里最早皈依基督教的人——

" [ə'kaiə] , " [spoʊk] [ʌp] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪnsnt] .
" **Achaia** **,** **"** **spoke** **up** **Dr** **.** **Vincent** **.**
" 阿凯亚 , " 辐 向上 博士 . 文森特 .

“阿凯亚，”文森特博士开口说道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv] [ə'kaiə] ,
" **Thanks** **for** **the** **word** **,** **the** **first** **fruits** **of** **Achaia** **,**
" 谢谢 为了 这 单词 , 这 第一的 水果 的 阿凯亚 ,

“感谢你们的话语，亚该亚的初熟果实，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] - [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] - .
and **they** **also** **'** **addicted** **themselves** **to** **the** **ministry** **of** **the** **saints** **'** **.**
和 他们 还 - 上瘾 他们自己 到 这 部 的 这 圣徒 - .

他们也“沉迷于圣徒的事奉”。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] . "
I **don't** **think** **you** **had** **better** **look** **for** **any** **young** **ones** **in** **that** **bunch** **.** **"**
我 不 思考 你 有 更好的 看 为了 任何 年轻的 一个 在 那 束 . "

我觉得你最好别在那群孩子里找什么小孩。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['haʊshoʊld] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **I** **give** **you** **another** **household** **,** **"** **said** **the** **Doctor** **.**
" 我 给 你 其他 家庭 , " 说 这 医生 .

“我再给你安排一户人家，”医生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ækts] - : - .
" **It** **is** **in** **Acts** **16** **:** **33** **.**
" 它 是 在 使徒行传 - : - .

“在使徒行传 16:33 中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs] - [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n]
It **is** **in** **the** **story** **of** **Paul** **and** **Silas** **'** **experience** **in** **prison** **and** **the** **conversion**
它 是 在 这 故事 的 保罗 和 西拉斯 - 经验 在 监狱 和 这 转换
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
of **the** **jailer** **at** **midnight** **.**
的 这 狱卒 在 午夜 .

这体现在保罗和西拉在监狱里的经历，以及狱卒在午夜悔改的故事中。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :
It **reads** **:**
它 阅读 :

内容如下：

- [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [straɪps]
' **He** **took** **them** **the** **same** **hour** **of** **the** **night** **and** **washed** **their** **stripes**
- 他 采取 他们 这 相同的 小时 的 这 夜晚 和 洗过 他们的 条纹
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
and **was** **baptized** **,**
和 曾是 受洗 ,

“当夜里同一时间，他把他们带走，洗净了他们的伤痕，并受了洗礼。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['streɪtˌweɪ] . -
he **and** **all** **his** **straightway** **.** **'**
他 和 全部 他的 立刻 . -

他和他的所有直截了当。

[naʊ] , [maɪ] [fer] [dɪ'beɪtər] ,
Now , my fair debater ,
现在 , 我的 公平的 辩论者 ,

现在，我的公平辩论者，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'kler] [ɪn][moʊst] ['sɑːləm] [toʊnz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɪnfənts] [ɪn][ðə; ði]
I suppose you will declare in most solemn tones that there were no infants in the
我 认为 你 将要 宣布 在 最多 庄严 音调 那 那里 是 不 婴儿 在 这
['dʒeɪlərz]['fæməli] .
jailer's family .
狱卒的 家庭 .

我想你会用最严肃的语气宣布，狱卒家中没有婴儿。

[meɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɜːrdɪkt][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ? "
May I ask for your verdict on that point ? "
可能 我 问 为了 你的 判决 在 那 观点 ? "

请问您对此有何看法?

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :
" Look here , " said Dorothy , who was examining the passage :
" 看 这里 , " 说 多萝西 , WHO 曾是 检查 这 通道 :

“看这里，”多萝西一边查看这段文字一边说：

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['pleɪnli] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [dɪd] [bɪ'liːv] - . "
" It says plainly that all of them ' did believe ' . "
" 它 说道 显然 那 全部 的 他们 - 做过 相信 - . "

“它明确指出，他们所有人都‘确实相信’。”

" [stɑːp] , ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Stop , daughter , " said the father .
" 停止 , 女儿 , " 说 这 父亲 .

“女儿，住手。”父亲说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" You are joking about that . "
" 你 是 开玩笑 关于 那 . "

“你是在开玩笑吧？”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Listen to the next verse , " she said :
" 听 到 这 下一个 诗 , " 她 说 :

“请听下一段，”她说：

" - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][set] [miːt] [bɪ'fɔːr]
" ' And when he had brought them into his house he set meat before
" - 和 什么时候 他 有 带来 他们 进入 他的 房子 他 放 肉 前
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'dʒɔist] ,
them and rejoiced ,
他们 和 欣喜若狂 ,

“他把他们领进家里，摆上食物，就欢欢喜喜地吃喝玩乐。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
believing in God with all his house . "
相信 在 上帝 和 全部 他的 房子 . "

全家都信奉上帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第4/9页

" [teɪk] [daʊn] [jʊr; jər][flæg] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Take	down	your	flag	,	gentlemen	,	"	exclaimed	the	father	impulsively	.
"	拿	向下	你的	旗帜	,	先生们	,	"	惊呼	这	父亲	冲动地	.

“先生们，把你们的旗帜降下来！”父亲脱口而出。

" [jʊr; jər] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['saɪlənst] .

"	Your	guns	are	silenced	.
"	你的	枪支	是	沉默	.

你的枪声已被消音。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [bi'liːvd] [ɪn][gɑːd][wɪð; wɪθ] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] - .

The	jailer	believed	in	God	with	'	all	his	house	'	.
这	狱卒	相信	在	上帝	和	-	全部	他的	房子	-	.

狱卒全家都信奉上帝。

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Well	,	I	guess	that	means	that	all	his	house	believed	with	him	,
出色地	,	我	猜测	那	方法	那	全部	他的	房子	相信	和	他	,

我想这意味着他全家人都和他一样相信他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['spraɪtli] ['ɪnfənts] [ænd; ənd]

and	they	must	have	been	very	sprightly	infants	and
和	他们	必须	有	到过	非常	轻快的	婴儿	和

他们一定是活泼好动的婴儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[kwaɪt] [ˌoʊvər'groʊn][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðer; ðər]['fɑːðər][ɪn] [ðæt] [bɪ'liːvɪŋ] . "

quite	overgrown	to	have	joined	their	father	in	that	believing	.	"
相当	长得太茂盛了	到	有	加入	他们的	父亲	在	那	相信	.	"

他们年纪大了，却也和父亲一样相信这种事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeɪ] [ɔːl] [ri'dʒɔist] ['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	It	says	they	all	rejoiced	also	,	"	said	Dorothy	.
"	它	说道	他们	全部	欣喜若狂	还	,	"	说	多萝西	.

“上面说他们也都很高兴，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːrs] [prɪ'siːdɪŋ] :

"	And	look	at	the	verse	preceding	:
"	和	看	在	这	诗	前	:

“再看看前面那节经文：

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -

'	And	they	spake	the	Word	of	the	Lord	to	all	that	were	in	the	house	.	'
-	和	他们	说	这	单词	的	这	主	到	全部	那	是	在	这	房子	.	-

于是他们将耶和华的话讲给屋里所有的人听。

[ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

That	came	before	they	were	all	baptized	.
那	来了	前	他们	是	全部	受洗	.

那是在他们全部受洗之前的事。

[ðeɪ] - [speɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɔːl] - .

They	'	spake	the	Word	to	all	'	.
他们	-	说	这	单词	到	全部	-	.

他们"向所有人宣讲了福音"。

['noʊtɪs] [ðə; ði] - [ɔːl] - , [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Notice	the	'	all	'	,	to	all	that	were	in	the	house	.
注意	这	-	全部	-	,	到	全部	那	是	在	这	房子	.

注意"所有"，指的是当时在房子里的所有人。

[aɪ] [ges] [ðæt] - [ɔːl] - [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

I	guess	that	'	all	'	that	were	in	the	house	must	have	been	old	enough	to
我	猜测	那	-	全部	-	那	是	在	这	房子	必须	有	到过	老的	足够的	到

[ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

understand	his	preaching	if	he	spoke	the	Word	to	all	of	them	.
理解	他的	布道	如果	他	辐	这	单词	到	全部	的	他们	.

我猜想，如果他向屋里的所有人宣讲圣经，那么他们一定都年纪足够大，能够理解他所讲的道。

['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ðæt] [əˈtentɪv] ,

Doctor	,	"	she	asked	,	"	do	you	think	you	can	find	an	infant	in	that	attentive	,
医生	,	"	她	问	,	"	做	你	思考	你	能	寻找	一个	婴儿	在	那	细心	,

"医生，"她问道，"您认为您能在这种细致入微的环境下找到一个婴儿吗？"

[bɪˈliːvɪŋ] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['haʊshoʊld] ? "

believing	,	rejoicing	household	?	"
相信	,	欢欣鼓舞	家庭	?	"

有信心、有喜乐的家庭?

" [riːd] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] ['haʊshoʊld] ['bæptɪzəm] ,

"	Read	us	about	another	household	baptism	,
"	读	我们	关于	其他	家庭	洗礼	,

请阅读另一则关于家庭洗礼的故事，

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

"	as	she	noted	that	the	Doctor	seemed	to	be	closing	the	Bible	.
"	作为	她	著名的	那	这	医生	似乎	到	是	结束	这	圣经	.

她注意到医生似乎正在合上圣经。

" [ðɪs] [kəmˈpliːts] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['bæpˌtɪzəmz] .

"	This	completes	the	list	of	household	baptisms	.
"	这	完成	这	列表	的	家庭	洗礼	.

"至此，家庭洗礼名单已全部列出。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] . "

I	think	they	are	sufficient	.	"
我	思考	他们	是	充足的	.	"

我认为这些就足够了。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊshəʊldz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['tʃɪldrən]

"	But	,	Doctor	,	not	one	of	these	households	are	said	to	have	had	children
"	但	,	医生	,	不是	一	的	这些	家庭	是	说	到	有	有	孩子们

[ɪn] [ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

"但是，医生，据说这些家庭中没有一个有孩子。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

and	if	they	did	have	children	the	children	must	have	been	old	enough	to
和	如果	他们	做过	有	孩子们	这	孩子们	必须	有	到过	老的	足够的	到

[bɪˈliːv] ,

believe	,
相信	,

如果他们有孩子，那么孩子也一定到了能够相信这些事情的年龄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]

because	it	is	stated	in	the	case	of	every	one	of	them	that	those	that	were
因为	它	是	声明	在	这	案件	的	每一个	一	的	他们	那	那些	那	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bi'liːvd] [ɔːr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

baptized	believed	or	received	the	word	that	was	spoken	.
受洗	相信	或者	已收到	这	单词	那	曾是	说	.

因为每个受洗的人都相信或接受了所传讲的道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrd]

They	were	all	old	enough	to	hear	,	to	understand	and	to	believe	the	Word
他们	是	全部	老的	足够的	到	听到	,	到	理解	和	到	相信	这	单词

. "

: "

. "

他们都到了能够听懂、理解和相信圣言的年纪。

" [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] , " [sed]

"	From	all	the	passages	which	I	have	heard	in	these	discussions	,	"	said
"	从	全部	这	段落	哪个	我	有	听到	在	这些	讨论	,	"	说

[ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	father	,
这	父亲	,

“从我在这些讨论中听到的所有段落来看，”父亲说道，

" [wʌn] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][stænd] [aʊt] ['veri] ['pleɪnli] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ,

"	one	thing	seems	to	stand	out	very	plainly	about	baptism	,
"	一	事物	似乎	到	站立	出去	非常	显然	关于	洗礼	,

“关于洗礼，有一点似乎非常突出，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [taɪmz] [feɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['bæptɪzəm] . "

and	that	is	that	in	the	Bible	times	faith	had	to	come	before	baptism	.	"
和	那	是	那	在	这	圣经	时代	信仰	有	到	来	前	洗礼	.	"

也就是说，在圣经时代，信仰必须先于洗礼。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ðen] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ɪz] [ʌn'skrɪptʃərəl] ,

"	If	this	is	so	,	"	said	Dorothy	,	"	then	infant	baptism	is	unscriptural	,
"	如果	这	是	所以	,	"	说	多萝西	,	"	然后	婴儿	洗礼	是	不符合圣经的	,

“如果真是这样，”多萝西说，“那么婴儿洗礼就不符合圣经教义了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bæptɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] .

because	it	is	a	baptism	without	faith	.
因为	它	是	一个	洗礼	没有	信仰	.

因为这是没有信仰的洗礼。

['ɪnfənts] [kæn; kən][nɑːt]['eksərsaɪz] [feɪθ] .

Infants	can	not	exercise	faith	.
婴儿	能	不是	锻炼	信仰	.

婴儿无法拥有信仰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

" ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

"	Daughter	,	"	said	the	Doctor	,	"	you	are	mistaken	.
"	女儿	,	"	说	这	医生	,	"	你	是	错误	.

“女儿，”医生说，“你弄错了。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

I	can	show	you	that	in	the	case	of	every	infant	baptism	there	is	always	a
我	能	展示	你	那	在	这	案件	的	每一个	婴儿	洗礼	那里	是	总是	一个

[feɪθ] [ðæt] [ˌpriˈsiːdz] [ðə; ði]['bæptɪzəm] . "

faith	that	precedes	the	baptism	.	"
信仰	那	之前	这	洗礼	.	"

我可以向你们证明，每一次婴儿洗礼背后，都存在着先于洗礼而来的信仰。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] [ɪn] [greɪt] [pərˈpleksəti] .

"	What	do	you	mean	,	Doctor	?	"	asked	Dorothy	in	great	perplexity	.
"	什么	做	你	意思是	,	医生	?	"	问	多萝西	在	伟大的	困惑	.

“医生，您是什么意思？”多萝西困惑地问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

At	this	moment	the	telephone	bell	rang	and	Dorothy	was	called	to	speak	to
在	这	片刻	这	电话	钟	响铃	和	多萝西	曾是	称为	到	说话	到

[ə; eɪ][gɜːrl] [frend] ,

a	girl	friend	,
一个	女孩	朋友	,

这时电话铃响了，多萝西被叫去和一位女朋友通话。

[huː] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [raɪd][ɑːn][ðə; ði][nekst]

who	extended	to	her	an	invitation	for	a	carriage	ride	on	the	next
WHO	扩展	到	她	一个	邀请	为了	一个	运输	骑	在	这	下一个

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

他向她发出邀请，第二天下午带她乘坐马车。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

In	a	few	moments	the	conversation	was	resumed	.
在	一个	很少	时刻	这	对话	曾是	恢复	.

片刻之后，谈话继续进行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[rɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

WRONGING	THE	LITTLE	ONES	.
错误	这	小的	一个	.

欺压弱小者。

" ['dɑːktər] ['vɪnsnt] , " [sed] ['dɔːrəθi] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Doctor	Vincent	,	"	said	Dorothy	on	her	return	to	the	room	,
"	医生	文森特	,	"	说	多萝西	在	她	返回	到	这	房间	,

“文森特医生，”多萝西回到房间后说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ] [feɪθ] .

"	you	were	saying	that	the	baptism	of	an	infant	is	always	preceded	by	faith	.
"	你	是	说	那	这	洗礼	的	一个	婴儿	是	总是	之前	经过	信仰	.

“你刚才说，婴儿的洗礼总是以信仰为前提的。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

How	can	that	be	?
如何	能	那	是	?

怎么可能呢?

[kæn; kən][æn; ən]['ɪnfənt]['eksərsaɪz] [feɪθ] ? "

Can	an	infant	exercise	faith	?	"
能	一个	婴儿	锻炼	信仰	?	"

婴儿能拥有信仰吗?

" [nɑːt][ðə; ði]['ɪnfənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] . "

"	Not	the	infant	,	but	the	father	or	mother	.	"
"	不是	这	婴儿	,	但	这	父亲	或者	母亲	.	"

“不是婴儿，而是父亲或母亲。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['perənt] [ðæt] [hæz; həz] [feɪθ] !

"	Oh	,	you	mean	it	is	the	parent	that	has	faith	!
"	哦	,	你	意思是	它	是	这	父母	那	有	信仰	!

哦，你的意思是说，是父母有信仰!

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['bæptaɪz][æn; ən]['ɪnfənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['perənt][hæz; həz] [feɪθ] ? "

And	do	you	baptize	an	infant	because	the	parent	has	faith	?	"
和	做	你	施洗	一个	婴儿	因为	这	父母	有	信仰	?	"

你会因为父母有信仰就给婴儿施洗吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['iːðər] [ðə; ði]['perənt][ɔːr][ðə; ði][gɑːd] - ['perənt][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] . "

Either	the	parent	or	the	god	-	parent	must	have	faith	.	"
任何一个	这	父母	或者	这	上帝	-	父母	必须	有	信仰	.	"

父母或教父母必须有信仰。

" [ðə; ði][gɑːd] - ['perənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [toʊn] .

"	The	god	-	parent	!	"	exclaimed	Dorothy	in	a	puzzled	tone	.
"	这	上帝	-	父母	!	"	惊呼	多萝西	在	一个	困惑	语气	.

“教父！”多萝西疑惑地惊呼道。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] - ['perənt] ? "

"	What	is	a	god	-	parent	?	"
"	什么	是	一个	上帝	-	父母	?	"

什么是教父/教母?

" [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['perənt] ,

"	If	the	child	has	not	a	parent	,
"	如果	这	孩子	有	不是	一个	父母	,

“如果孩子没有父母，

[ðen] [sʌm; səm] ['krɪstʃən] [mæn][ɔːr]['wʊmən] [bɪ'liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [kɔːld] [ɪts]

then	some	Christian	man	or	woman	believes	for	the	child	and	is	thus	called	its
然后	一些	基督教	男人	或者	女士	相信	为了	这	孩子	和	是	因此	称为	它是

[gɑːd] - ['fɑːðər][ɔːr][gɑːd] - ['mʌðər] . "

god	-	father	or	god	-	mother	.	"
上帝	-	父亲	或者	上帝	-	母亲	.	"

然后，某个基督徒男女会为这个孩子信奉基督教，因此被称为孩子的教父或教母。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['ɪnfənt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]['bæptɪzəm] , [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]

"	And	so	the	infant	,	in	order	to	have	baptism	,	must	have	some
"	和	所以	这	婴儿	,	在	命令	到	有	洗礼	,	必须	有	一些

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

person	to	believe	for	it	?	"
人	到	相信	为了	它	?	"

“所以，婴儿要接受洗礼，就必须相信某个人吗？”

" [jes] , [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪg'zæktli] . "

"	Yes	,	my	daughter	,	you	catch	the	idea	exactly	.	"
"	是的	,	我的	女儿	,	你	抓住	这	主意	确切地	.	"

“是的，女儿，你完全明白了。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['ɪnfənts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	I	thought	you	said	just	now	that	infants	ought	to	be	baptized	because
"	我	想法	你	说	只是	现在	那	婴儿	应该	到	是	受洗	因为

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃər] ,

of	their	heavenly	nature	,
的	他们的	天上	自然	,

“我记得你刚才说过，婴儿应该受洗，因为他们具有天上的本质。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm]

and	now	you	say	they	cannot	be	baptized	unless	they	can	get	some
和	现在	你	说	他们	不能	是	受洗	除非	他们	能	得到	一些

['krɪstʃən] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Christian	man	or	woman	to	believe	for	them	.
基督教	男人	或者	女士	到	相信	为了	他们	.

现在你却说，除非他们能找到一些基督徒男女为他们作证，否则他们就不能受洗。

" [ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wer] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts]

"	The	Doctor	for	a	moment	was	startled	as	he	saw	where	his	arguments
"	这	医生	为了	一个	片刻	曾是	惊慌	作为	他	锯	在哪里	他的	论点

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

had	brought	him	.
有	带来	他	.

“医生一时之间吓了一跳，因为他看到了自己的论点把他引向了何方。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]

He	saw	in	a
他	锯	在	一个

他看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[flæʃ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] .

flash	that	both	of	the	statements	could	not	be	true	.
闪光	那	两个都	的	这	声明	可以	不是	是	真的	.

闪光灯亮起，表明这两个说法不可能同时为真。

" ['dɑːktər] , [wɪtʃ] [fækt][mʌst; məst][aɪ] [ək'sept] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Doctor	,	which	fact	must	I	accept	?	"	she	asked	.
"	医生	,	哪个	事实	必须	我	接受	?	"	她	问	.

“医生，我必须接受哪个事实？”她问道。

" [mʌst; məst][wiː; wi]['bæptaɪz] ['ɪnfənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

"	Must	we	baptize	infants	because	of	what	they	are	in	themselves	with
"	必须	我们	施洗	婴儿	因为	的	什么	他们	是	在	他们自己	和

[ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃɚz] ,

their	heavenly	natures	,
他们的	天上	自然	,

“我们是否应该因为婴儿本身具有天上的本性而给他们施洗？”

[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi]['bæptaɪz]['oʊnli] [ðoʊz] ['ɪnfənts] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi]

or	must	we	baptize	only	those	infants	who	can	come	and	have	somebody
或者	必须	我们	施洗	仅有的	那些	婴儿	WHO	能	来	和	有	某人

[bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

believe	for	them	?	"
相信	为了	他们	?	"

还是说我们只能给那些能够前来并有人为他们代信的婴儿施洗?

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	see	your	point	,	and	it	has	a	show	of	logic	in	it	.	"
"	我	看	你的	观点	,	和	它	有	一个	展示	的	逻辑	在	它	.	"

“我明白你的意思，这其中确实有逻辑可言。”

" [oʊ] , ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ?

"	Oh	,	Doctor	,	"	she	said	,	almost	impatiently	,	"	why	do	you	say	a	show	of	logic	?
"	哦	,	医生	,	"	她	说	,	几乎	不耐烦地	,	"	为什么	做	你	说	一个	展示	的	逻辑	?

“哦，医生，”她几乎不耐烦地说，“你为什么说这是在展示逻辑呢？”

[kæn; kən][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [biː; bi] [truː] ?

Can	both	of	these	positions	be	true	?
能	两个都	的	这些	职位	是	真的	?

这两种观点有可能同时成立吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] [in'taitlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bæptɪzəm] , [ðen] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

If	the	child's	nature	entitles	it	to	baptism	,	then	all	children	are	entitled	to
如果	这	孩子的	自然	有权	它	到	洗礼	,	然后	全部	孩子们	是	标题	到

['bæptɪzəm] ;

baptism	;
洗礼	;

如果孩子的天性使他有资格接受洗礼，那么所有孩子都有资格接受洗礼；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['perənt] [ɔːr][sʌm; səm][gɑːd] - ['perənt] [ðæt] [in'taitlz] [ðə; ði]

but	if	it	is	the	faith	of	some	parent	or	some	god	-	parent	that	entitles	the
但	如果	它	是	这	信仰	的	一些	父母	或者	一些	上帝	-	父母	那	有权	这

[tʃaɪld] [tuː; tə]['bæptɪzəm] ,

child	to	baptism	,
孩子	到	洗礼	,

但如果孩子受洗的资格取决于父母或教父母的信仰，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd]

then	it	is	only	a	certain	class	of	infants	that	can	be	baptized	and
然后	它	是	仅有的	一个	肯定	班级	的	婴儿	那	能	是	受洗	和

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ɪz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . "

the	baptism	is	put	on	the	basis	of	the	faith	of	another	.	"
这	洗礼	是	放	在	这	基础	的	这	信仰	的	其他	.	"

那么只有特定类别的婴儿才能接受洗礼，而且洗礼是基于他人的信仰而进行的。

" [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	That	sounds	a	little	strange	to	me	,	"	said	the	father	.
"	那	声音	一个	小的	奇怪的	到	我	,	"	说	这	父亲	.

“这听起来有点奇怪，”父亲说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

"	I	did	not	know	that	one	person	could	be	religious	for	another	.
"	我	做过	不是	知道	那	一	人	可以	是	宗教	为了	其他	.

“我以前不知道一个人可以因为另一个人而信教。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [tʌb] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['bɑːtəm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

I	thought	that	every	tub	had	to	stand	on	its	own	bottom	in	religion	.
我	想法	那	每一个	浴缸	有	到	站立	在	它是	自己的	底部	在	宗教	.

我原以为在宗教中，每个浴缸都必须独立存在。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

This	thing	of	one	person	believing	for	another	person	so	that	the	other	person	,
这	事物	的	一	人	相信	为了	其他	人	所以	那	这	其他	人	,

这种一个人相信另一个人，以至于另一个人也相信的事情，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['bæptɪzəm] — [wel] , [ðæt] [saʊndz] ['veri] [nuː] [ænd; ənd]

especially	a	little	infant	,	is	entitled	to	baptism	—	well	,	that	sounds	very	new	and
尤其	一个	小的	婴儿	,	是	标题	到	洗礼	—	出色地	,	那	声音	非常	新的	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

尤其是小婴儿，也有资格接受洗礼——这听起来很新奇，很奇怪。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['perənt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɪt] [fɔːr; fər]['bæptɪzəm] ?

How	can	the	parent	make	the	child	fit	for	baptism	?
如何	能	这	父母	制作	这	孩子	合身	为了	洗礼	?

父母如何才能使孩子适合接受洗礼?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv]

Do	you	mean	to	tell	me	that	if	I	had	a	little	infant	and	I	should	believe
做	你	意思是	到	告诉	我	那	如果	我	有	一个	小的	婴儿	和	我	应该	相信

[ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɑːt]['oʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

in	Christianity	that	that	would	be	a	reason	why	not	only	I	should	be
在	基督教	那	那	会	是	一个	原因	为什么	不是	仅有的	我	应该	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

你的意思是说，如果我有一个小婴儿，而我又信奉基督教，那么这不仅意味着我应该受洗，

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] ['ɔːlsoʊ] ? "

but	my	little	infant	also	?	"
但	我的	小的	婴儿	还	?	"

但我的小宝宝也是吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] , ['dɑːktər] , " [æskt] ['dɔːrəθi] , " [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['eni]

"	Is	it	thought	,	Doctor	,	"	asked	Dorothy	,	"	that	the	baptism	does	the	infant	any
"	是	它	想法	,	医生	,	"	问	多萝西	,	"	那	这	洗礼	做	这	婴儿	任何

[gʊd] ? "

good	?	"
好的	?	"

“医生，”多萝西问道，“人们认为洗礼对婴儿有好处吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðə; ði]['bæptɪzəm][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [ɪn] [ɪt'self] . "

"	Oh	,	no	,	"	said	the	Doctor	,	"	the	baptism	has	no	power	in	itself	.	"
"	哦	,	不	,	"	说	这	医生	,	"	这	洗礼	有	不	力量	在	本身	.	"

“哦，不，”医生说，“洗礼本身并没有力量。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

"	I	think	the	baptism	does	the	infant	a	wrong	,
"	我	思考	这	洗礼	做	这	婴儿	一个	错误的	,

我认为洗礼对婴儿是一种伤害，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

[第77页]

[sed] ['dɔːrəθi] .

said	Dorothy	.
说	多萝西	.

多萝西说道。

" ['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl]

"	Baptism	is	a	religious	ceremony	which	everyone	ought	to	obey	of	his	own	will
"	洗礼	是	一个	宗教	仪式	哪个	每个人	应该	到	服从	的	他的	自己的	将要

[ænd; ənd] [ə'kɔːrd] .

and	accord	.
和	符合	.

“洗礼是一种宗教仪式，每个人都应该出于自愿遵守。”

[ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['æftər] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən]

In	the	Bible	it	comes	after	believing	and	is	a	sign	of	what	has	taken
在	这	圣经	它	来	后	相信	和	是	一个	符号	的	什么	有	已采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜ˞ːsənz] [hɑːrt] .

place	in	the	person's	heart	.
地方	在	这	人的	心	.

在《圣经》中，它是在信仰之后发生的，是人内心发生变化的标志。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [juː; jʊ]['bæptaɪz][æn; ən]['ɪnfənt][juː; jʊ] [fɔːrs] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] . [sə'poʊz]

when	you	baptize	an	infant	you	force	on	him	a	religious	ceremony	.	Suppose
什么时候	你	施洗	一个	婴儿	你	力量	在	他	一个	宗教	仪式	.	认为

[hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ænd; ənd][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪ˞z][tuː; tə] [ə'beɪ] [kraɪst] [ɪn]['bæptɪzəm][ænd; ənd]

he	grows	up	and	is	converted	and	desires	to	obey	Christ	in	baptism	and
他	生长	向上	和	是	转换	和	欲望	到	服从	基督	在	洗礼	和

[ðen] [ləːnz] [ðæt] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪnfənsi] .

then	learns	that	baptism	was	forced	on	him	in	infancy	.
然后	学习	那	洗礼	曾是	强制	在	他	在	婴儿期	.

给婴儿施洗就等于强迫他接受宗教仪式。假设他长大后皈依基督教，想要通过洗礼来顺服基督，却发现自己小时候是被迫接受洗礼的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hiː; hi][ɪz][fɜːrst]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

Instead	of	believing	and	then	being	baptized	he	is	first	baptized
反而	的	相信	和	然后	存在	受洗	他	是	第一的	受洗

[ænd; ənd] [ðen] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] . "

and	then	many	years	afterwards	he	believes	.	"
和	然后	许多	年	然后	他	相信	.	"

他不是先信主后受洗，而是先受洗，多年后才信主。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] , ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'liːvz] ; [ðen] [wʌt] [hæv; həv]

"	And	suppose	,	Doctor	,	"	said	the	father	,	"	he	never	believes	;	then	what	have
"	和	认为	,	医生	,	"	说	这	父亲	,	"	他	绝不	相信	;	然后	什么	有

[juː; jʊ][gɑːt] ?

you	got	?
你	得到	?

“医生，”父亲说，“假设他永远不相信，那你又能怎么办呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [huː] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]

You	have	a	person	walking	around	baptized	who	ought	never	to	have
你	有	一个	人	步行	大约	受洗	WHO	应该	绝不	到	有

[bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

been	baptized	,
到过	受洗	,

你这里有个受过洗礼的人，他根本不应该受洗。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	is	not	to	be	blamed	for	it	.
尽管	他	是	不是	到	是	被指责	为了	它	.

虽然这并非他的错。

[ɪf] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ]['bæptaɪz][hɪm; ɪm] ?

If	the	baptism	does	no	good	,	why	do	you	baptize	him	?
如果	这	洗礼	做	不	好的	, 为什么		做	你	施洗	他	?

如果洗礼没有益处，为什么要给他施洗呢?

[waɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ðen]

Why	not	follow	the	regular	course	and	get	him	first	to	believe	and	then
为什么	不是	跟随	这	常规的	课程	和	得到	他	第一的	到	相信	和	然后

[tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? "

to	be	baptized	?	"
到	是	受洗	?	"

为什么不按常规程序，先让他信主，然后再让他受洗呢?

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] ,

"	I	have	an	idea	,	"	said	the	brother	,
"	我	有	一个	主意	,	"	说	这	兄弟	,

“我有个主意，”哥哥说。

" [ðæt] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['perənts][wɪð; wɪθ]['daɪɪŋ] ['ɪnfənts] [huː] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd]

"	that	infant	baptism	started	with	parents	with	dying	infants	who	they	thought	would
"	那	婴儿	洗礼	开始	和	父母	和	垂死	婴儿	WHO	他们	想法	会

[biː; bi][lɔːst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . "

be	lost	if	they	were	not	baptized	.	"
是	丢失的	如果	他们	是	不是	受洗	.	"

“婴儿洗礼起源于那些婴儿濒临死亡的父母，他们认为如果不给婴儿施洗，婴儿就会丧命。”

" [oʊ] , ['nevər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Oh	,	never	,	"	said	the	Doctor	.
"	哦	,	绝不	,	"	说	这	医生	.

“哦，绝不可能，”医生说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [waɪl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər]

I	remember	in	a	house	where	I	was	boarding	while	at	college	that	a	mother
我	记住	在	一个	房子	在哪里	我	曾是	登机	尽管	在	大学	那	一个	母亲

[θɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər]

thought	her	little	infant	was	about	to	die	and	she	sent	off	immediately	for
想法	她	小的	婴儿	曾是	关于	到	死	和	她	发送	离开	立即地	为了

[ðə; ði] ['priːtʃər] [tuː; tə]['bæptaɪz][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

the	preacher	to	baptize	her	child	,
这	牧师	到	施洗	她	孩子	,

我记得大学期间寄宿的那户人家里，一位母亲认为她的小婴儿快要夭折了，于是立即派人去请牧师来为她的孩子施洗。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] .

for	she	said	she	was	afraid	it	would	be	lost	if	it	died	without	baptism	.
为了	她	说	她	曾是	害怕的	它	会	是	丢失的	如果	它	死亡	没有	洗礼	.

因为她说她担心如果孩子没有受洗就死去，她就失去了信仰。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [ðæt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ,

Now	,	if	that	mother	had	that	idea	about	baptism	,
现在	,	如果	那	母亲	有	那	主意	关于	洗礼	,

如果那位母亲真的有那样关于洗礼的想法，

[waɪ] [meɪ] [nɑːt] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ? "

why	may	not	many	others	have	the	same	idea	about	baptism	?	"
为什么	可能	不是	许多	其他的	有	这	相同的	主意	关于	洗礼	?	"

为什么很多人对洗礼的看法与他不同呢?

" [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" Since I come to think of it , " admitted the Doctor ,
" 自从 我 来 到 思考 的 它 , " 承认 这 医生 ,

“仔细想想，”医生承认道，

" [aɪ][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌðərz] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]
" I myself have had quite a number of excited mothers to ask me to
" 我 我 有 有 相当 一个 数字 的 兴奋的 母亲们 到 问 我 到
['bæptaɪz][ðer; ðər] [sɪk] ['ɪnfənts]
baptize their sick infants
施洗 他们的 生病的 婴儿

“我本人就曾多次遇到激动不已的母亲，她们请求我为她们生病的婴儿施洗。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
because they
因为 他们

因为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] ;
were afraid for them to die without baptism ;
是 害怕的 为了 他们 到 死 没有 洗礼 ;

担心他们未经洗礼就死去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli]
but they are the exceptions and of course their fears were entirely
但 他们 是 这 例外情况 和 的 课程 他们的 恐惧 是 完全
['graʊndləs] .
groundless .
无根据的 .

但他们只是例外，他们的担忧当然完全没有根据。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] .
This is a Catholic doctrine .
这 是 一个 天主教 教义 .

这是天主教教义。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [tiːtʃ] , [ðæt] ['bæptɪzəm] [seɪvz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tiːtʃ] [noʊ] [sʌtʃ] ['dɑːktrɪn]
The Catholics teach , that baptism saves the infant , but we teach no such doctrine
这 天主教徒 教 , 那 洗礼 保存 这 婴儿 , 但 我们 教 不 这样的 教义
. "
: "
. "

天主教教义认为洗礼可以拯救婴儿，但我们并不传授这样的教义。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm]
" But is it not natural for the mother to get such an idea about baptism
" 但 是 它 不是 自然的 为了 这 母亲 到 得到 这样的 一个 主意 关于 洗礼
?
?
?

“但是，母亲对洗礼有这样的想法难道不合情理吗？”

" [æskt] ['dɔːrəθi] .
" asked Dorothy .
" 问 多萝西 .

“多萝西问道。”

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

" They come to think that it keeps the child from being lost and the child ,

" 他们 来 到 思考 那 它 保持 这 孩子 从 存在 丢失的 和 这 孩子 ,

他们开始认为这样可以防止孩子走失，并且保护孩子。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ʌp] ,

as it grows up ,

作为 它 生长 向上 ,

随着它长大，

[wʊd] [get] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [seɪvd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ɪts]

would get the idea from the mother that it was saved because of its

会 得到 这 主意 从 这 母亲 那 它 曾是 已保存 因为 的 它是

['bæptɪzəm] [ɪn] ['ɪnfənsi] .

baptism in infancy .

洗礼 在 婴儿期 .

会从母亲那里得到这样的观念：因为幼年时受洗，所以得救了。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [seɪvd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

If the mother thought the baptism saved her child ,

如果 这 母亲 想法 这 洗礼 已保存 她 孩子 ,

如果母亲认为洗礼救了她的孩子，

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

why would she not be apt to tell this to the child ,

为什么 会 她 不是 是 易于 到 告诉 这 到 这 孩子 ,

她为什么不愿意把这件事告诉孩子呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [groʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and how awful it would be for a child when grown to think that it

和 如何 可怕 它 会 是 为了 一个 孩子 什么时候 生长 到 思考 那 它

[wʌz; wəz] [seɪvd] [wen] ['æktʃuəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

was saved when actually it was lost .

曾是 已保存 什么时候 实际上 它 曾是 丢失的 .

如果孩子长大后误以为东西被保存下来了，而实际上却丢失了，那该是多么可怕的事情啊。

['dɑːktər] ['vɪnsnt] , [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wʌn] .

Doctor Vincent , this doctrine seems to me to be a frightful one .

医生 文森特 , 这 教义 似乎 到 我 到 是 一个 可怕 一 .

文森特医生，我觉得这种理论很可怕。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɑːrm] ,

It looks as if it might do a world of harm ,

它 看起来 作为 如果 它 可能 做 一个 世界 的 伤害 ,

它看起来可能会造成巨大的危害，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and I cannot see where it does a particle of good ; and besides ,

和 我 不能 看 在哪里 它 做 一个 粒子 的 好的 ; 和 除了 ,

我看不出这样做有任何好处；而且，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

it is so different from that principle which father said just now was one of

它 是 所以 不同的 从 那 原则 哪个 父亲 说 只是 现在 曾是 一 的

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

the characteristics of religion ,

这 特征 的 宗教 ,

这与父亲刚才所说的宗教特征之一——那个原则——截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .

and that is that religion must be a personal matter .

和 那 是 那 宗教 必须 是 一个 个人的 事情 .

也就是说，宗教信仰必须是个人的事情。

[iːtʃ] [soʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə][gɑːd] ,

Each	soul	must	be	accountable	to	God	,
每个	灵魂	必须	是	问责制	到	上帝	,

每个人都必须向上帝负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][duː][ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	it	is	what	I	do	and	not	what	somebody	else	does	for	me	for	which
和	它	是	什么	我	做	和	不是	什么	某人	别的	做	为了	我	为了	哪个

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] . "

I	shall	be	held	responsible	.	"
我	将	是	握住	负责任的	.	"

我应该为自己的行为负责，而不是为别人为我做的事情负责。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

"	My	daughter	,	"	said	the	Doctor	,
"	我的	女儿	,	"	说	这	医生	,

“我的女儿，”医生说，

" [aɪ][hæv; həv][let][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈmenʃənɪŋ]

"	I	have	let	the	discussion	run	along	for	awhile	in	this	fashion	without	mentioning
"	我	有	让	这	讨论	跑步	沿着	为了	一会儿	在	这	时尚	没有	提及

[ðə; ði][meɪn] [ˈfiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈɪnfənt] [ˈbæptɪzəm] .

the	main	feature	and	benefit	of	infant	baptism	.
这	主要的	特征	和	益处	的	婴儿	洗礼	.

“我一直让讨论以这种方式进行，却没有提及婴儿洗礼的主要特点和好处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedɪkəˌtɔːri] [ˈserəmoʊni] .

It	is	a	dedicatory	ceremony	.
它	是	一个	献词	仪式	.

这是一场落成典礼。

[ðə; ði] [ˈperənt] [brɪŋz] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈɔfɝz] [ɔːr] [ˈdedikeits] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈbæptɪzəm][tuː; tə][gɑːd] ;

The	parent	brings	the	child	and	offers	or	dedicates	it	in	baptism	to	God	;
这	父母	带来	这	孩子	和	优惠	或者	奉献	它	在	洗礼	到	上帝	;

父母带着孩子，通过洗礼将孩子献给上帝；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

and	not	only	that	,	never	forget	that	the	baptism	does	not	stop	with	that	.	"
和	不是	仅有的	那	,	绝不	忘记	那	这	洗礼	做	不是	停止	和	那	.	"

不仅如此，永远不要忘记，洗礼并不止于此。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	With	what	?	"	asked	Dorothy	.
"	和	什么	?	"	问	多萝西	.

“用什么？”多萝西问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . "

"	With	the	sprinkling	of	the	water	.	"
"	和	这	洒	的	这	水	.	"

“随着洒水。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ?

"	You	say	the	baptism	does	not	stop	with	the	sprinkling	of	the	water	?
"	你	说	这	洗礼	做	不是	停止	和	这	洒	的	这	水	?

你说洗礼仪式并不会止于洒水环节?

[wʌt] [els] , [ðen] , ['dɑ:ktər] , [ɪz] ['ædɪd] ? "
What else , then , Doctor , is added ? "
什么 别的 , 然后 , 医生 , 是 额外 ? "

那么，医生，还需要添加什么呢?

" [waɪ] , [ðə; ði] ['perənt] [nɑ:t]['oʊnli] ['dedikeits] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [gɑ:d] ,
" Why , the parent not only dedicates the child to God ,
" 为什么 , 这 父母 不是 仅有的 奉献 这 孩子 到 上帝 ,

“为什么呢？父母不仅将孩子奉献给上帝，

[bʌt; bət] ['sɑ:ləmli] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'ti:]
but solemnly promises to watch over the child and to seek to train it
但 庄严地 承诺 到 手表 超过 这 孩子 和 到 寻找 到 火车 它
[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rtʃər] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] . "
up in the nurture and admonition of the Lord . "
向上 在 这 培育 和 警告 的 这 主 . "

但他郑重承诺会看顾这个孩子，并努力按照主的教导和训诫来培养他。

" [ɔ:t] [nɑ:t] ['evri] ['perənt] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] .
" Ought not every parent to do that ? " asked Dorothy .
" 应该 不是 每一个 父母 到 做 那 ? " 问 多萝西 .

“难道每个父母不都应该这样做吗？”多萝西问道。

" [ɪg'zæktli] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ðæt] ['evri] ['perənt] — [aɪ] [mi:n] ['evri]
" Exactly ; that is what I am contending for , that every parent — I mean every
" 确切地 ; 那 是 什么 我 是 争吵 为了 , 那 每一个 父母 — 我 意思是 每一个
[bɪ'li:vɪŋ] ['perənt] ;
believing parent ;
相信 父母 ;

“正是如此；这正是我所争取的，即每一位父母——我是指每一位有信仰的父母；

[wi:; wi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['perənt] [tu:; tə] [du:] [soʊ] — ['evri] [bɪ'li:vɪŋ] ['perənt]
we could hardly expect an unbelieving parent to do so — every believing parent
我们 可以 几乎 预计 一个 不信者 父母 到 做 所以 — 每一个 相信 父母
[ɔ:t] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ɪn] ['bæptɪzəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər] [ɪts]
ought to dedicate in baptism his infant and to make the promise for its
应该 到 奉献 在 洗礼 他的 婴儿 和 到 制作 这 承诺 为了 它是
[rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] . "
religious training . "
宗教 训练 . "

我们很难指望一个不信教的父母这样做——每个信教的父母都应该为自己的婴儿施洗，并承诺对其进行宗教教育。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['bæptaɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['perənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" Is it necessary to baptize the infant in order for the parent to make the
" 是 它 必要的 到 施洗 这 婴儿 在 命令 为了 这 父母 到 制作 这
['prɑ:mɪs] ?
promise ?
承诺 ?

“父母要做出承诺，是否必须给婴儿施洗？”

" [æskt] ['dɔ:rəθi] .
" asked Dorothy .
" 问 多萝西 .

“多萝西问道。”

" [mɪs] ['dɔ:rəθi] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [ju:; jʊ] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ]
" Miss Dorothy , " said the Doctor , with a faint smile , " you amuse me ; you
" 错过 多萝西 , " 说 这 医生 , 和 一个 头晕的 微笑 , " 你 娱乐 我 ; 你
['ɔ:lmoʊst] [ə'stɑ:nɪʃ] [ˌem 'i:] .
almost astonish me .
几乎 震惊 我 .

“多萝西小姐，”医生带着一丝微笑说，“你真让我开心；你几乎让我感到惊讶。”

[wʌt] [grʌdʒ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [bæp'tɪzməl] ['serəmoʊni] ?

What	grudge	have	you	against	the	simple	baptismal	ceremony	?
什么	怨恨	有	你	反对	这	简单的	洗礼	仪式	?

你对简单的洗礼仪式有什么不满?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [ðə; ði] ['perənt] [brɪŋz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə]

Do	you	think	there	is	anything	wrong	when	the	parent	brings	its	little	one	to
做	你	思考	那里	是	任何事物	错误的	什么时候	这	父母	带来	它是	小的	一	到

['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['sprɪŋkld] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

dedicate	it	to	the	Lord	to	have	a	few	drops	of	water	sprinkled	upon	the
奉献	它	到	这	主	到	有	一个	很少	滴	的	水	撒上	之上	这

['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "

little	one	?	"
小的	一	?	"

你认为父母带着孩子来向上帝献祭，让上帝在孩子身上洒几滴水有什么不妥吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

['sprɪŋk(ə)l] [æz; əz] ['meni] [drɑːps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]

Sprinkle	as	many	drops	upon	the	infant	as	you	please	;	sometimes	the	more	the
撒	作为	许多	滴	之上	这	婴儿	作为	你	请	;	有时	这	更多的	这

['betər] .

better	.
更好的	.

根据需要，在婴儿身上洒上尽可能多的药水；有时越多越好。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bæptɪzəm] ?

But	why	call	it	baptism	?
但	为什么	称呼	它	洗礼	?

但为什么要称之为洗礼呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['baɪb(ə)l] ['bæptɪzəm] . "

I	think	the	wrong	consists	In	calling	it	Bible	baptism	.	"
我	思考	这	错误的	由	在	呼叫	它	圣经	洗礼	.	"

我认为错误之处在于称之为“圣经洗礼”。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] .

"	Oh	,	you	object	to	the	sprinkling	.
"	哦	,	你	目的	到	这	洒	.

“哦，你反对洒水。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] ['wɔːtər] ?

Do	you	think	we	ought	to	plunge	the	infant	in	water	?
做	你	思考	我们	应该	到	暴跌	这	婴儿	在	水	?

你认为我们应该把婴儿浸入水中吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ['dɑːktər] .

"	Not	at	all	,	Doctor	.
"	不是	在	全部	,	医生	.

“完全不是，医生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪz] ['bæptɪzəm] ,

It	is	true	I	do	not	believe	sprinkling	is	baptism	,
它	是	真的	我	做	不是	相信	洒	是	洗礼	,

的确，我不认为洒水礼就是洗礼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]

and	in	that	respect	I	do	not	think	you	have	even	baptized	the	little	one
和	在	那	尊重	我	做	不是	思考	你	有	甚至	受洗	这	小的	一

[wen] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ;

when	you	sprinkle	it	;
什么时候	你	撒	它	;

从这个意义上讲，我认为你洒水的时候甚至还没有给孩子施洗；

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪz] ['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kɔːl]

but	admitting	that	sprinkling	is	scriptural	baptism	,	I	think	it	is	wrong	to	call
但	承认	那	洒	是	圣经	洗礼	,	我	思考	它	是	错误的	到	称呼

[ðə; ði] ['serəmoʊni] ['bæptɪzəm] .

the	ceremony	baptism	.
这	仪式	洗礼	.

但即便承认洒水礼是符合圣经教义的洗礼，我认为称这种仪式为洗礼也是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['perənt] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ɪts] [tʃaɪld] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

It	is	all	right	for	a	parent	to	dedicate	its	child	and	to	use	water	with
它	是	全部	正确的	为了	一个	父母	到	奉献	它是	孩子	和	到	使用	水	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,

it	in	any	shape	,
它	在	任何	形状	,

父母以任何形式为孩子举行奉献仪式并用水来庆祝，这都是可以理解的。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ðə; ði] ['perənt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['bæptɪzəm] .

but	do	not	let	the	parent	call	it	baptism	.
但	做	不是	让	这	父母	称呼	它	洗礼	.

但不要让父母称之为洗礼。

['bæptɪzəm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

Baptism	is	something	that	the	person	receives	of	his	own	accord	,
洗礼	是	某物	那	这	人	接收	的	他的	自己的	符合	,

洗礼是个人自愿接受的。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]

and	that	comes	after	believing	and	as	a	sign	that	the	person	has
和	那	来	后	相信	和	作为	一个	符号	那	这	人	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

had	a	change	,
有	一个	改变	,

这是在相信之后发生的，也是这个人已经改变的标志。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][daɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

that	the	person	has	died	to	his	old	life	,	as	we	read	the	other	night	,
那	这	人	有	死亡	到	他的	老的	生活	,	作为	我们	读	这	其他	夜晚	,

正如我们前几天晚上读到的那样，这个人已经告别了过去的生活。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ;

and	has	risen	to	a	new	life	;
和	有	升起	到	一个	新的	生活	;

并获得了新生；

[bʌt; bət][dəunt][kɔːl][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][æn; ən]['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'praɪv]

but	don't	call	the	sprinkling	of	water	on	an	infant	baptism	and	thus	deprive
但	不	称呼	这	洒	的	水	在	一个	婴儿	洗礼	和	因此	剥夺

[ðæt] [tʃaɪld] ['evər] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] ,

that	child	ever	afterwards	of	having	a	regular	Bible	baptism	,
那	孩子	曾经	然后	的	拥有	一个	常规的	圣经	洗礼	,

但不要把给婴儿洒水称为洗礼，从而剥夺了孩子日后接受正规圣经洗礼的权利。

[pər'fɔ:rmd] [ɑ:n] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] .

performed	**on**	**himself**	**by**	**his**	**own**	**choice**	**.**
执行	在	他自己	经过	他的	自己的	选择	.

他自愿为自己表演。

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɔ:l] [kən'fju:zd] , ['dɑ:ktər] , [æz; əz] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]

I	**find**	**myself**	**all**	**confused**	**,**	**Doctor**	**,**	**as**	**I**	**try**	**to**	**understand**	**your**	**reasons**	**for**
我	寻找	我	全部	使困惑	,	医生	,	作为	我	尝试	到	理解	你的	原因	为了

['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .

infant	**baptism**	**.**
婴儿	洗礼	.

医生，我感到很困惑，我不明白您为什么主张婴儿洗礼。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

You	**must**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**frankly**	**how**	**it**	**appeals**	**to**	**me**	**.**
你	必须	让	我	告诉	你	坦率地说	如何	它	上诉	到	我	.

请允许我坦诚地告诉你它为什么如此吸引我。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'zɜ:rvd] ['bæptɪzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['hev(ə)nli] ['neɪtʃər] ,

At	**first**	**you**	**said**	**the**	**child**	**deserved**	**baptism**	**because**	**of**	**its**	**own**	**heavenly**	**nature**	**,**
在	第一的	你	说	这	孩子	应得的	洗礼	因为	的	它是	自己的	天上	自然	,

起初你说这孩子因为其天性而配得上洗礼，

[ænd; ənd] [nekst] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] ['bæptɪzəm] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	**next**	**you**	**said**	**it**	**deserved**	**baptism**	**not**	**because**	**of**	**its**	**own**	**condition**	**,**
和	下一个	你	说	它	应得的	洗礼	不是	因为	的	它是	自己的	状况	,

接下来你说它值得受洗，不是因为它自身的状况，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['perənt] ,

but	**because**	**of**	**the**	**faith**	**of**	**its**	**parent**	**,**
但	因为	的	这	信仰	的	它是	父母	,

但因为其父母的信仰，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ʌðər] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plɛdʒɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt]

and	**now**	**you**	**mention**	**this**	**other**	**idea**	**of**	**dedication**	**and**	**pledging**	**on**	**the**	**part**
和	现在	你	提到	这	其他	主意	的	奉献	和	认捐	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənt] .

of	**the**	**parent**	**.**
的	这	父母	.

现在你又提到了父母的奉献和承诺这一概念。

[ðɪs] [læst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [mɔ:r] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['perənt] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

This	**last**	**characteristic**	**seems**	**to**	**have**	**more**	**reference**	**to**	**the**	**parent**	**than**	**to**
这	最后的	特征	似乎	到	有	更多的	参考	到	这	父母	比	到

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	**child**	**,**
这	孩子	,

最后一个特征似乎更多地与父母有关，而不是与孩子有关。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['perənt]

and	**seems**	**to**	**make**	**the**	**baptism**	**something**	**that**	**is**	**used**	**for**	**binding**	**the**	**parent**
和	似乎	到	制作	这	洗礼	某物	那	是	用过的	为了	结合	这	父母

[tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

to	**do**	**his**	**duty**	**to**	**the**	**child**	**.**
到	做	他的	责任	到	这	孩子	.

这似乎使洗礼成为一种约束父母履行对子女的责任的方式。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənt] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ,

In	**that**	**case**	**you**	**make**	**the**	**baptism**	**a**	**matter**	**of**	**the**	**parent**	**doing**	**his**	**duty**	**,**
在	那	案件	你	制作	这	洗礼	一个	事情	的	这	父母	正在做	他的	责任	,

在这种情况下，你就把洗礼视为父母履行其职责的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]

and	if	there	is	any	religion	in	the	ordinance	it	seems	to	be	on	the	part
和	如果	那里	是	任何	宗教	在	这	条例	它	似乎	到	是	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [ɪn'sted]

of	the	parent	instead
的	这	父母	反而

如果说这条诫命中有什么宗教成分的话，那似乎也来自父母一方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

孩子。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [pʊt]['bæptɪzəm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] .

If	you	call	that	Bible	baptism	,	I	think	you	put	baptism	in	the	wrong	place	.
如果	你	称呼	那	圣经	洗礼	,	我	思考	你	放	洗礼	在	这	错误的	地方	.

如果你把那称为圣经中的洗礼，我认为你把洗礼放在了错误的位置。

" ['stɜ:rlɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	Sterling	presented	a	picture	.
"	英镑	呈现	一个	图片	.

斯特林展示了一幅画面。

[hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['ɑ:rgju:mənts] .

He	had	hung	his	hopes	high	on	the	Doctor's	arguments	.
他	有	悬挂	他的	希望	高的	在	这	医生的	论点	.

他曾对医生的论点寄予厚望。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [hi:; hi]

he	came	to	the	house	with	a	feeling	of	triumph	and	wondered	why	he
他	来了	到	这	房子	和	一个	感觉	的	胜利	和	想知道	为什么	他

[hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ɜ:rliər] .

had	not	thought	of	bringing	the	Doctor	into	the	discussion	earlier	.
有	不是	想法	的	带来	这	医生	进入	这	讨论	早些时候	.

他带着胜利的心情来到房子里，心想自己为什么之前没想到让医生参与讨论呢?

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['ɑ:rgju:mənts] ,

But	as	he	had	tried	to	follow	the	Doctor	in	his	different	arguments	,
但	作为	他	有	尝试	到	跟随	这	医生	在	他的	不同的	论点	,

但他曾试图理解医生提出的各种论点，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

he	had	found	himself	lost	in	a	wilderness	.
他	有	成立	他自己	丢失的	在	一个	荒野	.

他发现自己迷失在荒野之中。

[hi:; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [haʊ'evər] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['ʌltɪmətli] ['vɪktəri] [wʊd] [kʌm] .

He	kept	up	his	courage	,	however	,	believing	that	ultimately	victory	would	come	.
他	保留	向上	他的	勇气	,	然而	,	相信	那	最终	胜利	会	来	.

但他始终保持勇气，相信最终会取得胜利。

" ['dɑ:ktər] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,

" **Doctor** , " **said** **Dorothy** **after** **she** **had** **remained** **thoughtful** **for** **awhile** ,

" 医生 , " 说 多萝西 后 她 有 剩余 周到 为了 一会儿 ,

“医生，”多萝西沉思了一会儿后说道。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [get] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt]

" **is** **there** **not** **great** **danger** **in** **infant** **baptism** **that** **people** **will** **get** **the** **idea** **that**

" 是 那里 不是 伟大的 危险 在 婴儿 洗礼 那 人们 将要 得到 这 主意 那

[sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌmz] [θru:] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [kraɪst] ?

salvation **comes** **through** **a** **ceremony** **rather** **than** **from** **Christ** **?**

救恩 来 通过 一个 仪式 相当 比 从 基督 ?

“婴儿洗礼难道不会造成很大的危险，使人们误以为救赎是通过仪式而不是来自基督吗？”

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ['θɪŋkɪŋ] ['bæptɪzəm] [wʊd] [seɪv] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] .

You **spoke** **of** **the** **mothers** **thinking** **baptism** **would** **save** **their** **infants** **.**

你 辐 的 这 母亲们 思维 洗礼 会 节省 他们的 婴儿 .

你提到有些母亲认为洗礼可以拯救她们的婴儿。

[ɪf] [ðoʊz] ['mʌðərz] [θɪŋk] [soʊ] ,

If **those** **mothers** **think** **so** **,**

如果 那些 母亲们 思考 所以 ,

如果那些母亲们这么想的话，

[ðen] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ['hɛlps] [tu:; tə]

then **do** **you** **not** **see** **that** **the** **practice** **of** **infant** **baptism** **in** **a** **community** **helps** **to**

然后 做 你 不是 看 那 这 实践 的 婴儿 洗礼 在 一个 社区 帮助 到

[spred] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ðæt] [kə'mju:nəti] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌmz] [baɪ][sʌm; səm] ['aʊtwərd]

spread **abroad** **in** **that** **community** **the** **idea** **that** **salvation** **comes** **by** **some** **outward**

传播 国外 在 那 社区 这 主意 那 救恩 来 经过 一些 向外

['mædʒɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] ?

magical **performance** **?**

神奇 表现 ?

那么，你难道不认为在一个社区中实行婴儿洗礼的做法，有助于在该社区中传播这样一种观念：救赎是通过某种外在的魔法行为实现的吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

" **At** **this** **point** **Dorothy** **was** **called** **to** **the** **door** **by** **a** **party** **of** **young** **people** **,**

" 在 这 观点 多萝西 曾是 称为 到 这 门 经过 一个 派对 的 年轻的 人们 ,

这时，一群年轻人叫住了多萝西，把她叫到门口。

[hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [hu:] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ]

who **were** **returning** **from** **a** **walk** **,** **and** **who** **,** **seeing** **a** **light** **in** **the** **Page**

WHO 是 返回 从 一个 走 , 和 WHO , 看到 一个 光 在 这 页

[hoʊm] ,

home **,**

家 ,

他们散步回来，看到佩奇家亮着灯，

[hæd; həd] [rʌn] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

had **run** **in** **for** **a** **few** **minutes** **.**

有 跑步 在 为了 一个 很少 分钟 .

进去待了几分钟。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] ['dɔ:rəθi] ,

" **Father** **,** " **said** **Dorothy** **,**

" 父亲 , " 说 多萝西 ,

“父亲，”多萝西说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɔɪnts] [wen] [aɪ]
" you must listen to the Doctor for me and give me the points when I
" 你 必须 听 到 这 医生 为了 我 和 给 我 这 积分 什么时候 我
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

“你必须听从医生的指示，等我回来后把分数告诉我。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
CIRCUMCISION TO THE RESCUE .
割礼 到 这 救援 .

割礼来救场。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" Let me say , " continued the Doctor ,
" 让 我 说 , " 持续 这 医生 ,

“让我说一下，”医生继续说道，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['ɪnfənt]['bæptɪzəm] .
" that I have not yet mentioned the strongest reason for infant baptism .
" 那 我 有 不是 然而 提及 这 最强 原因 为了 婴儿 洗礼 .

“我还没有提到婴儿洗礼的最有力理由。”

" [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [weɪkt] [nuː] [hoʊp][ɪn] ['stɜːrlɪŋ] .
" The remark waked new hope in Sterling .
" 这 评论 醒来 新的 希望 在 英镑 .

“这番话给英镑带来了新的希望。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['dɑːktər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" What is that reason , Doctor ? " asked the father .
" 什么 是 那 原因 , 医生 ? " 问 这 父亲 .

“是什么原因呢，医生？”父亲问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .
" It is the argument of circumcision .
" 它 是 这 争论 的 割礼 .

这是割礼的论点。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [taɪmz] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [meɪl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ]
In the Old Testament times the command was that every male child of Jewish
在 这 老的 遗嘱 时代 这 命令 曾是 那 每一个 男性 孩子 的 犹太人
['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] .
parents should be circumcised .
父母 应该 是 包皮环切术 .

旧约时代，犹太教诫命规定，所有犹太父母所生的男孩都必须接受割礼。

[ðɪs] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
This circumcision made the child a member of the Jewish church and of the
这 割礼 制成 这 孩子 一个 成员 的 这 犹太人 教会 和 的 这
['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] .
covenant of grace .
盟约 的 优雅 .

这次割礼使孩子成为犹太教会的一员，并成为恩典之约的缔结者。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃn] , ['æftər] [kraɪst] [keɪm] ,
Now in the Christian dispensation , after Christ came ,
现在 在 这 基督教 豁免 , 后 基督 来了 ,

如今在基督教时代，基督降临之后，

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
circumcision was done away with and baptism was put in its place ,
割礼 曾是 完毕 离开 和 和 洗礼 曾是 放 在 它是 地方 ,

割礼被废除，取而代之的是洗礼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['bæptɪzəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ðæt] [əd'mɪts] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and it is now baptism instead of circumcision that admits one into the church .
和 它 是 现在 洗礼 反而 的 割礼 那 承认 一 进入 这 教会 .
"
"
"

如今，加入教会的准许方式已从割礼改为洗礼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" You are getting into deep water for me ,
" 你 是 获得 进入 深的 水 为了 我 ,

你这是在给我惹麻烦了，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .
but let me make the effort to catch your point .
但 让 我 制作 这 努力 到 抓住 你的 观点 .

但我会努力理解你的意思。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] — "
You say that in the olden times — "
你 说 那 在 这 古老的 时代 — "

你说在古代——

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] . "
" Yes , in the days of the Old Testament . "
" 是的 , 在 这 天 的 这 老的 遗嘱 . "

“是的，在旧约时代。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['evri] [meɪl] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['perənts] [wʌz; wəz] ['sɜːrkəmsaɪz]
you say that in those days every male child of Jewish parents was circumcised
你 说 那 在 那些 天 每一个 男性 孩子 的 犹太人 父母 曾是 包皮环切术
[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
and thereby admitted into the Jewish church ,
和 从而 承认 进入 这 犹太人 教会 ,

你说在当时，所有犹太父母的男孩都要接受割礼，从而被接纳进入犹太教会。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ['evri] [meɪl] [tʃaɪld] — "
and so in the Christian church every male child — "
和 所以 在 这 基督教 教会 每一个 男性 孩子 — "

因此，在基督教教会中，每个男童——”

" [noʊ] , [nɑːt] ['sɪmpli] ['evri] [meɪl] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['evri] [tʃaɪld] ,
" No , not simply every male child , but every child ,
" 不 , 不是 简单地 每一个 男性 孩子 , 但 每一个 孩子 ,

不，不仅仅是每个男童，而是每个孩子，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [huː] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
both male and female , who was baptized was admitted into the
两个都 男性 和 女性 , WHO 曾是 受洗 曾是 承认 进入 这
['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] . "
Christian church . "
基督教 教会 . "

凡受洗的男性和女性，都被接纳进入基督教会。

" [wel] , [waɪ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ?
" Well , why this difference ?
" 出色地 , 为什么 这 不同之处 ?

“那么，为什么会有这种差异呢？”

[ɪf] [ðeɪ] ['sɜːrkəmsaɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
If they circumcised only the males in the old church ,
如果 他们 包皮环切术 仅有的 这 男性 在 这 老的 教会 ,

如果旧教堂只给男性行割礼，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt]['bæptaɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] ['bæptɪzəm][ɪz][pʊt][ɪn]
why do you not baptize simply the males in the Christian church if baptism is put in
为什么 做 你 不是 施洗 简单地 这 男性 在 这 基督教 教会 如果 洗礼 是 放 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ? "
the place of circumcision ? "
这 地方 的 割礼 ? "

如果洗礼取代割礼，为什么不只给基督教会的男性施洗呢?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪlz] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
" There is no reason why the females , as well as the males , should not be
" 那里 是 不 原因 为什么 这 女性 , 作为 出色地 作为 这 男性 , 应该 不是 是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
baptized ,
受洗 ,

“没有理由认为女性不应该像男性一样接受洗礼。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] . "
but there was a difference in the matter of circumcision . "
但 那里 曾是 一个 不同之处 在 这 事情 的 割礼 . "

但在割礼这件事上却有所不同。

" [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] . "
" This is surely a new kind of argument for infant baptism . "
" 这 是 一定 一个 新的 种类 的 争论 为了 婴儿 洗礼 . "

“这无疑是支持婴儿洗礼的一种新论点。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .
" I think it is a very natural one .
" 我 思考 它 是 一个 非常 自然的 一 .

“我认为这是很自然的事情。”

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
God does not change his plans of dealing with his people .
上帝 做 不是 改变 他的 计划 的 处理 和 他的 人们 .

上帝对待他子民的方式不会改变。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌvənənt] [ɔːl] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvənənt] ['sɪmpli]

In	the	first	covenant	all	Jewish	children	were	admitted	into	the	covenant	simply
在	这	第一的	盟约	全部	犹太人	孩子们	是	承认	进入	这	盟约	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ,

because	their	parents	were	members	of	the	commonwealth	or	church	,
因为	他们的	父母	是	成员	的	这	联邦	或者	教会	,

在第一个盟约中，所有犹太儿童都被接纳进入盟约，仅仅因为他们的父母是犹太社群或教会的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

and	the	condition	of	their	admission	was	their	circumcision	.
和	这	状况	的	他们的	入学	曾是	他们的	割礼	.

他们入院的条件是必须接受割礼。

[naʊ] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [æd'mɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

Now	if	God	would	admit	the	children	in	the	old	dispensation	,
现在	如果	上帝	会	承认	这	孩子们	在	这	老的	豁免	,

如果上帝允许旧约时代的孩子们进入天国，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][æd'mɪt][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [nuː] ?

would	he	not	admit	them	also	in	the	new	?
会	他	不是	承认	他们	还	在	这	新的	?

他难道不会把他们也纳入新的体系吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ˌdɪspen'seɪʃn] ?

And	what	is	the	sign	under	the	new	dispensation	?
和	什么	是	这	符号	在下面	这	新的	豁免	?

那么，新秩序下的标志是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ?

Is	it	circumcision	?
是	它	割礼	?

这是割礼吗?

[oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bæptɪzəm] .

Oh	,	no	;	it	is	baptism	.
哦	,	不	;	它	是	洗礼	.

哦，不，那是洗礼。

[ðæt] [siːmz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] . "

That	seems	plain	and	unanswerable	.	"
那	似乎	清楚的	和	无法回答	.	"

这似乎显而易见，无可辩驳。

" [soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['hevn(ə)nli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	So	then	it	is	not	the	inherent	heavenly	nature	of	the	child	,
"	所以	然后	它	是	不是	这	固有	天上	自然	的	这	孩子	,

所以，这并不是孩子与生俱来的天性，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]['bæptaɪz][hɪz; ɪz]

but	the	fact	that	one	of	the	parents	is	a	Christian	that	makes	you	baptize	his
但	这	事实	那	一	的	这	父母	是	一个	基督教	那	制作	你	施洗	他的

['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

little	ones	.	"
小的	一个	.	"

但仅仅因为父母中有一位是基督徒，你就必须为他的孩子施洗。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	Yes	,	that	is	the	reason	.
"	是的	,	那	是	这	原因	.

“是的，这就是原因。”

[ðə; ði] ['perənt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [treɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'raɪt] .

The	parent	must	of	course	promise	to	train	the	child	aright	.
这	父母	必须	的	课程	承诺	到	火车	这	孩子	好的	.

家长当然必须承诺会正确地教育孩子。

[ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [tʃɜ:rtʃ] ,

Circumcision	was	the	door	to	the	Old	Testament	church	,
割礼	曾是	这	门	到	这	老的	遗嘱	教会	,

割礼是进入旧约教会的大门。

[waɪl] ['bæptɪzəm][ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [tʃɜ:rtʃ] . "

while	baptism	is	the	door	to	the	New	Testament	church	.	"
尽管	洗礼	是	这	门	到	这	新的	遗嘱	教会	.	"

而洗礼则是进入新约教会的大门。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] [noʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli]['baɪb(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	Here	is	a	foot	note	in	this	family	Bible	on	this	passage	,	"	said	the	father	.
"	这里	是	一个	脚	笔记	在	这	家庭	圣经	在	这	通道	,	"	说	这	父亲	.

“这是我们家传圣经中关于这段经文的脚注，”父亲说。

" [ˌaɪ 'ti:] [sez]

"	It	says
"	它	说道

上面写着

[ðæt] - [ɪn][ðə; ði][oʊld][dɪs]

that	'	in	the	old	dis
那	-	在	这	老的	迪斯

在旧迪斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[pɛnseɪʃən] [ɔ:l][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][wɜ:r; wər][baɪ] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:]

pensation	all	the	natural	children	of	Abraham	were	by	circumcision	admitted	into
养老金	全部	这	自然的	孩子们	的	亚伯拉罕	是	经过	割礼	承认	进入

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ;

the	Jewish	church	;
这	犹太人	教会	;

作为补偿，亚伯拉罕的所有亲生子女都通过割礼被接纳进入犹太教会；

[soʊ] [naʊ] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ɑ:r; ər][baɪ]['bæptɪzəm] [əd'mɪtɪd]

so	now	all	who	are	the	spiritual	children	of	Abraham	are	by	baptism	admitted
所以	现在	全部	WHO	是	这	精神	孩子们	的	亚伯拉罕	是	经过	洗礼	承认

['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] - . "

into	the	Christian	church	'	.	"
进入	这	基督教	教会	-	.	"

所以现在所有属灵上是亚伯拉罕的后裔的人，都藉着洗礼加入了基督教会。

" [ɪg'zæktli][soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['brʌðər] .

"	Exactly	so	,	"	exclaimed	the	brother	.
"	确切地	所以	,	"	惊呼	这	兄弟	.

“正是如此，”哥哥大声说道。

" [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

"	The	contrast	is	between	the	natural	and	the	spiritual	children	of	Abraham	.
"	这	对比	是	之间	这	自然的	和	这	精神	孩子们	的	亚伯拉罕	.

“这种对比体现在亚伯拉罕的属世子孙和属灵子孙之间。”

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒuːz] , [wɜːr; wər]

The	natural	descendants	of	Abraham	,	who	were	of	course	Jews	,	were
这	自然的	后代	的	亚伯拉罕	,	WHO	是	的	课程	犹太人	,	是

[əd'mɪtɪd] [baɪ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

admitted	by	circumcision	.
承认	经过	割礼	.

亚伯拉罕的后裔，也就是犹太人，通过割礼获得接纳。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['pærəlel] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðæt] [laɪn] .

I	think	if	you	wish	to	run	the	parallel	you	must	follow	that	line	.
我	思考	如果	你	希望	到	跑步	这	平行线	你	必须	跟随	那	线	.

我认为，如果你想运行并行程序，就必须遵循这条路线。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː]

In	the	Old	Testament	it	was	a	natural	relationship	and	in	the	New
在	这	老的	遗嘱	它	曾是	一个	自然的	关系	和	在	这	新的

['testəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "

Testament	it	is	a	spiritual	relationship	.	"
遗嘱	它	是	一个	精神	关系	.	"

在旧约中，这是一种自然的关系；在新约中，这是一种属灵的关系。

" [sʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	Son	,	you	are	surely	on	the	right	track	.
"	儿子	,	你	是	一定	在	这	正确的	追踪	.

儿子，你肯定走对了路。

[ðɪs] [fʊt] [noʊt] [hɪr] [sez] - [ɔːl] [bɪ'liːvɝz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] - .

This	foot	note	here	says	'	all	believers	are	the	spiritual	children	of	Abraham	'	.
这	脚	笔记	这里	说道	-	全部	信徒	是	这	精神	孩子们	的	亚伯拉罕	-	.

此处的脚注写道："所有信徒都是亚伯拉罕的精神子孙。"

[kraɪst] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ʌp] ['tʃɪldrən] ['ʌntəˌʌntu]['eɪbrəhæm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

Christ	said	he	could	raise	up	children	unto	Abraham	,	who	was	the	father	of
基督	说	他	可以	增加	向上	孩子们	到	亚伯拉罕	,	WHO	曾是	这	父亲	的

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

the	faithful	.
这	忠实	.

基督说他能为亚伯拉罕——信徒之父——兴起子孙。

['evri] [sʌtʃ] [bɪ'liːvər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['membərʃɪp] .

Every	such	believer	is	entitled	to	baptism	and	church	membership	.
每一个	这样的	信徒	是	标题	到	洗礼	和	教会	会员资格	.

凡是符合条件的信徒都有权接受洗礼并成为教会成员。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .

Why	,	that	is	plain	.
为什么	,	那	是	清楚的	.

这显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðɪs] [weɪ] : [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][wɜːr; wər]

It	runs	this	way	:	In	the	old	dispensation	all	natural	children	of	Abraham	were
它	跑步	这	方式	:	在	这	老的	豁免	全部	自然的	孩子们	的	亚伯拉罕	是

[əd'mɪtɪd] [baɪ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

admitted	by	circumcision	.
承认	经过	割礼	.

事情是这样的：在旧约时代，亚伯拉罕的所有亲生子嗣都通过割礼被接纳。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [bɪ'liːvɝz] —
In the new dispensation all spiritual children of Abraham — that is , all believers —
在 这 新的 豁免 全部 精神 孩子们 的 亚伯拉罕 — 那 是 , 全部 信徒 —
[ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['bæptɪzəm] ;
are admitted by baptism ;
是 承认 经过 洗礼 ;

在新约时代，所有亚伯拉罕的属灵儿女——也就是所有信徒——都通过洗礼被接纳；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , ['dɑːktər] ,
but you will notice , Doctor ,
但 你 将要 注意 , 医生 ,

但您会注意到，医生，

[ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [bɪ'liːvɝz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ɪnfənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
if the spiritual children are believers there can be no infants among them .
如果 这 精神 孩子们 是 信徒 那里 能 是 不 婴儿 之中 他们 .

如果属灵的孩子都是信徒，那么他们当中就不可能有婴孩。

" [ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər]
" The brother was busy looking in the subject index of the Bible for
" 这 兄弟 曾是 忙碌的 寻找 在 这 主题 指数 的 这 圣经 为了
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
passages about circumcision in the New Testament ,
段落 关于 割礼 在 这 新的 遗嘱 ,

“这位弟兄正忙着在圣经的主题索引中查找新约中有关割礼的经文，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [riˈmɑːkt] : " [hɪr] [ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]
and he soon remarked : " Here is an account of a discussion in a council
和 他 很快 评论 : " 这里 是 一个 帐户 的 一个 讨论 在 一个 理事会
[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .
concerning circumcision .
有关 割礼 .

他很快说道：“以下是关于割礼的一次会议的讨论记录。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] , [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptər] .
It is found in the book of Acts , the fifteenth chapter .
它 是 成立 在 这 书 的 使徒行传 , 这 第十五 章 .

它出自《使徒行传》第十五章。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[第 86 页]

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Read it , " said the father .
" 读 它 , " 说 这 父亲 .

“读读吧，”父亲说。

" [wiː; wi][wɑːnt] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . "
" We want light on this subject . "
" 我们 想 光 在 这 主题 . "

“我们希望这个问题能得到澄清。”

" [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [met] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd]
" That council met in Jerusalem and was made up of the apostles and
" 那 理事会 遇见 在 耶路撒冷 和 曾是 制成 向上 的 这 使徒 和
['ʌðər] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sɜːrt(ə)n] ['dɑːktrənl] ['mætərz] ,
other disciples to consider certain doctrinal matters ,
其他 门徒 到 考虑 肯定 教义 事情 ,

“那次会议在耶路撒冷召开，由使徒和其他门徒组成，目的是讨论一些教义问题。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" said the Doctor .
" 说 这 医生 .

“医生说道。”

['rəulənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] :
Roland began to read the account of the council :
罗兰 开始 到 读 这 帐户 的 这 理事会 :

罗兰开始阅读会议记录：

" - [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][men] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒʊ'diə] [tɔːt] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd]
" ' And certain men which came down from Judea taught the brethren and
" - 和 肯定 男人 哪个 来了 向下 从 犹太 教授 这 弟兄们 和
[sed] [ɪk'sept] [jiː; ji][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,
said except ye be circumcised after the manner of Moses ,
说 除了 是的 是 包皮环切术 后 这 方式 的 摩西 ,

“有几个人从犹太下来，教导弟兄们说：‘你们若不照摩西的规矩受割礼，就不能得救。’”

[jiː; ji]['kænɑːt][biː; bi] [seɪvd] . - "
ye cannot be saved . ' "
是的 不能 是 已保存 . - "

你们不能得救。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" Now you are getting at the core , " said the father .
" 现在 你 是 获得 在 这 核 , " 说 这 父亲 .

“现在你终于触及问题的核心了，”父亲说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] .
" You see they are discussing whether they have to be circumcised .
" 你 看 他们 是 讨论 无论 他们 有 到 是 包皮环切术 .

你看，他们正在讨论是否需要接受割礼。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['bæptɪzəm][hæz; həz]
I guess the apostles will say they need not be circumcised because baptism has
我 猜测 这 使徒 将要 说 他们 需要 不是 是 包皮环切术 因为 洗礼 有
[bɪn] [pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
been put in its place .
到过 放 在 它是 地方 .

我想使徒们会说他们不需要受割礼，因为洗礼已经取代了割礼。

[riːd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
Read along and see if it does not say that .
读 沿着 和 看 如果 它 做 不是 说 那 .

请继续阅读，看看上面是不是这么写的。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] ['evri] [vɜːrs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] .
" He ran his eye down every verse , but could find no such statement .
" 他 跑 他的 眼睛 向下 每一个 诗 , 但 可以 寻找 不 这样的 陈述 .

他仔细查看了每一节经文，但找不到这样的说法。

" [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['weðər]
" Do I understand that they came together in that council to discuss whether
" 做 我 理解 那 他们 来了 一起 在 那 理事会 到 讨论 无论
[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
circumcision was necessary for salvation ,
割礼 曾是 必要的 为了 救恩 ,

“我理解他们召开那次会议是为了讨论割礼是否是得救的必要条件吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ? " [æskt]
and **that** **nothing** **was** **said** **about** **baptism** **having** **been** **put** **in** **its** **place** **?** **"** **asked**
和 那 没有什么 曾是 说 关于 洗礼 拥有 到过 放 在 它是 地方 ? " 问
['mɪstər] . [peɪdʒ] .
Mr **.** **Page** **.**
先生 . 页 .

“难道没有人提到洗礼已经取代了它吗？”佩奇先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['rəulənd] .
" **It** **certainly** **looks** **that** **way** **,** **"** **said** **Roland** **.**
" 它 当然 看起来 那 方式 , " 说 罗兰 .

“看起来确实如此，”罗兰说道。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'saɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" **What** **did** **that** **council** **decide** **?** **"** **asked** **the** **father** **.**
" 什么 做过 那 理事会 决定 ? " 问 这 父亲 .

“委员会决定了什么？”父亲问道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒentailz][tuː; tə][biː; bi]
" **The** **council** **decided** **that** **it** **was** **not** **necessary** **for** **the** **Gentiles** **to** **be**
" 这 理事会 决定 那 它 曾是 不是 必要的 为了 这 外邦人 到 是
['sɜːrkəmsaɪz] ,
circumcised **,**
包皮环切术 ,

“议会决定，外邦人没有必要接受割礼。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .
" **answered** **Mr** **.** **Sterling** **.**
" 回答 先生 . 英镑 .

斯特林先生回答道。

" [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒentailz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" **Who** **were** **the** **Gentiles** **?** **"** **asked** **the** **father** **.**
" WHO 是 这 外邦人 ? " 问 这 父亲 .

父亲问道：“外邦人是谁？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][dʒuːz] . "
" **They** **were** **all** **the** **people** **who** **were** **not** **Jews** **.** **"**
" 他们 是 全部 这 人们 WHO 是 不是 犹太人 . "

“他们都是非犹太人。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **You** **mean** **that** **they** **were** **discussing** **whether** **it** **was** **necessary** **for** **the**
" 你 意思是 那 他们 是 讨论 无论 它 曾是 必要的 为了 这
['dʒentailz][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] ,
Gentiles **to** **be** **circumcised** **,**
外邦人 到 是 包皮环切术 ,

你的意思是说，他们当时在讨论非犹太人是否有必要接受割礼？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ,
and **that** **it** **was** **decided** **that** **it** **was** **not** **necessary** **,**
和 那 它 曾是 决定 那 它 曾是 不是 必要的 ,

最终决定没有必要这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sed]
and **now** **do** **you** **say** **that** **nothing** **in** **this** **discussion** **was** **said**
和 现在 做 你 说 那 没有什么 在 这 讨论 曾是 说

现在你是说这次讨论中什么都没说吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[əˈbaʊt] [ˈbæptɪzəm] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] ? "

about	baptism	having	taken	the	place	of	circumcision	?	"
关于	洗礼	拥有	已采取	这	地方	的	割礼	?	"

关于洗礼是否已经取代割礼?

" [oʊ] , [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

"	Oh	,	this	may	have	been	said	in	the	discussion	,	but	there	is	no	record	of
"	哦	,	这	可能	有	到过	说	在	这	讨论	,	但	那里	是	不	记录	的

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

“哦，这或许在讨论中提到过，但没有记录在案。”

" [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]

"	They	would	hardly	have	left	it	out	of	the	record	if	there	had	been	any
"	他们	会	几乎	有	左边	它	出去	的	这	记录	如果	那里	有	到过	任何

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

mention	of	it	in	the	discussion	.
提到	的	它	在	这	讨论	.

“如果在讨论中提到过这件事，他们肯定不会把它从记录中遗漏。”

[aɪ] ['noʊtɪs] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [vjuːz] ;

I	notice	here	in	this	chapter	they	give	the	different	reasons	for	their	views	;
我	注意	这里	在	这	章	他们	给	这	不同的	原因	为了	他们的	浏览	;

我注意到本章中他们给出了各自观点的不同理由;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrd]['bæptɪzəm][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

but	the	word	baptism	is	not	mentioned	.
但	这	单词	洗礼	是	不是	提及	.

但文中并未提及“洗礼”一词。

[ɪf] ['bæptɪzəm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] ,

If	baptism	had	taken	the	place	of	circumcision	,
如果	洗礼	有	已采取	这	地方	的	割礼	,

如果洗礼取代了割礼，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɔsəlz] [tuː; tə][hæv; həv] [sed]

would	it	not	have	been	natural	for	one	of	the	apostles	to	have	said
会	它	不是	有	到过	自然的	为了	一	的	这	使徒	到	有	说

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

something	like	this	:
某物	喜欢	这	:

使徒中有人说过这样的话，难道不是人之常情吗?

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrkəmsaɪz] ,

'	Why	,	of	course	it	is	not	necessary	to	be	circumcised	,
-	为什么	,	的	课程	它	是	不是	必要的	到	是	包皮环切术	,

“当然，割礼并不是必须的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['bæptɪzəm][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] . -

because	baptism	has	taken	the	place	of	circumcision	.	'
因为	洗礼	有	已采取	这	地方	的	割礼	.	-

因为洗礼已经取代了割礼。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] . "

That	would	have	settled	the	question	.	"
那	会	有	定居	这	问题	.	"

那样就能解决问题了。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] , " [sed] ['dɑːktər] ['vɪnsnt] ,

"	I	have	another	point	,	"	said	Doctor	Vincent	,
"	我	有	其他	观点	,	"	说	医生	文森特	,

“我还有一点要说，”文森特医生说道。

" [bʌt; bət] [lets] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [rɪ'tɜːrn] .
" but let's wait a few moments for Miss Dorothy's return .
" 但 我们来吧 等待 一个 很少 时刻 为了 错过 多萝西的 返回 .

“但我们还是等一会儿，等多萝西小姐回来吧。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dɔːrəθi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['paːrti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ri'maːkt] :
" In a few minutes Dorothy rejoined the party and the Doctor remarked :
" 在 一个 很少 分钟 多萝西 重新加入 这 派对 和 这 医生 评论 :

几分钟后，多萝西重新加入了聚会，医生说道：

" [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] ['pleɪnli] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]
" I can show you that the Bible teaches plainly that God will take the faith of
" 我 能 展示 你 那 这 圣经 教导 显然 那 上帝 将要 拿 这 信仰 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['perənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
the Christian parent for that of the child . "
这 基督教 父母 为了 那 的 这 孩子 . "

“我可以向你证明，圣经清楚地教导我们，上帝会接受基督徒父母的信仰来代替孩子的信仰。”

" [duː] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['iːgərli] .
" Do show it to us , " said Dorothy , eagerly .
" 做 展示 它 到 我们 , " 说 多萝西 , 急切地 .

“一定要给我们看看，”多萝西急切地说。

" [pɔːl] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perənt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hoʊli] [ænd; ənd] ['sæŋktəˌfaɪz]
" Paul declares that the faith of a parent makes the child holy and sanctifies
" 保罗 声明 那 这 信仰 的 一个 父母 制作 这 孩子 圣 和 使神圣化
[ðə; ði] [tʃaɪld] . "
the child . "
这 孩子 . "

“保罗宣称，父母的信仰使孩子成圣，使孩子圣洁。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['pæsɪdʒ]
" I don't know what you mean by sanctifying the child , but show us that passage
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 神圣化 这 孩子 , 但 展示 我们 那 通道
, ['dɑːktər] . "
, Doctor . "
, 医生 . "

“我不明白您说的‘使孩子圣化’是什么意思，但请您把那段经文给我们看看，医生。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , ['dɑːktər] ['vɪnsnt] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" Let me see if I understand your point , Doctor Vincent , " said Mr . Page .
" 让 我 看 如果 我 理解 你的 观点 , 医生 文森特 , " 说 先生 . 页 .

“让我看看我是否理解了您的意思，文森特医生，”佩奇先生说道。

" [juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perənt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]
" You assert that the Bible declares that the faith of a parent will make the
" 你 断言 那 这 圣经 声明 那 这 信仰 的 一个 父母 将要 制作 这
[tʃaɪld] ['hoʊli] ? "
child holy ? "
孩子 圣 ? "

“你断言圣经宣称父母的信仰会使孩子圣洁吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .
" I want to see that passage .
" 我 想 到 看 那 通道 .

我想看看那段文字。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][kɔːr] .
" The Doctor turned to 1 Cor .
" 这 医生 转向 到 1 科尔 .

“医生转向哥林多前书1章。

['sɛvən] : - [ænd; ənd] [riːd] :
7 : 14 and read :
7 : - 和 读 :

7:14 并阅读：

" - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]
" ' For the unbelieving husband is sanctified by the wife and the
" - 为了 这 不信者 丈夫 是 圣化 经过 这 妻子 和 这
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [waɪf] [ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] ;
unbelieving wife is sanctified by the husband ;
不信者 妻子 是 圣化 经过 这 丈夫 ;

“因为不信的丈夫因妻子得以成圣，不信的妻子也因丈夫得以成圣；

[els] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ˌʌn'kliːn] [bʌt; bət] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hoʊli] . - "
else were your children unclean but now are they holy . ' "
别的 是 你的 孩子们 不洁 但 现在 是 他们 圣 . - "

否则，你们的孩子就不洁净了；但如今他们是圣洁的了。

" [hə'loʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Hello , " said Mr . Page , " that sounds like it . "
" 你好 , " 说 先生 . 页 , " 那 声音 喜欢 它 . "

“你好，”佩奇先生说，“听起来像是这样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" It is very plain , " said the Doctor .
" 它 是 非常 清楚的 , " 说 这 医生 .

“这很明显，”医生说。

" [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [mʌst; məst][nɑːt] ['mæri] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] ; [bʌt; bət]
" The apostle has said that a believer must not marry an unbeliever ; but
" 这 使徒 有 说 那 一个 信徒 必须 不是 结婚 一个 不信者 ; 但
[ðen] ['sʌmwʌn] [meɪ] [seɪ] :
then someone may say :
然后 某人 可能 说 :

使徒说过，信徒不可与非信徒结婚；但有人可能会说：

- [sə'poʊz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['mærid] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] , [mʌst; məst][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ]
' Suppose a believer has already married an unbeliever , must the believing
- 认为 一个 信徒 有 已经 已婚 一个 不信者 , 必须 这 相信
[waɪf] [liːv] [hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] ?
wife leave her unbelieving husband ?
妻子 离开 她 不信者 丈夫 ?

假设一个信徒已经与一个非信徒结婚，那么信主的妻子必须离开她的非信徒丈夫吗?

- - [noʊ] , - [sez] [pɔːl] . -
' ' No , ' says Paul . '
- - 不 , - 说道 保罗 . -

“不，”保罗说。

[ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ['sæŋktəˌfaɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'kliːn] ,

The	believing	wife	sanctifies	the	husband	and	thus	the	marriage	is	not	unclean	,
这	相信	妻子	使神圣化	这	丈夫	和	因此	这	婚姻	是	不是	不洁	,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑːpər][wʌn] . -

but	a	proper	one	.	'
但	一个	恰当的	一	.	-

信主的妻子使丈夫成圣，因此婚姻并非不洁，而是合宜的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['juːniən][æn; ən]

The	fact	that	one	of	the	parties	is	an	unbeliever	does	not	make	the	union	an
这	事实	那	一	的	这	各方	是	一个	不信者	做	不是	制作	这	联盟	一个

[ˌʌn'kliːn] [wʌn] ,

unclean	one	,
不洁	一	,

一方是无神论者这一事实，并不使这段婚姻变得不洁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][ɪz]['hoʊli] .

but	he	says	the	child	of	such	a	union	is	holy	.
但	他	说道	这	孩子	的	这样的	一个	联盟	是	圣	.

但他说，这种结合所生的孩子是神圣的。

[noʊt] [ðæt] .

Note	that	.
笔记	那	.

注意。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] [wɜːrd] - ['hoʊli] - ?

What	does	he	mean	by	that	word	'	holy	'	?
什么	做	他	意思是	经过	那	单词	-	圣	-	?

他说的"神圣"一词是什么意思?

[ðə; ði][dʒuːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌvənənt] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][dʒuːz][æz; əz]

The	Jews	,	according	to	the	old	covenant	,	regarded	all	who	were	not	Jews	as
这	犹太人	,	根据	到	这	老的	盟约	,	认为	全部	WHO	是	不是	犹太人	作为

[ˌʌn'kliːn] [ɔːr][ʌn'hoʊli] ;

unclean	or	unholy	;
不洁	或者	不圣洁的	;

根据旧约，犹太人认为所有非犹太人都是不洁净或不圣洁的；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][nɑːt][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['kʌvənənt] .

that	is	,	as	not	partakers	of	the	holy	covenant	.
那	是	,	作为	不是	参与者	的	这	圣	盟约	.

也就是说，他们没有参与神圣的盟约。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv]['eɪbrəˌhæmz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜːr; wər]['hoʊli] ; [ðæt] [ɪz] , [wɜːr; wər][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv]

But	all	of	Abraham's	descendants	were	holy	;	that	is	,	were	partakers	of
但	全部	的	亚伯拉罕的	后代	是	圣	;	那	是	,	是	参与者	的

[ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

the	covenant	,
这	盟约	,

但亚伯拉罕的所有后裔都是圣洁的；也就是说，他们都参与了圣约。

[ænd; ənd] [pɔːl] [hɪr] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['perənts] ,

and	Paul	here	states	that	the	children	of	Christian	parents	,
和	保罗	这里	各州	那	这	孩子们	的	基督教	父母	,

保罗在这里指出，基督徒父母的孩子，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] , [wɜːr; wər]['hoʊli] . "

even	though	only	one	of	the	parents	was	a	believer	,	were	holy	.	"
甚至	尽管	仅有的	一	的	这	父母	曾是	一个	信徒	,	是	圣	.	"

即使父母中只有一位是信徒，他们也很虔诚。

" [bʌt; bət] , ['dɑ:ktər] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ɪn][ɔ:l]
" But , Doctor , " said Dorothy , " I do not see anything about infant baptism in all
" 但 , 医生 , " 说 多萝西 , " 我 做 不是 看 任何事物 关于 婴儿 洗礼 在 全部
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“但是，医生，”多萝西说，“我并没有从中看出任何关于婴儿洗礼的内容。”

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .
" This is related to infant baptism .
" 这 是 有关的 到 婴儿 洗礼 .

这与婴儿洗礼有关。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [naʊ] [ɪz][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] [feɪθ] [ɔ:r] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt]
The point before us now is as to whether the faith or belief of a parent
这 观点 前 我们 现在 是 作为 到 无论 这 信仰 或者 信仰 的 一个 父母
[meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hoʊli] ,
makes the child holy ,
制作 这 孩子 圣 ,

我们现在面临的问题是，父母的信仰或信念是否能使孩子变得圣洁。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
and Paul says it does .
和 保罗 说道 它 做 .

保罗说确实如此。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [wer] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tɔ:t] [ðæt]
The question was asked where the Bible taught that
这 问题 曾是 问 在哪里 这 圣经 教授 那

有人问，圣经哪里教导过这一点?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
the faith of the parent was taken for the faith of the infant ,
这 信仰 的 这 父母 曾是 已采取 为了 这 信仰 的 这 婴儿 ,

人们将父母的信仰当作婴儿的信仰。

[ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] . "
and I mentioned this passage . "
和 我 提及 这 通道 . "

我提到了这段话。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ti:tʃ] [ðæt] ? "
" But does this passage teach that ? "
" 但 做 这 通道 教 那 ? "

但这段经文是这样教导的吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌz] .
" It undoubtedly does .
" 它 无疑 做 .

毫无疑问。

[ˌaɪ 'ti:] [di'klɛəz] [ðæt] [wʌn] [bɪ'li:vɪŋ] ['perənt] ['sæŋktəˌfaɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ðæt] [ɪz] , [meɪks] [ðə; ði][tʃaɪld]
It declares that one believing parent sanctifies the child ; that is , makes the child
它 声明 那 一 相信 父母 使神圣化 这 孩子 ; 那 是 , 制作 这 孩子
['hoʊli] ,
holy ,
圣 ,

它宣称，信主的父母一方可以使孩子成圣；也就是说，使孩子成为圣洁的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

and	that	is	the	same	thing	.	"
和	那	是	这	相同的	事物	.	"

两者本质上是一样的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['skrɪptʃər] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	I	am	not	much	on	Scripture	,	"	broke	in	the	father	,
"	我	是	不是	很多	在	圣经	,	"	打破	在	这	父亲	,

“我对圣经不太了解，”父亲插话道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt]

"	and	I	guess	I	had	better	keep	my	hands	off	of	this	part	of	the	argument
"	和	我	猜测	我	有	更好的	保持	我的	双手	离开	的	这	部分	的	这	争论

,

,

,

“我想我最好还是不要插手这部分争论。”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

and	yet	that	passage	sounded	to	me	as	if	the	writer	was	trying	to	keep
和	然而	那	通道	听起来	到	我	作为	如果	这	作家	曾是	尝试	到	保持

['mærid] ['kʌpəlz] [frʌm; frəm] ['sepəreitiŋ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]

married	couples	from	separating	simply	because	one	of	them	might	be	an
已婚	情侣	从	分离	简单地	因为	一	的	他们	可能	是	一个

[ˌʌnbɪ'liːvər] . "

unbeliever	.	"
不信者	.	"

然而，我感觉这段话似乎是作者试图阻止夫妻仅仅因为其中一方可能是非信徒而分居。

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	That	is	correct	,	"	said	the	Doctor	.
"	那	是	正确的	,	"	说	这	医生	.

“没错，”医生说。

" [ɪg'zæktli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	Exactly	,	"	continued	Mr	.	Page	.
"	确切地	,	"	持续	先生	.	页	.

“正是如此，”佩奇先生继续说道。

" [ðə; ði] ['raɪtər] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː] [wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	The	writer	wanted	the	Christians	who	were	married	to	those	who	were	not
"	这	作家	通缉	这	基督徒	WHO	是	已婚	到	那些	WHO	是	不是

['krɪstʃənz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][oʊ] . [keɪ] . ,

Christians	to	understand	that	their	marriage	was	O	.	K	.	,
基督徒	到	理解	那	他们的	婚姻	曾是	哦	.	K	.	,

作者希望那些与非基督徒结婚的基督徒明白，他们的婚姻是可以接受的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][oʊ] . [keɪ] .

and	that	their	children	were	also	O	.	K	.
和	那	他们的	孩子们	是	还	哦	.	K	.

他们的孩子也都平安无事。

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [waɪf] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

Otherwise	a	Christian	wife	might	feel	that	her	marriage	and	her	children
否则	一个	基督教	妻子	可能	感觉	那	她	婚姻	和	她	孩子们

[wɜːr; wər] [ʌn'kliːn] .

were	unclean	.
是	不洁	.

否则，基督徒妻子可能会觉得她的婚姻和孩子是不洁的。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['dɑːktər] ? "
Is that right , Doctor ? "
是 那 正确的 , 医生 ? "

是吗，医生?

" [jes] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] ,
" Yes , but do not lose sight of the main point ,
" 是的 , 但 做 不是 失去 视线 的 这 主要的 观点 ,

“是的，但不要忘记重点，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɔːr] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hoʊli] . "
which is that the faith or holiness of the parent makes the child holy . "
哪个 是 那 这 信仰 或者 圣洁 的 这 父母 制作 这 孩子 圣 . "

也就是说，父母的信仰或圣洁会使孩子也变得圣洁。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
" But look here ! " exclaimed Dorothy , as if she had made a discovery .
" 但 看 这里 ! " 惊呼 多萝西 , 作为 如果 她 有 制成 一个 发现 .

“但是你看这里！”多萝西惊呼道，仿佛她发现了什么似的。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ['sæŋktəˌfaɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
" It says that the believing wife sanctifies not only the child , but also the
" 它 说道 那 这 相信 妻子 使神圣化 不是 仅有的 这 孩子 , 但 还 这
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] .
unbelieving husband .
不信者 丈夫 .

“经上说，信主的妻子不仅使孩子成圣，也使不信主的丈夫成圣。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ['sæŋktəˌfaɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] ? "
Do you believe that a believing wife sanctifies an unbelieving husband ? "
做 你 相信 那 一个 相信 妻子 使神圣化 一个 不信者 丈夫 ? "

你认为信主的妻子能使不信主的丈夫成圣吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
" Of course not the husband .
" 的 课程 不是 这 丈夫 .

当然不是丈夫。

[ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ['kænɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] ['hoʊli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
A believing wife cannot make an unbelieving husband holy and a member of
一个 相信 妻子 不能 制作 一个 不信者 丈夫 圣 和 一个 成员 的
[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] .
the covenant of grace .
这 盟约 的 优雅 .

信主的妻子无法使不信主的丈夫成圣，也无法使不信主的丈夫成为恩典之约的成员。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

[第90页]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ['sæŋktəˌfaɪz][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] , "
" But it says here that the believing wife sanctifies the unbelieving husband , "
" 但 它 说道 这里 那 这 相信 妻子 使神圣化 这 不信者 丈夫 , "
[ɪn'sɪstɪd] ['dɔːrəθi] .
insisted Dorothy .
坚持 多萝西 .

“但经上说，信主的妻子使不信主的丈夫成圣，”多萝西坚持说。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
" That means that in the case under consideration the marriage must not be
" 那 方法 那 在 这 案件 在下面 考虑 这 婚姻 必须 不是 是
[kən'sɪdərd] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [rɪ'leɪʃn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪf] [liːv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːr]
considered an unclean relation so as to make the wife leave the husband or
经过考虑的 一个 不洁 关系 所以 作为 到 制作 这 妻子 离开 这 丈夫 或者
[kən'sɪdər] [hɜːr'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [rɪ'leɪʃn] . "
consider herself involved in an unclean relation . "
考虑 她自己 涉及 在 一个 不洁 关系 . "

“这意味着，在所考虑的案例中，婚姻不应被视为不洁关系，以至于妻子离开丈夫或认为自己卷入了不洁关系。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz]['sæŋktəfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] ,
" When it says the unbelieving husband is sanctified by the believing wife ,
" 什么时候 它 说道 这 不信者 丈夫 是 圣化 经过 这 相信 妻子 ,

“经上说，不信主的丈夫因信主的妻子而成圣，

[dʌz] [hɪz; ɪz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [miːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi]
does his sanctification mean becoming a member of the covenant ? " asked Dorothy
做 他的 成圣 意思是 成为 一个 成员 的 这 盟约 ? " 问 多萝西
.
:
.

“他的成圣是否意味着成为圣约的一员？”多萝西问道。

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
" No , not at all . "
" 不 , 不是 在 全部 . "

“不，完全不是。”

" [waɪ] , [ðen] ,
" Why , then ,
" 为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [meɪd] ['hoʊli][baɪ][ðə; ði] ['perənt] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ʌv; əv]
do you say that the child who is made holy by the parent is made a partaker of
做 你 说 那 这 孩子 WHO 是 制成 圣 经过 这 父母 是 制成 一个 参与者 的
[ðə; ði] ['kʌvənənt] ?
the covenant ?
这 盟约 ?

你是说，父母使之圣洁的孩子就成为圣约的参与者吗?

[duː][ðə; ði][wɜːrdz] - ['hoʊli] - [ænd; ənd] - ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] - [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
Do the words ' holy ' and ' sanctified ' mean the same thing ? "
做 这 字 - 圣 - 和 - 圣化 - 意思是 这 相同的 事物 ? "

“神圣的”和“圣化的”这两个词意思一样吗?

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] . "
" Yes , they are practically the same . "
" 是的 , 他们 是 几乎 这 相同的 . "

“是的，它们实际上是一样的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]
" It seems clear as a sunbeam to me from that passage , " broke in the
" 它 似乎 清除 作为 一个 阳光 到 我 从 那 通道 , " 打破 在 这
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“从那段话里，我感觉就像看到了阳光一样清晰，”父亲插话道。

" [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['perənt]
" that whatever was done to the child by the faith of the believing parent
" 那 任何 曾是 完毕 到 这 孩子 经过 这 信仰 的 这 相信 父母
[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] ,
was also done to the unbelieving husband ,
曾是 还 完毕 到 这 不信者 丈夫 ,

“凡是信主的父母因着信心加在孩子身上的，也都加在了不信主的丈夫身上。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [sez] [soʊ] .
for it plainly says so .
为了 它 显然 说道 所以 .

因为上面写得很清楚。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] , ['dɔːtər] .
Let us have that passage again , daughter .
让 我们 有 那 通道 再次 , 女儿 .

女儿，我们再读一遍那段话。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] : " - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ]
" She read : " ' For the unbelieving husband is sanctified by the believing
" 她 读 : " - 为了 这 不信者 丈夫 是 圣化 经过 这 相信
[waɪf] — - "
wife — ' "
妻子 — - "

她读道：“因为不信的丈夫因信的妻子而成圣——”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" There you have it plain , " said the father .
" 那里 你 有 它 清楚的 , " 说 这 父亲 .

“事情就是这样，”父亲说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [waɪf] [ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] ,
" And the unbelieving wife is sanctified by the believing husband ,
" 和 这 不信者 妻子 是 圣化 经过 这 相信 丈夫 ,

“不信主的妻子因信主的丈夫而成圣，

[els] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ˌʌn'kliːn] [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hoʊli] . "
else were your children unclean but now they are holy . "
别的 是 你的 孩子们 不洁 但 现在 他们 是 圣 . "

否则，你们的孩子就不洁净了；但如今他们是圣洁的了。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kloʊsli] .
" And look here ! " exclaimed Dorothy , examining the passage closely .
" 和 看 这里 ! " 惊呼 多萝西 , 检查 这 通道 密切 .

“瞧这里！”多萝西一边仔细查看这段文字，一边惊呼道。

" [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [fɔːr; fər] [haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] , [oʊ] [waɪf] ,
" In a verse or two below it says : ' For how knowest thou , Oh wife ,
" 在 一个 诗 或者 二 以下 它 说道 : - 为了 如何 最了解 你 , 哦 妻子 ,

下面一两节诗句中写道：“你怎知啊，我的妻子啊，

['weðər] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ? - "
whether thou shalt save thy husband ? ' "
无论 你 应 节省 你的 丈夫 ? - "

你究竟要不要救你的丈夫?

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " - [seɪv] [ðaɪ] ['hʌzbənd] - .
" There , now , " said the father , " ' save thy husband ' .
" 那里 , 现在 , " 说 这 父亲 , " - 节省 你的 丈夫 - .

“好了，”父亲说，“救救你的丈夫吧。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [waɪf] .
He evidently was not saved by his believing wife .
他 显然 曾是 不是 已保存 经过 他的 相信 妻子 .

显然，他并没有因为信主的妻子而得救。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It shows that , even though he was sanctified by the faith of his
它 演出 那 , 甚至 尽管 他 曾是 圣化 经过 这 信仰 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

这表明，即使他因妻子的信仰而成圣，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪvd] .
yet he was not saved .
然而 他 曾是 不是 已保存 .

但他并没有得救。

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [dɪd][nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Sanctification did not mean much for him ,
成圣 做过 不是 意思是 很多 为了 他 ,

对他来说，成圣的意义并不大。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and maybe it did not mean much either for the children .
和 或许 它 做过 不是 意思是 很多 任何一个 为了 这 孩子们 .

或许这对孩子们来说也没什么意义。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['mærɪdʒz] [ɪn'tækt] ,
The writer was trying , I think , to keep those marriages intact ,
这 作家 曾是 尝试 , 我 思考 , 到 保持 那些 婚姻 完好无损的 ,

我认为，作者是想维持这些婚姻关系。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .
and I guess he had a hard time of it sometimes .
和 我 猜测 他 有 一个 难的 时间 的 它 有时 .

我想他有时也会觉得很艰难。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [jet] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['seɪvɪŋ] .
Even though that husband was sanctified , yet he needed saving .
甚至 尽管 那 丈夫 曾是 圣化 , 然而 他 需要 保存 .

即使那位丈夫已被圣化，他仍然需要被拯救。

[ðæt] [lʊks] ['maɪtɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [pɑːrt][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
That looks mightily as if the sanctifying part had reference to the marriage
那 看起来 非常 作为 如果 这 神圣化 部分 有 参考 到 这 婚姻
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs]
relation of that husband and wife and not to any spiritual or religious
关系 的 那 丈夫 和 妻子 和 不是 到 任何 精神 或者 宗教
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
condition of the husband ,
状况 的 这 丈夫 ,

这看起来很像是圣化部分指的是夫妻之间的婚姻关系，而不是丈夫的任何精神或宗教状况。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [tʃaɪld] . "
and therefore not to anything spiritual as regards the child . "
和 所以 不是 到 任何事物 精神 作为 问候 这 孩子 . "

因此，就孩子而言，这与任何精神层面无关。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Look	here	,	"	said	the	Doctor	with	a	smile	,
"	看	这里	,	"	说	这	医生	和	一个	微笑	,

“看这里，”医生笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [peɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] . "

"	I	think	Mr	.	Page	will	have	to	start	a	commentary	.	"
"	我	思考	先生	.	页	将要	有	到	开始	一个	评论	.	"

“我认为佩奇先生应该开始写评论了。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , " [rɪ'tɔːtid] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ,

"	I	see	you	have	a	twinkle	in	your	eye	,	"	retorted	Mr	.	Page	,
"	我	看	你	有	一个	闪烁	在	你的	眼睛	,	"	反驳	先生	.	页	,

“我看到你眼里闪着光，”佩奇先生反驳道。

" [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eni] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] .

"	and	consequently	I	will	not	extract	any	compliment	from	your	remark	.
"	和	最后	我	将要	不是	提炼	任何	赞扬	从	你的	评论	.

因此，我不会从你的话中得到任何赞扬。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	The	conversation	ended	at	this	point	.
"	这	对话	结束	在	这	观点	.

对话到此结束。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['steɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [frʌm; frəm] [wʌt]

The	Doctor	stated	that	an	engagement	compelled	him	to	hurry	from	what
这	医生	声明	那	一个	订婚	被迫	他	到	匆忙	从	什么

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

to	him	had	been	a	very	interesting	discussion	,
到	他	有	到过	一个	非常	有趣的	讨论	,

医生说，因为有事要忙，他不得不匆匆离开，而他原本觉得那是一场非常有趣的讨论。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	would	be	glad	to	renew	it	.
和	那	他	会	是	高兴的	到	更新	它	.

他表示很乐意续约。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ri'mɑːkt] :

He	bowed	himself	out	and	Dorothy	remarked	:
他	鞠躬	他自己	出去	和	多萝西	评论	:

他退出了，多萝西说道：

" ['fɑːðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ] [fiːl] .

"	Father	,	I	cannot	tell	you	how	strange	I	feel	.
"	父亲	,	我	不能	告诉	你	如何	奇怪的	我	感觉	.

“父亲，我无法告诉你我感觉有多么奇怪。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] ['dɑːktər] ['vɪnsɛnts] ['efərts] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['duːti] ,

I	appreciate	Doctor	Vincent's	efforts	to	help	me	to	know	my	duty	,
我	欣赏	医生	文森特的	努力	到	帮助	我	到	知道	我的	责任	,

我感谢文森特医生帮助我了解我的职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [θɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	this	conversation	tonight	has	made	one	thing	clear	to	me	,
但	这	对话	今晚	有	制成	一	事物	清除	到	我	,

但今晚的谈话让我明白了一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [dʒɔɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz]
and **that** **is** **that** **I** **can** **never** **join** **a** **church** **that** **teaches** **and** **practices**
和 那 是 那 我 能 绝不 加入 一个 教会 那 教导 和 实践
['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] . "
sprinkling **and** **infant** **baptism** **.** **"**
洒 和 婴儿 洗礼 . "

也就是说，我永远不可能加入一个教导和实行洒水礼和婴儿洗礼的教会。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" **Miss** **Dorothy** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Sterling** **,** **"** **I** **think** **you**
" 错过 多萝西 , " 说 先生 . 英镑 , " 我 思考 你

“多萝西小姐，”斯特林先生说，“我认为你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][maɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
could **join** **my** **church** **,** **and** **I** **think** **you** **ought** **to** **do** **so** **,**
可以 加入 我的 教会 , 和 我 思考 你 应该 到 做 所以 ,

你可以加入我的教会，我觉得你应该加入。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðiːz] [tuː] ['dɒktrɪnz] . "
even **though** **you** **do** **not** **believe** **these** **two** **doctrines** **.** **"**
甚至 尽管 你 做 不是 相信 这些 二 教义 . "

即使你不相信这两种教义。

" ['dɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ]
" **Daughter** **,** **if** **you** **won't** **join** **the** **Presbyterian** **church** **,** **I** **don't** **know** **which** **way** **you**
" 女儿 , 如果 你 惯于 加入 这 长老会 教会 , 我 不 知道 哪个 方式 你
[wɪl] [lʊk] . "
will **look** **.** **"**
将要 看 . "

“女儿，如果你不加入长老教会，我真不知道你以后会走向何方。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][dʒɔɪn][maɪ] [tʃɜːrtʃ] ? "
" **But** **why** **,** **Miss** **Dorothy** **,** **can** **you** **not** **join** **my** **church** **?** **"**
" 但 为什么 , 错过 多萝西 , 能 你 不是 加入 我的 教会 ? "

“可是，多萝西小姐，您为什么不能加入我的教会呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'liːvɪŋ]
" **Because** **I** **feel** **it** **would** **be** **wrong** **for** **me** **to** **join** **your** **church** **believing**
" 因为 我 感觉 它 会 是 错误的 为了 我 到 加入 你的 教会 相信
[æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] . "
as **I** **do** **about** **these** **matters** **.** **"**
作为 我 做 关于 这些 事情 . "

“因为我觉得，如果我持有我这样的观点，加入你们的教会是不合适的。”

" [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , ['dɔːtər] ?
" **Wrong** **for** **you** **to** **join** **that** **church** **,** **daughter** **?**
" 错误的 为了 你 到 加入 那 教会 , 女儿 ?

“女儿，你加入那个教会错了吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] ['eni] [rɔːŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][jʊr; jər]['dʒɔɪnɪŋ] ['eni] ['diːsnt] [tʃɜːrtʃ] . "
I **can't** **see** **where** **any** **wrong** **would** **be** **involved** **in** **your** **joining** **any** **decent** **church** **.** **"**
我 不能 看 在哪里 任何 错误的 会 是 涉及 在 你的 加入 任何 体面的 教会 . "

我看不出你加入任何一个体面的教会有什么错。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] ,
" **Don't** **you** **think** **,** **father** **,**
" 不 你 思考 , 父亲 ,

“父亲，您不觉得吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['ɪnfənts]

that	it	would	be	wrong	for	me	to	join	a	church	that	teaches	that	infants
那	它	会	是	错误的	为了	我	到	加入	一个	教会	那	教导	那	婴儿

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [ðæt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪz]['bæptɪzəm] ,

ought	to	be	baptized	and	that	sprinkling	is	baptism	,
应该	到	是	受洗	和	那	洒	是	洗礼	,

如果我加入一个教导婴儿应该受洗、洒水礼就是洗礼的教会，那我就错了。

[wen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [siːmz] [soʊ] ['klɪrli] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['ɪnfənts] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

when	the	Bible	seems	so	clearly	to	me	to	teach	that	infants	ought	not	to
什么时候	这	圣经	似乎	所以	清楚地	到	我	到	教	那	婴儿	应该	不是	到

[biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪz]['bæptɪzəm] ?

be	baptized	and	that	only	immersion	is	baptism	?
是	受洗	和	那	仅有的	浸没	是	洗礼	?

在我看来，圣经的教导如此明确地表明，婴儿不应该受洗，只有浸礼才是洗礼。

[wʌt] [ə'baʊt] [maɪ]['bæptɪzəm] ?

What	about	my	baptism	?
什么	关于	我的	洗礼	?

我的洗礼呢?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪnd][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , [wʊd] [aɪ][nɑːt] , ['mɪstər] .

I	would	have	to	be	sprinkled	if	I	joined	your	church	,	would	I	not	,	Mr	.
我	会	有	到	是	撒上	如果	我	加入	你的	教会	,	会	我	不是	,	先生	.

['stɜːrlɪŋ] ? "

Sterling	?	"
英镑	?	"

如果我加入你们的教会，就必须接受洒水仪式，对吗，斯特林先生?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	you	ought	to	be	sprinkled	,	"	he	replied	.
"	我	思考	你	应该	到	是	撒上	,	"	他	回复	.

“我觉得你应该被洒水，”他回答说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['tiːtʃɪz]

"	Do	you	think	I	ought	to	be	sprinkled	when	I	think	the	New	Testament	teaches
"	做	你	思考	我	应该	到	是	撒上	什么时候	我	思考	这	新的	遗嘱	教导

[soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪz]['bæptɪzəm] ? "

so	clearly	that	immersion	is	baptism	?	"
所以	清楚地	那	浸没	是	洗礼	?	"

“你认为我应该接受洒水礼吗？我认为新约圣经清楚地教导我们，浸礼才是洗礼。”

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

"	But	,	Miss	Dorothy	,
"	但	,	错过	多萝西	,

“但是，多萝西小姐，

[wɪl] [juː; jʊ] [set] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [di'vainz] [ænd; ənd]

will	you	set	your	judgment	up	against	the	judgment	of	the	learned	divines	and
将要	你	放	你的	判断	向上	反对	这	判断	的	这	学习	神灵	和

[s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ? "

scholars	of	the	churches	?	"
学者们	的	这	教堂	?	"

你愿意将你的判断与教会中博学的神学家和学者的判断相悖吗?

" [aɪ][duː][nɑːt][set][maɪ'self][ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

"	I	do	not	set	myself	up	against	them	,
"	我	做	不是	放	我	向上	反对	他们	,

“我不会与他们为敌，

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrlənd] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l]

but	Dr	.	Moreland	said	that	each	one	of	us	must	study	our	Bible
但	博士	.	莫兰德	说	那	每个	一	的	我们	必须	学习	我们的	圣经

[ænd; ənd][goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][led][ˌjuː 'es] ;

and	go	where	it	led	us	;
和	去	在哪里	它	引领	我们	;

但莫兰德博士说，我们每个人都必须研读圣经，并跟随圣经的指引；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ,

and	besides	,	Mr	.	Sterling	,
和	除了	,	先生	.	英镑	,

此外，斯特林先生，

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɔːl][jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

I	have	considered	all	your	arguments	for	sprinkling	and	all	Dr	.
我	有	经过考虑的	全部	你的	论点	为了	洒	和	全部	博士	.

['vɪnsɛnts] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,

Vincent's	arguments	for	infant	baptism	,
文森特的	论点	为了	婴儿	洗礼	,

我已仔细考虑了你所有关于洒水礼的论点以及文森特博士所有关于婴儿洗礼的论点。

[ænd; ənd][aɪ]

and	I
和	我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

take	for	granted	that	you	have	brought	out	the	strongest	passages
拿	为了	的确	那	你	有	带来	出去	这	最强	段落

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

on	that	side	,
在	那	边	,

想必你已经把那边最精彩的部分都写出来了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	yet	in	the	face	of	them	it	seems	to	me
和	然而	在	这	脸	的	他们	它	似乎	到	我

然而，面对他们，我觉得.....

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,

that	none	of	the	passages	point	to	sprinkling	and	infant	baptism	,
那	没有任何	的	这	段落	观点	到	洒	和	婴儿	洗礼	,

这些经文都没有提到洒水礼和婴儿洗礼。

[waɪl] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [pɔɪnt] ['klɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm]['oʊnli][ʌv; əv] [bɪ'liːvɚz] [ænd; ənd]

while	many	passages	point	clearly	to	the	baptism	only	of	believers	and
尽管	许多	段落	观点	清楚地	到	这	洗礼	仅有的	的	信徒	和

[tuː; tə] [ɪ'mɜːrʒn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['bæptɪzəm] .

to	immersion	as	the	only	baptism	.
到	浸没	作为	这	仅有的	洗礼	.

虽然许多经文明确指出只有信徒才能受洗，而且只有浸礼才是一种洗礼方式。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðæt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

I	must	not	put	away	my	judgment	and	go	directly	against	that	to	follow
我	必须	不是	放	离开	我的	判断	和	去	直接地	反对	那	到	跟随

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

the	judgment	of	another	,
这	判断	的	其他	,

我不能抛弃自己的判断，直接违背自己的判断去遵循别人的判断。

[mʌst; məst][aɪ] ?

must	I	?
必须	我	?

我必须吗?

[sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ,

Suppose	I	should	join	your	church	,
认为	我	应该	加入	你的	教会	,

假设我加入你们的教会，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

believing	that	your	church	was	doing	wrong	in	putting	something	else	in	the	place
相信	那	你的	教会	曾是	正在做	错误的	在	推杆	某物	别的	在	这	地方

[ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] ;

of	Bible	baptism	;
的	圣经	洗礼	;

认为你的教会用其他方式代替圣经洗礼是错误的;

[θɪŋk] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ] [wʊd] [fiːl] .

think	how	uncomfortable	I	would	feel	.
思考	如何	不舒服	我	会	感觉	.

想想我会感觉多么不自在。

[aɪ] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [bi'liːvd] [ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

I	would	either	have	to	keep	silent	about	what	I	believed	or	else	I	would	be
我	会	任何一个	有	到	保持	沉默的	关于	什么	我	相信	或者	别的	我	会	是

['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] . "

constantly	engaged	in	argument	with	the	members	.	"
不断地	已订婚的	在	争论	和	这	成员	.	"

我要么只能对自己的想法保持沉默，要么就会不断地与成员们争论不休。

" ['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	Maybe	that	would	be	a	good	thing	.
"	或许	那	会	是	一个	好的	事物	.

“也许那会是一件好事。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kən'vɜːrt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "

You	might	convert	some	of	us	to	your	way	of	thinking	.	"
你	可能	转变	一些	的	我们	到	你的	方式	的	思维	.	"

你或许能让一些人接受你的想法。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ?

"	But	is	that	the	right	basis	on	which	to	select	a	church	?
"	但	是	那	这	正确的	基础	在	哪个	到	选择	一个	教会	?

但是，这是选择教会的正确依据吗?

[duː][juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːr][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ,

Do	you	choose	a	church	without	reference	to	what	they	or	you	believe	,
做	你	选择	一个	教会	没有	参考	到	什么	他们	或者	你	相信	,

你选择教会时会不考虑他们或你的信仰吗?

[ɔːr][duː] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] ['ʌðər] [θɪŋz] [goʊ] [tə'geðər] [ɪn] [ə'nʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

or	do	those	who	believe	other	things	go	together	in	another	denomination	?	"
或者	做	那些	WHO	相信	其他	事物	去	一起	在	其他	面值	?	"

或者，那些持有不同信仰的人是否属于其他教派?

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

"	You	will	never	find	a	church	where	everybody	in	it	believes	exactly	the	same
"	你	将要	绝不	寻找	一个	教会	在哪里	大家	在	它	相信	确切地	这	相同的

[θɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] . "

thing	about	Bible	teaching	.	"
事物	关于	圣经	教学	.	"

你永远找不到一个教会，里面的每个人都对圣经教义持有完全相同的观点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ;

"	Of	course	not	;
"	的	课程	不是	;

当然不是；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ə'baʊt]

but	I	thought	you	were	mentioning	the	principal	doctrines	of	your	church	about
但	我	想法	你	是	提及	这	主要的	教义	的	你的	教会	关于

[wɪtʃ] [ɔːl][jʊr; jər] ['membər] [ɑːr; ər] [ə'griːd] . "

which	all	your	members	are	agreed	.	"
哪个	全部	你的	成员	是	同意	.	"

但我以为你指的是你们教会所有成员都认同的主要教义。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	You	are	correct	about	that	.	"
"	你	是	正确的	关于	那	.	"

“你说得对。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [siːmz]

"	I	cannot	get	away	from	the	belief	that	I	ought	to	join	that	church	that	seems
"	我	不能	得到	离开	从	这	信仰	那	我	应该	到	加入	那	教会	那	似乎

[tuː; tə] [kʌm] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [ðoʊz] [trʊθs] [ðæt] [aɪ][hoʊld] . "

to	come	nearest	to	holding	those	truths	that	I	hold	.	"
到	来	最近的	到	保持	那些	真相	那	我	抓住	.	"

“我始终无法摆脱这样一种想法：我应该加入那个似乎最接近我所秉持的真理的教会。”

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] , ['dɔːtər] , " [sed]

"	Maybe	there	is	no	such	church	,	daughter	,	"	said
"	或许	那里	是	不	这样的	教会	,	女儿	,	"	说

“也许根本没有这样的教会，女儿，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðə; ði] ['fɑːðər] .

the	father	.
这	父亲	.

父亲。

" [wʌt] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ?

"	What	other	churches	are	there	,	Mr	.	Sterling	?
"	什么	其他	教堂	是	那里	,	先生	.	英镑	?

斯特林先生，还有哪些教堂呢?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] — [ðə; ði] ['meθədɪst] , [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] — "

I	know	of	a	few	—	the	Methodist	,	the	Episcopal	,	the	Catholic	—	"
我	知道	的	一个	很少	—	这	卫理公会	,	这	圣公会	,	这	天主教	—	"

我知道一些——卫理公会教徒、圣公会教徒、天主教徒——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,

"	I	am	sorry	I	must	leave	this	charming	circle	,
"	我	是	对不起	我	必须	离开	这	迷人	圆圈	,

“很遗憾我必须离开这个迷人的圈子，”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] . "

but	let	us	take	up	the	other	denominations	tomorrow	evening	.	"
但	让	我们	拿	向上	这	其他	面额	明天	晚上	.	"

但我们明天晚上再讨论其他教派吧。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Good	,	"	said	the	father	.
"	好的	,	"	说	这	父亲	.

“很好，”父亲说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] , [ðen] , [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

"	We	shall	expect	you	,	then	,	tomorrow	evening	.
"	我们	将	预计	你	,	然后	,	明天	晚上	.

那么，我们期待您明天晚上到场。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] ['priːtʃər] .

THE	DISCIPLE	PREACHER	.
这	弟子	牧师	.

门徒传道者。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] ['dɔːrəθi] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː]

The	next	morning	was	spent	by	Dorothy	at	the	library	searching	through
这	下一个	早晨	曾是	花费	经过	多萝西	在	这	图书馆	搜索	通过

[ensaɪklə'piːdɪəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʊl] [noʊts] .

encyclopedias	and	making	full	notes	.
百科全书	和	制作	满的	笔记	.

第二天上午，多萝西在图书馆里查阅百科全书，并做了详细的笔记。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .

On	the	next	evening	the	discussion	was	resumed	.
在	这	下一个	晚上	这	讨论	曾是	恢复	.

第二天晚上，讨论继续进行。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl]

"	Well	,	here	we	are	,	"	said	the	father	,	coming	into	the	library	a	short	while
"	出色地	,	这里	我们	是	,	"	说	这	父亲	,	未来	进入	这	图书馆	一个	短的	尽管

['æftər] ['sʌpər] .

after	supper	.
后	晚餐	.

“好了，我们到了，”父亲说着，晚饭后不久走进了书房。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['stɝːlɪŋz] [vɔɪs] .

He	had	heard	Mr	.	Sterling's	voice	.
他	有	听到	先生	.	斯特林的	嗓音	.

他听到了斯特林先生的声音。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] .

"	Now	let	us	take	up	the	subject	of	the	other	churches	.
"	现在	让	我们	拿	向上	这	主题	的	这	其他	教堂	.

现在让我们来谈谈其他教会。

" ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['sʌbʤekt] ,

"	Sterling	was	anxious	to	get	into	that	subject	,
"	英镑	曾是	焦虑的	到	得到	进入	那	主题	,

斯特林很想谈到这个话题，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

for	he	felt	confident	that	the	result	would	be	that	Dorothy	would	find	it	as
为了	他	毛毡	自信的	那	这	结果	会	是	那	多萝西	会	寻找	它	作为

['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

easy	to	decide	for	the	Presbyterians	as	for	any	of	the	others	,
简单的	到	决定	为了	这	长老会	作为	为了	任何	的	这	其他的	,

因为他确信，结果是多萝西会像选择其他任何教派一样，轻松地选择支持长老会教徒。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [soʊ] .

and	probably	more	so	.
和	大概	更多的	所以	.

而且可能更多。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

He	began	with	the	remark	:
他	开始	和	这	评论	:

他首先说道：

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['meθədɪst] ,

"	The	other	denominations	—	the	Methodist	,
"	这	其他	面额	—	这	卫理公会	,

“其他教派——卫理公会，

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [læst] [naɪt] [bɪ'liːv] [dʒʌst] [æz; əz]

the	Episcopal	and	the	Catholic	—	which	you	mentioned	last	night	believe	just	as
这	圣公会	和	这	天主教	—	哪个	你	提及	最后的	夜晚	相信	只是	作为

[wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] ['sprɪŋklɪŋ] ,

we	do	about	sprinkling	,
我们	做	关于	洒	,

你昨晚提到的圣公会和天主教——他们和我们一样，都相信洒水礼——

[ænd; ənd] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] . "

and	infant	baptism	.	"
和	婴儿	洗礼	.	"

以及婴儿洗礼。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət]

"	There	now	,	"	said	the	father	,	"	you	are	shut	out	of	four	denominations	at
"	那里	现在	,	"	说	这	父亲	,	"	你	是	关闭	出去	的	四	面额	在

[ðə; ði] [stɑːrt] . "

the	start	.	"
这	开始	.	"

“好了，”父亲说，“一开始你就被四个教派拒之门外了。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	That	may	be	true	,	"	said	Dorothy	,	with	a	troubled	look	on	her	face	,
"	那	可能	是	真的	,	"	说	多萝西	,	和	一个	麻烦	看	在	她	脸	,

“也许是这样，”多萝西脸上带着忧虑的神色说道。

" [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [els] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

"	and	yet	what	else	can	I	do	?
"	和	然而	什么	别的	能	我	做	?

“但我还能做什么呢？”

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [ðæt] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['oʊnli]

Is	there	no	church	,	Mr	.	Sterling	,	that	believes	that	only
是	那里	不	教会	,	先生	.	英镑	,	那	相信	那	仅有的

斯特林先生，难道没有哪个教会认为只有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ɪˈmɜːrʒn] [ɪz]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [bɪ'liːvɝz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? "

immersion	is	baptism	and	that	only	believers	ought	to	be	baptized	?	"
浸没	是	洗礼	和	那	仅有的	信徒	应该	到	是	受洗	?	"

浸礼就是洗礼，只有信徒才能受洗吗?

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['kæmˌbɛlaɪts] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] — [fɔːr; fər]

"	Yes	,	there	is	one	denomination	—	the	Campbellites	,	or	rather	the	Disciples	—	for
"	是的	,	那里	是	一	面值	—	这	坎贝尔派	,	或者	相当	这	门徒	—	为了

[ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] .

they	do	not	like	the	first	name	.
他们	做	不是	喜欢	这	第一的	姓名	.

“是的，有一个教派——坎贝尔派，或者更确切地说是门徒派——因为他们不喜欢坎贝尔这个名字。”

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [bɪ'liːv] ['oʊnli][ɪn] [ɪ'mɜːrʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜːrʒn] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] .

The	Disciples	believe	only	in	immersion	and	the	immersion	of	believers	.
这	门徒	相信	仅有的	在	浸没	和	这	浸没	的	信徒	.

门徒们只相信浸礼，而且信徒必须浸礼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [tiːtʃ] [ðɪs] [ɪk'sept] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['bæptɪsts] ;

They	are	the	only	denomination	that	teach	this	except	,	I	believe	,	the	Baptists	;
他们	是	这	仅有的	面值	那	教	这	除了	,	我	相信	,	这	浸信会	;

据我所知，除了浸信会之外，只有他们教派教导这种教义；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . "

but	of	course	you	would	not	join	them	.	"
但	的	课程	你	会	不是	加入	他们	.	"

但你当然不会加入他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['dɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] . "

"	It	looks	,	daughter	,	as	if	you	are	shut	up	to	the	Disciples	.	"
"	它	看起来	,	女儿	,	作为	如果	你	是	关闭	向上	到	这	门徒	.	"

“女儿，看来你与门徒们隔绝了。”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , [ðiːz] [dɪ'saɪplz] [hæv; həv][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ʌp][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

"	But	think	,	Miss	Dorothy	,	these	Disciples	have	just	started	up	not	a	great	many
"	但	思考	,	错过	多萝西	,	这些	门徒	有	只是	开始	向上	不是	一个	伟大的	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“但是想想，多萝西小姐，这些门徒会成立的时间并不长。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fjuː] [tʃɜːrtʃɪz] . "

They	are	a	small	denomination	and	with	few	churches	.	"
他们	是	一个	小的	面值	和	和	很少	教堂	.	"

他们是一个规模很小的教派，教堂也不多。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	That	does	not	make	any	difference	.
"	那	做	不是	制作	任何	不同之处	.

“那没有任何区别。”

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Believing	as	I	do	about	the	Bible	,	I	would	certainly	feel	more	comfortable
相信	作为	我	做	关于	这	圣经	,	我	会	当然	感觉	更多的	舒服的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

鉴于我对《圣经》的信仰，我当然会觉得和他们在一起更自在。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [huːz] ['dɒktrɪnz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept] .

than	with	some	other	denominations	whose	doctrines	I	could	not	accept	.
比	和	一些	其他	面额	谁	教义	我	可以	不是	接受	.

相比之下，有些教派的教义我无法接受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] ['kwaɪət] . "

It	seems	to	me	I	would	have	to	cry	out	and	not	keep	quiet	.	"
它	似乎	到	我	我	会	有	到	哭	出去	和	不是	保持	安静的	.	"

我觉得我应该大声喊出来，而不是保持沉默。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	how	do	you	know	that	you	would	believe	the	other	doctrines	of	the
"	但	如何	做	你	知道	那	你	会	相信	这	其他	教义	的	这

[dɪ'saɪplz] ?

Disciples	?
门徒	?

“但是，你怎么知道你会相信门徒们的其他教义呢？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

You	seem	to	have	fallen	suddenly	in	love	with	them	.	"
你	似乎	到	有	倒下	突然	在	爱	和	他们	.	"

你似乎突然爱上了他们。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ? "

"	What	do	they	believe	?	"
"	什么	做	他们	相信	?	"

他们信奉什么?

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [bæp'tɪzməl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] . "

"	They	believe	in	baptismal	regeneration	.	"
"	他们	相信	在	洗礼	再生	.	"

他们相信洗礼重生。

" [maɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][wɜːrdz] ! " [sed] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	My	,	those	are	words	!	"	said	Dorothy	with	a	smile	.
"	我的	,	那些	是	字	!	"	说	多萝西	和	一个	微笑	.

“哎呀，真是妙语连珠！”多萝西笑着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðæt] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	What	do	you	mean	by	that	,	Mr	.	Sterling	?	"	asked	Mr	.	Page	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	,	先生	.	英镑	?	"	问	先生	.	页	.

“斯特林先生，您这话是什么意思？”佩奇先生问道。

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [sɪnz][ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn]['bæptɪzəm] . "

"	They	believe	that	a	person's	sins	are	washed	away	in	baptism	.	"
"	他们	相信	那	一个	人的	罪孽	是	洗过	离开	在	洗礼	.	"

“他们相信，人的罪孽可以通过洗礼得到洗净。”

" [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn]['bæptɪzəm] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	Washed	away	in	baptism	?	"	asked	Dorothy	with	amazement	.
"	洗过	离开	在	洗礼	?	"	问	多萝西	和	惊愕	.

“在洗礼中被洗净了吗？”多萝西惊讶地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɑːktrɪn] ?

"	Are	you	sure	they	believe	such	a	strange	doctrine	?
"	是	你	当然	他们	相信	这样的	一个	奇怪的	教义	?

你确定他们相信这种奇怪的教义吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	97	]
"	[	页	-	]

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['ministəz] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	have	heard	their	ministers	say	that	a	person	was	not	saved	until	he	was
我	有	听到	他们的	部长们	说	那	一个	人	曾是	不是	已保存	直到	他	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . "

baptized	.	"
受洗	.	"

我曾听他们的牧师说，一个人只有受洗才算得救。

" [wʌt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðiˌ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn] [kraɪst] ? "

"	What	,	even	though	the	person	had	believed	in	Christ	?	"
"	什么	,	甚至	尽管	这	人	有	相信	在	基督	?	"

“即便这个人信奉基督呢？”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['oʊnli]['pɑːrtli] [seɪvd] [ænd; ənd][nɑːt] [kəm'pliːtli] [seɪvd] [ʌn'tɪl]

"	They	say	that	such	a	person	is	only	partly	saved	and	not	completely	saved	until
"	他们	说	那	这样的	一个	人	是	仅有的	部分	已保存	和	不是	完全地	已保存	直到

[hiː; hi][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . "

he	is	baptized	.	"
他	是	受洗	.	"

“他们说，这样的人只有受洗才能得救，不能说是完全得救。”

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['pɑːrtli] [seɪvd] .

"	I	can't	understand	,	Mr	.	Sterling	,	what	you	mean	by	being	partly	saved	.
"	我	不能	理解	,	先生	.	英镑	,	什么	你	意思是	经过	存在	部分	已保存	.

斯特林先生，我不明白您所说的“部分得救”是什么意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第5/9页

[dəunt][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "

Don't	**you**	**reckon**	**you**	**have**	**been**	**misinformed**	**about**	**these**	**people**	**?**	**"**
不	你	估计	你	有	到过	被误导	关于	这些	人们	?	"

你不觉得你对这些人有所误解吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ['priːtʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,

"	**I**	**have**	**been**	**told**	**that**	**there**	**is**	**a**	**Disciple**	**preacher**	**that**	**lives**	**here**	**in**	**town**	**,**
"	我	有	到过	讲述	那	那里	是	一个	弟子	牧师	那	生活	这里	在	镇	,

“我听说镇上有一位基督门徒会的传道人住在这里，

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

"	**said**	**the**	**father**	**,**	**"**	**and**	**that**	**he**	**has**	**two**	**churches**	**out**	**in**	**the**	**county**	**,**
"	说	这	父亲	,	"	和	那	他	有	二	教堂	出去	在	这	县	,

“父亲说，”他还说，“他在县里还有两座教堂。”

[bʌt; bət] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪr] .

but	**makes**	**his**	**home**	**here**	**.**
但	制作	他的	家	这里	.

但他把家安在这里。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , ['stɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]

Suppose	**you**	**capture**	**him**	**,**	**Sterling**	**,**	**and**	**march**	**him**	**up**	**here**	**to**	**speak**	**for**
认为	你	捕获	他	,	英镑	,	和	行进	他	向上	这里	到	说话	为了

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

假设你抓住了他，斯特林，把他押到这里来亲自陈述，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['membər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**tell**	**him**	**you**	**have**	**a**	**prospective**	**member**	**for**	**him**	**.**
和	告诉	他	你	有	一个	预期	成员	为了	他	.

并告诉他你有一位潜在的会员可以推荐给他。

" [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk]

"	**The**	**last**	**remark**	**was**	**accompanied**	**with**	**a**	**smile**	**at**	**Sterling**	**and**	**a**	**wink**
"	这	最后的	评论	曾是	伴随	和	一个	微笑	在	英镑	和	一个	眨眼

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

towards	**the**	**daughter**	**.**
向	这	女儿	.

“最后那句话还伴随着他对斯特林的微笑和对女儿的眨眼。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , " [spoʊk] [ʌp] ['dɔːrəθi] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**you**	**must**	**not**	**tell**	**him**	**that**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Dorothy**	**.**
"	不	,	的确	,	你	必须	不是	告诉	他	那	,	"	辐	向上	多萝西	.

“不，你绝对不能告诉他，”多萝西开口说道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

"	**And**	**yet**	**I**	**should**	**like**	**to**	**hear**	**about**	**the**	**doctrines**	**of**	**his**	**church**	**.**
"	和	然而	我	应该	喜欢	到	听到	关于	这	教义	的	他的	教会	.

“但我很想了解他所在教会的教义。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['duːti][ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][kæn; kən][get] .

I	**want**	**to**	**know**	**my**	**duty**	**and**	**I**	**desire**	**all**	**the**	**light**	**I**	**can**	**get**	**.**
我	想	到	知道	我的	责任	和	我	欲望	全部	这	光	我	能	得到	.

我想了解我的职责，我渴望获得尽可能多的光明。

" ['stɜːrlɪŋ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l]
" Sterling felt sure that Dorothy would recoil from the doctrines of the Disciple
" 英镑 毛毡 当然 那 多萝西 会 畏缩 从 这 教义 的 这 弟子
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

斯特林确信多萝西会排斥门徒教会的教义。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rev] .
On the next evening at eight o'clock Mr . Sterling arrived , bringing the Rev .
在 这 下一个 晚上 在 八 点钟 先生 . 英镑 到达的 , 带来 这 牧师 .
['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ,
Mr . Garland ,
先生 . 花环 ,

第二天晚上八点，斯特林先生到了，他带来了加兰牧师。

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ['mɪnɪstər] .
the Disciple minister .
这 弟子 部长 .

门徒牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] .
He was a striking figure .
他 曾是 一个 引人注目 数字 .

他是一位引人注目的人物。

[jʌŋ] , [tɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['klæsɪk] [feɪs] [ænd; ənd]['fluːənt] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n]
Young , tall and with classic face and fluent speech , he commanded attention
年轻的 , 高的 和 和 经典的 脸 和 流利 演讲 , 他 命令 注意力
[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrd] .
at his first word .
在 他的 第一的 单词 .

他年轻高大，长相俊美，谈吐流利，一开口就吸引了所有人的注意。

['stɜːrlɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['bjuːti] ,
Sterling saw that he was captured immediately by Dorothy's beauty ,
英镑 锯 那 他 曾是 捕获 立即地 经过 多萝西的 美丽 ,

斯特林立刻就被多萝西的美貌迷住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['priːtʃər] [wʌz; wəz]
and he thought that he also noticed that the handsome young preacher was
和 他 想法 那 他 还 注意到 那 这 英俊的 年轻的 牧师 曾是
[nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] ['dɔːrəθi] .
not entirely unobserved by Dorothy .
不是 完全 未被观察到的 经过 多萝西 .

而且他觉得，多萝西似乎也注意到了那位英俊的年轻牧师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [sə'spɪʃ(ə)n] [flitid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
But the shadowy suspicion flitted out of his mind as rapidly as it had
但 这 阴暗的 怀疑 飞掠 出去 的 他的 头脑 作为 快速 作为 它 有
[slɪpt] [ɪn] .
slipped in .
滑倒了 在 .

但那股挥之不去的疑虑，就像它出现时一样迅速地从他的脑海中消失了。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

Not	a	great	many	words	were	spent	in	preliminaries	.
不是	一个	伟大的	许多	字	是	花费	在	预备工作	.

开场白部分并没有说太多话。

['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [suːn] [ri'mɑːkt] :

Mr	.	Sterling	soon	remarked	:
先生	.	英镑	很快	评论	:

斯特林先生很快说道：

" [mɪs] ['dɔːrəθi] ,

"	Miss	Dorothy	,
"	错过	多萝西	,

“多萝西小姐，

[aɪ][hæv; həv][toʊld]['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['stʌdi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	told	Mr	.	Garland	about	the	earnest	study	you	are	making	of	the
我	有	讲述	先生	.	花环	关于	这	认真	学习	你	是	制作	的	这

['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] .

different	churches	.
不同的	教堂	.

我已经把您正在认真研究各个教会的情况告诉了加兰先生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] .

The	question	came	up	,	Mr	.	Garland	,	as	to	the	doctrines	of	your	church	.
这	问题	来了	向上	,	先生	.	花环	,	作为	到	这	教义	的	你的	教会	.

加兰先生，有人问到了您教会的教义。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [bi'liːvd] [ɪn] [ɪ'mɜːrʒn] [æz; əz]['bæptɪzəm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]

I	told	them	your	church	believed	in	immersion	as	baptism	and	also	in	the
我	讲述	他们	你的	教会	相信	在	浸没	作为	洗礼	和	还	在	这

[ɪ'mɜːrʒn] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [bɪ'liːvɚz] .

immersion	of	none	but	believers	.
浸没	的	没有任何	但	信徒	.

我告诉他们，你们教会信奉浸礼，而且只允许信徒接受浸礼。

" ['mɪstər] . ['gɑːrlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['stɜːrlɪŋ] [hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs]

"	Mr	.	Garland	with	a	bow	indicated	that	Sterling	had	stated	the	case
"	先生	.	花环	和	一个	弓	表明的	那	英镑	有	声明	这	案件

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

“加兰先生鞠躬表示斯特林的说法是正确的。”

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [bi'liːvd] [ɪn] [bæp'tɪzməl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] . "

"	I	also	said	that	your	church	believed	in	baptismal	regeneration	.	"
"	我	还	说	那	你的	教会	相信	在	洗礼	再生	.	"

“我还说过，你们教会信奉洗礼重生论。”

" [oʊ] , ['nevər]

"	Oh	,	never
"	哦	,	绝不

“哦，从来没有

! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

!	"	replied	Mr	.	Garland	.
!	"	回复	先生	.	花环	.

“！”加兰先生回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪvd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	thought	you	believed	that	a	person	was	not	saved	until	he	was
"	我	想法	你	相信	那	一个	人	曾是	不是	已保存	直到	他	曾是

['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] . "

baptized	.	"
受洗	.	"

“我以为你认为一个人只有受洗才能得救。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˈdɪfrənt] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɜːrst][wʌn] . "

"	Yes	,	but	that	is	a	very	different	statement	from	your	first	one	.	"
"	是的	,	但	那	是	一个	非常	不同的	陈述	从	你的	第一的	一	.	"

“是的，但这和你之前的说法截然不同。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	What	is	the	difference	?
"	什么	是	这	不同之处	?

“有什么区别？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [seɪvd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] ,

If	he	is	not	saved	until	he	is	baptized	,
如果	他	是	不是	已保存	直到	他	是	受洗	,

如果他没有受洗就不能得救，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

then	I	should	think	his	baptism	must	have	something	to	do	with	his
然后	我	应该	思考	他的	洗礼	必须	有	某物	到	做	和	他的

[sælˈveɪʃ(ə)n] . "

salvation	.	"
救恩	.	"

那么我认为他的洗礼一定与他的得救有关。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] : - [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]

"	Here	is	my	position	:	'	The	Bible	declares	that	he	that	believeth	and	is
"	这里	是	我的	位置	:	-	这	圣经	声明	那	他	那	相信	和	是

['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] - .

baptized	shall	be	saved	'	.
受洗	将	是	已保存	-	.

我的立场是：‘圣经宣告，凡信而受洗的，必然得救。’

[noʊt] [ðæt] [nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

Note	that	not	he	that	believeth	shall	be	saved	,
笔记	那	不是	他	那	相信	将	是	已保存	,

注意，并非只有信的人才能得救。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

but	he	that	believeth	and	is	baptized	shall	be	saved	.
但	他	那	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	.

凡信而受洗的，必然得救。

[ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [bəuθ] [bɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd]['bæptɪzəm][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] . "

That	shows	that	it	takes	both	believing	and	baptism	to	save	a	person	.	"
那	演出	那	它	需要	两个都	相信	和	洗礼	到	节省	一个	人	.	"

这表明，要得救，既需要信仰，也需要洗礼。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ?

"	How	about	the	thief	on	the	cross	?
"	如何	关于	这	贼	在	这	叉	?

“那么十字架上的那个窃贼呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [wɪˈðaʊt] ['bæptɪzəm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

He	was	saved	without	baptism	,	don't	you	think	so	?	"
他	曾是	已保存	没有	洗礼	,	不	你	思考	所以	?	"

他没有受洗也得救了，你不这么认为吗?

" ['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːd] [dʌz]
" Baptism was impossible for him , and God does
" 洗礼 曾是 不可能的 为了 他 , 和 上帝 做

对他来说，洗礼是不可能的，但上帝确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ] .
not require impossibilities .
不是 要求 不可能的事 .

不要要求不可能的事。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [keɪs] [ænd; ənd] [kraɪst] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Besides , that was an unusual case and Christ made an exception in his
除了 , 那 曾是 一个 异常 案件 和 基督 制成 一个 例外 在 他的
[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] . "
conversion and salvation . "
转换 和 救恩 . "

此外，那是一个特殊的例子，基督的皈依和得救是破例的。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] ?
" But does the Bible say it was an exceptional case ?
" 但 做 这 圣经 说 它 曾是 一个 非凡的 案件 ?

“但是圣经说这是一个特例吗？”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] , [waɪ] [nɑːt] ['ʌðər] ?
If he could be saved without baptism , why not others ?
如果 他 可以 是 已保存 没有 洗礼 , 为什么 不是 其他的 ?

如果他无需受洗就能得救，为什么其他人不行?

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ðæt]
But let me remind you that you did not read to the end of that passage that
但 让 我 提醒 你 那 你 做过 不是 读 到 这 结尾 的 那 通道 那
[juː; jʊ]['kwoʊtɪd][dʒʌst] [naʊ] .
you quoted just now .
你 引 只是 现在 .

但我要提醒你，你并没有读完你刚才引用的那段文字。

[juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ][pɑːrt] — - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] -
You read a part — ' he that believeth and is baptized shall be saved '
你 读 一个 部分 — - 他 那 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 -
— [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] .
— but read the remainder of the verse .
— 但 读 这 余 的 这 诗 .

你读了一部分——“信而受洗的，必然得救”——但请阅读这节经文的其余部分。

" ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" Mr . Garland repeated the other part of the verse as follows :
" 先生 . 花环 重复 这 其他 部分 的 这 诗 作为 跟随 :

“加兰先生重复了这首诗的另一部分，内容如下：

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] . "
" He that believeth not shall be damned . "
" 他 那 相信 不是 将 是 该死的 . "

“不信者必被诅咒。”

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .
" Exactly , " said Sterling .
" 确切地 , " 说 英镑 .

“没错，”斯特林说道。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
" That seems to teach that believing is the important thing .
" 那 似乎 到 教 那 相信 是 这 重要的 事物 .

“这似乎在告诉我们，信仰才是最重要的。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [aʊt] [bəuθ] [bɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd]
He does not say that a person is lost if he leaves out both believing and
他 做 不是 说 那 一个 人 是 丢失的 如果 他 树叶 出去 两个都 相信 和
[ˈbæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

他并没有说如果一个人既不信神也不受洗，他就一定会迷失。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [aʊt] [bɪˈliːvɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [bɪˈliːvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnesəseri] [θɪŋ]
but simply if he leaves out believing , as if believing was the necessary thing
但 简单地 如果 他 树叶 出去 相信 , 作为 如果 相信 曾是 这 必要的 事物
[fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n] .
for salvation .
为了 救恩 .

但如果他忽略了信仰，就好像信仰是得救的必要条件一样。

[ɪf] [ˈbæptɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
If baptism had been a necessary part of salvation ,
如果 洗礼 有 到过 一个 必要的 部分 的 救恩 ,

如果洗礼是得救的必要组成部分，

[kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [nɑːt][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ʃæl; ʃəl]
Christ would have said ' he that believeth not and is not baptized shall
基督 会 有 说 - 他 那 相信 不是 和 是 不是 受洗 将
[biː; bi] [dæmd] - . "
be damned ' . "
是 该死的 - . "

基督会说：“不信而未受洗的人，必被定罪。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] , [bɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd][ˈbæptɪzəm] ,
There are two things necessary to salvation , believing and baptism ,
那里 是 二 事物 必要的 到 救恩 , 相信 和 洗礼 ,

得救需要两件事：相信和受洗。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ˈiːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə]
and leaving out either one of them is sufficient to cause a person to
和 离开 出去 任何一个 一 的 他们 是 充足的 到 原因 一个 人 到
[biː; bi][lɔːst] .
be lost .
是 丢失的 .

漏掉其中任何一项都足以使人迷路。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n]
You have to mention both of them in stating what is necessary for salvation
你 有 到 提到 两个都 的 他们 在 声明 什么 是 必要的 为了 救恩
,
,
,

在阐述得救的必要条件时，必须同时提及这两者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['menʃ(ə)n]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɪ'glektɪd] ,

but	you	need	mention	only	one	of	them	which	,	if	neglected	,
但	你	需要	提到	仅有的	一	的	他们	哪个	, 如果		被忽视的	,

但你只需要提及其中之一，如果忽略它，

[wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] . "

will	cause	a	person	to	be	lost	.	"
将要	原因	一个	人	到	是	丢失的	.	"

会导致人迷路。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [kraɪst] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [sed] - [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

"	You	think	,	then	,	Christ	could	also	have	said	'	he	that	is	not	baptized
"	你	思考	,	然后	,	基督	可以	还	有	说	-	他	那	是	不是	受洗

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] - ?

shall	be	damned	'	?
将	是	该死的	-	?

那么，你认为基督也可能说过“未受洗的人必被诅咒”吗?

[wʊd] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [kraɪst] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? "

Would	a	believer	in	Christ	be	lost	if	he	were	not	baptized	?	"
会	一个	信徒	在	基督	是	丢失的	如果	他	是	不是	受洗	?	"

一个信奉基督的人如果没有受洗，就会失丧吗?

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] , [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd]

"	If	he	could	be	baptized	and	would	not	be	,	then	I	think	he	would
"	如果	他	可以	是	受洗	和	会	不是	是	,	然后	我	思考	他	会

[biː; bi][lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

“如果他可以受洗却不愿意受洗，那么我认为他会迷失。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

" ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " ['riːəli] [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Mr	.	Garland	,	"	said	Dorothy	,	"	really	I	cannot	understand	what	you	mean	.
"	先生	.	花环	,	"	说	多萝西	,	"	真的	我	不能	理解	什么	你	意思是	.

“加兰先生，”多萝西说，“我真的不明白您的意思。”

['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [jʊr; jər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn]['bæptɪzəm][ðə; ði]

Mr	.	Sterling	said	that	he	thought	your	denomination	believed	that	in	baptism	the
先生	.	英镑	说	那	他	想法	你的	面值	相信	那	在	洗礼	这

['wɔːtər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [sɪnz] .

water	washed	away	a	person's	sins	.
水	洗过	离开	一个	人的	罪孽	.

斯特林先生说，他认为你们教派相信洗礼中的水可以洗去人的罪孽。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

You	say	you	do	not	believe	that	.
你	说	你	做	不是	相信	那	.

你说你不相信这一点。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz]['eni]['mædʒɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	the	water	has	any	magic	about	it	?
做	你	思考	这	水	有	任何	魔法	关于	它	?

你觉得水有什么神奇之处吗?

[ɪf] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːrs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [wʊd] [ðæt] ['wɔːtər] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

If	Mr	.	Sterling	should	immerse	a	person	,	would	that	water	help	to	make	him
如果	先生	.	英镑	应该	沉浸	一个	人	,	会	那	水	帮助	到	制作	他

[ə; eɪ] [seɪvd] ['pɜːrs(ə)n] ? "

a	saved	person	?	"
一个	已保存	人	?	"

如果斯特林先生将一个人浸入水中，那水能使他得救吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .

"	No	,	not	that	.
"	不	,	不是	那	.

“不，不是那样。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['klenzɪŋ] [ɔːr] ['seɪvɪŋ] ['efɪkəsi] ,

I	do	not	believe	the	water	has	any	spiritual	cleansing	or	saving	efficacy	,
我	做	不是	相信	这	水	有	任何	精神	清洁	或者	保存	功效	,

我不认为这水具有任何精神上的净化或救赎功效。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['enibɑːdi] ['eni] [gʊd] [wət'evər] [ən'les] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɜːrst]

and	I	don't	think	it	does	anybody	any	good	whatever	unless	the	person	first
和	我	不	思考	它	做	任何人	任何	好的	任何	除非	这	人	第一的

[bɪ'liːvz] [ɪn] [kraɪst] .

believes	in	Christ	.
相信	在	基督	.

我觉得除非这个人先信奉基督，否则这对任何人都没有好处。

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪz][wʌn][pɑːrt][ænd; ənd] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] . "

I	think	believing	is	one	part	and	that	baptism	is	the	second	part	.	"
我	思考	相信	是	一	部分	和	那	洗礼	是	这	第二	部分	.	"

我认为信仰是一部分，洗礼是另一部分。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , [ðen] , " [æskt] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [seɪvd] ['sɪmpli] [baɪ]

"	You	don't	think	,	then	,	"	asked	Mr	.	Sterling	,	"	that	a	person	is	saved	simply	by
"	你	不	思考	,	然后	,	"	问	先生	.	英镑	,	"	那	一个	人	是	已保存	简单地	经过

[bɪ'liːvɪŋ] ?

believing	?
相信	?

“那么，”斯特林先生问道，“你不认为一个人仅仅通过信仰就能得救吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [æt; ət]

"	At	this	point	a	message	came	for	Mr	.	Sterling	that	he	was	wanted	at
"	在	这	观点	一个	信息	来了	为了	先生	.	英镑	那	他	曾是	通缉	在

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

his	home	on	an	important	matter	.
他的	家	在	一个	重要的	事情	.

“这时，斯特林先生收到消息，有人要他到家里处理一件重要的事情。

" [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Too	bad	,	"	he	said	,	"	for	this	discussion	is	getting	mighty	interesting	.
"	也	坏的	,	"	他	说	,	"	为了	这	讨论	是	获得	强大的	有趣的	.

“太可惜了，”他说，“因为这场讨论变得越来越有趣了。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	hate	to	miss	any	of	it	.	"
我	恨	到	错过	任何	的	它	.	"

我不想错过任何精彩瞬间。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	We	will	hold	it	until	your	return	,	"	said	Dorothy	.
"	我们	将要	抓住	它	直到	你的	返回	,	"	说	多萝西	.

“我们会等你回来再给你，”多萝西说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [kən'tentɪd] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .

"	I	will	try	to	keep	Mr	.	Garland	contented	during	your	absence	.
"	我	将要	尝试	到	保持	先生	.	花环	满足	期间	你的	缺席	.

“您不在的时候，我会尽量让加兰先生过得开心。”

" ['stɜːrlɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [kən'tentɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

"	Sterling	could	not	understand	why	she	should	be	so	contented	to	have	him
"	英镑	可以	不是	理解	为什么	她	应该	是	所以	满足	到	有	他

[liːv] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['hæpɪli] [ək'sept] ['mɪstər] . ['gɑːrləndz] ['kʌmpəni] .

leave	and	should	so	happily	accept	Mr	.	Garland's	company	.
离开	和	应该	所以	快乐地	接受	先生	.	花环	公司	.

斯特林无法理解，为什么她会如此乐意他离开，又为何会如此欣然接受加兰先生的陪伴。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [naɪt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	thought	that	he	might	not	be	able	to	return	that	night	irritated	him	.
这	想法	那	他	可能	不是	是	有能力的	到	返回	那	夜晚	受刺激	他	.

想到自己当晚可能无法返回，他感到很烦躁。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ðæt]

Fortunately	,	he	was	successful	in	attending	in	a	few	minutes	to	the	matter	that
幸运的是	,	他	曾是	成功的	在	参加	在	一个	很少	分钟	到	这	事情	那

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

called	him	home	,
称为	他	家	,

幸运的是，几分钟后他就成功处理了那件让他回家的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə]

and	in	less	than	twenty	minutes	he	was	hurrying	back	across	the	lawn	to
和	在	较少的	比	二十	分钟	他	曾是	匆忙	后退	穿过	这	草地	到

[ðə; ði][peɪdʒ]['laɪbreri] .

the	Page	library	.
这	页	图书馆	.

不到二十分钟，他就匆匆穿过草坪，回到了佩奇图书馆。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃɑːrtərd]

"	Hello	,	"	said	the	father	,	"	you	must	have	chartered
"	你好	,	"	说	这	父亲	,	"	你	必须	有	特许

“你好，”父亲说，“你一定是包机了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .

the	lightning	express	.
这	闪电	表达	.

闪电特快。

[bʌt; bət][wiː; wi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][get]

But	we	held	up	the	proceedings	until	your	return	and	are	now	ready	to	get
但	我们	握住	向上	这	诉讼程序	直到	你的	返回	和	是	现在	准备好	到	得到

[daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] .

down	to	business	again	.
向下	到	商业	再次	.

但我们暂停了审理程序，直到您回来，现在我们准备重新开始工作。

[wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] [wen] [juː; jʊ] [left] ? "

Where	were	we	when	you	left	?	"
在哪里	是	我们	什么时候	你	左边	?	"

你离开的时候我们去哪儿了？

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] ['sɪmpli]
" I had just asked Mr . Garland if he believed a person was saved simply
" 我 有 只是 问 先生 . 花环 如果 他 相信 一个 人 曾是 已保存 简单地
[baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] ,
by believing ,
经过 相信 ,

“我刚才问加兰先生，他是否相信一个人仅仅通过信仰就能得救，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
and he remarked that he did not .
和 他 评论 那 他 做过 不是 .

他表示他没有。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [ðɪs] ['kwestʃən] :
I would like to ask Mr . Garland this question :
我 会 喜欢 到 问 先生 . 花环 这 问题 :

我想问加兰先生这个问题：

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [fɪˈlɪpiən] ['dʒeɪlər][pʊt][tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] ?
What about the inquiry that the Philippian jailer put to Paul and Silas ?
什么 关于 这 询问 那 这 腓立比 狱卒 放 到 保罗 和 西拉斯 ?

腓立比狱卒向保罗和西拉提出的问题是什么?

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['tremblɪŋ] [bɪˈfɔːr]
You remember that when the jailer was converted he came in trembling before
你 记住 那 什么时候 这 狱卒 曾是 转换 他 来了 在 发抖 前
[pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs][ænd; ənd] [sed] :
Paul and Silas and said :
保罗 和 西拉斯 和 说 :

你还记得狱卒悔改之后，战战兢兢地来到保罗和西拉面前，说：

- ['sɝːrz] , [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? -
' Sirs , what must I do to be saved ? '
- 先生们 , 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ? -

“先生们，我该怎么做才能得救？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] ['ænsər] ?
And what did they answer ?
和 什么 做过 他们 回答 ?

他们是如何回答的?

[bɪˈliːv] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . -
Believe on the Lord Jesus Christ and thou shalt be saved . '
相信 在 这 主 耶稣 基督 和 你 应 是 已保存 . -

当信靠主耶稣基督，你必得救。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd] , [juː; jʊ] [siː] , [əˈbaʊt]['bæptɪzəm] . "
Not one word , you see , about baptism . "
不是 一 单词 , 你 看 , 关于 洗礼 . "

你看，他们只字未提洗礼。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" You would think , " said Dorothy ,
" 你 会 思考 , " 说 多萝西 ,

“你会觉得，”多萝西说，

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [bɪˈliːv] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][biː; bi]
" that they would have said ' believe on the Lord Jesus Christ and be
" 那 他们 会 有 说 - 相信 在 这 主 耶稣 基督 和 是
['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] - ,
baptized and thou shalt be saved ' ,
受洗 和 你 应 是 已保存 - ,

“他们会说‘信靠主耶稣基督，受洗，你必得救’”，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ? "

would	you	not	,	Mr	.	Garland	?	"
会	你	不是	,	先生	.	花环	?	"

难道您不觉得吗，加兰先生?

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði]['dʒeɪlər]

"	Yes	,	but	you	notice	that	just	a	little	while	afterwards	that	very	night	the	jailer
"	是的	,	但	你	注意	那	只是	一个	小的	尽管	然后	那	非常	夜晚	这	狱卒

[wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

was	baptized	.
曾是	受洗	.

“是的，但你注意到，就在当晚不久之后，狱卒就接受了洗礼。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['bæptɪzəm][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

You	see	the	baptism	had	to	come	.
你	看	这	洗礼	有	到	来	.

你看，洗礼是必须的。

[ɪn][fækt] , ['bæptɪzəm] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [bɪ'liːvɪŋ] .

In	fact	,	baptism	always	came	immediately	after	believing	.
在	事实	,	洗礼	总是	来了	立即地	后	相信	.

事实上，受洗总是紧随信仰之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

It	was	a	necessary	part	,	and	the	work	was	not	complete	until	the
它	曾是	一个	必要的	部分	,	和	这	工作	曾是	不是	完全的	直到	这

['bæptɪzəm][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] . "

baptism	had	taken	place	.	"
洗礼	有	已采取	地方	.	"

这是必不可少的一部分，只有洗礼仪式完成，整个工作才算结束。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɔːr]

"	But	does	that	prove	that	the	baptism	was	a	part	of	the	man's	conversion	or
"	但	做	那	证明	那	这	洗礼	曾是	一个	部分	的	这	男人的	转换	或者

[sæl'veɪʃ(ə)n] ?

salvation	?
救恩	?

但这能证明洗礼是该男子皈依基督教或获得救赎的一部分吗?

" [æskt] ['stɜːrlɪŋ] .

"	asked	Sterling	.
"	问	英镑	.

斯特林问道。

" [səˈpoʊz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['fɔːlən] [ded] [dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

"	Suppose	the	person	had	fallen	dead	just	after	he	had	believed	and	before
"	认为	这	人	有	倒下	死的	只是	后	他	有	相信	和	前

['eni] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

any	baptism	was	performed	on	him	,
任何	洗礼	曾是	执行	在	他	,

“假设这个人信主之后、受洗之前就去世了，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ?

would	he	not	have	been	saved	?
会	他	不是	有	到过	已保存	?

他难道就得不到救吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] ['sɪmpli] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ,

If	so	,	I	think	it	proves	that	he	was	saved	simply	by	believing	,
如果	所以	,	我	思考	它	证明	那	他	曾是	已保存	简单地	经过	相信	,

如果真是这样，我认为这证明他仅仅因为相信就得救了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] . "

and	that	baptism	is	simply	a	matter	of	obedience	.	"
和	那	洗礼	是	简单地	一个	事情	的	服从	.	"

而洗礼仅仅是一种服从的行为。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [juː; jʊ][ɑːr 'iː]

"	By	the	way	,	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	,	"	you	re
"	经过	这	方式	,	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	,	"	你	关于

“对了，斯特林先生，”多萝西说，“您……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['membər] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['roʊmənz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [baɪ]['bæptɪzəm] .

member	that	passage	in	Romans	where	it	speaks	of	being	buried	by	baptism	.
成员	那	通道	在	罗马书	在哪里	它	说话	的	存在	埋葬	经过	洗礼	.

记住罗马书中那段关于通过洗礼而埋葬的经文。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]

We	found	that	baptism	was	a	picture	of	something	that	had	already	taken
我们	成立	那	洗礼	曾是	一个	图片	的	某物	那	有	已经	已采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːsənz] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

place	in	the	person's	heart	and	life	—	that	he	had	been	buried	to	his	old
地方	在	这	人的	心	和	生活	—	那	他	有	到过	埋葬	到	他的	老的

[laɪf][ænd; ənd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

life	and	risen	to	a	new	life	.
生活	和	升起	到	一个	新的	生活	.

我们发现，洗礼象征着一个人的内心和生活中已经发生的事情——他已经从旧生活中被埋葬，并复活进入新生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['bæptɪzəm] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

It	is	not	baptism	,	therefore	,	that	helps	to	make	the	change	in	a	person	,
它	是	不是	洗礼	,	所以	,	那	帮助	到	制作	这	改变	在	一个	人	,

因此，真正能使人改变的并非洗礼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] . "

but	it	simply	pictures	the	change	that	has	already	taken	place	.	"
但	它	简单地	图片	这	改变	那	有	已经	已采取	地方	.	"

但它只是描绘了已经发生的变化。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ,

"	What	is	the	use	of	a	person	being	baptized	?	"	asked	Mr	.	Garland	,
"	什么	是	这	使用	的	一个	人	存在	受洗	?	"	问	先生	.	花环	,

“一个人接受洗礼有什么用呢？”加兰先生问道。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? "

"	if	he	can	be	saved	without	being	baptized	?	"
"	如果	他	能	是	已保存	没有	存在	受洗	?	"

“如果他没有受洗也能得救吗？”

" ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] .

"	Mr	.	Garland	,	I	trust	that	I	have	already	been	saved	by	believing	in	Christ	.
"	先生	.	花环	,	我	相信	那	我	有	已经	到过	已保存	经过	相信	在	基督	.

“加兰先生，我相信我已经因信基督而得救了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

I	want	to	be	baptized	,	however	,	not	to	help	me	to	be	saved	,
我	想	到	是	受洗	,	然而	,	不是	到	帮助	我	到	是	已保存	,

我想接受洗礼，但不是为了得救。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [seɪvd] [naʊ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər]

for	if	I	am	not	saved	now	I	certainly	do	not	think	my	going	down	into	the	water
为了	如果	我	是	不是	已保存	现在	我	当然	做	不是	思考	我的	去	向下	进入	这	水

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [seɪvd] .

will	make	me	any	more	saved	.
将要	制作	我	任何	更多的	已保存	.

如果我现在都不能得救，我当然不认为下水就能让我得救。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

I	simply	want	to	be	baptized	because	Christ	was	baptized
我	简单地	想	到	是	受洗	因为	基督	曾是	受洗

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kə'mændz] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

and	because	he	commands	all	who	believe	in	him	to	be	baptized	,
和	因为	他	命令	全部	WHO	相信	在	他	到	是	受洗	,

我只想受洗，因为基督受过洗礼，而且他命令所有信他的人都要受洗。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	because	all	those	who	claimed	to	believe	in	him	in	the	days	of	the
和	因为	全部	那些	WHO	声称	到	相信	在	他	在	这	天	的	这

[ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

apostles	were	baptized	.
使徒	是	受洗	.

因为所有在使徒时代声称信奉他的人都受了洗礼。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz]

I	reckon	I	will	find	from	the	Bible	that	there	are	a	great	many	other	things
我	估计	我	将要	寻找	从	这	圣经	那	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	事物

[bɪ'saɪdz] ['bæptɪzəm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ,

besides	baptism	that	I	must	do	,
除了	洗礼	那	我	必须	做	,

我想我会从《圣经》中发现，除了洗礼之外，我还有很多其他的事情要做。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

but	that	does	not	mean	that	the	doing	of	all	these	things	is	a	part	of	my
但	那	做	不是	意思是	那	这	正在做	的	全部	这些	事物	是	一个	部分	的	我的

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɔːr][sæl'veɪʃ(ə)n] . "

conversion	or	salvation	.	"
转换	或者	救恩	.	"

但这并不意味着做所有这些事就是我皈依基督教或获得救赎的一部分。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðiːz] ['duːtiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]

"	I	guess	you	take	up	these	duties	because	you	are	already	a	Christian	and
"	我	猜测	你	拿	向上	这些	职责	因为	你	是	已经	一个	基督教	和

[ɔːl'redi] [seɪvd] .

already	saved	.
已经	已保存	.

“我想你之所以承担这些职责，是因为你已经是基督徒，已经得救了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

If	you	were	not	already	a	Christian
如果	你	是	不是	已经	一个	基督教

如果你之前还不是基督徒的话

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .

I	guess	you	would	not	feel	like	doing	them	,	"	said	the	father	.
我	猜测	你	会	不是	感觉	喜欢	正在做	他们	,	"	说	这	父亲	.

“我想你大概不想做这些事吧，”父亲说。

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ,

"	I	do	not	exactly	agree	to	that	,	"	remarked	Mr	.	Garland	,
"	我	做	不是	确切地	同意	到	那	,	"	评论	先生	.	花环	,

“我并不完全同意这种说法，”加兰先生说道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] .

"	and	yet	I	do	not	think	we	are	very	far	apart	.
"	和	然而	我	做	不是	思考	我们	是	非常	远的	除	.

“然而，我认为我们之间的差距并不大。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [huː] [goʊ]

There	are	some	people	of	our	denomination	who	go
那里	是	一些	人们	的	我们的	面值	WHO	去

我们教派中有些人会去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [dʌz] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [sɪnz] ,

to	an	extreme	and	declare	that	the	water	does	wash	away	sins	,
到	一个	极端	和	宣布	那	这	水	做	洗	离开	罪孽	,

甚至走极端，宣称水能洗净罪孽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [stres] [ɑːn][ðə; ði]['bæptɪzəm][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] .

and	they	seem	to	put	more	stress	on	the	baptism	than	on	the	believing	.
和	他们	似乎	到	放	更多的	压力	在	这	洗礼	比	在	这	相信	.

他们似乎更重视洗礼，而不是信仰本身。

[maɪ] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [ðæt] ['evri] [bɪ'liːvər] [mʌst; məst][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

My	doctrine	is	that	every	believer	must	be	baptized	,
我的	教义	是	那	每一个	信徒	必须	是	受洗	,

我的教义是，每个信徒都必须受洗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'kʌm] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

and	that	unless	he	does	become	baptized	he	has	no	right	to
和	那	除非	他	做	变得	受洗	他	有	不	正确的	到

[kən'sɪdər] [hɪm'self] [seɪvd] . "

consider	himself	saved	.	"
考虑	他自己	已保存	.	"

除非他接受洗礼，否则他无权认为自己已经得救。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	But	that	is	different	,	"	said	Dorothy	.
"	但	那	是	不同的	,	"	说	多萝西	.

“但这不一样，”多萝西说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz]

"	Of	course	,	if	a	person	refuses	to	be	baptized	,	although	he	believes
"	的	课程	,	如果	一个	人	拒绝	到	是	受洗	,	虽然	他	相信

[ðæt] [kraɪst] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	Christ	commands	it	,
那	基督	命令	它	,

“当然，如果一个人拒绝接受洗礼，尽管他相信基督命令他这样做，

[waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] .

why	,	such	a	person	has	no	right	to	claim	to	be	converted	.
为什么	,	这样的	一个	人	有	不	正确的	到	宣称	到	是	转换	.

为什么？这样的人没有权利声称自己已经皈依基督教。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ['flætli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [kraɪst]

I	can't	imagine	a	converted	person	flatly	refusing	to	do	what	he	believes	Christ
我	不能	想象	一个	转换	人	断然	拒绝	到	做	什么	他	相信	基督

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

我无法想象一个皈依基督教的人会断然拒绝去做他认为基督所命令的事。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] , [dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] ['dɑ:ktrɪn] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm][ɪz] . "

I	cannot	understand	,	Mr	.	Garland	,	just	what	your	doctrine	about	baptism	is	.	"
我	不能	理解	,	先生	.	花环	,	只是	什么	你的	教义	关于	洗礼	是	.	"

加兰先生，我实在无法理解您关于洗礼的教义。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] .

"	We	have	another	doctrine	which	I	am	sure	you	will	like	,	"	said	Mr	.	Garland	.
"	我们	有	其他	教义	哪个	我	是	当然	你	将要	喜欢	,	"	说	先生	.	花环	.

“我们还有另一种理论，我相信你会喜欢的，”加兰先生说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'baʊt]

"	What	is	that	?	"	asked	Dorothy	,	who	was	eager	to	learn	everything	possible	about
"	什么	是	那	?	"	问	多萝西	,	WHO	曾是	渴望的	到	学习	一切	可能的	关于

[ðə; ði] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	denomination	.
这	面值	.

“那是什么？”多萝西问道，她渴望了解关于这个教派的一切。

" [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['oʊpən] [kə'mju:niən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [kloʊz]

"	We	believe	in	what	is	called	open	communion	rather	than	in	what	is	called	close
"	我们	相信	在	什么	是	称为	打开	圣餐	相当	比	在	什么	是	称为	关闭

[kə'mju:niən] . "

communion	.	"
圣餐	.	"

“我们信奉的是开放式圣餐，而不是封闭式圣餐。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "

"	I	don't	understand	what	you	mean	.	"
"	我	不	理解	什么	你	意思是	.	"

“我不明白你的意思。”

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] .

"	I	mean	this	.
"	我	意思是	这	.

我的意思是.....

[ðə; ði] [lɔ:rd] [geɪv] [tu:] ['ɔrdənənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] . "

The	Lord	gave	two	ordinances	to	the	church	,	baptism	and	the	Lord's	Supper	.	"
这	主	给予	二	法令	到	这	教会	,	洗礼	和	这	主场	晚餐	.	"

主赐给教会两项圣礼：洗礼和圣餐。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['stɜ:rlɪŋ] [toʊld][ˌju: 'es] . "

"	Yes	,	that	is	what	Mr	.	Sterling	told	us	.	"
"	是的	,	那	是	什么	先生	.	英镑	讲述	我们	.	"

“是的，斯特林先生就是这么告诉我们的。”

" [naʊ] [æz; əz][tu:; tə] [kə'mju:niən] ,

"	Now	as	to	communion	,
"	现在	作为	到	圣餐	,

“至于圣餐，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪz][ðə; ði]

one	of	the	questions	of	the	day	about	which	Christians	are	divided	is	the
一	的	这	问题	的	这	天	关于	哪个	基督徒	是	分割	是	这

['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:niən] . "

question	as	to	who	ought	to	be	admitted	to	the	communion	.	"
问题	作为	到	WHO	应该	到	是	承认	到	这	圣餐	.	"

如今基督徒之间存在分歧的问题之一，就是谁应该被允许领受圣餐。

" [let] [ˌem 'i:] [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] .

"	Let	me	understand	clearly	about	the	Lord's	Supper	.
"	让	我	理解	清楚地	关于	这	主场	晚餐	.

“请让我清楚地了解圣餐的意义。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [nuː] ["testəmənt] ,

I	have	read	about	it	in	the	New	Testament	,
我	有	读	关于	它	在	这	新的	遗嘱	,

我在新约圣经中读到过这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ["fʊli] . "

but	I	wish	you	would	explain	it	to	me	fully	.	"
但	我	希望	你	会	解释	它	到	我	完全	.	"

但我希望你能给我详细解释一下。

" [kraɪst] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] ,

"	Christ	,	on	the	last	night	that	he	spent	with	his	apostles	,
"	基督	,	在	这	最后的	夜晚	那	他	花费	和	他的	使徒	,

“基督在与使徒们共度的最后一夜，

[ɪnstɪtjuːtɪd] [ðɪs] ["sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .

instituted	this	supper	of	bread	and	wine	.
已设立	这	晚餐	的	面包	和	葡萄酒	.

设立了以面包和葡萄酒为食的晚餐。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] . "

"	Yes	,	I	have	read	that	.	"
"	是的	,	我	有	读	那	.	"

“是的，我读过那篇文章。”

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bred] ["tɪpəˌfaɪd] [hɪz; ɪz]["bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi]

"	He	told	them	that	the	bread	typified	his	body	that	was	that	night	to	be
"	他	讲述	他们	那	这	面包	典型的	他的	身体	那	曾是	那	夜晚	到	是

["broʊkən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

broken	for	them	,
破碎的	为了	他们	,

“他告诉他们，这面包象征着他当晚要为他们舍弃的身体。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [pɔːd] [aʊt] ["tɪpəˌfaɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	the	wine	poured	out	typified	his	blood	that	was	that	night	to	be
和	那	这	葡萄酒	倾倒	出去	典型的	他的	血	那	曾是	那	夜晚	到	是

[pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

poured	out	for	them	,
倾倒	出去	为了	他们	,

倾倒出来的酒象征着当晚将要为他们流出的鲜血。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈpiːt] [ðæt] ["serəmoʊni] ,

and	that	when	he	was	gone	they	must	repeat	that	ceremony	,
和	那	什么时候	他	曾是	已消失	他们	必须	重复	那	仪式	,

他去世后，他们必须重新举行那个仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [ðæt] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	they	must	do	that	in	remembrance	of	him	;
和	他们	必须	做	那	在	纪念	的	他	;

他们必须这样做，以纪念他；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]["ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	that	as	often	as	they	did	that	they	would	show	forth	his	death	until	he
和	那	作为	经常	作为	他们	做过	那	他们	会	展示	前进	他的	死亡	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈgen] . "

should	come	again	.	"
应该	来	再次	.	"

他们说，无论他们多么频繁地这样做，他们都会展示他的死亡，直到他再次降临。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] !

"	What	a	beautiful	thought	!
"	什么	一个	美丽的	想法	!

多么美好的想法!

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ?

And	so	that	is	why	the	people	in	the	church	have	the	communion	?
和	所以	那	是	为什么	这	人们	在	这	教会	有	这	圣餐	?

所以这就是教会成员举行圣餐仪式的原因吗?

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [naʊ] .

I	see	it	clearly	now	.
我	看	它	清楚地	现在	.

我现在看得很清楚了。

[wʌt] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['oʊpən] [kə'mjuːniən] ? "

What	,	then	,	do	you	mean	by	open	communion	?	"
什么	,	然后	,	做	你	意思是	经过	打开	圣餐	?	"

那么，你所说的开放式交流是什么意思呢?

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [θroʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] ['oʊpən] .

"	I	mean	that	we	throw	the	door	to	the	communion	table	open	.
"	我	意思是	那	我们	扔	这	门	到	这	圣餐	桌子	打开	.

我的意思是，我们要敞开圣餐桌的大门。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

We	do	not	say	that	nobody	but	members	of	our	denomination	should	come
我们	做	不是	说	那	无人	但	成员	的	我们的	面值	应该	来

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] ,

to	our	communion	table	,
到	我们的	圣餐	桌子	,

我们并非说只有我们教派的成员才能来参加我们的圣餐仪式，

[bʌt; bət] [ðæt] ['enibɑːdi] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [kʌm] . "

but	that	anybody	who	loves	the	Lord	may	come	.	"
但	那	任何人	WHO	爱	这	主	可能	来	.	"

但凡爱主的人都可以来。

" [juː; jʊ] [miːn] ['enibɑːdi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "

"	You	mean	anybody	who	is	a	Christian	?	"
"	你	意思是	任何人	WHO	是	一个	基督教	?	"

“你是说所有基督徒吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] ['prɑːpər] .

"	Well	,	that	would	certainly	seem	proper	.
"	出色地	,	那	会	当然	似乎	恰当的	.

“嗯，这看起来当然合情合理。”

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['spesɪfaɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ? "

Does	the	Bible	specify	who	ought	to	come	to	the	communion	?	"
做	这	圣经	指定	WHO	应该	到	来	到	这	圣餐	?	"

圣经有明确规定谁应该领圣餐吗?

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['kristʃənz] .

"	We	simply	have	to	take	the	practice	of	the	apostles	and	early	Christians	.
"	我们	简单地	有	到	拿	这	实践	的	这	使徒	和	早期的	基督徒	.

“我们只需效法使徒和早期基督徒的做法。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] . "

It	looks	as	if	all	people	who	loved	the	Lord	were	welcome	to	the	table	.	"
它	看起来	作为	如果全部		人们	WHO	喜爱	这	主	是	欢迎	到	这	桌子	.	"

看来所有爱主的人都受到欢迎，可以赴宴了。

" [dəunt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ə'laɪk] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Don't	all	people	believe	alike	on	that	point	?	"	asked	Dorothy	.
"	不	全部	人们	相信	同样	在	那	观点	?	"	问	多萝西	.

“难道大家在这点上看法不都一样吗？”多萝西问道。

" [jes] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bæptɪsts] .

"	Yes	,	all	except	the	Baptists	.
"	是的	,	全部	除了	这	浸信会	.

“是的，除了浸信会教徒。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['bæptɪst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] . "

They	believe	that	none	but	Baptist	people	have	any	right	to	the	communion	.	"
他们	相信	那	没有任何	但	浸信会	人们	有	任何	正确的	到	这	圣餐	.	"

他们认为只有浸信会教徒才有资格领圣餐。

" [oʊ] , [haʊ] ['selfɪʃ] !

"	Oh	,	how	selfish	!
"	哦	,	如何	自私	!

“哦，多么自私啊！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	105	]
"	[	页	-	]

[第105页]

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	believe	that	unless	you	have	been	immersed	you	must	not	come	to	the
"	他们	相信	那	除非	你	有	到过	沉浸式	你	必须	不是	来	到	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他们认为，除非接受过浸礼，否则不能参与谈判。

" [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ,

"	said	Mr	.	Sterling	,
"	说	先生	.	英镑	,

斯特林先生说：“

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let] ['enibɑːdi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]

"	and	they	will	not	let	anybody	come	to	the	table	when	they	have	it	in	their
"	和	他们	将要	不是	让	任何人	来	到	这	桌子	什么时候	他们	有	它	在	他们的

[tʃɜːrtʃ] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðer; ðər] [wei] . "

church	unless	he	has	been	baptized	in	their	way	.	"
教会	除非	他	有	到过	受洗	在	他们的	方式	.	"

“除非按照他们的方式受洗，否则他们不会允许任何人进入他们的教堂参加圣餐仪式。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['næroʊ] . "

"	I	don't	know	,	unless	it	be	because	they	are	so	ignorant	and	narrow	.	"
"	我	不	知道	,	除非	它	是	因为	他们	是	所以	无知	和	狭窄的	.	"

“我不知道，除非是因为他们太无知、太狭隘了。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [bɪ'liːv] , " ['ventʃərd] ['dɔːrəθi] ,
" **Maybe they believe ,** " **ventured Dorothy ,**
" 或许 他们 相信 , " 冒险 多萝西 ,

“也许他们相信，”多萝西试探性地说。

" [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] . "
" **that a person ought to be baptized before he takes the communion . "**
" 那 一个 人 应该 到 是 受洗 前 他 需要 这 圣餐 . "

“一个人应该先受洗才能领圣餐。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [bɪ'liːv] ;
" **Of course , " said Sterling , " that is just what they do believe ;**
" 的 课程 , " 说 英镑 , " 那 是 只是 什么 他们 做 相信 ;

“当然，”斯特林说，“他们就是这么认为的；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n]
and since I come to think of it , our church holds the same position
和 自从 我 来 到 思考 的 它 , 我们的 教会 持有 这 相同的 位置
[æz; əz][tuː; tə]['bæptɪzəm] .
as to baptism .
作为 到 洗礼 .

仔细想想，我们教会对洗礼的立场也是一样的。

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . "
Our church believes that a person must first be baptized . "
我们的 教会 相信 那 一个 人 必须 第一的 是 受洗 . "

我们教会认为，一个人必须先接受洗礼。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪsts] [bɪ'liːv] [ə'laɪk][ɑːn]
" **You mean ,** " **said Dorothy ,** " **that your church and the Baptists believe alike on**
" 你 意思是 , " 说 多萝西 , " 那 你的 教会 和 这 浸信会 相信 同样 在
[ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['kwestʃən] ? "
the communion question ? "
这 圣餐 问题 ? "

“你的意思是，”多萝西说，“你们教会和浸信会对于圣餐问题的看法相同？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[wiː; wi][bəuθ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bæptɪzəm][mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,
We both believe that baptism must come before the communion ,
我们 两个都 相信 那 洗礼 必须 来 前 这 圣餐 ,

我们都认为洗礼必须在圣餐之前进行。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['bæptɪzəm] . "
but we differ as to what constitutes baptism . "
但 我们 不同 作为 到 什么 构成 洗礼 . "

但我们对洗礼的内涵存在分歧。

" [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tiːtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" **Does the Bible teach that a person must be baptized before he**
" 做 这 圣经 教 那 一个 人 必须 是 受洗 前 他
[kæn; kən]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ? "
can commune ? "
能 公社 ? "

“圣经教导说，一个人必须先受洗才能领圣餐吗？”

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ɔːl] [huː] [biˈliːvd] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
" **The Bible teaches that all who believed were immediately baptized .**
" 这 圣经 教导 那 全部 WHO 相信 是 立即地 受洗 .

“圣经教导说，所有信徒都会立即受洗。”

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] . "

That	always	seemed	to	be	the	first	thing	they	did	.	"
那	总是	似乎	到	是	这	第一的	事物	他们	做过	.	"

那似乎总是他们做的第一件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [fɔːr; fər]['bæptɪzəm][tuː; tə]

"	It	seems	the	natural	thing	to	me	,	"	said	the	father	,	"	for	baptism	to
"	它	似乎	这	自然的	事物	到	我	,	"	说	这	父亲	,	"	为了	洗礼	到

[kʌm] [fɜːrst] ,

come	first	,
来	第一的	,

“在我看来，理所当然地，”父亲说，“洗礼应该先于其他仪式。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

and	before	the	other	duties	of	the	Christian	life	.
和	前	这	其他	职责	的	这	基督教	生活	.

并且先于基督徒生活的其他职责。

[ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] ['bæptɪzəm] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði]

In	the	passages	which	we	have	studied	baptism	seemed	to	follow	on	the
在	这	段落	哪个	我们	有	研究	洗礼	似乎	到	跟随	在	这

[hiːlz] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] .

heels	of	believing	.
高跟鞋	的	相信	.

在我们所研究的经文中，洗礼似乎是在信仰之后发生的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ'evər] , [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

The	question	is	,	however	,	does	the	Bible
这	问题	是	,	然而	,	做	这	圣经

然而，问题是，《圣经》是否真的如此?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ?

have	anything	to	say	on	that	subject	?
有	任何事物	到	说	在	那	主题	?

关于这个问题，你有什么要说的吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [ðæt] ['bæptɪzəm][mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ? "

Does	it	teach	that	baptism	must	come	before	the	communion	?	"
做	它	教	那	洗礼	必须	来	前	这	圣餐	?	"

它是否教导说洗礼必须在圣餐之前进行?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	think	it	would	look	strange	for	a	person	to	be	going	to	the
"	我	思考	它	会	看	奇怪的	为了	一个	人	到	是	去	到	这

[kə'mjuːniən] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

communion	table	before	he	was	baptized	,
圣餐	桌子	前	他	曾是	受洗	,

“我觉得一个人在受洗之前就去领圣餐会很奇怪。”

" [sed] ['dɔːrəθi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] [peɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

"	Excuse	me	,	Miss	Page	,	"	said	Mr	.	Garland	.
"	原谅	我	,	错过	页	,	"	说	先生	.	花环	.

“打扰一下，佩吉小姐，”加兰先生说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	Is	it	a	question	as	to	what	you	or	I	might	think	ought	to	be	done	,
"	是	它	一个	问题	作为	到	什么	你	或者	我	可能	思考	应该	到	是	完毕	,

“这是否是一个关于你或我认为应该怎么做的问题？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] ?

or	is	it	a	question	as	to	what	the	Bible	teaches	?
或者	是	它	一个	问题	作为	到	什么	这	圣经	教导	?

或者，这是关于圣经教导的问题?

[aɪ][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

I	affirm	that	the	Bible	does	not	state	that	baptism	is	a	prerequisite	to	the
我	确认	那	这	圣经	做	不是	状态	那	洗礼	是	一个	先决条件	到	这

[kə'mjuːniən] . "

communion	.	"
圣餐	.	"

我确认圣经并没有说洗礼是领圣餐的先决条件。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [nuː] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] .

"	That	is	a	somewhat	new	question	to	me	,	"	said	Dorothy	,	looking	at	Mr	.
"	那	是	一个	有些	新的	问题	到	我	,	"	说	多萝西	,	寻找	在	先生	.

['stɜːrlɪŋ] ,

Sterling	,
英镑	,

“这对我来说是个比较新的问题，”多萝西看着斯特林先生说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpər][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] .

as	if	he	were	the	proper	one	to	give	the	answer	.
作为	如果	他	是	这	恰当的	一	到	给	这	回答	.

仿佛他是给出答案的最佳人选。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrdz] , " [sed] ['mɪstər] .

"	We	do	not	have	from	the	lips	of	Christ	the	actual	words	,	"	said	Mr	.
"	我们	做	不是	有	从	这	嘴唇	的	基督	这	实际的	字	,	"	说	先生	.

['stɜːrlɪŋ] ,

Sterling	,
英镑	,

斯特林先生说：“我们没有基督亲口所说的话。”

" - [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔːr] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] - ,

"	'	ye	must	be	baptized	before	partaking	of	the	communion	'	,
"	-	是的	必须	是	受洗	前	参与	的	这	圣餐	-	,

“你们必须先受洗才能领圣餐。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] .

but	I	think	it	is	definitely	implied	in	Scripture	.
但	我	思考	它	是	确实	暗示	在	圣经	.

但我认为圣经中肯定有暗示。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kraɪst] :

In	the	first	place	,	take	the	command	of	Christ	:
在	这	第一的	地方	,	拿	这	命令	的	基督	:

首先，要遵行基督的命令：

- [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l][ɔːl] [neiʃəns] ,

'	Go	ye	into	all	the	world	and	disciple	all	nations	,
-	去	是的	进入	全部	这	世界	和	弟子	全部	国家	,

“你们往普天下去，使万民作我的门徒。”

[bæp'taɪzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

baptizing	them	in	the	name	of	the	Father	,	the	Son	and	the	Holy	Ghost	,
洗礼	他们	在	这	姓名	的	这	父亲	,	这	儿子	和	这	圣	鬼	,

奉圣父、圣子、圣灵的名给他们施洗，

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ] . -

teaching	**them**	**to**	**observe**	**all**	**things**	**whatsoever**	**I**	**have**	**commanded**	**you**	**.**	**'**
教学	他们	到	观察	全部	事物	任何	我	有	命令	你	.	-

教导他们遵守我所吩咐你们的一切。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][nekst][əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz]

There	**you**	**have**	**first**	**baptism**	**,**	**and**	**next**	**observing**	**all**	**things**	**that**	**Christ**	**has**
那里	你	有	第一的	洗礼	,	和	下一个	观察	全部	事物	那	基督	有

[kə'mɑːndid] ,

commanded	**,**
命令	,

首先要接受洗礼，然后遵守基督所吩咐的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . "

and	**the**	**Lord's**	**Supper**	**is**	**one**	**of**	**these**	**things**	**.**	**"**
和	这	主场	晚餐	是	一	的	这些	事物	.	"

圣餐就是其中之一。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ,

"	**Very**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Garland**	**,**
"	非常	真的	,	"	说	先生	.	花环	,

“的确如此，”加兰先生说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['kristʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['sɪmpli] [ɑːn][jʊr; jər]

"	**but**	**you**	**exclude**	**the**	**great**	**body**	**of**	**Christians**	**from**	**the**	**table**	**simply**	**on**	**your**
"	但	你	排除	这	伟大的	身体	的	基督徒	从	这	桌子	简单地	在	你的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [vɜːrs] . "

interpretation	**of**	**that**	**one**	**verse**	**.**	**"**
解释	的	那	一	诗	.	"

“但你仅仅根据对那一节经文的解释，就将绝大多数基督徒排除在外。”

" ['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [pruːf] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	**Isn't**	**this**	**the**	**proof**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	不是	这	这	证明	?	"	问	多萝西	.

“这难道不是证据吗？”多萝西问道。

" [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt]

"	**In**	**nearly**	**all**	**the**	**passages**	**about**	**baptism**	**we**	**have**	**read**	**we**	**found**	**that**
"	在	几乎	全部	这	段落	关于	洗礼	我们	有	读	我们	成立	那

['bæptɪzəm] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ;

baptism	**always**	**came**	**immediately**	**after**	**the**	**believing**	**;**
洗礼	总是	来了	立即地	后	这	相信	;

“在我们读过的几乎所有关于洗礼的经文中，我们都发现洗礼总是紧随信仰之后；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] [maɪ]

and	**father**	**,**	**I**	**feel**	**that**	**I**	**must**	**not**	**delay**	**my**
和	父亲	,	我	感觉	那	我	必须	不是	延迟	我的

父亲，我觉得我不能再拖延了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[第107页]

['bæptɪzəm] .

baptism	**.**
洗礼	.

洗礼。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][tuː; tə]['bæptaɪz][ˌem 'iː] ?

What	**shall**	**I**	**do**	**,**	**and**	**whom**	**shall**	**I**	**ask**	**to**	**baptize**	**me**	**?**
什么	将	我	做	,	和	谁	将	我	问	到	施洗	我	?

我该怎么办？我该请谁为我施洗？

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]
Mr . Garland , that I ought not to go to the communion table until I have
先生 . 花环 , 那 我 应该 不是 到 去 到 这 圣餐 桌子 直到 我 有
[bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
been baptized .
到过 受洗 .

加兰先生说，在我受洗之前，我不应该去领圣餐。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] . "
That seemed to be the custom in the days of the apostles . "
那 似乎 到 是 这 风俗 在 这 天 的 这 使徒 . "

这似乎是使徒时代的习俗。

" [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd] [bɪ'kʌm] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['kwɪkli] ['æftər]
" Suppose people in the days of the apostles did become baptized quickly after
" 认为 人们 在 这 天 的 这 使徒 做过 变得 受洗 迅速地 后
[kən'vɜːrʒ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ,

“假设使徒时代的人们在皈依基督教后很快就接受了洗礼，

" [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ,
" said Mr . Garland ,
" 说 先生 . 花环 ,

加兰先生说：“

" [wʊd] [ðæt] [pruːv] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]
" would that prove that no one has a right to commune before he has
" 会 那 证明 那 不 一 有 一个 正确的 到 公社 前 他 有
[bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? "
been baptized ? "
到过 受洗 ? "

“这是否证明任何人在受洗之前都没有权利领圣餐？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
" I think it does ,
" 我 思考 它 做 ,

我认为确实如此。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd]['æftər] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
if we find that in every case the first thing people did after believing was to
如果 我们 寻找 那 在 每一个 案件 这 第一的 事物 人们 做过 后 相信 曾是 到
[biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
be baptized .
是 受洗 .

如果我们发现，在所有情况下，人们信主后做的第一件事就是接受洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðæt] ['bæptɪzəm] [keɪm] [fɜːrst]
It must mean that they were instructed by the apostles that baptism came first
它 必须 意思是 那 他们 是 指示 经过 这 使徒 那 洗礼 来了 第一的
. "
. "
. "

这必定意味着使徒们教导他们，洗礼应该先于宗教仪式。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
" Do you mean that it would have been wrong for them to have done
" 做 你 意思是 那 它 会 有 到过 错误的 为了 他们 到 有 完毕
['eniθɪŋ] [wət'evər] [bɪ'fɔːr] ['bæptɪzəm] ? "
anything whatever before baptism ? "
任何事物 任何 前 洗礼 ? "

“你的意思是说，他们在受洗之前做任何事都是错误的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [ɔːl] [æk'tɪvəti] . "
" Of course they could not cease all activity . "
" 的 课程 他们 可以 不是 停止 全部 活动 . "

“他们当然不可能停止所有活动。”

" [waɪ] , [ðen] ,
" Why , then ,
" 为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[duː][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ʌn'tɪl]
do you pick out the Lord's Supper as something they must not engage in until
做 你 挑选 出去 这 主场 晚餐 作为 某物 他们 必须 不是 从事 在 直到
[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? "
they were baptized ? "
他们 是 受洗 ? "

你是否认为他们必须受洗后才能领受圣餐?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɔrdənənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns]
" Because , " said Sterling , " there are two ordinances , and if the ordinance
" 因为 , " 说 英镑 , " 那里 是 二 法令 , 和 如果 这 条例
[ʌv; əv]['bæptɪzəm] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [fɜːrst] ,
of baptism always came first ,
的 洗礼 总是 来了 第一的 ,

“因为,”斯特林说，“有两种圣礼，如果洗礼总是先于其他圣礼，

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrdɪnəns] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [fɜːrst] ,
then the other ordinance must not come first ,
然后 这 其他 条例 必须 不是 来 第一的 ,

那么另一项法令就不能优先执行。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['oʊnli]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['pɝːsənz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]
and so I think it is clear that only baptized persons had the right
和 所以 我 思考 它 是 清除 那 仅有的 受洗 人 有 这 正确的
[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
to the table .
到 这 桌子 .

所以我认为很明显，只有受过洗礼的人才有权享用圣餐。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'vɜːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] ?
Don't you remember about the people converted on the day of Pentecost ?
不 你 记住 关于 这 人们 转换 在 这 天 的 五旬节 ?

你难道不记得五旬节那天那些皈依基督教的人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] - [ðen] [ðeɪ] [ðæt] ['glædli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] - ,
It reads - then they that gladly received his words were baptized - ,
它 阅读 - 然后 他们 那 乐意 已收到 他的 字 是 受洗 - ,

经上写道：“于是，那些欣然接受他话语的人就受了洗礼。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] - [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stedfæstli] [ɪn][ðə; ði]

and	then	in	the	next	verse	we	read	that	'	they	continued	steadfastly	in	the
和	然后	在	这	下一个	诗	我们	读	那	-	他们	持续	坚定不移	在	这

[ə'pɔsəlz] - ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] - .

apostles	'	doctrines	and	prayer	and	in	breaking	of	bread	'	.
使徒	-	教义	和	祷告	和	在	打破	的	面包	-	.

然后，在下一节经文中我们读到，“他们都恒心遵守使徒的教训，祈祷，擘饼”。

['noʊtɪs] - ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] - [keɪm] ['æftər]['bæptɪzəm] .

Notice	'	breaking	of	bread	'	came	after	baptism	.
注意	-	打破	的	面包	-	来了	后	洗礼	.

请注意，“擘饼”是在洗礼之后举行的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

" [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɔːr] [huː] [dɪd]

"	Does	the	Bible	say	anything	about	who	ought	to	commune	or	who	did
"	做	这	圣经	说	任何事物	关于	WHO	应该	到	公社	或者	WHO	做过

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ?

commune	in	those	days	?
公社	在	那些	天	?

“圣经有没有说过当时谁应该领圣餐，或者谁领过圣餐？”

" [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	asked	Dorothy	.
"	问	多萝西	.

“多萝西问道。”

" [get] [jʊr; jər] [kən'kɔːrdəns] , ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Get	your	concordance	,	daughter	,	"	said	the	father	.
"	得到	你的	经文汇编	,	女儿	,	"	说	这	父亲	.

“女儿，去拿你的经文汇编。”父亲说道。

['dɔːrəθi] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

Dorothy	did	so	and	soon	turned	to	a	passage	about	the	Lord's	Supper	.
多萝西	做过	所以	和	很快	转向	到	一个	通道	关于	这	主场	晚餐	.

多萝西照做了，然后很快就翻到了关于圣餐的经文。

" [ɪn][fɜːrst] [kə'rinθiənz] , ['tʃæptər] [naɪn] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

"	In	First	Corinthians	,	chapter	nine	,	the	writer	is	writing	to	some	people	about
"	在	第一的	哥林多前书	,	章	九	,	这	作家	是	写作	到	一些	人们	关于

['selibreitɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] . "

celebrating	the	Lord's	Supper	.	"
庆祝	这	主场	晚餐	.	"

“在《哥林多前书》第九章中，作者写信给一些人，谈论如何庆祝圣餐。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Is	that	so	!	"	exclaimed	the	father	.
"	是	那	所以	!	"	惊呼	这	父亲	.

“真是这样吗！”父亲惊呼道。

" [faɪnd] [aʊt] [ðen] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['sʌpər] ,

"	Find	out	then	whom	he	is	writing	to	and	who	are	taking	part	in	that	supper	,
"	寻找	出去	然后	谁	他	是	写作	到	和	WHO	是	采取	部分	在	那	晚餐	,

“那就查清楚他写信的对象是谁，以及谁参加了那次晚宴，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] . "

and	that	will	answer	your	question	.	"
和	那	将要	回答	你的	问题	.	"

这样就能回答你的问题了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

"	It	was	the	Corinthian	church	,	"	said	Mr	.	Sterling	.
"	它	曾是	这	科林斯	教会	,	"	说	先生	.	英镑	.

斯特林先生说："那是哥林多教会。"

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [kə'mjuːniən] ,

"	If	it	was	the	members	of	the	church	who	were	taking	communion	,
"	如果	它	曾是	这	成员	的	这	教会	WHO	是	采取	圣餐	,

"如果领圣餐的是教会成员，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] .

then	they	must	all	have	been	baptized	,	don't	you	think	so	,	Mr	.
然后	他们	必须	全部	有	到过	受洗	,	不	你	思考	所以	,	先生	.

['gɑːrlənd] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

Garland	?	"	asked	Dorothy	.
花环	?	"	问	多萝西	.

"那么他们肯定都受过洗礼，您觉得呢，加兰先生？"多萝西问道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈkɔrinθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [pɔːl]

"	I	guess	the	members	of	that	church	at	Corinth	which	was	founded	by	Paul
"	我	猜测	这	成员	的	那	教会	在	科林斯	哪个	曾是	创立	经过	保罗

[wɜːr; wər][ɔːl]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . "

were	all	baptized	.	"
是	全部	受洗	.	"

"我猜想保罗在哥林多建立的教会的成员都受过洗礼。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [pleɪn] , [ðen] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	It	does	look	plain	,	then	,	"	said	Dorothy	,
"	它	做	看	清楚的	,	然后	,	"	说	多萝西	,

"那它看起来确实很普通，"多萝西说。

" [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][fɜːrst]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]

"	that	all	those	early	Christians	were	first	baptized	and	then	took	the
"	那	全部	那些	早期的	基督徒	是	第一的	受洗	和	然后	采取	这

[kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [ðen] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] . "

communion	and	then	performed	the	duties	that	came	up	.	"
圣餐	和	然后	执行	这	职责	那	来了	向上	.	"

"所有早期基督徒都是先受洗，然后领圣餐，最后履行相应的职责。"

" [jes] , " [spoʊk] [ʌp] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ə'genst]

"	Yes	,	"	spoke	up	Mr	.	Sterling	,	glad	to	join	the	forces	with	Dorothy	against
"	是的	,	"	辐	向上	先生	.	英镑	,	高兴的	到	加入	这	力量	和	多萝西	反对

['gɑːrlənd] ,

Garland	,
花环	,

"是的，"斯特林先生开口说道，他很高兴能与多萝西联手对抗加兰。

" ['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn]

"	baptism	was	a	duty	to	be	performed	once	and	for	all	time	and	in
"	洗礼	曾是	一个	责任	到	是	执行	一次	和	为了	全部	时间	和	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

"洗礼是一项必须一次性、永久履行的义务，而且是在起初就必须履行的。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

but	the	communion	is	something	that	is	to	be	observed	right	along	through	the
但	这	圣餐	是	某物	那	是	到	是	观察到	正确的	沿着	通过	这

['krɪstʃən] [laɪf][æt; ət]['regjələr] [taɪmz] . "

Christian	life	at	regular	times	.	"
基督教	生活	在	常规的	时代	.	"

但是，圣餐是基督徒一生中应该定期举行的活动。

" ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" Mr . Garland , " said Dorothy ,
" 先生 . 花环 , " 说 多萝西 ,

“加兰先生，”多萝西说道。

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːniən] ['teɪbl]
" I can't understand why anyone should want to come to the communion table
" 我 不能 理解 为什么 任何人 应该 想 到 来 到 这 圣餐 桌子
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
before he is baptized .
前 他 是 受洗 .

“我无法理解为什么有人会在受洗之前就想领圣餐。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][duː][ðə; ðɪ][fɜːrst]['duːti][fɜːrst] ?
Why does he not do the first duty first ?
为什么 做 他 不是 做 这 第一的 责任 第一的 ?

他为什么不先履行第一份职责?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .
" I don't see the point in all this , " said the father .
" 我 不 看 这 观点 在 全部 这 , " 说 这 父亲 .

“我不明白这一切有什么意义，”父亲说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bæptɪzəm] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [fɜːrst]['æftər] [bɪ'liːvɪŋ]
" I think it is a clear proposition that baptism always comes first after believing
" 我 思考 它 是 一个 清除 主张 那 洗礼 总是 来 第一的 后 相信
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [kə'mjuːniən] .
and before communion .
和 前 圣餐 .

我认为，洗礼总是在信仰之后、圣餐之前进行的，这是一个很明确的命题。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] ['bæptaɪz] — [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [dɪ'saɪplz] , ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd]
But all the churches baptize — Presbyterians , Disciples , Methodists and
但 全部 这 教堂 施洗 — 长老会 , 门徒 , 卫理公会 和
[ðə; ðɪ] [rest] .
the rest .
这 休息 .

但是所有教会都施行洗礼——长老会、基督门徒会、卫理公会以及其他教会。

[waɪ] , [ðen] , ['kænɑːt] [ðeɪ] [ɔːl]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [tə'geðər] ? "
Why , then , cannot they all commune together ? "
为什么 , 然后 , 不能 他们 全部 公社 一起 ? "

那么，为什么他们不能一起交流呢?

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
" Ah ! " said Mr . Garland with a smile , " there is the point .
" 啊 ! " 说 先生 . 花环 和 一个 微笑 , " 那里 是 这 观点 .

“啊！”加兰先生笑着说，“这就是重点。”

[ðiːz] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['sprɪŋkld] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ðeɪ]
These other denominations have been sprinkled , but according to the Bible they
这些 其他 面额 有 到过 撒上 , 但 根据 到 这 圣经 他们
[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
have not been baptized .
有 不是 到过 受洗 .

其他教派虽然也受到洗礼，但根据圣经记载，他们还没有受洗。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] ['bæptɪzəm][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [kə'mju:niən] ,
Now if I believed that baptism had to come before communion ,
现在 如果 我 相信 那 洗礼 有 到 来 前 圣餐 ,

如果我相信洗礼必须在圣餐之前，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] , ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd]
I would not commune with the Presbyterians , Methodists and
我 会 不是 公社 和 这 长老会 , 卫理公会 和
['ʌðər] [hu:] ['sprɪŋk(ə)l] ,
others who sprinkle ,
其他的 WHO 撒 ,

我不会与那些举行洒水礼的长老会教徒、卫理公会教徒和其他教徒一起领圣餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['skrɪptʃərəlɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n]
because I do not believe they have been scripturally baptized ; but even
因为 我 做 不是 相信 他们 有 到过 圣经上 受洗 ; 但 甚至
[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˌʌnbæp'taɪzd] ,
though I think them unbaptized ,
尽管 我 思考 他们 未受洗者 ,

因为我不相信他们已经按照圣经受洗；但即使我认为他们没有受洗，

[jet] [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:niən] ,
yet I would invite them to the communion ,
然而 我 会 邀请 他们 到 这 圣餐 ,

但我会邀请他们参加圣餐仪式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['bæptɪzəm][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:niən] . "
because I do not think baptism is necessary to the communion . "
因为 我 做 不是 思考 洗礼 是 必要的 到 这 圣餐 . "

因为我认为洗礼并非领圣餐的必要条件。

" [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [saʊndz] [streɪndʒ] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .
" That certainly sounds strange , " said Dorothy .
" 那 当然 声音 奇怪的 , " 说 多萝西 .

“这听起来确实很奇怪，”多萝西说。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] ['bæptɪzəm][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [seɪvd]
I thought you considered baptism so important that a person could not be saved
我 想法 你 经过考虑的 洗礼 所以 重要的 那 一个 人 可以 不是 是 已保存
[ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;
unless he was baptized ;
除非 他 曾是 受洗 ;

我以为你认为洗礼非常重要，一个人如果没有受洗就不能得救；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] ['bæptɪzəm][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:niən] .
and now you say baptism is not necessary for the communion .
和 现在 你 说 洗礼 是 不是 必要的 为了 这 圣餐 .

现在你却说领圣餐不需要洗礼。

[ðæt] [si:mz] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] .
That seems contradictory .
那 似乎 矛盾的 .

这似乎自相矛盾。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] ['bæptɪzəm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l]

I	should	think	if	baptism	is	essential	to	salvation	it	surely	would	be	essential
我	应该	思考	如果	洗礼	是	基本的	到	救恩	它	一定	会	是	基本的

[tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] .

to	taking	the	communion	.
到	采取	这	圣餐	.

我认为，如果洗礼对得救至关重要，那么它对领圣餐也必然至关重要。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn]

Do	you	think	a	person	ought	to	take	the	communion	who	has	not	been
做	你	思考	一个	人	应该	到	拿	这	圣餐	WHO	有	不是	到过

[kən'vɜːrtɪd] ? "

converted	?	"
转换	?	"

你认为未皈依基督教的人应该领圣餐吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	Of	course	not	.	"
"	的	课程	不是	.	"

“当然不是。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	This	is	what	puzzles	me	,	"	said	Dorothy	.
"	这	是	什么	谜题	我	,	"	说	多萝西	.

“这就是让我困惑的地方，”多萝西说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kɑːnt] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] .

"	You	say	a	person	can't	be	converted	without	baptism	.
"	你	说	一个	人	不能	是	转换	没有	洗礼	.

“你说一个人没有受洗就不能皈依基督教。”

[ɪf] [æn; ən] [ˌʌnbæp'taɪzd] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

If	an	unbaptized	person	should	come	to	your	communion	table	claiming	to	be
如果	一个	未受洗者	人	应该	来	到	你的	圣餐	桌子	声称	到	是

[kən'vɜːrtɪd] ,

converted	,
转换	,

如果一个未受洗的人来到你的圣餐桌前，声称自己已经皈依基督教，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

would	you	not	have	to	deny	his	conversion	because	he	had	not	been
会	你	不是	有	到	否定	他的	转换	因为	他	有	不是	到过

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ?

baptized	?
受洗	?

难道你不应该因为他没有受洗就否认他的皈依吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] ['bæptɪzəm] [bɪ'fɔːr] [kə'mjuːniən] ,

You	say	you	do	not	require	baptism	before	communion	,
你	说	你	做	不是	要求	洗礼	前	圣餐	,

你说你们不要求领圣餐前必须受洗，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][kən'vɜːrʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [kə'mjuːniən] [juː; jʊ] [ˌðer'baɪ] [rɪ'kwaɪər]['bæptɪzəm]
and **yet** **when** **you** **require** **conversion** **before** **communion** **you** **thereby** **require** **baptism**
和 然而 什么时候 你 要求 转换 前 圣餐 你 从而 要求 洗礼
[bɪ'fɔːr] [kə'mjuːniən] ,
before **communion** **,**
前 圣餐 ,

然而，如果你要求领圣餐前必须先皈依基督教，那么你实际上就要求领圣餐前必须先接受洗礼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][kən'vɜːrʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] .
because **you** **say** **there** **can** **be** **no** **conversion** **without** **baptism** **.**
因为 你 说 那里 能 是 不 转换 没有 洗礼 .

因为你说没有洗礼就没有皈依。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnbæp'taɪzd] ['pɜːrs(ə)n] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
In **other** **words** **,** **you** **must** **hold** **that** **an** **unbaptized** **person** **cannot** **come** **to**
在 其他 字 , 你 必须 抓住 那 一个 未受洗者 人 不能 来 到
[jʊr; jər] ['teɪbl] . "
your **table** **.** **"**
你的 桌子 . "

换句话说，你必须坚持认为未受洗的人不能来参加你的晚宴。

" [ðæt] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" **That** **does** **look** **like** **a** **clear** **proposition** **,** **daughter** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Page** **.**
" 那 做 看 喜欢 一个 清除 主张 , 女儿 , " 说 先生 . 页 .

“女儿，这看起来确实是个明确的提议，”佩奇先生说。

" [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , " [sed] ['dɔːrəθi] :
" **Let** **me** **ask** **you** **this** **question** **,** **Mr** **.** **Garland** **,** **"** **said** **Dorothy** **:**
" 让 我 问 你 这 问题 , 先生 . 花环 , " 说 多萝西 :

“请允许我问您一个问题，加兰先生，”多萝西说道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æd'mɪt] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['teɪbl] ? "
" **Why** **do** **you** **admit** **members** **of** **other** **denominations** **to** **your** **table** **?** **"**
" 为什么 做 你 承认 成员 的 其他 面额 到 你的 桌子 ? "

“你们为什么允许其他教派的成员与你们同桌用餐？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] ,
" **Because** **it** **is** **not** **my** **table** **,** **but** **the** **Lord's** **table** **,**
" 因为 它 是 不是 我的 桌子 , 但 这 主场 桌子 ,

因为这不是我的筵席，而是主的筵席，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [aʊt] . "
and **I** **have** **no** **right** **to** **shut** **any** **of** **his** **people** **out** **.** **"**
和 我 有 不 正确的 到 关闭 任何 的 他的 人们 出去 . "

我无权将他的任何族人拒之门外。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] ? "
" **You** **think** **the** **members** **of** **other** **denominations** **are** **Christians** **,** **then** **,** **do** **you** **?** **"**
" 你 思考 这 成员 的 其他 面额 是 基督徒 , 然后 , 做 你 ? "

“那么，你认为其他教派的成员都是基督徒，是吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; ['prɑːbəbli] [æz; əz] [gʊd] ['kristʃənz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **Certainly** **they** **are** **;** **probably** **as** **good** **Christians** **as** **we** **are** **.**
" 当然 他们 是 ; 大概 作为 好的 基督徒 作为 我们 是 .

“当然，他们可能是虔诚的基督徒，和我们一样。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][set] [ɑːr'selvz] [ʌp][æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . "
We **do** **not** **set** **ourselves** **up** **as** **being** **better** **than** **others** **.** **"**
我们 做 不是 放 我们自己 向上 作为 存在 更好的 比 其他的 . "

我们并不认为自己比别人优越。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] ?
" How can you think they are Christians ?
" 如何 能 你 思考 他们 是 基督徒 ?

“你怎么能认为他们是基督徒呢？”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['skrɪptʃərəlɪ]
You do not think with their sprinkling and pouring they have been scripturally
你 做 不是 思考 和 他们的 洒 和 浇注 他们 有 到过 圣经上
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [duː][juː; jʊ] ? "
baptized , do you ? "
受洗 , 做 你 ? "

你不会认为他们只是被洒了些水、浇了些水就算是按照圣经的教导受洗了吧?

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] . "
" No , I do not . "
" 不 , 我 做 不是 . "

“不，我不。”

" [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [kən'vɜːrtɪd] ?
" How , then , can you think them converted ?
" 如何 , 然后 , 能 你 思考 他们 转换 ?

那么，你怎么能认为他们已经皈依了呢?

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktlɪ] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ʌn'tɪl] ['æftər]
I understood you to say that none are perfectly converted and saved until after
我 理解 你 到 说 那 没有任何 是 完美 转换 和 已保存 直到 后
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

我理解你的意思是，只有受洗之后，才算完全悔改得救。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] .
and you say that sprinkling and pouring are not Scriptural baptism .
和 你 说 那 洒 和 浇注 是 不是 圣经 洗礼 .

你说洒水礼和浇水礼不是圣经中规定的洗礼方式。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['skrɪptʃərəlɪ] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] . "
Therefore you must think they are not Scripturally converted and saved . "
所以 你 必须 思考 他们 是 不是 圣经上 转换 和 已保存 . "

因此，你一定认为他们没有按照圣经的教导悔改得救。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['skrɪptʃərəlɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː]
" But such people think they have been scripturally baptized , and they do
" 但 这样的 人们 思考 他们 有 到过 圣经上 受洗 , 和 他们 做
[wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [raɪt] . "
what they consider right . "
什么 他们 考虑 正确的 . "

“但这些人自认为已经按照圣经受洗，并且他们做自己认为正确的事。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ?
" But do you think it is right ?
" 但 做 你 思考 它 是 正确的 ?

但你认为这样做是对的吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

[第111页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" It is right for them . "
" 它 是 正确的 为了 他们 . "

“这对他们来说是正确的。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt]

"	Do	you	think	anybody	will	be	saved	if	he	will	only	do	what	he	thinks	is	right
"	做	你	思考	任何人	将要	是	已保存	如果	他	将要	仅有的	做	什么	他	思考	是	正确的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

for	him	?
为了	他	?

“你认为如果一个人只做他认为自己认为正确的事情，他就能得救吗？”

[sə'poʊz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɪp]

Suppose	a	person	should	come	up	and	say	that	he	believed	that	touching	the	tip
认为	一个	人	应该	来	向上	和	说	那	他	相信	那	接触	这	提示

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['bæptɪzəm] ,

of	the	little	finger	in	the	water	was	baptism	,
的	这	小的	手指	在	这	水	曾是	洗礼	,

假设有人走过来对我说，他认为用小指尖触碰水面就是受洗，

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['bæptɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

would	you	say	that	baptism	would	be	all	right	for	him	?	"
会	你	说	那	洗礼	会	是	全部	正确的	为了	他	?	"

你觉得他适合接受洗礼吗?

" [wel] , ['hɑːrdli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Well	,	hardly	,	"	he	said	with	a	laugh	.
"	出色地	,	几乎	,	"	他	说	和	一个	笑	.

“嗯，几乎不可能，”他笑着说。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [juː; jʊ] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] .

"	I	declare	,	Mr	.	Garland	,	"	said	Dorothy	,	"	you	confuse	me	.
"	我	宣布	,	先生	.	花环	,	"	说	多萝西	,	"	你	迷惑	我	.

“加兰先生，”多萝西说，“我真不明白你的意思。”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .

I	really	don't	understand	what	you	believe	.
我	真的	不	理解	什么	你	相信	.

我真的不明白你的信仰是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [stuː'pɪdəti] .

It	may	be	my	stupidity	.
它	可能	是	我的	愚蠢	.

或许是我的愚蠢吧。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

I	wish	I	did	understand	.
我	希望	我	做过	理解	.

我真希望我能理解。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [siːmz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One	thing	,	however	,	seems	clear	to	me	,
一	事物	,	然而	,	似乎	清除	到	我	,

然而，有一件事在我看来是明确的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɪz]

and	that	is	that	in	the	Bible	teaching	the	first	thing	that	comes	after	conversion	is
和	那	是	那	在	这	圣经	教学	这	第一的	事物	那	来	后	转换	是

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

圣经教导说，皈依基督教之后的第一件事就是受洗。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

I	certainly	do	not	think	that	I	ought	to	go	to	the	communion	table	in	a	church
我	当然	做	不是	思考	那	我	应该	到	去	到	这	圣餐	桌子	在	一个	教会

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . "

before	I	have	been	baptized	.	"
前	我	有	到过	受洗	.	"

我当然不认为在受洗之前我应该去教堂领圣餐。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑːrləndz]

"	You	don't	seem	to	be	able	to	accept	the	views	of	Mr	.	Garland's
"	你	不	似乎	到	是	有能力的	到	接受	这	浏览	的	先生	.	花环

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

denomination	,	"	said	Sterling	.
面值	,	"	说	英镑	.

斯特林说：“你似乎无法接受加兰先生所属教派的观点。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌveəriː'eiʃənz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	I	want	to	say	,	"	said	Mr	.	Garland	,	"	that	there	are	variations	within	our
"	我	想	到	说	,	"	说	先生	.	花环	,	"	那	那里	是	变体	之内	我们的

[oʊn] [ræŋks] .

own	ranks	.
自己的	排名	.

“我想说，”加兰先生说，“我们内部也存在分歧。”

[ɪn][sʌm; səm] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['aʊər; ɑːr][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [vjuːz]

In	some	sections	of	the	country	our	denomination	is	more	radical	in	its	views
在	一些	部分	的	这	国家	我们的	面值	是	更多的	激进的	在	它是	浏览

[ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['sekʃnz] .

than	in	other	sections	.
比	在	其他	部分	.

在一些地区，我们教派的观点比其他地区更为激进。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [prə'naʊnst] [æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɑːr; ər][ɪn]

In	the	East	our	people	are	not	so	pronounced	as	we	of	the	West	are	in
在	这	东方	我们的	人们	是	不是	所以	发音	作为	我们	的	这	西方	是	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

regard	to	the	relation	of	baptism	to	salvation	.
看待	到	这	关系	的	洗礼	到	救恩	.

在东方，我们的人民不像我们西方人那样，对洗礼与救赎的关系有如此强烈的认识。

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['stɝːlɪŋz] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

"	In	response	to	Sterling's	remark	to	Dorothy	about	her	accepting	the	doctrines
"	在	回复	到	斯特林的	评论	到	多萝西	关于	她	接受	这	教义

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

of	the	Disciples	,	she	replied	:
的	这	门徒	,	她	回复	:

“针对斯特林对多萝西说的她接受门徒会教义的话，她回答说：

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

"	No	,	I	cannot	accept	the	views	of	Mr	.	Garland	.
"	不	,	我	不能	接受	这	浏览	的	先生	.	花环	.

“不，我不能接受加兰先生的观点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] ,

I	am	not	sure	that	I	understand	clearly	what	his	doctrines	are	,
我	是	不是	当然	那	我	理解	清楚地	什么	他的	教义	是	,

我不太确定我是否完全理解他的教义是什么。

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [əˈbaʊt] [friː] [ɔːr][ˈoʊpən] [kəˈmjuːniən] [ænd; ənd]

and	yet	from	what	he	has	said	about	free	or	open	communion	and
和	然而	从	什么	他	有	说	关于	自由的	或者	打开	圣餐	和

[ˈbæptɪzəm][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

baptism	I	must	say	they	do	not
洗礼	我	必须	说	他们	做	不是

然而，根据他关于自由或开放的圣餐和洗礼的言论，我必须说，他们并不这样做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 112]

[页 -]

[第112页]

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] .

seem	to	me	to	be	in	accordance	with	the	Bible	teaching	.
似乎	到	我	到	是	在	根据	和	这	圣经	教学	.

在我看来，这似乎符合圣经的教导。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfræŋkli] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrlənd] .

I	am	speaking	frankly	,	Mr	.	Garland	.
我	是	请讲	坦率地说	,	先生	.	花环	.

加兰先生，我实话实说。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ,

I	have	been	interested	in	your	statement	of	the	doctrines	of	your	church	,
我	有	到过	感兴趣的	在	你的	陈述	的	这	教义	的	你的	教会	,

我对你们教会的教义阐述很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "

and	I	thank	you	for	telling	me	about	them	.	"
和	我	感谢	你	为了	讲述	我	关于	他们	.	"

谢谢你告诉我这些事。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən][ˈeɪbəlɝ, ˈeɪblɝ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

"	I	am	sorry	that	you	have	not	had	an	abler	champion	of	our
"	我	是	对不起	那	你	有	不是	有	一个	赋能者	冠军	的	我们的

[ˈdɒktrɪnz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

doctrines	to	present	them	to	you	,
教义	到	展示	他们	到	你	,

“我很遗憾你们没有一位更有能力的捍卫者来向你们阐述我们的教义。”

" [sed] [ˈgɑːrlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	said	Garland	with	a	smile	.
"	说	花环	和	一个	微笑	.

“加兰笑着说。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒɔɪn][ˌjuː ˈes][juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] , [nɔːr][ðə; ði]

"	If	you	can't	join	us	you	can't	join	the	Methodists	,	nor	the
"	如果	你	不能	加入	我们	你	不能	加入	这	卫理公会	,	也不	这

[ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz] , [nɔːr][ðə; ði] [ɪˌpɪskəˈpeɪljənz] .

Presbyterians	,	nor	the	Episcopalians	.
长老会	,	也不	这	圣公会教徒	.

“如果你不能加入我们，你就不能加入卫理公会、长老会或圣公会。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæptɪsts] . "

You	are	therefore	shut	up	to	the	Baptists	.	"
你	是	所以	关闭	向上	到	这	浸信会	.	"

因此，你们被禁止与浸信会教徒接触。

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ˈiːðər] .

"	Oh	,	I	do	not	think	I	could	join	them	,	either	.
"	哦	,	我	做	不是	思考	我	可以	加入	他们	,	任何一个	.

“哦，我想我也无法加入他们。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [ɪg'zæktli][baɪ][ðer; ðər][kloʊz] [kə'mjuːniən] ? "

What	do	you	mean	,	Mr	.	Sterling	,	exactly	by	their	close	communion	?	"
什么	做	你	意思是	,	先生	.	英镑	,	确切地	经过	他们的	关闭	圣餐	?	"

斯特林先生，您所说的“密切交流”究竟是什么意思？

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,

"	I	mean	that	they	think	they	are	better	than	anybody	else	,
"	我	意思是	那	他们	思考	他们	是	更好的	比	任何人	别的	,

我的意思是，他们觉得自己比任何人都优越。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['bæptɪsts][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz]

and	that	nobody	but	Baptists	have	any	right	to	partake	of	the	Lord's
和	那	无人	但	浸信会	有	任何	正确的	到	参加	的	这	主场

['sʌpər] .

Supper	.
晚餐	.

只有浸信会教徒才有权领受圣餐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪgnərənt] ,

They	are	an	ignorant	,
他们	是	一个	无知	,

他们愚昧无知，

['bɪgətɪd] [set][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [huː] [ɪz][nɑːt][pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]

bigoted	set	and	think	that	nobody	can	be	saved	who	is	not	put	under	the
偏执的	放	和	思考	那	无人	能	是	已保存	WHO	是	不是	放	在下面	这

['wɔːtər] . "

water	.	"
水	.	"

一群思想偏执的人，他们认为只有被按入水中的人才能得救。

" [wel] , [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dəunt] [ðeɪ] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ? "

"	Well	,	the	Disciples	believe	that	,	don't	they	,	Mr	.	Garland	?	"
"	出色地	,	这	门徒	相信	那	,	不	他们	,	先生	.	花环	?	"

“嗯，门徒们就是这么认为的，不是吗，加兰先生？”

" [ɑː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['bæptɪsts] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [spoʊk] [ʌp] ['stɜːrlɪŋ] .

"	Ah	,	but	not	in	the	way	the	Baptists	believe	it	,	"	spoke	up	Sterling	.
"	啊	,	但	不是	在	这	方式	这	浸信会	相信	它	,	"	辐	向上	英镑	.

“啊，但不是浸信会教徒所理解的那样，”斯特林插话道。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] .

"	Miss	Dorothy	,	there	is	a	little	Baptist	mission	here	in	the	eastern	part	of	town	.
"	错过	多萝西	,	那里	是	一个	小的	浸信会	使命	这里	在	这	东	部分	的	镇	.

“多萝西小姐，镇子东部有一个小型浸信会传教站。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv]

I	will	take	you	over	there	that	you	may	take	a	look	at	their	base	of
我	将要	拿	你	超过	那里	那	你	可能	拿	一个	看	在	他们的	根据	的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

我将带你过去，让你看看他们的行动基地。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set][æt; ət] [rest] ['eni] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə]

and	I	think	a	sight	of	it	will	set	at	rest	any	further	inquiries	as	to
和	我	思考	一个	视线	的	它	将要	放	在	休息	任何	更远	查询	作为	到

[ðə; ði]['bæptɪsts] .

the	Baptists	.
这	浸信会	.

我认为，只要亲眼目睹，任何关于浸信会的进一步疑问都会烟消云散。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['stɜːrlɪŋ] [rɪ'fɜːrd] ['wəːʃipt] [ɪn]

"	The	members	of	the	little	Baptist	mission	to	which	Sterling	referred	worshiped	in
"	这	成员	的	这	小的	浸信会	使命	到	哪个	英镑	指	崇拜	在

[ə; eɪ] [pleɪn] ,

a	plain	,
一个	清楚的	,

斯特林提到的那个小型浸信会传教团的成员们在一个平原上进行礼拜，

[ʌn'saɪtli] [freɪm] ['tʃæp(ə)l] .

unsightly	frame	chapel	.
难看的	框架	教堂	.

难看的框架式小教堂。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːt]

The	city	had	raised	the	street	that	ran	in	front	of	the	building	so	that	the	lot
这	城市	有	提高	这	街道	那	跑	在	正面	的	这	建筑	所以	那	这	很多

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

on	which	the
在	哪个	这

市政府抬高了建筑物前的街道，以便让建筑物所在的地块.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['tʃæp(ə)l] [stʊd] [wʌz; wəz] [left] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

chapel	stood	was	left	several	feet	below	the	level	of	the	pavement	and	could
教堂	站立	曾是	左边	一些	脚	以下	这	等级	的	这	路面	和	可以

[biː; bi] [riːtʃt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [bɔːrd] ['sterweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

be	reached	only	by	a	rough	board	stairway	from	the	street	to	the	door	of
是	达到	仅有的	经过	一个	粗糙的	木板	楼梯	从	这	街道	到	这	门	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

小教堂位于路面以下几英尺处，只能通过从街道到建筑物门口的简陋木板楼梯到达。

[hɪr] [ə; eɪ]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [flɑːk]

Here	a	Baptist	minister	had	been	ministering	to	a	small	and	struggling	flock
这里	一个	浸信会	部长	有	到过	服侍	到	一个	小的	和	挣扎	群

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

in	connection	with	two	other	churches	out	in	the	county	.
在	联系	和	二	其他	教堂	出去	在	这	县	.

一位浸信会牧师在这里为一群人数不多、生活拮据的信徒服务，他与该县的另外两座教堂也有联系。

[ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'lɜːrnd] ,

The	members	were	poor	and	many	of	them	unlearned	,
这	成员	是	贫穷的	和	许多	的	他们	未受过教育的	,

成员们都很贫穷，而且许多人都没有受过教育。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɪldɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tæsk][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

and	the	pastor	with	such	a	poor	building	equipment	found	his	task	a	difficult
和	这	牧师	和	这样的	一个	贫穷的	建筑	设备	成立	他的	任务	一个	难的

[wʌn] .

one	.
一	.

牧师的建筑设备如此简陋，让他的任务变得异常艰巨。

" ['dɔːtər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bæptɪst] [kraʊd] , " [sed] ['mɪstər]
" **Daughter** , **I** **think** **you** **want** **to** **keep** **away** **from** **that** **Baptist** **crowd** , " **said** **Mr**
" 女儿 , 我 思考 你 想 到 保持 离开 从 那 浸信会 人群 , " 说 先生
. [peɪdʒ] .
. **Page** .
. 页 .

“女儿，我觉得你应该远离那些浸信会教徒，”佩奇先生说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [fraɪ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [foʊks]
" **They** **are** **very** **small** **fry** **and** **I** **would** **hate** **to** **see** **you** **tied** **up** **with** **such** **folks**
" 他们 是 非常 小的 炒 和 我 会 恨 到 看 你 系 向上 和 这样的 各位
. "
: **"**
. "

“他们只是些小角色，我可不想看到你和这些人扯上关系。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] ,
" **I** **have** **no** **intention** **of** **joining** **them** **,**
" 我 有 不 意图 的 加入 他们 ,

我无意加入他们。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['membərʃɪp] .
and **yet** **I** **am** **much** **bewildered** **over** **this** **matter** **of** **church** **membership** **.**
和 然而 我 是 很多 困惑 超过 这 事情 的 教会 会员资格 .

然而，我对教会成员资格这个问题感到非常困惑。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
What **must** **I** **do** **?**
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] ['kænɑːt] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]
I **cannot** **unite** **with** **any** **of** **these** **denominations** **that** **I** **have** **heard** **about** **without**
我 不能 团结 和 任何 的 这些 面额 那 我 有 听到 关于 没有
['duːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] . "
doing **wrong** **to** **my** **conscience** **.** **"**
正在做 错误的 到 我的 良心 . "

“如果我加入我听说过的任何一个教派，我的良心就会受到谴责。”

" [mɪs] ['dɔːrəθi] ,
" **Miss** **Dorothy** **,**
" 错过 多萝西 ,

“多萝西小姐，

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ɔːl][ðə; ðiː] [bɪ'liːfs] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ]
you **do** **not** **have** **to** **endorse** **all** **the** **beliefs** **that** **every** **member** **of** **your** **church**
你 做 不是 有 到 认可 全部 这 信仰 那 每一个 成员 的 你的 教会
[hoʊldz] ,
holds **,**
持有 ,

你无需认同教会中每位成员的所有信仰。

" [sed] ['stɜːrlɪŋ] .
" **said** **Sterling** **.**
" 说 英镑 .

斯特林说道。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ?
" **Where** **will** **you** **find** **such** **a** **church** **?**
" 在哪里 将要 你 寻找 这样的 一个 教会 ?

哪里能找到这样的教堂呢?

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə]

Each	person	must	interpret	the	Bible	for	himself	and	be	accountable	to
每个	人	必须	解释	这	圣经	为了	他自己	和	是	问责制	到

[gɑːd]['oʊnli] .

God	only	.
上帝	仅有的	.

每个人都必须自己解释圣经，并且只对上帝负责。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [waɪ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] ,

If	a	church	is	composed	of	Christian	people	,	why	is	not	that	the	essential	thing	,
如果	一个	教会	是	由	的	基督教	人们	,	为什么	是	不是	那	这	基本的	事物	,

如果一个教会是由基督徒组成的，为什么这不才是最重要的呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

and	why	can	you	not	join	with	them	?
和	为什么	能	你	不是	加入	和	他们	?

你为什么不能加入他们?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

You	will	have	to	live	in	Heaven	with	them	,
你	将要	有	到	居住	在	天堂	和	他们	,

你将不得不和他们一起生活在天堂里。

[ænd; ənd] [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] ? "

and	why	can	you	not	live	with	them	here	?	"
和	为什么	能	你	不是	居住	和	他们	这里	?	"

为什么你不能和他们一起住在这里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] .

"	I	am	living	with	them	here	.
"	我	是	活的	和	他们	这里	.

“我和他们住在这里。”

[aɪ]['mɪŋg(ə)l] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	mingle	freely	with	them	,
我	交融	自由	和	他们	,

我与他们相处融洽，

[bʌt; bət] [wen] ['kristʃənz] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [gruːp] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

but	when	Christians	divide	themselves	up	and	group	themselves	according	to
但	什么时候	基督徒	划分	他们自己	向上	和	团体	他们自己	根据	到

[ðer; ðər] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]

their	interpretations	of
他们的	解释	的

但是，当基督徒根据他们对……的解释而分裂和分组时……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

Bible	teaching	,	then	I	must	join	myself	with	those	who	interpret	the	Bible
圣经	教学	,	然后	我	必须	加入	我	和	那些	WHO	解释	这	圣经

[æz; əz][aɪ][duː] . "

as	I	do	.	"
作为	我	做	.	"

如果我要教导圣经，那么我就必须加入那些与我一样解读圣经的人的行列。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [gruːp] [ɔːr] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'tə:prits] [ðə; ði]
" But suppose you cannot find any church group or denomination that interprets the
" 但 认为 你 不能 寻找 任何 教会 团体 或者 面值 那 解释 这
['baɪb(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ;
Bible as you do ;
圣经 作为 你 做 ;

“但是假设你找不到任何教会团体或教派像你一样解释圣经；

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ?
what will you do ?
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [jet] .
You have not found such a people yet .
你 有 不是 成立 这样的 一个 人们 然而 .

你还没有找到这样的人。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [sʌtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ? "
Suppose you do not find such , will you stay out of all the churches ? "
认为 你 做 不是 寻找 这样的 , 将要 你 停留 出去 的 全部 这 教堂 ? "

假设你找不到这样的教堂，你就会完全不去任何教堂吗?

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] .
" That is a puzzling question .
" 那 是 一个 令人费解 问题 .

这是一个令人费解的问题。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [noʊ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'liːvɪŋ]
I am not sure just now what I ought to do if I find no denomination believing
我 是 不是 当然 只是 现在 什么 我 应该 到 做 如果 我 寻找 不 面值 相信
[æz; əz] [aɪ] [duː] .
as I do .
作为 我 做 .

如果找不到与我信仰相同的教派，我现在还不确定该怎么办。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [stænd] [ə'loʊn] , ['kiːpɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [maɪ] [kən'vikʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
But really , I would rather stand alone , keeping loyal to my convictions regarding
但 真的 , 我 会 相当 站立 独自的 , 保持 忠诚 到 我的 定罪 关于
[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

但实际上，我宁愿保持独立，忠于我对《圣经》的信仰。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] .
than to compromise them in order to join some church .
比 到 妥协 他们 在 命令 到 加入 一些 教会 .

与其为了加入某个教会而妥协，不如改变他们。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [nuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
This is all very new to me ,
这 是 全部 非常 新的 到 我 ,

这一切对我来说都很新鲜。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stænd] [ə'loʊn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [goʊ] [ə'genst] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
but I am determined to stand alone rather than go against my religious
但 我 是 决定 到 站立 独自的 相当 比 去 反对 我的 宗教
[kən'vikʃənz] .
convictions .
定罪 .

但我决心孤身一人，也不愿违背我的宗教信仰。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mʌst; məst] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] ,

I	know	that	each	individual	must	interpret	the	Bible	as	best	he	can	,
我	知道	那	每个	个人	必须	解释	这	圣经	作为	最好的	他	能	,

我知道每个人都必须尽其所能地解读圣经，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] ,

and	it	must	be	his	own	conclusion	,	his	own	conviction	,
和	它	必须	是	他的	自己的	结论	,	他的	自己的	定罪	,

这一定是他自己的结论，他自己的信念。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][dʒɔɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [huːz] ['dɒktrɪnz] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

and	I	certainly	shall	not	join	a	church	whose	doctrines	I	think	are	contrary	to
和	我	当然	将	不是	加入	一个	教会	谁	教义	我	思考	是	相反	到

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

我绝不会加入一个我认为教义与圣经相悖的教会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Such	a	church	is	no	place	for	me	.
这样的	一个	教会	是	不	地方	为了	我	.

这样的教堂不适合我。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	would	be	uncomfortable	and	I	would	be	in	constant	controversy	with	the
我	会	是	不舒服	和	我	会	是	在	持续的	争议	和	这

['membər] . "

members	.	"
成员	.	"

我会感到不自在，而且会和成员们不断产生争议。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

"	Well	,	there	is	no	sin	in	controversy	,	"	said	Sterling	.
"	出色地	,	那里	是	不	罪	在	争议	,	"	说	英镑	.

“嗯，争论本身并没有什么错，”斯特林说。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌʃnz] , [aɪ] [hoʊp] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] .

"	Our	discussions	,	I	hope	,	have	not	been	very	wicked	.
"	我们的	讨论	,	我	希望	,	有	不是	到过	非常	邪恶	.

“我希望我们的讨论没有变得非常邪恶。”

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

In	fact	,	such	discussions	are	often	the	best	means	for	bringing	people	to	see	the
在	事实	,	这样的	讨论	是	经常	这	最好的	方法	为了	带来	人们	到	看	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

事实上，这类讨论往往是让人们认识到真相的最佳途径。

[waɪ] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kristʃənz] [laɪk]

Why	not	come	into	our	church	simply	on	the	ground	that	we	are	Christians	like
为什么	不是	来	进入	我们的	教会	简单地	在	这	地面	那	我们	是	基督徒	喜欢

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

为什么不来我们教会呢？理由很简单，我们和你一样都是基督徒。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][ænd; ənd]

and	then	try	to	teach	the	other	members	the	truths	which	you	hold	and
和	然后	尝试	到	教	这	其他	成员	这	真相	哪个	你	抓住	和

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ?

which	you	think	we	ought	to	embrace	?
哪个	你	思考	我们	应该	到	拥抱	?

然后试着向其他成员传授你所持有的真理，以及你认为我们应该接受的真理?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][best] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

I	should	think	you	would	have	the	best	reason	for	coming	in	among	us
我	应该	思考	你	会	有	这	最好的	原因	为了	未来	在	之中	我们

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [truːθ] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

because	we	need	the	truth	—	according	to
因为	我们	需要	这	真相	—	根据	到

我认为你来到这里有最好的理由，因为我们需要真相——根据.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[jʊr; jər] [vjuː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . "

your	view	—	and	you	could	come	and	sow	the	good	seed	among	us	.	"
你的	看法	—	和	你	可以	来	和	母猪	这	好的	种子	之中	我们	.	"

你的观点——你也可以来我们中间播撒善的种子。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

"	Oh	,	Mr	.	Sterling	,	what	a	strange	thing	you	are	saying	.
"	哦	,	先生	.	英镑	,	什么	一个	奇怪的	事物	你	是	说	.

“哦，斯特林先生，您说的话真奇怪。”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	surely	don't	mean	it	.
你	一定	不	意思是	它	.

你肯定不是认真的。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [teɪk] [ɪn] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ?

Do	you	say	that	your	church	will	take	in	people	no	matter	what	they	believe	?
做	你	说	那	你的	教会	将要	拿	在	人们	不	事情	什么	他们	相信	?

你是说你的教会无论人们信仰什么都会接纳他们吗?

" ['stɜːrlɪŋ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [seɪv] ['dɔːrəθi] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ]

"	Sterling	saw	in	a	flash	that	in	his	eagerness	to	save	Dorothy	from	joining
"	英镑	锯	在	一个	闪光	那	在	他的	渴望	到	节省	多萝西	从	加入

[sʌm; səm] [əb'skjʊr] [sekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [prə'siːdʒər] .

some	obscure	sect	he	was	advocating	an	impossible	procedure	.
一些	朦胧	教派	他	曾是	倡导	一个	不可能的	程序	.

“斯特林一眼就看穿了他急于阻止多萝西加入某个不知名的教派，而他所提倡的却是不可能实现的办法。

['dɔːrəθi] [kən'tɪnjuːd] : " [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

Dorothy	continued	:	"	Your	church	has	its	own	special	doctrines	,	does	it	not	?	"
多萝西	持续	:	"	你的	教会	有	它是自己的		特别的	教义	,	做	它	不是	?	"

多萝西接着说：“你们教会有自己独特的教义，对吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] , ['siːɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] .

"	It	does	,	"	said	Sterling	,	seeing	in	advance	the	point	to	which	she	was	aiming	.
"	它	做	,	"	说	英镑	,	看到	在	进步	这	观点	到	哪个	她	曾是	瞄准	.

“确实如此，”斯特林说道，他似乎已经预料到了她想要表达的意思。

" [wʊd] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ək'sept] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
" Would your church accept a person who should apply for membership who should
" 会 你的 教会 接受 一个 人 WHO 应该 申请 为了 会员资格 WHO 应该
[dɪ'kler] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt]
declare he could not accept the teachings of your church because he thought
宣布 他 可以 不是 接受 这 教义 的 你的 教会 因为 他 想法
[ðem; ðəm] [ʌn'skrɪptʃərəl] ? "
them unscriptural ? "
他们 不符合圣经的 ? "

“如果有人申请入会，但声称他无法接受贵教会的教义，因为他认为这些教义不符合圣经，贵教会会接受他吗？”

" [aɪ] [sə'rendər] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [maɪ] [fer] [æn'tægənɪst] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I surrender on that point , my fair antagonist , " said Sterling with a smile .
" 我 投降 在 那 观点 , 我的 公平的 反派 , " 说 英镑 和 一个 微笑 .

“在这点上，我认输了，我公正的对手，”斯特林笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baːz] ['eni] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [help]
" But I will take down the church bars any fine morning for you and help
" 但 我 将要 拿 向下 这 教会 酒吧 任何 美好的 早晨 为了 你 和 帮助
[juː; jʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] [wen'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
you over the line into our ranks whenever you decide to come .
你 超过 这 线 进入 我们的 排名 每当 你 决定 到 来 .

“但是，无论何时你决定加入我们，我都会在晴朗的早晨为你拆除教堂的栅栏，帮助你加入我们的队伍。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [maɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['dɒktrɪnz] [ɔːr] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [fɔːr; fər]
I think I could swallow my Presbyterian doctrines or lay them on the shelf for
我 思考 我 可以 吞 我的 长老会 教义 或者 躺 他们 在 这 架子 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
a few days under those conditions ,
一个 很少 天 在下面 那些 状况 ,

我想在那种情况下，我可以暂时放下我的长老会教义，或者至少暂时搁置几天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [wel]
because I think in a short while after you had come in and gotten well
因为 我 思考 在 一个 短的 尽管 后 你 有 来 在 和 获得 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɑːr] [ə'pɑːrt]
acquainted with our denomination you would discover we are not far apart
熟人 和 我们的 面值 你 会 发现 我们 是 不是 远的 除
['æftər] [ɔːl] . "
after all . "
后 全部 . "

因为我认为，在你进来并充分了解我们的教派之后不久，你就会发现我们其实并没有那么大的差别。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?
" Oh , Mr . Sterling , how can you talk in that fashion ?
" 哦 , 先生 . 英镑 , 如何 能 你 讲话 在 那 时尚 ?

“哦，斯特林先生，你怎么能这样说话呢？”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'liːvz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
I like a person who believes something , and though I may not agree with
我 喜欢 一个 人 WHO 相信 某物 , 和 尽管 我 可能 不是 同意 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我喜欢有信念的人，即使我可能并不认同他的观点。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .
I can respect him for his convictions .
我 能 尊重 他 为了 他的 定罪 .

我尊重他的信念。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪt] [θrʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That's a straight thrust you are giving me , and I guess I deserve it ,
" 那就是 一个 直的 推力 你 是 给予 我 , 和 我 猜测 我 应得 它 ,

“你这是在直接攻击我，我想我罪有应得。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [rɪ'kruːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ræŋks] [ðæt] [gɑːt][maɪ]
but it was the thought of the fair recruit for our ranks that got my
但 它 曾是 这 想法 的 这 公平的 招募 为了 我们的 排名 那 得到 我的
['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][maɪ] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪksəp] .
logic and my Presbyterianism into a mixup .
逻辑 和 我的 长老会 进入 一个 混战 .

但正是对我们队伍中公平新兵的考量，让我的逻辑和我的长老会信仰产生了冲突。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [aɪ][mʌst; məst] [bleɪm] [maɪ] [ə'kjuːzər] .
So if I was guilty of inconsistency I must blame my accuser .
所以 如果 我 曾是 有罪的 的 不一致 我 必须 责备 我的 原告 .

所以，如果我言行不一，那一定是控告我的人造成的。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['bæptɪsts] . "
But seriously , it looks as if you are shut up to joining the Baptists . "
但 严重地 , 它 看起来 作为 如果 你 是 关闭 向上 到 加入 这 浸信会 . "

但说真的，看来你已经彻底放弃加入浸信会了。

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ,
" No , Mr . Sterling ,
" 不 , 先生 . 英镑 ,

“不，斯特林先生，

[aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ən'les] [maɪ] [kən'vikʃənz] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I do not have to join any denomination unless my convictions lead me to
我 做 不是 有 到 加入 任何 面值 除非 我的 定罪 带领 我 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

除非我的信仰引导我加入某个教派，否则我没有义务加入任何教派。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['bæptɪsts] ?
But why do you keep mentioning the Baptists ?
但 为什么 做 你 保持 提及 这 浸信会 ?

但你为什么一直提到浸信会?

[ɑːr; ər][maɪ] [bɪ'liːfs] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðerz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
Are my beliefs nearer to theirs than to those of any other denomination ? "
是 我的 信仰 更近 到 他们的 比 到 那些 的 任何 其他 面值 ? "

我的信仰是否比任何其他教派的信仰都更接近他们的信仰?

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
" Oh , no ; I was joking that time .
" 哦 , 不 ; 我 曾是 开玩笑 那 时间 .

“哦，不；我当时是在开玩笑。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
You do not believe as they do .
你 做 不是 相信 作为 他们 做 .

你和他们的信仰不同。

[pliːz] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "

Please	consider	them	out	of	the	question	.	"
请	考虑	他们	出去	的	这	问题	.	"

请把这些都排除在外。

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['bæptɪsts] [duː] [bɪ'liːv] .

"	Mr	.	Sterling	,	you	make	me	curious	to	know	what	these	Baptists	do	believe	.
"	先生	.	英镑	,	你	制作	我	好奇的	到	知道	什么	这些	浸信会	做	相信	.

斯特林先生，您的话让我很好奇这些浸信会教徒究竟信奉什么。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [nɑːt] [get] [ðə; ði] ['pæstər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] ? "

Could	we	not	get	the	pastor	to	explain	their	doctrines	?	"
可以	我们	不是	得到	这	牧师	到	解释	他们的	教义	?	"

我们能不能请牧师解释一下他们的教义?

" [mɪs] ['dɔːrəθi] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəseri] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Miss	Dorothy	,	that	is	not	at	all	necessary	,	"	with	a	show	of	impatience	.
"	错过	多萝西	,	那	是	不是	在	全部	必要的	,	"	和	一个	展示	的	不耐烦	.

“多萝西小姐，这完全没必要，”她不耐烦地说。

" [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [vjuːz] .

"	I	can	give	you	their	views	.
"	我	能	给	你	他们的	浏览	.

我可以把他们的观点告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'mɜːrʒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [vjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	true	they	believe	in	immersion	,	but	they	have	a	horrible	view	about	it	.
它	是	真的	他们	相信	在	浸没	,	但	他们	有	一个	可怕	看法	关于	它	.

他们的确相信沉浸式学习，但他们对沉浸式学习的看法却很糟糕。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dɪpt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [duːmd] .

They	believe	that	unless	you	are	dipped	you	are	doomed	.
他们	相信	那	除非	你	是	浸入	你	是	注定失败	.

他们认为，除非你被浸入水中，否则你就注定要失败。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] ,

They	think	infant	baptism	was	born	in	the	lower	regions	,
他们	思考	婴儿	洗礼	曾是	出生	在	这	降低	地区	,

他们认为婴儿洗礼起源于低地地区。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæm] ,

and	as	for	the	communion	they	are	as	close	as	a	clam	,
和	作为	为了	这	圣餐	他们	是	作为	关闭	作为	一个	蛤	,

至于圣餐关系，他们之间亲密无间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

and	in	addition	to	this	they	have	achieved	brilliant	success	in	the	matter	of
和	在	添加	到	这	他们	有	已达成	杰出的	成功	在	这	事情	的

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['bɪgətri] . "

ignorance	and	bigotry	.	"
无知	和	偏见	.	"

除此之外，他们在无知和偏见方面也取得了巨大的成功。

" ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] ,

"	Daughter	,	"	said	Mr	.	Page	with	much	earnestness	,
"	女儿	,	"	说	先生	.	页	和	很多	认真	,

“女儿，”佩奇先生非常认真地说。

" [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [gæŋ] .

"	keep	on	the	other	side	of	the	road	from	that	gang	.
"	保持	在	这	其他	边	的	这	路	从	那	帮派	.

“离那帮人远点，别跟他们走马路。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtər] . "

There	are	some	things	that	a	father	knows	better	than	a	daughter	.	"
那里	是	一些	事物	那	一个	父亲	知道	更好的	比	一个	女儿	.	"

有些事，父亲比女儿更了解。

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][bæp]

"	Father	,	you	would	not	object	to	my	hearing	a	Bap
"	父亲	,	你	会	不是	目的	到	我的	听力	一个	巴普

“父亲，您不会反对我听浸礼吧？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[tɪst] ['priːtʃər] [tel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'liːvz] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

tist	preacher	tell	what	his	denomination	believes	,	would	you	?
tist	牧师	告诉	什么	他的	面值	相信	,	会	你	?

这位牧师会告诉你他所属教派的信仰吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [plæn][fɔːr; fər]['kjuərɪŋ]

"	It	occurred	to	the	father	that	that	would	be	the	quickest	plan	for	curing
"	它	发生	到	这	父亲	那	那	会	是	这	最快	计划	为了	养护

['dɔːrəθi] [ʌv; əv] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæptɪsts] .

Dorothy	of	any	curiosity	she	might	have	about	the	Baptists	.
多萝西	的	任何	好奇心	她	可能	有	关于	这	浸信会	.

“父亲突然想到，这是消除多萝西对浸信会教徒的任何好奇心的最快办法。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['priːtʃər] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

He	thought	that	a	sight	of	that	preacher	would	show	her	the	impossibility	of
他	想法	那	一个	视线	的	那	牧师	会	展示	她	这	不可能	的

[hɜːr; hər] [lɪŋkɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

her	linking	herself	with	his	people	,
她	链接	她自己	和	他的	人们	,

他认为，只要她亲眼见到那位传教士，就会明白自己不可能与他的信众有任何瓜葛。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] :

and	so	he	said	:
和	所以	他	说	:

于是他说：

" [jes] , ['dɔːtər] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	daughter	,	that	will	be	all	right	.
"	是的	,	女儿	,	那	将要	是	全部	正确的	.

“是的，女儿，那会没事的。”

[hɪr] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

Hear	the	preacher	.
听到	这	牧师	.

听听牧师的讲道。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

Let	us	all	hear	him	and	get	his	side	of	the	question	.	"
让	我们	全部	听到	他	和	得到	他的	边	的	这	问题	.	"

让我们都听听他的说法，了解他对这个问题的看法。

" ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] ,

"	Mr	.	Page	,	"	said	Sterling	,
"	先生	.	页	,	"	说	英镑	,

“佩奇先生，”斯特林说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfæməli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈentərɪŋ]
" I think it would be humiliating to you and your family to be entering
" 我 思考 它 会 是 羞辱 到 你 和 你的 家庭 到 是 进入
[ˈɪntuː] [ˌnəgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpriːtʃər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sekt] . "
into negotiations with that preacher about the views of his sect . "
进入 谈判 和 那 牧师 关于 这 浏览 的 他的 教派 . "

“我认为，与那位牧师就他教派的观点进行谈判，对你和你的家人来说都是一种耻辱。”

" [ˈmɜːrsi] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] ? " [æskt] [ˈdɔːrəθi] .
" Mercy , are they so very terrible ? " asked Dorothy .
" 怜悯 , 是 他们 所以 非常 糟糕的 ? " 问 多萝西 .

“天哪，他们真的那么可怕吗？”多萝西问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈstɜːrlɪŋ] .
" They are not a wicked people , so far as I know , " said Sterling .
" 他们 是 不是 一个 邪恶 人们 , 所以 远的 作为 我 知道 , " 说 英镑 .

“据我所知，他们并不是邪恶的民族，”斯特林说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprɑːbəbli] .
" They are a fairly good sort of people probably .
" 他们 是 一个 相当 好的 种类 的 人们 大概 .

“他们大概算是相当不错的人吧。”

[ɪn] [fækt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfruːtf(ə)l] [sɔɪl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [sekts] ,
In fact , our country is a fruitful soil for all manner of sects ,
在 事实 , 我们的 国家 是 一个 卓有成效 土壤 为了 全部 方式 的 教派 ,

事实上，我国是各种教派滋生的沃土。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːliər] [ˈdɒktrɪnz] . "
with all sorts of peculiar doctrines . "
和 全部 排序 的 奇特 教义 . "

以及各种各样奇特的教义。

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈbæptɪsts] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ? "
" Are the Baptists a regular denomination like the other denominations ? "
" 是 这 浸信会 一个 常规的 面值 喜欢 这 其他 面额 ? "

“浸信会和其他教派一样，是一个正规的教派吗？”

" [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" In a sense I guess they are ,
" 在 一个 感觉 我 猜测 他们 是 ,

“从某种意义上说，我想他们确实是。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɑːmɪnənt] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] . "
and yet they are not in a class with the other prominent denominations . "
和 然而 他们 是 不是 在 一个 班级 和 这 其他 著名的 面额 . "

然而，它们与其它主要教派相比，却又不在同一层次。

" [ˈstɜːrlɪŋ] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbæptɪst] [ˈpriːtʃər] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp]
" Sterling , suppose you get hold of that Baptist preacher and march him up
" 英镑 , 认为 你 得到 抓住 的 那 浸信会 牧师 和 行进 他 向上
[fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
for our investigation ,
为了 我们的 调查 ,

“斯特林，假设你抓到那个浸信会牧师，把他押到我们这里接受调查。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [peɪdʒ] .
" said Mr . Page .
" 说 先生 . 页 .

佩奇先生说道。

['mɪstər] . ['wɔːltən][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

Mr	**.**	**Walton**	**was**	**the**	**pastor**	**of**	**the**	**little**	**Baptist**	**church**	**.**
先生	.	沃尔顿	曾是	这	牧师	的	这	小的	浸信会	教会	.

沃尔顿先生是那座小型浸信会教堂的牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['pæstər][ʌv; əv] [tuː] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sevrəl] [maɪlz]

He	**was**	**also**	**pastor**	**of**	**two**	**country**	**churches**	**,**	**each**	**of**	**them**	**several**	**miles**
他	曾是	还	牧师	的	二	国家	教堂	,	每个	的	他们	一些	英里

[frʌm; frəm] [taʊn] ,

from	**town**	**,**
从	镇	,

他还是两座乡村教堂的牧师，每座教堂都距离城镇有好几英里远。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taʊn]

but	**as**	**the**	**town**
但	作为	这	镇

但作为城镇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**118**	**]**
[	页	-	]

[第118页]

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] [tʃoʊz] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz]

was	**about**	**midway**	**between**	**the**	**two**	**points**	**,**	**Mr**	**.**	**Walton**	**chose**	**the**	**town**	**as**
曾是	关于	中途	之间	这	二	积分	,	先生	.	沃尔顿	选择	这	镇	作为

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his	**home**	**.**
他的	家	.

沃尔顿先生选择这座位于两点中间的小镇作为他的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ]

He	**was**	**much**	**surprised**	**next**	**morning**	**to**	**receive**	**a**	**visit**	**from**	**the**	**rich**	**young**
他	曾是	很多	惊讶	下一个	早晨	到	收到	一个	访问	从	这	富有的	年轻的

[ˌprezbɪ'tɪriən] ['eldər] ,

Presbyterian	**elder**	**,**
长老会	长老	,

第二天早上，他非常惊讶地发现一位富有的年轻长老会长老前来拜访。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

and	**still**	**more**	**surprised**	**when**	**Mr**	**.**	**Sterling**	**told**	**him**	**the**	**object**	**of**	**his**	**visit**
和	仍然	更多的	惊讶	什么时候	先生	.	英镑	讲述	他	这	目的	的	他的	访问

.

:
.

当斯特林先生告诉他此行的目的时，他更加惊讶了。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz]['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [toʊld][ʌv; əv] [mɪs] ['peɪdʒɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ]

He	**listened**	**with**	**interest**	**as**	**Mr**	**.**	**Sterling**	**told**	**of**	**Miss**	**Page's**	**desire**	**to**	**know**
他	听着	和	兴趣	作为	先生	.	英镑	讲述	的	错过	页面的	欲望	到	知道

[ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	**beliefs**	**of**	**the**	**different**	**denominations**	**,**
这	信仰	的	这	不同的	面额	,

他饶有兴致地听斯特林先生讲述佩吉小姐想要了解不同教派信仰的愿望。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] " , [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [aʊt]

"	**and**	**of**	**course**	**"**	**,**	**continued**	**Mr**	**.**	**Sterling**	**,**	**"**	**she**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**leave**	**out**
"	和	的	课程	"	,	持续	先生	.	英镑	,	"	她	做	不是	希望	到	离开	出去

['eni] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

any	**denomination**	**.**
任何	面值	.

“当然，”斯特林先生继续说道，“她不想遗漏任何教派。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] ,

"	He	said	this	in	a	tone	that	seemed	to	hint	that	,
"	他	说	这	在	一个	语气	那	似乎	到	暗示	那	,

他说这话的语气似乎暗示着：

[waɪl] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

while	the	Baptists	were	hardly	worth	considering	,
尽管	这	浸信会	是	几乎	值得	考虑	,

而浸信会教徒几乎不值一提。

[jet] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

yet	they	called	themselves	a	denomination	and	therefore	could	not	be
然而	他们	称为	他们自己	一个	面值	和	所以	可以	不是	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

但他们自称为一个教派，因此不能被忽略。

['mɪstər] . ['wɔːltən] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['redi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

Mr	.	Walton	stated	that	he	held	himself	ready	always	to	give	a	reason	for
先生	.	沃尔顿	声明	那	他	握住	他自己	准备好	总是	到	给	一个	原因	为了

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

the	faith	that	was	in	him	,
这	信仰	那	曾是	在	他	,

沃尔顿先生表示，他随时准备为自己所持有的信仰给出理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [peɪdʒ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi]

and	that	if	Miss	Page	desired	to	know	the	doctrines	held	by	his	people	he
和	那	如果	错过	页	想要的	到	知道	这	教义	握住	经过	他的	人们	他

[wʊd] ['tʃɪrfəli] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

would	cheerfully	explain	them	to	her	.
会	愉快地	解释	他们	到	她	.

他还表示，如果佩吉小姐想了解他族人所信奉的教义，他会很乐意向她解释。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

He	was	unwilling	,	however	,	he	said	,	to	force	his	views	upon	the	young	lady
他	曾是	不情愿	,	然而	,	他	说	,	到	力量	他的	浏览	之上	这	年轻的	女士

.

:
.

但他表示，他不愿意将自己的观点强加给这位年轻女士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔːltən] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] ['mɪstər] . ['stɜːlɪŋz] [haʊs] ,

It	was	finally	agreed	that	Mr	.	Walton	would	call	at	Mr	.	Sterling's	house	,
它	曾是	最后	同意	那	先生	.	沃尔顿	会	称呼	在	先生	.	斯特林的	房子	,

最终双方达成一致，沃尔顿先生将拜访斯特林先生的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] - .

and	that	together	they	would	go	next	door	to	the	Pages	'	.
和	那	一起	他们	会	去	下一个	门	到	这	页	-	.

然后他们会一起去隔壁的佩吉家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['bæptɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

A	BAPTIST	ON	THE	WITNESS	STAND	.
一个	浸信会	在	这	证人	站立	.

一位浸信会教徒在证人席上。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [rev] . ['mɪstər] . ['wɔːltən][wɜːr; wər]

At	eight	o'clock	that	evening	Mr	.	Sterling	and	Rev	.	Mr	.	Walton	were
在	八	点钟	那	晚上	先生	.	英镑	和	牧师	.	先生	.	沃尔顿	是

['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]['mænʃ(ə)n] .

ushered	into	the	library	of	the	Page	mansion	.
引导	进入	这	图书馆	的	这	页	大厦	.

当晚八点，斯特林先生和沃尔顿牧师被引至佩奇宅邸的图书馆。

['mɪstər] . ['wɔːltən][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [gɪfts] ,

Mr	.	Walton	was	fifty	-	three	years	of	age	,	a	man	of	native	gifts	,
先生	.	沃尔顿	曾是	五十	-	三	年	的	年龄	,	一个	男人	的	本国的	礼物	,

沃尔顿先生五十三岁，是一位天赋异禀的人。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['semɪneri] ['treɪnɪŋ] .

a	certain	degree	of	culture	and	also	with	college	and	seminary	training	.
一个	肯定	程度	的	文化	和	还	和	大学	和	神学院	训练	.

具备一定的文化素养，并接受过大学和神学院的培训。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	exactly	explain	it	,
他	可以	不是	确切地	解释	它	,

他无法确切地解释这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

but	he	had	not	been	put	entirely	at	his	ease	by	the	bearing	of	Mr	.
但	他	有	不是	到过	放	完全	在	他的	舒适	经过	这	轴承	的	先生	.

['stɜːrlɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Sterling	on	that	morning	in	their	first	conversation	.
英镑	在	那	早晨	在	他们的	第一的	对话	.

但那天早上，斯特林先生在与他的第一次谈话中表现出的态度，并没有让他完全放松下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [æz; əz]

He	had	determined	,	however	,	to	make	the	visit	and	meet	the	issue	as
他	有	决定	,	然而	,	到	制作	这	访问	和	见面	这	问题	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

但他决心亲自前往，到时候再解决问题。

[ðə; ði]['fæməli] [suːn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ə'pɑːn]

The	family	soon	appeared	and	a	battery	of	curious	glances	were	opened	upon
这	家庭	很快	出现	和	一个	电池	的	好奇的	眼神	是	打开	之上

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [bʌt; bət] [niːt] [gɑːrb] .

the	preacher	in	his	plain	but	neat	garb	.
这	牧师	在	他的	清楚的	但	整洁的	外衣	.

这家人很快出现，众人纷纷好奇地打量着这位穿着朴素整洁的牧师。

['mɪstər] . [peɪdʒ] [θɔːt] [ðæt] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði]

Mr	.	Page	thought	that	Dorothy's	first	view	of	the	brother	would	settle	the
先生	.	页	想法	那	多萝西的	第一的	看法	的	这	兄弟	会	定居	这

['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

question	for	her	.
问题	为了	她	.

佩奇先生认为，多萝西第一眼看到哥哥就会让她下定决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][læk][ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	a	self	-	containment	and	a	lack	of	self	-	consciousness	on	the
那里	曾是	一个	自己	-	遏制	和	一个	缺少	的	自己	-	意识	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['stɜːrlɪŋ] .

part	of	the	preacher	that	was	not	unnoticed	by	Sterling	.
部分	的	这	牧师	那	曾是	不是	未被察觉	经过	英镑	.

斯特林注意到，这位传教士身上有一种内敛和缺乏自我意识的气质。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔːltən] , [rev] . ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ['priːtʃər]

Soon	after	the	arrival	of	Mr	.	Walton	,	Rev	.	Mr	.	Garland	,	the	Disciple	preacher
很快	后	这	到达	的	先生	.	沃尔顿	,	牧师	.	先生	.	花环	,	这	弟子	牧师

, ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] .

,	also	appeared	.
,	还	出现	.

沃尔顿先生到达后不久，门徒会传道人加兰牧师也出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第6/9页

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][dʒɔɪn]

On	the	previous	evening	he	had	been	invited	by	Dorothy	to	return	and	join
在	这	以前的	晚上	他	有	到过	受邀	经过	多萝西	到	返回	和	加入

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

the	circle	on	the	next	evening	,
这	圆圈	在	这	下一个	晚上	,

前一天晚上，多萝西邀请他第二天晚上回来参加聚会。

[wen] ['mɪstər] . ['wɔːltən][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

when	Mr	.	Walton	was	to	tell	about	his	denomination	.
什么时候	先生	.	沃尔顿	曾是	到	告诉	关于	他的	面值	.

当沃尔顿先生要讲述他的教派时。

['æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] ['tʃætɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l]

After	some	preliminary	chatting	the	conversation	was	turned	into	the	main	channel
后	一些	初步的	聊天	这	对话	曾是	转向	进入	这	主要的	渠道

.

.
.

经过一番初步寒暄后，谈话进入了主要频道。

" ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

"	Mr	.	Walton	,	"	said	Mr	.	Sterling	,	"	in	our	discussion
"	先生	.	沃尔顿	,	"	说	先生	.	英镑	,	"	在	我们的	讨论

斯特林先生说：“沃尔顿先生，在我们的讨论中……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv]

last	evening	I	stated	that	the	Baptists	believe	that	immersion	is	the	only	form	of
最后的	晚上	我	声明	那	这	浸信会	相信	那	浸没	是	这	仅有的	形式	的

['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] .

Scriptural	baptism	.
圣经	洗礼	.

昨晚我曾说过，浸信会认为浸礼是唯一符合圣经的洗礼方式。

[dɪd][aɪ] [steɪt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'rektli] ? "

Did	I	state	your	position	correctly	?	"
做过	我	状态	你的	位置	正确	?	"

我是否正确表达了您的立场?

" [juː; jʊ][dɪd] , " ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	You	did	,	"	quietly	replied	the	visitor	.
"	你	做过	,	"	悄悄	回复	这	游客	.

“你做到了，”来访者平静地回答道。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ɪz] [rɔːŋ] .

"	I	also	stated	that	your	denomination	teaches	that	infant	baptism	is	wrong	.
"	我	还	声明	那	你的	面值	教导	那	婴儿	洗礼	是	错误的	.

“我还说过，你们的教派教导说，婴儿洗礼是错误的。”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? "
Is that a fact ? "
是 那 一个 事实 ? "

这是事实吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [nekst][æz; əz][tuː; tə] [kə'mjuːniən] .
" Next as to communion .
" 下一个 作为 到 圣餐 .

接下来是关于圣餐礼。

[jʊr; jər][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'liːvz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
Your denomination believes , does it not ,
你的 面值 相信 , 做 它 不是 ,

你们的教派相信，对吗?

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['bæptɪsts] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] ['oʊnli]['bæptɪsts][kæn; kən]
that none but Baptists will be saved and that therefore only Baptists can
那 没有任何 但 浸信会 将要 是 已保存 和 那 所以 仅有的 浸信会 能
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] ? "
come to the communion table ? "
来 到 这 圣餐 桌子 ? "

难道只有浸信会信徒才能得救，因此只有浸信会信徒才能领圣餐吗?

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['steɪtmənt] ['woʊfəli]
" Mr . Sterling , I am sure you do not intend it , but your statement woefully
" 先生 . 英镑 , 我 是 当然 你 做 不是 打算 它 , 但 你的 陈述 可悲地
[mɪsˌreprɪ'zents] [maɪ][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
misrepresents my denomination .
歪曲事实 我的 面值 .

斯特林先生，我相信您并非有意如此，但您的声明严重歪曲了我的教派。

[wiː; wi][hoʊld][noʊ] [sʌtʃ] ['θiːəri] .
We hold no such theory .
我们 抓住 不 这样的 理论 .

我们不持有这种理论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
I am aware that we are often charged with having a lofty opinion of
我 是 意识到的 那 我们 是 经常 带电 和 拥有 一个 高远 观点 的
[ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
ourselves and a contemptuous opinion of other denominations .
我们自己 和 一个 轻蔑的 观点 的 其他 面额 .

我知道我们常常被指责自视甚高，对其他教派轻蔑不已。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [dʌz] [ˌjuː 'es] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Such a statement does us great injustice .
这样的 一个 陈述 做 我们 伟大的 不公正 .

这种说法对我们极不公平。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [ɪn][fækt] ,
We do not think ourselves better than others ; in fact ,
我们 做 不是 思考 我们自己 更好的 比 其他的 ; 在 事实 ,

我们并不认为自己比别人优越；事实上，

[ðeɪ] [meɪ] [riːtʃ] ['haɪər] ['stændərdz] [ʌv; əv]['paɪəti][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
they may reach higher standards of piety than we do .
他们 可能 抵达 更高 标准 的 虔诚 比 我们 做 .

他们的虔诚程度可能比我们高。

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

Certainly	**we**	**have**	**no**	**words**	**of**	**praise**	**for**	**ourselves**	**.**
当然	我们	有	不	字	的	称赞	为了	我们自己	.

我们当然没有任何值得夸耀的话语。

[wiː; wi] [lʌv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

We	**love**	**all**	**our**	**brethren**	**in**	**Christ**	**and**	**are**	**happy**	**to**	**join**	**with**	**them**	**in**
我们	爱	全部	我们的	弟兄们	在	基督	和	是	快乐的	到	加入	和	他们	在

['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][æk'tɪvəti] . "

different	**forms**	**of**	**activity**	**.**	**"**
不同的	表格	的	活动	.	"

我们爱所有在基督里的弟兄姐妹，并乐于与他们一起参与各种活动。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

"	**What**	**about**	**the**	**communion**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Sterling**	**.**
"	什么	关于	这	圣餐	?	"	问	先生	.	英镑	.

“圣餐仪式怎么办？”斯特林先生问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	**Are**	**you**	**willing**	**to**	**let**	**other**	**denominations**	**commune**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	是	你	愿意的	到	让	其他	面额	公社	和	你	?	"

“你愿意与其他教派的人一起进行宗教活动吗？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

"	**That**	**is**	**a**	**matter**	**they**	**must**	**decide**	**for**	**themselves**	**.**	**"**
"	那	是	一个	事情	他们	必须	决定	为了	他们自己	.	"

“那是他们自己必须决定的事情。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	**Would**	**you**	**permit**	**a**	**member**	**of**	**another**	**denomination**	**to**	**come**	**to**	**your**
"	会	你	允许	一个	成员	的	其他	面值	到	来	到	你的

[kə'mjuːniən] ['teɪbl] ? "

communion	**table**	**?**	**"**
圣餐	桌子	?	"

“你会允许其他教派的成员来领圣餐吗？”

" [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə][pʊt]

"	**If**	**the**	**person**	**considered**	**himself**	**qualified**	**to**	**come**	**I**	**would**	**not**	**seek**	**to**	**put**
"	如果	这	人	经过考虑的	他自己	合格的	到	来	我	会	不是	寻找	到	放

[hɪm; ɪm][aʊt] . "

him	**out**	**.**	**"**
他	出去	.	"

“如果这个人认为自己有资格来，我不会把他拒之门外。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [sed] ['mɪstər] .

"	**Why**	**,**	**that**	**is**	**startling**	**,**	**Mr**	**.**	**Walton**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	为什么	,	那	是	令人震惊	,	先生	.	沃尔顿	,	"	说	先生	.

“哇，这真是令人震惊，沃尔顿先生，”先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

['stɜːrlɪŋ] .

Sterling	**.**
英镑	.

英镑。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['bæptɪsts] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]
" I understood that Baptists thought the other denominations were not qualified to
" 我 理解 那 浸信会 想法 这 其他 面额 是 不是 合格的 到
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] . "
come to the table . "
来 到 这 桌子 . "

“我了解到浸信会认为其他教派没有资格参与谈判。”

" ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
" Very true , " said Mr . Walton .
" 非常 真的 , " 说 先生 . 沃尔顿 .

“确实如此，”沃尔顿先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][fɜːrst] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
" But you asked me first if I would permit such a person to come to the
" 但 你 问 我 第一的 如果 我 会 允许 这样的 一个 人 到 来 到 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

但你事先问过我，是否会允许这样的人来谈判桌前。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] .
and I said I would not seek to keep such a person out .
和 我 说 我 会 不是 寻找 到 保持 这样的 一个 人 出去 .

我说过我不会试图阻止这样的人进来。

[wiː; wi] [kiːp] [noʊ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] ,
We keep no policeman to guard the Lord's table ,
我们 保持 不 警察 到 警卫 这 主场 桌子 ,

我们不设警察守卫主的餐桌，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
but if you ask me whether I think such a person is qualified to come and
但 如果 你 问 我 无论 我 思考 这样的 一个 人 是 合格的 到 来 和
[ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ,
ought to come ,
应该 到 来 ,

但如果你问我是否认为这样的人有资格来，是否应该来，

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , [noʊ] . "
that is another question and I answer , no . "
那 是 其他 问题 和 我 回答 , 不 . "

那是另一个问题，我的回答是，不。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] .
" My reason is this .
" 我的 原因 是 这 .

我的理由是这样的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Bible	teaches	that	all	who	partook	of	the	Lord's	Supper	in	the	days	of	the
这	圣经	教导	那	全部	WHO	参与	的	这	主场	晚餐	在	这	天	的	这

[ə'pɔsəlz] [fɜ:rst] [bi'li:vd] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][nekst][wɜ:r; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n]

apostles	first	believed	in	Christ	and	next	were	baptized	upon	a	profession
使徒	第一的	相信	在	基督	和	下一个	是	受洗	之上	一个	职业

[ʌv; əv] [feɪθ] .

of	faith	.
的	信仰	.

圣经教导说，所有在使徒时代领受圣餐的人，首先都信奉基督，然后才接受洗礼，公开表明自己的信仰。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [si:mz] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ði:z] [steps] — [fɜ:rst] [feɪθ] [ɪn]

In	other	words	,	the	New	Testament	seems	to	lay	down	these	steps	—	first	faith	in
在	其他	字	,	这	新的	遗嘱	似乎	到	躺	向下	这些	步骤	—	第一的	信仰	在

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

换句话说，《新约》似乎列出了这些步骤——首先是对基督的信仰，

[nekst]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['du:tiz]

next	baptism	and	then	the	partaking	of	the	communion	and	the	other	duties
下一个	洗礼	和	然后	这	参与	的	这	圣餐	和	这	其他	职责

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] . "

of	the	Christian	life	.	"
的	这	基督教	生活	.	"

接下来是洗礼，然后是领圣餐以及基督徒生活的其他义务。

" [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [ɔ:l] [hu:] [lʌv] [ðə; ði][lɔ:rd] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] .

"	We	invite	to	our	table	all	who	love	the	Lord	,	"	said	Mr	.	Garland	.
"	我们	邀请	到	我们的	桌子	全部	WHO	爱	这	主	,	"	说	先生	.	花环	.

“我们邀请所有爱主的人来我们餐桌前，”加兰先生说。

" [wi:; wi] [ker] [nɑ:t] [wʌt] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt]

"	We	care	not	what	church	a	person	belongs	to	if	only	he	is	a	consistent
"	我们	关心	不是	什么	教会	一个	人	属于	到	如果	仅有的	他	是	一个	持续的

[tʃɜ:rtʃ] ['membər] . "

church	member	.	"
教会	成员	.	"

“我们不在乎一个人属于哪个教会，只要他是一位始终如一的教会成员即可。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] ['teɪbl] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] ? " [æskt]

"	Would	you	invite	me	to	your	table	in	your	church	,	Mr	.	Walton	?	"	asked
"	会	你	邀请	我	到	你的	桌子	在	你的	教会	,	先生	.	沃尔顿	?	"	问

['stɜ:rlɪŋ] .

Sterling	.
英镑	.

斯特林问道：“沃尔顿先生，您能否邀请我到您教堂的餐桌旁就餐？”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][maɪ]

"	You	speak	of	my	inviting	you	to	my	table	as	if	it	were	a	table	in	my
"	你	说话	的	我的	邀请	你	到	我的	桌子	作为	如果	它	是	一个	桌子	在	我的

['daɪnɪŋ] [ru:m] .

dining	room	.
用餐	房间	.

“你说我邀请你到我的餐桌旁，就好像那是我餐厅里的一张餐桌一样。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ɔ:l] .

But	remember	,	it	is	not	my	table	at	all	.
但	记住	,	它	是	不是	我的	桌子	在	全部	.

但请记住，这根本不是我的桌子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [spred] [ɪn][maɪ] [tʃɜːrtʃ] .

It	is	the	Lord's	Supper	spread	in	my	church	.
它	是	这	主场	晚餐	传播	在	我的	教会	.

这是我们教会举行的圣餐仪式。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt]

The	members	of	my	church	anxious	to	carry	out	the	command	of	Christ	that
这	成员	的	我的	教会	焦虑的	到	携带	出去	这	命令	的	基督	那

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðɪs] ['sʌpər] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kʌm] [tə'geðər] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz]

we	observe	this	supper	in	memory	of	him	come	together	at	regular	intervals
我们	观察	这	晚餐	在	记忆	的	他	来	一起	在	常规的	间隔

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

我教会的成员们渴望遵行基督的命令，举行这顿晚餐来纪念他，因此他们定期聚集在一起举行这顿晚餐。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn]

I	have	never	felt	called	upon
我	有	绝不	毛毡	称为	之上

我从未感到自己被召唤过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huːm] [aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [ðɪs]

to	look	out	over	the	entire	community	to	decide	whom	I	would	invite	to	this
到	看	出去	超过	这	全部的	社区	到	决定	谁	我	会	邀请	到	这

['teɪbl] . "

table	.	"
桌子	.	"

我要纵观整个社区，决定邀请谁来参加这场餐桌宴。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

"	But	is	it	not	your	duty	as	a	Christian	minister	to	invite	the	people	to
"	但	是	它	不是	你的	责任	作为	一个	基督教	部长	到	邀请	这	人们	到

[kʌm] ? "

come	?	"
来	?	"

“但是，作为一名基督教牧师，邀请人们前来难道不是你的职责吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [steɪt]

"	It	is	my	duty	to	explain	the	nature	of	the	supper	and	also	to	state
"	它	是	我的	责任	到	解释	这	自然	的	这	晚餐	和	还	到	状态

[ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	qualifications	that	ought	to	be	possessed	by	those	who	come	to	the	table	.
这	资格	那	应该	到	是	拥有	经过	那些	WHO	来	到	这	桌子	.

“我有责任解释晚餐的性质，并说明前来赴宴者应具备的资格。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

I	am	always	willing	to	try	to	make	it	plain	who	I	think	are	entitled	to
我	是	总是	愿意的	到	尝试	到	制作	它	清楚的	WHO	我	思考	是	标题	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

come	to	the	table	,
来	到	这	桌子	,

我总是愿意明确表明我认为谁有资格参与谈判。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

but	I	hardly	think	I	am	commanded	to	pick	out	a	list	of	people	to	be
但	我	几乎	思考	我	是	命令	到	挑选	出去	一个	列表	的	人们	到	是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

invited	to	the	table	.
受邀	到	这	桌子	.

但我很难相信我被命令去挑选一份邀请到餐桌上的人员名单。

[aɪ] [steɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

I	state	the	conditions	and	each	one	must	decide	whether	he	ought	to	come	.
我	状态	这	状况	和	每个	一	必须	决定	无论	他	应该	到	来	.

"

"

"

我提出条件，每个人都必须自己决定是否应该来。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Sterling	,	"	I	will	put	my	question	in	another	form	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	英镑	,	"	我	将要	放	我的	问题	在	其他	形式	.

“好吧，”斯特林先生说，“我将以另一种方式提出我的问题。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

Do	you	think	I	am	entitled	to	come	to	the	Lord's	table	in	your	church	and
做	你	思考	我	是	标题	到	来	到	这	主场	桌子	在	你的	教会	和

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ? "

commune	?	"
公社	?	"

你认为我有资格来你们教会领圣餐吗?

" [ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['krɪstʃən] [prə'feʃ(ə)n] ,

"	In	reply	I	would	say	that	,	while	I	have	respect	for	your	Christian	profession	,
"	在	回复	我	会	说	那	,	尽管	我	有	尊重	为了	你的	基督教	职业	,

“对此，我想说，虽然我尊重你的基督教信仰，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt]

yet	I	think	you	are	not	entitled	to	come	to	the	communion	because	I	do	not
然而	我	思考	你	是	不是	标题	到	来	到	这	圣餐	因为	我	做	不是

[θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . "

think	you	have	been	baptized	.	"
思考	你	有	到过	受洗	.	"

但我认为你没有资格参加圣餐，因为我认为你还没有受洗。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['mætər]

"	Yes	,	I	know	you	think	that	,	but	why	do	you	not	leave	the	communion	matter
"	是的	,	我	知道	你	思考	那	,	但	为什么	做	你	不是	离开	这	圣餐	事情

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

“是的，我知道你是这么想的，但是你为什么不把圣餐的事交给我来处理呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] ,

If	it	is	the	Lord's	table	,
如果	它	是	这	主场	桌子	,

如果这是主的餐桌，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]

and	if	I	am	satisfied	with	my	baptism	and	am	baptized	in	the
和	如果	我	是	使满意	和	我的	洗礼	和	是	受洗	在	这

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

manner	in	which	the	Bible	seems	to	me	to	teach	,
方式	在	哪个	这	圣经	似乎	到	我	到	教	,

如果我对自己的洗礼感到满意，并且按照圣经教导的方式接受了洗礼，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ? "

why	should	I	not	commune	?	"
为什么	应该	我	不是	公社	?	"

我为什么不能参加圣餐仪式?

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ,

"	That	is	for	you	to	decide	,	Mr	.	Sterling	,
"	那	是	为了	你	到	决定	,	先生	.	英镑	,

“这由您来决定，斯特林先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

but	I	think	you	have	left	out	one	of	the	steps	that	,	according	to	the	Bible
但	我	思考	你	有	左边	出去	一	的	这	步骤	那	,	根据	到	这	圣经

,

,

,

但我认为你漏掉了一个步骤，根据《圣经》的记载，

[ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['bæptɪzəm] .

ought	to	precede	the	supper	,	and	that	is	baptism	.
应该	到	先于	这	晚餐	,	和	那	是	洗礼	.

应该在晚餐之前进行，那就是洗礼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [ðæt] [step] ,

I	am	bound	to	think	you	have	left	out	that	step	,
我	是	边界	到	思考	你	有	左边	出去	那	步	,

我总觉得你漏掉了这一步。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][nɑːt][ðə; ði]

and	therefore	I	think	the	thing	for	you	to	be	interested	in	is	not	the
和	所以	我	思考	这	事物	为了	你	到	是	感兴趣的	在	是	不是	这

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,

taking	of	the	communion	,
采取	的	这	圣餐	,

因此，我认为你真正应该关注的不是领圣餐这件事本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

but	the	being	properly	baptized	.
但	这	存在	适当地	受洗	.

但前提是必须接受正规的洗礼。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

For	me	to	invite	you	to	the
为了	我	到	邀请	你	到	这

我邀请你参加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['teɪbl] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

table	would	be	wrong	.
桌子	会	是	错误的	.

表格是错误的。

[ɪf] [aɪ] [felt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]

If	I	felt	called	on	to	invite	you	to	anything	it	would	be	to	the	proper
如果	我	毛毡	称为	在	到	邀请	你	到	任何事物	它	会	是	到	这	恰当的

['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] .

Scriptural	baptism	.
圣经	洗礼	.

如果我觉得有必要邀请你参加什么活动，那就是按照圣经教义进行的洗礼。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] .

If	you	come	to	my	table	I	will	not	put	you	out	.
如果	你	来	到	我的	桌子	我	将要	不是	放	你	出去	.

如果你来我的桌子旁，我不会赶你走。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ækʃnz] ,

You	are	responsible	for	your	actions	,
你	是	负责任的	为了	你的	行动	,

你得为自己的行为负责。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [æskt] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd]

but	if	my	opinion	is	asked	about	your	action	I	can	only	say	I	think	you	would
但	如果	我的	观点	是	问	关于	你的	行动	我	能	仅有的	说	我	思考	你	会

[biː; bi] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['priːviəs] [step] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

be	communing	without	having	taken	the	previous	step	of	baptism	which	the	Bible
是	沟通	没有	拥有	已采取	这	以前的	步	的	洗礼	哪个	这	圣经

[rɪ'kwaɪrz] . "

requires	.	"
需要	.	"

但如果有人问我对你的行为有何看法，我只能说，我认为你这样做就相当于没有按照圣经的要求，先接受洗礼，就擅自领圣餐了。

" [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [best] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [step] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

"	But	according	to	my	best	judgment	,	I	have	taken	the	step	of	baptism	.
"	但	根据	到	我的	最好的	判断	,	我	有	已采取	这	步	的	洗礼	.

“但根据我的最佳判断，我已经接受了洗礼。”

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] .

I	have	chosen	the	form	of	baptism	which	I	believe	the	Bible	teaches	.
我	有	选定	这	形式	的	洗礼	哪个	我	相信	这	圣经	教导	.

我选择了我认为圣经所教导的洗礼方式。

[wʊd] [juː; jʊ][æsk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] ? "

Would	you	ask	more	of	me	than	that	?	"
会	你	问	更多的	的	我	比	那	?	"

你还想对我要求更多吗?

" [aɪ] [ɪn'dɔːrs] [jʊr; jər] [sɪn'serəti] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ,

"	I	endorse	your	sincerity	,	Mr	.	Sterling	,
"	我	认可	你的	诚意	,	先生	.	英镑	,

“我认可你的诚意，斯特林先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['jʊrli] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd]

but	you	surely	would	not	expect	me	to	say	I	believe	that	you	have	followed
但	你	一定	会	不是	预计	我	到	说	我	相信	那	你	有	随后

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] .

the	Scriptural	baptism	.
这	圣经	洗礼	.

但你肯定不会指望我说我相信你已经遵循了圣经中的洗礼方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [met] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [rɪ'kwaiəmənt] [fɔːr; fər]

I	am	bound	to	believe	that	you	have	not	met	the	Scriptural	requirements	for
我	是	边界	到	相信	那	你	有	不是	遇见	这	圣经	要求	为了

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

coming	to	the	table	.
未来	到	这	桌子	.

我确信你没有达到圣经中规定的参与教会事务的条件。

[aɪ][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn][juː; jʊ] .

I	do	not	try	to	force	my	opinion	on	you	.
我	做	不是	尝试	到	力量	我的	观点	在	你	.

我不会强迫你接受我的观点。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə]

I	simply	have	my	opinion	,	which	of	course	I	am	ready	at	any	proper	time	to
我	简单地	有	我的	观点	,	哪个	的	课程	我	是	准备好	在	任何	恰当的	时间	到

[steɪt] .

state	.
状态	.

我只是有自己的看法，当然，我会在任何合适的时机表达出来。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

People	who	have	not	been	immersed	know	that	we	have	this	opinion	regarding
人们	WHO	有	不是	到过	沉浸式	知道	那	我们	有	这	观点	关于

[ðer; ðər]['bæptɪzəm] ,

their	baptism	,
他们的	洗礼	,

那些没有接受过浸礼的人知道我们对他们的洗礼持有这种观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər]

and	they	seem	to	take	offense	because	we	hold	such	a	view	regarding	their
和	他们	似乎	到	拿	罪行	因为	我们	抓住	这样的	一个	看法	关于	他们的

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

他们似乎对我们持有关于他们洗礼的这种观点感到不满。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [steps] [tuː; tə]

Because	we	think	they	have	omitted	one	of	the	preliminary	steps	to
因为	我们	思考	他们	有	省略	一	的	这	初步的	步骤	到

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [kloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] . "

the	table	they	call	us	close	in	our	communion	.	"
这	桌子	他们	称呼	我们	关闭	在	我们的	圣餐	.	"

因为我们认为他们省略了领圣餐前的一个必要步骤，所以我们才称他们与我们亲近。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kloʊz] [ɪn][jʊr; jər]['bæptɪzəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər] [kə'mjuːniən]

"	It	looks	as	if	you	are	close	in	your	baptism	rather	than	in	your	communion
"	它	看起来	作为	如果	你	是	关闭	在	你的	洗礼	相当	比	在	你的	圣餐

,

,
,

“看来你们在洗礼方面比在圣餐方面更亲近。”

" [sed] ['dɔːrəθi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] ? "

"	And	is	that	what	is	meant	by	the	close	communion	of	the	Baptists	?	"
"	和	是	那	什么	是	意思是	经过	这	关闭	圣餐	的	这	浸信会	?	"

“这就是浸信会所说的亲密团契吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪks] ['ɔːlweɪz] [miːn] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kloʊz]

"	I	do	not	know	what	our	critics	always	mean	when	they	speak	of	our	close
"	我	做	不是	知道	什么	我们的	评论家	总是	意思是	什么时候	他们	说话	的	我们的	关闭

[kə'mjuːniən] ,

communion	,
圣餐	,

“我不明白批评者们所说的我们之间的密切关系究竟是什么意思。”

" [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	said	Mr	.	Walton	,	"	but	that	is	our	position	.
"	说	先生	.	沃尔顿	,	"	但	那	是	我们的	位置	.

沃尔顿先生说：“但这就是我们的立场。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
I know that here and there
我 知道 那 这里 和 那里

我知道这里那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊpən][ɪn][ðer; ðər] [kə'mjuːniən] —
in our own denomination there are those who are open in their communion —
在 我们的 自己的 面值 那里 是 那些 WHO 是 打开 在 他们的 圣餐 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

在我们自己的教派中，也有一些人对他们的圣餐持开放态度——也就是说，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
they will invite Christians of all denominations . "
他们 将要 邀请 基督徒 的 全部 面额 . "

他们将邀请所有教派的基督徒。

" [wʌt] , ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] [ɔːr][nɑːt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" What , whether they have been immersed or not ? " asked Dorothy .
" 什么 , 无论 他们 有 到过 沉浸式 或者 不是 ? " 问 多萝西 .

“什么？他们有没有被浸入水中？”多萝西问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [kən'sɪstənsi] [ɪn] [ðæt] .
" Oh , I can't see any consistency in that .
" 哦 , 我 不能 看 任何 一致性 在 那 .

“哦，我看不出这其中有任何一致性。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bæptɪst][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [kloʊz] [kə'mjuːniən] ['bæptɪst][ɪn][ðə; ði]
If I were a Baptist I would certainly be a close communion Baptist in the
如果 我 是 一个 浸信会 我 会 当然 是 一个 关闭 圣餐 浸信会 在 这
[sens] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔːltən][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
sense that Mr . Walton has explained it ;
感觉 那 先生 . 沃尔顿 有 解释 它 ;

如果我是一名浸信会教徒，我肯定会像沃尔顿先生解释的那样，成为一名紧密团契的浸信会教徒；

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['skrɪptʃərəlɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ]
that is , I think that people ought to be Scripturally baptized before coming
那 是 , 我 思考 那 人们 应该 到 是 圣经上 受洗 前 未来
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] ,
to the communion table ,
到 这 圣餐 桌子 ,

也就是说，我认为人们应该先按照圣经的教导接受洗礼，然后才能领圣餐。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] . "
and I certainly don't see anything so terrible in holding such an opinion . "
和 我 当然 不 看 任何事物 所以 糟糕的 在 保持 这样的 一个 观点 . "

我完全不觉得持有这种观点有什么可怕的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['dɑːktrɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] ,
" It is a very ugly doctrine in the eyes of many , " said Mr . Walton ,
" 它 是 一个 非常 丑陋的 教义 在 这 眼睛 的 许多 , " 说 先生 . 沃尔顿 ,

沃尔顿先生说：“在许多人看来，这是一种非常丑陋的理论。”

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	but	I	take	this	view	of	it	.
"	但	我	拿	这	看法	的	它	.

但我对此持这种观点。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [tuː] ['ɔrdənənsɪz] , ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [kə'mjuːniən] ,

If	the	Bible	had	given	us	the	two	ordinances	,	baptism	and	communion	,
如果	这	圣经	有	给定	我们	这	二	法令	,	洗礼	和	圣餐	,

如果圣经真的赐给我们洗礼和圣餐这两项圣礼，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	had	said	nothing	at	all	about	the	order	in	which	they	were	to	be
和	有	说	没有什么	在	全部	关于	这	命令	在	哪个	他们	是	到	是

[əb'zɜːrvd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər]['ɔːrdər] ,

observed	and	we	were	left	free	to	choose	their	order	,
观察到	和	我们	是	左边	自由的	到	选择	他们的	命令	,

他们完全没有说明观察顺序，我们可以自由选择观察顺序。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['pɑːzətɪvli] ;

then	we	would	not	be	able	to	speak	so	positively	;
然后	我们	会	不是	是	有能力的	到	说话	所以	积极地	;

那样我们就无法如此积极地表达观点了；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

but	when	we	find	in	the	Bible	that	baptism	is	always	put	immediately	after
但	什么时候	我们	寻找	在	这	圣经	那	洗礼	是	总是	放	立即地	后

[bɪ'liːvɪŋ] ,

believing	,
相信	,

但是，当我们查阅圣经发现洗礼总是紧随信主之后时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [ɪz] ['nevər] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

and	that	the	Lord's	Supper	is	never	put	in	this	order	,
和	那	这	主场	晚餐	是	绝不	放	在	这	命令	,

而且，圣餐仪式绝不会按这个顺序举行。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] .

then	I	think	it	is	clear	that	baptism	is	expected	always	to	come	first	.
然后	我	思考	它	是	清除	那	洗礼	是	预期的	总是	到	来	第一的	.

那么我认为很明显，洗礼应该始终放在第一位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːrst][ɪn]['baɪb(ə)l] [taɪmz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs]

And	if	it	came	first	in	Bible	times	,	why	should	anyone	now	wish	to	reverse
和	如果	它	来了	第一的	在	圣经	时代	,	为什么	应该	任何人	现在	希望	到	撤销

[ðə; ði]['ɔːrdər] ? "

the	order	?	"
这	命令	?	"

如果圣经时代这种做法是先于其他做法的，那么现在为什么有人想要颠倒顺序呢?

" [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .

"	Let	me	ask	you	a	question	,	"	said	Sterling	.
"	让	我	问	你	一个	问题	,	"	说	英镑	.

“我想问你一个问题，”斯特林说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːrst] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	You	say	a	person	ought	to	be	immersed	before	coming	to	the	table	.
"	你	说	一个	人	应该	到	是	沉浸式	前	未来	到	这	桌子	.

“你说一个人应该先浸入水中才能来餐桌旁。”

[səˈpoʊz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [biˈliːvd] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪˈmɜːrst] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ə; eɪ]

Suppose	**a**	**person**	**has**	**believed**	**in**	**Christ**	**and**	**been**	**immersed**	**and**	**joins**	**a**
认为	一个	人	有	相信	在	基督	和	到过	沉浸式	和	加入	一个

['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

Methodist	**church**	**.**
卫理公会	教会	.

假设一个人信奉基督并接受了浸礼，然后加入了卫理公会。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəlɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['krɪstʃən] .

You	**would**	**then**	**have**	**a**	**Scripturally**	**baptized**	**Christian**	**.**
你	会	然后	有	一个	圣经上	受洗	基督教	.

这样一来，你就拥有了一个按照圣经教义受洗的基督徒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**125**	**]**
[	页	-	]

[第125页]

[wʊd] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Would	**you**	**permit**	**such**	**a**	**person**	**to**	**commune**	**with**	**you**	**?**	**"**
会	你	允许	这样的	一个	人	到	公社	和	你	?	"

你会允许这样的人与你交往吗?

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**You**	**speak**	**of**	**my**	**permitting**	**such**	**a**	**person**	**to**	**commune**	**with**	**me**	**.**
"	你	说话	的	我的	允许	这样的	一个	人	到	公社	和	我	.

“你说我允许这样的人与我交流。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**I**	**doubt**	**whether**	**such**	**a**	**person**	**would**	**want**	**to**	**commune**
在	这	第一的	地方	,	我	怀疑	无论	这样的	一个	人	会	想	到	公社

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

首先，我怀疑这样的人是否愿意与我交流。

[aɪ] ['nevər] [faɪnd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['æskɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ]

I	**never**	**find**	**such**	**people**	**coming**	**to**	**our**	**church**	**asking**	**to**	**commune**	**with**
我	绝不	寻找	这样的	人们	未来	到	我们的	教会	问	到	公社	和

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我从未见过这样的人来我们教会要求与我们一起领圣餐。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] [gɑːrdz] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

We	**do**	**not**	**have**	**guards**	**before**	**our**	**table**	**.**
我们	做	不是	有	守卫	前	我们的	桌子	.

我们桌前没有保安。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['kwɑːlɪfaɪd][ænd; ənd]

We	**simply**	**have**	**our**	**views**	**as**	**to**	**those**	**who**	**are**	**properly**	**qualified**	**and**
我们	简单地	有	我们的	浏览	作为	到	那些	WHO	是	适当地	合格的	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	**people**	**know**	**it**	**.**	**"**
这	人们	知道	它	.	"

我们对谁才真正具备资格有自己的看法，而人们也都知道这一点。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈmɜːrst] [ˈmeθədɪst] [ɔːt] [tuː; tə][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Would** **you** **think** **that** **this** **immersed** **Methodist** **ought** **to** **commune** **with** **you** **?**
" 会 你 思考 那 这 沉浸式 卫理公会 应该 到 公社 和 你 ?
"
"
"

“你认为这位浸礼会的卫理公会教徒应该和你一起领圣餐吗？”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] - ? "
" **Why** **do** **you** **say** **'** **commune** **with** **me** **'** **?** **"**
" 为什么 做 你 说 - 公社 和 我 - ? "

你为什么说“与我交流”?

" [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ðen] .
" **I** **will** **change** **the** **question** **,** **then** **.**
" 我 将要 改变 这 问题 , 然后 .

“那我换个问题。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmɜːrst] [ˈmeθədɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːniən]
Do **you** **think** **that** **an** **immersed** **Methodist** **ought** **to** **partake** **of** **the** **communion**
做 你 思考 那 一个 沉浸式 卫理公会 应该 到 参加 的 这 圣餐
['eniwer] ? "
anywhere **?** **"**
任何地方 ? "

你认为受过浸礼的卫理公会教徒应该在任何地方领圣餐吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪz] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
" **I** **think** **not** **,** **as** **long** **as** **he** **occupies** **that** **position** **.**
" 我 思考 不是 , 作为 长的 作为 他 占据 那 位置 .

“我认为不会，只要他还担任那个职位。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] .
But **of** **course** **he** **can** **follow** **his** **own** **convictions** **.**
但 的 课程 他 能 跟随 他的 自己的 定罪 .

当然，他可以遵循自己的信念。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [æsk][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
If **,** **however** **,** **he** **should** **ask** **my** **opinion** **,**
如果 , 然而 , 他 应该 问 我的 观点 ,

但是，如果他征求我的意见，

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [dɪsˈɔːrdərli] [ˈfæʃ(ə)n] .
I **would** **tell** **him** **I** **think** **he** **is** **living** **in** **disorderly** **fashion** **.**
我 会 告诉 他 我 思考 他 是 活的 在 乱 时尚 .

我会告诉他，我认为他的生活方式很不规范。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ɪˈmɜːrʒn] [ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði] [ˈskrɪptʃərəl] [ˈbæptɪzəm] ,
He **believes** **that** **immersion** **only** **is** **the** **Scriptural** **baptism** **,**
他 相信 那 浸没 仅有的 是 这 圣经 洗礼 ,

他认为只有浸礼才是圣经所认可的洗礼方式。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sɔːt] [ɪˈmɜːrʒn] [wen] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [moʊd] [ɪn][ðə; ði]
otherwise **he** **would** **not** **have** **sought** **immersion** **when** **the** **prevailing** **mode** **in** **the**
否则 他 会 不是 有 寻求 浸没 什么时候 这 盛行 模式 在 这
[ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈsprɪŋklɪŋ] .
Methodist **church** **is** **sprinkling** **.**
卫理公会 教会 是 洒 .

否则，当卫理公会普遍采用洒水礼时，他就不会选择浸礼了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðʌs] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] [hiː; hi] [jet] [θroʊz] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]

Believing	**thus**	**about**	**baptism**	**he**	**yet**	**throws**	**his**	**membership**	**with**	**a**	**church**	**that**
相信	因此	关于	洗礼	他	然而	投掷	他的	会员资格	和	一个	教会	那

[siːks] [tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['bæptɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm] .

seeks	**to**	**put**	**another**	**form**	**of**	**baptism**	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**Scriptural**	**baptism**	**.**
寻找	到	放	其他	形式	的	洗礼	在	这	地方	的	这	圣经	洗礼	.

他虽然对洗礼抱有这样的信念，却还是退出了一个试图用另一种洗礼形式取代圣经中洗礼的教会。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .

I	**think**	**that**	**is**	**wrong**	**.**
我	思考	那	是	错误的	.

我认为这是错误的。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæptɪst] [baɪ] [kən'vɪkʃn] ,

He	**is**	**a**	**Baptist**	**by**	**conviction**	**,**
他	是	一个	浸信会	经过	定罪	,

他因信仰而成为一名浸信会教徒。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] ['soʊʃ(ə)l] [ɔːr] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] .

and	**yet**	**for**	**social**	**or**	**other**	**reasons**	**he**	**joins**	**a**	**church**	**of**	**a**	**different**	**faith**	**.**
和	然而	为了	社会的	或者	其他	原因	他	加入	一个	教会	的	一个	不同的	信仰	.

然而，由于社会或其他原因，他加入了一个不同信仰的教会。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] ?

Why	**does**	**he**	**not**	**join**	**the**	**church**	**of**	**his**	**own**	**faith**	**?**
为什么	做	他	不是	加入	这	教会	的	他的	自己的	信仰	?

他为什么不加入自己信仰的教会?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [lɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tiːtʃɪz]

in	**joining**	**that**	**church**	**he**	**is**	**linking**	**himself**	**with**	**an**	**organization**	**that**	**teaches**
在	加入	那	教会	他	是	链接	他自己	和	一个	组织	那	教导

[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] ,

and	**practices**	**not**	**only**	**sprinkling**	**in**	**the**	**place**	**of**	**immersion**	**,**
和	实践	不是	仅有的	洒	在	这	地方	的	浸没	,

加入那个教会，就等于把自己与一个不仅在浸礼池中洒水，而且还教导和实践其他做法的组织联系起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**126**	**]**
[	页	-	]

[第126页]

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .

but	**also**	**infant**	**baptism**	**.**
但	还	婴儿	洗礼	.

但也包括婴儿洗礼。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

I	**would**	**have**	**to**	**say**	**to**	**such**	**a**	**person**	**,**	**if**	**he**	**should**	**ask**	**my**	**opinion**	**,**
我	会	有	到	说	到	这样的	一个	人	,	如果	他	应该	问	我的	观点	,

如果这样的人来问我的意见，我会这样告诉他：

- [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['duːti] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,

'	**Sir**	**,**	**I**	**think**	**your**	**first**	**duty**	**is**	**not**	**to**	**go**	**to**	**the**	**communion**	**,**
-	先生	,	我	思考	你的	第一的	责任	是	不是	到	去	到	这	圣餐	,

“先生，我认为您的首要职责是不要参加圣餐仪式。”

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][jʊr; jər][tʃɜːrtʃ][rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]['streɪtnd][aʊt] - . "

but	to	get	the	matter	of	your	church	relationship	straightened	out	'	.	"
但	到	得到	这	事情	的	你的	教会	关系	拉直	出去	-	.	"

但要先把你们与教会的关系理顺。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd]

"	But	suppose	he	should	say	he	believed	in	infant	baptism	and	therefore	could
"	但	认为	他	应该	说	他	相信	在	婴儿	洗礼	和	所以	可以

[nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ?

not	join	the	Baptist	church	?
不是	加入	这	浸信会	教会	?

“但是，如果他说他相信婴儿洗礼，因此不能加入浸信会呢？”

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst]

Suppose	he	should	say	he	believed	in	all	the	other	doctrines	of	the	Methodist
认为	他	应该	说	他	相信	在	全部	这	其他	教义	的	这	卫理公会

[tʃɜːrtʃ] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ,

church	except	their	view	of	sprinkling	,
教会	除了	他们的	看法	的	洒	,

假设他说他相信卫理公会的所有其他教义，除了他们对洒水礼的看法，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [bi'liːvd] [ɪn] [ɪ'mɜːrʒn]

and	that	even	on	the	point	of	baptism	the	Methodists	believed	in	immersion
和	那	甚至	在	这	观点	的	洗礼	这	卫理公会	相信	在	浸没

[æz; əz][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

as	one	form	of	baptism	,
作为	一	形式	的	洗礼	,

甚至在洗礼这件事上，卫理公会教徒也相信浸礼是洗礼的一种形式。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'mɜːrst] [hɪm; ɪm] .

else	they	would	not	have	immersed	him	.
别的	他们	会	不是	有	沉浸式	他	.

否则他们就不会把他浸入水中。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ?

What	would	you	say	to	him	then	?
什么	会	你	说	到	他	然后	?

那你当时会对他说什么？

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['skrɪptʃərəlɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

There	you	would	have	a	person	Scripturally	baptized	and	joining	the
那里	你	会	有	一个	人	圣经上	受洗	和	加入	这

[tʃɜːrtʃ] [ðæt] [keɪm] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

church	that	came	nearest	to	his	convictions	,
教会	那	来了	最近的	到	他的	定罪	,

在那里，你会看到一个人按照圣经的教义受洗，然后加入最符合他信仰的教会。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	now	do	you	say	that	such	a	person	ought	to	keep	away	from	the
和	现在	做	你	说	那	这样的	一个	人	应该	到	保持	离开	从	这

[kə'mjuːniən] ? "

communion	?	"
圣餐	?	"

那么，你现在是否认为这样的人应该远离圣餐呢？

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [keɪs] .

"	Mr	.	Sterling	,	I	think	that	is	an	impossible	case	.
"	先生	.	英镑	,	我	思考	那	是	一个	不可能的	案件	.

斯特林先生，我认为这是不可能的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn]

In	the	first	place	,	how	could	that	person	believe	in	infant	baptism	if	he	believed	in
在	这	第一的	地方	,	如何	可以	那	人	相信	在	婴儿	洗礼	如果	他	相信	在

[ɪ'mɜːrʒn] ?

immersion	?
浸没	?

首先，如果一个人相信浸礼，他怎么可能相信婴儿洗礼呢?

['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] .

Infant	baptism	is	only	by	sprinkling	.
婴儿	洗礼	是	仅有的	经过	洒	.

婴儿洗礼只能通过洒水的方式进行。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ?

Could	that	person	endorse	the	sprinkling	of	infants	?
可以	那	人	认可	这	洒	的	婴儿	?

这个人会赞同给婴儿洒水吗?

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪz]['bæptɪzəm]

I	doubt	whether	you	will	find	a	person	believing	that	only	immersion	is	baptism
我	怀疑	无论	你	将要	寻找	一个	人	相信	那	仅有的	浸没	是	洗礼

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ɪz] ['skrɪptʃərəl] .

and	yet	believing	that	infant	baptism	is	Scriptural	.
和	然而	相信	那	婴儿	洗礼	是	圣经	.

我怀疑你是否能找到一个既认为只有浸礼才是洗礼，又认为婴儿洗礼符合圣经的人。

[bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ][æsk] [ɪf] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

But	granting	this	,	you	ask	if	that	person	ought	to	keep	away	from	the	table	.
但	授予	这	,	你	问	如果	那	人	应该	到	保持	离开	从	这	桌子	.

但即便如此，你也要问，这个人是否应该远离餐桌。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə]

I	answer	that	if	that	person	thinks	his	position	is	correct	,	and	he	desires	to
我	回答	那	如果	那	人	思考	他的	位置	是	正确的	,	和	他	欲望	到

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

commune	,
公社	,

我的回答是，如果那个人认为他的立场是正确的，并且他渴望交流，

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

let	him	take	the	responsibility	.
让	他	拿	这	责任	.

让他承担责任。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

I	think	he	is	violating	the	Scripture	.
我	思考	他	是	违反	这	圣经	.

我认为他违背了圣经。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

I	do	not	believe	the	apostles	would	have	advised	such	a	person	going	to	the
我	做	不是	相信	这	使徒	会	有	建议	这样的	一个	人	去	到	这

[kə'mjuːniən] .

communion	.
圣餐	.

我不认为使徒们会建议这样的人去领圣餐。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

I	think	they	would	have	instructed	him	on
我	思考	他们	会	有	指示	他	在

我认为他们会指导他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [ðə; ði]
the subject of infant baptism and any other important Bible doctrines that the
这 主题 的 婴儿 洗礼 和 任何 其他 重要的 圣经 教义 那 这
['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] ,
person was neglecting ,
人 曾是 疏忽 ,

关于婴儿洗礼以及此人忽略的其他重要圣经教义的主题，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [əd'vaɪzɪŋ]
and they would have sought to set him right on these things before advising
和 他们 会 有 寻求 到 放 他 正确的 在 这些 事物 前 建议
[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,
him to go to the communion ,
他 到 去 到 这 圣餐 ,

他们会先纠正他这些错误，然后再建议他去领圣餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi]
and if he had refused to follow the Scripture , even though he
和 如果 他 有 拒绝 到 跟随 这 圣经 , 甚至 尽管 他
[wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,
was sincere in his action ,
曾是 真诚 在 他的 行动 ,

即使他的行为出于真诚，如果他拒绝遵守圣经，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntənənst] [hɪz; ɪz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I do not believe the apostles would have countenanced his partaking of the
我 做 不是 相信 这 使徒 会 有 默许 他的 参与 的 这
[kə'mjuːniən] .
communion .
圣餐 .

我不认为使徒们会赞同他领受圣餐。

[ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That is simply my view of it .
那 是 简单地 我的 看法 的 它 .

这只是我个人的看法。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [rests] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ;
The responsibility rests with him , and he must follow his conscience ;
这 责任 休息 和 他 , 和 他 必须 跟随 他的 良心 ;

责任在他身上，他必须遵从自己的良心；

['oʊnli][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz]
only let him be sure that he studied the Bible teaching on the point as
仅有的 让 他 是 当然 那 他 研究 这 圣经 教学 在 这 观点 作为
['θɜːrəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
thoroughly as possible .
彻底 作为 可能的 .

只需确保他已尽可能彻底地研读了圣经中关于这一点的教导。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,
I certainly would not invite such a person to our table ,
我 当然 会 不是 邀请 这样的 一个 人 到 我们的 桌子 ,

我绝对不会邀请这样的人来我们家吃饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept]

because	if	such	a	person	were	a	member	of	my	church	and	should	accept
因为	如果	这样的	一个	人	是	一个	成员	的	我的	教会	和	应该	接受

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðæt]

and	practice	the	infant	baptism	and	give	his	influence	to	propagating	that
和	实践	这	婴儿	洗礼	和	给	他的	影响	到	传播	那

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ,

and	the	other	doctrines	of	the	Methodists	,
和	这	其他	教义	的	这	卫理公会	,

因为如果这样的人是我的教会成员，并且接受和实行婴儿洗礼，还利用他的影响力传播婴儿洗礼以及卫理公会的其他教义，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['membərʃɪp] ;

he	would	have	to	be	excluded	from	our	membership	;
他	会	有	到	是	排除	从	我们的	会员资格	;

他将被排除在我们的会员资格之外；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

and	if	such	a	person	would	have	to	be	excluded	from	our
和	如果	这样的	一个	人	会	有	到	是	排除	从	我们的

['membərʃɪp] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] .

membership	he	surely	could	not	be	invited	to	our	communion	table	.
会员资格	他	一定	可以	不是	是	受邀	到	我们的	圣餐	桌子	.

如果这样的人必须被排除在我们的成员资格之外，那么他当然也不能被邀请到我们的圣餐桌前。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kən'sɪstənsi] [ɪn] [ðæt] . "

There	would	be	no	consistency	in	that	.	"
那里	会	是	不	一致性	在	那	.	"

这样就没有任何一致性可言了。

" [ðæt] [siːmz] [pleɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər]

"	That	seems	plain	,	"	said	Mr	.	Page	,	who	had	been	a	silent	,	interested	listener
"	那	似乎	清楚的	,	"	说	先生	.	页	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	,	感兴趣的	听众

.

:

.

“这似乎很明显，”一直默默倾听、很感兴趣的佩奇先生说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

"	This	is	what	we	believe	on	the	subject	,	but	,	as	I	said	a	moment	ago	,
"	这	是	什么	我们	相信	在	这	主题	,	但	,	作为	我	说	一个	片刻	前	,

“这是我们对此事的看法，但是，正如我刚才所说，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ɑːn] ['ʌðər] .

we	do	not	force	our	views	on	others	.
我们	做	不是	力量	我们的	浏览	在	其他的	.

我们不会把自己的观点强加于人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

They	are	generally	brought	up	against	us	.
他们	是	一般来说	带来	向上	反对	我们	.

它们通常被用来对付我们。

[ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [kloʊz] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪt]

They	attack	us	about	our	close	communion	and	thus	compel	us	to	state
他们	攻击	我们	关于	我们的	关闭	圣餐	和	因此	迫使	我们	到	状态

['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] .

our	views	as	to	the	communion	.
我们的	浏览	作为	到	这	圣餐	.

他们攻击我们与神亲密交流，从而迫使我们表明我们对这种交流的看法。

['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːzətɪv] [kən'vikʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['bæptɪzəm]

People	know	that	we	have	positive	convictions	about	the	relation	between	baptism
人们	知道	那	我们	有	积极的	定罪	关于	这	关系	之间	洗礼

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

and	the	Lord's	Supper	,
和	这	主场	晚餐	,

人们知道我们对洗礼和圣餐之间的关系抱有积极的信念。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːm] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪf] [wiː; wi][stænd][baɪ] [ðiːz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]

and	yet	they	seem	horrified	if	we	stand	by	these	convictions	and	follow	them
和	然而	他们	似乎	惊恐万分	如果	我们	站立	经过	这些	定罪	和	跟随	他们

[tuː; tə][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

to	their	logical	conclusion	.
到	他们的	逻辑	结论	.

然而，如果我们坚持这些信念并将其推演至逻辑结论，他们似乎会感到震惊。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	128	]
"	[	页	-	]

[第128页]

" [wel] , [wel] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪz] [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt]

"	Well	,	well	,	"	said	Dorothy	,	"	I	think	this	abuse	of	the	Baptists	is	much	ado	about
"	出色地	,	出色地	,	"	说	多萝西	,	"	我	思考	这	虐待	的	这	浸信会	是	很多	阿多	关于

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“嗯，嗯，”多萝西说，“我认为这种对浸信会教徒的指责纯属小题大做。”

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['bæptɪsts][kʊd; kəd]['ɑːkjupaɪ]['eni] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ə'baʊt]

I	do	not	see	how	the	Baptists	could	occupy	any	other	position	than	they	do	about
我	做	不是	看	如何	这	浸信会	可以	占据	任何	其他	位置	比	他们	做	关于

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ə'baʊt]['bæptɪzəm] . "

the	communion	as	long	as	they	believe	as	they	do	about	baptism	.	"
这	圣餐	作为	长的	作为	他们	相信	作为	他们	做	关于	洗礼	.	"

我不明白，只要浸信会信徒对洗礼的信仰不变，他们怎么可能在圣餐问题上持有其他立场。

" ['mɪstər] . ['wɔːltən] , [wʌt] [ə'baʊt][maɪ'self] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

"	Mr	.	Walton	,	what	about	myself	?	"	asked	Mr	.	Garland	.
"	先生	.	沃尔顿	,	什么	关于	我	?	"	问	先生	.	花环	.

“沃尔顿先生，那我呢？”加兰先生问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] ? "

"	Would	you	permit	me	to	commune	at	your	table	?	"
"	会	你	允许	我	到	公社	在	你的	桌子	?	"

请问我可以和您一起用餐吗?

" [pər'mɪt] [juː; jʊ] ?

"	Permit	you	?
"	允许	你	?

允许吗?

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][tɜːrn] ['enibɑːdi] [ə'weɪ] . "

Mr	.	Garland	,	I	have	stated	that	we	do	not	turn	anybody	away	.	"
先生	.	花环	,	我	有	声明	那	我们	做	不是	转动	任何人	离开	.	"

加兰先生，我已经说过，我们不会拒绝任何人。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [huːm] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

But	you	make	it	plain	whom	you	want	and	it	amounts	to	a	prohibition	.
但	你	制作	它	清楚的	谁	你	想	和	它	金额	到	一个	禁令	.

但如果你明确表示你想让谁来，那就相当于一种禁令。

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪd] .

Nobody	wants	to	go	where	he	is	not	wanted	.
无人	想要	到	去	在哪里	他	是	不是	通缉	.

没有人愿意去不欢迎自己的地方。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [bɪ'fɔːr] [kə'mjuːniən] ?

But	tell	me	,	do	you	think	I	have	taken	the	necessary	steps	before	communion	?
但	告诉	我	,	做	你	思考	我	有	已采取	这	必要的	步骤	前	圣餐	?

但是请告诉我，你认为我在领圣餐之前是否已经采取了必要的步骤?

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [kraɪst] [æz; əz][maɪ]['seɪvjər] ,

I	have	accepted	Christ	as	my	Savior	,
我	有	公认	基督	作为	我的	救主	,

我已接受基督为我的救主，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ɪn]

I	have	been	immersed	and	am	a	member	of	a	church	that	believes	in
我	有	到过	沉浸式	和	是	一个	成员	的	一个	教会	那	相信	在

[ɪ'mɜːrʒn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .

immersion	as	the	only	baptism	and	that	does	not	believe	in	infant	baptism	.
浸没	作为	这	仅有的	洗礼	和	那	做	不是	相信	在	婴儿	洗礼	.

我接受过浸礼，并且是我所在教会的成员，该教会只相信浸礼，不相信婴儿洗礼。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [ðoʊz] [held] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts] .

These	are	the	same	doctrines	as	those	held	by	the	Baptists	.
这些	是	这	相同的	教义	作为	那些	握住	经过	这	浸信会	.

这些教义与浸信会的教义相同。

[wʊd] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ? "

Would	you	therefore	say	that	I	am	qualified	to	come	to	the	table	?	"
会	你	所以	说	那	我	是	合格的	到	来	到	这	桌子	?	"

所以您认为我有资格参与谈判吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [ðæt] [jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][wʌz; wəz]

"	I	have	always	understood	,	Mr	.	Garland	,	that	your	view	of	baptism	was
"	我	有	总是	理解	,	先生	.	花环	,	那	你的	看法	的	洗礼	曾是

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] ;

not	the	same	as	ours	;
不是	这	相同的	作为	我们的	;

“加兰先生，我一直都明白，您对洗礼的看法与我们不同；

[ðæt] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd]['bæptɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

that	you	regard	baptism	as	a	necessary	part	of	conversion	,
那	你	看待	洗礼	作为	一个	必要的	部分	的	转换	,

你认为洗礼是皈依基督教的必要组成部分，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bæptɪzəm] .

and	in	that	respect	we	think	you	have	made	a	mistake	regarding	baptism	.
和	在	那	尊重	我们	思考	你	有	制成	一个	错误	关于	洗礼	.

在这方面，我们认为你在洗礼问题上犯了错误。

['skrɪptʃərəl] ['bæptɪzəm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Scriptural	baptism	is	one	of	the	steps	laid	down	to	be	taken	before	the
圣经	洗礼	是	一	的	这	步骤	铺设	向下	到	是	已采取	前	这

[kə'mjuːniən] ,

communion	,
圣餐	,

圣经规定的洗礼是领圣餐前必须采取的步骤之一。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [step] .

and	consequently	I	think	you	have	not	taken	that	particular	step	.
和	最后	我	思考	你	有	不是	已采取	那	特别的	步	.

因此，我认为你还没有采取那一步。

[ðoʊz] [huː] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn] ['kraɪsts] [deɪ] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

Those	who	partook	of	the	communion	in	Christ's	day	were	baptized
那些	WHO	参与	的	这	圣餐	在	基督的	天	是	受洗

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [seɪvd] ,

because	they	had	believed	and	were	already	saved	,
因为	他们	有	相信	和	是	已经	已保存	,

在基督时代领受圣餐的人都已受洗，因为他们已经信主并得救了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

but	you	have	been	baptized
但	你	有	到过	受洗

但你已经受洗了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

in	order	to	be	saved	.
在	命令	到	是	已保存	.

为了得救。

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['bæptɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] . "

Yours	is	a	different	kind	of	baptism	from	the	Bible	baptism	.	"
此致	是	一个	不同的	种类	的	洗礼	从	这	圣经	洗礼	.	"

你们的洗礼与圣经中的洗礼不同。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪ'mɜːrʒn] ['kɔnstitjuːtid] ['bæptɪzəm] ? "

"	I	thought	immersion	constituted	baptism	?	"
"	我	想法	浸没	构成	洗礼	?	"

“我以为浸礼就等于洗礼？”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ['veri] ['friːkwəntli] [meɪd] .

"	Ah	,	that	is	a	mistake	very	frequently	made	.
"	啊	,	那	是	一个	错误	非常	频繁地	制成	.

“啊，这是人们经常犯的错误。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn]['bæptɪzəm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fɔːrm] .

There	is	something	else	in	baptism	besides	the	form	.
那里	是	某物	别的	在	洗礼	除了	这	形式	.

除了形式之外，洗礼还有其他含义。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['moʊtɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [moʊd] .

There	must	be	the	right	motive	as	well	as	the	right	mode	.
那里	必须	是	这	正确的	动机	作为	出色地	作为	这	正确的	模式	.

必须要有正确的动机和正确的方式。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	think	that	when	you	go	down	into	the	water	,
我	思考	那	什么时候	你	去	向下	进入	这	水	,

我认为当你潜入水中时，

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['tɪpɪfaɪ] [jʊr; jər] [deθ] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld][laɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər]['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

not	that	you	may	typify	your	death	to	your	old	life	and	your	rising	to	a
不是	那	你	可能	类型化	你的	死亡	到	你的	老的	生活	和	你的	上升	到	一个

[nuː] [laɪf] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

new	life	—	a	change	that	has	already	taken	place	within	you	—	but	in	order	that
新的	生活	—	一个	改变	那	有	已经	已采取	地方	之内	你	—	但	在	命令	那

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [jʊr; jər]['bæptɪzəm] [meɪ] [kəm'pliːt] [jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

in	some	way	your	baptism	may	complete	your	salvation	,
在	一些	方式	你的	洗礼	可能	完全的	你的	救恩	,

并不是要你们象征着你们死去，进入新的生命——这种改变已经在你们里面发生了——而是要使你们的洗礼在某种程度上完成你们的救恩。

[juː; jʊ][rɑːb]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['glɔːri] .

you	rob	baptism	of	its	chief	glory	.
你	抢	洗礼	的	它是	首席	荣耀	.

你剥夺了洗礼最大的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['bæptɪzəm] [ðæt] [kraɪst] [kə'mɑːndid] .

It	is	not	the	same	baptism	that	Christ	commanded	.
它	是	不是	这	相同的	洗礼	那	基督	命令	.

这并非基督所吩咐的那种洗礼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [nɔːr][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	did	not	go	down	into	the	water	in	order	to	be	saved	nor	in	order	that	it
他	做过	不是	去	向下	进入	这	水	在	命令	到	是	已保存	也不	在	命令	那	它

[maɪt] [wɜːrk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

might	work	any	change	in	him	,
可能	工作	任何	改变	在	他	,

他下水并非为了得救，也不是为了让自己发生任何改变。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] ['sɜːrt(ə)n] [trʊθs] [ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] . "

but	simply	to	show	forth	certain	truths	and	to	fulfill	all	righteousness	.	"
但	简单地	到	展示	前进	肯定	真相	和	到	实现	全部	义	.	"

但其目的仅仅是为了彰显某些真理，并实现一切正义。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

"	I	don't	believe	you	have	answered	my	question	,	"	said	Mr	.	Garland	.
"	我	不	相信	你	有	回答	我的	问题	,	"	说	先生	.	花环	.

“我认为你还没有回答我的问题，”加兰先生说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ? "

"	Do	you	think	I	am	entitled	to	partake	of	the	communion	?	"
"	做	你	思考	我	是	标题	到	参加	的	这	圣餐	?	"

“你认为我有资格领圣餐吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] ,

"	I	am	not	your	judge	,
"	我	是	不是	你的	法官	,

我不是你的法官，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər]

but	if	you	ask	my	opinion	I	am	bound	to	say	that	I	do	not	think	your
但	如果	你	问	我的	观点	我	是	边界	到	说	那	我	做	不是	思考	你的

['bæptɪzəm][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['ɔːrdər] — [ðæt] [ɪz] ,

baptism	was	after	the	Scriptural	order	—	that	is	,
洗礼	曾是	后	这	圣经	命令	—	那	是	,

但如果你问我的意见，我不得不说，我认为你的洗礼并不符合圣经的教导——也就是说，

[ɪf] [ɪn][jʊr; jər]['bæptɪzəm][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːtɪŋ] [jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] . "

if	in	your	baptism	you	regarded	it	as	completing	your	salvation	.	"
如果	在	你的	洗礼	你	认为	它	作为	完成	你的	救恩	.	"

如果你在受洗时认为洗礼标志着你得救的完成。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ? "

"	But	do	you	think	I	have	a	right	to	commune	?	"
"	但	做	你	思考	我	有	一个	正确的	到	公社	?	"

“但你认为我有权参与共融吗？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . "

"	You	must	follow	your	conscience	on	that	point	.	"
"	你	必须	跟随	你的	良心	在	那	观点	.	"

“在这个问题上，你必须遵从自己的良心。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] ? " [æskt]

"	Would	you	yourself	commune	with	the	Disciples	,	Mr	.	Walton	?	"	asked
"	会	你	你自己	公社	和	这	门徒	,	先生	.	沃尔顿	?	"	问

['stɜːrlɪŋ] .

Sterling	.
英镑	.

斯特林问道：“沃尔顿先生，您自己愿意与门徒们交流吗？”

" [waɪ] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ?

"	Why	ask	such	a	question	,	Mr	.	Sterling	?
"	为什么	问	这样的	一个	问题	,	先生	.	英镑	?

斯特林先生，您为什么要问这样的问题呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Why	should	I	go	to	their	church	to	commune	with	them	?
为什么	应该	我	去	到	他们的	教会	到	公社	和	他们	?

我为什么要去他们的教堂和他们交流?

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] . "

I	have	my	own	church	in	which	to	commune	.	"
我	有	我的	自己的	教会	在	哪个	到	公社	.	"

我有自己的教堂，可以在那里进行宗教活动。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm]

"	I	know	,	but	suppose	that	while	visiting	in	a	com
"	我	知道	,	但	认为	那	尽管	访问	在	一个	com

我知道，但假设你在参观一个公共场所时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['mjuniti] [juː; jʊ] [ə'tendid] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

munity	you	attended	service	at	a	Disciple	church	,
社区	你	参加	服务	在	一个	弟子	教会	,

你曾在基督门徒会教堂参加过礼拜的社区，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd]

and	they	had	the	communion	and	the	elements	were	passed	around
和	他们	有	这	圣餐	和	这	元素	是	通过了	大约

.

:
.

他们领受了圣餐，饼和酒也分发给了众人。

[wʊd] [juː; jʊ] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [ðer; ðər] ? "

Would	you	partake	of	the	supper	there	?	"
会	你	参加	的	这	晚餐	那里	?	"

你愿意去那里吃晚饭吗?

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	I	have	never	been	placed	in	such	a	position	.	"
"	我	有	绝不	到过	放置	在	这样的	一个	位置	.	"

“我从未处于过这样的境地。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] ? "

"	What	would	you	do	,	Mr	.	Walton	?	"
"	什么	会	你	做	,	先生	.	沃尔顿	?	"

“沃尔顿先生，您会怎么做？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [kleɪm] [ðæt] [maɪ] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dɔːrs] [nɑːt]['oʊnli] [jʊr; jər][ækt][ɪn] ['kɔmjuːnɪŋ] ,

"	There	are	many	who	claim	that	my	communing	with	you	would	endorse	not	only	your	act	in	communing	,
"	那里	是	许多	WHO	宣称	那	我的	沟通	和	你	会	认可	不是	仅有的	你的	行为	在	沟通	,

“很多人声称，我与你交流不仅会认可你进行交流的行为，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]['bæptɪzəm][æz; əz][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	also	your	baptism	as	you	teach	and	practice	it	.
但	还	你的	洗礼	作为	你	教	和	实践	它	.

但也要体现你在教导和实践洗礼的过程中所受的洗礼。

[ɪf] [maɪ][ækt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd][jʊr; jər]

If	my	act	would	be	a	practical	endorsement	of	your	communion	and	your
如果	我的	行为	会	是	一个	实际的	代言	的	你的	圣餐	和	你的

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

如果我的行为能实际认可你们的圣餐和洗礼，

[ðen] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

then	I	certainly	ought	not	and	would	not	join	with	you	.	"
然后	我	当然	应该	不是	和	会	不是	加入	和	你	.	"

那么我当然不应该也不会加入你们。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dɔːrs] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	I	think	you	would	endorse	them	,	"	said	Dorothy	,
"	我	思考	你	会	认可	他们	,	"	说	多萝西	,

“我想你会支持他们的，”多萝西说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	if	you	should	sit	with	them	and	commune	with	them	.	"
"	如果	你	应该	坐	和	他们	和	公社	和	他们	.	"

“如果你能和他们坐在一起，和他们交流。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

"	I	think	not	,	"	said	Mr	.	Garland	.
"	我	思考	不是	,	"	说	先生	.	花环	.

“我不这么认为，”加兰先生说。

" [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][jʊr; jər][ækt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

"	Each	one	would	be	acting	for	himself	and	your	act	would	not	be
"	每个	一	会	是	表演	为了	他自己	和	你的	行为	会	不是	是

[ˌmɪsʌndər'stʊd] . "

misunderstood	.	"
被误解	.	"

“每个人都会为自己的行为负责，你的行为不会被误解。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Why	should	he	commune	with	them	?	"	asked	Dorothy	.
"	为什么	应该	他	公社	和	他们	?	"	问	多萝西	.

“他为什么要和他们交流呢？”多萝西问道。

" [mʌst; məst][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔmjuːnɪŋ] ?

"	Must	not	a	person	always	have	a	reason	for	communing	?
"	必须	不是	一个	人	总是	有	一个	原因	为了	沟通	?

人与人交往难道不应该有个理由吗?

[mʌst; məst][hiː; hi]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]

Must	he	commune	every	time	he	may	see	the	table	spread	before	him	in
必须	他	公社	每一个	时间	他	可能	看	这	桌子	传播	前	他	在

['eni] [tʃɜːrtʃ] ?

any	church	?
任何	教会	?

他每次在教堂看到摆在面前的圣餐桌时，都必须领圣餐吗?

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɔːltən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

If	Mr	.	Walton	should	retire	from	the	communion	in	the	Disciple	church	,
如果	先生	.	沃尔顿	应该	退休	从	这	圣餐	在	这	弟子	教会	,

如果沃尔顿先生退出基督门徒教会的圣餐仪式，

[ɔːr] ['sɪmplɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

or	simply	should	not	take	the	supper	,
或者	简单地	应该	不是	拿	这	晚餐	,

或者干脆就别吃晚饭了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

the	people	would	understand	that	he	differed	from	them	as	to	the
这	人们	会	理解	那	他	不同	从	他们	作为	到	这

['skrɪptʃərəl] [steps] [rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [kə'mjuːniən] ,

Scriptural	steps	required	before	communion	,
圣经	步骤	必需的	前	圣餐	,

人们会明白，他在领圣餐前所需的圣经步骤方面与他们的看法不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['duːti][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [biː; bi] [noʊn] .

and	it	is	a	person's	duty	to	let	his	beliefs	about	Bible	teaching	be	known	.
和	它	是	一个	人的	责任	到	让	他的	信仰	关于	圣经	教学	是	已知	.

"

"
"

每个人都有责任让别人知道他对圣经教义的看法。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . ['wɔltənz] [ækt][ɪn] [ðæt] [wei] , "

"	No	,	the	people	generally	would	not	understand	Mr	.	Walton's	act	in	that	way	,	"
"	不	,	这	人们	一般来说	会	不是	理解	先生	.	沃尔顿的	行为	在	那	方式	,	"

[sed] ['stɜːrlɪŋ] ,

said	Sterling	,
说	英镑	,

斯特林说：“不，人们通常不会那样理解沃尔顿先生的行为。”

" [bʌt; bət] [wʊd] ['sɪmplɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['wɔːltən] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]

"	but	would	simply	think	Mr	.	Walton	thought	himself	too	good	to	commune
"	但	会	简单地	思考	先生	.	沃尔顿	想法	他自己	也	好的	到	公社

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但他只会认为沃尔顿先生自视甚高，不屑与他们交往。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] ,

and	this	would	have	a	bad	effect	,
和	这	会	有	一个	坏的	影响	,

这将产生不良影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv] [kloʊz] [kə'mjuːniən] .
and this is the harm of close communion .
和 这 是 这 伤害 的 关闭 圣餐 .

这就是亲密交流的危害。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
None of us are perfect , Mr . Walton .
没有任何 的 我们 是 完美的 , 先生 . 沃尔顿 .

沃尔顿先生，我们当中没有人是完美的。

[wiː; wi][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tikuːləz] ;
We Presbyterians may fall short in some particulars ;
我们 长老会 可能 落下 短的 在 一些 细节 ;

我们长老会教徒在某些方面可能有所不足；

[ðə; ði]['bæptɪsts]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [nɑːt][hɪt][ðə; ði][mɑːrk][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
the Baptists also may not hit the mark at every point .
这 浸信会 还 可能 不是 打 这 标记 在 每一个 观点 .

浸信会教徒也未必每次都能做到尽善尽美。

[waɪ] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ,
Why not recognize this ,
为什么 不是 认出 这 ,

为什么不承认这一点呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [kʌm] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
and with charity for each other come together around the table of the Lord
和 和 慈善机构 为了 每个 其他 来 一起 大约 这 桌子 的 这 主
[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌʌn'brʌðəli] [dɪ'stɪŋkʃənz] ? "
and avoid making such unbrotherly distinctions ? "
和 避免 制作 这样的 不兄弟般的 区别 ? "

彼此以爱心相待，一同围坐在主的餐桌旁，避免做出这种不兄弟般的区别对待吗?

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
" Mr . Sterling , " said Dorothy , " that does not appeal to me at all .
" 先生 . 英镑 , " 说 多萝西 , " 那 做 不是 上诉 到 我 在 全部 .

“斯特林先生，”多萝西说，“我一点也不喜欢那样。”

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,
If a thing is right it is right ,
如果 一个 事物 是 正确的 它 是 正确的 ,

如果一件事是对的，那就是对的。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ə'saɪd][dʒʌst][tuː; tə] [kʌm]
and I do not believe we will gain anything by putting that aside just to come
和 我 做 不是 相信 我们 将要 获得 任何事物 经过 推杆 那 旁边 只是 到 来
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我不认为我们为了走到一起而把这些分歧放在一边会有什么好处。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] - ['bæptɪzəm][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

If	I	believe	that	the	Disciples	'	baptism	is	not	the	Bible	baptism	I	do	not	know
如果	我	相信	那	这	门徒	-	洗礼	是	不是	这	圣经	洗礼	我	做	不是	知道

[ʌv; əv] ['eni] ['betər] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ][nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]

of	any	better	way	I	could	say	that	to	them	than	by	not	joining	with
的	任何	更好的	方式	我	可以	说	那	到	他们	比	经过	不是	加入	和

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kə'mjuːniən] .

them	in	their	communion	.
他们	在	他们的	圣餐	.

如果我认为门徒的洗礼不是圣经中的洗礼，那么除了不与他们一同领受圣餐之外，我想不出还有什么更好的方式来表达我的这种想法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][ænd; ənd]['ɔːftˌtaɪmz]

I	should	think	that	such	loyalty	to	conviction	would	do	no	harm	and	ofttimes
我	应该	思考	那	这样的	忠诚	到	定罪	会	做	不	伤害	和	经常

[maɪt] [duː] [gʊd] . "

might	do	good	.	"
可能	做	好的	.	"

我认为，这种对信念的忠诚并无害处，而且往往有益无害。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['veri] ['rerli]

"	Is	it	not	a	fact	,	Mr	.	Garland	,	that	the	different	denominations	very	rarely
"	是	它	不是	一个	事实	,	先生	.	花环	,	那	这	不同的	面额	非常	很少

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

commune	with	each	other	?
公社	和	每个	其他	?

“加兰先生，不同教派之间很少交流，这难道不是事实吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

"	asked	Mr	.	Walton	.
"	问	先生	.	沃尔顿	.

沃尔顿先生问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

"	You	are	correct	,	"	said	Mr	.	Garland	.
"	你	是	正确的	,	"	说	先生	.	花环	.

“你说得对，”加兰先生说。

" [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['præktɪs] ['oʊpən] [kə'mjuːniən] ,

"	Although	we	practice	open	communion	,
"	虽然	我们	实践	打开	圣餐	,

“虽然我们实行开放式圣餐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

it	is	the	rarest	thing	in	the	world	for	a	member	of	another	denomination	to
它	是	这	最稀有	事物	在	这	世界	为了	一个	成员	的	其他	面值	到

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɪn]

commune	with	us	or	for	any	of	our	members	to	commune	in
公社	和	我们	或者	为了	任何	的	我们的	成员	到	公社	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

the	church	of	any	other	denomination	.	"
这	教会	的	任何	其他	面值	.	"

世界上极其罕见的事情莫过于其他教派的成员与我们一起领圣餐，或者我们的任何成员在其他教派的教堂领圣餐。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['difəz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	I	can	respect	a	person	who	differs	from	me	,	"	said	Dorothy	,
"	我	能	尊重	一个	人	WHO	不同	从	我	,	"	说	多萝西	,

“我尊重与我不同的人，”多萝西说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

"	but	a	person	who	seems	to	be	so	anxious	to	appear	on	good	terms	with
"	但	一个	人	WHO	似乎	到	是	所以	焦虑的	到	出现	在	好的	条款	和

[ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər][ɔːr]['mɪnɪmaɪz] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] — [oʊ] ,

me	as	to	be	willing	to	smooth	over	or	minimize	his	convictions	—	oh	,
我	作为	到	是	愿意的	到	光滑的	超过	或者	最小化	他的	定罪	—	哦	,

“但是，如果有人为了显得与我关系良好，而愿意掩盖或淡化自己的真实想法——哦，

[aɪ][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	want	none	of	that	.
我	想	没有任何	的	那	.

我一点也不想那样。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪfər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər]

If	we	differ	in	our	views	and	think	the	other	is	not	keeping	the	Scripture
如果	我们	不同	在	我们的	浏览	和	思考	这	其他	是	不是	保持	这	圣经

[rɪ'kwaɪərmənt] , [ðen]

requirement	,	then
要求	,	然后

如果我们意见相左，并且认为对方没有遵守圣经的要求，那么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[let][ˌjuː 'es] ['dɪfər] [ænd; ənd][nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] [duː]

let	us	differ	and	not	pretend	that	we	are	together	or	that	our	differences	do
让	我们	不同	和	不是	假装	那	我们	是	一起	或者	那	我们的	差异	做

[nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "

not	amount	to	anything	.	"
不是	数量	到	任何事物	.	"

让我们保留各自的意见，不要假装我们团结一致，也不要假装我们的分歧无关紧要。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [kloʊz] [kə'mjuːniən] [hæz; həz] ['greɪtli] [hɜːrt][ðə; ði]['bæptɪsts]

"	I	think	that	their	doctrine	of	close	communion	has	greatly	hurt	the	Baptists
"	我	思考	那	他们的	教义	的	关闭	圣餐	有	非常	伤害	这	浸信会

[ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['meni] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

and	kept	from	them	many	who	would	otherwise	have	joined	them	,
和	保留	从	他们	许多	WHO	会	否则	有	加入	他们	,

我认为他们严苛的圣餐教义极大地伤害了浸信会，使许多原本会加入浸信会的人远离了他们。

" [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

"	said	Mr	.	Garland	.
"	说	先生	.	花环	.

“加兰先生说道。”

" [aɪ][mʌst; məst] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

"	I	must	differ	with	you	,	"	said	Mr	.	Walton	.
"	我	必须	不同	和	你	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

“我对此持不同意见，”沃尔顿先生说。

" [ɪf] [ðə; ði]['bæptɪsts] [ə'bændən][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['kwestʃən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	If	the	Baptists	abandon	their	position	on	the	communion	question	they	could	not
"	如果	这	浸信会	放弃	他们的	位置	在	这	圣餐	问题	他们	可以	不是

[hoʊld][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪ'mɜːrʒn] .

hold	their	position	on	immersion	.
抓住	他们的	位置	在	浸没	.

“如果浸信会放弃他们在圣餐问题上的立场，他们就无法坚持他们在浸礼问题上的立场。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [ðə; ði]['bæptɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['geɪnɪŋ] ,

You	know	that	in	England	,	where	the	Baptists	are	not	gaining	,
你	知道	那	在	英格兰	,	在哪里	这	浸信会	是	不是	获得	,

你知道在英国，浸信会并没有取得进展，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [kə'mjuːniən] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃɪz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['oʊpən] [tʃɜːrtʃ] ['membərʃɪp]

many	of	the	open	communion	Baptist	churches	also	have	open	church	membership
许多	的	这	打开	圣餐	浸信会	教堂	还	有	打开	教会	会员资格

,

,

,

许多实行开放式圣餐的浸信会教堂也实行开放式教会成员制度。

[ðʌs] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] .

thus	admitting	people	to	the	church	who	have	not	been	immersed	.
因此	承认	人们	到	这	教会	WHO	有	不是	到过	沉浸式	.

因此，教会允许未受浸礼的人加入。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['bæptɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli]

Do	you	know	why	the	Baptists	of	the	South	have	grown	so	much	more	rapidly
做	你	知道	为什么	这	浸信会	的	这	南	有	生长	所以	很多	更多的	快速

[ðæn; ðən][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? "

than	the	Baptists	in	all	other	parts	of	the	world	?	"
比	这	浸信会	在	全部	其他	部分	的	这	世界	?	"

你知道为什么南方浸信会的信徒人数增长速度比世界其他地区的浸信会信徒快得多吗?

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .

"	No	,	I	do	not	,	"	answered	Mr	.	Garland	.
"	不	,	我	做	不是	,	"	回答	先生	.	花环	.

“不，我没有，”加兰先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd][stænd] ['lɔɪəli] [baɪ][ðer; ðər]

"	It	is	because	they	are	strict	in	their	views	and	stand	loyally	by	their
"	它	是	因为	他们	是	严格的	在	他们的	浏览	和	站立	忠诚地	经过	他们的

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] [kən'vikʃənz] . "

denominational	convictions	.	"
教派	定罪	.	"

“这是因为他们的观点非常坚定，并且忠于自己的教派信仰。”

" [wʌt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	What	is	another	doctrine	of	your	denomination	,	Mr	.	Walton	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	其他	教义	的	你的	面值	,	先生	.	沃尔顿	?	"	问	多萝西	.

“沃尔顿先生，你们教派还有什么其他教义吗？”多萝西问道。

" [ə'nʌðər] ['dɑːktrɪn] [ɪz][ðə; ði] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - . "

"	Another	doctrine	is	the	'	independence	of	the	local	church	'	.	"
"	其他	教义	是	这	-	独立	的	这	当地的	教会	-	.	"

“另一个教义是'地方教会的独立性'。”

" [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Independent	of	what	?	"	asked	Dorothy	.
"	独立的	的	什么	?	"	问	多萝西	.

“独立于什么？”多萝西问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [noʊ][poʊp] , [priːst] , ['prezbɪteri] [nɔːr] ['bɪʃəp] ,

"	I	mean	that	no	pope	,	priest	,	presbytery	nor	bishop	,
"	我	意思是	那	不	教皇	,	牧师	,	长老会	也不	主教	,

我的意思是，无论是教皇、神父、牧师还是主教，

[nɔːr] ['eni] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊər] [hæz; həz] ['eni] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] ['eni] ['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

nor	any	ecclesiastical	power	has	any	authority	over	any	local	church	,
也不	任何	教会的	力量	有	任何	权威	超过	任何	当地的	教会	,

任何教会权力机构都无权管辖任何地方教会。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'ferz] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] . "

but	that	the	church	in	the	conduct	of	its	affairs	is	entirely	independent	.	"
但	那	这	教会	在	这	执行	的	它是	事务	是	完全	独立的	.	"

但教会处理自身事务时是完全独立的。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['prɪti] [gʊd] [dɪ'mɑːkrəsi] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	That	sounds	like	pretty	good	democracy	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	那	声音	喜欢	漂亮的	好的	民主	,	"	说	先生	.	页	.

“听起来像是很不错的民主制度，”佩奇先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mɑːkrəsi] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔl]

"	It	is	democracy	,	pure	and	simple	,	"	said	Mr	.	Wal
"	它	是	民主	,	纯的	和	简单的	,	"	说	先生	.	沃尔

沃尔先生说：“这就是民主，简单明了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[tʌn] .

ton	.
吨	.

吨。

" [ðə; ði]['bæptɪst] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]['iːkwəl] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [wɪð; wɪθ] ['evri]

"	The	Baptist	doctrine	is	that	every	individual	has	equal	religious	rights	with	every
"	这	浸信会	教义	是	那	每一个	个人	有	平等的	宗教	权利	和	每一个

['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

other	individual	,
其他	个人	,

“浸信会教义认为，每个人都享有与其他每个人平等的宗教权利，

[ðæt] [ɔːl] ['membər] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ]['levə(ə)l] ,

that	all	members	are	on	a	level	,
那	全部	成员	是	在	一个	等级	,

所有成员都处于同一水平线上，

[ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['membər] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

that	the	local	members	are	capable	of	managing	their	own	affairs	.
那	这	当地的	成员	是	有能力的	的	管理	他们的	自己的	事务	.

当地成员有能力管理自己的事务。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . [peɪdʒ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['tɔməs] ['dʒefərsən] ,

And	,	by	the	way	,	Mr	.	Page	,	did	you	know	that	Thomas	Jefferson	,
和	,	经过	这	方式	,	先生	.	页	,	做过	你	知道	那	托马斯	杰斐逊	,

顺便问一下，佩奇先生，您知道托马斯·杰斐逊……

[huː] [roʊt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [gɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ['lɑːrdʒli]

who	wrote	the	Declaration	of	Independence	,	got	his	ideas	of	democracy	largely
WHO	写道	这	宣言	的	独立	,	得到	他的	想法	的	民主	很大程度上

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ? "

from	a	little	Baptist	church	?	"
从	一个	小的	浸信会	教会	?	"

《独立宣言》的作者，他的民主思想主要来自一间小型浸信会教堂吗?

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	What	is	that	?	"	asked	Mr	.	Page	,	leaning	forward	in	his	chair	.
"	什么	是	那	?	"	问	先生	.	页	,	倾斜	向前	在	他的	椅子	.

“那是什么？”佩奇先生问道，身子向前倾，倚在椅子上。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒefərsən][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi]

"	You	say	that	a	Baptist	church	gave	to	Mr	.	Jefferson	his	ideas	of	democracy
"	你	说	那	一个	浸信会	教会	给予	到	先生	.	杰斐逊	他的	想法	的	民主

?

?
?

“你是说杰斐逊先生的民主思想是由一个浸信会教堂传授的？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] ,

If	you	will	prove	that	,	Mr	.	Walton	,
如果	你	将要	证明	那	,	先生	.	沃尔顿	,

沃尔顿先生，如果您能证明这一点的话……

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['laɪvɪst][bɪt][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv]

you	will	be	giving	us	the	livest	bit	of	sensation	that	I	have	gotten	hold	of
你	将要	是	给予	我们	这	活的	少量	的	感觉	那	我	有	获得	抓住	的

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "

for	many	a	day	.	"
为了	许多	一个	天	.	"

你将带给我们久违的鲜活感受。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	I	have	the	newspaper	here	in	my	pocket	that	proves	what	I	say	.
"	我	有	这	报纸	这里	在	我的	口袋	那	证明	什么	我	说	.

“我口袋里就有这份报纸，它能证明我所说的话。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪʃˌbæk] , [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts]

The	writer	is	Rev	.	Dr	.	Fishback	,	of	Lexington	,	Ky	.	,	and	he	writes
这	作家	是	牧师	.	博士	.	鱼背	,	的	列克星敦	,	肯塔基州	.	,	和	他	写

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɑːtʃmən] ,

for	the	Christian	Watchman	,
为了	这	基督教	守望者	,

作者是肯塔基州列克星敦的菲什巴克牧师博士，他为《基督教守望者》撰稿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['eldər] ['ændruː] ['tribl] ,

and	he	tells	of	a	conversation	he	had	with	Elder	Andrew	Tribble	,
和	他	讲述	的	一个	对话	他	有	和	长老	安德鲁	特里布尔	,

他讲述了他与安德鲁·特里布尔长老的一次谈话，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst] ['priːtʃər] [ænd; ənd] [huːz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

who	was	a	Baptist	preacher	and	whose	church	was	near	the	residence	of
WHO	曾是	一个	浸信会	牧师	和	谁	教会	曾是	靠近	这	住宅	的

['tɔməs] ['dʒefərsən] ,

Thomas	Jefferson	,
托马斯	杰斐逊	,

他是一位浸信会牧师，他的教堂就在托马斯·杰斐逊的住所附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tribl] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	it	was	this	Baptist	church	of	Mr	.	Tribble	that	gave	to	Mr	.
和	它	曾是	这	浸信会	教会	的	先生	.	特里布尔	那	给予	到	先生	.

['dʒefərsən][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] . "

Jefferson	his	ideas	of	democracy	.	"
杰斐逊	他的	想法	的	民主	.	"

正是特里布尔先生的这座浸信会教堂，向杰斐逊先生灌输了民主思想。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] ['peɪpər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tribl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt]

"	Do	you	have	in	that	paper	a	letter	from	Mr	.	Tribble	about	it	?	"	asked
"	做	你	有	在	那	纸	一个	信	从	先生	.	特里布尔	关于	它	?	"	问

['mɪstər] . [peɪdʒ] .

Mr	.	Page	.
先生	.	页	.

“那份报纸里有特里布尔先生关于此事的来信吗？”佩奇先生问道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɪʃˌbæk] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi]
but I have a letter from Mr . Fishback telling of the conversation he
但 我 有 一个 信 从 先生 . 鱼背 讲述 的 这 对话 他
[hɪm'self] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstər] . ['tribl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . "
himself had with this Mr . Tribble about the matter . "
他自己 有 和 这 先生 . 特里布尔 关于 这 事情 . "

但我有一封菲什巴克先生的信，信中讲述了他本人与特里布尔先生就此事进行的谈话。

" [ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" All right , let us have it .
" 全部 正确的 , 让 我们 有 它 .

“好吧，那就给我们吧。”

" ['mɪstər] . ['wɔːltən] ['oʊpənd] [ðə; ði]['peɪpər] ([ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɑːtʃmən] ,
" Mr . Walton opened the paper (The Christian Watchman ,
" 先生 . 沃尔顿 打开 这 纸 (这 基督教 守望者 ,

沃尔顿先生打开了报纸（《基督教守望者报》），

[ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][eɪdʒ]) [ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɪʃbæks]
a paper that bore the marks of age) and said : " Here is Dr . Fishback's
一个 纸 那 钻孔 这 标记 的 年龄) 和 说 : " 这里 是 博士 . 菲什巴克的
['letər] :
letter :
信 :

一张泛黄的纸）上写着：“这是菲什巴克博士的信：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

" - ['mɪstər] . ['edɪtər] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
" ' Mr . Editor : The following circumstances , which occurred in the state of Virginia
" - 先生 . 编辑 : 这 下列的 情况 , 哪个 发生 在 这 状态 的 弗吉尼亚州
['relətɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒefərsən] ,
relative to Mr . Jefferson ,
相对的 到 先生 . 杰斐逊 ,

“编辑先生：以下情况发生在弗吉尼亚州，与杰斐逊先生有关，

[wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['eldər] ['ændruː] ['tribl] [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
was detailed to me by Elder Andrew Tribble about six years ago ,
曾是 详细的 到 我 经过 长老 安德鲁 特里布尔 关于 六 年 前 ,

大约六年前，安德鲁·特里布尔长老详细地告诉我这件事。

[huː] [sɪns] [daɪd] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [tuː] [ɔːr] ['naɪnti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .
who since died about ninety - two or ninety - three years old .
WHO 自从 死亡 关于 九十 - 二 或者 九十 - 三 年 老的 .

他后来去世了，享年约九十二或九十三岁。

[ðə; ði][fækts] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .
The facts may interest some of your readers .
这 事实 可能 兴趣 一些 的 你的 读者 .

这些事实或许会引起部分读者的兴趣。

" - ['ændruː] ['tribl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [held] ['mʌnθli]

" ' **Andrew Tribble was the parson of a small Baptist church which held monthly**

" - 安德鲁 特里布尔 曾是 这 牧师 的 一个 小的 浸信会 教会 哪个 握住 月度

['miːtiŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒefərsən] [hoʊm] [naɪn][ɔːr][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

meetings at a short distance from the Jefferson home nine or ten years before

会议 在 一个 短的 距离 从 这 杰斐逊 家 九 或者 十 年 前

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the American revolution .

这 美国人 革命 .

“安德鲁·特里布尔是美国革命前九到十年间，在离杰斐逊家不远的地方举行每月一次的浸信会教堂的牧师。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] [ə'tendid] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

Mr . Jefferson attended the meetings of the church several months in succession ,

先生 . 杰斐逊 参加 这 会议 的 这 教会 一些 几个月 在 演替 ,

杰斐逊先生连续几个月参加了教会的会议。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] ['eldər] ['tribl] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ]

and after one of them asked Elder Tribble to go home and dine with

和 后 一 的 他们 问 长老 特里布尔 到 去 家 和 用餐 和

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

其中一人邀请特里布尔长老回家与他共进晚餐后，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] .

with which he complied .

和 哪个 他 遵命 .

他照做了。

['mɪstər] . ['tribl] [æskt] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ]

Mr . Tribble asked Mr . Jefferson how he was pleased with their church

先生 . 特里布尔 问 先生 . 杰斐逊 如何 他 曾是 高兴 和 他们的 教会

['gʌvərnmənt] .

government .

政府 .

特里布尔先生问杰斐逊先生，他对教会的管理方式是否满意。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd][hæd; həd]

Mr . Jefferson replied that it had struck him with great force and had

先生 . 杰斐逊 回复 那 它 有 击 他 和 伟大的 力量 和 有

['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

interested him much ,

感兴趣的 他 很多 ,

杰斐逊先生回答说，这件事深深地打动了他，也引起了他极大的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðæt] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

that he considered it the only form of pure democracy that then existed in the

那 他 经过考虑的 它 这 仅有的 形式 的 纯的 民主 那 然后 存在 在 这

[wɜːrld] ,

world ,

世界 ,

他认为这是当时世界上唯一存在的纯粹民主形式。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]

and had concluded that it would be the best plan of government for

和 有 结束 那 它 会 是 这 最好的 计划 的 政府 为了

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

the American colonies .

这 美国人 殖民地 .

并得出结论，这将是美洲殖民地最好的政府方案。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] . - "
This was several years before the Declaration of Independence . ' "
这 曾是 一些 年 前 这 宣言 的 独立 . - "

这比《独立宣言》发表早了好几年。

" [wel] , [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [ðæt] [ɪz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Well , well , " exclaimed Mr . Page , " that is mighty interesting .
" 出色地 , 出色地 , " 惊呼 先生 . 页 , " 那 是 强大的 有趣的 .

“哦，哦，”佩奇先生惊呼道，“这真是太有趣了。”

[ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts] ,
That surely is a big tribute to the Baptists ,
那 一定 是 一个 大的 贡 到 这 浸信会 ,

这无疑是对浸信会的极大赞扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [siːm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . "
and that does seem the natural form of government for a church . "
和 那 做 似乎 这 自然的 形式 的 政府 为了 一个 教会 . "

这似乎确实是教会自然而然的管理形式。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ðæt] [weɪ] ? "
" But does the Bible say that a church ought to be governed that way ? "
" 但 做 这 圣经 说 那 一个 教会 应该 到 是 受统治 那 方式 ? "
[æskt] ['dɔːrəθi] .
asked Dorothy .
问 多萝西 .

“但是圣经说教会应该那样管理吗？”多萝西问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , " [sed]
" I think the Presbyterian form of government is taught in the Scriptures , " said
" 我 思考 这 长老会 形式 的 政府 是 教授 在 这 经文 , " 说
['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ;
Mr . Sterling ;
先生 . 英镑 ;

斯特林先生说：“我认为圣经教导了长老会的政体。”

" [ɪn] ['ʌðər]
" in other
" 在 其他

在其他方面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[wɜːrdz] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
words , that a church ought to be governed by a body known as the
字 , 那 一个 教会 应该 到 是 受统治 经过 一个 身体 已知 作为 这
['prezbɪteri] . "
presbytery . "
长老会 . "

经文指出，教会应当由一个名为长老会的机构管理。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['bɑːdi] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]
" That means that a larger body should be governed by a smaller body , does it
" 那 方法 那 一个 更大的 身体 应该 是 受统治 经过 一个 较小的 身体 , 做 它
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

“这意味着较大的机构应该由较小的机构管理，不是吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" asked Mr . Page .
" 问 先生 . 页 .

佩奇先生问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
" Yes , " answered Mr . Walton .
" 是的 , " 回答 先生 . 沃尔顿 .

“是的，”沃尔顿先生回答道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['skrɪptʃər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That may be Scripture , " said Mr . Page , " but I don't like it . "
" 那 可能 是 圣经 , " 说 先生 . 页 , " 但 我 不 喜欢 它 . "

“那可能是圣经，”佩奇先生说，“但我并不喜欢它。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skrɪptʃərəl] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .
" I think it is wise as well as Scriptural , " said Sterling .
" 我 思考 它 是 明智的 作为 出色地 作为 圣经 , " 说 英镑 .

斯特林说：“我认为这既明智又符合圣经教义。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tə'deɪ] [ɪn][ɔːl] [greɪt] ['bɑːdɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['lidər] [ðæt] [duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ]
" You know that today in all great bodies it is a few leaders that do the thinking
" 你 知道 那 今天 在 全部 伟大的 身体 它 是 一个 很少 领导人 那 做 这 思维
[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] .
and planning and directing .
和 规划 和 导演 .

“你知道，如今所有伟大的机构都是由少数领导者进行思考、计划和指导的。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
Even in the Baptist church , that claims to be a democracy ,
甚至 在 这 浸信会 教会 , 那 索赔 到 是 一个 民主 ,

即使在自称民主的浸信会教会中，

[aɪl] ['ventʃər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] .
I'll venture that a few men in each church hold the reins .
患病的 风险投资 那 一个 很少 男人 在 每个 教会 抓住 这 缰绳 .

我敢说，每个教会里都有几个人掌握着实权。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [waɪz] [men] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
How much better to have a body of wise men to whom all important
如何 很多 更好的 到 有 一个 身体 的 明智的 男人 到 谁 全部 重要的
['kwestʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsaɪt] ['oʊvər][ænd; ənd]
questions shall be submitted and who shall have general oversight over and
问题 将 是 提交 和 WHO 将 有 一般的 监督 超过 和
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "
direction of the affairs of the church . "
方向 的 这 事务 的 这 教会 . "

如果能有一个由智者组成的机构，所有重要问题都提交给他们，由他们对教会事务进行全面监督和指导，那该有多好啊。”

" [aɪ][mʌst; məst] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [plæn][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]
" I must differ with Mr . Sterling as to the Scriptural plan of church
" 我 必须 不同 和 先生 . 英镑 作为 到 这 圣经 计划 的 教会
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

“关于教会治理的圣经原则，我必须与斯特林先生持不同意见。”

" [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
" said Mr . Walton .
" 说 先生 . 沃尔顿 .

沃尔顿先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['klɪrli] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [i:tʃ] ['loʊk(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	think	the	Bible	clearly	teaches	that	each	local	church	in	the	days	of	the
"	我	思考	这	圣经	清楚地	教导	那	每个	当地的	教会	在	这	天	的	这

[ə'pɔsəlz] ['mænɪdʒd] [ɪts] [oʊn] [ə'ferz] .

apostles	managed	its	own	affairs	.
使徒	管理	它是	自己的	事务	.

我认为圣经清楚地教导我们，使徒时代的每个地方教会都管理着自己的事务。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɪstər] . ['stɜ:rlɪŋ] ,

Where	have	you	any	record	in	the	Bible	,	Mr	.	Sterling	,
在哪里	有	你	任何	记录	在	这	圣经	,	先生	.	英镑	,

斯特林先生，请问《圣经》中哪里有记载?

[ʌv; əv] ['eni] ['prezbɪteri] [ɔ:r] ['smɔ:lər] ['bɑ:di][ʌv; əv][men] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['eni] ['loʊk(ə)l]

of	any	presbytery	or	smaller	body	of	men	controlling	the	affairs	of	any	local
的	任何	长老会	或者	较小的	身体	的	男人	控制	这	事务	的	任何	当地的

[tʃɜ:rtʃ] ? "

church	?	"
教会	?	"

任何长老会或更小的男性团体，负责管理任何地方教会的事务?

" [aɪ][kæn; kən][saɪt][ju:; jʊ][ə; eɪ] [keɪs] . "

"	I	can	cite	you	a	case	.	"
"	我	能	引用	你	一个	案件	.	"

我可以举个例子。

" [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	Good	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	好的	,	"	说	先生	.	页	.

“很好，”佩奇先生说。

" [let] [ˌju: 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Let	us	have	it	.	"
"	让	我们	有	它	.	"

“给我们吧。”

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æt; ət][dʒə'ru:sələm] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ri'kwaiəmənt] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

"	The	council	at	Jerusalem	drew	up	a	list	of	requirements	that	were	to	be
"	这	理事会	在	耶路撒冷	画	向上	一个	列表	的	要求	那	是	到	是

['baɪndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .

binding	on	the	churches	.
结合	在	这	教堂	.

“耶路撒冷会议制定了一份对各教会具有约束力的要求清单。”

[ðæt] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] . "

That	looks	very	much	like	a	body	of	men	legislating	for	local	churches	.	"
那	看起来	非常	很多	喜欢	一个	身体	的	男人	立法	为了	当地的	教堂	.	"

这看起来很像一群人为地方教会立法。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [geɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , " [sed]

"	Of	course	the	apostles	in	their	day	gave	direction	for	the	churches	,	"	said
"	的	课程	这	使徒	在	他们的	天	给予	方向	为了	这	教堂	,	"	说

['mɪstər] . ['wɔ:ltən] .

Mr	.	Walton	.
先生	.	沃尔顿	.

“当然，使徒们在当时为教会提供了指导，”沃尔顿先生说。

" [ðeɪ]

"	They
"	他们

“他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
were inspired to give directions to the churches .
是 灵感 到 给 方向 到 这 教堂 .

受到启发，为教堂指明方向。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
In fact , they were the founders of the churches .
在 事实 , 他们 是 这 创始人 的 这 教堂 .

事实上，他们是教会的创始人。

[kraɪst] [geɪv] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Christ gave through them the rules for the churches not only of that day ,
基督 给予 通过 他们 这 规则 为了 这 教堂 不是 仅有的 的 那 天 ,

基督通过他们赐予了教会的规章，不仅适用于当时的教会。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] . "
but of all succeeding days . "
但 的 全部 成功 天 . "

但此后的每一天都是如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [də'rektɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
" It looks as if the apostles directed the churches ,
" 它 看起来 作为 如果 这 使徒 指导 这 教堂 ,

“看起来好像是使徒们在指导教会。”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['mænɪdʒd] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ? " [æskt] ['stɜːrlɪŋ] .
and why do you say the churches managed their own affairs ? " asked Sterling .
和 为什么 做 你 说 这 教堂 管理 他们的 自己的 事务 ? " 问 英镑 .

“你为什么说教会管理自己的事务呢？”斯特林问道。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
" No , I do not think the apostles managed the churches .
" 不 , 我 做 不是 思考 这 使徒 管理 这 教堂 .

“不，我不认为使徒们管理教会。”

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ]
The apostles at the first had to give rules for the founding and starting
这 使徒 在 这 第一的 有 到 给 规则 为了 这 创立 和 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
of the churches ,
的 这 教堂 ,

使徒们最初必须制定规则来规范教会的建立和发展。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]
but even in the first days the apostles threw upon the churches the responsibilities
但 甚至 在 这 第一的 天 这 使徒 扔 之上 这 教堂 这 职责
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .
of their own government .
的 他们的 自己的 政府 .

但早在教会成立之初，使徒们就把管理教会的责任交给了教会。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
You remember that when an apostle was to be chosen to take the place
你 记住 那 什么时候 一个 使徒 曾是 到 是 选定 到 拿 这 地方
[ʌv; əv]['dʒuːdəs][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɔsəlz] ,
of Judas he was not chosen by the other apostles ,
的 犹大 他 曾是 不是 选定 经过 这 其他 使徒 ,

你还记得吗？当要选一位使徒来代替犹大时，其他使徒并没有选择他。

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] ,

but	by	all	the	disciples	just	as	if	they	were	all	,	disciples	and	apostles	,
但	经过	全部	这	门徒	只是	作为	如果	他们	是	全部	,	门徒	和	使徒	,

但所有门徒都这样说，就好像他们都是门徒和使徒一样。

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

on	a	level	when	it	came	to	voting	for	anything	.
在	一个	等级	什么时候	它	来了	到	表决	为了	任何事物	.

在任何投票事项上，双方的水平都一样。

[ðeɪ] [kæst][lɑːts] ,

They	cast	lots	,
他们	投掷	很多	,

他们抽签，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][lɑːts][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['voʊtɪŋ] [baɪ]

and	I	have	seen	it	stated	that	this	casting	of	lots	was	simply	a	voting	by
和	我	有	已见	它	声明	那	这	铸件	的	很多	曾是	简单地	一个	表决	经过

['bælət] ,

ballot	,
选票	,

我看到有说法称，这种抽签实际上就是投票表决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] , ['bæptɪst] [weɪ] .

and	that	is	the	democratic	,	Baptist	way	.
和	那	是	这	民主	,	浸信会	方式	.

这就是民主的、浸信会的方式。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [kraɪst] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [ə'nʌðər]

You	remember	that	Christ	said	that	a	person	having	a	grievance	against	another
你	记住	那	基督	说	那	一个	人	拥有	一个	不满	反对	其他

['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst] ,

person	must	,
人	必须	,

你还记得基督说过，如果有人对另一个人怀有怨恨，那么他必须.....

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][step] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

as	a	final	step	,	tell	it	to	the	church	,
作为	一个	最终的	步	,	告诉	它	到	这	教会	,

最后一步，告诉教会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fendər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]

and	if	the	offender	would	not	hear	the	church	then	he	must	be	as	a
和	如果	这	罪犯	会	不是	听到	这	教会	然后	他	必须	是	作为	一个

['hiːðn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] .

heathen	and	a	publican	.
异教徒	和	一个	酒馆老板	.

如果罪犯不听从教会的教导，那么他就是异教徒和税吏。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

There	you	see	the	ultimate	authority	was	lodged	in	the	church	to	deal	with
那里	你	看	这	最终的	权威	曾是	已提交	在	这	教会	到	交易	和

[ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] ['prezbɪteri] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kaʊns(ə)l] .

the	offender	and	not	in	some	presbytery	or	in	some	ecclesiastical	council	.
这	罪犯	和	不是	在	一些	长老会	或者	在	一些	教会的	理事会	.

由此可见，处理罪犯的最终权力掌握在教会手中，而不是某个长老会或某个教会会议手中。

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['diːkənz] [ɪ'lektɪd] ?

How	were	the	deacons	elected	?
如何	是	这	执事	当选	?

执事是如何选出的?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['sev(ə)n][men][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] .

They	were	told	to	look	out	seven	men	of	good	report	.
他们	是	讲述	到	看	出去	七	男人	的	好的	报告	.

他们被告知要留意七名品行良好的男子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] ,

This	was	said	to	the	multitude	of	disciples	,
这	曾是	说	到	这	民众	的	门徒	,

这话是说给众多门徒听的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sev(ə)n][men]

and	this	multitude	was	to	look	out	from	among	them	the	seven	men
和	这	民众	曾是	到	看	出去	从	之中	他们	这	七	男人

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

who	should	be	appointed	for	the	purpose	.
WHO	应该	是	任命	为了	这	目的	.

这些人要从中选出七个人来执行这项任务。

['noʊtɪs]

Notice
注意

注意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðæt] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][men] ,

it	was	not	the	apostles	that	picked	out	the	men	,
它	曾是	不是	这	使徒	那	挑选	出去	这	男人	,

挑选这些人的并不是使徒们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

but	they	made	the	selection	the	work	of	the	people	.
但	他们	制成	这	选择	这	工作	的	这	人们	.

但他们让人民来做选择。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

in	every	church	mentioned	in	the	New	Testament	it	is	plain	that	there	was	no
在	每一个	教会	提及	在	这	新的	遗嘱	它	是	清楚的	那	那里	曾是	不

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

ecclesiastical	interference	in	the	affairs	of	the	church	.
教会的	干涉	在	这	事务	的	这	教会	.

新约圣经中提到的每个教会都清楚地表明，教会内部事务没有任何教会干预。

['iːv(ə)n] [pɔːl] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

Even	Paul	,	the	founder	of	the	churches	,	in	his	letters	,
甚至	保罗	,	这	创始人	的	这	教堂	,	在	他的	信件	,

甚至教会的创始人保罗在他的书信中也提到：

[θroʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɔːbləms] .

throws	upon	the	churches	the	responsibility	of	dealing	with	their	problems	.
投掷	之上	这	教堂	这	责任	的	处理	和	他们的	问题	.

这使得教会不得不承担处理自身问题的责任。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] [mæn][hiː; hi] [sed] - [wen] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kʌm] [tə'geðər] -

In	the	case	of	the	incestuous	man	he	said	'	when	your	church	is	come	together	'
在	这	案件	的	这	乱伦	男人	他	说	-	什么时候	你的	教会	是	来	一起	-

[kæst] [aʊt] [ðɪs] [mæn] ;

cast	out	this	man	;
投掷	出去	这	男人	;

对于那个犯了乱伦罪的人，他说：“当你们的教会聚集在一起时”，要把这个人赶出去；

[ðæt] [ɪz] , - [get] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ækt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] - . "

that	is	,	'	get	your	church	together	and	let	them	act	on	it	'	.	"
那	是	,	-	得到	你的	教会	一起	和	让	他们	行为	在	它	-	.	"

也就是说，“让教会成员团结起来，让他们采取行动”。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] ,

"	I	think	you	make	out	a	good	case	,	Mr	.	Walton	,
"	我	思考	你	制作	出去	一个	好的	案件	,	先生	.	沃尔顿	,

“我认为你的论点很有道理，沃尔顿先生。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ðæt] [aɪ]

and	this	principle	of	democracy	is	the	best	thing	about	the	Baptists	that	I
和	这	原则	的	民主	是	这	最好的	事物	关于	这	浸信会	那	我

[hæv; həv] [jet] [hɜːrd] ,

have	yet	heard	,
有	然而	听到	,

而这种民主原则，是我迄今为止听过的浸信会教义中最棒的一点。

" [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	said	Mr	.	Page	.
"	说	先生	.	页	.

佩奇先生说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] ,

"	There	are	other	interesting	facts	about	the	Baptists	,	"	said	Mr	.	Walton	,
"	那里	是	其他	有趣的	事实	关于	这	浸信会	,	"	说	先生	.	沃尔顿	,

沃尔顿先生说：“关于浸信会还有其他一些有趣的事实。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	but	I	find	I	must	leave	at	this	point	.
"	但	我	寻找	我	必须	离开	在	这	观点	.

但我发现我必须在这个时候离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd]

If	you	should	care	to	learn	more	about	our	denomination	I	should	be	glad
如果	你	应该	关心	到	学习	更多的	关于	我们的	面值	我	应该	是	高兴的

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

some	time	to	give	you	further	information	.	"
一些	时间	到	给	你	更远	信息	.	"

如果您有兴趣了解更多关于我们教派的信息，我很乐意抽出时间向您提供更多资料。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] [ɪn] [æn; ən] ['iːgər] ['mænər] .

"	Can't	you	come	again	tomorrow	night	?	"	asked	Dorothy	in	an	eager	manner	.
"	不能	你	来	再次	明天	夜晚	?	"	问	多萝西	在	一个	渴望的	方式	.

“你明天晚上能再来吗？”多萝西急切地问道。

" [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [prɪ'vent] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] .

"	An	engagement	will	prevent	this	,	but	I	could	come	on	some	other	night	.
"	一个	订婚	将要	防止	这	,	但	我	可以	来	在	一些	其他	夜晚	.

“如果有事要忙，我就来不了了，但我可以改天晚上过来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'griːd] ,

"	It	was	so	agreed	,
"	它	曾是	所以	同意	,

双方同意如此，

[ðoʊ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [sə'praiziz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

though	the	Pages	did	not	suspect	the	surprises	that	were	in	store	for	them	.
尽管	这	页	做过	不是	怀疑	这	惊喜	那	是	在	店铺	为了	他们	.

然而，佩吉一家并没有料到即将发生什么意想不到的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[dɪ'skʌvəri] .

DISCOVERY	.
发现	.

发现。

['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp]['æftər][ðer; ðər][læst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði]

After	the	party	broke	up	after	their	last	discussion	Mr	.	Page	complimented	the
后	这	派对	打破	向上	后	他们的	最后的	讨论	先生	.	页	赞扬	这

['bæptɪsts][ɑːn][ðer; ðər][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] .

Baptists	on	their	democratic	principles	of	church	government	.
浸信会	在	他们的	民主	原则	的	教会	政府	.

在他们最后一次讨论结束后，聚会散去，佩奇先生赞扬了浸信会教徒在教会治理方面的民主原则。

" [bʌt; bət] , ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	,	daughter	,	"	he	said	,
"	但	,	女儿	,	"	他	说	,

“但是，女儿，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

"	it	will	be	impossible	for	you	to	mingle	with	that	class	of	people	.
"	它	将要	是	不可能的	为了	你	到	交融	和	那	班级	的	人们	.

“你不可能与那类人交往。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	am	glad	for	you	to	know	about	the	different	denominations	,
我	是	高兴的	为了	你	到	知道	关于	这	不同的	面额	,

很高兴你了解了不同的教派。

[bʌt; bət]['dʒɔɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kʌlər] ,

but	joining	one	of	them	is	a	horse	of	a	very	different	color	,
但	加入	一	的	他们	是	一个	马	的	一个	非常	不同的	颜色	,

但加入他们其中一方，情况就完全不同了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bæptɪst]['piːp(ə)l] .

and	I	am	sure	you	could	never	be	happy	tied	up	with	these	Baptist	people	.
和	我	是	当然	你	可以	绝不	是	快乐的	系	向上	和	这些	浸信会	人们	.

我确信你永远不会乐意和这些浸信会教徒待在一起。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [foʊks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [foʊk] .

They	may	be	good	folks	,	but	they	are	evidently	a	poor	and	obscure	folk	.
他们	可能	是	好的	各位	,	但	他们	是	显然	一个	贫穷的	和	朦胧	民间	.

他们或许是好人，但显然是贫穷且默默无闻的人。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp]['moʊstli][ɪn] ['kʌntri] ['distrikts] .

I	guess	they	have	sprung	up	mostly	in	country	districts	.
我	猜测	他们	有	弹簧	向上	大多	在	国家	地区	.

我猜它们大多出现在乡村地区。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [riəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	remember	in	the	valley	of	Virginia	where	I	was	reared	there	was	a	little
我	记住	在	这	谷	的	弗吉尼亚州	在哪里	我	曾是	饲养	那里	曾是	一个	小的

['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [faɪv][ɔːr][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][juː 'es] .

Baptist	church	in	the	country	five	or	six	miles	from	us	.
浸信会	教会	在	这	国家	五	或者	六	英里	从	我们	.

我记得在我长大的弗吉尼亚山谷，离我们家五六英里远的乡下有一座小小的浸信会教堂。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	Presbyterian	church	,	I	think	,
这	长老会	教会	,	我	思考	,

我认为，长老教会

[wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪsts] [kʌt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

was	the	strongest	and	the	Baptists	cut	very	little	figure	in	that	section	,
曾是	这	最强	和	这	浸信会	切	非常	小的	数字	在	那	部分	,

当时势力最强，而浸信会教徒在该地区几乎没有影响力。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	I	confess	I	did	not	pay	much	attention	to	any	of	them	.
尽管	我	承认	我	做过	不是	支付	很多	注意力	到	任何	的	他们	.

不过我承认，我对他们中的任何一个都没有太在意。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] ['dɔːrəθi] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]

"	A	large	part	of	the	day	was	spent	by	Dorothy	at	the	public	library
"	一个	大的	部分	的	这	天	曾是	花费	经过	多萝西	在	这	民众	图书馆

['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði] [ensaɪklə'piːdɪəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæptɪsts] .

ransacking	the	encyclopedias	searching	for	something	about	the	Baptists	.
洗劫	这	百科全书	搜索	为了	某物	关于	这	浸信会	.

“多萝西一天的大部分时间都待在公共图书馆里，翻阅百科全书，寻找有关浸信会的资料。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

To	her	surprise	she	found	a	great	deal	.
到	她	惊喜	她	成立	一个	伟大的	交易	.

令她惊喜的是，她淘到了很划算的宝贝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]

She	was	amazed	as	she	read	of	the	part	that	the	Baptists	had	played	in
她	曾是	惊叹	作为	她	读	的	这	部分	那	这	浸信会	有	玩	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

她读到浸信会在历史上所扮演的角色时，感到非常惊讶。

['noʊɪŋ]

Knowing
会心

会心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['koʊpiəs] [noʊts] ['dʊrɪŋ]

that	the	people	at	her	home	would	be	interested	,	she	made	copious	notes	during
那	这	人们	在	她	家	会	是	感兴趣的	,	她	制成	丰富	笔记	期间

[hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .

her	reading	.
她	阅读	.

为了让家里人感兴趣，她在阅读时做了很多笔记。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	hurried	through	her	lunch	that	day	and	informed	her	mother	that	she
她	慌忙	通过	她	午餐	那	天	和	知情的	她	母亲	那	她

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] ,

was	getting	some	very	important	information	about	the	Baptists	,
曾是	获得	一些	非常	重要的	信息	关于	这	浸信会	,

那天她匆匆吃完午饭，告诉母亲她正在获取一些关于浸信会的重要信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['dɪnər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

and	that	by	dinner	time	she	hoped	to	have	it	in	shape	to	lay	it	before
和	那	经过	晚餐	时间	她	希望	到	有	它	在	形状	到	躺	它	前

[ðə; ði] ['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

她希望到晚餐时间能把菜做好，摆在家人面前。

[ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ʌn'feɪvərəbl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

The	mother	thought	that	of	course	she	was	unearthing	unfavorable	information	about
这	母亲	想法	那	的	课程	她	曾是	发现	不利	信息	关于

[ðə; ði] ['bæptɪsts] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] ['dɔːrəθi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ]

the	Baptists	that	would	show	Dorothy	that	she	could	never	identify	herself	with
这	浸信会	那	会	展示	多萝西	那	她	可以	绝不	确认	她自己	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

母亲心想，她当然是在挖掘有关浸信会教徒的不利信息，以便向多萝西证明她永远不可能认同他们。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz]

That	evening	Mr	.	Page	,	when	he	reached	home	,	was	greeted	with	the	words
那	晚上	先生	.	页	,	什么时候	他	达到	家	,	曾是	问候	和	这	字

[frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] :

from	Dorothy	:
从	多萝西	:

当晚，佩奇先生回到家时，多萝西对他说：

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ! "

"	Oh	,	father	,	I	have	made	a	discovery	!	"
"	哦	,	父亲	,	我	有	制成	一个	发现	!	"

“哦，父亲，我有了新的发现！”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ? "

"	Is	it	a	gold	mine	under	the	front	porch	?	"
"	是	它	一个	金子	矿	在下面	这	正面	门廊	?	"

“前廊下面是不是藏着金矿？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ə'baʊt] [ðiːz] ['bæptɪst] ['piːp(ə)l] .

"	It	is	a	discovery	about	these	Baptist	people	.
"	它	是	一个	发现	关于	这些	浸信会	人们	.

这是关于这些浸信会教徒的一项发现。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['wɔːltən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

But	wait	until	Mr	.	Walton	and	Mr	.	Sterling	come	and	I	will	tell	you	.
但	等待	直到	先生	.	沃尔顿	和	先生	.	英镑	来	和	我	将要	告诉	你	.

但等沃尔顿先生和斯特林先生来了，我再告诉你。

" [suːn] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['redi] .

"	Soon	after	dinner	the	two	visitors	were	gathered	in	the	parlor	and	ready	.
"	很快	后	晚餐	这	二	访客	是	聚集	在	这	客厅	和	准备好	.

晚饭后不久，两位客人就聚集在客厅里，准备就绪。

" ['dɔ:rəθi] [ə'naunsiz] [ə; eɪ][bɪg] [dɪ'skʌvəri] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	Dorothy	announces	a	big	discovery	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	多萝西	宣布	一个	大的	发现	,	"	说	先生	.	页	.

“多萝西宣布了一项重大发现，”佩奇先生说。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ['dɔ:tər] . "

"	Let	us	have	it	,	daughter	.	"
"	让	我们	有	它	,	女儿	.	"

“给我们吧，女儿。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	don't	know	that	any	others	will	be	interested	in	it	,
"	我	不	知道	那	任何	其他的	将要	是	感兴趣的	在	它	,

我不知道其他人是否会对此感兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] .

but	it	greatly	surprised	and	interested	me	.
但	它	非常	惊讶	和	感兴趣的	我	.

但这深深地让我感到惊讶和感兴趣。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ði:z] ['bæptɪsts][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

I	have	learned	that	these	Baptists	have	had	a	remarkable	history	.	"
我	有	学习	那	这些	浸信会	有	有	一个	卓越	历史	.	"

我了解到，这些浸信会教徒有着一段非凡的历史。

" [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt] , ['dɔ:tər] ?

"	Remarkable	for	what	,	daughter	?
"	卓越	为了	什么	,	女儿	?

“女儿，你觉得它特别之处在哪里？”

[fɔ:r; fər] [əb'skjʊrəti] ? "

For	obscurity	?	"
为了	朦胧	?	"

为了默默无闻?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	have	played	an	illustrious	part	in	this	world's	history	.
他们	有	玩	一个	杰出	部分	在	这	世界的	历史	.

他们在世界历史上扮演了光辉的角色。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðɜ-z] [feɪs] ['da:kənd] .

"	The	father's	face	darkened	.
"	这	父亲的	脸	变暗	.

父亲的脸色阴沉了下来。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪsts] [strʌk] [hɪm; ɪm]

The	thought	of	his	daughter	falling	in	love	with	the	Baptists	struck	him
这	想法	的	他的	女儿	坠落	在	爱	和	这	浸信会	击	他

想到女儿可能会爱上浸信会教徒，他感到一阵莫名的不安。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .

in	an	unpleasant	point	of	his	anatomy	.
在	一个	令人不快的	观点	的	他的	解剖学	.

在他身体一个不愉快的部位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['pæstər][pʊt][ðə; ði]

The	little	Baptist	chapel	with	its	plain	-	looking	people	and	pastor	put	the
这	小的	浸信会	教堂	和	它是	清楚的	-	寻找	人们	和	牧师	放	这

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɑ:ri] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

denomination	in	a	sorry	light	before	the	public	.
面值	在	一个	对不起	光	前	这	民众	.

那座小小的浸信会教堂，以及教堂里相貌平平的信徒和牧师，让这个教派在公众面前显得很尴尬。

" ['fɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæptɪsts] .

"	Father	,	I	have	been	in	the	library	hunting	for	facts	about	the	Baptists	.
"	父亲	,	我	有	到过	在	这	图书馆	打猎	为了	事实	关于	这	浸信会	.

“父亲，我一直在图书馆里查找有关浸信会的资料。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]

I	have	read	their	doctrines	and	they	surely	seem	to	believe	exactly	what	the
我	有	读	他们的	教义	和	他们	一定	似乎	到	相信	确切地	什么	这

['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] ,

Bible	teaches	,
圣经	教导	,

我读过他们的教义，他们似乎确实完全相信圣经的教导。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][wʌn] . "

and	their	history	is	a	noble	and	inspiring	one	.	"
和	他们的	历史	是	一个	高贵	和	鼓舞人心	一	.	"

他们的历史是崇高而鼓舞人心的。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ði:z] ['bæptɪsts] ?

"	What	did	you	find	out	about	these	Baptists	?
"	什么	做过	你	寻找	出去	关于	这些	浸信会	?

你对这些浸信会教徒有什么发现?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	they	come	from	?	"
在哪里	做过	他们	来	从	?	"

他们从哪里来?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt] .

"	That	is	the	interesting	part	.
"	那	是	这	有趣的	部分	.

“这才是有趣的地方。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nekst][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Do	you	know	they	are	next	to	the	largest	denomination	in	the	world	except	the
做	你	知道	他们	是	下一个	到	这	最大	面值	在	这	世界	除了	这

['kæθlɪks] ? "

Catholics	?	"
天主教徒	?	"

你知道他们是世界上除天主教以外最大的教派吗?

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['dɔ:tər] ?

"	What	is	that	,	daughter	?
"	什么	是	那	,	女儿	?

“女儿，那是什么？”

[ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [gɑ:t]['ɪntu:][sʌm; səm] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

You	evidently	got	into	some	fairy	tales	in	the	library	.
你	显然	得到	进入	一些	仙女	故事	在	这	图书馆	.

显然你在图书馆里读了一些童话故事。

[waɪ] , [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɑ:r; ər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [pʊt] [tə'geðər] ,

Why	,	the	Methodists	are	as	large	as	all	the	other	denominations	put	together	,
为什么	,	这	卫理公会	是	作为	大的	作为	全部	这	其他	面额	放	一起	,

为什么呢？卫理公会的信徒人数和其他所有教派加起来一样多。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæptɪsts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

and	as	for	the	Baptists	,	they	are	but	a	drop	in	the	bucket	.
和	作为	为了	这	浸信会	,	他们	是	但	一个	降低	在	这	桶	.

至于浸信会教徒，他们只不过是沧海一粟。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Look	at	them	in	this	town	,
看	在	他们	在	这	镇	,

看看这个镇上的人们，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [bʌntʃ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evriwer] . "

and	I	guess	the	bunch	here	is	a	pretty	good	sample	of	them	everywhere	.	"
和	我	猜测	这	束	这里	是	一个	漂亮的	好的	样本	的	他们	到处	.	"

我想，这里这些人能很好地代表各地的情况。

" [oʊ] , ['fɑːðər] ,

"	Oh	,	father	,
"	哦	,	父亲	,

“哦，父亲，

['iːðər] [ðoʊz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɔːr] [els] [juː; jʊ][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks]

either	those	books	in	the	library	are	wrong	or	else	you	and	lots	of	other	folks
任何一个	那些	图书	在	这	图书馆	是	错误的	或者	别的	你	和	很多	的	其他	各位

[ɑːr; ər] ['terəbli] [mɪ'steɪkən] .

are	terribly	mistaken	.
是	可怕	错误	.

要么图书馆里的那些书是错的，要么你和其他很多人就大错特错了。

[ðə; ði]['bæptɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Baptists	and	the	Methodists	are	the	two	largest	denominations	in	the	world	,
这	浸信会	和	这	卫理公会	是	这	二	最大	面额	在	这	世界	,

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæθlɪks] .

except	the	Catholics	.
除了	这	天主教徒	.

除了天主教之外，浸信会和卫理公会是世界上最大的两个教派。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɔːr] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] .

"	The	father	wore	an	incredulous	and	bewildered	look	.
"	这	父亲	穿着	一个	难以置信	和	困惑	看	.

父亲脸上露出难以置信和困惑的表情。

" [ðer; ðər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['bæptɪsts] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [əd'mɪtɪd]

"	There	may	possibly	be	a	lot	of	Baptists	scattered	over	the	earth	,	"	admitted
"	那里	可能	可能	是	一个	很多	的	浸信会	疏散	超过	这	地球	,	"	承认

['stɜːrlɪŋ] ,

Sterling	,
英镑	,

斯特林承认：“或许有很多浸信会教徒散居在世界各地。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['kwɑːləti][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kwɑːntəti] , [ænd; ənd]['kwɑːləti][ɪz] [wʌt]

"	but	you	must	have	quality	as	well	as	quantity	,	and	quality	is	what
"	但	你	必须	有	质量	作为	出色地	作为	数量	,	和	质量	是	什么

[ðə; ði]['bæptɪsts][hæv; həv][nɑːt]

the	Baptists	have	not
这	浸信会	有	不是

“但是，质量和数量都必须兼顾，而浸信会恰恰缺乏质量。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'dɪdʒəsli] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['mænər] .

"	You	are	prodigiously	mistaken	,	"	replied	Dorothy	in	a	vehement	manner	.
"	你	是	惊人地	错误	,	"	回复	多萝西	在	一个	慷慨	方式	.

“你大错特错了！”多萝西激烈地回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	could	hardly	believe	it	myself	as	I	read	it	;
"	我	可以	几乎	相信	它	我	作为	我	读	它	;

“我读到的时候都难以置信；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	it	is	a	fact	that	the	Baptists	hold	a	high	place	in	history	.
但	它	是	一个	事实	那	这	浸信会	抓住	一个	高的	地方	在	历史	.

但浸信会在历史上占有重要地位，这是不争的事实。

[wʌn] ['raɪtər] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

One	writer	says	that	the	Baptists	are	in	the	front	ranks	in	the	matter	of	education
一	作家	说道	那	这	浸信会	是	在	这	正面	排名	在	这	事情	的	教育

.

:
.

一位作家说，浸信会在教育方面处于领先地位。

[tuː] ['raɪtɜ-z] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]

Two	writers	say	that	the	great	Foreign	Mission	movement	of	the	present	and	the
二	作家	说	那	这	伟大的	外国的	使命	移动	的	这	展示	和	这

[pæst] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

past	century	was	started	by	the	Baptists	of	England	.
过去的	世纪	曾是	开始	经过	这	浸信会	的	英格兰	.

两位作家认为，当今和上个世纪伟大的海外传教运动是由英国浸信会发起的。

[ə'nʌðər] [bʊk] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][led][ɪn] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['sʌndeɪ] [skuːlz] . "

Another	book	says	they	have	led	in	founding	and	perfecting	Sunday	schools	.	"
其他	书	说道	他们	有	引领	在	创立	和	完善	星期日	学校	.	"

另一本书则说，他们在创立和完善主日学校方面发挥了领导作用。

" ['ɪŋglənd] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	England	?	"	said	the	father	.
"	英格兰	?	"	说	这	父亲	.

“英格兰？”父亲问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['bæptɪsts][hæd; həd]['evər] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə]

"	I	didn't	know	that	any	Baptists	had	ever	found	their	way	across	the	seas	to
"	我	没有	知道	那	任何	浸信会	有	曾经	成立	他们的	方式	穿过	这	海域	到

['ɪŋglənd] . "

England	.	"
英格兰	.	"

“我以前并不知道有浸信会教徒曾远渡重洋来到英国。”

" [waɪ] , ['fɑːðər] , ['ɪŋglənd] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts] .

"	Why	,	father	,	England	owes	much	of	her	present	greatness	to	the	Baptists	.
"	为什么	,	父亲	,	英格兰	欠款	很多	的	她	展示	伟大	到	这	浸信会	.

“父亲，英格兰如今的伟大很大程度上要归功于浸信会教徒。”

[ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['muːvmənt] [ðæt] [seɪvd] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][kə'θɑːləsɪzəm][ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər]

In	the	Puritan	movement	that	saved	England	from	Catholicism	and	kept	her
在	这	清教徒	移动	那	已保存	英格兰	从	天主教	和	保留	她

['prɑːtɪstənt] [ðə; ði]['bæptɪsts][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] . "

Protestant	the	Baptists	are	said	to	have	played	a	large	part	.	"
新教	这	浸信会	是	说	到	有	玩	一个	大的	部分	.	"

据说，在将英国从天主教手中拯救出来并使其保持新教信仰的清教徒运动中，浸信会教徒发挥了重要作用。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ? "
" When did they come into existence ? "
" 什么时候 做过 他们 来 进入 存在 ? "

“它们是什么时候出现的？”

" [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]
" They claim that they have always been in existence since the days of the apostles
" 他们 宣称 那 他们 有 总是 到过 在 存在 自从 这 天 的 这 使徒
. "
: "
. "

“他们声称，自使徒时代起，他们就一直存在。”

" [wel] , [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['klɪntʃər] [ʃʊr] . "
" Well , well , that is a clincher sure . "
" 出色地 , 出色地 , 那 是 一个 关键先生 当然 . "

“嗯，嗯，这绝对是决定性的一击。”

" ['fɑːðər] ,
" Father ,
" 父亲 ,

“父亲，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæptɪsts][hoʊld][ɑːr; ər][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [kraɪst]
it does look as if the truths which the Baptists hold are the truths which Christ
它 做 看 作为 如果 这 真相 哪个 这 浸信会 抓住 是 这 真相 哪个 基督
[tɔːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kristʃənz] ['præktɪst] ;
taught and which the first Christians practiced ;
教授 和 哪个 这 第一的 基督徒 练习 ;

看起来浸信会所持守的真理，正是基督所教导的真理，也是早期基督徒所实践的真理；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [sens] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃɪz] . "
and if so , then the first churches were in that sense Baptist churches . "
和 如果 所以 , 然后 这 第一的 教堂 是 在 那 感觉 浸信会 教堂 . "

如果真是如此，那么从这个意义上讲，最早的教会就是浸信会教会。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [nɑːkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ,
" All of the other churches knocked out at the first blow ,
" 全部 的 这 其他 教堂 敲门 出去 在 这 第一的 吹 ,

“其他所有教堂都在第一波袭击中被摧毁了，

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ['staːtiŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['bæptɪst]
" said the father with a laugh , " and Christianity starting off with only Baptist
" 说 这 父亲 和 一个 笑 , " 和 基督教 开始 离开 和 仅有的 浸信会
[tʃɜːrtʃɪz] . "
churches . "
教堂 . "

“父亲笑着说，‘基督教最初只有浸信会教堂。’”

" [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [sɪns] [kraɪst]
" This history which I read also said that all through the centuries since Christ
" 这 历史 哪个 我 读 还 说 那 全部 通过 这 几个世纪 自从 基督
[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
there seem to have been
那里 似乎 到 有 到过

我读过的这段历史还说，自基督以来的几个世纪里，似乎一直存在着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

['bændz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:vɪŋ] [səb'stænʃəli] [wʌt] [ðə; ði]['bæptɪsts][ʌv; əv] [tə'deɪ] [bɪ'li:v] .

bands	of	Christian	people	believing	substantially	what	the	Baptists	of	today	believe	.
乐队	的	基督教	人们	相信	实质性	什么	这	浸信会	的	今天	相信	.

一些基督徒团体，他们的信仰与今天的浸信会信徒的信仰基本相同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:vd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['sɜ:rt(ə)nti] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [ðæt] [wei]

This	was	not	proved	with	absolute	certainty	,	but	all	the	evidence	points	that	way
这	曾是	不是	已证实	和	绝对	肯定	,	但	全部	这	证据	积分	那	方式

.

:

.

虽然这一点尚未得到绝对证实，但所有证据都指向这个方向。

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] [keɪm] ['ɪntu:] ['paʊər] [ænd; ənd] [ru:ld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:rld] ,

The	great	Roman	church	came	into	power	and	ruled	the	religious	world	,
这	伟大的	罗马	教会	来了	进入	力量	和	裁决	这	宗教	世界	,

强大的罗马教会崛起并统治了宗教世界。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['bændz][ʌv; əv] ['kristʃənz] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [kə'θɑ:ləsɪzəm]

but	there	were	always	bands	of	Christians	protesting	against	Catholicism
但	那里	是	总是	乐队	的	基督徒	抗议	反对	天主教

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [trʊθs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

and	standing	up	for	those	truths	and	practices	which	they	believed	the	Bible
和	常设	向上	为了	那些	真相	和	实践	哪个	他们	相信	这	圣经

[tɔ:t] .

taught	.
教授	.

但总有一些基督徒团体抗议天主教，捍卫他们认为圣经所教导的真理和习俗。

['bæptɪst] [hɪs'tɔ:rɪənz] [seɪ] [ðæt] [ði:z] ['pə:sikju:tid] [tʃɜ:rtʃɪz] [held] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [wʌt] [ðə; ði]['bæptɪsts]

Baptist	historians	say	that	these	persecuted	churches	held	very	largely	what	the	Baptists
浸信会	历史学家	说	那	这些	受迫害	教堂	握住	非常	很大程度上	什么	这	浸信会

[ʌv; əv] [tə'deɪ] [bɪ'li:v] . "

of	today	believe	.	"
的	今天	相信	.	"

浸信会历史学家表示，这些遭受迫害的教会所持的信仰与今天的浸信会信徒的信仰非常相似。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['stɜ:rlɪŋ] .

"	Exactly	,	"	said	Sterling	.
"	确切地	,	"	说	英镑	.

“没错，”斯特林说道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪst] [hɪs'tɔ:rɪənz] [kleɪm] [ðæt] [ði:z] ['krɪstʃən] [sekts] [hu:] [ɪn] ['evri] ['sentʃəri]

"	You	say	that	the	Baptist	historians	claim	that	these	Christian	sects	who	in	every	century
"	你	说	那	这	浸信会	历史学家	宣称	那	这些	基督教	教派	WHO	在	每一个	世纪

[prəu'testid] [ə'genst] [kə'θɑ:ləsɪzəm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜ:r; wər]['bæptɪsts] .

protested	against	Catholicism	and	stood	up	for	Christianity	were	Baptists	.
抗议	反对	天主教	和	站立	向上	为了	基督教	是	浸信会	.

“你说浸信会历史学家声称，每个世纪都抗议天主教、捍卫基督教的这些基督教派别都是浸信会教徒。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['bæptɪst] [hɪs'tɔ:rɪənz] [kleɪm] [ðæt] [ði:z] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər]['bæptɪsts] .

Of	course	Baptist	historians	claim	that	these	Christians	were	Baptists	.
的	课程	浸信会	历史学家	宣称	那	这些	基督徒	是	浸信会	.

当然，浸信会历史学家声称这些基督徒是浸信会教徒。

[sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:d] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] ;

Suppose	,	however	,	you	had	read	Presbyterian	histories	;
认为	,	然而	,	你	有	读	长老会	历史	;

但是，假设你读过长老会的历史；

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['evri] ['sentʃəri]

who	**knows**	**but**	**that**	**you**	**would**	**have**	**read**	**that**	**there**	**were**	**in**	**every**	**century**
WHO	知道	但	那	你	会	有	读	那	那里	是	在	每一个	世纪

[ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃɪz] ? "

Presbyterian	**churches**	**?**	**"**
长老会	教堂	?	"

谁知道呢，也许你早就读到过，每个世纪都有长老会教堂?

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

"	**But**	**how**	**could**	**this**	**be**	**?**
"	但	如何	可以	这	是	?

但这怎么可能呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第7/9页

[aɪ] [riːd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , ['mɛθədɪsts] ,
I read in two or three places that the Presbyterians , Methodists ,
我 读 在 二 或者 三 地方 那 这 长老会 , 卫理公会 ,

我在两三处地方读到，长老会教徒、卫理公会教徒……

[ɪˌpɪskə'peɪljənz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Episcopalians and many of the other denominations were the fruit of the
圣公会教徒 和 许多 的 这 其他 面额 是 这 水果 的 这
[ˌrefər'meɪʃn] ,
Reformation ,
宗教改革 ,

圣公会和许多其他教派都是宗教改革的产物。

[ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] . "
and came after the sixteenth century . "
和 来了 后 这 第十六 世纪 . "

并且是在十六世纪之后出现的。

" ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][æt; ət][jʊr; jər] ['fɪŋgər] ['ɛndz] . "
" Daughter , you seem to have these histories at your finger ends . "
" 女儿 , 你 似乎 到 有 这些 历史 在 你的 手指 结束 . "

“女儿，你好像对这些历史了如指掌。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
" I do not know very much about them ,
" 我 做 不是 知道 非常 很多 关于 他们 ,

我对他们了解不多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætərz]
but I have read everything in the library that would throw light upon the matters
但 我 有 读 一切 在 这 图书馆 那 会 扔 光 之上 这 事情
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
that we have been discussing ,
那 我们 有 到过 讨论 ,

但我已经阅读了图书馆里所有能帮助我们理解所讨论问题的书籍。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fʊl] [noʊts] [frʌm; frəm][maɪ] ['riːdɪŋ] . "
and I have made full notes from my reading . "
和 我 有 制成 满的 笔记 从 我的 阅读 . "

我已将阅读内容全部记下笔记。

" [jʊr; jər] ['steɪtmənts] [saʊnd] [streɪndʒ] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Your statements sound strange , Miss Dorothy , " said Mr . Sterling , " for the
" 你的 声明 声音 奇怪的 , 错过 多萝西 , " 说 先生 . 英镑 , " 为了 这
['bæptɪsts] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər][wʌn]
Baptists evidently were one
浸信会 显然 是 一

“多萝西小姐，你的说法听起来很奇怪，”斯特林先生说，“因为浸信会教徒显然是一个整体。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['nu:mərəs] [sekts] [ðæt] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

of	those	numerous	sects	that	sprang	out	of	and	were	a	part	of	the
的	那些	很多的	教派	那	弹簧	出去	的	和	是	一个	部分	的	这

['prɑ:tɪstənt] [ˌrefər'meɪʃn] . "

Protestant	Reformation	.	"
新教	宗教改革	.	"

众多教派都源于新教改革，并且是新教改革的一部分。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r]

"	Two	or	three	of	the	books	that	I	examined	said	that	the	Baptists	existed	before
"	二	或者	三	的	这	图书	那	我	检查	说	那	这	浸信会	存在	前

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

the	Reformation	and	helped	to	bring	about	the	Reformation	,
这	宗教改革	和	帮助	到	带来	关于	这	宗教改革	,

“我查阅的两三本书都说，浸信会早在宗教改革之前就已存在，并且对宗教改革起到了推动作用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [bəuθ][ɪn] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd][ɪn]

and	that	they	did	much	to	shape	the	Reformation	both	in	Holland	and	in
和	那	他们	做过	很多	到	形状	这	宗教改革	两个都	在	荷兰	和	在

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . "

England	and	in	other	places	.	"
英格兰	和	在	其他	地方	.	"

他们为荷兰、英国以及其他地方的宗教改革做出了巨大贡献。

" [mɪs] ['dɔ:rəθi] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜ:rlɪŋ] ,

"	Miss	Dorothy	,	"	said	Mr	.	Sterling	,
"	错过	多萝西	,	"	说	先生	.	英镑	,

“多萝西小姐，”斯特林先生说。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] [si:mz] [prɪ'pɑ:stərəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

"	the	idea	seems	preposterous	to	me	that	the	Baptists	existed	before	the
"	这	主意	似乎	荒谬	到	我	那	这	浸信会	存在	前	这

[ˌrefər'meɪʃn] . "

Reformation	.	"
宗教改革	.	"

“浸信会早于宗教改革就存在这种说法在我看来简直荒谬至极。”

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ɪn] - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] - ,

"	Here	is	a	statement	that	I	read	in	'	Mosheim's	History	of	Antiquity	'	,
"	这里	是	一个	陈述	那	我	读	在	-	-	历史	的	古代	-	,

“以下是我在《莫斯海姆古代史》中读到的一段话：

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] - [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] - .

in	which	he	says	'	the	origin	of	the	Baptists	is	lost	in	the	depths	of	antiquity	'	.
在	哪个	他	说道	-	这	起源	的	这	浸信会	是	丢失的	在	这	深度	的	古代	-	.

"

"

"

他在文中写道：“浸信会的起源已湮没在遥远的古代历史中。”

" [dʌz] ['mɒsˌhaɪm] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['stɜ:rlɪŋ] .

"	Does	Mosheim	say	that	?	"	asked	Mr	.	Sterling	.
"	做	莫斯海姆	说	那	?	"	问	先生	.	英镑	.

“莫斯海姆是这么说的吗？”斯特林先生问道。

" [waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['raɪtər] . "

"	Why	,	he	was	a	noted	writer	.	"
"	为什么	,	他	曾是	一个	著名的	作家	.	"

“他是一位著名作家。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['bæptɪsts][wɜːr; wər] [kɔːld] [ˌænə'bæpˌtɪsts] ,
" I found that three or four hundred years ago the Baptists were called Anabaptists ,
" 我 成立 那 三 或者 四 百 年 前 这 浸信会 是 称为 重洗派 ,

“我发现三四百年前，浸信会教徒被称为重洗派教徒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [drɑːpt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] . "
and that they gradually dropped the first part of their name . "
和 那 他们 逐步地 掉落 这 第一的 部分 的 他们的 姓名 . "

他们逐渐去掉了名字的前半部分。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrd][ˌænə'bæptɪst] [miːn] ? "
" What does the word Anabaptist mean ? "
" 什么 做 这 单词 重洗派 意思是 ? "

“重洗派”一词是什么意思?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌriːbæp'taɪz] .
" It means a rebaptizer .
" 它 方法 一个 重新施洗者 .

“意思是重新施洗者。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn]
It seems that they insisted when a person who had been baptized in
它 似乎 那 他们 坚持 什么时候 一个 人 WHO 有 到过 受洗 在
['ɪnfənsi] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn]['leɪtər][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɑːn] [prə'feʃ(ə)n]
infancy was converted in later life that he should be baptized on profession
婴儿期 曾是 转换 在 之后 生活 那 他 应该 是 受洗 在 职业
[ʌv; əv] [feɪθ] .
of faith .
的 信仰 .

他们似乎坚持认为，如果一个人在婴儿时期受洗，后来皈依基督教，就应该通过公开信仰的方式再次受洗。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] ,
They claimed that his infant baptism was not Bible baptism ,
他们 声称 那 他的 婴儿 洗礼 曾是 不是 圣经 洗礼 ,

他们声称他婴儿时期的洗礼并非圣经中的洗礼。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] [riːbæptaɪzɝz] [ɔːr][ˌænə'bæpˌtɪsts] .
and so the people called them rebaptizers or Anabaptists .
和 所以 这 人们 称为 他们 重新施洗者 或者 重洗派 .

因此，人们称他们为重洗派或再洗礼派。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [riːd] :
And here is one statement that I read :
和 这里 是 一 陈述 那 我 读 :

以下是我读到的一份声明:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər][ˌænə'bæpˌtɪsts] - . "
' It is said that two of the presidents of Harvard College were Anabaptists ' . "
- 它 是 说 那 二 的 这 总统们 的 哈佛大学 大学 是 重洗派 - . "

据说哈佛大学的两位校长都是重洗派教徒。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['ɔːlmoʊst] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" What is that ! " exclaimed the father , almost bouncing out of his chair .
" 什么 是 那 ! " 惊呼 这 父亲 , 几乎 弹跳 出去 的 他的 椅子 .

“那是什么！”父亲惊呼道，几乎从椅子上跳了起来。

" [tuː] [ʌv; əv] ['hɑːrvɝdz] [p'rezɪdənts] ['bæptɪsts] ?
" Two of Harvard's presidents Baptists ?
" 二 的 哈佛大学的 总统们 浸信会 ?

“哈佛大学的两位校长都是浸信会教徒？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['steɪtmənt] ?
Where did you find that statement ?
在哪里 做过 你 寻找 那 陈述 ?

你从哪里找到那份声明的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

" [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['grɛgɝiːz] - ['pjʊrɪtənɪzəm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - . "
" On page 338 of Gregory's ' Puritanism in the Old World and the New ' . "
" 在 页 - 的 格雷戈里的 - 清教主义 在 这 老的 世界 和 这 新的 - . "

“出自格雷戈里所著《旧世界和新世界的清教主义》第338页。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['bæptɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ? "
" And you say the Baptists and the Anabaptists are the same ? "
" 和 你 说 这 浸信会 和 这 重洗派 是 这 相同的 ? "

“你的意思是说浸信会和重洗派是同一个派别吗?”

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [juːst] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] ,
I find that the names are used interchangeably in the histories ,
我 寻找 那 这 姓名 是 用过的 互换 在 这 历史 ,

我发现这些名称在历史记载中经常互换使用。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [neɪm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋgər] . "
and gradually the shorter name took the place of the longer . "
和 逐步地 这 较短 姓名 采取 这 地方 的 这 更长 . "

渐渐地，较短的名称取代了较长的名称。

" [tuː] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] ?
" Two presidents of Harvard ?
" 二 总统们 的 哈佛大学 ?

“哈佛大学有两位校长?”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ɪf] [ðæt] ['gregəri] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðen] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌnər] .
If that Gregory knows what he is talking about , then that is a stunner .
如果 那 格雷戈里 知道 什么 他 是 说 关于 , 然后 那 是 一个 惊艳 .

如果格雷戈里所言属实，那真是令人震惊。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I would never have thought it .
我 会 绝不 有 想法 它 .

我做梦都没想到。

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] . "
But go ahead and give us some more . "
但 去 前方 和 给 我们 一些 更多的 . "

不过，请继续给我们一些吧。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['soʊldʒərz] [ɪn] ['ɑːlɪvər] ['krɑːmwɪlz] ['ɑːrmi] :

"	Here	is	something	about	the	Baptist	soldiers	in	Oliver	Cromwell's	army	:
"	这里	是	某物	关于	这	浸信会	士兵	在	奥利弗	克伦威尔的	军队	:

以下是关于奥利弗·克伦威尔军队中的浸信会士兵的一些情况：

- [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['aiənsaidz] ,

'	The	men	who	made	up	the	new	army	of	Ironsides	,
-	这	男人	WHO	制成	向上	这	新的	军队	的	铁骑	,

“组成铁骑新军的那些人，

[wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv] ['neizbi] [ænd; ənd] ['dʌnbɑːr] ,

which	won	the	victories	of	Naseby	and	Dunbar	,
哪个	韩元	这	胜利	的	纳斯比	和	邓巴	,

赢得了纳斯比和邓巴的胜利，

[ðə; ði] [men] [huː] [smaɪld] ['oʊnli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

the	men	who	smiled	only	as	they	went	into	battle	and	never	counted	the	odds	against	them	,
这	男人	WHO	微笑	仅有的	作为	他们	去	进入	战斗	和	绝不	计数	这	赔率	反对	他们	,

那些脸上始终带着笑容奔赴战场，从不计较胜算的战士们

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , * *

were	not	Presbyterians	,	*	*
是	不是	长老会	,	*	*

他们不是长老会教徒，* *

* * [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndi'pendənts] , [ðə; ði] ['bæptɪsts] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['elɪmənt] ,

*	*	they	were	Independents	,	the	Baptists	forming	the	largest	element	,
*	*	他们	是	独立人士	,	这	浸信会	成型	这	最大	元素	,

他们是独立派信徒，其中浸信会信徒人数最多。

[men] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [self] - ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] - . "

men	who	believed	in	self	-	government	in	the	church	as	well	as	in	the	state	'	.	"
男人	WHO	相信	在	自己	-	政府	在	这	教会	作为	出色地	作为	在	这	状态	-	.	"

那些相信教会和国家都实行自治的人。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] ? " [æskt] ['stɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Where	do	you	find	that	?	"	asked	Sterling	with	an	interested	expression	.
"	在哪里	做	你	寻找	那	?	"	问	英镑	和	一个	感兴趣的	表达	.

“你在哪里找到的？”斯特林饶有兴趣地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['kæmbəlz] - [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hoʊmz] ,

"	It	is	on	pages	394	and	395	of	Campbell's	'	The	Puritan	in	His	Three	Homes	,
"	它	是	在	页面	-	和	-	的	坎贝尔	-	这	清教徒	在	他的	三	房屋	,

“这段文字出自坎贝尔的《清教徒的三个居所》一书的第394页和395页，

['hɑːlənd] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] - .

Holland	,	England	and	America	'	.
荷兰	,	英格兰	和	美国	-	.

荷兰、英国和美国。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] :

And	listen	to	this	from	the	same	author	:
和	听	到	这	从	这	相同的	作者	:

再听听这位作者的这段话：

- [ðʌs] [ˌaɪ'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [ˌænə'bæpˌtɪsts][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]
' Thus it came about that the persecuted Anabaptists of Holland , taking their
- 因此 它 来了 关于 那 这 受迫害 重洗派 的 荷兰 , 采取 他们的
['dɒktrɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] ,
doctrines from the early Christians ,
教义 从 这 早期的 基督徒 ,

因此，受迫害的荷兰重洗派教徒，从早期基督教徒那里汲取教义，

[geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bæptɪsts] ,
gave birth to the powerful denomination of Baptists ,
给予 出生 到 这 强大的 面值 的 浸信会 ,

孕育了强大的浸信会教派，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪd] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
which has played so important a part in the history of England and
哪个 有 玩 所以 重要的 一个 部分 在 这 历史 的 英格兰 和
[ə'merɪkə] - . "
America ' . "
美国 - . "

它在英国和美国的历史上都扮演了非常重要的角色。

" [mɪs] ['dɔ:rəθi] , [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'i:] , " [sed] ['stɜ:rlɪŋ] .
" Miss Dorothy , you amaze me , " said Sterling .
" 错过 多萝西 , 你 惊奇 我 , " 说 英镑 .

“多萝西小姐，你真让我惊叹，”斯特林说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

" [aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][maɪ] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld][ɪz]
" I learn from my reading that the religious liberty which the Christian world is
" 我 学习 从 我的 阅读 那 这 宗教 自由 哪个 这 基督教 世界 是
[end'ʒɔɪɪŋ] [tə'deɪ] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['bæptɪsts] . "
enjoying today is largely due to the Baptists . "
享受 今天 是 很大程度上到期的 到 这 浸信会 . "

“我从阅读中了解到，基督教世界今天所享有的宗教自由，很大程度上要归功于浸信会。”

" ['dʒu:ljəs] ['si:zər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑ:ðər] .
" Julius Caesar ! " exclaimed the father .
" 尤利乌斯 凯撒 ! " 惊呼 这 父亲 .

“尤利乌斯·凯撒！”父亲惊呼道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['stɜ:rlɪŋ] ? "
" What do you think of that , Sterling ? "
" 什么 做 你 思考 的 那 , 英镑 ? "

“你觉得怎么样，斯特林？”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [mɪs] ['dɔ:rəθi] , " [æskt] ['stɜ:rlɪŋ] ,
" Do you mean to say , Miss Dorothy , " asked Sterling ,
" 做 你 意思是 到 说 , 错过 多萝西 , " 问 英镑 ,

“你是说，多萝西小姐？”斯特林问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ðæt] [ɑ:r; ər]
" that you found in your reading that the great blessings of religious liberty that are
" 那 你 成立 在 你的 阅读 那 这 伟大的 祝福 的 宗教 自由 那 是
[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
enjoyed in this country ,
享受 在 这 国家 ,

“你在阅读中发现，这个国家享有的宗教自由是多么宝贵的福祉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɪn] ['jʊrəp] , [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæptɪst] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

and	to	a	certain	extent	in	Europe	,	are	due	to	the	Baptist	denomination	?	"
和	到	一个	肯定	程度	在	欧洲	,	是	到期的	到	这	浸信会	面值	?	"

在欧洲，这在某种程度上是否要归因于浸信会?

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [fækt] ['pɑːzətɪvli] ['steɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

"	I	find	that	fact	positively	stated	in	many	places	.
"	我	寻找	那	事实	积极地	声明	在	许多	地方	.

“我发现很多地方都肯定地陈述了这一事实。”

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊk] [ʌv; əv] ['kæmbl] , - [ðə; ðɪ]['pjʊrɪtən][ɪn][hɪz; ɪz] [θriː]

Here	is	something	from	the	same	book	of	Campbell	,	'	The	Puritan	in	His	Three
这里	是	某物	从	这	相同的	书	的	坎贝尔	,	-	这	清教徒	在	他的	三

['hoʊmz] ,

Homes	,
房屋	,

以下摘自坎贝尔的同一本书《清教徒的三个住所》:

['hɑːlənd] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] - , [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] .

Holland	,	England	and	America	'	,	which	I	mentioned	just	now	.
荷兰	,	英格兰	和	美国	-	,	哪个	我	提及	只是	现在	.

我刚才提到的荷兰、英国和美国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - :

It	is	on	pages	202	and	203	:
它	是	在	页面	-	和	-	:

在第202页和203页:

- [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

'	But	no	words	of	praise	can	be	too	strong	for	the	services	which	the
-	但	不	字	的	称赞	能	是	也	强的	为了	这	服务	哪个	这

['ɪŋglɪʃ] ['bæptɪsts] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

English	Baptists	rendered	to	the	cause	of	religious	liberty	.
英语	浸信会	渲染	到	这	原因	的	宗教	自由	.

“但是，对于英国浸信会教徒为宗教自由事业所作出的贡献，任何赞扬之词都显得不够强烈。”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['krɔmwel] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['æftər][ðə; ðɪ]

They	went	down	with	Cromwell	and	suffered	a	relentless	persecution	after	the
他们	去	向下	和	克伦威尔	和	遭受	一个	狠	迫害	后	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊt] ,

restoration	of	the	Stuarts	,
恢复	的	这	斯图亚特	,

他们跟随克伦威尔战败，并在斯图亚特王朝复辟后遭受了无情的迫害。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [lɔːst] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['levn] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .

but	they	have	never	lost	their	influence	as	a	leaven	in	the	land	.
但	他们	有	绝不	丢失的	他们的	影响	作为	一个	酵	在	这	土地	.

但他们作为这片土地上的酵母，其影响力从未减弱。

[ɪn] ['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['krɪstʃən] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ]

In	purity	of	life	and	substantial	Christian	work	they	have	been	surpassed	by	the
在	纯度	的	生活	和	重大的	基督教	工作	他们	有	到过	超越	经过	这

['membər] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdi] .

members	of	no	other	religious	body	.
成员	的	不	其他	宗教	身体	.

在生活纯洁和实质性的基督教工作方面，他们没有任何其他宗教团体的成员能够超越他们。

['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Having	**been**	**the**	**first**	**British**	**denomination**	**of**	**Christians**	**to**	**proclaim**	**the**	**principle**
拥有	到过	这	第一的	英国	面值	的	基督徒	到	宣布	这	原则

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,

of	**religious**	**liberty**	**,**
的	宗教	自由	,

作为英国第一个公开宣扬宗教自由原则的基督教教派，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [send] [aʊt] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] . - "

they	**were**	**also**	**the**	**first**	**to**	**send**	**out**	**missionaries**	**to**	**the**	**heathen**	**.**	**'**	**"**
他们	是	还	这	第一的	到	发送	出去	传教士	到	这	异教徒	.	-	"

他们也是最早向异教徒派遣传教士的民族。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	**Just**	**listen**	**to**	**that**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Page**	**.**
"	只是	听	到	那	!	"	惊呼	先生	.	页	.

“听听那个！”佩奇先生惊呼道。

['dɔːrəθi] [kən'tɪnjuːd] : " - [ɪn][fækt] ,

Dorothy	**continued**	**:**	**"**	**'**	**In**	**fact**	**,**
多萝西	持续	:	"	-	在	事实	,

多萝西继续说道：“事实上，

[ɪf] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'get] [sʌtʃ]

if	**the**	**Anabaptists**	**had**	**done**	**nothing**	**more**	**for**	**the**	**world**	**than**	**to**	**beget**	**such**
如果	这	重洗派	有	完毕	没有什么	更多的	为了	这	世界	比	到	产生	这样的

['ɔːfsprɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][ðə; ði] [ker] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

offspring	**they**	**would**	**have**	**repaid**	**a**	**thousand**	**-**	**fold**	**the**	**care**	**shown**	**for**	**their**
后代	他们	会	有	已偿还	一个	千	-	折叠	这	关心	所示	为了	他们的

['libətiz] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

liberties	**by**	**the**	**Prince**	**of**
自由	经过	这	王子	的

如果重洗派对世界所做的仅仅是繁衍出这样的后代，那么他们也已经千百倍地回报了君王对他们自由的关怀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**147**	**]**
[	页	-	]

[第147页]

['ɔrɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['kælvəˌnɪsts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Orange	**in**	**his**	**contest**	**with**	**some**	**of**	**the**	**narrow**	**-**	**minded**	**Calvinists**	**among**	**his**
橙子	在	他的	竞赛	和	一些	的	这	狭窄的	-	有思想	加尔文主义者	之中	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] . - "

associates	**.**	**'**	**"**
同事	.	-	"

奥兰治在与他一些心胸狭隘的加尔文主义者同事的争论中表现出色。

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	**Hold**	**on**	**there**	**,**	**you**	**take**	**my**	**breath**	**away**	**,**	**"**	**said**	**the**	**father**	**.**
"	抓住	在	那里	,	你	拿	我的	气息	离开	,	"	说	这	父亲	.

“等等，你太美了，我都喘不过气来了。”父亲说道。

" [pliːz] [noʊt] [wʌt] [ðæt] [sez] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

"	**Please**	**note**	**what**	**that**	**says**	**,**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Walton**	**.**
"	请	笔记	什么	那	说道	,	"	评论	先生	.	沃尔顿	.

“请注意上面写的是什么，”沃尔顿先生说道。

" [ðoʊz] [wɜːrdz] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] [haɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Those	words	call	attention	to	the	purity	and	high	Christian	character	of	the
"	那些	字	称呼	注意力	到	这	纯度	和	高的	基督教	特点	的	这

['bæptɪsts] ,

Baptists	,
浸信会	,

“这些话凸显了浸信会的纯洁性和高尚的基督教品格。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ðiːz] ['sentʃəriz] [tuː; tə][send] [aʊt]

and	to	the	fact	that	they	were	the	first	in	these	centuries	to	send	out
和	到	这	事实	那	他们	是	这	第一的	在	这些	几个世纪	到	发送	出去

['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .

missionaries	to	the	heathen	.
传教士	到	这	异教徒	.

而且，他们是这几个世纪以来第一个向异教徒派遣传教士的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrən] ['mɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [naʊ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][wɜːrld]

It	is	a	fact	that	the	great	Foreign	Mission	movement	now	encircling	the	world
它	是	一个	事实	那	这	伟大的	外国的	使命	移动	现在	包围	这	世界

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]

was	first	started	by	the	Baptists	a	little	over	a	hundred	years	ago	under	the
曾是	第一的	开始	经过	这	浸信会	一个	小的	超过	一个	百	年	前	在下面	这

[liːd] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kæri] ,

lead	of	William	Carey	,
带领	的	威廉	凯里	,

事实上，如今遍及全球的伟大海外传教运动，最初是由浸信会教徒在一百多年前，在威廉·克里（William Carey）的领导下发起的。

[ə; eɪ]['bæptɪst] .

a	Baptist	.
一个	浸信会	.

一名浸信会教徒。

['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

Notice	it	gives	to	the	Baptists	the	honor	of	being	the	author	of	religious
注意	它	给予	到	这	浸信会	这	荣誉	的	存在	这	作者	的	宗教

['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . "

liberty	for	the	world	.	"
自由	为了	这	世界	.	"

请注意，这使浸信会获得了“世界宗教自由的缔造者”的荣誉。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['kæmbl] ? " [æskt] ['stɜːrlɪŋ] .

"	But	who	is	that	Campbell	?	"	asked	Sterling	.
"	但	WHO	是	那	坎贝尔	?	"	问	英镑	.

“但是坎贝尔是谁？”斯特林问道。

" [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

"	His	book	is	one	of	the	great	books	of	the	day	.	"
"	他的	书	是	一	的	这	伟大的	图书	的	这	天	.	"

“他的书是当今最伟大的著作之一。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Of	course	,	"	said	Sterling	with	a	smile	.
"	的	课程	,	"	说	英镑	和	一个	微笑	.

“当然，”斯特林笑着说。

['dɔːrəθi] [riːd] [ɑːn] .

Dorothy	read	on	.
多萝西	读	在	.

多萝西继续读下去。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] ['gregəri] .

"	Here	is	another	statement	from	Gregory	.
"	这里	是	其他	陈述	从	格雷戈里	.

以下是格雷戈里的另一份声明。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts] : - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['piːp(ə)l]

He	is	writing	concerning	the	Anabaptists	:	'	The	history	of	that	remarkable	people
他	是	写作	有关	这	重洗派	:	-	这	历史	的	那	卓越	人们

[ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

is	yet	to	be	written	,
是	然而	到	是	书面	,

他写到重洗派时说："这个非凡民族的历史还有待书写，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][hə'roʊɪk] ['tʃæptər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn]

and	when	it	shall	have	been	written	an	heroic	chapter	shall	have	been
和	什么时候	它	将	有	到过	书面	一个	英勇	章	将	有	到过

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

added	to	the	history	of	the	world	.
额外	到	这	历史	的	这	世界	.

当它被书写完毕时，世界历史上将增添一个英雄篇章。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌænə'bæpˌtɪsts][wɜːr; wər][p'jʊərɪtənz] [bɪ'fɔːr] ['pjʊrɪtənɪzəm][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['rekəgnaɪzd]

The	Dutch	Anabaptists	were	Puritans	before	Puritanism	had	sprung	into	recognized
这	荷兰语	重洗派	是	清教徒	前	清教主义	有	弹簧	进入	认可

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [held] [ɔːl] [ðæt] ['pjʊrɪtənɪzəm] ['æftərwərdz] [kən'tendid] [fɔːr; fər] . - "

existence	and	held	all	that	Puritanism	afterwards	contended	for	.	'	"
存在	和	握住	全部	那	清教主义	然后	有争议	为了	.	-	"

荷兰重洗派教徒在清教主义兴起之前就已经是清教徒了，他们持有清教主义后来所主张的一切观点。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

"	Think	of	that	,	"	said	Mr	.	Walton	.
"	思考	的	那	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

"想想看，"沃尔顿先生说。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz]

"	We	all	know	one	of	the	greatest	religious	movements	of	the	past	was
"	我们	全部	知道	一	的	这	最	宗教	移动	的	这	过去的	曾是

['pjʊrɪtənɪzəm] .

Puritanism	.
清教主义	.

我们都知道，过去最伟大的宗教运动之一是清教运动。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['ɪŋgləndˌ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][kə'θɑːləsɪzəm][ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [kept]

It	saved	England	from	the	blight	of	Catholicism	and	made	and	kept
它	已保存	英格兰	从	这	枯萎病	的	天主教	和	制成	和	保留

[hɜːr; hər] ['prɑːtɪstənt] .

her	Protestant	.
她	新教	.

它使英国免于天主教的祸害，并使英国成为并保持了新教信仰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['muːvmənt] ;

But	there	were	two	wings	of	the	Puritan	movement	;
但	那里	是	二	翅膀	的	这	清教徒	移动	;

但清教运动有两个派别；

[wʌn] [wɪŋ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]

one	wing	stayed	in	the	English	church	and	sought	to
一	翼	入住	在	这	英语	教会	和	寻求	到

其中一翼留在英国教堂，并试图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[wɜːrk] [riˈfɔːmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
work reforms within the church ,
工作 改革 之内 这 教会 ,

教会内部的工作改革，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,
and the other wing fought the battle on the outside of that church ,
和 这 其他 翼 战斗 这 战斗 在 这 外部 的 那 教会 ,

而另一方则在教堂外展开了战斗。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti][ðə; ði]['bæptɪsts][wɜːr; wər][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['faɪtərz] .
and of this party the Baptists were the foremost fighters .
和 的 这 派对 这 浸信会 是 这 首先 战士 .

而在这个群体中，浸信会教徒是最杰出的战士。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] . "
They sounded clear and strong the demand for absolute religious liberty . "
他们 听起来 清除 和 强的 这 要求 为了 绝对 宗教 自由 . "

他们清晰而强烈地表达了对绝对宗教自由的诉求。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'sɑːnz] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪltən] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Here is something from Masson's Life of Milton , " said Dorothy .
" 这里 是 某物 从 马森的 生活 的 米尔顿 , " 说 多萝西 .

“这是马森所著《弥尔顿传》中的一段话，”多萝西说。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] .
" Let us have it , " said Sterling .
" 让 我们 有 它 , " 说 英镑 .

“给我们吧，”斯特林说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['stændərd] [bʊk] . "
" That is a standard book . "
" 那 是 一个 标准 书 . "

“这是一本普通的书。”

" [ɑːn][peɪdʒ] - , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [faɪnd] [ðɪs] : - [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [haʊ'evər] ,
" On page 90 , Vol . III . , find this : ' Not to the Church of England , however ,
" 在 页 - , 沃尔 . 三、 . , 寻找 这 : - 不是 到 这 教会 的 英格兰 , 然而 ,

“在第三卷第90页，你会发现这样一段话：‘然而，并非对英国国教而言，

[nɔːr][tuː; tə] [skɑːtʃ] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] ,
nor to Scotch Presbyterianism ,
也不 到 苏格兰威士忌 长老会 ,

也不属于苏格兰长老会，

[nɔːr][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['pjʊrɪtənɪzəm][æt; ət][lɑːrdʒ] [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
nor to English Puritanism at large does the honor of the first perception of
也不 到 英语 清教主义 在 大的 做 这 荣誉 的 这 第一的 洞察力 的
[ðə; ði] [fʊl] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ɪts][fɜːrst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [bɪ'lɔːŋ] .
the full liberty of conscience and its first assertion in English speech belong .
这 满的 自由 的 良心 和 它是第一的 断言 在 英语 演讲 属于 .

整个英国清教主义也不配享有首次感知到完全的良心自由并在英语语言中首次表达这一理念的荣誉。

[ðæt] ['ɑːnər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
That honor has to be assigned , I believe ,
那 荣誉 有 到 是 分配 , 我 相信 ,

我认为，这份荣誉必须由人授予。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪn] [pər'tɪkjələr] . - "

to	the	Independents	in	general	and	to	the	Baptists	in	particular	.	'	"
到	这	独立人士	在	一般的	和	到	这	浸信会	在	特别的	.	-	"

致所有独立教会人士，尤其是浸信会信徒。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	Well	,	well	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	先生	.	页	.

“嗯，嗯，”佩奇先生说道。

" ['stɜːrlɪŋ] , [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

"	Sterling	,	this	daughter	of	mine	has	indeed	made	a	discovery	.
"	英镑	,	这	女儿	的	矿	有	的确	制成	一个	发现	.

“斯特林，我的女儿确实有了一项发现。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	think	it	is	an	eye	-	opener	for	both	of	us	.
我	思考	它	是	一个	眼睛	-	开球	为了	两个都	的	我们	.

我认为这对我们俩来说都是一次令人大开眼界的经历。

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] , ['dɔːtər] .

But	go	ahead	,	daughter	.
但	去	前方	,	女儿	.

女儿，你去吧。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [jet] ['ʌðər] [sə'praiziz] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] . "

You	seem	to	have	yet	other	surprises	up	your	sleeve	.	"
你	似乎	到	有	然而	其他	惊喜	向上	你的	袖子	.	"

你似乎还有其他惊喜留着呢。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	Here	is	something	very	interesting	.	"
"	这里	是	某物	非常	有趣的	.	"

“这里有一些非常有趣的东西。”

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	And	where	does	it	come	from	this	time	?	"	asked	the	father	.
"	和	在哪里	做	它	来	从	这	时间	?	"	问	这	父亲	.

“这次又是从哪里来的呢？”父亲问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [mə'sɑːnz] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪltən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][peɪdʒ] - , ['vɑːl] .

"	It	is	also	from	Masson's	Life	of	Milton	,	and	it	is	on	page	101	,	Vol	.
"	它	是	还	从	马森的	生活	的	米尔顿	,	和	它	是	在	页	-	,	沃尔	.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . :

III	.	:
三、	.	:

“这段文字也出自马森的《弥尔顿传》，位于第三卷第101页：

- [ɪn][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɔːr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

'	In	a	confession	of	faith	or	declaration	of	faith	,
-	在	一个	忏悔	的	信仰	或者	宣言	的	信仰	,

在信仰告白或信仰宣言中，

[pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæptɪsts][ʌv; əv]['æmstərdæm] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

put	forth	in	1611	by	the	English	Baptists	of	Amsterdam	,	just	after	the	death	of
放	前进	在	-	经过	这	英语	浸信会	的	阿姆斯特丹	,	只是	后	这	死亡	的

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

1611年，在史密斯去世后不久，阿姆斯特丹的英国浸信会教徒提出了这一观点。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'kɜːrz] : " [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'lɪdʒən][ɔːr]['mætərz][ʌv; əv]
this article occurs : " The magistrate is not to meddle with religion or matters of
这 文章 发生 : " 这 地方法官 是 不是 到 插手 和 宗教 或者 事情 的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

这篇文章中写道："地方官不得干涉宗教或良心之事，

[nɔːr][kəm'pel][men][tuː; tə][ðɪs][ɔːr][ðæt][fɔːrm][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kraɪst]
nor compel men to this or that form of religion ; because Christ
也不 迫使 男人 到 这 或者 那 形式 的 宗教 ; 因为 基督

也不强迫人信奉这种或那种宗教；因为基督

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .
is the King and the Lawgiver of the church and conscience .
是 这 国王 和 这 立法者 的 这 教会 和 良心 .

他是教会和良心的君王和立法者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , - [kən'tɪnjuːz] ['mæsn] ,
" It is believed , ' continues Masson ,
" 它 是 相信 , - 继续 马松 ,

"人们认为，"马松继续说道，"

- [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]
' that this is the first expression of the absolute principle of liberty of conscience
- 那 这 是 这 第一的 表达 的 这 绝对 原则 的 自由 的 良心
[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['eni]['bɑːdi][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] - . "
in the published articles of any body of Christians ' . "
在 这 已发布 文章 的 任何 身体 的 基督徒 - . "

"这是任何基督教团体发表的文章中首次明确表达良心自由的绝对原则。"

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['æmstərdæm] , " [sed] ['mɪstər]
" Just think of that publication by the little Baptist church in Amsterdam , " said Mr
" 只是 思考 的 那 发布 经过 这 小的 浸信会 教会 在 阿姆斯特丹 , " 说 先生
. ['wɔːltən] .
. Walton .
. 沃尔顿 .

"想想阿姆斯特丹那家小型浸信会教堂出版的那份刊物吧，"沃尔顿先生说。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" Consider the circumstances .
" 考虑 这 情况 .

"考虑一下具体情况。"

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
The religious world was at that time under the domination of the Catholic
这 宗教 世界 曾是 在 那 时间 在下面 这 统治 的 这 天主教
['haɪərɑːrki] .
hierarchy .
等级制度 .

当时的宗教界处于天主教等级制度的统治之下。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [lɔkt] [ɑːrmz][ɪn] ['æbsəluːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][menz] [fɔːrmz]

The	church	and	the	government	locked	arms	in	absolute	control	of	men's	forms
这	教会	和	这	政府	已锁定	武器	在	绝对	控制	的	男士	表格

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] .

of	worship	as	well	as	of	every	phase	of	human	action	.
的	崇拜	作为	出色地	作为	的	每一个	阶段	的	人类	行动	.

教会和政府联手，绝对控制了人们的宗教信仰形式以及人类行为的方方面面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [poʊp] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [prerz] ,

The	king	and	pope	prescribed	the	prayers	,
这	国王	和	教皇	规定	这	祈祷	,

国王和教皇规定了祈祷文的内容。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['riːdiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] ;

the	Scripture	readings	and	the	forms	of	worship	of	every	citizen	;
这	圣经	阅读	和	这	表格	的	崇拜	的	每一个	公民	;

每个公民的经文诵读和礼拜形式；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] [druː] [ʌp] [ɪts] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə]

and	in	the	face	of	it	all	this	little	band	drew	up	its	declaration	of	faith	to
和	在	这	脸	的	它	全部	这	小的	乐队	画	向上它是		宣言	的	信仰	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [rɪ'lɪdʒən]

the	effect	that	the	government	had	no	right	to	meddle	with	a	man's	religion
这	影响	那	这	政府	有	不	正确的	到	插手	和	一个	男人的	宗教

[nɔːr][tuː; tə] [kəm'pel] [men] [tuː; tə] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ]

nor	to	compel	men	to	any	form	of	worship	because	Christ	was	the	King
也不	到	迫使	男人	到	任何	形式	的	崇拜	因为	基督	曾是	这	国王

[ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvər] .

and	Lawgiver	.
和	立法者	.

面对这一切，这群小团体起草了他们的信仰宣言，大意是政府无权干涉一个人的宗教信仰，也无权强迫人们进行任何形式的崇拜，因为基督是君王和立法者。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

Think	of	the	boldness	of	such	an	announcement	.
思考	的	这	大胆	的	这样的	一个	公告	.

想想这样的声明需要多大的魄力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [həːld] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	was	an	ultimatum	hurled	by	that	little	flock	at	the	king	,
它	曾是	一个	最后通牒	投掷	经过	那	小的	群	在	这	国王	,

这是那群小羊向国王发出的最后通牒。

[ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪərɑːrki] . "

the	pope	and	the	civil	government	and	the	hierarchy	.	"
这	教皇	和	这	民用	政府	和	这	等级制度	.	"

教皇、世俗政府和教会等级制度。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪn] ['hɑːlənd] [ðæt] [aɪ] [riːd]

"	That	explains	all	the	horrible	persecutions	of	the	Baptists	in	Holland	that	I	read
"	那	解释	全部	这	可怕	迫害	的	这	浸信会	在	荷兰	那	我	读

[ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

about	this	morning	,
关于	这	早晨	,

“这就解释了我今天早上读到的关于荷兰浸信会教徒遭受的种种可怕迫害。”

- [sed] ['dɔːrəθi] .

'	said	Dorothy	.
-	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" ['veri] [tru:] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔ:ltən] .

"	Very	true	,	"	said	Mr	.	Walton	.
"	非常	真的	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

“确实如此，”沃尔顿先生说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɝz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Of	course	the	thunderbolts	of	the	higher	powers	fell	upon	the	heads	of	the
"	的	课程	这	雷电	的	这	更高	权力	跌倒	之上	这	头部	的	这

[rɪ'beljəs] ['bæptɪsts] ,

rebellious	Baptists	,
叛逆的	浸信会	,

“当然，上天的雷霆惩罚落在了叛逆的浸信会教徒的头上。”

[bʌt; bət] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ['oʊnli] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [zi:l] .

but	persecution	only	fanned	the	flame	of	their	faith	and	zeal	.
但	迫害	仅有的	扇形	这	火焰	的	他们的	信仰	和	热情	.

但迫害反而更加激发了他们的信仰和热情。

[ðeɪ] [gru:] [ænd; ənd] [spred] .

They	grew	and	spread	.
他们	生长	和	传播	.

它们生长并扩散开来。

[ðeɪ] [pla:ntid][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ,

They	planted	the	seeds	of	their	faith	on	English	soil	,
他们	已种植	这	种子	的	他们的	信仰	在	英语	土壤	,

他们将信仰的种子播撒在英国的土地上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] ['æftər] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	we	read	that	after	1660	the	English
和	我们	读	那	后	-	这	英语

我们读到，1660年以后，英国

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['prizənz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['bæptɪsts] ,

prisons	were	full	of	Baptists	,
监狱	是	满的	的	浸信会	,

监狱里关满了浸信会教徒，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['bæptɪsts] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði]

and	Miss	Dorothy	has	already	read	of	the	brave	Baptists	who	formed	the
和	错过	多萝西	有	已经	读	的	这	勇敢的	浸信会	WHO	形成	这

['flaʊər] [ʌv; əv] ['krɑ:mwɪlz] ['aiənsaidz] . "

flower	of	Cromwell's	Ironsides	.	"
花	的	克伦威尔的	铁骑	.	"

多萝西小姐已经读过关于那些勇敢的浸信会教徒的故事，他们是克伦威尔铁骑军的精锐。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ɪg'zæktli][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti]

"	What	do	you	mean	exactly	by	saying	that	the	Baptists	have	given	religious	liberty
"	什么	做	你	意思是	确切地	经过	说	那	这	浸信会	有	给定	宗教	自由

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ?

to	the	world	?
到	这	世界	?

“你所说的浸信会为世界带来了宗教自由，究竟是什么意思？”

" [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	asked	Mr	.	Page	.
"	问	先生	.	页	.

佩奇先生问道。

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
" I mean this , " said Mr . Walton .
" 我 意思是 这 , " 说 先生 . 沃尔顿 .

“我的意思是，”沃尔顿先生说。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [held] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [ɪn] [ɪts] [grɪp] ,
" Up to the sixteenth century the Catholic Church held the so - called Christian world in its grip ,
" 向上 到 这 第十六 世纪 这 天主教 教会 握住 这 所以 - 称为 基督教 世界 在 它是 紧握 ,

“直到十六世纪，天主教会一直掌控着所谓的基督教世界。”

[kənˈtroʊld] [menz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [haʊ] ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .
controlled men's consciences and decided how every man was to worship .
受控 男士 良心 和 决定 如何 每一个 男人 曾是 到 崇拜 .

控制男人的良知，决定每个男人应该如何敬拜。

[ðə; ði] ['bæptɪsts] [rɪ'beld] [ə'genst] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] . "
The Baptists rebelled against any interference with the religious life . "
这 浸信会 叛乱 反对 任何 干涉 和 这 宗教 生活 . "

浸信会教徒反对任何干涉宗教生活的行为。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːrtn] ['luːθər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,
" I thought it was Martin Luther with his Reformation who broke the power of the Catholic Church and thus gave birth to religious liberty ,
" 我 想法 它 曾是 马丁 路德 和 他的 宗教改革 WHO 打破 这 力量 的 这 天主教 教会 和 因此 给予 出生 到 宗教 自由 ,

“我原以为是马丁·路德通过宗教改革打破了天主教会的权力，从而带来了宗教自由。”

" [sed] ['stɜːrlɪŋ] .
" said Sterling .
" 说 英镑 .

斯特林说道。

" [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['ʌndər] ['luːθər] [dɪd] [straɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [bloʊ] [æt; ət] [kə'θɑːləsɪzəm] ,
" The Reformation under Luther did strike a prodigious blow at Catholicism ,
" 这 宗教改革 在下面 路德 做过 罢工 一个 惊人 吹 在 天主教 ,

“路德领导的宗教改革确实对天主教造成了巨大的打击，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .
but it was not a fight for absolute religious liberty .
但 它 曾是 不是 一个 斗争 为了 绝对 宗教 自由 .

但这并非一场争取绝对宗教自由的斗争。

['nevər] [fər'get] [ðæt] .
Never forget that .
绝不 忘记 那 .

永远不要忘记这一点。

['luːθərənizəm] ['sɪmpli] [θruː] [ɔːf] [kə'θɑːləsɪzəm] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
Lutheranism simply threw off Catholicism to substitute a state church of its own .
路德教 简单地 扔 离开 天主教 到 代替 一个 状态 教会 的 它是自己的 .

路德教干脆抛弃了天主教，建立了自己的国教。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋgland] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [broʊk] [frʌm; frəm] [kə'θɑːləsɪzəm] ,
In the Reformation in England the church broke from Catholicism ,
在 这 宗教改革 在 英格兰 这 教会 打破 从 天主教 ,

英国宗教改革期间，英国国教脱离了天主教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [steɪt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .

but	it	sought	to	set	up	a	state	Episcopal	church	.
但	它	寻求	到	放	向上	一个	状态	圣公会	教会	.

但它试图建立一个国立圣公会。

[ɪn]['skɑːtlənd][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][set][ʌp] ,

In	Scotland	a	Presbyterian	state	church	was	set	up	,
在	苏格兰	一个	长老会	状态	教会	曾是	放	向上	,

苏格兰建立了一个长老会国教，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['bæptɪsts][wɜːr; wər]['evər] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'mænd][fɔːr; fər]

but	during	all	this	time	the	Baptists	were	ever	sounding	their	demand	for
但	期间	全部	这	时间	这	浸信会	是	曾经	听起来	他们的	要求	为了

['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɔːr][help][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

absolute	religious	liberty	without	any	interference	or	help	from	the	government
绝对	宗教	自由	没有	任何	干涉	或者	帮助	从	这	政府

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] . "

and	for	complete	separation	of	church	and	state	.	"
和	为了	完全的	分离	的	教会	和	状态	.	"

但在此期间，浸信会教徒始终坚持要求绝对的宗教自由，不受政府任何干涉或帮助，并要求政教完全分离。

" [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['bæptɪsts] [brɪŋ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Did	not	the	Baptists	bring	these	principles	to	this	country	?	"	asked	Dorothy	.
"	做过	不是	这	浸信会	带来	这些	原则	到	这	国家	?	"	问	多萝西	.

“难道不是浸信会教徒把这些原则带到这个国家的吗？”多萝西问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

"	I	think	I	read	that	they	did	.
"	我	思考	我	读	那	他们	做过	.

“我想我读到过他们确实这么做了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	151	]
"	[	页	-	]

[第151页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] ['dɔːrəθi] .

"	You	are	right	,	Miss	Dorothy	.
"	你	是	正确的	,	错过	多萝西	.

“您说得对，多萝西小姐。”

['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst] — "

Roger	Williams	,	who	was	a	Baptist	—	"
罗杰	威廉姆斯	,	WHO	曾是	一个	浸信会	—	"

罗杰·威廉姆斯，他是一名浸信会教徒——

" [wʌt] [ɪz][ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stɜːrlɪŋ] .

"	What	is	that	!	"	exclaimed	Sterling	.
"	什么	是	那	!	"	惊呼	英镑	.

“那是什么！”斯特林惊呼道。

" ['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [ə; eɪ]['bæptɪst] ? "

"	Roger	Williams	a	Baptist	?	"
"	罗杰	威廉姆斯	一个	浸信会	?	"

“罗杰·威廉姆斯是浸信会教徒吗？”

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [fɔːr; fər]

"	He	surely	was	,	and	he	was	the	apostle	of	religious	liberty	for
"	他	一定	曾是	,	和	他	曾是	这	使徒	的	宗教	自由	为了

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

“他确实是，他是美国宗教自由的使徒。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [g'rɑːntɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs]

And	how	did	the	clause	in	the	Constitution	of	the	United	States	granting	religious
和	如何	做过	这	条款	在	这	宪法	的	这	团结的	各州	授予	宗教

['lɪbərti] [get][ɪn][ðer; ðər] ?

liberty	get	in	there	?
自由	得到	在	那里	?

那么，美国宪法中保障宗教自由的条款又是如何产生的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

It	was	brought	about	by	the	Baptists	of	Virginia	,
它	曾是	带来	关于	经过	这	浸信会	的	弗吉尼亚州	,

这是由弗吉尼亚州的浸信会教徒促成的。

[huː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

who	pleaded	for	it	and	fought	for	it	and	suffered	for	it	.
WHO	恳求	为了	它	和	战斗	为了	它	和	遭受	为了	它	.

他们为此恳求，为之奋斗，为之受苦。

['bæŋkrɔft] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts] [geɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Bancroft	,	the	historian	,	states	that	the	Baptists	gave	religious	liberty	to	America	,
班克罗夫特	,	这	历史学家	,	各州	那	这	浸信会	给予	宗教	自由	到	美国	,

历史学家班克罗夫特指出，浸信会教徒为美国带来了宗教自由。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['lɑːk] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

and	John	Locke	states	that	the	Baptists	were	the	authors	of	religious	liberty	.
和	约翰	洛克	各州	那	这	浸信会	是	这	作者	的	宗教	自由	.

约翰·洛克指出，浸信会教徒是宗教自由的缔造者。

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ,

And	,	gentlemen	,	it	is	a	fact	to	be	borne	in	mind	that	,
和	,	先生们	,	它	是	一个	事实	到	是	出生	在	头脑	那	,

先生们，必须牢记以下事实：

[waɪl] [ɔːl] ['prɑːtɪstənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] ['præktɪkli] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,

while	all	Protestant	denominations	in	America	today	practically	believe	in	religious	liberty	,
尽管	全部	新教	面额	在	美国	今天	几乎	相信	在	宗教	自由	,

虽然如今美国所有新教教派实际上都信奉宗教自由，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

yet	it	was	not	always	so	.
然而	它	曾是	不是	总是	所以	.

然而，情况并非一直如此。

[ðə; ði]['bæptɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	Baptists	in	this	country	,	single	-	handed	,	took	up	the	cause	and	fought	it
这	浸信会	在	这	国家	,	单身的	-	递交	,	采取	向上	这	原因	和	战斗	它

[θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

through	to	a	finish	,
通过	到	一个	结束	,

这个国家的浸信会教徒们孤军奋战，承担起这项事业，并最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	now	all	denominations	are	enjoying	the	benefits	of	it	.	"
和	现在	全部	面额	是	享受	这	好处	的	它	.	"

现在所有教派都从中受益了。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	By	the	way	,	Mr	.	Sterling	,	"	said	Dorothy	,
"	经过	这	方式	,	先生	.	英镑	,	"	说	多萝西	,

“对了，斯特林先生，”多萝西说。

" [aɪ] [riːd] [təˈdeɪ] [ðæt] [dʒɑːn] ['mɪltən] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['bʌnjən] [wɜːr; wər] ['bæptɪsts] . "

"	I	read	today	that	John	Milton	and	John	Bunyan	were	Baptists	.	"
"	我	读	今天	那	约翰	米尔顿	和	约翰	班扬	是	浸信会	.	"

“我今天读到，约翰·弥尔顿和约翰·班扬都是浸信会教徒。”

" [hoʊld][ɑːn] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

"	Hold	on	,	Miss	Dorothy	,	"	said	Mr	.	Sterling	.
"	抓住	在	,	错过	多萝西	,	"	说	先生	.	英镑	.

“等等，多萝西小姐，”斯特林先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

"	It	is	a	fact	,	"	said	Mr	.	Walton	.
"	它	是	一个	事实	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

“这是事实，”沃尔顿先生说。

" [ðeɪ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪsts][ɪn][ðer; ðər] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ['dɒktrɪnz] .

"	They	agreed	with	the	Baptists	in	their	fundamental	doctrines	.
"	他们	同意	和	这	浸信会	在	他们的	基本的	教义	.

“他们在基本教义上与浸信会教徒的观点一致。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

You	must	remember	another	thing	,
你	必须	记住	其他	事物	,

你还必须记住另一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðæt] [ɑːr; ər] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld]

and	that	is	that	the	principles	of	democracy	that	are	sweeping	over	the	world
和	那	是	那	这	原则	的	民主	那	是	扫荡	超过	这	世界

[ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] .

are	largely	the	trophies	of	the	Baptists	.
是	很大程度上	这	奖杯	的	这	浸信会	.

也就是说，席卷全球的民主原则，很大程度上是浸信会的战利品。

" ['mɪstər] . [peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

"	Mr	.	Page	,	with	a	laugh	:
"	先生	.	页	,	和	一个	笑	:

佩奇先生笑着说：

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ]

"	There	he	goes	gathering	up	some	more	of	our	treasures	and	claiming
"	那里	他	去	采集	向上	一些	更多的	的	我们的	宝藏	和	声称

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæptɪsts] .

them	for	the	Baptists	.
他们	为了	这	浸信会	.

“他又去搜刮我们的一些财物，并把它们据为己有，归浸信会所有。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	152	]
"	[	页	-	]

[第152页]

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['veri] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Come	,	let	us	vary	the	exercises	with	some	ice	cream	,	"	said	the	mother	.
"	来	,	让	我们	各不相同	这	练习	和	一些	冰	奶油	,	"	说	这	母亲	.

“来吧，我们吃点冰淇淋，换换口味。”母亲说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [wɔːrm] , [duː][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	You	think	the	discussion	is	getting	too	warm	,	do	you	,	mother	?	"	asked	Dorothy	.
"	你	思考	这	讨论	是	获得	也	温暖的	,	做	你	,	母亲	?	"	问	多萝西	.

“妈妈，您觉得我们的讨论是不是有点太激烈了？”多萝西问道。

[ðeɪ] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːses] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

They	adjourned	to	the	dining	room	and	a	recess	was	taken	.
他们	休会	到	这	用餐	房间	和	一个	凹陷处	曾是	已采取	.

他们移步餐厅，休息了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['bæptɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

BAPTIST	PRINCIPLES	ON	THE	MARCH	.
浸信会	原则	在	这	行进	.

浸信会原则的行进。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði]['bæptɪsts][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

"	Now	let	us	have	the	facts	about	the	part	the	Baptists	have	played	in	giving
"	现在	让	我们	有	这	事实	关于	这	部分	这	浸信会	有	玩	在	给予

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	principles	of	democracy	to	the	world	,
这	原则	的	民主	到	这	世界	,

“现在让我们来看看浸信会教徒在向世界传播民主原则的过程中所扮演的角色，事实是……”

" [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	said	Mr	.	Page	.
"	说	先生	.	页	.

佩奇先生说道。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]

"	History	shows	,	"	said	Mr	.	Walton	,	"	that	up	to	the	sixteenth	century	the
"	历史	演出	,	"	说	先生	.	沃尔顿	,	"	那	向上	到	这	第十六	世纪	这

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

Catholic	Church	,
天主教	教会	,

沃尔顿先生说：“历史表明，直到十六世纪，天主教会……”

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [nɑːt]['oʊnli] [kən'troʊld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

in	league	with	the	government	,	not	only	controlled	the	religious	life	,
在	联盟	和	这	政府	,	不是	仅有的	受控	这	宗教	生活	,

与政府勾结，不仅控制了宗教生活，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

but	also	the	civil	life	of	the	people	.
但	还	这	民用	生活	的	这	人们	.

但也包括人民的公民生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [rɪ'lɪdʒəs] [nɔːr]['sɪv(ə)l] ['friːdəm] .

There	was	neither	religious	nor	civil	freedom	.
那里	曾是	两者都不	宗教	也不	民用	自由	.

当时既没有宗教自由，也没有公民自由。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] [ruːld] [ɔːl] .

The	king	and	the	pope	ruled	all	.
这	国王	和	这	教皇	裁决	全部	.

国王和教皇统治着一切。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [fɔ:r; fər] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] ,

Then	came	the	demand	of	the	Baptists	for	absolute	freedom	,
然后	来了	这	要求	的	这	浸信会	为了	绝对	自由	,

随后，浸信会教徒提出了绝对自由的要求。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] [dɪ'mænd] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] ,

and	although	their	demand	had	reference	to	religious	freedom	,
和	虽然	他们的	要求	有	参考	到	宗教	自由	,

尽管他们的诉求与宗教自由有关，

[jet] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] ['sɪv(ə)l] ['fri:dəm] ;

yet	the	inevitable	result	of	this	principle	is	civil	freedom	;
然而	这	不可避免的	结果	的	这	原则	是	民用	自由	;

然而，这一原则的必然结果是公民自由；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [dɪ'mɑ:krəsi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "

and	in	the	wake	of	this	came	democracy	,	which	is	simply	the	rule	of	the	people	.	"
和	在	这	唤醒	的	这	来了	民主	,	哪个	是	简单地	这	规则	的	这	人们	.	"

随之而来的是民主，民主的本质就是人民统治。

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ˌnesə'serəli] [li:dz] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:krəsi] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

"	But	I	do	not	see	that	religious	liberty	necessarily	leads	to	democracy	,	"	said	Mr	.	Page	.
"	但	我	做	不是	看	那	宗教	自由	一定	线索	到	民主	,	"	说	先生	.	页	.

“但我并不认为宗教自由必然会带来民主，”佩奇先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

"	I	think	it	does	.
"	我	思考	它	做	.

我认为确实如此。

[wer] ['æbsəlu:t] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ɪg'zɪsts] [fɔ:r; fər] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ju:; jʊ] [ðen] [hæv; həv] ['i:kwəl] [raɪts] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Where	absolute	religious	liberty	exists	for	every	individual	you	then	have	equal	rights	for	all	the	people	,
在哪里	绝对	宗教	自由	存在	为了	每一个	个人	你	然后	有	平等的	权利	为了	全部	这	人们	,

如果每个人都享有绝对的宗教自由，那么所有人就都享有平等的权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'mɑ:krəsi] .

and	this	is	democracy	.
和	这	是	民主	.

这就是民主。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ['gʌvərnmənt] .

coupled	with	the	doctrine	of	religious	liberty	is	also	the	doctrine	of	the	Baptists	regarding	church	government	.
耦合	和	这	教义	的	宗教	自由	是	还	这	教义	的	这	浸信会	关于	教会	政府	.

与宗教自由教义相辅相成的，还有浸信会关于教会治理的教义。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['evri] ['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['evri]
They believe the Bible to teach that every local church is independent of every
他们 相信 这 圣经 到 教 那 每一个 当地的 教会 是 独立的 的 每一个
['ʌðər] ['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
other local church and
其他 当地的 教会 和

他们认为圣经教导说，每个地方教会都是独立于其他地方教会的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ʌv; əv] ['eni] ['haɪər] ['gʌvərnmənt] .
of any higher government .
的 任何 更高 政府 .

任何更高级别的政府。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]
They believe not only in the independence of the local church , but also of
他们 相信 不是 仅有的 在 这 独立 的 这 当地的 教会 , 但 还 的
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the individual .
这 个人 .

他们不仅相信地方教会的独立性，也相信个人的独立性。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [iːtʃ] ['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['membər] [wɜːr; wər]
In other words , each local church was a democracy in which all members were
在 其他 字 , 每个 当地的 教会 曾是 一个 民主 在 哪个 全部 成员 是
[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
on a level ,
在 一个 等级 ,

换句话说，每个地方教会都是一个民主组织，所有成员地位平等。

[iːtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] [ɪn] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [kən'troʊlɪŋ] .
each entitled to a vote in its management and the majority controlling .
每个 标题 到 一个 投票 在 它是 管理 和 这 多数 控制 .

每个成员都有权参与管理，多数成员拥有控制权。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'mɑːkrəsi] .
This is democracy .
这 是 民主 .

这就是民主。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] [hæv; həv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['levn] , ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [neiʃəns] . "
These principles of democracy have , like a leaven , penetrated the nations . "
这些 原则 的 民主 有 , 喜欢 一个 酵 , 渗透 这 国家 . "

这些民主原则就像酵母一样，已经渗透到各个国家。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['fɑːðər] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" You remember , father , " said Dorothy ,
" 你 记住 , 父亲 , " 说 多萝西 ,

"你还记得吧，爸爸？"多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] ['tɔməs] ['dʒefərsən][gɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]
" it has already been mentioned how Thomas Jefferson got his idea of
" 它 有 已经 到过 提及 如何 托马斯 杰斐逊 得到 他的 主意 的
[dɪ'mɑːkrəsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] . "
democracy from a little Baptist church . "
民主 从 一个 小的 浸信会 教会 . "

"前面已经提到过，托马斯·杰斐逊的民主理念源于一座小型浸信会教堂。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dɔːtər] ; [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	You	are	right	,	daughter	;	all	this	is	mighty	interesting	.
"	你	是	正确的	,	女儿	;	全部	这	是	强大的	有趣的	.

“你说得对，女儿；这一切都非常有趣。”

[goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

Go	ahead	with	it	.	"
去	前方	和	它	.	"

继续做下去吧。

" [siː] [ðə; ði]['ræpɪd] [streɪdz] [ðæt] [ðiːz] ['bæptɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .

"	See	the	rapid	strides	that	these	Baptist	principles	are	making	,	"	continued	Mr	.
"	看	这	迅速的	步幅	那	这些	浸信会	原则	是	制作	,	"	持续	先生	.

['wɔːltən] .

Walton	.
沃尔顿	.

“看看这些浸信会原则正在取得多么迅速的进展吧，”沃尔顿先生继续说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [tʊr] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

"	They	are	on	a	world	-	wide	tour	of	conquest	.
"	他们	是	在	一个	世界	-	宽的	旅游	的	征服	.

他们正在进行一场全球征服之旅。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['bæptɪsts][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

In	England	the	Baptists	have	been	in	the	front	of	the	fight	for	freedom	.
在	英格兰	这	浸信会	有	到过	在	这	正面	的	这	斗争	为了	自由	.

在英国，浸信会教徒一直站在争取自由的最前线。

[ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] .

Their	household	goods	have	been	sold	again	and	again	in	these	latter	days	.
他们的	家庭	商品	有	到过	卖	再次	和	再次	在	这些	后者	天	.

近些年来，他们的家具被反复变卖。

[lʊk] [æt; ət] ['rʌʃə] .

Look	at	Russia	.
看	在	俄罗斯	.

看看俄罗斯。

[wʌt] [miːn] [ðoʊz] [ʌp'raiziŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['tɪrəni] ?

What	mean	those	uprisings	of	the	people	against	tyranny	?
什么	意思是	那些	起义	的	这	人们	反对	暴政	?

人民反抗暴政的起义意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stəːriŋz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪsts][ɑːr; ər] ['berɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

It	is	the	stirrings	of	democracy	,	and	the	Baptists	are	bearing	the	brunt	of	the	battle	.
它	是	这	搅拌	的	民主	,	和	这	浸信会	是	轴承	这	冲击	的	这	战斗	.

这是民主的萌芽，而浸信会教徒正在承受这场斗争的冲击。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['bæptɪst] [wɜːrld] [ə'laɪəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæptɪsts] ,

I	saw	at	the	Baptist	World	Alliance	in	Philadelphia	some	of	the	Russian	Baptists	,
我	锯	在	这	浸信会	世界	联盟	在	费城	一些	的	这	俄语	浸信会	,

我在费城举行的世界浸信会联盟会议上见到了一些俄罗斯浸信会教徒。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɔːlwərt] - ['lʊkɪŋ] ['hɪroʊz] [ɪn'diːd] .

and	I	tell	you	they	were	stalwart	-	looking	heroes	indeed	.
和	我	告诉	你	他们	是	坚定的	-	寻找	英雄	的确	.

我告诉你，他们看起来确实是英勇无畏的英雄。

[siː] [haʊ] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
See how in Spain and Portugal the power of the hierarchy and of the
看 如何 在 西班牙 和 葡萄牙 这 力量 的 这 等级制度 和 的 这
[mə'nɑːrkɪkl] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] .
monarchical government is crumbling .
君主制 政府 是 摇摇欲坠 .

看看西班牙和葡萄牙的等级制度和君主制政府的权力是如何瓦解的。

[bɪ'hoʊld] ['tʃaɪnə] !
Behold China !
看哪 中国 !

看哪，中国!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'plæntɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
What does it mean except the rule of the people supplanting the rule of the
什么 做 它 意思是 除了 这 规则 的 这 人们 取代 这 规则 的 这
['mɑːnərk] ? "
monarch ? "
君主 ? "

除了人民统治取代君主统治之外，它还意味着什么呢?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [jes]
" Yes , " said the father , " I noticed in the paper yes
" 是的 , " 说 这 父亲 , " 我 注意到 在 这 纸 是的

“是的，”父亲说，“我在报纸上看到了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[tɜːdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] , [juː'ɑːn] ['ʃiː] [kaɪ] , [hæd; həd] [ə'naʊnst] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [fɔːr; fər]
terday that the new president , Yuan Shi Kai , had announced religious liberty for
昨天 那 这 新的 总统 , 元 史 凯 , 有 宣布 宗教 自由 为了
[ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] . "
the new republic . "
这 新的 共和国 . "

昨天有消息称，新任总统袁世凯宣布新共和国将实行宗教自由。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Think of that .
" 思考 的 那 .

想想看。

[ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ðæt] [buːn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prezɪdənt] [ɪz]
And whence came that boon of religious liberty which the new Chinese president is
和 何处 来了 那 恩惠 的 宗教 自由 哪个 这 新的 中国人 总统 是
[soʊ] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ?
so generously offering to his great nation ?
所以 慷慨地 提供 到 他的 伟大的 国家 ?

那么，这位新任中国国家主席如此慷慨地向他的伟大国家提供的宗教自由这一福祉，究竟源自何处呢?

" [æskt] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
" asked Mr . Walton .
" 问 先生 . 沃尔顿 .

沃尔顿先生问道。

" [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kredɪt] ?
" Who deserves the largest credit ?
" WHO 值得 这 最大 信用 ?

谁应该获得最大的赞誉?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['bæptɪsts] , [huː] ['sʌfərd] , [huː] [fɔːt] ,

I	believe	the	Baptists	,	who	suffered	,	who	fought	,
我	相信	这	浸信会	,	WHO	遭受	,	WHO	战斗	,

我相信那些受苦受难、奋战不息的浸信会教徒们。

[huː] [daɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

who	died	that	they	might	win	it	and	bequeath	it	to	the	world	,
WHO	死亡	那	他们	可能	赢	它	和	遗赠	它	到	这	世界	,

他们为了赢得它而牺牲，并将它留给了世界。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bæptɪsts][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['æbsəluːt]

and	but	for	the	Baptists	I	doubt	whether	there	would	be	any	absolute
和	但	为了	这	浸信会	我	怀疑	无论	那里	会	是	任何	绝对

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [noʊ] [pjʊr] [dɪ'mɑːkrəsi] — [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

religious	liberty	—	and	I	had	almost	said	no	pure	democracy	—	in	the	world
宗教	自由	—	和	我	有	几乎	说	不	纯的	民主	—	在	这	世界

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

如果没有浸信会，我怀疑当今世界是否还存在绝对的宗教自由——我几乎可以说，也不存在纯粹的民主。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] ,

At	least	that	is	my	conviction	,
在	至少	那	是	我的	定罪	,

至少我是这么认为的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bæptɪsts][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ]

and	I	believe	that	had	it	not	been	for	the	Baptists	we	would	be	having
和	我	相信	那	有	它	不是	到过	为了	这	浸信会	我们	会	是	拥有

[tə'deɪ] [ə; eɪ] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

today	a	state	religion	in	Europe	and	in	America	in	the	sections	which	are	not
今天	一个	状态	宗教	在	欧洲	和	在	美国	在	这	部分	哪个	是	不是

['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

dominated	by	the	Catholic	Church	.
占主导地位	经过	这	天主教	教会	.

我相信，如果不是因为浸信会，今天在欧洲和美国那些非天主教会控制的地区，我们就会拥有国教。

[ðə; ðɪ]['bæptɪsts][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][tuː; tə]

The	Baptists	refused	to	creep	under	the	shelter	of	the	government	or	to
这	浸信会	拒绝	到	潜行者	在下面	这	庇护所	的	这	政府	或者	到

[rɪ'siːv] ['eni] ['benɪfɪts] [wət'evər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

receive	any	benefits	whatever	from	it	,
收到	任何	好处	任何	从	它	,

浸信会教徒拒绝依附于政府，也拒绝接受政府的任何好处。

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt]

but	declared	themselves	in	their	religion	absolutely	independent	of	the	government
但	声明	他们自己	在	他们的	宗教	绝对地	独立的	的	这	政府

. "

:	"
.	"

但他们宣称自己的宗教完全独立于政府之外。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ,

"	Well	,	gentlemen	,	"	said	the	father	,
"	出色地	,	先生们	,	"	说	这	父亲	,

“好了，先生们，”父亲说道。

" [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt]

"	if	all	these	statements	are	facts	of	history	—	and	of	course	I	do	not
"	如果	全部	这些	声明	是	事实	的	历史	—	和	的	课程	我	做	不是

[dɪ'naɪ][ðem; ðəm] — [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [aɪ] - ['oʊpənər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] .

deny	them	—	then	this	is	the	biggest	eye	-	opener	that	I	have	ever	encountered	.
否定	他们	—	然后	这	是	这	最大	眼睛	-	开球	那	我	有	曾经	遭遇	.

“如果所有这些说法都是历史事实——当然，我并不否认它们——那么这是我所遇到的最令人大开眼界的事情。”

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni]

I	could	only	wish	that	the	Baptists	in	this	part	of	the	country	—	present	company
我	可以	仅有的	希望	那	这	浸信会	在	这	部分	的	这	国家	—	展示	公司

[ɪk'septɪd] ,

excepted	,
例外	,

我只希望，除了在座各位之外，这个地区的浸信会教徒们.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] — [hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [truː] , [ɪn]['kwɑːləti] , [tuː; tə][ðə; ði]

of	course	,	Mr	.	Walton	—	had	only	remained	true	,	in	quality	,	to	the
的	课程	,	先生	.	沃尔顿	—	有	仅有的	剩余	真的	,	在	质量	,	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] .

original	stock	.
原来的	库存	.

当然，沃尔顿先生只是在质量上保持了与原版相同的品质。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [duː] [tuː; tə][maɪ] ['ɪgnərəns] ; [dəunt]

But	maybe	my	opinion	,	Mr	.	Walton	,	may	also	be	due	to	my	ignorance	;	don't
但	或许	我的	观点	,	先生	.	沃尔顿	,	可能	还	是	到期的	到	我的	无知	;	不

[juː; jʊ] ['rekən] [soʊ] ?

you	reckon	so	?
你	估计	所以	?

但沃尔顿先生，也许我的看法也是由于我的无知造成的；您不觉得吗?

" ['mɪstər] . [peɪdʒ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːltən] [smaɪld] [bæk] .

"	Mr	.	Page	spoke	with	a	smile	,	and	Mr	.	Walton	smiled	back	.
"	先生	.	页	辐	和	一个	微笑	,	和	先生	.	沃尔顿	微笑	后退	.

“佩奇先生面带微笑地说话，沃尔顿先生也回以微笑。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

" [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] — " ['dɔːrəθi] [ri'mɑːkt] .

"	Another	interesting	thing	I	found	in	my	reading	—	"	Dorothy	remarked	.
"	其他	有趣的	事物	我	成立	在	我的	阅读	—	"	多萝西	评论	.

“我在阅读中还发现了一件有趣的事情——”多萝西说道。

" [hə'loʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [els] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	Hello	,	is	there	something	else	?	"	asked	the	father	.
"	你好	,	是	那里	某物	别的	?	"	问	这	父亲	.

“你好，还有其他事吗？”父亲问道。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	I	guess	this	time	we	will	be	told	that	the	Baptists	took	part	in	the	creation	of
"	我	猜测	这	时间	我们	将要	是	讲述	那	这	浸信会	采取	部分	在	这	创建	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] . "

the	world	and	in	the	illumination	of	most	of	the	stars	.	"
这	世界	和	在	这	照明	的	最多	的	这	明星	.	"

“我想这次我们会听到这样的说法：浸信会教徒参与了世界的创造和大部分星辰的点亮。”

" ['fɑːðər] , [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" Father , don't make fun of me .
" 父亲 , 不 制作 乐趣 的 我 .

“父亲，请不要取笑我。”

[ðiːz] [fækts] [dɪ'zɜːrv] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
These facts deserve serious consideration . "
这些 事实 应得 严肃的 考虑 . "

这些事实值得认真考虑。

" [gʊd] , ['dɔːtər] , [goʊ] [ə'hed] .
" Good , daughter , go ahead .
" 好的 , 女儿 , 去 前方 .

“很好，女儿，去吧。”

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] ['veri] ['sɑːləm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
I really feel very solemn about it all . "
我 真的 感觉 非常 庄严 关于 它 全部 . "

我对这一切感到非常严肃。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] . "
" The other thing I found about them was their fearful suffering . "
" 这 其他 事物 我 成立 关于 他们 曾是 他们的 可怕 痛苦 . "

“我发现他们的另一点是他们所遭受的恐惧和痛苦。”

" [jes] , [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] . "
" Yes , that has already been alluded to . "
" 是的 , 那 有 已经 到过 暗示 到 . "

“是的，这一点之前已经提到过了。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" I know , but you have no idea what a chapter in the world's history
" 我 知道 , 但 你 有 不 主意 什么 一个 章 在 这 世界的 历史
[ðiːz] ['sʌfərɪŋz] [meɪk] .
these sufferings make .
这些 苦难 制作 .

“我知道，但你根本不知道这些苦难在世界历史上留下了多么重要的篇章。”

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['vɑːljəmz] [fɪld] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] [ænd; ənd]
I saw two volumes filled simply with an account of the persecutions and
我 锯 二 卷 已填 简单地 和 一个 帐户 的 这 迫害 和
['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæptɪsts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .
sufferings of the Baptists of Holland .
苦难 的 这 浸信会 的 荷兰 .

我看到两卷书，里面全是荷兰浸信会教徒遭受迫害和苦难的记载。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
They were subjected to all manner of cruelties and tortures to make them
他们 是 受 到 全部 方式 的 残忍 和 酷刑 到 制作 他们
[gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [feɪθ] ,
give up their faith ,
给 向上 他们的 信仰 ,

他们遭受了各种各样的残酷折磨，目的是迫使他们放弃信仰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] ['hɑːlənd] [ə'loʊn]
but they stood firm and thousands and thousands in Holland alone
但 他们 站立 公司 和 数千 和 数千 在 荷兰 独自的
[wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
were put to death .
是 放 到 死亡 .

但他们立场坚定，仅在荷兰就有成千上万人被处死。

[dʒɑːn] ['mɪltən] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['bʌnjən] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪθ] .

John	Milton	and	John	Bunyan	were	both	imprisoned	for	their	faith	.
约翰	米尔顿	和	约翰	班扬	是	两个都	被监禁	为了	他们的	信仰	.

约翰·弥尔顿和约翰·班扬都曾因信仰而被监禁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [ɪn][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənts]

It	was	a	time	when	the	governments	were	bitter	in	their	punishments
它	曾是	一个	时间	什么时候	这	政府	是	苦的	在	他们的	惩罚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

and	the	Catholic	Church	,
和	这	天主教	教会	,

那时，各国政府的惩罚手段极其严厉，天主教会也.....

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] . "

and	later	on	the	other	denominations	also	,	were	back	of	these	persecutions	.	"
和	之后	在	这	其他	面额	还	,	是	后退	的	这些	迫害	.	"

后来，其他教派也遭到了这些迫害。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Walton	,	"	it	is	a	fact	that	all	the	denominations	were
"	是的	,	"	说	先生	.	沃尔顿	,	"	它	是	一个	事实	那	全部	这	面额	是

[ə'genst] [ðə; ði]['bæptɪsts] ,

against	the	Baptists	,
反对	这	浸信会	,

“是的，”沃尔顿先生说，“所有教派都反对浸信会，这是事实。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ['evər] [sɪns] .

and	in	a	sense	that	has	been	the	case	ever	since	.
和	在	一个	感觉	那	有	到过	这	案件	曾经	自从	.

从某种意义上说，情况一直如此。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['griːvəs] ['pʌnɪʃmənts] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæptɪsts] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [faɪt]

In	this	country	grievous	punishments	were	visited	upon	the	Baptists	during	their	fight
在	这	国家	严重的	惩罚	是	到访	之上	这	浸信会	期间	他们的	斗争

[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

for	religious	liberty	.
为了	宗教	自由	.

在这个国家，浸信会教徒在争取宗教自由的斗争中遭受了严厉的惩罚。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [faɪt] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['grædʒuəli] [ək'sept]

They	began	their	fight	alone	,	but	the	world	is	gradually	accept
他们	开始	他们的	斗争	独自的	,	但	这	世界	是	逐步地	接受

他们最初孤军奋战，但世界逐渐接受了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'liːfs] .

ing	their	beliefs	.
ing	他们的	信仰	.

坚持他们的信仰。

['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Other	denominations	may	not	take	our	name	,	but	they	are	taking	our
其他	面额	可能	不是	拿	我们的	姓名	,	但	他们	是	采取	我们的

['dɒktrɪnz] .

doctrines	.
教义	.

其他教派可能不会采用我们的名字，但他们接受了我们的教义。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] .

I	have	spoken	about	religious	freedom	.
我	有	说	关于	宗教	自由	.

我谈过宗教自由。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .

Take	the	case	of	infant	baptism	.
拿	这	案件	的	婴儿	洗礼	.

以婴儿洗礼为例。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pɪkt] [ʌp]

And	,	by	the	way	,	our	doctrine	of	infant	baptism	has	not	been	picked	up
和	,	经过	这	方式	,	我们的	教义	的	婴儿	洗礼	有	不是	到过	挑选	向上

[baɪ]['æksɪdənt] .

by	accident	.
经过	事故	.

顺便说一句，我们实行婴儿洗礼的教义并非偶然形成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒɪkli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] . "

It	is	logically	connected	with	the	doctrine	of	religious	liberty	.	"
它	是	逻辑上	连接	和	这	教义	的	宗教	自由	.	"

这与宗教自由的原则在逻辑上是相关的。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] ['stɜːrlɪŋ] .

"	How	can	that	be	?	"	asked	Sterling	.
"	如何	能	那	是	?	"	问	英镑	.

“怎么可能呢？”斯特林问道。

" [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] . "

"	I	fail	to	see	any	connection	between	infant	baptism	and	religious	liberty	.	"
"	我	失败	到	看	任何	联系	之间	婴儿	洗礼	和	宗教	自由	.	"

“我看不出婴儿洗礼和宗教自由之间有任何联系。”

" [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [miːnz] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][gɑːd]

"	The	doctrine	of	religious	liberty	means	that	every	individual	is	accountable	to	God
"	这	教义	的	宗教	自由	方法	那	每一个	个人	是	问责制	到	上帝

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

“宗教自由的原则意味着每个人只对上帝负责，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['mænz] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [tʃɔɪs] ,

and	that	each	man's	religion	must	be	an	act	of	his	own	free	choice	,
和	那	每个	男人的	宗教	必须	是	一个	行为	的	他的	自己的	自由的	选择	,

每个人的宗教信仰都必须是其自由选择的行为。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn] ['eniwʌn] , ['ɪnfənt] [ɔːr]

and	therefore	no	religious	ceremony	must	be	forced	upon	anyone	,	infant	or
和	所以	不	宗教	仪式	必须	是	强制	之上	任何人	,	婴儿	或者

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] .

adult	,	without	his	own	consent	.
成人	,	没有	他的	自己的	同意	.

因此，未经本人同意，不得强迫任何人（无论婴儿或成人）接受任何宗教仪式。

['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ['vaiəleits] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Infant	baptism	violates	the	principles	of	religious	liberty	and	individual
婴儿	洗礼	违反	这	原则	的	宗教	自由	和	个人

[əˌkaʊntə'bɪlətɪ] .

accountability	.
问责制	.

婴儿洗礼违反了宗教自由和个人责任的原则。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skrɪptʃərəl] ,

In	fact	,	I	think	you	will	find	that	there	is	a	logical	,	as	well	as	Scriptural	,
在	事实	,	我	思考	你	将要	寻找	那	那里	是	一个	逻辑	,	作为	出色地	作为	圣经	,

事实上，我认为你会发现这既有逻辑上的解释，也有圣经上的解释。

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['bæptɪst] ['dɒktrɪnz] .

connection	between	all	our	Baptist	doctrines	.
联系	之间	全部	我们的	浸信会	教义	.

我们所有浸信会教义之间的联系。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˌpærən'θetɪkl] .

This	,	however	,	is	parenthetical	.
这	,	然而	,	是	括号	.

但这只是补充说明。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]['bæptɪst]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

I	started	to	speak	of	the	spread	of	Baptist	principles	among	other	denominations
我	开始	到	说话	的	这	传播	的	浸信会	原则	之中	其他	面额

.

:

.

我开始谈论浸信会原则在其他教派中的传播。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['bæptɪsts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə][lɪft]

Three	or	four	hundred	years	ago	the	Baptists	were	almost	the	only	ones	to	lift
三	或者	四	百	年	前	这	浸信会	是	几乎	这	仅有的	一个	到	举起

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] .

their	voices	against	the	universal	practice	of	infant	baptism	.
他们的	声音	反对	这	普遍的	实践	的	婴儿	洗礼	.

三四百年前，浸信会几乎是唯一公开反对普遍实行婴儿洗礼的教派。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ?

How	is	it	today	?
如何	是	它	今天	?

今天怎么样?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [kriːd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Though	it	is	still	on	the	creed	books	of	the	other	denominations	,
尽管	它	是	仍然	在	这	信条	图书	的	这	其他	面额	,

虽然它仍然保留在其他教派的信条书中，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɛrɝ] [ænd; ənd]

yet	it	is	a	fact	acknowledged	on	all	sides	that	the	practice	is	becoming	rarer	and
然而	它	是	一个	事实	已确认	在	全部	侧面	那	这	实践	是	成为	稀有	和

['rɛrɝ] .

rarer	.
稀有	.

然而，各方都承认，这种做法正变得越来越少见。

[ðə; ði]['bæptɪst] ['tiːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] ['pəːmieitɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

The	Baptist	teaching	about	this	practice	is	permeating	the	other	denominations	.	"
这	浸信会	教学	关于	这	实践	是	渗透	这	其他	面额	.	"

浸信会关于这种做法的教义正在渗透到其他教派中。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

"	What	is	that	?	"	asked	Mr	.	Sterling	.
"	什么	是	那	?	"	问	先生	.	英镑	.

“那是什么？”斯特林先生问道。

" ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] ?

"	Infant	baptism	going	out	of	use	?
"	婴儿	洗礼	去	出去	的	使用	?

“婴儿洗礼即将被淘汰？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 158]
" [页 -]

[第158页]

" [aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
" I do not say that it is on the point of going out of existence ,
" 我 做 不是 说 那 它 是 在 这 观点 的 去 出去 的 存在 ,

“我并不是说它即将消亡，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['bæptɪst] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɛrɝ]
but I do say that under the influence of Baptist teaching it is becoming rarer
但 我 做 说 那 在下面 这 影响 的 浸信会 教学 它 是 成为 稀有
[ænd; ənd] ['rɛrɝ] . "
and rarer . "
和 稀有 . "

但我认为，在浸信会教义的影响下，这种情况正变得越来越罕见。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] — [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
" Even though it should be somewhat on the wane — which I do not at all
" 甚至 尽管 它 应该 是 有些 在 这 衰落 — 哪个 我 做 不是 在 全部
[æd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

“尽管它应该有所减弱——我完全不承认这一点，

['mɪstər] . ['wɔːltən] — [jet] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði]['bæptɪsts]
Mr . Walton — yet supposing it to be the case , what have the Baptists
先生 . 沃尔顿 — 然而 假如 它 到 是 这 案件 , 什么 有 这 浸信会
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
to do with it ? "
到 做 和 它 ? "

沃尔顿先生——即便真是如此，那又与浸信会教徒有何关系呢?

" [aɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [maɪt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [prɪ'perd] , " ['mɪstər] . ['wɔːltən]
" I thought such questions might come up and so I came prepared , " Mr . Walton
" 我 想法 这样的 问题 可能 来 向上 和 所以 我 来了 准备 , " 先生 . 沃尔顿
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

沃尔顿先生回答说：“我预料到可能会有人问这些问题，所以我做了准备。”

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
drawing a newspaper clipping from his pocket .
绘画 一个 报纸 剪裁 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一张报纸剪报。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['laɪmən] ['æbət] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - . "
" Here is something written by Lyman Abbott in the Outlook of November , 1897 . "
" 这里 是 某物 书面 经过 莱曼 雅培 在 这 前景 的 十一月 , - . "

“以下是莱曼·阿博特在1897年11月《展望》杂志上发表的一篇文章。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['bæptɪst] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" Is he a Baptist ? " asked Dorothy .
" 是 他 一个 浸信会 ? " 问 多萝西 .

“他是浸信会教徒吗？”多萝西问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['stɜːrlɪŋ] .
" No , indeed , " replied Sterling .
" 不 , 的确 , " 回复 英镑 .

“不，的确如此，”斯特林回答道。

" [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Does	he	believe	in	infant	baptism	?	"	she	asked	.
"	做	他	相信	在	婴儿	洗礼	?	"	她	问	.

她问："他相信婴儿洗礼吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] ? "

What	is	your	quotation	from	Dr	.	Abbott	,	Mr	.	Walton	?	"
什么	是	你的	引述	从	博士	.	雅培	,	先生	.	沃尔顿	?	"

沃尔顿先生，您能引用一下艾伯特博士的哪句话吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæptɪst] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

"	Dr	.	Abbott	is	writing	about	the	Baptist	Congress	that	had	held	a	recent
"	博士	.	雅培	是	写作	关于	这	浸信会	国会	那	有	握住	一个	最近的

['miːtɪŋ] . "

meeting	.	"
会议	.	"

"艾伯特博士正在撰写一篇关于浸信会大会的文章，该大会最近举行了一次会议。"

" [ðə; ði]['bæptɪst] ['kɑːŋgrəs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

"	The	Baptist	Congress	?	"	exclaimed	Dorothy	.
"	这	浸信会	国会	?	"	惊呼	多萝西	.

"浸信会大会？"多萝西惊呼道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wer] ['bæptɪst] [men] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʌm]

"	It	is	a	meeting	where	Baptist	men	from	different	parts	of	the	country	come
"	它	是	一个	会议	在哪里	浸信会	男人	从	不同的	部分	的	这	国家	来

[tə'geðər] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,

together	once	a	year	and	discuss	different	religious	subjects	,
一起	一次	一个	年	和	讨论	不同的	宗教	主题	,

"这是一个来自全国各地的浸信会男士每年聚会一次，讨论各种宗教话题的会议。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæptɪst] ['kɑːŋgrəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [lɔːz] .

and	they	call	it	a	Baptist	Congress	,	but	of	course	they	make	no	laws	.
和	他们	称呼	它	一个	浸信会	国会	,	但	的	课程	他们	制作	不	法律	.

他们称之为浸信会大会，但他们当然不会制定任何法律。

[naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbət] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bæptɪst] ['kɔŋgresiz] ,

Now	,	Dr	.	Abbott	was	writing	about	one	of	these	Baptist	Congresses	,
现在	,	博士	.	雅培	曾是	写作	关于	一	的	这些	浸信会	国会	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

and	he	says	:
和	他	说道	:

阿博特博士当时正在撰写一篇关于其中一次浸信会大会的文章，他写道：

- [ðeɪ] ([ðə; ði]['bæptɪsts]) [ɔːl][hoʊld] , [ænd; ənd][hoʊld][æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz]['evər] ,

'	They	(	the	Baptists	)	all	hold	,	and	hold	as	strongly	as	ever	,
-	他们	(	这	浸信会	)	全部	抓住	,	和	抓住	作为	强烈	作为	曾经	,

"他们（浸信会教徒）都坚持，而且一如既往地坚定地坚持着。"

[ðæt] [ˌæpə'stɑːlɪk]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

that	apostolic	baptism	was	a	symbolic	expression	of	repentance	and	faith	,
那	使徒的	洗礼	曾是	一个	象征性的	表达	的	悔改	和	信仰	,

使徒洗礼是悔改和信仰的象征性表达。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]['bæptaɪz] ['ɪnfənts] [ðæt] [kæn; kən] ['niːðər] [rɪ'pent] [nɔːr]['eksərsaɪz] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ]

and	that	to	baptize	infants	that	can	neither	repent	nor	exercise	faith	is	a
和	那	到	施洗	婴儿	那	能	两者都不	悔改	也不	锻炼	信仰	是	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['serəmoʊni]

change	of	the	original	ceremony
改变	的	这	原来的	仪式

给既不会悔改也不会有信仰的婴儿施洗，是对原有仪式的改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] .

from	its	original	purpose	.
从	它是	原来的	目的	.

偏离其最初的用途。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [ə'bʌndəntli] [kən'fɜːmz] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] .

Historical	scholarship	abundantly	confirms	this	contention	.
历史	奖学金	大量	确认	这	争论	.

历史研究已充分证实了这一论点。

['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

Infant	baptism	was	unknown	in	the	apostolic	church	.
婴儿	洗礼	曾是	未知	在	这	使徒的	教会	.

使徒教会中没有婴儿洗礼这种做法。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [noʊ] [raɪt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns]

The	change	can	be	justified	only	on	the	ground	that	no	rite	is	of	the	essence
这	改变	能	是	合理的	仅有的	在	这	地面	那	不	仪式	是	的	这	本质

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

of	Christianity	,
的	基督教	,

这种改变只能以“没有任何一种仪式是基督教的本质”为由进行辩护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ]

and	that	the	same	spirit	of	Christian	liberty	which	allowed	the	Christian	church
和	那	这	相同的	精神	的	基督教	自由	哪个	允许	这	基督教	教会

[tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['bæptɪzəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	dispense	with	circumcision	allowed	it	to	change	baptism	from	a
到	分配	和	割礼	允许	它	到	改变	洗礼	从	一个

[sɪm'bɑːlɪk] [ækt][ʌv; əv] [feɪθ] [baɪ][ə; eɪ] ['penɪtənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪk] [ækt][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [baɪ][ə; eɪ]

symbolic	act	of	faith	by	a	penitent	to	a	symbolic	act	of	consecration	by	a
象征性的	行为	的	信仰	经过	一个	忏悔者	到	一个	象征性的	行为	的	祝圣	经过	一个

['perənt] . -

parent	.	'
父母	.	-

基督教自由精神使得基督教教会得以废除割礼，也使得教会能够将洗礼从忏悔者象征性的信仰行为转变为父母象征性的奉献行为。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ['goʊɪŋ] [aʊt]

This	is	not	directly	connected	with	the	matter	of	infant	baptism	going	out
这	是	不是	直接地	连接	和	这	事情	的	婴儿	洗礼	去	出去

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,

of	existence	which	we	were	talking	about	just	now	,
的	存在	哪个	我们	是	说	关于	只是	现在	,

这与我们刚才讨论的婴儿洗礼制度消亡的问题没有直接关系。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˈnoʊtɪd] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈɪnfənt] [ˈbæptɪzəm]

but	I	have	read	it	as	showing	what	this	noted	advocate	of	infant	baptism
但	我	有	读	它	作为	显示	什么	这	著名的	提倡	的	婴儿	洗礼

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

has	to	say	.
有	到	说	.

但我认为这篇文章展现了这位著名的婴儿洗礼倡导者的观点。

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [ˈɪnfənt] [ˈbæptɪzəm][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ,

He	declares	that	infant	baptism	did	not	exist	in	the	early	church	,
他	声明	那	婴儿	洗礼	做过	不是	存在	在	这	早期的	教会	,

他宣称早期教会并不存在婴儿洗礼，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

but	that	the	church	has	changed	it	.	"
但	那	这	教会	有	已更改	它	.	"

但教会改变了这一切。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , [ɪn][ə; eɪ] [pərˈplekst] [toʊn] .

"	I	can't	understand	that	at	all	,	"	said	Dorothy	,	in	a	perplexed	tone	.
"	我	不能	理解	那	在	全部	,	"	说	多萝西	,	在	一个	困惑	语气	.

“我完全不明白，”多萝西困惑地说。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	thought	we	went	to	the	Bible	to	learn	about	Christianity	and	to	the
"	我	想法	我们	去	到	这	圣经	到	学习	关于	基督教	和	到	这

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gaɪd(ə)ns] .

teachings	of	Christ	and	his	apostles	for	our	guidance	.
教义	的	基督	和	他的	使徒	为了	我们的	指导	.

“我以为我们研读圣经是为了了解基督教，是为了从基督和他的使徒的教导中寻求指导。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ment] ['teɪkɪŋ] [kraɪst] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]

I	thought	that	being	a	Christian	meant	taking	Christ	as	our	Master	and	the
我	想法	那	存在	一个	基督教	意思是	采取	基督	作为	我们的	掌握	和	这

['baɪb(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ;

Bible	as	our	guide	;
圣经	作为	我们的	指导	;

我原以为成为基督徒意味着以基督为我们的主，以圣经为我们的主宰；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ]

and	now	to	say	that	we	can	change	these	commands	and	put	something
和	现在	到	说	那	我们	能	改变	这些	命令	和	放	某物

[els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [waɪ] ,

else	in	the	place	of	them	—	why	,
别的	在	这	地方	的	他们	—	为什么	,

现在要说我们可以更改这些命令，并用其他内容代替它们——为什么?

[səˈpoʊz] [kraɪst] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] ?

suppose	Christ	does	not	want	them	changed	?
认为	基督	做	不是	想	他们	已更改	?

如果基督不希望他们改变呢?

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [kəˈmænd] , [waɪ] [nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændz] ?

If	we	can	change	one	command	,	why	not	any	of	the	commands	?
如果	我们	能	改变	一	命令	,	为什么	不是	任何	的	这	命令	?

如果可以更改一条命令，为什么不能更改所有命令呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [əˈbeɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændz] ,

If	it	is	not	important	to	obey	one	of	the	commands	,
如果	它	是	不是	重要的	到	服从	一	的	这	命令	,

如果遵守其中一条命令并不重要，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

why	is	it	important	to	obey	any	of	them	?
为什么	是	它	重要的	到	服从	任何	的	他们	?

为什么遵守这些规则很重要?

[let] ['ʌðər] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

Let	others	do	as	they	please	,
让	其他的	做	作为	他们	请	,

就让别人随心所欲吧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [bʊk] [æz; əz][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

but	I	have	taken	that	Book	as	my	guide	and	I	shall	stand	by	it	as
但	我	有	已采取	那	书	作为	我的	指导	和	我	将	站立	经过	它	作为

['kloʊsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

closely	as	I	can	.
密切	作为	我	能	.

但我以那本书为指导，我将尽可能地遵循它。

[ɪf] [aɪ] [breɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ə'drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] . "

If	I	break	from	it	at	one	point	I	fear	I	will	start	adrift	out	to	sea	.	"
如果	我	休息	从	它	在	一	观点	我	害怕	我	将要	开始	漂流	出去	到	海	.	"

如果我中途挣脱束缚，恐怕我会随波逐流，漂向茫茫大海。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃoʊ]

"	Here	is	the	quotation	that	I	was	looking	for	show
"	这里	是	这	引述	那	我	曾是	寻找	为了	展示

“这就是我一直在寻找的报价

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ɪŋ] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

ing	the	decadence	of	infant	baptism	,	"	said	Mr	.	Walton	.
ing	这	颓废	的	婴儿	洗礼	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

“婴儿洗礼的颓废，”沃尔顿先生说。

" [aɪ] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - , - .

"	I	read	from	the	Congregationalist	of	January	18	,	1882	.
"	我	读	从	这	公理会	的	一月	-	,	-	.

“我读的是1882年1月18日《公理会报》上的内容。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['bæptɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	is	not	a	Baptist	publication	.
这	是	不是	一个	浸信会	发布	.

这不是浸信会出版物。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :

It	reads	:
它	阅读	:

内容如下:

- [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl]

'	The	simple	fact	appears	to	be	that	the	doctrine	of	the	evangelical
-	这	简单的	事实	出现	到	是	那	这	教义	的	这	福音

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ɪz][ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] [ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət]

denominations	as	to	infant	baptism	is	in	a	transition	state	and	has	at
面额	作为	到	婴儿	洗礼	是	在	一个	过渡	状态	和	有	在

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mə'tɪriəli] ['luːsnd] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'vɪkʃn] . *

present	a	materially	loosened	hold	upon	the	popular	conviction	.	*
展示	一个	重大	松动	抓住	之上	这	受欢迎的	定罪	.	*

“事实很简单，福音派各教派关于婴儿洗礼的教义正处于过渡阶段，目前在民众心中的地位已大不如前。”*

* * * [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] ,
*** * * Congregationalists ,**
* * * 公理会教徒 ,

***公理会教徒，

['ʌndər] [ðə; ði] [ə'trɪʃn] [ʌv; əv]['bæptɪst] ['frɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
under the attrition of Baptist friction on the one side and the force of their
在下面 这 损耗 的 浸信会 摩擦 在 这 一 边 和 这 力量 的 他们的
[oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
own principles of individualism on the other ,
自己的 原则 的 个人主义 在 这 其他 ,

一方面是浸信会内部的摩擦，另一方面是他们自身个人主义原则的制约，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] . -
have become a good deal demoralized in this particular . '
有 变得 一个 好的 交易 士气低落 在 这 特别的 . -

在这件事上，我们的士气已经相当低落了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
Think of that , " continued Mr . Walton .
思考 的 那 , " 持续 先生 . 沃尔顿 .

“想想看，”沃尔顿先生继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ['peɪpər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm]
" You have this Congregationalist paper saying of the practice of infant baptism
" 你 有 这 公理会 纸 说 的 这 实践 的 婴儿 洗礼
[baɪ][ɪts] [oʊn] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
by its own denomination that it was diminishing partly because of the influence
经过 它是 自己的 面值 那 它 曾是 减少 部分 因为 的 这 影响
[ʌv; əv]['bæptɪst]['prɪnsəp(ə)lz] . "
of Baptist principles . "
的 浸信会 原则 . "

“这份公理会的文件指出，由于浸信会原则的影响，该教派的婴儿洗礼做法正在减少。”

" [ɪf] ['ɪnfənt]['bæptɪzəm][ɪz] [rɔːŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" If infant baptism is wrong , " said Dorothy ,
" 如果 婴儿 洗礼 是 错误的 , " 说 多萝西 ,

“如果婴儿洗礼是错误的，”多萝西说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['bæptɪst]['prɪnsəp(ə)lz] ,
" it is a good thing you see to have these Baptist principles ,
" 它 是 一个 好的 事物 你 看 到 有 这些 浸信会 原则 ,

“你认为拥有这些浸信会原则是一件好事，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'skrɪptʃərəl] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] . "
for they work against the unscriptural infant baptism . "
为了 他们 工作 反对 这 不符合圣经的 婴儿 洗礼 . "

因为他们反对不符合圣经的婴儿洗礼。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
" Here is another quotation .
" 这里 是 其他 引述 .

以下是另一句引言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzbɪˌtɛriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [held]
It is stated that at one of the presbyteries of the Dutch Reformed church held
它 是 声明 那 在 一 的 这 长老会 的 这 荷兰语 改革宗 教会 握住
[ɪn] - :
in 1879 :
在 - :

据称，在1879年举行的荷兰归正教会的一次长老会会议上：

- [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] - — ['noʊtɪs] [ðæt] — - [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

'	In	view	of	the	great	neglect	of	infant	baptism	'	—	notice	that	—	'	in	view	of
-	在	看法	的	这	伟大的	忽视	的	婴儿	洗礼	-	—	注意	那	—	-	在	看法	的

[ðə; ði] [greɪt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [baɪ] [rev] . [ef] . [eɪtʃ] . [væn]

the	great	neglect	of	infant	baptism	a	paper	was	requested	by	Rev	.	F	.	H	.	Van
这	伟大的	忽视	的	婴儿	洗礼	一个	纸	曾是	请求	经过	牧师	.	F	.	H	.	范

- ,

Deveer	,

- ,

“鉴于婴儿洗礼被严重忽视”——请注意——“鉴于婴儿洗礼被严重忽视，FH Van Deveer 牧师要求撰写一份文件，

[diː] . [diː] . , [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] - .

D	.	D	.	,	on	that	subject	'	.
D	.	D	.	,	在	那	主题	-	.

DD，关于那个主题。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːrmd] ['prezbɪteri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɪ'glekt]

There	you	have	a	Dutch	Reformed	presbytery	,	because	of	the	great	neglect
那里	你	有	一个	荷兰语	改革宗	长老会	,	因为	的	这	伟大的	忽视

[ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,

of	infant	baptism	,
的	婴儿	洗礼	,

那里有一个荷兰归正教会的长老会，这是因为婴儿洗礼被严重忽视了。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

requesting	one	of	its	distinguished	members	to	write	a	paper	on	the	subject
请求	一	的	它是	杰出的	成员	到	写	一个	纸	在	这	主题

.

:

.

请其一位杰出成员就此主题撰写论文。

['bæptɪst]['prɪnsəp(ə)lz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Baptist	principles	,	you	see	,	are	at	work	among	other	denominations	.
浸信会	原则	,	你	看	,	是	在	工作	之中	其他	面额	.

你看，浸信会的原则也在其他教派中发挥作用。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrʒn] .

This	is	also	true	as	to	immersion	.
这	是	还	真的	作为	到	浸没	.

沉浸式体验也是如此。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['bæptɪsts][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrʒn] ['ɔːlsoʊ] .

Baptists	have	won	the	fight	for	immersion	also	.
浸信会	有	韩元	这	斗争	为了	浸没	还	.

浸信会也赢得了浸礼仪式的胜利。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ðæt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪz]['baɪb(ə)l]['bæptɪzəm] ,

Here	and	there	you	will	find	some	that	deny	that	immersion	is	Bible	baptism	,
这里	和	那里	你	将要	寻找	一些	那	否定	那	浸没	是	圣经	洗礼	,

有时你会发现有些人否认浸礼是圣经中的洗礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['jiːldɪd] [ðæt] [pɔɪnt] . "

but	the	scholarship	of	the	world	has	yielded	that	point	.	"
但	这	奖学金	的	这	世界	有	产生	那	观点	.	"

但世界学术界已经得出了相同的结论。

" ['mɪstər] . ['wɔːltən] , [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

"	Mr	.	Walton	,	you	amaze	me	,	"	exclaimed	Mr	.	Sterling	.
"	先生	.	沃尔顿	,	你	惊奇	我	,	"	惊呼	先生	.	英镑	.

“沃尔顿先生，你真是让我惊叹不已！”斯特林先生赞叹道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['prɑːmɪnənt] [men] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'griːɪŋ] [ðæt]

"	Are	you	not	mistaken	about	prominent	men	of	other	denominations	agreeing	that
"	是	你	不是	错误	关于	著名的	男人	的	其他	面额	同意	那

[ɪ'mɜːrʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skrɪptʃərəl] [moʊd] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] ?

immersion	was	the	original	Scriptural	mode	of	baptism	?
浸没	曾是	这	原来的	圣经	模式	的	洗礼	?

“你难道没有误解其他教派的知名人士都认为浸礼是圣经中最初的洗礼方式吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

Can	you	give	us	the	names	of	them	?	"
能	你	给	我们	这	姓名	的	他们	?	"

你能告诉我们他们的名字吗?

" [aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] .

"	I	can	,	for	I	brought	along	a	copy	of	some	of	these	statements	.
"	我	能	,	为了	我	带来	沿着	一个	复制	的	一些	的	这些	声明	.

“我可以，因为我带了一份这些声明的副本。”

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] , [dʒɑːn]['kælvɪn] , ['mɑːrtn] ['luːθər]

For	example	,	I	have	the	words	of	John	Wesley	,	John	Calvin	,	Martin	Luther
为了	例子	,	我	有	这	字	的	约翰	韦斯利	,	约翰	加尔文	,	马丁	路德

[ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['gɪbənz] . "

and	Cardinal	Gibbons	.	"
和	红衣主教	长臂猿	.	"

例如，我收藏了约翰·卫斯理、约翰·加尔文、马丁·路德和吉本斯枢机主教的言论。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

"	What	is	that	!	"	exclaimed	Mr	.	Sterling	.
"	什么	是	那	!	"	惊呼	先生	.	英镑	.

“那是什么！”斯特林先生惊呼道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

three	of	these	men	are	the	founders	of	their	own	denominations	and	the
三	的	这些	男人	是	这	创始人	的	他们的	自己的	面额	和	这

['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

other	is	the	head	of	the	Catholic	Church	in	America	,
其他	是	这	头	的	这	天主教	教会	在	美国	,

这三人分别是各自教派的创始人，另一人是美国天主教会的领袖。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['præktɪs] ['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'mɜːrʒn] . "

and	all	of	their	denominations	practice	sprinkling	and	not	immersion	.	"
和	全部	的	他们的	面额	实践	洒	和	不是	浸没	.	"

他们的所有教派都实行洒水礼，而不是浸礼。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðer; ðər] [oʊn] ['steɪtmənts] ,

"	I	will	read	their	own	statements	,
"	我	将要	读	他们的	自己的	声明	,

我会阅读他们自己的声明，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər][wɜːrdz][ɪn] [prɪnt]
and I can give you the very place where you can find their words in print
和 我 能 给 你 这 非常 地方 在哪里 你 能 寻找 他们的 字 在 打印
.
:
.

我可以告诉你哪里能找到他们的文字印刷版。

" ['stɜːrlɪŋ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɔːltən][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
" Sterling held his breath as Mr . Walton began to read .
" 英镑 握住 他的 气息 作为 先生 . 沃尔顿 开始 到 读 .

“沃尔顿先生开始朗读时，斯特林屏住了呼吸。”

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][dʒɑːn]['kælvɪn] .
" Here are the words of John Calvin .
" 这里 是 这 字 的 约翰 加尔文 .

以下是约翰·加尔文的话。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['faʊndər] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .
I believe he is regarded as the founder of your denomination , Mr . Sterling .
我 相信 他 是 认为 作为 这 创始人 的 你的 面值 , 先生 . 英镑 .
"
"
"

斯特林先生，我相信他被认为是你们教派的创始人。

" ['veri] [wel] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" Very well , what does he say ? "
" 非常 出色地 , 什么 做 他 说 ? "

“很好，他说了什么？”

" [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'viː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪˌtuːts] , ['tʃæptər] ['ɛks'viː] :
" He writes as follows in Book IV of his Institutes , Chapter XV :
" 他 写 作为 跟随 在 书 第四 的 他的 研究所 , 章 十五 :

“他在其著作《教义学》第四卷第十五章中写道：

- [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrd] " ['bæptaɪz] " ['signifaiz] " [tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] " ;
' The very word " baptize " signifies " to immerse " ;
- 这 非常 单词 " 施洗 " 表示 " 到 沉浸 " ;

“洗礼”一词本身就意味着“浸入水中”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪ'mɜːrʒn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] . -
and it is certain that immersion was the practice of the ancient church . '
和 它 是 肯定 那 浸没 曾是 这 实践 的 这 古老的 教会 . -

可以肯定的是，浸礼是古代教会的习俗。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 162]
" [页 -]

[第162页]

" ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [sed] ['stɜːrlɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [geɪz] ,
" Mr . Walton , " said Sterling , looking at him with an intense gaze ,
" 先生 . 沃尔顿 , " 说 英镑 , 寻找 在 他 和 一个 激烈的 目光 ,

“沃尔顿先生，”斯特林说着，目光灼灼地盯着他。

" [duː][juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [dʒɑːn]['kælvɪn] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm] , [roʊt] [ðæt]
" do you assert that John Calvin , the great champion of Presbyterianism , wrote that
" 做 你 断言 那 约翰 加尔文 , 这 伟大的 冠军 的 长老会 , 写道 那
? "
? "
? "

“你认为那是长老会的伟大倡导者约翰·加尔文写的吗？”

" [aɪ][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wer] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	,	and	you	will	find	it	just	where	I	have	quoted	it	.
"	我	做	,	和	你	将要	寻找	它	只是	在哪里	我	有	引	它	.

“我确实有，你可以在我引用的地方找到它。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

Listen	to	John	Wesley	,	the	founder	of	the	Methodist	church	.
听	到	约翰	韦斯利	,	这	创始人	的	这	卫理公会	教会	.

听听卫理公会创始人约翰·卫斯理的讲话。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːments]

You	will	find	his	statements	in	his	Notes	on	the	New	Testament	in	his	comments
你	将要	寻找	他的	声明	在	他的	笔记	在	这	新的	遗嘱	在	他的	评论

[ɑːn]['roʊmən][sɪks] :

on	Roman	6	:
在	罗马	6	:

你可以在他的《新约注释》中找到他对罗马书6章的注释：

[fɔːr] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænər] [ʌv; əv][bæp'taɪzɪŋ]

4	,	'	We	are	buried	with	him	,	alluding	to	the	ancient	manner	of	baptizing
4	,	-	我们	是	埋葬	和	他	,	暗示	到	这	古老的	方式	的	洗礼

[baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] - .

by	immersion	'	.
经过	浸没	-	.

4、“我们与他一同埋葬”，暗指古代的浸礼方式。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['wezli; 'wes-] [sez] [ðæt] [pɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt]['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ]

In	other	words	,	Wesley	says	that	Paul	in	this	passage	about	baptism	was	referring
在	其他	字	,	韦斯利	说道	那	保罗	在	这	通道	关于	洗礼	曾是	指

[tuː; tə] [ɪ'mɜːrʒn] ,

to	immersion	,
到	浸没	,

换句话说，卫斯理认为保罗在这段关于洗礼的经文中指的是浸礼。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ə'θɔːrəti] .

and	I	guess	Paul	was	pretty	good	authority	.
和	我	猜测	保罗	曾是	漂亮的	好的	权威	.

我想保罗的权威性相当强。

['mɑːrtn] ['luːθər] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['luːθərənizəm] , [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , ['wɪtən] [ed] . , ['vɑːl] . [iː]

Martin	Luther	,	the	founder	of	Lutheranism	,	says	in	his	works	,	Witten	Ed	.	,	Vol	.	II
马丁	路德	,	这	创始人	的	路德教	,	说道	在	他的	作品	,	威滕	艾德	.	,	沃尔	.	二

, [peɪdʒ] - :

,	page	79	:
,	页	-	:

路德教创始人马丁·路德在其著作《维滕版》第二卷第79页中写道：

- [fɔːr; fər][tuː; tə]['bæptaɪz][ɪn] [griːk] [ɪz][tuː; tə][dɪp] , [ænd; ənd][bæp'taɪzɪŋ][ɪz] ['dɪpɪŋ] .

'	For	to	baptize	in	Greek	is	to	dip	,	and	baptizing	is	dipping	.
-	为了	到	施洗	在	希腊语	是	到	蘸	,	和	洗礼	是	浸渍	.

“因为在希腊语中，洗礼就是浸入，而洗礼就是浸入。”

['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

Being	moved	by	this	reason	I	would	have	those	who	are	to	be	baptized
存在	已搬	经过	这	原因	我	会	有	那些	WHO	是	到	是	受洗

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][dʌθ; dəθ] [ɪk'spres] [ænd; ənd][æz; əz]

to	be	altogether	dipped	in	the	water	as	the	Word	doth	express	and	as
到	是	共	浸入	在	这	水	作为	这	单词	确实	表达	和	作为

[ðə; ði] ['mɪstəri] [dʌθ; dəθ]['sɪgnɪfaɪ] . - "

the	mystery	doth	signify	.	'	"
这	神秘	确实	表示	.	-	"

出于这个原因，我希望所有受洗者都能完全浸入水中，正如圣言所表达的，也正如奥秘所象征的。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['kɑːrdɪnl] ['gɪbənz] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , "
" You mentioned Cardinal Gibbons , the head of the Catholic Church in this country , "
" 你 提及 红衣主教 长臂猿 , 这 头 的 这 天主教 教会 在 这 国家 , "
[sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
said Mr . Page .
说 先生 . 页 .

“你提到了吉本斯枢机主教，他是这个国家天主教教会的领袖，”佩奇先生说。

" [duː][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɪ'mɜːrs] ? "
" Do the Catholics immerse ? "
" 做 这 天主教徒 沉浸 ? "

“天主教徒会进行浸礼吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .
" Oh , no , " said Mr . Sterling .
" 哦 , 不 , " 说 先生 . 英镑 .

“哦，不，”斯特林先生说。

" [wʌt] [dʌz] ['kɑːrdɪnl] ['gɪbənz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? "
" What does Cardinal Gibbons have to say ? "
" 什么 做 红衣主教 长臂猿 有 到 说 ? "

“吉本斯枢机主教有什么要说的？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , - [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - , [peɪdʒ] - , [hiː; hi] [raɪts] :
" In his book , ' Faith of our Fathers ' , page 275 , he writes :
" 在 他的 书 , - 信仰 的 我们的 父亲们 - , 页 - , 他 写 :

在他的著作《我们祖先的信仰》第275页中，他写道：

- [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz]
' For several centuries after the establishment of Christianity baptism was
- 为了 一些 几个世纪 后 这 建立 的 基督教 洗礼 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'fəːd] [baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] ,
usually conferred by immersion ,
通常 授予 经过 浸没 ,

“在基督教创立后的几个世纪里，洗礼通常是通过浸礼的方式进行的。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][baɪ][ə'fjuːʒən][hæz; həz] [pri'veild]
but since the twelfth century the practice of baptism by affusion has prevailed
但 自从 这 第十二 世纪 这 实践 的 洗礼 经过 渗出 有 最终获胜
[ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
in the Catholic Church ,
在 这 天主教 教会 ,

但自十二世纪以来，天主教会一直盛行洒水洗礼的方式。

[æz; əz] [ðɪs] ['mænər] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌɪnkən'viːniənsˌ] [ðæn; ðən]['bæptɪzəm][baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] . -
as this manner is attended with less inconvenience than baptism by immersion . '
作为 这 方式 是 参加 和 较少的 不便 比 洗礼 经过 浸没 . -
"
"
"

因为这种方式比浸礼更方便。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .
" Well , gentlemen , I am amazed , " said Mr . Sterling .
" 出色地 , 先生们 , 我 是 惊叹 , " 说 先生 . 英镑 .

“先生们，我真是太惊讶了，”斯特林先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" Mr . Sterling , " said Dorothy ,
" 先生 . 英镑 , " 说 多萝西 ,

“斯特林先生，”多萝西说道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'kler] [fɔːr; fər]
" can it be a fact that the founders of these denominations declare for
" 能 它 是 一个 事实 那 这 创始人 的 这些 面额 宣布 为了
[ɪ'mɜːrʒn] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊd] ?
immersion and yet the denominations follow some other mode ?
浸没 和 然而 这 面额 跟随 一些 其他 模式 ?

“这些教派的创始人宣称要实行浸礼，但这些教派却遵循其他方式，这难道是事实吗？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['kæθlɪks] ,
Do you suppose that it is possible that these denominations , like the Catholics ,
做 你 认为 那 它 是 可能的 那 这些 面额 , 喜欢 这 天主教徒 ,

你认为这些教派有可能像天主教徒一样吗?

[hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ['pɔːrɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'viːniənt] ? "
have adopted pouring because it was more convenient ? "
有 已采用 浇注 因为 它 曾是 更多的 方便的 ? "

之所以采用倾倒的方式，是因为它更方便吗?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .
" That is just how the practice has come into existence , " said Mr . Walton .
" 那 是 只是 如何 这 实践 有 来 进入 存在 , " 说 先生 . 沃尔顿 .

“这种做法就是这样产生的，”沃尔顿先生说。

" ['kɑːrdɪnl] ['gɪbənz] [lets] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ]
" Cardinal Gibbons lets the whole secret out when he states that in the twelfth
" 红衣主教 长臂猿 让我们 这 所有的 秘密 出去 什么时候 他 各州 那 在 这 第十二
['sentʃəri] ['pɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]
century pouring was adopted as the mode of baptism because of its
世纪 浇注 曾是 已采用 作为 这 模式 的 洗礼 因为 的 它是
[kən'viːniəns] .
convenience .
方便 .

“吉本斯枢机主教在声明中透露了整个秘密：十二世纪之所以采用浇水洗礼的方式，是因为它比较方便。”

[naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] , [nɔːr]
Now remember that at that time there were no Presbyterians , nor
现在 记住 那 在 那 时间 那里 是 不 长老会 , 也不
['mɛθədɪsts] ,
Methodists ,
卫理公会 ,

请记住，当时既没有长老会，也没有卫理公会。

[nɔːr]['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæθlɪks] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['bæptɪsts] ,
nor hardly anybody except the Catholics — except , of course , the Baptists ,
也不 几乎 任何人 除了 这 天主教徒 — 除了 , 的 课程 , 这 浸信会 ,

除了天主教徒之外，几乎没有其他人——当然，浸信会教徒除外。

" ['mɪstər] . ['wɔːltən] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] .
" Mr . Walton remarked with a smile in which all the others joined .
" 先生 . 沃尔顿 评论 和 一个 微笑 在 哪个 全部 这 其他的 加入 .

沃尔顿先生笑着说道，其他人也都跟着笑了。

" [jes] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" Yes , " said Dorothy ,
" 是的 , " 说 多萝西 ,

“是的，”多萝西说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [tə'naɪt] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['bændz]
" you remember it was stated tonight that in every century there were bands
" 你 记住 它 曾是 声明 今晚 那 在 每一个 世纪 那里 是 乐队
[ʌv; əv] ['kristʃənz] ['wəːʃipɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]
of Christians worshiping by themselves and protesting against the practices of
的 基督徒 敬拜 经过 他们自己 和 抗议 反对 这 实践 的
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
the Catholic Church ,
这 天主教 教会 ,

“你们还记得今晚有人说过，每个世纪都有基督徒团体自行组织礼拜活动，并抗议天主教会的做法吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɒktrɪnz]
and that these people seemed to believe , in substance , the principal doctrines
和 那 这些 人们 似乎 到 相信 , 在 物质 , 这 主要的 教义
[held] [baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts] [tə'deɪ] . "
held by the Baptists today . "
握住 经过 这 浸信会 今天 . "

而且这些人似乎在实质上相信当今浸信会的主要教义。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]
" The point I was making , " continued Mr . Walton , " is that all of these
" 这 观点 我 曾是 制作 , " 持续 先生 . 沃尔顿 , " 是 那 全部 的 这些
['prɑːtɪstənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Protestant denominations ,
新教 面额 ,

“我的观点是，”沃尔顿先生继续说道，“所有这些新教教派，

['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
either directly or indirectly ,
任何一个 直接地 或者 间接 ,

直接或间接地

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri]
came out of the Catholic Church three or four hundred years after the twelfth century
来了 出去 的 这 天主教 教会 三 或者 四 百 年 后 这 第十二 世纪
,
,
,

它脱离天主教会是在十二世纪之后的三四百年间。

[wen] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ə'bændənd] [ɪ'mɜːrʒn] ,
when the Catholic Church abandoned immersion ,
什么时候 这 天主教 教会 弃 浸没 ,

当天主教会放弃浸礼时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [aʊt] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] ,
and when they did come out they brought with them the custom of pouring ,
和 什么时候 他们 做过 来 出去 他们 带来 和 他们 这 风俗 的 浇注 ,

当他们出来的时候，他们也带来了倾倒的习俗。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
which at that time was practiced in the Catholic Church .
哪个 在 那 时间 曾是 练习 在 这 天主教 教会 .

当时天主教会也实行这种做法。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
If the Reformation had come , however , before the twelfth century ,
如果 这 宗教改革 有 来 , 然而 , 前 这 第十二 世纪 ,

然而，如果宗教改革发生在十二世纪之前，

[ðen] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['præktɪsɪŋ] [ɪ'mɜ:rʒn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

then	the	Protestant	denominations	would	be	practicing	immersion	,	because
然后	这	新教	面额	会	是	练习	浸没	,	因为

那么，新教各教派就会实行浸礼，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪ'mɜ:rʒn] .

before	the	twelfth	century	the	Catholic	Church	was	practicing	immersion	.
前	这	第十二	世纪	这	天主教	教会	曾是	练习	浸没	.

12世纪之前，天主教会就实行浸礼。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] , ['mɪstər] . ['stɜ:rlɪŋ] ,

That	is	the	history	of	the	change	,	and	explains	,	Mr	.	Sterling	,
那	是	这	历史	的	这	改变	,	和	解释	,	先生	.	英镑	,

这就是变革的历史，斯特林先生解释道：

[waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] ['præktɪs] ['pɔ:rɪŋ] .

why	you	and	your	church	practice	pouring	.
为什么	你	和	你的	教会	实践	浇注	.

为什么你和你的教会要进行奉献?

[ju:; jʊ] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kæθlɪk] ['ænsestərz] .

You	inherit	it	from	your	Catholic	ancestors	.
你	继承	它	从	你的	天主教	祖先	.

你是从你的天主教祖先那里继承来的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ə'bændənd] [ɪ'mɜ:rʒn] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [si:l]

You	have	it	because	the	Catholics	abandoned	immersion	and	put	their	seal
你	有	它	因为	这	天主教徒	弃	浸没	和	放	他们的	海豹

[ɑ:n] ['pɔ:rɪŋ] .

on	pouring	.
在	浇注	.

你之所以拥有它，是因为天主教徒放弃了浸礼，转而采用浇灌礼。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [ˌʌn'kaɪnd]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['eɪnʃənt]

I	do	not	say	it	in	any	unkind	spirit	,	but	am	simply	giving	you	some	ancient
我	做	不是	说	它	在	任何	不友善	精神	,	但	是	简单地	给予	你	一些	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] . "

history	.	"
历史	.	"

我这么说并无恶意，只是想跟你讲讲一些古代历史。

" ['fɑ:ðər] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] [ɪz]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t]

it	does	look	as	if	the	main	part	of	the	Christian	world	is	using	a	substitute
它	做	看	作为	如果	这	主要的	部分	的	这	基督教	世界	是	使用	一个	代替

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ,

for	the	baptism	which	Christ	has	given	us	,
为了	这	洗礼	哪个	基督	有	给定	我们	,

看起来基督教世界的大部分地区似乎正在使用某种替代基督赐予我们的洗礼的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [moʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪks] .

and	that	they	received	this	mode	from	the	Catholics	.
和	那	他们	已收到	这	模式	从	这	天主教徒	.

他们是从天主教徒那里继承了这种模式。

['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ,

Mr	**.**	**Sterling**	**,**
先生	.	英镑	,

斯特林先生，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [jʊr; jər]['bæptɪzəm][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

how	**can**	**you**	**be**	**willing**	**for**	**the**	**Catholic**	**Church**	**to**	**dictate**	**your**	**baptism**	**in**	**that**	**way**	**?**
如何	能	你	是	愿意的	为了	这	天主教	教会	到	听写	你的	洗礼	在	那	方式	?

你怎么能愿意让天主教会以这种方式来决定你的洗礼呢?

" ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	**Dorothy's**	**eyes**	**flashed**	**as**	**she**	**uttered**	**the**	**question**	**and**	**she**	**seemed**	**horrified**	**at**	**the**	**thought**	**.**
"	多萝西的	眼睛	闪光灯	作为	她	说出	这	问题	和	她	似乎	惊恐万分	在	这	想法	.

“多萝西问出这个问题时，眼神闪过一丝惊恐，她似乎对这个想法感到恐惧。”

" ['mɜːrsi] [ə'laɪv] , [let][ˌem 'iː] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] [breθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

"	**Mercy**	**alive**	**,**	**let**	**me**	**run**	**out**	**and**	**catch**	**my**	**breath**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Sterling**	**.**
"	怜悯	活	,	让	我	跑步	出去	和	抓住	我的	气息	,	"	说	先生	.	英镑	.

“老天爷啊，让我出去喘口气吧，”斯特林先生说道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪrɪŋ] [tə'naɪt] .

"	**These**	**are**	**startling**	**things**	**that**	**I**	**am**	**hearing**	**tonight**	**.**
"	这些	是	令人震惊	事物	那	我	是	听力	今晚	.

“我今晚听到的这些事情真是令人震惊。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sprɪŋklɪŋ] [ɔːr] ['pɔːrɪŋ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [keɪm] ,

If	**it**	**is**	**true**	**that**	**we**	**have**	**sprinkling**	**or**	**pouring**	**simply**	**because**	**the**	**Catholic**	**Church**	**happened**	**to**	**have**	**it**	**when**	**the**	**Reformation**	**came**	**,**
如果	它	是	真的	那	我们	有	洒	或者	浇注	简单地	因为	这	天主教	教会	发生	到	有	它	什么时候	这	宗教改革	来了	,

如果说我们现在采用洒水或浇灌的方式仅仅是因为天主教会在宗教改革时期恰好采用了这种方式，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['aʊər; ɑːr] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bæp'tɪzməl] ['serəmoʊni] [fɔɪstid] [ɑːn][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪks] ,

then	**I**	**must**	**confess**	**it**	**puts**	**our**	**denomination**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**having**	**our**	**baptismal**	**ceremony**	**foisted**	**on**	**us**	**by**	**the**	**Catholics**	**,**
然后	我	必须	承认	它	放置	我们的	面值	在	这	态度	的	拥有	我们的	洗礼	仪式	强加	在	我们	经过	这	天主教徒	,

那么我必须承认，这让我们教派感觉像是天主教徒强加给我们的洗礼仪式。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['siːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**we**	**are**	**now**	**seeking**	**from**	**Scripture**	**to**	**justify**	**our**	**position**	**.**
和	我们	是	现在	寻求	从	圣经	到	证明合法	我们的	位置	.

现在我们正试图从圣经中寻找证据来证明我们的立场。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['wɔːltən] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] . "

But	**,**	**Mr**	**.**	**Walton**	**,**	**that**	**cannot**	**be**	**so**	**.**	**"**
但	,	先生	.	沃尔顿	,	那	不能	是	所以	.	"

但是，沃尔顿先生，事情不可能如此。

" [aɪ] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	**I**	**refer**	**you**	**to**	**history**	**.**
"	我	参考	你	到	历史	.

我建议你去查阅历史。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðiːz] ['steɪtmənts] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . "

I	have	given	you	the	places	where	these	statements	can	be	found	.	"
我	有	给定	你	这	地方	在哪里	这些	声明	能	是	成立	.	"

我已经告诉你们这些声明出处了。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .

"	How	did	we	get	back	into	the	subject	of	immersion	?	"	asked	Mr	.	Sterling	.
"	如何	做过	我们	得到	后退	进入	这	主题	的	浸没	?	"	问	先生	.	英镑	.

斯特林先生问道："我们怎么又聊到沉浸式教学这个话题了？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [ðæt] [ðə; ði] [trʊθs]

"	I	was	stating	,	"	said	Mr	.	Walton	,	"	that	the	truths
"	我	曾是	声明	,	"	说	先生	.	沃尔顿	,	"	那	这	真相

"我当时是在说，"沃尔顿先生说，"真相……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts][wɜːr; wər]['grædʒuəli] ['pəːmieitɪŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

of	the	Baptists	were	gradually	permeating	the	ranks	of	the	other	denominations
的	这	浸信会	是	逐步地	渗透	这	排名	的	这	其他	面额

,

,

,

浸信会信徒逐渐渗透到其他教派的队伍中。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd]

and	I	remarked	that	the	principal	scholars	in	the	different	denominations	admitted
和	我	评论	那	这	主要的	学者们	在	这	不同的	面额	承认

[ðæt] [ɪ'mɜːrʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skrɪptʃərəl] [moʊd] ,

that	immersion	was	the	original	Scriptural	mode	,
那	浸没	曾是	这	原来的	圣经	模式	,

我指出，不同教派的主要学者都承认浸礼是圣经中记载的原始方式。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [moʊd] ,

the	implication	being	that	,	though	it	was	the	original	mode	,
这	含义	存在	那	,	尽管	它	曾是	这	原来的	模式	,

这意味着，尽管它是最初的模式，

[jet] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] — [hæd; həd][ðə; ði]

yet	the	church	—	and	you	see	it	was	the	Catholic	Church	—	had	the
然而	这	教会	—	和	你	看	它	曾是	这	天主教	教会	—	有	这

[raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

right	to	change	it	.
正确的	到	改变	它	.

然而，教会——你看，是天主教会——有权改变它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrʒn]

It	is	a	fact	that	members	of	other	denominations	are	asking	for	immersion
它	是	一个	事实	那	成员	的	其他	面额	是	问	为了	浸没

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['bæptɪst] ['ministəz] .

at	the	hands	of	Baptist	ministers	.
在	这	双手	的	浸信会	部长们	.

其他教派的成员也要求由浸信会牧师为他们施行浸礼，这是不争的事实。

['oʊnli] [læst] [fɔːl] [aɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd]

Only	last	fall	I	baptized	a	very	prominent	Methodist	minister	who	had
仅有的	最后的	落下	我	受洗	一个	非常	著名的	卫理公会	部长	WHO	有

[bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] ['ɪnfənt]

become	convinced	from	his	study	of	the	Scriptures	of	the	evils	of	infant
变得	确信	从	他的	学习	的	这	经文	的	这	罪恶	的	婴儿

['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəlnəs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] .

baptism	and	the	scripturalness	of	immersion	.
洗礼	和	这	圣经性	的	浸没	.

就在去年秋天，我为一位非常杰出的卫理公会牧师施洗，他通过研究圣经确信了婴儿洗礼的罪恶以及浸礼的圣经依据。

" ['mɪstər] . [peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] , [ri'mɑːkt] : "

"	Mr	.	Page	,	with	a	smile	and	a	wink	at	Mr	.	Sterling	,	remarked	:	"
"	先生	.	页	,	和	一个	微笑	和	一个	眨眼	在	先生	.	英镑	,	评论	:	"

[ɪg'zæktli] ,

Exactly	,
确切地	,

佩奇先生笑着朝斯特林先生眨了眨眼，说道："正是如此。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ['stɜːrlɪŋ] ;

and	you	had	better	be	on	the	lookout	,	Sterling	;
和	你	有	更好的	是	在	这	瞭望台	,	英镑	;

斯特林，你最好提高警惕；

[ðiːz] ['bæptɪsts] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [jet] .

these	Baptists	will	have	you	under	the	water	yet	.
这些	浸信会	将要	有	你	在下面	这	水	然而	.

这些浸信会教徒迟早会把你彻底击垮。

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ['kʌlərd] [kən'sɪdərəbli] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['peɪdʒɪz] ['bæntər] [hæd; həd] [strʌk] [diːpər]

"	Mr	.	Sterling	colored	considerably	,	for	Mr	.	Page's	banter	had	struck	deeper
"	先生	.	英镑	有色	相当	,	为了	先生	.	页面的	闲聊	有	击	更深

[ðæn; ðən] ['mɪstər] . [peɪdʒ] [θɔːt] .

than	Mr	.	Page	thought	.
比	先生	.	页	想法	.

"斯特林先生脸色变得红润起来，因为佩奇先生的玩笑比佩奇先生想象的更让他感到难过。"

" [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ,

"	What	I	can't	understand	,	"	said	Mr	.	Page	,
"	什么	我	不能	理解	,	"	说	先生	.	页	,

"我不明白的是，"佩奇先生说。

" [ɪz] [haʊ] [ðiːz] ['bæptɪsts] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['ɑːkjupaɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	is	how	these	Baptists	can	be	such	wonderful	people	and	yet	occupy	such	an
"	是	如何	这些	浸信会	能	是	这样的	精彩的	人们	和	然而	占据	这样的	一个

[əb'skjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

obscure	position	in	this	part	of	the	country	.	"
朦胧	位置	在	这	部分	的	这	国家	.	"

"这就是为什么这些浸信会教徒如此优秀，却在这个地区默默无闻的原因。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əb'skjʊr] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] .

"	But	they	are	not	obscure	in	America	,	"	said	Mr	.	Walton	.
"	但	他们	是	不是	朦胧	在	美国	,	"	说	先生	.	沃尔顿	.

"但他们在美国并不默默无闻，"沃尔顿先生说。

" [noʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	No	,	"	said	Dorothy	.
"	不	,	"	说	多萝西	.

"不，"多萝西说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['fɑːðər] ,
" Don't you remember , father ,
" 不 你 记住 , 父亲 ,

“父亲，您不记得了吗？”

[haʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]
how I told you that the figures state that the Baptists are next to the largest
如何 我 讲述 你 那 这 数据 状态 那 这 浸信会 是 下一个 到 这 最大
[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæθlɪks] ? "
denomination in the United States except the Catholics ? "
面值 在 这 团结的 各州 除了 这 天主教徒 ? "

我跟你说过，数据显示，在美国，除了天主教徒之外，浸信会是第二大教派。

" [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːltən] , " [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːr] [ɪz][ə; eɪ]['bæptɪst] ,
" In Georgia , " said Mr . Walton , " one person out of every four is a Baptist ,
" 在 乔治亚州 , " 说 先生 . 沃尔顿 , " 一 人 出去 的 每一个 四 是 一个 浸信会 ,

沃尔顿先生说：“在佐治亚州，每四个人中就有一个是浸信会教徒。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ðæt] [weɪ] [ɪn]
and it is almost that way in
和 它 是 几乎 那 方式 在

情况几乎就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[vər'dʒɪniə] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
Virginia , North Carolina and South Carolina .
弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 和 南 卡罗莱纳 .

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州和南卡罗来纳州。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] [peɪ] ['oʊvər][hæf][ðə; ði]['tæksɪz][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .
I understand that the Baptists of Georgia pay over half the taxes of that state .
我 理解 那 这 浸信会 的 乔治亚州 支付 超过 一半 这 税收 的 那 状态 .

据我了解，佐治亚州的浸信会教徒缴纳了该州一半以上的税款。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
They are a mighty army in the South and in the world .
他们 是 一个 强大的 军队 在 这 南 和 在 这 世界 .

他们在南方乃至全世界都是一支强大的军队。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] .
" All of these things were a revelation to Mr . Sterling .
" 全部 的 这些 事物 是 一个 启示 到 先生 . 英镑 .

“所有这些事情对斯特林先生来说都是启示。”

[æz; əz][tuː; tə] ['dɔːrəθi] , [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] ,
As to Dorothy , her mind had been made up many days ago ,
作为 到 多萝西 , 她 头脑 有 到过 制成 向上 许多 天 前 ,

至于多萝西，她早在几天前就下定了决心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and her path of duty was as clear as a sunbeam to her ,
和 她 小路 的 责任 曾是 作为 清除 作为 一个 阳光 到 她 ,

对她而言，她的职责之路清晰如阳光般耀眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .
and it led straight to the Baptist church .
和 它 引领 直的 到 这 浸信会 教会 .

于是，我直接去了浸信会教堂。

['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪl] .

Mr	.	Sterling	had	within	him	a	storm	of	thoughts	that	he	could	not	still	.
先生	.	英镑	有	之内	他	一个	风暴	的	想法	那	他	可以	不是	仍然	.

斯特林先生内心思绪万千，难以平息。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][wɪn] ['dɔːrəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

His	efforts	to	win	Dorothy	for	his	faith	and	his	church	seemed	to	have
他的	努力	到	赢	多萝西	为了	他的	信仰	和	他的	教会	似乎	到	有

['ʌtərli] [feɪld] ,

utterly	failed	,
完全地	失败的	,

他试图赢得多萝西的信任，让她接受他的信仰和教会，但他的努力似乎彻底失败了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	she	appeared	to	be	drifting	further	and	further	away	from	him	.
和	她	出现	到	是	漂流	更远	和	更远	离开	从	他	.

她似乎离他越来越远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] .

He	was	tortured	by	the	thought	that	he	might	lose	her	.
他	曾是	受折磨	经过	这	想法	那	他	可能	失去	她	.

一想到可能会失去她，他就备受煎熬。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['keɪɑːs][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

there	was	the	chaos	in	which	his	mind	had	been	left	by	the	recent
那里	曾是	这	混乱	在	哪个	他的	头脑	有	到过	左边	经过	这	最近的

[dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'skləʊʒəz] .

discussions	and	disclosures	.
讨论	和	披露	.

最近的讨论和披露让他的大脑一片混乱。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][moʊd][ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

The	evidence	in	favor	of	immersion	as	the	Bible	mode	of	baptism	,
这	证据	在	偏爱	的	浸没	作为	这	圣经	模式	的	洗礼	,

支持浸礼作为圣经所规定的洗礼方式的证据，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] ,

and	the	violation	of	Scripture	teaching	in	the	case	of	infant	baptism	,
和	这	违反	的	圣经	教学	在	这	案件	的	婴儿	洗礼	,

以及在婴儿洗礼问题上违反圣经教导的行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] , [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

as	well	as	the	Bible	teaching	regarding	church	government	,	stared	him	in	the
作为	出色地	作为	这	圣经	教学	关于	教会	政府	,	凝视	他	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

圣经中关于教会治理的教导也摆在他眼前。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪz][ʌv; əv]['kɪndrəd] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]['ɑːrgjuːmənts]

It	rose	above	all	his	ties	of	kindred	and	church	and	above	all	arguments
它	玫瑰	多于	全部	他的	领带	的	亲属	和	教会	和	多于	全部	论点

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

that	he	could	summon	to	his	aid	in	favor	of	his	position	,
那	他	可以	召唤	到	他的	援助	在	偏爱	的	他的	位置	,

它凌驾于他所有的亲属关系和教会关系之上，也凌驾于他能够援引的所有支持他立场的论据之上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][let] ['eniwʌn] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	he	dared	not	let	anyone	suspect	his	state	of	mind	.
但	他	敢于	不是	让	任何人	怀疑	他的	状态	的	头脑	.

但他不敢让任何人怀疑他的精神状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

He	was	eager	to	follow	the	matter	still	further	,
他	曾是	渴望的	到	跟随	这	事情	仍然	更远	,

他很想进一步了解此事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

though	he	felt	as	if	he	were	moving	towards	a	precipice	.
尽管	他	毛毡	作为	如果	他	是	移动	向	一个	悬崖	.

但他感觉自己仿佛正走向悬崖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['θɔːtləs] [wʌnz] [siːm] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][ə'bændən]

It	may	to	some	thoughtless	ones	seem	a	trifling	matter	for	one	to	abandon
它	可能	到	一些	轻率	一个	似乎	一个	琐事	事情	为了	一	到	放弃

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['dɑːktrənl] ['mætərz] [ænd; ənd] [ək'sept] ['ʌðər] [trʊθs] .

a	position	as	to	doctrinal	matters	and	accept	other	truths	.
一个	位置	作为	到	教义	事情	和	接受	其他	真相	.

一些不经思考的人可能会觉得，放弃教义立场而接受其他真理是一件微不足道的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[men] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] :

Men	are	constantly	altering	their	opinions	:
男人	是	不断地	改变	他们的	意见	:

男人经常改变他们的观点:

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['eldər] — [ɪ'speʃəli] [wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

but	for	a	Presbyterian	elder	—	especially	one	filled	with	an	ambition	for
但	为了	一个	长老会	长老	—	尤其	一	已填	和	一个	志向	为了

[haɪ] ['juːsf(ə)l]

high	useful
高的	有用

但对于一位长老会长老来说——尤其是一位充满抱负、渴望成就伟业的长老而言——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[nəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

ness	in	his	church	,
内斯	在	他的	教会	,

他在教会里

[huːz] ['ænsestərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [saɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] —

whose	ancestors	on	his	father's	and	mother's	side	have	been	of	his	faith	—
谁	祖先	在	他的	父亲的	和	母亲的	边	有	到过	的	他的	信仰	—

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

for	him	to	come	out	before	his	church	and	before	the	public	and
为了	他	到	来	出去	前	他的	教会	和	前	这	民众	和

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

acknowledge	that	he	was	wrong	,
承认	那	他	曾是	错误的	,

他的父系和母系祖先都是他的信徒——让他站出来在教堂和公众面前承认自己错了,

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

to	give	up	his	doctrines	and	his	church	and	his	prospects	and	his
到	给	向上	他的	教义	和	他的	教会	和	他的	前景	和	他的

[lɑːrdʒ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [lɪŋk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'skjʊr]

large	circle	of	kindred	and	friends	and	link	himself	with	an	obscure
大的	圆圈	的	亲属	和	朋友们	和	关联	他自己	和	一个	朦胧

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'spaɪzd] [bænd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ment] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,

and	almost	despised	band	of	people	meant	a	crisis	,
和	几乎	被鄙视的	乐队	的	人们	意思是	一个	危机	,

放弃他的教义、教会、前途以及庞大的亲友圈,转而与一群默默无闻、几乎被人鄙视的人结盟,这对他来说意味着一场危机。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	even	permit	himself	to	consider	it	.
和	他	做过	不是	甚至	允许	他自己	到	考虑	它	.

他甚至不允许自己去考虑这件事。

[hiː; hi] ['mɪrli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz]

He	merely	tried	to	regard	the	restlessness	in	his	mind	as
他	仅仅	尝试	到	看待	这	躁动不安	在	他的	头脑	作为

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

transient	and	to	think	that	soon	he	would	settle	into	his
瞬态	和	到	思考	那	很快	他	会	定居	进入	他的

['fɔːrmər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

former	composure	and	confidence	.
以前的	镇定	和	信心	.

他只是努力将心中的不安视为暂时的，并认为他很快就会恢复到以前的沉着和自信。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

That	night	as	he	sat	in	his	room	he	remembered	having	seen	in	the	afternoon
那	夜晚	作为	他	卫星	在	他的	房间	他	记得	拥有	已见	在	这	下午

['peɪpər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . [el] . ['bɔːdmən] ,

paper	the	statement	that	Dr	.	R	.	L	.	Boardman	,
纸	这	陈述	那	博士	.	拉	.	L	.	博德曼	,

那天晚上，他坐在房间里，想起下午的报纸上刊登了R.L.博德曼博士的声明：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnstən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] , [ə; eɪ]

one	of	the	most	learned	professors	in	the	Princeton	Theological	Seminary	,	a
一	的	这	最多	学习	教授们	在	这	普林斯顿	神学	神学院	,	一个

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

leading	Presbyterian	institution	,
领导	长老会	机构	,

他是普林斯顿神学院（一所领先的长老会院校）最有学识的教授之一。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] ['lektʃər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

was	to	lecture	that	evening	in	the	adjoining	town	about	ten	miles	distant	.
曾是	到	演讲	那	晚上	在	这	相邻的	镇	关于	十	英里	遥远	.

当晚他将在距离此地约十英里的邻镇进行演讲。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['stɜːrlɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [plæn] .

In	a	moment	Sterling	decided	on	his	plan	.
在	一个	片刻	英镑	决定	在	他的	计划	.

斯特林很快就决定了他的计划。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] .

He	determined	upon	a	desperate	attempt	.
他	决定	之上	一个	绝望的	试图	.

他决定孤注一掷。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['telɪfoʊn] [hiː; hi] [geɪnd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Next	morning	by	telephone	he	gained	Dorothy's	consent	to	a	conversation
下一个	早晨	经过	电话	他	获得	多萝西的	同意	到	一个	对话

[wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔːdmən] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [fɔːr; fər]

with	Dr	.	Boardman	in	case	he	could	persuade	him	to	come	over	for
和	博士	.	博德曼	在	案件	他	可以	说服	他	到	来	超过	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

第二天早上，他打电话给多萝西，征得她的同意，如果能说服博德曼医生过来，就和他谈谈。

[bɪ'fɔːr] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['stɜːrlɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [baɪ] ['telɪfoʊn]

Before	nine	o'clock	the	next	morning	Sterling	had	reached	the	Doctor	by	telephone
前	九	点钟	这	下一个	早晨	英镑	有	达到	这	医生	经过	电话

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

and	made	an	engagement	to	meet	him	,
和	制成	一个	订婚	到	见面	他	,

第二天早上九点前，斯特林就通过电话联系上了医生，并约好见面。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	in	less	than	an	hour	his	automobile	had	whirled	him	to	the
和	在	较少的	比	一个	小时	他的	汽车	有	旋转	他	到	这

[nekst] [taʊn] ,

next	town	,
下一个	镇	,

不到一个小时，他的汽车就把他送到了下一个城镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɜːrlɪŋ] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]

and	there	Sterling	told	the	Doctor	of	his	friend	who	was	seeking	to	know
和	那里	英镑	讲述	这	医生	的	他的	朋友	WHO	曾是	寻求	到	知道

[hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['membərʃɪp] ,

her	duty	as	to	church	membership	,
她	责任	作为	到	教会	会员资格	,

于是斯特林告诉医生，他的朋友想了解她作为教会成员应尽的义务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

and	he	besought	him	to	return	with	him	and	in	the	evening	to
和	他	恳求	他	到	返回	和	他	和	在	这	晚上	到

['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

visit	with	him	his	friends	at	the	Page	home	and	to	set	the	young	lady
访问	和	他	他的	朋友们	在	这	页	家	和	到	放	这	年轻的	女士

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

right	on	the	matter	of
正确的	在	这	事情	的

他恳求他跟他一起回去，晚上去佩奇家拜访他的朋友们，并就此事向那位年轻女士解释清楚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['sprɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['membərʃɪp] .

sprinkling	and	infant	baptism	and	church	membership	.
洒	和	婴儿	洗礼	和	教会	会员资格	.

洒水礼、婴儿洗礼和教会成员资格。

['stɜːrlɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər]

Sterling	won	the	day	and	a	few	hours	later	he	and	the	Doctor	were
英镑	韩元	这	天	和	一个	很少	小时	之后	他	和	这	医生	是

['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['stɝːlɪŋz] [hoʊm] .

speeding	along	the	road	to	Sterling's	home	.
超速	沿着	这	路	到	斯特林的	家	.

斯特林赢得了胜利，几个小时后，他和医生正沿着公路飞驰前往斯特林的家。

['stɜːrlɪŋ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]

Sterling	hung	his	hopes	high	on	the	Doctor	,	who	was	a	noted	authority	on
英镑	悬挂	他的	希望	高的	在	这	医生	,	WHO	曾是	一个	著名的	权威	在

[ˌprezbɪ'tɪriən] ['dɒktrɪnz] .

Presbyterian	doctrines	.
长老会	教义	.

斯特林对这位医生寄予厚望，因为他是长老会教义方面的著名权威。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['steɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	felt	as	if	he	were	staking	everything	on	the	conversation	of	that	evening	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	质押	一切	在	这	对话	的	那	晚上	.

他感觉自己好像把一切都押在了当晚的谈话上。

['mɪstər] . [peɪdʒ] ,

Mr	.	Page	,
先生	.	页	,

佩奇先生，

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnstən] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪst] ['priːtʃər] [wʊd] [bəuθ]

when	he	learned	that	the	Princeton	professor	and	the	Baptist	preacher	would	both
什么时候	他	学习	那	这	普林斯顿	教授	和	这	浸信会	牧师	会	两个都

[biː; bi][ɑːn][hænd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

be	on	hand	that	evening	,
是	在	手	那	晚上	,

当他得知普林斯顿大学的教授和浸信会牧师当晚都会到场时，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['laɪvli] .

knew	that	the	discussion	would	be	lively	.
知道	那	这	讨论	会	是	热闹	.

我知道讨论会很热烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['stɜːrlɪŋ] [brɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] .

STERLING	BRINGS	IN	HIS	RESERVES	.
英镑	带来	在	他的	储备	.

斯特林派出了他的替补队员。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [brɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] .

That	evening	after	dinner	Mr	.	Sterling	brought	over	his	distinguished	friend	.
那	晚上	后	晚餐	先生	.	英镑	带来	超过	他的	杰出的	朋友	.

当晚晚餐后，斯特林先生带了他的一位尊贵的朋友过来。

['dɔːrəθi] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['wɔːltən][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

Dorothy	had	invited	Mr	.	Walton	to	return	and	form	one	of	the	group	.
多萝西	有	受邀	先生	.	沃尔顿	到	返回	和	形式	一	的	这	团体	.

多萝西邀请沃尔顿先生回来，加入这个团体。

" ['dɑːktər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət]['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ,

"	Doctor	,	"	said	Mr	.	Page	,	with	a	smile	and	a	wink	at	Mr	.	Sterling	,
"	医生	,	"	说	先生	.	页	,	和	一个	微笑	和	一个	眨眼	在	先生	.	英镑	,

“医生，”佩奇先生笑着对斯特林先生眨了眨眼说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][set][ˌjuː 'es][ɔːl] [streɪt] .

"	I	guess	you	will	have	to	set	us	all	straight	.
"	我	猜测	你	将要	有	到	放	我们	全部	直的	.

“我想你得给我们所有人解释清楚。”

['mɪstər] . ['wɔːltən] [hɪr] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

Mr	.	Walton	here	is	about	to	enlist	Dorothy	and	Mr	.	Sterling	under	the
先生	.	沃尔顿	这里	是	关于	到	入伍	多萝西	和	先生	.	英镑	在下面	这

['bæptɪst][flæg] . "

Baptist	flag	.	"
浸信会	旗帜	.	"

沃尔顿先生正准备把多萝西和斯特林先生招入浸信会阵营。

" [mɪs] ['dɔːrəθi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kə'mændz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	Miss	Dorothy	seems	to	think	the	Bible	commands	her	to	be	put	under	the
"	错过	多萝西	似乎	到	思考	这	圣经	命令	她	到	是	放	在下面	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“多萝西小姐似乎认为圣经命令她被浸入水中。”

" [ri'mɑ:kt] ['stɜ:rlɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [æt; ət][ɔ:l][ɪn]['ɪnfənt]['bæptɪzəm] .

"	remarked	Sterling	,	"	and	she	does	not	believe	at	all	in	infant	baptism	.
"	评论	英镑	,	"	和	她	做	不是	相信	在	全部	在	婴儿	洗礼	.

斯特林评论道："她根本不相信婴儿洗礼。"

[ʃi:; ʃi] [in'sists] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər]['dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,

She	insists	that	these	things	prevent	her	joining	our	church	,
她	坚持	那	这些	事物	防止	她	加入	我们的	教会	,

她坚称这些事情阻止她加入我们的教会。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bæptɪst] ['dɒktrɪnz] [ɑ:r; ər] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ]

and	she	talks	as	if	the	Baptist	doctrines	are	nearest	to	the	doctrines	which
和	她	会谈	作为	如果	这	浸信会	教义	是	最近的	到	这	教义	哪个

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] . "

she	believes	the	Bible	to	teach	.	"
她	相信	这	圣经	到	教	.	"

她的言谈举止仿佛浸信会教义与她所认为的圣经教义最为接近。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] ? " [æskt] ['stɜ:rlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɔ:rəθi] .

"	Am	I	stating	it	correctly	?	"	asked	Sterling	of	Dorothy	.
"	是	我	声明	它	正确	?	"	问	英镑	的	多萝西	.

"我的说法正确吗？"斯特林问多萝西。

" ['mɪstər] . ['stɜ:rlɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ɪ'mɜ:rʒn] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn]['ɪnfənt]

"	Mr	.	Sterling	is	right	in	saying	that	I	believe	in	immersion	and	not	in	infant
"	先生	.	英镑	是	正确的	在	说	那	我	相信	在	浸没	和	不是	在	婴儿

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

斯特林先生说得对，我信奉浸礼而不是婴儿洗礼。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ]

and	therefore	I	do	not	feel	it	would	be	right	for	me	to	join	his	church
和	所以	我	做	不是	感觉	它	会	是	正确的	为了	我	到	加入	他的	教会

. "

:	"
.	"

因此，我觉得我不适合加入他的教会。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ?

"	May	I	ask	why	you	feel	that	you	cannot	join	his	church	?
"	可能	我	问	为什么	你	感觉	那	你	不能	加入	他的	教会	?

请问您为什么觉得不能加入他的教会?

" [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mænər] .

"	asked	the	Doctor	in	a	gracious	manner	.
"	问	这	医生	在	一个	亲切	方式	.

"医生彬彬有礼地问道。"

" [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ,

"	If	I	think	the	doctrines	of	the	church	are	wrong	,
"	如果	我	思考	这	教义	的	这	教会	是	错误的	,

"如果我认为教会的教义是错误的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn] ? "

do	you	think	I	ought	to	select	that	as	the	church	for	me	to	join	?	"
做	你	思考	我	应该	到	选择	那	作为	这	教会	为了	我	到	加入	?	"

你觉得我应该选择那家教会加入吗?

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ?
" May I ask another question ?
" 可能 我 问 其他 问题 ?

我可以再问一个问题吗?

" ['stɜːlɪŋz] [hoʊps] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" Sterling's hopes rose as he saw the Doctor entering upon the discussion .
" 斯特林的 希望 玫瑰 作为 他 锯 这 医生 进入 之上 这 讨论 .

“当斯特林看到医生加入讨论时，他的希望大增。”

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'zʌlt] .
He felt there could be but one result .
他 毛毡 那里 可以 是 但 一 结果 .

他认为结果只有一个。

" ['mɪstər] . ['stɜːrlɪŋ] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] ['veri] ['feivərəbli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
" Mr . Sterling has mentioned that you thought very favorably of the doctrines
" 先生 . 英镑 有 提及 那 你 想法 非常 有利 的 这 教义
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪsts] .
of the Baptists .
的 这 浸信会 .

斯特林先生提到您对浸信会的教义非常赞赏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .
One of the cardinal doctrines of the Baptists is religious liberty .
一 的 这 红衣主教 教义 的 这 浸信会 是 宗教 自由 .

浸信会的核心教义之一是宗教自由。

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['skrɪptʃər]
That means they believe in the right of every individual to interpret the Scripture
那 方法 他们 相信 在 这 正确的 的 每一个 个人 到 解释 这 圣经
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

这意味着他们相信每个人都有权自己解释圣经。

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['dɑːktrɪn] ? "
Do you believe in that doctrine ? "
做 你 相信 在 那 教义 ? "

你相信那种教义吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[dəunt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ? "
Don't you , Doctor ? "
不 你 , 医生 ? "

难道不是吗，医生?

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I see you are putting me on the witness stand , " he said with a smile .
" 我 看 你 是 推杆 我 在 这 证人 站立 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“看来你们要让我出庭作证了，”他笑着说。

" [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [ə'ʃʊrədli] [duː] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] ;
" I answer that I assuredly do believe in such individual liberty ;
" 我 回答 那 我 当然 做 相信 在 这样的 个人 自由 ;

“我的回答是，我当然相信这种个人自由；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪsts][ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

but	it	seems	to	me	that	the	Baptists	are	inconsistent	.
但	它	似乎	到	我	那	这	浸信会	是	不一致	.

但我觉得浸信会的教义前后矛盾。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es]

They	demand	individual	liberty	and	yet	they	cry	out	against	us
他们	要求	个人	自由	和	然而	他们	哭	出去	反对	我们

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['dɪfrənt]

Presbyterians	because	we	interpret	the	Scriptures	in	a	way	different
长老会	因为	我们	解释	这	经文	在	一个	方式	不同的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他们要求个人自由，却因为我们对圣经的解释与他们不同而谴责我们长老会教徒。

[juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [peɪdʒ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

You	say	,	Miss	Page	,	you	cannot	join	the	Presbyterians	because	of
你	说	,	错过	页	,	你	不能	加入	这	长老会	因为	的

[ðer; ðər] [bɪ'liːfs] ,

their	beliefs	,
他们的	信仰	,

你说，佩吉小姐，因为长老会的信仰，你不能加入他们。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] .

but	I	should	not	think	that	that	ought	to	concern	you	.
但	我	应该	不是	思考	那	那	应该	到	忧虑	你	.

但我认为这与你无关。

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

If	you	hold	that	everyone	must	interpret	the	Bible	for	himself	,
如果	你	抓住	那	每个人	必须	解释	这	圣经	为了	他自己	,

如果你认为每个人都必须自己解释圣经，

[ðen] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

then	that	is	what	the	Presbyterians	are	doing	.
然后	那	是	什么	这	长老会	是	正在做	.

那么，这就是长老会正在做的事情。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['bæptɪst] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əˌkaʊntə'bɪləti] [tuː; tə][gɑːd] .

In	doing	that	they	carry	out	the	Baptist	doctrine	of	individual	accountability	to	God	.
在	正在做	那	他们	携带	出去	这	浸信会	教义	的	个人	问责制	到	上帝	.

他们这样做是为了贯彻浸信会关于个人对上帝负责的教义。

" ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Sterling	was	delighted	.
"	英镑	曾是	高兴极了	.

斯特林非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	just	as	he	had	expected	.
它	曾是	只是	作为	他	有	预期的	.

正如他预料的那样。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['bæptɪsts][wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

He	saw	in	a	flash	that	if	the	Baptists	were	true	to	their	doctrine	of
他	锯	在	一个	闪光	那	如果	这	浸信会	是	真的	到	他们的	教义	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

religious	liberty	they	could	not	demand	that	he	change	his	faith	,
宗教	自由	他们	可以	不是	要求	那	他	改变	他的	信仰	,

他瞬间明白，如果浸信会教徒真的信奉宗教自由的教义，他们就不能要求他改变信仰。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ə'kɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

but	must	accord	him	a	perfect	right	to	his	belief	.
但	必须	符合	他	一个	完美的	正确的	到	他的	信仰	.

但必须给予他完全的信仰权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

"	Excuse	me	,	Doctor	,	"	said	Dorothy	,	"	I	do	not	think	you	understood	me	.
"	原谅	我	,	医生	,	"	说	多萝西	,	"	我	做	不是	思考	你	理解	我	.

“对不起，医生，”多萝西说，“我想您没听懂我的话。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt]

I	do	not	blame	the	Presbyterians	for	drawing	their	own	conclusions	about
我	做	不是	责备	这	长老会	为了	绘画	他们的	自己的	结论	关于

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

the	Bible	and	believing	just	what	they	think	the	Bible	teaches	rather	than
这	圣经	和	相信	只是	什么	他们	思考	这	圣经	教导	相当	比

[wʌt] ['sʌmbɑːdi] [els] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] .

what	somebody	else	thinks	it	teaches	.
什么	某人	别的	思考	它	教导	.

我不责怪长老会教徒对圣经得出自己的结论，也不责怪他们相信自己认为圣经所教导的，而不是相信别人认为圣经所教导的。

[aɪ][grænt][ðem; ðəm] [ðɪs] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [dʒɔɪn]

I	grant	them	this	right	,	but	it	does	not	follow	that	I	must	therefore	join
我	授予	他们	这	正确的	,	但	它	做	不是	跟随	那	我	必须	所以	加入

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] .

their	church	.
他们的	教会	.

我承认他们有这项权利，但这并不意味着我必须加入他们的教会。

[aɪ] [seɪ] [let] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ['fɑːloʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]

I	say	let	the	Presbyterians	follow	what	they	consider	to	be	the	teachings
我	说	让	这	长老会	跟随	什么	他们	考虑	到	是	这	教义

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

of	the	Bible	;
的	这	圣经	;

我认为，就让长老会教徒们遵循他们认为的圣经教义吧；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][duː][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðer; ðər]

but	let	me	do	the	same	and	let	me	not	feel	that	I	must	join	their
但	让	我	做	这	相同的	和	让	我	不是	感觉	那	我	必须	加入	他们的

[tʃɜːrtʃ] . "

church	.	"
教会	.	"

但请允许我这样做，也请允许我不必觉得我必须加入他们的教会。

" [noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ;

"	No	,	my	young	friend	,	I	would	not	say	you	must	join	the	Presbyterian	church	;
"	不	,	我的	年轻的	朋友	,	我	会	不是	说	你	必须	加入	这	长老会	教会	;

“不，我的年轻朋友，我不会说你必须加入长老教会；

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['splendɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv]

but	may	I	ask	why	you	should	find	it	impossible	to	join	that	splendid	body	of
但	可能	我	问	为什么	你	应该	寻找	它	不可能的	到	加入	那	灿烂	身体	的

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ?

Christian	people	?
基督教	人们	?

请问您为什么觉得加入这个美好的基督教团体是不可能的呢?

[ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

If	everybody	must	follow	his	own	convictions	of	Bible	teaching	,
如果	大家	必须	跟随	他的	自己的	定罪	的	圣经	教学	,

如果每个人都必须遵循自己对圣经教义的理解，

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['feloʊʃɪp] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ]

would	you	say	you	cannot	fellowship	those	who	do	not	interpret	the	Bible	as	you
会	你	说	你	不能	奖学金	那些	WHO	做	不是	解释	这	圣经	作为	你

[duː] ? "

do	?	"
做	?	"

你会说你不能和那些不按你理解圣经的人交往吗?

" ['dɑːktər] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['feloʊʃɪp] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,

"	Doctor	,	I	do	not	say	I	could	not	fellowship	the	Presbyterians	,
"	医生	,	我	做	不是	说	我	可以	不是	奖学金	这	长老会	,

“医生，我并不是说我不能加入长老会，

[ɔːr] ['enibɑːdi] [ðæt] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

or	anybody	that	may	understand	his	Bible	differently	from	me	.
或者	任何人	那	可能	理解	他的	圣经	不同	从	我	.

或者任何对圣经的理解与我不同的人。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['krɪstʃənz] [ðæn; ðən][aɪ]

I	can	respect	them	and	believe	them	to	be	better	Christians	than	I
我	能	尊重	他们	和	相信	他们	到	是	更好的	基督徒	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

我尊重他们，并且相信他们比我更虔诚。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ən'les] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] . "

But	I	don't	think	I	ought	to	join	their	church	unless	I	believe	their	doctrines	.	"
但	我	不	思考	我	应该	到	加入	他们的	教会	除非	我	相信	他们的	教义	.	"

但我认为，除非我认同他们的教义，否则我不应该加入他们的教会。

" [wel] , [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['membər] [bɪ'liːvɪŋ] [dʒʌst]

"	Well	,	my	daughter	,	you	will	never	find	a	church	with	every	member	believing	just
"	出色地	,	我的	女儿	,	你	将要	绝不	寻找	一个	教会	和	每一个	成员	相信	只是

[æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] . "

as	you	believe	.	"
作为	你	相信	.	"

“我的女儿，你永远找不到一个教会，里面的每个成员都和你信仰完全一样。”

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [miːn] , ['enihaʊ] , ['dɑːktər] ?

"	What	does	a	denomination	mean	,	anyhow	,	Doctor	?
"	什么	做	一个	面值	意思是	,	无论如何	,	医生	?

“教派究竟是什么意思呢，医生？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [miːn] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set][ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] ? "

Does	it	not	mean	a	body	of	people	believing	a	certain	set	of	doctrines	?	"
做	它	不是	意思是	一个	身体	的	人们	相信	一个	肯定	放	的	教义	?	"

难道不是指一群信奉某种教义的人吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
" It seems to me to be somewhat after this fashion .
" 它 似乎 到 我 到 是 有些 后 这 时尚 .

“在我看来，它似乎有点这种风格。”

[aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [smɔːl] ['nɑːlɪdʒ]
I guess I have no right with my small knowledge
我 猜测 我 有 不 正确的 和 我的 小的 知识

我想我这点微薄的知识是没资格评判的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['θiːəraɪzɪŋ¦'θɪraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðɪs] [weɪ] ?
about these things to be theorizing , and yet is it not this way ?
关于 这些 事物 到 是 理论化 , 和 然而 是 它 不是 这 方式 ?

关于这些事情，我们可以进行理论探讨，但事实难道不是这样吗?

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kristʃənz] .
Here in the world we find a multitude of Christians .
这里 在 这 世界 我们 寻找 一个 民众 的 基督徒 .

在这个世界上，我们发现有很多基督徒。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][sʌm; səm] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌndər'stænd]
As they read the Bible some understand it one way and others understand
作为 他们 读 这 圣经 一些 理解 它 一 方式 和 其他的 理解
[ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
it another way ,
它 其他 方式 ,

有些人读圣经时有一种理解方式，而另一些人则有另一种理解方式。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
and still others another way ,
和 仍然 其他的 其他 方式 ,

还有一些人则用了另一种方式。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ðerfɔːr] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [get] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['kʌmpəni]
and those therefore who understand it one way get together in one great company
和 那些 所以 WHO 理解 它 一 方式 得到 一起 在 一 伟大的 公司
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [weɪ] [get] [tə'geðər] [ɪn] [ə'nʌðər] [greɪt] ['kʌmpəni]
and those understanding it another way get together in another great company
和 那些 理解 它 其他 方式 得到 一起 在 其他 伟大的 公司
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

因此，那些以一种方式理解它的人聚集在一起，组成一家伟大的公司；那些以另一种方式理解它的人聚集在一起，组成另一家伟大的公司，以此类推。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [gruːps] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and these large groups are the different denominations ,
和 这些 大的 团体 是 这 不同的 面额 ,

这些大群体就是不同的教派。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [ə'laɪk] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːl]
and **this** **simply** **means** **that** **people** **believing** **alike** **naturally** **come** **together** **and** **fall**
和 这 简单地 方法 那 人们 相信 同样 自然 来 一起 和 落下
['ɪntuː] [laɪn] ['ʌndər] [wʌn] [neɪm] . "
into **line** **under** **one** **name** **.** **"**
进入 线 在下面 一 姓名 . "

这仅仅意味着，信仰相同的人自然而然地会走到一起，并在同一个名义下保持一致。

" [waɪ] , [jes] ; [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊndz] ['sensəb(ə)l] , ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" **Why** **,** **yes** **;** **that** **certainly** **sounds** **sensible** **,** **daughter** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Page** **.**
" 为什么 , 是的 ; 那 当然 声音 明智的 , 女儿 , " 说 先生 . 页 .

“是的，这听起来确实很有道理，女儿，”佩奇先生说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [æz; əz] ['mɪstər] . ['wɔːltən] [bɪ'liːvz] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm]
" **I** **guess** **that** **those** **people** **who** **believe** **as** **Mr** **.** **Walton** **believes** **about** **baptism**
" 我 猜测 那 那些 人们 WHO 相信 作为 先生 . 沃尔顿 相信 关于 洗礼
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['bæptɪsts] ,
and **other** **matters** **are** **called** **by** **the** **name** **Baptists** **,**
和 其他 事情 是 称为 经过 这 姓名 浸信会 ,

“我想，那些像沃尔顿先生一样对洗礼和其他事情持有相同看法的人，就被称为浸信会教徒。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['dɒktrɪnz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔːdmən] [bɪ'liːvz] [kɔːl]
and **that** **those** **who** **believe** **the** **doctrines** **that** **Dr** **.** **Boardman** **believes** **call**
和 那 那些 WHO 相信 这 教义 那 博士 . 博德曼 相信 称呼
[ðəm'selvz] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .
themselves **Presbyterians** **.**
他们自己 长老会 .

而那些相信博德曼博士所信奉的教义的人，则自称为长老会教徒。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bæptɪsts] [duː]
Now **of** **course** **you** **would** **not** **respect** **a** **person** **believing** **as** **the** **Baptists** **do**
现在 的 课程 你 会 不是 尊重 一个 人 相信 作为 这 浸信会 做
[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .
and **joining** **the** **Presbyterians** **.**
和 加入 这 长老会 .

当然，你不会尊重一个信仰浸信会教义却加入长老会的人。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ɪn] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [sʌtʃ] [nɔːr]
He **is** **not** **a** **Presbyterian** **in** **belief** **and** **he** **ought** **not** **to** **call** **himself** **such** **nor**
他 是 不是 一个 长老会 在 信仰 和 他 应该 不是 到 称呼 他自己 这样的 也不
[biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] . "
be **known** **as** **such** **.** **"**
是 已知 作为 这样的 . "

他并非长老会教徒，他不应该自称是长老会教徒，也不应该被人这样称呼。

" ['dɑːktər] , " [æskt] ['dɔːrəθi] ,
" **Doctor** **,** **"** **asked** **Dorothy** **,**
" 医生 , " 问 多萝西 ,

“医生，”多萝西问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ðɪ]
" **would** **you** **want** **a** **person** **to** **join** **your** **church** **if** **he** **would** **not** **accept** **the**
" 会 你 想 一个 人 到 加入 你的 教会 如果 他 会 不是 接受 这
['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ? "
doctrine **of** **your** **church** **?** **"**
教义 的 你的 教会 ? "

“如果一个人不接受你们教会的教义，你会希望他加入你们教会吗？”

" [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [fer] ['kwestʃənər] ,
" **Since** **I** **come** **to** **think** **of** **it** **,** **my** **fair** **questioner** **,**
" 自从 我 来 到 思考 的 它 , 我的 公平的 提问者 ,

“仔细想想，我这位公正的提问者，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

I	don't	think	we	would	take	in	such	a	person	.
我	不	思考	我们	会	拿	在	这样的	一个	人	.

我认为我们不会接收这样的人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ]

If	you	cannot	accept	the	teachings	of	the	Presbyterian	church	,	then	probably	you
如果	你	不能	接受	这	教义	的	这	长老会	教会	,	然后	大概	你

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn] ,

ought	not	to	join	,
应该	不是	到	加入	,

如果你不能接受长老教会的教义，那么你或许不应该加入。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [strɪkt] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] .

though	I	confess	I	am	not	as	strict	as	some	of	my	brethren	.
尽管	我	承认	我	是	不是	作为	严格的	作为	一些	的	我的	弟兄们	.

不过我承认，我并不像我的一些弟兄那样严格。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [,fʌndə'mentlz] ,

If	a	person	is	with	us	in	the	fundamentals	,
如果	一个	人	是	和	我们	在	这	基本面	,

如果一个人在基本原则上与我们一致，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [sʌtʃ] ['maɪnər] ['mætərz] [æz; əz]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

then	we	can	overlook	such	minor	matters	as	baptism	and	the	like	.
然后	我们	能	俯瞰	这样的	次要的	事情	作为	洗礼	和	这	喜欢	.

这样我们就可以忽略诸如洗礼之类的小事了。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [tə'deɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]

think	the	trouble	with	the	Christian	world	today	is	that	we	are	magnifying	the
思考	这	麻烦	和	这	基督教	世界	今天	是	那	我们	是	放大	这

[nɑːn] - [ɪ'senʃlz] [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['weɪti:ə] [trʊθs] . "

non	-	essentials	and	neglecting	the	weightier	truths	.	"
非	-	必需品	和	疏忽	这	更重	真相	.	"

我认为当今基督教界的问题在于，我们过分强调了无关紧要的事情，而忽略了更重要的真理。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] ['mætər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	You	say	baptism	is	a	minor	matter	?	"	asked	Dorothy	with	some	surprise	.
"	你	说	洗礼	是	一个	次要的	事情	?	"	问	多萝西	和	一些	惊喜	.

“你说洗礼是件小事？”多萝西有些惊讶地问道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] ['dɔːtər] .

"	Why	,	certainly	,	my	daughter	.
"	为什么	,	当然	,	我的	女儿	.

“当然是我的女儿。”

[kraɪst] [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪnd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

Christ	himself	must	be	pained	when	he	sees	his	people	so	anxious	about
基督	他自己	必须	是	痛苦	什么时候	他	看到	他的	人们	所以	焦虑的	关于

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [fɔːrmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

external	forms	rather	than	about	matters	of	heart	,
外部的	表格	相当	比	关于	事情	的	心	,

基督看到他的子民如此注重外在形式而非内心，他自己也必定感到痛心。

[ʌv; əv][laɪf] . "
of life . "
的 生活 . "

生命。

" [ðæt] ['greɪtli] [bi'wɪldəz] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] .
" That greatly bewilders me , Doctor .
" 那 非常 令人困惑 我 , 医生 .

“这令我非常困惑，医生。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðiːz] ['mætərz] [ə'baʊt] [ɪ'mɜːrʒn] [ænd; ənd]
It has been intimated several times that these matters about immersion and
它 有 到过 暗示 一些 时代 那 这些 事情 关于 浸没 和
['ɪnfənt] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər]['maɪnər] ['mætərz] ,
infant baptism and church government are minor matters ,
婴儿 洗礼 和 教会 政府 是 次要的 事情 ,

有人多次暗示，浸礼、婴儿洗礼和教会管理等问题都是次要问题。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][æsk] ,
that there are other doctrines that are of greater moment ; but let me ask ,
那 那里 是 其他 教义 那 是 的 更大的 片刻 ; 但 让 我 问 ,

还有其他更重要的教义；但请允许我问一句，

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [triːt] [ðiːz] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ?
are we to disregard and treat these as we please ?
是 我们 到 漠视 和 对待 这些 作为 我们 请 ?

难道我们要无视这些，随心所欲地对待它们吗?

[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiːz] [kə'mændz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [kə'mɑːndɪd]
Must we not try to obey these commands as they were originally commanded
必须 我们 不是 尝试 到 服从 这些 命令 作为 他们 是 起初 命令
[ænd; ənd] ['præktɪst] ?
and practiced ?
和 练习 ?

我们难道不应该努力按照最初颁布和执行的方式去遵守这些命令吗?

[bɪ'saɪdz] , ['dɑːktər] ,
Besides , Doctor ,
除了 , 医生 ,

此外，医生，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdɪnəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'presɪv] ['tiːtʃɪŋz] [wʌz; wəz]
it seems to me that this beautiful ordinance with its impressive teachings was
它 似乎 到 我 那 这 美丽的 条例 和 它是 感人的 教义 曾是
['gɪv(ə)n] [greɪt] ['prɑːmɪnəns] [baɪ] [kraɪst] .
given great prominence by Christ .
给定 伟大的 显赫地位 经过 基督 .

在我看来，基督非常重视这项美好的教规及其令人印象深刻的教义。

[hɪz; ɪz][læst] [greɪt] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd]['bæptɪzəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
His last great command to the apostles had baptism in it ,
他的 最后的 伟大的 命令 到 这 使徒 有 洗礼 在 它 ,

他给使徒们的最后一条重要命令中包含了洗礼的内容。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðə; ði][fɜːrst]
and when people were converted under the preaching of the apostles the first
和 什么时候 人们 是 转换 在下面 这 布道 的 这 使徒 这 第一的
[θɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
thing they always did was to be baptized ,
事物 他们 总是 做过 曾是 到 是 受洗 ,

人们在使徒的宣讲下皈依基督教后，做的第一件事总是接受洗礼。

[æz; əz] [ɪf] ['bæptɪzəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn]

as	if	baptism	was	one	of	the	things	that	had	to	be	done	and	done
作为	如果	洗礼	曾是	一	的	这	事物	那	有	到	是	完毕	和	完毕

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

仿佛洗礼是一件必须完成且必须立即完成的事情。

[kraɪst] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] .

Christ	was	himself	baptized	and	he	commands	us	to	be	.
基督	曾是	他自己	受洗	和	他	命令	我们	到	是	.

基督自己受过洗礼，他也命令我们受洗。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	don't	see	how	you	could	wish	it	to	be	plainer	than	that	.
我	不	看	如何	你	可以	希望	它	到	是	更朴素	比	那	.

我不明白你还能希望它更简单明了些什么。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][nɑːt]

I	cannot	understand	how	a	person	can	say	that	one	command	of	Christ	is	not
我	不能	理解	如何	一个	人	能	说	那	一	命令	的	基督	是	不是

[æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

as	important	to	be	obeyed	as	another	.
作为	重要的	到	是	服从	作为	其他	.

我无法理解一个人怎么会说基督的某条诫命不如另一条诫命重要。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'mænd] ,

When	you	talk	that	way	about	a	command	,
什么时候	你	讲话	那	方式	关于	一个	命令	,

当你那样谈论一项命令时，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk]

does	it	not	sound	as	if	it	did	not	make
做	它	不是	声音	作为	如果	它	做过	不是	制作

听起来不像是没做出什么成绩吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [wiː; wi] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət][ɔːl] ? "

much	difference	whether	we	obeyed	the	command	at	all	?	"
很多	不同之处	无论	我们	服从	这	命令	在	全部	?	"

我们是否服从命令有很大区别吗?

" [wel] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Well	,	my	daughter	,	"	said	the	Doctor	,
"	出色地	,	我的	女儿	,	"	说	这	医生	,

“嗯，我的女儿，”医生说。

" [aɪ] ['glɔːri] [ɪn][jʊr; jər] [ziːl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [kən'vikʃənz] ;

"	I	glory	in	your	zeal	and	courage	and	I	bid	you	follow	your	convictions	;
"	我	荣耀	在	你的	热情	和	勇气	和	我	出价	你	跟随	你的	定罪	;

“我为你们的热忱和勇气感到自豪，我希望你们能坚持自己的信念；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] ,

but	you	must	remember	one	thing	,
但	你	必须	记住	一	事物	,

但你必须记住一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl][ʌv; əv] [huːz] ['membər]

and	that	is	that	you	will	probably	never	find	a	church	all	of	whose	members
和	那	是	那	你	将要	大概	绝不	寻找	一个	教会	全部	的	谁	成员

[bɪ'liːv] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

believe	exactly	alike	.
相信	确切地	同样	.

也就是说，你可能永远找不到一个所有成员信仰完全相同的教会。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

Suppose	you	find	some	in	the	Baptist	church	that	believe	something	that	you	do	not
认为	你	寻找	一些	在	这	浸信会	教会	那	相信	某物	那	你	做	不是

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

假设你在浸信会教堂里发现有些人信奉一些你不信奉的教义。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [steɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

How	can	you	conscientiously	stay	in	with	them	?	"
如何	能	你	切实	停留	在	和	他们	?	"

你如何才能心甘情愿地和他们待在一起?

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [bɪ'liːvz] ,

"	I	do	not	think	it	is	a	question	as	to	what	every	individual	member	believes	,
"	我	做	不是	思考	它	是	一个	问题	作为	到	什么	每一个	个人	成员	相信	,

“我认为这并非关乎每个成员的个人信仰的问题，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [noʊn] ?

but	what	are	the	doctrines	by	which	that	particular	denomination	is	known	?
但	什么	是	这	教义	经过	哪个	那	特别的	面值	是	已知	?

但该教派以哪些教义而闻名呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæptɪsts] [bɪ'liːv] ,

There	are	certain	truths	which	the	Baptists	believe	,
那里	是	肯定	真相	哪个	这	浸信会	相信	,

浸信会信徒相信某些真理，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['bæptɪst] ['piːp(ə)l] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .

and	when	you	say	you	are	a	Baptist	people	know	just	what	you	believe	.
和	什么时候	你	说	你	是	一个	浸信会	人们	知道	只是	什么	你	相信	.

当你自称是浸信会教徒时，人们就知道你的信仰是什么。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] ,

As	I	understand	it	,	there	are	certain	truths	which	all	Christians	believe	,
作为	我	理解	它	,	那里	是	肯定	真相	哪个	全部	基督徒	相信	,

据我所知，所有基督徒都相信某些真理。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] ;

and	on	those	points	we	are	all	one	;
和	在	那些	积分	我们	是	全部	一	;

在这些问题上，我们意见一致;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [jet] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	although	we	may	not	be	in	the	same	organization	,	yet	I	think	we	are
和	虽然	我们	可能	不是	是	在	这	相同的	组织	,	然而	我	思考	我们	是

[laɪk] ['soʊldʒərz] ,

like	soldiers	,
喜欢	士兵	,

虽然我们可能不在同一个组织，但我认为我们就像战友一样。

[ɔːl] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] . "

all	fighting	in	the	army	of	our	King	.	"
全部	斗争	在	这	军队	的	我们的	国王	.	"

他们都在我们国王的军队中作战。

" [jes] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
" Yes , my daughter , " said the Doctor , " we all belong to what is called the
" 是的 , 我的 女儿 , " 说 这 医生 , " 我们 全部 属于 到 什么 是 称为 这
[tʃɜːrtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . "
church universal . "
教会 普遍的 . "

“是的，我的女儿，”医生说，“我们都属于所谓的普世教会。”

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɔːrəθi] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['mætərz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
" But , " continued Dorothy , " there are other matters about which there are
" 但 , " 持续 多萝西 , " 那里 是 其他 事情 关于 哪个 那里 是
['dɪfərənsɪz] ,
differences ,
差异 ,

“但是，”多萝西继续说道，“在其他一些事情上，我们之间存在分歧。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði]['ɑːrmi] [breɪk] [ʌp]['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['redʒɪmənts] ;
and this makes the army break up into different regiments ;
和 这 制作 这 军队 休息 向上 进入 不同的 军团 ;

这使得军队分成不同的团;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kə'mændər] . "
but we all still have the same Commander . "
但 我们 全部 仍然 有 这 相同的 指挥官 . "

但我们仍然都效忠于同一个指挥官。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌθiːə'loʊdʒən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You are quite a little theologian , " said the Doctor with a smile .
" 你 是 相当 一个 小的 神学家 , " 说 这 医生 和 一个 微笑 .

“你真是个小神学家啊，”医生笑着说。

" [meɪ] [aɪ][æsk][maɪ] [jʌŋ] [ˌθiːə'loʊdʒən][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
" May I ask my young theologian a question ?
" 可能 我 问 我的 年轻的 神学家 一个 问题 ?

我可以问这位年轻的神学家一个问题吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]['bæptɪst] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [kloʊz] [kə'mjuːniən] ? "
How do you manage to swallow the Baptist doctrine of close communion ? "
如何 做 你 管理 到 吞 这 浸信会 教义 的 关闭 圣餐 ? "

你如何接受浸信会的亲密圣餐教义?

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [kloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [kə'mjuːniən] ,
" They do not seem close in their communion ,
" 他们 做 不是 似乎 关闭 在 他们的 圣餐 ,

他们之间的交流似乎并不亲密。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 175]
" [页 -]

[第175页]

['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , " [nɑːt] ['eni] ['kloʊzər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] . "
promptly replied Dorothy , " not any closer than you Presbyterians . "
及时 回复 多萝西 , " 不是 任何 更近 比 你 长老会 . "

多萝西立刻回答说：“并不比你们长老会教徒更近。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['væliənt] [dɪ'fendər] .
" You surely are a valiant defender .
" 你 一定 是 一个 英勇 防守队员 .

你真是一位英勇的捍卫者。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? "

How	**do**	**you**	**prove**	**that**	**?**	**"**
如何	做	你	证明	那	?	"

你如何证明这一点?

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , ['dɑːktər] ,

"	**You**	**believe**	**,**	**do**	**you**	**not**	**,**	**Doctor**	**,**
"	你	相信	,	做	你	不是	,	医生	,

“您相信，对吗，医生？”

[ðæt] [noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] [huː] [hæz; həz][nɑːt][fɜːrst] [bɪn]

that	**no**	**one**	**ought**	**to**	**come**	**to**	**your**	**communion**	**table**	**who**	**has**	**not**	**first**	**been**
那	不	一	应该	到	来	到	你的	圣餐	桌子	WHO	有	不是	第一的	到过

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? "

baptized	**?**	**"**
受洗	?	"

难道未经洗礼的人就不能来领圣餐吗?

" [jes] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ruːl] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**our**	**rule**	**.**
"	是的	,	那	是	我们的	规则	.

“是的，这是我们的规则。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][əd'vaɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

I	**certainly**	**would**	**not**	**advise**	**one**	**who**	**has**	**not**	**been**	**baptized**	**to**	**come**	**to**
我	当然	会	不是	建议	一	WHO	有	不是	到过	受洗	到	来	到

[ðə; ði] ['teɪbl] . "

the	**table**	**.**	**"**
这	桌子	.	"

我当然不会建议未受洗的人来领圣餐。

" [ðə; ði]['bæptɪsts] [bɪ'liːv] [ðæt] , [tuː] . "

"	**The**	**Baptists**	**believe**	**that**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	这	浸信会	相信	那	,	也	.	"

“浸信会教徒也这么认为。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪsts][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	**But**	**the**	**Baptists**	**do**	**not**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**come**	**with**	**them**	**,**
"	但	这	浸信会	做	不是	思考	我	应该	到	来	和	他们	,

“但是浸信会教徒认为我不应该和他们一起去，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . "

and	**yet**	**I**	**have**	**been**	**baptized**	**.**	**"**
和	然而	我	有	到过	受洗	.	"

然而，我已经受洗了。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['skrɪptʃərəlɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] — [soʊ][ðə; ði]['bæptɪsts] [θɪŋk]

"	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**have**	**not**	**been**	**Scripturally**	**baptized**	**—**	**so**	**the**	**Baptists**	**think**
"	是的	,	但	你	有	不是	到过	圣经上	受洗	—	所以	这	浸信会	思考

. "

.	**"**
.	"

“是的，但你还没有接受符合圣经教义的洗礼——浸信会教徒是这么认为的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['bæptɪzəm] ?

"	**But**	**what**	**have**	**they**	**to**	**do**	**with**	**my**	**baptism**	**?**
"	但	什么	有	他们	到	做	和	我的	洗礼	?

“但这与我的洗礼有什么关系呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**satisfied**	**with**	**it**	**.**
我	是	使满意	和	它	.

我对此很满意。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skrɪptʃərəl] .

I	believe	it	is	Scriptural	.
我	相信	它	是	圣经	.

我认为这是符合圣经的。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['bæptɪsts] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

I	thought	the	Baptists	contended	for	individual	freedom	in	interpreting	the	Bible	.
我	想法	这	浸信会	有争议	为了	个人	自由	在	翻译	这	圣经	.

我原以为浸信会主张个人在解释圣经方面拥有自由。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sprɪŋkld] ,

I	follow	my	conscience	with	my	Bible	and	decide	that	I	must	be	sprinkled	,
我	跟随	我的	良心	和	我的	圣经	和	决定	那	我	必须	是	撒上	,

我遵从良心，翻阅圣经，决定接受洒水礼。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ]['bæptɪsts] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

and	now	you	say	the	Baptists	say	I	ought	not	to	commune	because	I
和	现在	你	说	这	浸信会	说	我	应该	不是	到	公社	因为	我

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] .

have	not	been	baptized	the	way	they	prefer	.
有	不是	到过	受洗	这	方式	他们	更喜欢	.

现在你说浸信会教徒认为我不应该领圣餐，因为我没有按照他们喜欢的方式受洗。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ]['bæptɪsts] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][nɑːt][æz; əz][maɪ]

In	other	words	,	the	Baptists	want	me	to	interpret	the	Bible	not	as	my
在	其他	字	,	这	浸信会	想	我	到	解释	这	圣经	不是	作为	我的

['kɑːnʃəns] [di'saɪdz] ,

conscience	decides	,
良心	决定	,

换句话说，浸信会教徒希望我按照自己的良心去解释圣经。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [di'saɪdz] .

but	as	their	conscience	decides	.
但	作为	他们的	良心	决定	.

但一切都由他们的良心决定。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] ,

If	I	have	followed	my	conscience	about	baptism	,
如果	我	有	随后	我的	良心	关于	洗礼	,

如果我遵从良心接受了洗礼，

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['bæptɪzəm] ,

what	more	could	you	ask	of	me	as	to	my	baptism	,
什么	更多的	可以	你	问	的	我	作为	到	我的	洗礼	,

关于我的洗礼，你还能要求我做什么呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]['bæptɪsts] ['ðerfɔːr] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] ? "

and	why	should	the	Baptists	therefore	refuse	me	a	place	at	their	table	?	"
和	为什么	应该	这	浸信会	所以	拒绝	我	一个	地方	在	他们的	桌子	?	"

那么，浸信会教徒为什么要拒绝我与他们同席呢?

" ['dɑːktər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] .

"	Doctor	,	I	don't	think	they	refuse	anybody	a	place	at	their	table	.
"	医生	,	我	不	思考	他们	拒绝	任何人	一个	地方	在	他们的	桌子	.

“医生，我不认为他们会拒绝任何人入座。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz] [wer] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [get][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [kə'mjuːniən]

I	expect	that	is	where	so	many	people	get	the	wrong	idea	about	the	close	communion
我	预计	那	是	在哪里	所以	许多	人们	得到	这	错误的	主意	关于	这	关闭	圣餐

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæptɪsts] .

of	the	Baptists	.
的	这	浸信会	.

我想这就是很多人对浸信会的紧密团契产生误解的原因。

['mɪstər] . ['wɔːltən] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [noʊ] [pə'liːs]
Mr **.** **Walton** **says** **that** **they** **keep** **no** **police**
先生 . 沃尔顿 说道 那 他们 保持 不 警察

沃尔顿先生说他们不保留任何警察

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **176** **]**
[页 -]

[第176页]

[mæn][æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .
man **at** **their** **table** **to** **keep** **people** **away** **.**
男人 在 他们的 桌子 到 保持 人们 离开 .

他们桌子旁站着一个人，用来阻止其他人靠近。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'membər] .
I **think** **that** **is** **very** **important** **to** **remember** **.**
我 思考 那 是 非常 重要的 到 记住 .

我认为记住这一点非常重要。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
They **believe** **that** **everybody** **must** **interpret** **the** **Bible** **according** **to** **his** **own**
他们 相信 那 大家 必须 解释 这 圣经 根据 到 他的 自己的
['kɑːnʃəns] ,
conscience **,**
良心 ,

他们认为每个人都必须根据自己的良心来解释圣经。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [dʌz] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'tɜːrprət]
but **that** **does** **not** **mean** **that** **they** **think** **that** **everybody** **that** **does** **this** **will** **interpret**
但 那 做 不是 意思是 那 他们 思考 那 大家 那 做 这 将要 解释
[ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .
the **Bible** **as** **was** **originally** **intended** **.**
这 圣经 作为 曾是 起初 故意的 .

但这并不意味着他们认为所有这样做的人都会按照圣经最初的意图来解读它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['mænz] ['kɑːnʃəns] . "
But **they** **do** **leave** **it** **to** **every** **man's** **conscience** **.** **"**
但 他们 做 离开 它 到 每一个 男人的 良心 . "

但他们最终还是把决定权留给了每个人的良心。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
" **Ah** **,** **you** **are** **mistaken** **there** **,** **my** **little** **lady** **.**
" 啊 , 你 是 错误 那里 , 我的 小的 女士 .

“啊，我的小女士，你误会了。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['bæptɪsts][duː][nɑːt][duː] .
That **is** **just** **what** **the** **Baptists** **do** **not** **do** **.**
那 是 只是 什么 这 浸信会 做 不是 做 .

这正是浸信会教徒不会做的事。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [foʊks] - ['kɑːnʃəns] , [bʌt; bət] —
They **do** **not** **leave** **it** **to** **other** **folks** **'** **conscience** **,** **but** **—**
他们 做 不是 离开 它 到 其他 各位 - 良心 , 但 —

他们不把决定权交给别人的良心，而是——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːltən][ænd; ənd] [sed] :
" **At** **this** **point** **the** **Doctor** **turned** **to** **Mr** **.** **Walton** **and** **said** **:**
" 在 这 观点 这 医生 转向 到 先生 . 沃尔顿 和 说 :

这时，医生转向沃尔顿先生说道：

" ['mɪstər] . ['wɔːltən] ,
" Mr . Walton ,
" 先生 . 沃尔顿 ,

沃尔顿先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læmitiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
I think it is one of the calamities connected with the life of the Christian
我 思考 它 是 一 的 这 灾难 连接 和 这 生活 的 这 基督教
[tʃɜːrtʃ] [tə'deɪ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['enərdʒi][ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪfərənsɪz]
church today that so much of her energy is expended in arguing about differences
教会 今天 那 所以 很多 的 她 活力 是 已支出 在 争论 关于 差异
['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [əg'riːmənts] .
rather than in discoursing on their agreements .
相当 比 在 论述 在 他们的 协议 .

我认为，当今基督教教会的一大弊端在于，教会把太多精力耗费在争论分歧上，而不是讨论共识上。

[aɪ] [θɪŋk] [di,nɔmi'neiʃənəlizəm] [ɪz][ə; eɪ] [blaɪt] [ɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
I think denominationalism is a blight on Christianity ,
我 思考 教派主义 是 一个 枯萎病 在 基督教 ,

我认为宗派主义是基督教的祸害。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː'naɪt]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,
and if we could banish it and unite our forces ,
和 如果 我们 可以 放逐 它 和 团结 我们的 力量 ,

如果我们能够驱逐它并团结我们的力量，

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['hiːðn] [lændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr]
presenting a solid front to the enemy in heathen lands as well as in our
呈现 一个 坚硬的 正面 到 这 敌人 在 异教徒 土地 作为 出色地 作为 在 我们的
[oʊn] [lænd] ,
own land ,
自己的 土地 ,

在异教徒的土地上以及我们自己的土地上，都要向敌人展现坚实的防线。

[wiː; wi] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] . "
we would sweep the field for our Lord and Master . "
我们 会 扫 这 场地 为了 我们的 主 和 掌握 . "

我们将为我们的主和主人扫清一切障碍。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [rɪd][ʌv; əv] [di,nɔmi'neiʃənəlizəm] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" But , Doctor , how can we get rid of denominationalism ? " asked Dorothy .
" 但 , 医生 , 如何 能 我们 得到 摆脱 的 教派主义 ? " 问 多萝西 .

“可是，医生，我们怎样才能摆脱宗派主义呢？”多萝西问道。

" [kæn; kən][wiː; wi]['evər] [get] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'laɪk]
" Can we ever get all men to think alike and to interpret the Bible alike
" 能 我们 曾经 得到 全部 男人 到 思考 同样 和 到 解释 这 圣经 同样
? "
? "
? "

“我们能让所有人的想法都一样，对《圣经》的解读都一样吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] .
" It is not that , my daughter , " said the venerable man .
" 它 是 不是 那 , 我的 女儿 , " 说 这 可敬 男人 .

“女儿，事情并非如此，”这位德高望重的老人说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
" We must all have our individual peculiarities ,
" 我们 必须 全部 有 我们的 个人 特殊性 ,

我们每个人都必须有自己的独特之处，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [səˈbɔːrdɪnət] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

but	we	must	subordinate	these	to	the	great	mission	before	the	church	of
但	我们	必须	下属	这些	到	这	伟大的	使命	前	这	教会	的

[kraɪst] . "

Christ	.	"
基督	.	"

但我们必须将这些置于基督教会的伟大使命之下。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [səˈbɔːdineitiŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈliːfs] ? " [æskt] [ˈdɔːrəθi] .

"	What	do	you	mean	by	subordinating	our	beliefs	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	做	你	意思是	经过	从属关系	我们的	信仰	?	"	问	多萝西	.

“你说的让我们的信仰退居次要地位是什么意思？”多萝西问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwiːkənz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɑːrmi][fɔːr; fər] [ˈkristʃənz] [tuː; tə][hæv; həv]

"	I	do	not	see	how	it	weakens	the	Christian	army	for	Christians	to	have
"	我	做	不是	看	如何	它	减弱	这	基督教	军队	为了	基督徒	到	有

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪn.daɪ]

their	own	indi
他们的	自己的	印度

我不明白基督徒拥有自己的独立部队怎么会削弱基督教军队。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ˈvidjuəl] [bɪˈliːfs] .

vidual	beliefs	.
个人	信仰	.

个人信仰。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈkristʃənz] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

It	seems	to	me	it	makes	Christians	a	stronger	people	for	them	to	be
它	似乎	到	我	它	制作	基督徒	一个	更强	人们	为了	他们	到	是

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [triːt] [ˈkraɪsts] [kəˈmændz] [ˈlaɪtli] .

people	of	conviction	and	not	for	each	one	to	treat	Christ's	commands	lightly	.
人们	的	定罪	和	不是	为了	每个	一	到	对待	基督的	命令	轻轻	.

在我看来，基督徒若能坚定信念，不轻视基督的诫命，就能成为更强大的群体。

[let] [ˌjuː ˈes][nɑːt] [ˈwiːkən] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

Let	us	not	weaken	at	the	point	of	conviction	in	order	to	strengthen	at	the
让	我们	不是	削弱	在	这	观点	的	定罪	在	命令	到	加强	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

point	of	courtesy	and	friendship	.
观点	的	礼貌	和	友谊	.

我们不要为了在礼貌和友谊方面加强立场而削弱信念。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [iːtʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['presɪŋ]

I	should	think	that	the	greatest	success	would	come	by	each	denomination	pressing
我	应该	思考	那	这	最	成功	会	来	经过	每个	面值	紧迫

['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [oʊn] [kən'vikʃənz] . "

forward	along	its	own	convictions	.	"
向前	沿着	它是	自己的	定罪	.	"

我认为，每个教派都应坚持自己的信念，努力向前，这样才能取得最大的成功。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltən] ,
" Will you let me say , " remarked Mr . Walton ,
" 将要 你 让 我 说 , " 评论 先生 . 沃尔顿 ,

“请允许我说几句，”沃尔顿先生说道。

" [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ˈepək] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
" that I believe that the next epoch in the life of the Christian church will be a
" 那 我 相信 那 这 下一个 时代 在 这 生活 的 这 基督教 教会 将要 是 一个
[muːv] [nɑːt] [tɔːrdz] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃənl] [ˈjuːnəti] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [naʊ] ,
move not towards denominational unity that is so much talked about now ,
移动 不是 向 教派 统一 那 是 所以 很多 谈话 关于 现在 ,

我认为，基督教教会的下一个时代将不是朝着现在人们热议的教派统一方向发展，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tɔːrdz] [æn; ən] [ˈemfəsaizd] [diˌnɔmiˈneiʃənəlizəm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv]
but rather towards an emphasized denominationalism in the highest sense of
但 相当 向 一个 强调 教派主义 在 这 最高 感觉 的
[ðæt] [tɜːrm] ?
that term ?
那 学期 ?

而是朝着最高意义上的、强调教派主义的方向发展?

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋkwest] [ˈluːzɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [geɪnz] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv]
The church in her march of conquest loses rather than gains in many of
这 教会 在 她 行进 的 征服 失败 相当 比 收益 在 许多 的
[hɜːr; hər] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈjuːniən] .
her attempts at union .
她 尝试 在 联盟 .

教会在其征服的征程中，在许多联合的尝试中，反而失去了更多。

[mɑːrk] [juː; jʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈjuːniən] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv]
Mark you , I do not say in all her attempts at union , but in many of
标记 你 , 我 做 不是 说 在 全部 她 尝试 在 联盟 , 但 在 许多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

请注意，我不是说在她所有的联合尝试中，而是在很多次尝试中。

[truː] [diˌnɔmiˈneiʃənəlizəm] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [fɔːlz] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈvɪʒnz]
True denominationalism means that the Christian church falls into certain divisions
真的 教派主义 方法 那 这 基督教 教会 瀑布 进入 肯定 部门
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .
according to their interpretations of the Bible .
根据 到 他们的 解释 的 这 圣经 .

真正的宗派主义意味着基督教教会根据对圣经的不同解释而分成若干派别。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈefərts] [æt; ət] [ˈkrɪstʃən] [ˈjuːniən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈefərt] [ɪz] [nɑːt]
The trouble with many efforts at Christian union is that the chief effort is not
这 麻烦 和 许多 努力 在 基督教 联盟 是 那 这 首席 努力 是 不是
[tɔːrdz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [truːθ] ,
towards bringing the church to one view of the Bible truth ,
向 带来 这 教会 到 一 看法 的 这 圣经 真相 ,

许多基督教合一努力的问题在于，其主要目标并非使教会对圣经真理达成共识。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [fɔːr; fər] [ˈjuːniən] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] .
but the pressure for union is often along the line of expediency .
但 这 压力 为了 联盟 是 经常 沿着 这 线 的 权宜之计 .

但推动工会成立的压力往往是出于权宜之计。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pres] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ]

A	thousand	times	better	is	it	for	each	denomination	to	press	along	the	path
一个	千	时代	更好的	是	它	为了	每个	面值	到	按	沿着	这	小路

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'vikʃənz] [æz; əz][tu:; tə]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] ;

of	its	own	individual	convictions	as	to	Bible	teaching	;
的	它是	自己的	个人	定罪	作为	到	圣经	教学	;

每个教派最好还是坚持自己对圣经教义的信念；

[ðen] [wɪl] [i:tʃ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [strɔ:ŋgər] .

then	will	each	denomination	be	stronger	.
然后	将要	每个	面值	是	更强	.

那样的话，每个教派都会更加强大。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪər] ['mju:tʃuəl] [rɪ'spekt] .

There	will	be	higher	mutual	respect	.
那里	将要	是	更高	相互的	尊重	.

彼此之间的尊重程度将会更高。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑ:r; ər] , [mɪ'steɪkən] [ɪn]

Some	of	these	denominations	may	be	,	and	undoubtedly	are	,	mistaken	in
一些	的	这些	面额	可能	是	,	和	无疑	是	,	错误	在

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vju:z] ,

many	of	their	views	,
许多	的	他们的	浏览	,

这些教派中的一些观点可能是错误的，而且毫无疑问也是错误的。

[bʌt; bət][baɪ] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] [ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [ɪg'zɔ:lt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [pleɪs] .

but	by	such	loyalty	they	at	least	exalt	the	Bible	to	the	loftiest	place	.
但	经过	这样的	忠诚	他们	在	至少	崇高	这	圣经	到	这	最高	地方	.

但他们的这种忠诚至少将《圣经》提升到了至高无上的地位。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑ:n]

They	put	the	emphasis	on
他们	放	这	强调	在

他们强调

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ɪts] ['stʌdi] ,

its	study	,
它是	学习	,

对其的研究，

[ænd; ənd] [ɪf] [tru:] ['ju:niən] ['evər] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['fəukəsiŋ][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑ:n]

and	if	true	union	ever	comes	it	will	come	from	such	focusing	of	study	on
和	如果	真的	联盟	曾经	来	它	将要	来	从	这样的	聚焦	的	学习	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

如果真正的合一终将到来，那必定源于对圣经的专注研读。

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] ['erər] [meɪ] [si:] [ænd; ənd]

Under	the	light	of	its	teaching	the	denominations	that	are	in	error	may	see	and
在下面	这	光	的	它是	教学	这	面额	那	是	在	错误	可能	看	和

[ə'bændən][ðer; ðər] ['erər] .

abandon	their	error	.
放弃	他们的	错误	.

在它的教导下，那些犯错的教派或许能够看清并放弃他们的错误。

[ɪn'tɛnsər] [di,nɔmi'neiʃənəlizəm] [ɪn][ðə; ði] ['truːɪst] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd][ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses]

Intenser	denominationalism	in	the	truest	sense	of	that	word	is	the	secret	of	success
更强烈	教派主义	在	这	最真实的	感觉	的	那	单词	是	这	秘密	的	成功

.

:

.

真正意义上的更强烈的教派主义是成功的秘诀。

[wen] [ðə; ði]['sloʊgən][ɪz] - [wʌn] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] - , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [truːθ]

When	the	slogan	is	'	one	denomination	as	good	as	another	'	,	the	Bible	truth
什么时候	这	口号	是	-	一	面值	作为	好的	作为	其他	-	,	这	圣经	真相

[feɪdz] ['ɪntuː]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

fades	into	minor	importance	;
淡出	进入	次要的	重要性	;

当口号是"各个教派都一样好"时，圣经真理的重要性就被忽略了；

[ɪk'spiːdiənsi] , ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɜːrənt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'suːm] [kən'troʊl][ænd; ənd]

expediency	,	custom	and	other	current	considerations	assume	control	and
权宜之计	,	风俗	和	其他	当前的	考虑因素	认为	控制	和

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði]['luːzər] .

Christianity	is	the	loser	.
基督教	是	这	失败者	.

权宜之计、习俗和其他当前因素占据主导地位，基督教则成为失败者。

[ɪf] [iːtʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'rendəz] [ɪts] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] ,

If	each	denomination	surrenders	its	differences	in	order	to	come	together	,
如果	每个	面值	投降	它是	差异	在	命令	到	来	一起	,

如果每个教派都能放弃分歧，团结起来，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [left] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ]

they	may	find	after	they	have	come	together	they	have	not	much	left	that	is	worth
他们	可能	寻找	后	他们	有	来	一起	他们	有	不是	很多	左边	那	是	值得

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] .

coming	together	for	.
未来	一起	为了	.

他们走到一起之后可能会发现，他们之间已经没有什么值得走到一起的事情了。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ['vælјuː][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] ['kraɪsts] [kə'mændz] ,

If	they	put	a	light	value	on	some	of	Christ's	commands	,
如果	他们	放	一个	光	价值	在	一些	的	基督的	命令	,

如果他们轻视基督的一些诫命，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ɔːl][ʌv; əv] ['kraɪsts] [kə'mændz] .

the	danger	is	that	they	will	come	to	look	lightly	upon	all	of	Christ's	commands	.
这	危险	是	那	他们	将要	来	到	看	轻轻	之上	全部	的	基督的	命令	.

危险在于他们会轻视基督的所有诫命。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	179	]
"	[	页	-	]

[第179页]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] .

CROSSING	THE	RUBICON	.
过境	这	卢比孔河	.

跨越卢比孔河。

[ðə; ði] [pæθ] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,

The	**path**	**seemed**	**perfectly**	**clear**	**to**	**Dorothy**	**,**
这	小路	似乎	完美	清除	到	多萝西	,

在多萝西看来，这条路似乎非常清晰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

and	**she**	**announced**	**to**	**her**	**parents**	**that**	**she**	**must**	**join**	**the**	**Baptist**	**church**	**.**
和	她	宣布	到	她	父母	那	她	必须	加入	这	浸信会	教会	.

她向父母宣布，她必须加入浸信会。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**decision**	**was**	**a**	**blow**	**to**	**them**	**.**
这	决定	曾是	一个	吹	到	他们	.

这个决定对他们来说是一个打击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'maːks] [drɑːpt]

It	**is**	**true**	**that**	**the**	**discussions**	**of**	**the**	**past**	**two**	**weeks**	**and**	**the**	**remarks**	**dropped**
它	是	真的	那	这	讨论	的	这	过去的	二	周	和	这	评论	掉落

[baɪ] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [jet]

by	**Dorothy**	**had**	**indicated**	**that**	**she**	**was**	**moving**	**towards**	**that**	**point**	**and**	**yet**
经过	多萝西	有	表明的	那	她	曾是	移动	向	那	观点	和	然而

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æktʃuəli] [teɪk] [ðə; ði] [step] .

neither	**of**	**the**	**parents**	**had**	**believed**	**that**	**she**	**would**	**actually**	**take**	**the**	**step**	**.**
两者都不	的	这	父母	有	相信	那	她	会	实际上	拿	这	步	.

过去两周的讨论以及多萝西的言论确实表明她正在朝着那个方向发展，然而父母双方都不相信她真的会迈出那一步。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt]

The	**father**	**had**	**been**	**greatly**	**surprised**	**at**	**the**	**facts**	**that**	**had**	**been**	**brought**	**out**
这	父亲	有	到过	非常	惊讶	在	这	事实	那	有	到过	带来	出去

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] ,

in	**favor**	**of**	**the**	**Baptists**	**,**
在	偏爱	的	这	浸信会	,

父亲对那些有利于浸信会的证词感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst][bænd]

but	**when**	**the**	**thought**	**of**	**Dorothy**	**identifying**	**herself**	**with**	**the**	**little**	**Baptist**	**band**
但	什么时候	这	想法	的	多萝西	识别	她自己	和	这	小的	浸信会	乐队

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] [ə'suːmd] [kən'troʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

in	**the**	**town**	**came**	**into**	**his**	**mind**	**his**	**prejudice**	**assumed**	**control**	**and**	**he**	**became**
在	这	镇	来了	进入	他的	头脑	他的	偏见	假定	控制	和	他	成为

[rɪ'beljəs] .

rebellious	**.**
叛逆的	.

但当他想到多萝西可能认同镇上的那个小型浸信会乐队时，他的偏见就占据了上风，他变得叛逆起来。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] [pʊt] [ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ]

To	**him**	**and**	**his**	**wife**	**the**	**announcement**	**of**	**their**	**daughter**	**put**	**a**	**blighting**
到	他	和	他的	妻子	这	公告	的	他们的	女儿	放	一个	枯萎病

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] .

disappointment	**on**	**their**	**ambitions**	**regarding**	**her**	**future**	**.**
失望	在	他们的	抱负	关于	她	未来	.

对他和妻子来说，女儿的到来给他们对女儿未来的美好憧憬带来了沉重的打击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [best] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**had**	**rejoiced**	**in**	**her**	**growing**	**popularity**	**in**	**the**	**best**	**social**	**circles**	**of**	**the**
他们	有	欣喜若狂	在	她	生长	人气	在	这	最好的	社会的	界	的	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

他们都为她在镇上上流社会中日益增长的人气而感到高兴。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprezbɪ'tɪriən]
they were not entirely unaware of the admiration of the young Presbyterian
他们 是 不是 完全 不知情 的 这 钦佩 的 这 年轻的 长老会
[ˌmɪljə'ner] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ]
millionaire for Dorothy and a union with that influential family was a
百万富翁 为了 多萝西 和 一个 联盟 和 那 有影响 家庭 曾是 一个
['prɑːspekt][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
prospect not unpleasant to them .
前景 不是 令人不快的 到 他们 .

他们并非完全不知道这位年轻的长老会百万富翁对多萝西的爱慕之情，与这个有影响力的家庭联姻对他们来说也不失为一个令人愉快的前景。

[ðæt] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɜːr'self] [ɔːf] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd][taɪ] [hɜːr'self]
That their daughter should cut herself off from social opportunities and tie herself
那 他们的 女儿 应该 切 她自己 离开 从 社会的 机会 和 领带 她自己
[ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'skjʊr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [held] ['miːtiŋz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] [pɑːrts]
up with an obscure people that held meetings in one of the cheaper parts
向上 和 一个 朦胧 人们 那 握住 会议 在 一 的 这 更便宜 部分

他们的女儿应该断绝与外界的联系，把自己束缚在一群在比较便宜的街区聚会的默默无闻的人中间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] .
of the town — that was to them almost worse than her funeral .
的 这 镇 — 那 曾是 到 他们 几乎 更糟 比 她 葬礼 .

对镇上的人来说，这几乎比她的葬礼还要糟糕。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
They said nothing to her when she announced her decision .
他们 说 没有什么 到 她 什么时候 她 宣布 她 决定 .

当她宣布决定时，他们什么也没跟她说。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [miːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'vikʃənz]
She understood what it would probably mean for her , but her convictions
她 理解 什么 它 会 大概 意思是 为了 她 , 但 她 定罪
[prest] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] .
pressed her forward .
按下 她 向前 .

她明白这可能对她意味着什么，但她的信念驱使她继续前进。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
In fact , she felt an eagerness to see and get acquainted with the little
在 事实 , 她 毛毡 一个 渴望 到 看 和 得到 熟人 和 这 小的
['bæptɪst][bænd] ,
Baptist band ,
浸信会 乐队 ,

事实上，她很想见见这支小型浸信会乐队，并与他们相识。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] , [waɪl] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] [maɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [biː; bi]

for	she	felt	sure	that	,	while	that	particular	church	might	for	some	reason	be
为了	她	毛毡	当然	那	,	尽管	那	特别的	教会	可能	为了	一些	原因	是

[əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,

obscure	and	ignorant	,
朦胧	和	无知	,

因为她确信，虽然那座教堂可能由于某种原因默默无闻、缺乏见识，

[jet] [ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lʌstrɪəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

yet	they	came	of	royal	lineage	with	an	illustrious	record	behind	them
然而	他们	来了	的	皇家	血统	和	一个	杰出	记录	在后面	他们

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɪŋk] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

and	she	was	glad	to	link	herself	with	such	a	people	.
和	她	曾是	高兴的	到	关联	她自己	和	这样的	一个	人们	.

但他们出身皇室，有着辉煌的历史，她很高兴能与这样的民族联系在一起。

[ðə; ðɪ] ['perənts] [dɪd][nɑːt][fər'bɪd] [hɜːr; hər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ]['bæptɪsts] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['saɪləns] ,

The	parents	did	not	forbid	her	joining	the	Baptists	,	but	their	silence	,
这	父母	做过	不是	禁止	她	加入	这	浸信会	,	但	他们的	沉默	,

父母并没有禁止她加入浸信会，但他们的沉默，

[ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mænɪfest] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [griːf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

their	lack	of	sympathy	and	their	manifest	disappointment	and	grief	over	it
他们的	缺少	的	同情	和	他们的	显现	失望	和	悲伤	超过	它

[meɪd] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][fɑːr]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊpənli] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	her	burden	far	heavier	than	if	they	had	openly	opposed	it	.
制成	她	负担	远的	较重	比	如果	他们	有	公然	反对	它	.

他们缺乏同情心，并且对此表现出明显的失望和悲伤，这使得她的负担比他们公开反对时要重得多。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [breɪst] [hɜːr'self] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

She	felt	that	she	could	have	braced	herself	against	such	opposition	and	thereby
她	毛毡	那	她	可以	有	支撑	她自己	反对	这样的	反对	和	从而

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] ,

showed	her	love	for	Christ	above	her	love	for	her	parents	,
显示	她	爱	为了	基督	多于	她	爱	为了	她	父母	,

她觉得自己本可以抵挡住这样的反对，从而表明她对基督的爱胜过对父母的爱。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

but	their	suffering	multiplied	her	own	.
但	他们的	痛苦	乘以	她	自己的	.

但他们的痛苦加剧了她自己的痛苦。

[ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər]

A	pall	of	gloom	seemed	to	have	settled	over	the	thought	of	their	daughter
一个	灵柩	的	愁云	似乎	到	有	定居	超过	这	想法	的	他们的	女儿

['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [striːts] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːp] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

picking	her	way	along	the	narrow	streets	around	to	the	cheap	section	of	the
挑选	她	方式	沿着	这	狭窄的	街道	大约	到	这	便宜的	部分	的	这

[taʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rʌf] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪn] ['tʃæp(ə)l]

town	and	down	the	rough	steps	from	the	sidewalk	and	into	the	plain	chapel
镇	和	向下	这	粗糙的	步骤	从	这	人行道	和	进入	这	清楚的	教堂

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['iːv(ə)n] ['pleɪnər] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ðæt] [siːmd] ['krʌʃɪŋ]

to	mingle	with	the	even	plainer	people	was	a	humiliation	that	seemed	crushing
到	交融	和	这	甚至	更朴素	人们	曾是	一个	屈辱	那	似乎	压碎

,

,

,

一想到女儿要小心翼翼地沿着狭窄的街道走到镇上的廉价街区，再从人行道走下粗糙的台阶，走进简陋的小教堂，与更加朴素的人们混在一起，这种屈辱感似乎就令人难以承受，这让他们感到无比羞辱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] .

and	they	were	speechless	.
和	他们	是	无言	.

他们哑口无言。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

This	was	an	experience	that	Dorothy	had	never	counted	on	.
这	曾是	一个	经验	那	多萝西	有	绝不	计数	在	.

这是多萝西始料未及的经历。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] ,

Her	joy	in	finding	what	seemed	to	her	the	truth	,
她	喜悦	在	寻找	什么	似乎	到	她	这	真相	,

她找到了她认为的真相，并为此感到高兴。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [nuː] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] .

and	in	following	it	had	not	knew	what	church	she	expected	to	attend	.
和	在	下列的	它	有	不是	知道	什么	教会	她	预期的	到	出席	.

而她跟随它的时候，并不知道自己应该去哪间教堂。

[ðə; ði] [hoʊm] [ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['dɔːrəθi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [drest]

The	home	on	that	Sunday	morning	when	Dorothy	came	down	to	the	library	dressed
这	家	在	那	星期日	早晨	什么时候	多萝西	来了	向下	到	这	图书馆	穿着

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

for	church	.
为了	教会	.

那天是星期天早上，多萝西穿着去教堂的衣服来到图书馆。

[ðə; ði] ['perənts] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [krɔːs] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

The	parents	prepared	her	for	this	cross	that	rose	up	in	her	path	.
这	父母	准备	她	为了	这	叉	那	玫瑰	向上	在	她	小路	.

父母让她做好了面对人生道路上这道坎的准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

At	first	she	was	inclined	to	resent	such	lack	of	sympathy	from	her
在	第一的	她	曾是	倾斜	到	怨恨	这样的	缺少	的	同情	从	她

['perənts] ;

parents	;
父母	;

起初，她对父母这种缺乏同情心的态度感到愤恨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['feɪsɪz] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	the	sight	of	their	disappointed	faces	put	a	lock	on	her	lips	and	a
但	这	视线	的	他们的	失望的	面孔	放	一个	锁	在	她	嘴唇	和	一个

[loʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

load	on	her	heart	.
加载	在	她	心	.

但看到他们失望的表情，她却哽咽了，心里也感到沉重。

[ʃiː; ʃi] ['weɪvəd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

She	wavered	not	,	however	,	in	her	sense	of	duty	.
她	犹豫不决	不是	,	然而	,	在	她	感觉	的	责任	.

然而，她的责任感丝毫未减。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [wendid] [hɜːr; hər] [wei] ,

On	to	the	little	Baptist	church	she	wended	her	way	,
在	到	这	小的	浸信会	教会	她	温德	她	方式	,

她径直走向那座小小的浸信会教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	a	sensation	indeed	for	the	members	when	the	door	of	the
和	它	曾是	一个	感觉	的确	为了	这	成员	什么时候	这	门	的	这

['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l]['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

little	chapel	opened	and	in	walked	the	beautiful	daughter	of	the	rich	and
小的	教堂	打开	和	在	步行	这	美丽的	女儿	的	这	富有的	和

['ɑːnərd] ,

honored	,
荣幸	,

当小教堂的门打开，一位富有而受人尊敬的美丽女儿走进来时，教堂成员们确实感到震惊。

[ðoʊ] ['wɜːrldli] , ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

though	worldly	,	Mr	.	Page	.
尽管	世俗	,	先生	.	页	.

虽然见多识广，但佩奇先生。

[hɜːr; hər] ['entrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][met][baɪ] [ɪn'truːsɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [glɑːnsiz] .

Her	entrance	was	not	met	by	intrusive	and	impertinent	glances	.
她	入口	曾是	不是	遇见	经过	侵入性的	和	无礼	眼神	.

她的出现并没有招致冒犯和无礼的目光。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [wɜːr; wər] [stʌnd] [baɪ][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt]

The	worshipers	were	stunned	by	her	arrival	,	for	they	had	no	idea	what
这	信徒	是	目瞪口呆	经过	她	到达	,	为了	他们	有	不	主意	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ment] .

it	meant	.
它	意思是	.

她的到来令信徒们惊呆了，因为他们完全不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [treɪnd] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['mænərd] [ɪn][ðer; ðər]

But	they	were	too	well	trained	in	worship	to	be	ill	-	mannered	in	their
但	他们	是	也	出色地	受过训练	在	崇拜	到	是	患病的	-	有礼貌的	在	他们的

['wʌndərmənt] .

wonderment	.
惊奇	.

但他们受过良好的敬拜训练，不会因为惊叹而失礼。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]

The	simplicity	of	their	worship	went	to	her	heart	and	she	found	herself
这	简单	的	他们的	崇拜	去	到	她	心	和	她	成立	她自己

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] ,

entering	into	the	spirit	of	the	hymns	,
进入	进入	这	精神	的	这	赞美诗	,

他们朴素的敬拜方式深深打动了她，她不由自主地融入了赞美诗的氛围中。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

although	she	was	not	familiar	with	many	of	them	.
虽然	她	曾是	不是	熟悉的	和	许多	的	他们	.

虽然她对他们中的许多人都不熟悉。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrvɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

In	fact	,	the	entire	service	gave	her	much	joy	.
在	事实	,	这	全部的	服务	给予	她	很多	喜悦	.

事实上，整个服务过程都让她感到非常快乐。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['mɪstər] . ['wɔːltən] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,

At	the	close	of	the	service	Mr	.	Walton	walked	down	to	Dorothy	,
在	这	关闭	的	这	服务	先生	.	沃尔顿	步行	向下	到	多萝西	,

仪式结束后，沃尔顿先生走到多萝西身边。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm]

gave	her	a	hearty	welcome	and	proceeded	to	introduce	her	to	some
给予	她	一个	爽朗	欢迎	和	继续	到	介绍	她	到	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['membər] .

of	his	members	.
的	他的	成员	.

他热情地欢迎了她，并把她介绍给了他的一些成员。

[haʊ] ['dʒenjuɪn] [siːmd] [ðer; ðər] ['welkəm] !

How	genuine	seemed	their	welcome	!
如何	真的	似乎	他们的	欢迎	!

他们的欢迎显得多么真诚啊！

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

The	thought	that	their	faith	was	her	faith	made	her	feel	at	home	.
这	想法	那	他们的	信仰	曾是	她	信仰	制成	她	感觉	在	家	.

想到他们的信仰就是她的信仰，她感到无比安心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [pleɪn] [ə'taɪər][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]

It	is	true	that	the	plain	room	and	the	exceedingly	plain	attire	of	nearly	all	the
它	是	真的	那	这	清楚的	房间	和	这	非常	清楚的	服装	的	几乎	全部	这

['piːp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

people	presented	an	almost	shocking	contrast	to	what	she	was	accustomed	to	.
人们	呈现	一个	几乎	令人震惊	对比	到	什么	她	曾是	习惯	到	.

的确，简朴的房间和几乎所有人极其朴素的穿着，与她以往习以为常的景象形成了近乎令人震惊的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪns] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['betər] [θɔːts] [suːn] [gɑːt][ðə; ði] ['mæstəri]

It	made	her	wince	under	it	,	but	her	better	thoughts	soon	got	the	mastery
它	制成	她	畏缩	在下面	它	,	但	她	更好的	想法	很快	得到	这	精通

.

:
.

这让她感到一阵刺痛，但她很快便被理智战胜了恐惧。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [held] [hɜːr; hər][fɜːrm][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Her	sense	of	duty	held	her	firm	and	gave	her	a	peace	and	even
她	感觉	的	责任	握住	她	公司	和	给予	她	一个	和平	和	甚至

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

a	joy	in	what	she	was	doing	.
一个	喜悦	在	什么	她	曾是	正在做	.

她的责任感让她坚定不移，也让她在所做的事情中获得平静，甚至快乐。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['pæstər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['bæptɪzəm][ænd; ənd] ['membərʃɪp] [ɪn]

She	told	the	pastor	she	had	come	to	ask	for	baptism	and	membership	in
她	讲述	这	牧师	她	有	来	到	问	为了	洗礼	和	会员资格	在

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

his	church	.
他的	教会	.

她告诉牧师，她来是想请求受洗并加入他的教会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

He	was	not	greatly	surprised	,	though	much	delighted	.
他	曾是	不是	非常	惊讶	,	尽管	很多	高兴极了	.

他虽然非常高兴，但并不感到十分意外。

[hiː; hi] ['steɪtɪd]

He	stated
他	声明

他表示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
that he would be glad at the conclusion of the night service to receive
那 他 会 是 高兴的 在 这 结论 的 这 夜晚 服务 到 收到
[hɜːr; hər][fɔːr; fər]['bæptɪzəm] .
her for baptism .
她 为了 洗礼 .

他表示，在夜间礼拜结束后，他会很高兴地为她施洗。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
That evening , when she started down the steps of her house to go to church
那 晚上 , 什么时候 她 开始 向下 这 步骤 的 她 房子 到 去 到 教会
,
,
,

那天晚上，当她走下家门准备去教堂时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
she found the automobile at the curb at the front of the house and the
她 成立 这 汽车 在 这 抑制 在 这 正面 的 这 房子 和 这
[ʃoʊ'fɜːr] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
chauffeur told her that her father had told him to have the machine
司机 讲述 她 那 她 父亲 有 讲述 他 到 有 这 机器
['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
ready to take her to the church ,
准备好 到 拿 她 到 这 教会 ,

她在房子前面的路边发现了那辆汽车，司机告诉她，她父亲吩咐他准备好车，送她去教堂。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ə'loʊn] .
that he did not wish her to walk around to that section alone .
那 他 做过 不是 希望 她 到 走 大约 到 那 部分 独自的 .

他不希望她独自走到那片区域。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
She was touched at the thoughtfulness of her father ,
她 曾是 感动 在 这 深思熟虑 的 她 父亲 ,

她被父亲的体贴所感动。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
and yet the silence of it all cut her to the heart .
和 然而 这 沉默 的 它 全部 切 她 到 这 心 .

然而，这无声的一切却深深刺痛了她的心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊtkæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] ;
She felt that she was almost an outcast from her parents ;
她 毛毡 那 她 曾是 几乎 一个 被排斥者 从 她 父母 ;

她觉得自己几乎被父母排斥在外；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but then she judged that they could not understand her and that they were
但 然后 她 评判 那 他们 可以 不是 理解 她 和 那 他们 是
['sɪmpli] ['kiːpɪŋ] [ə'luːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
simply keeping aloof with their disappointment .
简单地 保持 超然 和 他们的 失望 .

但她随即判断他们无法理解她，只是因为失望而冷漠疏离。

[ðə; ði] [miːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ðæt] [deɪ] .

The	meals	had	been	eaten	in	almost	perfect	silence	that	day	.
这	餐	有	到过	吃	在	几乎	完美的	沉默	那	天	.

那天用餐时几乎全程一片寂静。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [eɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

The	mother	did	not	care	for	dinner	and	the	father	ate	and	talked	but	little
这	母亲	做过	不是	关心	为了	晚餐	和	这	父亲	吃	和	谈话	但	小的

,

,

,

母亲对晚餐不感兴趣，父亲吃了几口，也说了几句话，但并不多。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	then	to	the	other	members	of	the	family	.
和	然后	到	这	其他	成员	的	这	家庭	.

然后告诉其他家庭成员。

[ðæt] [naɪt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ,

That	night	Dorothy	was	received	for	baptism	and	it	was	announced	that	,
那	夜晚	多萝西	曾是	已收到	为了	洗礼	和	它	曾是	宣布	那	,

当晚，多萝西接受了洗礼，并宣布：

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

on	the	following	Sunday	night	she	would	be	baptized	.
在	这	下列的	星期日	夜晚	她	会	是	受洗	.

接下来的周日晚上，她将接受洗礼。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [hɜːr; hər] ['perənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'lent] .

By	the	next	Sunday	her	parents	began	to	relent	.
经过	这	下一个	星期日	她	父母	开始	到	屈服	.

到了下一个星期天，她的父母开始让步了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪst] ['priːtʃər] ,

At	first	they	were	inclined	to	be	indignant	with	the	Baptist	preacher	,
在	第一的	他们	是	倾斜	到	是	愤怒	和	这	浸信会	牧师	,

起初，他们对这位浸信会牧师感到愤慨。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] ['ækʃ(ə)n] ;

as	if	he	were	largely	responsible	for	their	daughter's	action	;
作为	如果	他	是	很大程度上	负责任的	为了	他们的	女儿的	行动	;

仿佛他要为女儿的行为负主要责任；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər]

but	as	they	recalled	the	discussions	of	the	past	month	they	realized	that	their
但	作为	他们	召回	这	讨论	的	这	过去的	月	他们	已实现	那	他们的

['dɔːtər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [kən'klʊʒənz] ['lɑːrdʒli] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

daughter	had	reached	her	conclusions	largely	through	her	own	study	of	the
女儿	有	达到	她	结论	很大程度上	通过	她	自己的	学习	的	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

但当他们回想起上个月的讨论时，他们意识到女儿的结论主要是通过自己对《圣经》的研究得出的。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Gradually	they	came	to	see	that	she	must	have	her	convictions	and	they
逐步地	他们	来了	到	看	那	她	必须	有	她	定罪	和	他们

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

ought	not	to	interfere	with	her	religion	.
应该	不是	到	干扰	和	她	宗教	.

他们逐渐明白，她必须有自己的信仰，他们不应该干涉她的宗教信仰。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

They	saw	that	she	was	firm	,	and	they	decided	to	accept	the	inevitable	.
他们	锯	那	她	曾是	公司	,	和	他们	决定	到	接受	这	不可避免的	.

他们见她态度坚决，便决定接受不可避免的事实。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] : " [waɪf] , [aɪ] [θɪŋk]

Husband	and	wife	talked	it	over	and	the	husband	said	:	"	Wife	,	I	think
丈夫	和	妻子	谈话	它	超过	和	这	丈夫	说	:	"	妻子	,	我	思考

夫妻俩商量了一下，丈夫说："妻子，我觉得……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

it	is	a	clear	proposition	.
它	是	一个	清除	主张	.

这是一个明确的命题。

['dɔ:rəθi] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][step][ænd; ənd][ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] .

Dorothy	has	taken	the	step	and	the	die	is	cast	.
多萝西	有	已采取	这	步	和	这	死	是	投掷	.

多萝西已经迈出了这一步，一切都已成定局。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fænsi][ɔ:r][hoʊp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

It	is	not	according	to	our	fancy	or	hope	,	but	it	is	according	to	her
它	是	不是	根据	到	我们的	想要	或者	希望	,	但	它	是	根据	到	她

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

这并非出于我们的幻想或希望，而是出于她的信念。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wi:; wi] [wʊd] ['ræðər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [kən'vikʃənz] [ðæn; ðən]

and	I	guess	we	would	rather	she	should	be	a	woman	of	convictions	than
和	我	猜测	我们	会	相当	她	应该	是	一个	女士	的	定罪	比

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'vikʃənz] ,

for	her	to	be	one	with	no	convictions	,
为了	她	到	是	一	和	不	定罪	,

我想我们宁愿她是一个有信念的女人，而不是一个没有信念的女人。

[bʌt; bət] [tɔ:st] [ə'baʊt] [baɪ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

but	tossed	about	by	every	kind	of	influence	.
但	抛掷	关于	经过	每一个	种类	的	影响	.

但却受到各种因素的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	think	we	must	try	to	make	the	most	of	it	.
我	思考	我们	必须	尝试	到	制作	这	最多	的	它	.

我认为我们必须尽力充分利用它。

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [fɪr] , [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

Opposition	,	I	fear	,	would	only	make	matters	worse	for	her	and	for	us	.
反对	,	我	害怕	,	会	仅有的	制作	事情	更糟	为了	她	和	为了	我们	.

我担心，反对只会让情况对她和我们都更加糟糕。

[let] [ˌju: 'es] [tel] [hɜ:r; hər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'poʊz] [hɜ:r; hər] .

Let	us	tell	her	we	shall	not	oppose	her	.
让	我们	告诉	她	我们	将	不是	反对	她	.

让我们告诉她，我们不会反对她。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] ,

"	And	so	it	was	agreed	,
"	和	所以	它	曾是	同意	,

于是双方达成了协议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [tɔːkt] ['frænklɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]

and	that	evening	Mr	.	and	Mrs	.	Page	talked	frankly	with	Dorothy	and
和	那	晚上	先生	.	和	太太	.	页	谈话	坦率地说	和	多萝西	和

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [roʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

the	burden	rolled	from	her	heart	.
这	负担	滚动	从	她	心	.

当晚，佩奇夫妇与多萝西坦诚交谈，多萝西心中的重担也随之卸下。

[ðə; ði] ['perənts] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'tend] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,

The	parents	said	they	never	could	attend	that	church	,
这	父母	说	他们	绝不	可以	出席	那	教会	,

父母说他们永远不可能去那间教堂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .

but	that	they	would	not	stand	in	her	way	.
但	那	他们	会	不是	站立	在	她	方式	.

但他们不会阻挡她的去路。

[haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt][æt; ət][hɜːr; hər]['bæptɪzəm] , [bʌt; bət]

How	her	heart	yearned	to	have	them	present	at	her	baptism	,	but
如何	她	心	渴望	到	有	他们	展示	在	她	洗礼	,	但

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][æsk][ðem; ðəm] ,

she	dared	not	ask	them	,
她	敢于	不是	问	他们	,

她多么渴望他们能出席她的洗礼仪式，但她却不敢开口请求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] !

and	she	knew	they	would	not	come	!
和	她	知道	他们	会	不是	来	!

她知道他们不会来的！

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Two	of	her	girl	friends	went	with	her	,
二	的	她	女孩	朋友们	去	和	她	,

她的两个闺蜜和她一起去了，

['pɑːrtlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] ['pɑːrtlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

partly	out	of	curiosity	and	partly	out	of	devotion	to	Dorothy	.
部分	出去	的	好奇心	和	部分	出去	的	虔诚	到	多萝西	.

一部分是出于好奇，一部分是出于对多萝西的喜爱。

['mɪstər] . [peɪdʒ][toʊld][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Page	told	the	chauffeur	to	take	Dorothy	and	her	friends	to	the
先生	.	页	讲述	这	司机	到	拿	多萝西	和	她	朋友们	到	这

[tʃɜːrtʃ] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

church	first	and	then	to	return	and	take	him	and	his	wife	for	a
教会	第一的	和	然后	到	返回	和	拿	他	和	他的	妻子	为了	一个

[raɪd] .

ride	.
骑	.

佩奇先生告诉司机先送多萝西和她的朋友们去教堂，然后再回来接他和他的妻子兜风。

[æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [peɪdʒ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

As	Mr	.	and	Mrs	.	Page	were	being	driven	home	in	the	automobile	,
作为	先生	.	和	太太	.	页	是	存在	驱动	家	在	这	汽车	,

当佩奇夫妇乘车回家时，

['æftər][ðer; ðər][raɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [ðə; ði]['fɑːðər][tuː; tə][tel] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

after	their	ride	something	impelled	the	father	to	tell	the	chauffeur	to	turn	the
后	他们的	骑	某物	被迫	这	父亲	到	告诉	这	司机	到	转动	这

['kɔːrnər][ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðə; ði][θɜːrd] [striːt] .

corner	and	go	up	the	third	street	.
角落	和	去	向上	这	第三	街道	.

下车后，不知为何父亲突然吩咐司机拐弯，沿着第三条街开上去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [striːt] .

The	little	Baptist	chapel	was	on	that	street	.
这	小的	浸信会	教堂	曾是	在	那	街道	.

那条街上就有一座小小的浸信会教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [reɪzd]

It	was	a	summer	evening	and	the	windows	of	the	church	were	raised
它	曾是	一个	夏天	晚上	和	这	视窗	的	这	教会	是	提高

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

and	the	door	was	open	,
和	这	门	曾是	打开	,

那是一个夏日的傍晚，教堂的窗户都打开了，大门也敞开着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪstər] . [peɪdʒ][toʊld][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp]

and	as	they	approached	the	church	Mr	.	Page	told	the	chauffeur	to	slow	up
和	作为	他们	接近	这	教会	先生	.	页	讲述	这	司机	到	慢的	向上

.

:

.

当他们接近教堂时，佩奇先生告诉司机减速。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt][ænd; ənd]

They	heard	singing	,	and	there	through	the	open	door	they	saw	the	pulpit	and
他们	听到	歌唱	,	和	那里	通过	这	打开	门	他们	锯	这	讲坛	和

他们听到歌声，透过敞开的门，他们看到了讲坛和

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

['oʊpən]['bæptəstri] .

open	baptistry	.
打开	洗礼堂	.

开放式洗礼池。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

The	machine	stopped	and	they	sat	quiet	as	they	listened	to	the	singing	,
这	机器	停止	和	他们	卫星	安静的	作为	他们	听着	到	这	歌唱	,

机器停了下来，他们静静地坐着，听着歌声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

and	soon	they	saw	a	picture	that	chained	them	to	their	seats	.
和	很快	他们	锯	一个	图片	那	连锁	他们	到	他们的	座位	.

很快，他们就看到了一幅将他们锁在座位上的图画。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [muːvd] ['dɔːrəθi] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər] .

Out	into	the	water	to	the	front	moved	Dorothy	at	the	side	of	the	pastor	.
出去	进入	这	水	到	这	正面	已搬	多萝西	在	这	边	的	这	牧师	.

多萝西走到牧师身边，走到水面前面。

[ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['dɔːrəθi] ['nevər] [lʊkt] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

The	parents	were	sure	that	Dorothy	never	looked	lovelier	than	at	that	moment	,
这	父母	是	当然	那	多萝西	绝不	看起来	更可爱	比	在	那	片刻	,

父母确信，多萝西此刻的容貌美得无与伦比。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	on	her	face	was	a	happiness	that	they	had	never	seen	before	.
和	在	她	脸	曾是	一个	幸福	那	他们	有	绝不	已见	前	.

她脸上洋溢着他们从未见过的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

It	smote	them	to	the	heart	.
它	猛击	他们	到	这	心	.

它深深地刺痛了他们的心。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : " ['dɔːrəθi] [peɪdʒ] ,

They	heard	the	words	of	the	minister	as	he	said	:	"	Dorothy	Page	,
他们	听到	这	字	的	这	部长	作为	他	说	:	"	多萝西	页	,

他们听到了部长的话："多萝西·佩奇，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][jʊr; jər] ['seɪvjər] ?

do	you	believe	in	the	Lord	Jesus	Christ	as	your	Savior	?
做	你	相信	在	这	主	耶稣	基督	作为	你的	救主	?

你相信主耶稣基督是你的救主吗?

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪps] [muːv] .

"	She	bowed	her	head	in	assent	and	they	saw	her	lips	move	.
"	她	鞠躬	她	头	在	同意	和	他们	锯	她	嘴唇	移动	.

她低头表示同意，他们看到她的嘴唇动了动。

[ðə; ði]['pæstər] [ðen] [sed] :

The	pastor	then	said	:
这	牧师	然后	说	:

牧师接着说：

" [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns]

"	Upon	a	profession	of	your	faith	in	the	Lord	Jesus	Christ	and	in	obedience
"	之上	一个	职业	的	你的	信仰	在	这	主	耶稣	基督	和	在	服从

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [aɪ]['bæptaɪz][juː; jʊ] ,

to	his	command	I	baptize	you	,
到	他的	命令	我	施洗	你	,

"因你们承认信奉主耶稣基督，并遵行他的命令，我就给你们施洗。"

[maɪ] ['sɪstər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

my	sister	,	in	the	name	of	the	Father	,	and	the	Son	,	and	the	Holy	Ghost	.
我的	姐姐	,	在	这	姓名	的	这	父亲	,	和	这	儿子	,	和	这	圣	鬼	.

我的妹妹，奉圣父、圣子、圣灵的名。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	They	saw	her	fade	from	their	sight	under	the	water	,
"	他们	锯	她	褪色	从	他们的	视线	在下面	这	水	,

"他们眼睁睁地看着她消失在水下，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][raɪz][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [strʌk] [ʌp]

and	then	from	the	water	they	saw	her	rise	as	the	congregation	struck	up
和	然后	从	这	水	他们	锯	她	上升	作为	这	会众	击	向上

[ðə; ði] [hɪm] :

the	hymn	:
这	圣歌	:

然后，当会众齐声唱起赞美诗时，他们看到她从水中升起：

" [oʊ] ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

"	O	happy	are	they
"	哦	快乐的	是	他们

他们多么幸福啊！

[huː] [ðer; ðər]['seɪvjər] [ə'beɪ]

Who	their	Savior	obey
WHO	他们的	救主	服从

他们的救世主服从谁

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['treʒərz] [ə'bʌv] .

And	have	laid	up	their	treasures	above	.
和	有	铺设	向上	他们的	宝藏	多于	.

并且他们已在天上积攒了财宝。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði]['pæstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['wɔːtərz][ænd; ənd]

Dorothy	turned	and	was	led	by	the	pastor	out	of	the	baptismal	waters	and
多萝西	转向	和	曾是	引领	经过	这	牧师	出去	的	这	洗礼	水	和

[ðə; ði] ['fɑːðər] [beɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [muːv] [ɑːn] ;

the	father	bade	the	chauffeur	move	on	;
这	父亲	巴德	这	司机	移动	在	;

多萝西转身，被牧师领出了洗礼池，父亲吩咐司机继续赶路；

[bʌt; bət][æn; ən] ['æroʊ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] .

but	an	arrow	had	entered	the	hearts	of	the	parents	.
但	一个	箭	有	进入	这	心	的	这	父母	.

但一支箭却射入了父母的心。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [aɪz] ['æftər] [ðæt] ['sʌndeɪ] .

A	new	light	shone	in	Dorothy's	eyes	after	that	Sunday	.
一个	新的	光	闪耀	在	多萝西的	眼睛	后	那	星期日	.

那个星期天之后，多萝西的眼中闪过一丝新的光芒。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæp'tɪzməl] ['wɔːtərz] [dɪ'klerd] [ðæt]

Those	who	saw	her	as	she	emerged	from	the	baptismal	waters	declared	that
那些	WHO	锯	她	作为	她	出现	从	这	洗礼	水	声明	那

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [laɪk]

her	face	looked	like
她	脸	看起来	喜欢

那些看到她从洗礼水中出来的人都说，她的脸看起来像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

that	of	an	angel	.
那	的	一个	天使	.

像天使一样。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [toʊnz] .

Many	**times**	**during**	**the**	**week**	**she**	**was**	**heard**	**singing**	**in**	**happy**	**tones**	**.**
许多	时代	期间	这	星期	她	曾是	听到	歌唱	在	快乐的	音调	.

一周内，人们多次听到她用欢快的嗓音唱歌。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['kraɪsts] [kə'mændz] [ə'bʌv] ['evri] ['ɜːrθli]

The	**thought**	**that**	**she**	**had**	**put**	**obedience**	**to**	**Christ's**	**commands**	**above**	**every**	**earthly**
这	想法	那	她	有	放	服从	到	基督的	命令	多于	每一个	尘世的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

consideration	**filled**	**her**	**with**	**peace**	**and**	**gladness**	**.**
考虑	已填	她	和	和平	和	欢乐	.

想到自己将服从基督的命令置于一切世俗考虑之上，她心中充满了平安和喜乐。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [hɜːr; hər] [nuː] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

To	**her**	**parents**	**her**	**new**	**joy**	**was**	**a**	**mystery**	**.**
到	她	父母	她	新的	喜悦	曾是	一个	神秘	.

对她的父母来说，她突如其来的喜悦是个谜。

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['piːp(ə)l] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

Association	**with**	**a**	**band**	**of**	**poor**	**and**	**obscure**	**people**	**suggested**	**to**
协会	和	一个	乐队	的	贫穷的	和	朦胧	人们	建议	到

[ðer; ðər][maɪndz][nɑːt] ['hæpinəs] ,

their	**minds**	**not**	**happiness**	**,**
他们的	思想	不是	幸福	,

与一群贫穷无名的人为伍，并没有让他们感受到幸福。

[bʌt; bət] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪs'greɪs] .

but	**isolation**	**and**	**almost**	**disgrace**	**.**
但	隔离	和	几乎	耻辱	.

但同时也遭受了孤立和近乎耻辱的待遇。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [tʃiːf] [θɔːt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] .

Dorothy's	**chief**	**thought**	**now**	**seemed**	**to**	**be**	**her**	**church**	**.**
多萝西的	首席	想法	现在	似乎	到	是	她	教会	.

多萝西现在满脑子想的都是她的教堂。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pæstər][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]

Not	**a**	**day**	**passed**	**that**	**she**	**was**	**not**	**in**	**conference**	**with**	**the**	**pastor**	**or**	**some**	**of**
不是	一个	天	通过了	那	她	曾是	不是	在	会议	和	这	牧师	或者	一些	的

[ðə; ðɪ] ['membər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

the	**members**	**seeking**	**to**	**familiarize**	**herself**	**with**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**church**	**,**
这	成员	寻求	到	熟悉	她自己	和	这	状况	的	这	教会	,

她几乎每天都与牧师或一些教友会面，以了解教会的状况。

[ɪts] [niːdz] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrk] .

its	**needs**	**and**	**its**	**work**	**.**
它是	需求	和	它是	工作	.

它的需求和工作。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ]

To	**the**	**request**	**of**	**the**	**superintendent**	**that**	**she**	**would**	**take**	**a**	**class**	**in**	**the**	**Sunday**
到	这	要求	的	这	校长	那	她	会	拿	一个	班级	在	这	星期日

[skuːl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

school	**she**	**replied**	**with**	**a**	**startled**	**expression**	**:**
学校	她	回复	和	一个	惊慌	表达	:

当校长邀请她去主日学校上课时，她一脸惊讶地回答道：

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['rændl] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	Oh	,	Mr	.	Randall	,	I	must	have	someone	teach	me	the	Bible	before	I
"	哦	,	先生	.	兰德尔	,	我	必须	有	某人	教	我	这	圣经	前	我

[kæn; kən] [tiːtʃ] ['ʌðər] .

can	teach	others	.
能	教	其他的	.

“哦，兰德尔先生，我必须先有人教我圣经，我才能教别人圣经。”

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr]

"	She	finally	yielded	to	his	appeal	and	decided	to	go	out	among	the	poor
"	她	最后	产生	到	他的	上诉	和	决定	到	去	出去	之中	这	贫穷的

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm]['gɜːlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [klæs] .

and	neglected	of	the	town	and	gather	some	girls	into	a	class	.
和	被忽视的	的	这	镇	和	收集	一些	女孩们	进入	一个	班级	.

“她最终答应了他的请求，决定到镇上贫困潦倒、无人问津的人们中间去，把一些女孩召集起来开班授课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

It	was	an	interesting	spectacle	that	she	presented	on	the	next	Sunday	morning
它	曾是	一个	有趣的	奇观	那	她	呈现	在	这	下一个	星期日	早晨

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['gɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ferɪtɪd]

as	she	marched	into	the	Sunday	school	with	four	girls	whom	she	had	ferreted
作为	她	行军	进入	这	星期日	学校	和	四	女孩们	谁	她	有	雪貂

[aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

out	during	the	week	,
出去	期间	这	星期	,

接下来的星期天早上，她带着四个女孩走进主日学校，这景象十分有趣。这四个女孩是她在一周内找到的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	who	had	promised	to	come	with	her	on	the	following	Sunday	if	she
和	WHO	有	承诺	到	来	和	她	在	这	下列的	星期日	如果	她

[wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

would	come	for	them	.
会	来	为了	他们	.

他们曾答应如果她来接他们，他们就下周日和她一起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] — ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [feɪs] [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [soʊl] — ['bendɪŋ]

The	sight	of	Dorothy	—	beautiful	in	face	but	far	more	beautiful	in	soul	—	bending
这	视线	的	多萝西	—	美丽的	在	脸	但	远的	更多的	美丽的	在	灵魂	—	弯曲

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['tendərnəs] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kwɑːr'tet] ,

with	such	loving	tenderness	over	her	little	quartette	,
和	这样的	爱	压痛	超过	她	小的	四重奏	,

多萝西的容貌美丽，但心灵更加美丽，她弯下腰，满怀爱意地温柔地照看着她的四个小女儿。

[pʊt] [nuː] [ziːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] .

put	new	zeal	into	the	other	teachers	.
放	新的	热情	进入	这	其他	教师	.

激发其他老师新的热情。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] [ðæt] ['dɔːrəθi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ɪts] [ber] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

At	the	first	visit	that	Dorothy	made	to	the	church	she	noticed	its	bare	furnishings	,
在	这	第一的	访问	那	多萝西	制成	到	这	教会	她	注意到	它是	裸	家具	,

多萝西第一次去教堂时，注意到教堂里的陈设十分简陋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn]

but	she	gave	no	sign
但	她	给予	不	符号

但她没有丝毫反应

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] .

that	she	saw	these	things	.
那	她	锯	这些	事物	.

她看到了这些事。

['meni] [plænz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɪmp'ruːvmənts]

Many	plans	had	already	begun	to	form	in	her	mind	as	to	improvements
许多	计划	有	已经	开始	到	形式	在	她	头脑	作为	到	改进

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

that	might	be	made	.
那	可能	是	制成	.

她脑海中已经开始形成许多改进方案。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['pæstər] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti][fɔːr; fər]

When	she	heard	the	pastor	announce	a	meeting	of	the	Ladies	'	Aid	Society	for
什么时候	她	听到	这	牧师	宣布	一个	会议	的	这	女士们	-	援助	社会	为了

[ðə; ði][nekst] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] .

the	next	Tuesday	afternoon	she	determined	to	be	on	hand	.
这	下一个	周二	下午	她	决定	到	是	在	手	.

当她听到牧师宣布下周二下午将召开妇女互助会会议时，她决定一定要到场。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wɜːrk] [ðə; ði][sə'saɪəti] [sɔːt]

At	the	meeting	she	asked	the	ladies	to	tell	her	what	work	the	society	sought
在	这	会议	她	问	这	女士们	到	告诉	她	什么	工作	这	社会	寻求

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

在会议上，她请各位女士告诉她，该协会希望开展哪些工作。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; ['sʌmtaɪmz]

They	replied	that	they	tried	to	raise	money	for	different	purposes	;	sometimes
他们	回复	那	他们	尝试	到	增加	钱	为了	不同的	目的	;	有时

[fɔːr; fər] [koʊl] ,

for	coal	,
为了	煤炭	,

他们回答说，他们曾尝试为不同的目的筹集资金；有时是为了买煤，

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['pæstɝz] ['sæləri] ,

sometimes	for	pastor's	salary	,
有时	为了	牧师的	薪水	,

有时是为了牧师的薪水，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	that	they	had	been	hoping	to	raise	something	for	improving	the	church
和	那	他们	有	到过	希望	到	增加	某物	为了	改善	这	教会

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他们原本希望筹集一些资金来改善教堂建筑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðer; ðər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [miːt]

but	the	other	expenses	were	so	heavy	their	money	was	needed	to	meet
但	这	其他	开支	是	所以	重的	他们的	钱	曾是	需要	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但其他开支太大，他们需要用这笔钱来支付这些费用。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni]

At	the	next	meeting	she	suggested	that	they	make	special	effort	to	raise	money
在	这	下一个	会议	她	建议	那	他们	制作	特别的	努力	到	增加	钱

[fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

for	painting	the	church	,
为了	绘画	这	教会	,

在下次会议上，她建议他们特别努力筹款来粉刷教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['bɔnɪts] [ænd; ənd]['eiprənz][fɔːr; fər] [seɪl] .

and	the	plan	she	advised	was	that	they	make	bonnets	and	aprons	for	sale	.
和	这	计划	她	建议	曾是	那	他们	制作	引擎盖	和	围裙	为了	销售	.

她建议的方案是制作女帽和围裙出售。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæsk] .

They	agreed	to	this	and	set	about	the	task	.
他们	同意	到	这	和	放	关于	这	任务	.

他们同意了这项任务，并着手执行。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] .

The	women	said	they	had	very	little	money	to	give	.
这	女性	说	他们	有	非常	小的	钱	到	给	.

这些妇女说她们几乎没有钱可以捐赠。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['doʊneɪt] [ðeɪ] [wʊd]

They	decided	that	in	addition	to	the	little	money	that	they	could	donate	they	would
他们	决定	那	在	添加	到	这	小的	钱	那	他们	可以	捐	他们	会

['ɔːlsoʊ] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mʌni] .

also	give	some	of	their	time	and	labor	that	could	be	turned	into	money	.
还	给	一些	的	他们的	时间	和	劳动	那	可以	是	转向	进入	钱	.

他们决定，除了捐出少量金钱外，还要贡献一些时间和劳动，这些时间和劳动也可以转化为金钱。

[ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rent] [æn; ən] ['empti] [stɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [gʊdz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

They	determined	to	rent	an	empty	store	and	offer	their	goods	for	sale	.
他们	决定	到	租	一个	空的	店铺	和	提供	他们的	商品	为了	销售	.

他们决定租一间空店面，出售自己的商品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [wel] ['ædvərtaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]

It	had	already	been	well	advertised	and	the	whole	town	was	talking	about
它	有	已经	到过	出色地	广告	和	这	所有的	镇	曾是	说	关于

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

the	enterprise	of	the	little	Baptist	church	,
这	企业	的	这	小的	浸信会	教会	,

这件事已经做了充分的宣传，全镇都在谈论这家小型浸信会教堂的这项举措。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

and	the	happiest	of	all	was	Dorothy	as	she	labored	with	the	other	women
和	这	最快乐	的	全部	曾是	多萝西	作为	她	辛勤劳作	和	这	其他	女性

.

:

.

其中最快乐的是多萝西，她和其他妇女一起辛勤劳作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnst] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]

It	was	the	announced	purpose	of	the	society	that	every	article	must	be
它	曾是	这	宣布	目的	的	这	社会	那	每一个	文章	必须	是

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ɪn]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['pɜːrtʃəsər] [mʌst; məst][get][ðə; ði] [fʊl] [wɜːrθ]

up	to	the	standard	in	quality	and	that	every	purchaser	must	get	the	full	worth
向上	到	这	标准	在	质量	和	那	每一个	购买者	必须	得到	这	满的	值得

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

of	his	money	.
的	他的	钱	.

该协会的公开宗旨是：所有商品都必须达到质量标准，每个购买者都必须物有所值。

[ðeɪ] [æskt] [noʊ] ['baɪər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfæktər] .

They	asked	no	buyer	to	be	a	benefactor	.
他们	问	不	买方	到	是	一个	恩人	.

他们没有要求买家成为捐助者。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf]

The	women	considered	they	were	giving	as	much	,	if
这	女性	经过考虑的	他们	是	给予	作为	很多	,	如果

这些妇女认为，如果她们付出的也一样多的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[nɑːt] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] .

not	more	,	than	they	were	receiving	.
不是	更多的	,	比	他们	是	接收	.

不多不少，他们得到的并不比之前更多。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪərz] ,

The	giving	and	the	sacrifice	were	not	on	the	part	of	the	buyers	,
这	给予	和	这	牺牲	是	不是	在	这	部分	的	这	买家	,

付出和牺牲并非来自买家一方。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] .

but	on	the	part	of	those	women	who	had	given	their	time	and	labor	.
但	在	这	部分	的	那些	女性	WHO	有	给定	他们的	时间	和	劳动	.

但对于那些付出时间和劳动的女性来说，情况就是如此。

[wen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðer; ðər][geɪnz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['netɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

When	they	counted	up	their	gains	they	found	they	netted	over	a	hundred	dollars	.
什么时候	他们	计数	向上	他们的	收益	他们	成立	他们	网	超过	一个	百	美元	.

他们清点所得后发现净赚了一百多美元。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [ə'weitɪd] [ðem; ðəm] .

But	some	good	news	awaited	them	.
但	一些	好的	消息	等待中	他们	.

但他们将迎来一些好消息。

[ə; eɪ] [peɪnt] ['diːlər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [peɪnt] [ðer; ðər]

A	paint	dealer	in	the	town	,	hearing	of	their	brave	purpose	to	paint	their
一个	画	经销商	在	这	镇	,	听力	的	他们的	勇敢的	目的	到	画	他们的

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

镇上的一位油漆商听说了他们要粉刷教堂的勇敢计划后，

[æskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dəu'neitɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] .

asked	the	privilege	of	donating	a	part	of	the	paint	.
问	这	特权	的	捐赠	一个	部分	的	这	画	.

请求捐赠一部分油漆的特权。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['membər] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

Two	of	their	own	members	agreed	to	do	the	painting	by	working	in	the	early
二	的	他们的	自己的	成员	同意	到	做	这	绘画	经过	在职的	在	这	早期的

['aʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] . -

hours	of	each	day	.	'
小时	的	每个	天	.	-

他们团队中有两名成员同意每天清晨抽出时间来完成这幅画作。

[twʌz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðə; ði] [læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Twas	a	happy	day	for	Dorothy	and	for	the	church	when	the	last	touch	of
那是	一个	快乐的	天	为了	多萝西	和	为了	这	教会	什么时候	这	最后的	触碰	的

[ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

the	brush	was	put	on	the	church	and	the	work	was	completed	.
这	刷子	曾是	放	在	这	教会	和	这	工作	曾是	完全的	.

对于多萝西和教堂来说，当教堂的最后一笔粉刷完成，工程竣工的那天，都是值得高兴的一天。

[ðeɪ] [nekst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

They	next	decided	that	the	church	building	must	be	lifted	to	the	level	of	the
他们	下一个	决定	那	这	教会	建筑	必须	是	抬起	到	这	等级	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

接下来，他们决定将教堂建筑抬升到与街道齐平的高度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'suːmd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][tæsk] .

and	the	ladies	assumed	that	as	their	task	.
和	这	女士们	假定	那	作为	他们的	任务	.

女士们便把这当作了她们的任务。

[ðə; ði] [men] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər]['leɪbər][æt; ət][ðer; ðər] [ɔːf] ['aʊərz] .

The	men	promised	their	labor	at	their	off	hours	.
这	男人	承诺	他们的	劳动	在	他们的	离开	小时	.

男人们承诺利用业余时间劳动。

[ə; eɪ] ['lʌmbər] ['mɜːrtʃənt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['væliənt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

A	lumber	merchant	heard	of	their	valiant	struggle	and	made	them	a	large
一个	木材	商人	听到	的	他们的	英勇	斗争	和	制成	他们	一个	大的

[gɪft] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ,

gift	of	lumber	,
礼物	的	木材	,

一位木材商人听说了他们的英勇事迹，便赠送给他们一大批木材。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [skaɪz] ['braɪtnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	thus	the	skies	brightened	for	them	.
和	因此	这	天空	明亮	为了	他们	.

于是，他们的天空放晴了。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['fɪŋgərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['leɪdiz] ,

Dorothy's	fingers	,	as	well	as	the	fingers	of	the	older	ladies	,
多萝西的	手指	,	作为	出色地	作为	这	手指	的	这	老	女士们	,

多萝西的手指，以及那些年长女士的手指，

[wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['gɑːrmənts] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

were	busy	making	garments	to	be	sold	.
是	忙碌的	制作	服装	到	是	卖	.

他们忙着制作待售的服装。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,

Without	going	into	details	,
没有	去	进入	细节	,

无需赘述细节，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [faʊnd] [ɪt'self] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

let	it	be	stated	that	the	little	church	found	itself	at	last	on	a	level	with	the
让	它	是	声明	那	这	小的	教会	成立	本身	在	最后的	在	一个	等级	和	这

[striːt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

street	and	with	an	excellent	Sunday	school	room	in	the	basement	.
街道	和	和	一个	出色的	星期日	学校	房间	在	这	地下室	.

值得一提的是，这座小教堂最终与街道齐平，并在地下室拥有了一间非常棒的主日学教室。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [klæs] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['twenti] ['gɜːrlz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Dorothy's	class	had	grown	to	a	band	of	twenty	girls	and	it	was
多萝西的	班级	有	生长	到	一个	乐队	的	二十	女孩们	和	它	曾是

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [fɑːr] [tuː; tə] [siː] — [ðæt] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['gɜːrlz] ,

a	picture	worth	going	far	to	see	—	that	of	Dorothy	surrounded	by	her	girls	,
一个	图片	值得	去	远的	到	看	—	那	的	多萝西	包围	经过	她	女孩们	,

多萝西的班级已经发展到二十个女孩，那幅画面值得远道而来观看——多萝西被她的女孩子们簇拥着。

[ænd; ənd] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	herself	the	happiest	of	them	all	.
和	她自己	这	最快乐	的	他们	全部	.

而她自己则是所有人中最幸福的。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rækɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

During	all	this	time	Sterling	was	wrestling	with	a	racking	experience	.
期间	全部	这	时间	英镑	曾是	摔角	和	一个	货架	经验	.

在此期间，斯特林一直饱受煎熬。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kən'vikʃənz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl]

It	had	become	apparent	to	him	that	convictions	had	arisen	within	his	soul
它	有	变得	明显	到	他	那	定罪	有	出现	之内	他的	灵魂

[ðæt] [wɜːr; wər]

that	were
那	是

他渐渐意识到，自己的灵魂深处已经产生了某种信念，那就是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

at	variance	with	the	cardinal	doctrines	of	his	church	.
在	方差	和	这	红衣主教	教义	的	他的	教会	.

这与他所在教会的核心教义相悖。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

He	loved	his	church	and	her	history	;
他	喜爱	他的	教会	和	她	历史	;

他热爱他的教会和教会的历史；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

he	was	devoted	to	the	work	in	his	Sunday	school	and	his	church	.
他	曾是	奉献	到	这	工作	在	他的	星期日	学校	和	他的	教会	.

他全身心投入到主日学校和教会的工作中。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

He	determined	,	however	,	to	remain	with	his	people	,
他	决定	,	然而	,	到	保持	和	他的	人们	,

但他决心留在他的人民身边。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['erər] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] .

even	though	he	felt	that	his	church	was	in	error	on	certain	points	.
甚至	尽管	他	毛毡	那	他的	教会	曾是	在	错误	在	肯定	积分	.

尽管他觉得自己的教会在某些方面存在错误。

[θɔːts] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Thoughts	**of**	**Dorothy**	**filled**	**his**	**mind**	**day**	**and**	**night**	**.**
想法	的	多萝西	已填	他的	头脑	天	和	夜晚	.

他日夜思念着多萝西。

[ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊlf(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	**past**	**few**	**weeks**	**had**	**been**	**doleful**	**ones**	**for**	**him**	**.**
这	过去的	很少	周	有	到过	悲伤的	一个	为了	他	.

过去几周对他来说十分难熬。

[wen] ['dɔːrəθi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fər'evər] .

When	**Dorothy**	**joined**	**the**	**Baptists**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**lost**	**her**	**forever**	**.**
什么时候	多萝西	加入	这	浸信会	他	毛毡	作为	如果	他	有	丢失的	她	永远	.

多萝西加入浸信会后，他感觉自己永远失去了她。

[ə; eɪ] [gʌlf] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] .

A	**gulf**	**seemed**	**to**	**open**	**between**	**her**	**and**	**himself**	**.**
一个	海湾	似乎	到	打开	之间	她	和	他自己	.

她和他之间似乎出现了一道鸿沟。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [relm] , [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

In	**a**	**way**	**she**	**seemed**	**to**	**have**	**stepped**	**into**	**a**	**higher**	**realm**	**,**	**far**	**above**	**him**	**.**
在	一个	方式	她	似乎	到	有	步	进入	一个	更高	领域	,	远的	多于	他	.

从某种意义上说，她似乎已经进入了一个更高的境界，远远高于他。

[hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɑːrt]

Her	**work**	**for**	**her**	**church**	**and**	**her**	**Sunday**	**school**	**occupied**	**the**	**largest**	**part**
她	工作	为了	她	教会	和	她	星期日	学校	占领	这	最大	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ,

of	**her**	**time**	**,**
的	她	时间	,

她的大部分时间都投入到了教会和主日学校的工作中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenɪs]

and	**it**	**was**	**only**	**occasionally**	**that**	**he**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**a**	**tennis**
和	它	曾是	仅有的	偶尔	那	他	有	这	乐趣	的	一个	网球

[geɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

game	**with**	**her**	**.**
游戏	和	她	.

他只有偶尔才能和她一起打网球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**189**	**]**
[	页	-	]

[第189页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

['stɜːrlɪŋ] [skɔːrz] .

STERLING	**SCORES**	**.**
英镑	得分	.

斯特林得分。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['stɜːrlɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [west] ['vɪzɪtɪŋ]

At	**this**	**time**	**Sterling**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**take**	**a**	**trip**	**through**	**the**	**West**	**visiting**
在	这	时间	英镑	成立	它	必要的	到	拿	一个	旅行	通过	这	西方	访问

[hɪz; ɪz] [bræntʃ] ['haʊzɪz] .

his	**branch**	**houses**	**.**
他的	分支	房屋	.

当时，斯特林觉得有必要去西部巡视他的分公司。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l][trɪp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	a	doleful	trip	for	him	.
它	曾是	一个	悲伤的	旅行	为了	他	.

对他来说，这是一次令人沮丧的旅程。

[ðə; ðiː] [spel] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ]

The	spell	of	Dorothy	was	on	him	and	he	had	never	realized	how
这	拼写	的	多萝西	曾是	在	他	和	他	有	绝不	已实现	如何

[dɪ'pendənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

dependent	he	was	on	her	being	near	him	.
依赖	他	曾是	在	她	存在	靠近	他	.

多萝西对他施了魔法，他从未意识到自己有多么依赖她在身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [step] [ðæt] [hiː; hi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][treɪn][æt; ət][ðə; ðiː][end]

It	was	with	a	happy	step	that	he	bounded	from	the	train	at	the	end
它	曾是	和	一个	快乐的	步	那	他	有界	从	这	火车	在	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ðæt]

of	his	trip	and	hastened	home	with	the	thought	of	seeing	her	that
的	他的	旅行	和	加快	家	和	这	想法	的	看到	她	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

旅程结束时，他兴高采烈地跳下火车，想着晚上就能见到她，便匆匆赶回家。

['dɔːrəθi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [dʒʌst] [raɪt]

Dorothy	could	hardly	have	explained	it	,	but	things	had	not	seemed	just	right
多萝西	可以	几乎	有	解释	它	,	但	事物	有	不是	似乎	只是	正确的

['dʊrɪŋ] ['stɝːlɪŋz] ['æbsəns] .

during	Sterling's	absence	.
期间	斯特林的	缺席	.

多萝西很难解释清楚，但斯特林不在的这段时间，事情似乎不太对劲。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

That	she	was	missing	him	she	had	not	admitted	to	herself	,
那	她	曾是	丢失的	他	她	有	不是	承认	到	她自己	,

她一直没有承认自己想念他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

but	it	is	a	fact	that	she	found	herself	looking	forward	to	his	return	with
但	它	是	一个	事实	那	她	成立	她自己	寻找	向前	到	他的	返回	和

['iːgər] ['pleʒər] .

eager	pleasure	.
渴望的	乐趣	.

但事实是，她发现自己满心欢喜地期待着他的归来。

[iːtʃ] [deɪ] ['stɜːrlɪŋ] [sɔːt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Each	day	Sterling	sought	an	excuse	for	a	few	words	with	her	.
每个	天	英镑	寻求	一个	原谅	为了	一个	很少	字	和	她	.

斯特林每天都想方设法找机会和她说几句话。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] [ɔːr][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

If	he	could	not	make	an	engagement	for	a	tennis	game	or	an	automobile
如果	他	可以	不是	制作	一个	订婚	为了	一个	网球	游戏	或者	一个	汽车

[raɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

ride	in	the	country	he	would	ask	for	a	drive	with	her	on	one	of	her
骑	在	这	国家	他	会	问	为了	一个	驾驶	和	她	在	一	的	她

[raʊndz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [s'kɒləz] .

rounds	of	visiting	among	her	scholars	.
回合	的	访问	之中	她	学者们	.

如果他无法约她打网球或开车去乡间兜风，他就会请求陪她一起开车，陪她去拜访她的学者们。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [triːts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [sʌtʃ] ['vɪzɪts]

In	fact	,	it	was	one	of	his	greatest	treats	to	go	with	her	on	such	visits
在	事实	,	它	曾是	一	的	他的	最	款待	到	去	和	她	在	这样的	访问

.

:

.

事实上，陪她一起去探望她，是他最大的乐趣之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['lʌvliər] [saɪt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

He	was	sure	that	no	lovelier	sight	had	ever	been	presented	than	that	of
他	曾是	当然	那	不	更可爱	视线	有	曾经	到过	呈现	比	那	的

['dɔːrəθi] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [s'kɒləz] .

Dorothy	in	her	happy	ministrations	to	her	scholars	.
多萝西	在	她	快乐的	服事	到	她	学者们	.

他确信，世上再也没有比多萝西快乐地教导学生更美好的景象了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][plænz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [klæs] [ænd; ənd]

She	found	comfort	in	confiding	to	him	her	plans	regarding	her	class	and
她	成立	舒适	在	倾诉	到	他	她	计划	关于	她	班级	和

[hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] ,

her	church	,
她	教会	,

她向他倾诉了自己关于课程和教会的计划，从中得到了安慰。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]

and	in	them
和	在	他们

并且在其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .

he	was	keenly	interested	.
他	曾是	敏锐地	感兴趣的	.

他对此非常感兴趣。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər]['helpf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Many	of	his	suggestions	were	helpful	to	her	.
许多	的	他的	建议	是	有帮助	到	她	.

他的许多建议对她都很有帮助。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [æz; əz][tuː; tə]['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

He	told	her	one	day	that	his	convictions	as	to	Bible	doctrines	were	the
他	讲述	她	一	天	那	他的	定罪	作为	到	圣经	教义	是	这

[seɪm] [æz; əz][hɜːrz] ,

same	as	hers	,
相同的	作为	她的	,

有一天，他告诉她，他对圣经教义的信念与她相同。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt]

that	the	investigations	through	which	they	had	gone	had	brought	him	to	that
那	这	调查	通过	哪个	他们	有	已消失	有	带来	他	到	那

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他们所经历的调查最终将他引向了那个境地。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

but	that	he	did	not	think	that	was	a	reason	for	his	abandoning	the	church
但	那	他	做过	不是	思考	那	曾是	一个	原因	为了	他的	放弃	这	教会

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

in	which	he	had	spent	all	his	life	—	the	church	in	which	there	had	been	a
在	哪个	他	有	花费	全部	他的	生活	—	这	教会	在	哪个	那里	有	到过	一个

[lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

long	line	of	his	ancestors	before	him	.
长的	线	的	他的	祖先	前	他	.

但他认为这并不是他放弃自己一生都在其中的教会——他的祖先也曾是这个教会的一员——的理由。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɜːrk] ,

He	said	he	expected	to	remain	there	and	work	,
他	说	他	预期的	到	保持	那里	和	工作	,

他说他打算留在那里工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

but	that	he	would	feel	free	to	state	his	convictions	whenever	he	thought	it
但	那	他	会	感觉	自由的	到	状态	他的	定罪	每当	他	想法	它

['prɑːpər] ,

proper	,
恰当的	,

但他会在他认为合适的时候自由表达自己的信念。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [siː]

and	he	would	rejoice	if	the	day	should	ever	come	when	his	church	would	see
和	他	会	麾	如果	这	天	应该	曾经	来	什么时候	他的	教会	会	看

[ænd; ənd][ə'bændən] [ɪts] ['erər] .

and	abandon	its	error	.
和	放弃	它是	错误	.

如果有一天他的教会能够认识到自己的错误并放弃它，他会感到无比欣慰。

[wen] ['stɜːrlɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] — [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] —

When	Sterling	found	it	necessary	again	to	be	absent	—	this	time	for	a	week	—
什么时候	英镑	成立	它	必要的	再次	到	是	缺席的	—	这	时间	为了	一个	星期	—

['dɔːrəθi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Dorothy	found	herself	counting	the	days	until	his	return	.
多萝西	成立	她自己	计数	这	天	直到	他的	返回	.

当斯特林再次不得不离开时——这次是一周——多萝西开始数着日子盼望他回来。

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [meɪd]

The	sympathetic	interest	that	he	had	shown	in	her	new	experience	had	made
这	交感神经	兴趣	那	他	有	所示	在	她	新的	经验	有	制成

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .

his	company	very	acceptable	.
他的	公司	非常	可接受	.

他对她新体验所表现出的同情和关注，使他非常受人欢迎。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˌæftər'nuːn] ['æftər]

She	started	a	game	of	tennis	with	her	brother	on	the	third	afternoon	after
她	开始	一个	游戏	的	网球	和	她	兄弟	在	这	第三	下午	后

['stɝːlɪŋz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Sterling's	departure	,
斯特林的	离开	,

斯特林离开后的第三个下午，她和哥哥开始打网球。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:]

but	she	soon	grew	tired	of	the	game	and	announced	that	she	must	do
但	她	很快	生长	疲劳的	的	这	游戏	和	宣布	那	她	必须	做

[sʌm; səm] ['vɪzɪtɪŋ] ,

some	visiting	,
一些	访问	,

但她很快就厌倦了游戏，并宣布她必须去拜访一些人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [s'kɒləz] .

and	she	immediately	set	out	for	the	homes	of	her	scholars	.
和	她	立即地	放	出去	为了	这	房屋	的	她	学者们	.

她立即动身前往学者们的家中。

['stɜ:rlɪŋ] [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz][trɪp][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Sterling	cut	short	his	trip	and	arrived	home	on	the	third	day	after	his	departure	.
英镑	切	短的	他的	旅行	和	到达的	家	在	这	第三	天	后	他的	离开	.

斯特林缩短了行程，在出发后的第三天就回到了家。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['spi:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['di:poʊ][hi:; hi] [ɪ'spaɪd] ['dɔ:rəθi] [ɑ:n]

As	he	went	speeding	up	to	his	office	from	the	depot	he	espied	Dorothy	on
作为	他	去	超速	向上	到	他的	办公室	从	这	仓库	他	窥视	多萝西	在

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

他从车站飞奔向办公室时，瞥见了街上的多萝西。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə]

What	a	shock	she	received	as	she	saw	him	stepping	out	of	the	machine	to
什么	一个	震惊	她	已收到	作为	她	锯	他	步进	出去	的	这	机器	到

[gri:t] [hɜ:r; hər] .

greet	her	.
迎接	她	.

当她看到他从机器里走出来迎接她时，她感到非常震惊。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] !

"	I	know	what	you	are	up	to	!
"	我	知道	什么	你	是	向上	到	!

我知道你在打什么算盘！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:f][ɑ:n] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪndʒl]['vɪzɪts][tu:; tə][jʊr; jər] [nɪ'glektɪd] [wʌnz] ,

"	You	are	off	on	another	one	of	those	angel	visits	to	your	neglected	ones	,
"	你	是	离开	在	其他	一	的	那些	天使	访问	到	你的	被忽视的	一个	,

你又要去探望那些被你冷落的亲人了，像个天使一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and	you	must	let	me	go	with	you	.
和	你	必须	让	我	去	和	你	.

你必须让我跟你一起走。

[maɪ]

My
我的

我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[məˈʃiːn] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [twaɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ]

machine	will	enable	you	to	make	twice	as	many	of	them	happy	as	you
机器	将要	使能够	你	到	制作	两次	作为	许多	的	他们	快乐的	作为	你

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwɔːkɪŋ] .

could	with	your	walking	.
可以	和	你的	步行	.

有了这台机器，你就能比走路让两倍的人感到快乐。

" [ˈdɔːrəθi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstənt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wɜːrl] [əˈlɔːŋ]

"	Dorothy	yielded	to	his	insistent	invitation	and	she	found	herself	whirled	along
"	多萝西	产生	到	他的	坚持	邀请	和	她	成立	她自己	旋转	沿着

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

to	the	other	section	of	the	town	;
到	这	其他	部分	的	这	镇	;

“多萝西答应了他的坚持邀请，结果被带到了镇子的另一边；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt] ['stɜːrlɪŋ] ['hedɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	after	the	visit	Sterling	headed	the	machine	for	a	spin	into	the	country	.
和	后	这	访问	英镑	标题	这	机器	为了	一个	旋转	进入	这	国家	.

访问结束后，斯特林驾驶着这辆车到乡间兜风。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [sped] [baɪ] ,

Thus	the	days	sped	by	,
因此	这	天	加速	经过	,

就这样，日子飞逝而过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] .

but	there	was	never	a	day	on	which	Sterling	was	not	with	Dorothy	.
但	那里	曾是	绝不	一个	天	在	哪个	英镑	曾是	不是	和	多萝西	.

但斯特林从未有一天不和多萝西在一起。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][plænz][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [tʃɜːrtʃ]

Into	his	ear	she	told	all	her	experiences	and	her	plans	in	her	new	church
进入	他的	耳朵	她	讲述	全部	她	经历	和	她	计划	在	她	新的	教会

[laɪf] .

life	.
生活	.

她对着他的耳朵讲述了她在教会新生活中的所有经历和计划。

['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['luːivil] .

Sterling	was	called	away	one	morning	by	a	telegram	to	Louisville	.
英镑	曾是	称为	离开	一	早晨	经过	一个	电报	到	路易斯维尔	.

一天早上，斯特林接到一封发往路易斯维尔的电报，被召回了。

['dɔːrəθi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs]

Dorothy	knew	nothing	about	it	,	and	when	he	did	not	appear	on	the	tennis
多萝西	知道	没有什么	关于	它	,	和	什么时候	他	做过	不是	出现	在	这	网球

[graʊndz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

grounds	that	afternoon	,
理由	那	下午	,

多萝西对此一无所知，那天下午他没有出现在网球场上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ;

and	she	had	not	yet	heard	anything	from	him	,	she	thought	it	strange	;
和	她	有	不是	然而	听到	任何事物	从	他	,	她	想法	它	奇怪的	;

她还没有收到他的任何消息，她觉得很奇怪；

[ænd; ənd] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [nuːz] ,

and	when	bedtime	came	and	still	no	news	,
和	什么时候	就寝时间	来了	和	仍然	不	消息	,

到了睡觉时间，仍然没有消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zentf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [nɪ'glektfl]

she	was	first	surprised	and	then	resentful	that	he	should	act	in	such	neglectful
她	曾是	第一的	惊讶	和	然后	不满	那	他	应该	行为	在	这样的	疏忽

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她先是感到惊讶，然后又对他如此玩忽职守的行为感到愤慨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['nɜːrvəs]

When	she	heard	nothing	from	him	on	the	next	day	she	found	herself	nervous
什么时候	她	听到	没有什么	从	他	在	这	下一个	天	她	成立	她自己	紧张的

[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

and	uneasy	.
和	不安	.

第二天她没有收到他的消息，感到紧张不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

She	could	not	get	her	consent	to	make	inquiries	about	him	,
她	可以	不是	得到	她	同意	到	制作	查询	关于	他	,

她没能获得他的同意去调查他的情况。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	when	she	retired	that	night	it	was	with	a	headache	.
和	什么时候	她	退休	那	夜晚	它	曾是	和	一个	头痛	.

那天晚上她上床睡觉时，头痛难忍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [dæʃt] [ʌp]

She	was	standing	in	her	front	porch	next	morning	when	his	automobile	dashed	up
她	曾是	常设	在	她	正面	门廊	下一个	早晨	什么时候	他的	汽车	虚线	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] [stept] [aʊt] .

to	his	gate	and	Sterling	stepped	out	.
到	他的	门	和	英镑	步	出去	.

第二天早上，她正站在自家前廊上，这时他的汽车飞驰到大门前，斯特林走了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [hɪ'leriəs]

He	saw	her	and	hurried	over	and	gave	her	an	almost	hilarious
他	锯	她	和	慌忙	超过	和	给予	她	一个	几乎	太搞笑了

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

他看见她，赶紧跑过去，用一种近乎滑稽的方式向她打招呼。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ə'pærənt] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [pæst]

He	noticed	an	apparent	reserve	in	her	manner	,	and	yet	the	thought	passed
他	注意到	一个	明显	预订	在	她	方式	,	和	然而	这	想法	通过了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

他注意到她举止间流露出明显的矜持，但这个念头很快就从他的脑海中消失了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sentʃəri] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['dɔːrəθi] .

"	It	seems	like	a	small	century	since	I	saw	you	,	Dorothy	.
"	它	似乎	喜欢	一个	小的	世纪	自从	我	锯	你	,	多萝西	.

“感觉好像已经过去一个世纪了，多萝西。”

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [pʊld] [ˌem 'iː][ɔːf][fɔːr; fər] ['luːivil] ['ɜːrli] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]

A	telegram	pulled	me	off	for	Louisville	early	Tuesday	morning	,	and	from	that
一个	电报	拉	我	离开	为了	路易斯维尔	早期的	周二	早晨	,	和	从	那

['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ]

moment	until	I
片刻	直到	我

周二清晨，一封电报让我赶往路易斯维尔，从那一刻起直到……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [dæʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [get] [bæk]
boarded the train I have been in a mad dash to finish my work and get back
登机 这 火车 我 有 到过 在 一个 疯狂的 短跑 到 结束 我的 工作 和 得到 后退
,
,
,

我上了火车，我一直在疯狂地赶着完成工作然后回去。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prə'dɪdʒəsli] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .
and I tell you I am prodigiously happy to be here .
和 我 告诉 你 我 是 惊人地 快乐的 到 是 这里 .

我告诉你，我非常高兴能来到这里。

" [ɪf] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]
" If Dorothy had studied his eyes during the last remark she might easily have
" 如果 多萝西 有 研究 他的 眼睛 期间 这 最后的 评论 她 可能 容易地 有
[riːd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
read the reason for his desire to return .
读 这 原因 为了 他的 欲望 到 返回 .

“如果多萝西在听到他最后那句话时仔细观察他的眼神，她很容易就能看出他想回来的原因。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .
" And now I must make up for lost time .
" 和 现在 我 必须 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

“现在我必须弥补失去的时间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西·佩吉(Dorothy Page)
第9/9页

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [raɪd] [sɪns] [aɪ] [left]

I	have	had	no	pleasure	ride	since	I	left
我	有	有	不	乐趣	骑	自从	我	左边

自从我离开后，就再也没有享受过愉快的旅程了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

and	I	must	have	one	this	afternoon	.
和	我	必须	有	一	这	下午	.

我今天下午必须吃一个。

[dəunt][dɪ'naɪ][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['trævələr][ðə; ði] ['pleʒər] , [bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti]

Don't	deny	a	dilapidated	traveler	the	pleasure	,	but	be	ready	at	two	-	thirty
不	否定	一个	破旧的	游客	这	乐趣	,	但	是	准备好	在	二	-	三十

[fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

for	a	ride	,
为了	一个	骑	,

不要剥夺衣衫褴褛的旅人享受旅程的乐趣，但要做好两点半搭车的准备。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] .

and	after	that	for	a	tennis	game	.
和	后	那	为了	一个	网球	游戏	.

之后还打了一场网球。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ænsər] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld]

"	Before	she	could	give	her	answer	he	decided	it	for	her	and	told
"	前	她	可以	给	她	回答	他	决定	它	为了	她	和	讲述

[hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] .

her	that	he	would	be	on	hand	at	the	time	mentioned	.
她	那	他	会	是	在	手	在	这	时间	提及	.

“在她给出答复之前，他就替她做了决定，并告诉她他会在约定的时间到场。”

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [ɪn] ['hæpi] [kən'vɜːrs] .

For	two	hours	that	afternoon	they	sped	along	the	country	road	in	happy	converse	.
为了	二	小时	那	下午	他们	加速	沿着	这	国家	路	在	快乐的	交谈	.

那天下午，他们穿着快乐的匡威鞋，沿着乡村公路飞驰了两个小时。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][raɪd][wʌz; wəz]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] .

In	fact	,	their	ride	was	lengthened	into	nearly	three	hours	.
在	事实	,	他们的	骑	曾是	加长	进入	几乎	三	小时	.

事实上，他们的行程延长到了近三个小时。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

That	evening	found	him	again	at	her	side	.
那	晚上	成立	他	再次	在	她	边	.

当晚，他又回到了她身边。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .

The	clock	struck	eleven	.
这	钟	击	十一	.

时钟敲响了十一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][hæf]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi]

He	had	started	to	leave	a	half	hour	before	the	time	,	and	still	he
他	有	开始	到	离开	一个	一半	小时	前	这	时间	,	和	仍然	他

['lɪŋgə] .

lingered	.
徘徊不去	.

他提前半小时就开始准备离开，但还是磨蹭了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

Suddenly	he	turned	his	eyes	upon	her	and	said	:
突然	他	转向	他的	眼睛	之上	她	和	说	:

他突然把目光转向她，说道：

" ['dɔːrəθi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [dæʃt] [θruː] [maɪ] ['luːivil] [trɪp][æt; ət] [sʌtʃ] [breɪk] - [nek]

"	Dorothy	,	do	you	know	why	I	dashed	through	my	Louisville	trip	at	such	break	-	neck
"	多萝西	,	做	你	知道	为什么	我	虚线	通过	我的	路易斯维尔	旅行	在	这样的	休息	-	脖子

[spiːd] [ðɪs] [wiːk] ? "

speed	this	week	?	"
速度	这	星期	?	"

“多萝西，你知道我这周为什么以如此惊人的速度完成了路易斯维尔之行吗？”

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	Why	,	you	had	to	get	back	to	your	business	,	did	you	not	?	"
"	为什么	,	你	有	到	得到	后退	到	你的	商业	,	做过	你	不是	?	"

“你总得回去忙你的事吧？”

" ['dɔːrəθi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] ,

"	Dorothy	,	it	was	you	that	pulled	me	back	,
"	多萝西	,	它	曾是	你	那	拉	我	后退	,

“多萝西，是你把我拉了回来。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːəl] [laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

and	I	tell	you	there	can	be	no	real	life	for	me	without	you	,
和	我	告诉	你	那里	能	是	不	真实的	生活	为了	我	没有	你	,

我告诉你，没有你，我的生活就毫无意义。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [maɪn] [fər'evər] .

and	I	must	have	you	mine	forever	.
和	我	必须	有	你	矿	永远	.

我必须永远拥有你。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] .

From	the	first	moment	of	our	meeting	I	have	been	yours	.
从	这	第一的	片刻	的	我们的	会议	我	有	到过	你的	.

从我们相遇的第一刻起，我就属于你了。

[gɑːd] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

God	intended	us	for	each	other	.	"
上帝	故意的	我们	为了	每个	其他	.	"

上帝让我们彼此相遇。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['kɑːnfɪdəntli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	You	speak	very	confidently	,	"	she	said	with	a	smile	,
"	你	说话	非常	自信地	,	"	她	说	和	一个	微笑	,

“你说话很有自信，”她笑着说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] ['hæpinəs] .

but	with	her	heart	filled	with	a	strange	new	happiness	.
但	和	她	心	已填	和	一个	奇怪的	新的	幸福	.

但她的心中却充满了一种奇特的幸福感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

" [spiːk] , [ˈdɔːrəθi] , [duː][wiː; wi][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? "
" Speak , Dorothy , do we not belong to each other ? "
" 说话 , 多萝西 , 做 我们 不是 属于 到 每个 其他 ? "

“说吧，多萝西，难道我们不是彼此的家人吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
" I do not deny it .
" 我 做 不是 否定 它 .

我不否认。

" ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [taʊn] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
" Never had the town witnessed a more beautiful marriage than that of
" 绝不 有 这 镇 目击者 一个 更多的 美丽的 婚姻 比 那 的
['dɔːrəθi] [peɪdʒ][ænd; ənd] ['gɪlbərt] ['stɜːrlɪŋ] .
Dorothy Page and Gilbert Sterling .
多萝西 页 和 吉尔伯特 英镑 .

“小镇上从未见过比多萝西·佩奇和吉尔伯特·斯特林的婚姻更美好的婚礼。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [per] [smaɪld] [ðer; ðər] [ə'djuː]
That was the verdict of the people when the blissful pair smiled their adieus
那 曾是 这 判决 的 这 人们 什么时候 这 幸福的 一对 微笑 他们的 再见
[æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] .
at the depot and moved off on their wedding tour .
在 这 仓库 和 已搬 离开 在 他们的 婚礼 旅游 .

当这对幸福的新人在车站微笑告别，开始他们的蜜月之旅时，人们都这样评价他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['eldər] ['sɛvɝd] [hɪz; ɪz]
It amounted to a sensation when the rich Presbyterian elder severed his
它 金额 到 一个 感觉 什么时候 这 富有的 长老会 长老 切断 他的
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['bæptɪsts] .
connection with his great church and joined the Baptists .
联系 和 他的 伟大的 教会 和 加入 这 浸信会 .

这位富有的长老会长老脱离了他所属的教会，加入了浸信会，这在当时引起了轰动。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɪrə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .
It meant a bright era for the Baptist church .
它 意思是 一个 明亮的 时代 为了 这 浸信会 教会 .

这标志着浸信会迎来了一个辉煌的时代。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [roʊld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [nuː] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn][ə; eɪ]
Before a year rolled around a handsome new building had been erected on a
前 一个 年 滚动 大约 一个 英俊的 新的 建筑 有 到过 竖立 在 一个
[kə'mændɪŋ] [lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
commanding lot in the center of the town .
指挥 很多 在 这 中心 的 这 镇 .

不到一年，一座漂亮的新建筑就在镇中心一块地势优越的地块上拔地而起。

[wɪˈðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,
Without offering any opposition to his old Presbyterian church ,
没有 提供 任何 反对 到 他的 老的 长老会 教会 ,

没有对他的老东家长老教会提出任何异议，

['stɜːrlɪŋ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
Sterling plunged into the work of his new charge with whole - hearted devotion .
英镑 暴跌 进入 这 工作 的 他的 新的 收费 和 所有的 - 心地 虔诚 .

斯特林全心全意地投入到他新负责的工作中。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd]

He	made	a	study	of	the	Baptist	denomination	in	the	state	of	Kentucky	and
他	制成	一个	学习	的	这	浸信会	面值	在	这	状态	的	肯塔基州	和

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] .

in	the	South	and	North	.
在	这	南	和	北	.

他对肯塔基州以及美国南部和北部的浸信会进行了研究。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækts][wʌz; wəz][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['bæptɪst] ['pepərz] ,

One	of	his	first	acts	was	to	subscribe	for	several	Baptist	papers	,
一	的	他的	第一的	行为	曾是	到	订阅	为了	一些	浸信会	文件	,

他上任后的第一件事就是订阅了几份浸信会报纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [riːd]

and	it	was	interesting	to	Dorothy	to	note	with	what	eagerness	he	read
和	它	曾是	有趣的	到	多萝西	到	笔记	和	什么	渴望	他	读

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,

everything	in	the	papers	,
一切	在	这	文件	,

多萝西注意到他多么热衷于阅读报纸上的每一篇文章，这让她觉得很有意思。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət]

and	each	time	his	reading	was	punctuated	with	exclamations	of	surprise	at
和	每个	时间	他的	阅读	曾是	标点符号	和	感叹词	的	惊喜	在

[ðə; ði] [wɜːrld] - [waɪd] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	world	-	wide	activities	of	the	Baptists	as	he	saw	them	recorded	in	the
这	世界	-	宽的	活动	的	这	浸信会	作为	他	锯	他们	记录	在	这

['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .

columns	of	the	papers	.
列	的	这	文件	.

每次他阅读报纸上刊登的浸信会全球活动时，都会发出惊叹声。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['entərˌpraɪz]

He	found	himself	enthusiastic	about	their	history	and	their	present	enterprises
他	成立	他自己	热情的	关于	他们的	历史	和	他们的	展示	企业

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['mɪʃ(ə)n] [bɔːrd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	efforts	of	the	State	Mission	Board	greatly	interested	him	,
这	努力	的	这	状态	使命	木板	非常	感兴趣的	他	,

他发现自己对他们的历史和当前的各项事业充满热情。州使团委员会的努力尤其引起了他的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	determined	to	get	into	close	touch	with	it	.
和	他	决定	到	得到	进入	关闭	触碰	和	它	.

他决心要与它建立密切联系。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz]

He	told	his	wife	that	he	intended	to	identify	himself	with	all	these
他	讲述	他的	妻子	那	他	故意的	到	确认	他自己	和	全部	这些

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər] ['bəːdənz] .

denominational	movements	and	share	their	burdens	.
教派	移动	和	分享	他们的	负担	.

他告诉妻子，他打算认同所有这些教派运动，并分担他们的责任。

[ðə; ði]['bæptɪsts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kaʊn]

The	Baptists	of	Kentucky	and	of	the	whole	coun
这	浸信会	的	肯塔基州	和	的	这	所有的	县

肯塔基州和全州的浸信会教徒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[traɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['gɪlbərt] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]

try	have	reason	to	be	grateful	for	the	day	when	Gilbert	Sterling	enlisted	in
尝试	有	原因	到	是	感激的	为了	这	天	什么时候	吉尔伯特	英镑	入伍	在

[ðer; ðər][ræŋks] .

their	ranks	.
他们的	排名	.

我们应该庆幸吉尔伯特·斯特林加入他们的行列的那一天。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [jet] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .

He	is	as	yet	on	the	threshold	of	his	usefulness	.
他	是	作为	然而	在	这	临界点	的	他的	用处	.

他目前还处于发挥自身价值的临界点。

[hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd]['tæsks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	is	studying	the	needs	and	tasks	of	his	denomination	,
他	是	学习	这	需求	和	任务	的	他的	面值	,

他正在研究他所在教派的需求和任务。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [moʊst]

seeking	to	know	how	he	can	devote	his	strength	and	his	possessions	most
寻求	到	知道	如何	他	能	奉献	他的	力量	和	他的	财产	最多

[ɪ'fektɪvli] [tuː; tə][ɪts] ['ʌpˌbɪldɪŋ] .

effectively	to	its	upbuilding	.
有效地	到	它是	向上发展	.

他想知道如何才能最有效地将自己的力量和财产投入到学校的建设中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpiːɚ] ['bæptɪst]['fæməli][ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [nʌn] ['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər]

There	is	no	happier	Baptist	family	in	Kentucky	and	none	destined	to	a	wider
那里	是	不	更快乐	浸信会	家庭	在	肯塔基州	和	没有任何	注定	到	一个	更广泛

['juːsflnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] .

usefulness	than	that	of	the	Sterlings	.
用处	比	那	的	这	英镑	.

在肯塔基州，没有比斯特林一家更幸福的浸信会家庭了，也没有哪个家庭比斯特林一家更有影响力。

([ðə; ði] [end] .)

(	THE	END	.	)
(	这	结尾	.	)

（剧终。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神